叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 青少年故事集；(stories For The Young; Or,) 000001

2. 青少年故事集；(stories For The Young; Or,) 000002

3. 青少年故事集；(stories For The Young; Or,) 000003

4. 青少年故事集；(stories For The Young; Or,) 000004

5. 青少年故事集；(stories For The Young; Or,) 000005

6. 青少年故事集；(stories For The Young; Or,) 000006

7. 青少年故事集；(stories For The Young; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青少年故事集；(Stories for the Young; Or,)

[ˈtɔːni] [ˈreɪtʃəl] [peɪdʒ] - .
Tawney Rachel page 64 .
托尼 瑞秋 页 - .

塔尼·雷切尔 第64页。

[ˈstɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ;
STORIES FOR THE YOUNG ;
故事 为了 这 年轻的 ;

青少年故事集；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[tʃiːp] [rɪˈpɑːzətɔːri] [trækts] :
CHEAP REPOSITORY TRACTS :
便宜的 仓库 小册子 :

廉价存储库文件：

[ˌentərˈteɪnɪŋ] , [ˈmɔːrəl] ,
ENTERTAINING , MORAL ,
娱乐 , 道德 ,

娱乐性强，寓意深刻

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] .
AND RELIGIOUS .
和 宗教 .

而且信教。

[baɪ] [ˈhænə] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
BY HANNAH MORE AND OTHERS .
经过 汉娜 更多的 和 其他的 .

作者：汉娜·莫尔等人。

[ə; eɪ] [nuː] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃn] .
A NEW REVISED EDITION .
一个 新的 修改 版 .

全新修订版。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
THE AMERICAN TRACT SOCIETY ,
这 美国人 通道 社会 ,

美国福音布道会

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] - [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
150 NASSAU - STREET , NEW YORK .
- 拿骚 - 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街150号。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[blæk] [dʒaɪlz] [ðə; ði] ['poʊtʃər]
BLACK GILES THE POACHER
黑色的 吉尔斯 这 偷猎者

黑吉尔斯偷猎者

[ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːtərmən]
THE HAPPY WATERMAN
这 快乐的 水手

快乐水手

[ðə; ði] ['greɪvstoʊn]
THE GRAVESTONE
这 墓碑

墓碑

[ə'dres] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .
ADDRESS TO PERSONS ATTENDING A FUNERAL .
地址 到 人 参加 一个 葬礼 .

致参加葬礼的人们。

['pɑːrli] [ðə; ði] ['potər]
PARLEY THE PORTER
谈判 这 搬运工

搬运工帕利

[ə; eɪ] [nuː] ['krɪsməs] [trækt]
A NEW CHRISTMAS TRACT
一个 新的 圣诞节 通道

一本新的圣诞传单

[ə; eɪ] [nuː] ['krɪsməs] [hɪm]
A NEW CHRISTMAS HYMN
一个 新的 圣诞节 圣歌

一首新的圣诞颂歌

[ber] [jiː; ji] [wʌn] [ə'nʌðɝz] ['bəːdənz]
BEAR YE ONE ANOTHER'S BURDENS
熊 耶 一 另一个的 负担

你们要彼此担当重担

[ðə; ði] [streɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] [weɪ]
THE STRAIT GATE AND THE BROAD WAY
这 海峡 门 和 这 广阔 方式

海峡大门和宽阔大道

[ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjərd]
THE PARABLE OF THE LABORERS IN THE VINEYARD
这 寓言 的 这 劳工 在 这 葡萄园

葡萄园工人的比喻

[blæk] [dʒaɪlz] [ðə; ði] ['poʊtʃər] :
BLACK GILES THE POACHER :
黑色的 吉尔斯 这 偷猎者 :

黑吉尔斯，偷猎者：

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæməli]
CONTAINING SOME ACCOUNT OF A FAMILY
包含 一些 帐户 的 一个 家庭

包含一些关于一个家庭的描述

[huː] [hæd; həd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][baɪ][ðer; ðər] [wɪts] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [wɜːrk] [[ə; eɪ]]
WHO HAD RATHER LIVE BY THEIR WITS THAN THEIR WORK [A]
WHO 有 相当 居住 经过 他们的 威特沃特斯兰德大学 比 他们的 工作 [一个]

谁宁愿靠才智谋生，也不愿靠劳动谋生[A]

[baɪ] ['hænə] [mɔːr] .
BY HANNAH MORE .
经过 汉娜 更多的 .

作者：汉娜·莫尔。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪg'zɪbɪts] [æn; ən] ['ækjərət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]
This story exhibits an accurate picture of that part of the country where the
这 故事 展品 一个 准确的 图片 的 那 部分 的 这 国家 在哪里 这
['ɔːθər] [ðen] [ri'zaidid] ;
author then resided ;
作者 然后 居住地 ;

这篇故事真实地展现了作者当时居住的那个地区的风貌；

[ænd; ənd] [wer] , [baɪ][hɜːr; hər] [bə'nevələnt] [ziːl] ,
and where , by her benevolent zeal ,
和 在哪里 , 经过 她 仁慈 热情 ,

而正是凭借她仁慈的热忱，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
a great reformation was effected among the poor inhabitants of
一个 伟大的 改革 曾是 受影响 之中 这 贫穷的 居民 的
[æt; ət] [liːst] ['twenti] ['pærɪʃiz] ,
at least twenty parishes ,
在 至少 二十 教区 ,

至少二十个教区的贫困居民经历了一场巨大的改革，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] .
within a circle of thirty miles .
之内 一个 圆圈 的 三十 英里 .

方圆三十英里以内。

['poʊtʃɪŋ] [dʒaɪlz][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [mʊəz] [ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] .
Poaching Giles lives on the borders of one of those great moors in Somersetshire .
偷猎 吉尔斯 生活 在 这 边界 的 一 的 那些 伟大的 沼泽地 在 萨默塞特郡 .

偷猎者吉尔斯住在萨默塞特郡一处广袤荒原的边缘地带。

[dʒaɪlz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
Giles , to be sure , has been a sad fellow in his time ;
吉尔斯 , 到 是 当然 , 有 到过 一个 伤心 同伴 在 他的 时间 ;

吉尔斯一生过得很悲惨；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfæməli][duː][nɑːt][end][ðer; ðər] [kəˈrɪr]

and	it	is	none	of	his	fault	if	his	whole	family	do	not	end	their	career
和	它	是	没有任何	的	他的	过错	如果	他的	所有的	家庭	做	不是	结尾	他们的	职业

[ˈiːðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæloʊz] ,

either	at	the	gallows	,
任何一个	在	这	绞刑架	,

如果他的全家最终没有都走上绞刑架，那也不是他的错。

[ɔːr][æt; ət] [ˈbɑːtəni] [beɪ] .

or	at	Botany	Bay	.
或者	在	植物学	湾	.

或者在植物湾。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ðæt] [mʌd] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈwɪndoʊz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ˈdɜːrti]

He	lives	at	that	mud	cottage	,	with	the	broken	windows	stuffed	with	dirty
他	生活	在	那	泥	小屋	,	和	这	破碎的	视窗	填充	和	肮脏的

[rægz] ,

rags	,
破布	,

他住在那间泥屋里，破损的窗户里塞满了脏布条。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [diˈvaidz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [mʊr] .

just	beyond	the	gate	which	divides	the	upper	from	the	lower	moor	.
只是	超过	这	门	哪个	分割	这	上	从	这	降低	泊	.

就在分隔上沼泽和下沼泽的栅门另一侧。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈrægɪd] [taɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

You	may	know	the	house	at	a	good	distance	by	the	ragged	tiles	on	the	roof	,
你	可能	知道	这	房子	在	一个	好的	距离	经过	这	破烂不堪	瓷砖	在	这	屋顶	,

即使隔着很远，你也能通过屋顶上破旧的瓦片认出那栋房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ; [ðoʊ]

and	the	loose	stones	which	are	ready	to	drop	out	from	the	chimney	;	though
和	这	松动的	石头	哪个	是	准备好	到	降低	出去	从	这	烟囱	;	尽管

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈlædər] ,

a	short	ladder	,
一个	短的	梯子	,

还有那些随时可能从烟囱掉落的松动石块；虽然有一架短梯子，

[ə; eɪ][hɑːd][ʌv; əv][ˈmɔːrtər] , [ænd; ənd][hæf][æn; ən] [ˈaʊɝz] [ˈliːʒər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventid] [ɔːl]

a	hod	of	mortar	,	and	half	an	hour's	leisure	time	would	have	prevented	all
一个	霍德	的	砂浆	,	和	一半	一个	小时	闲暇	时间	会	有	阻止	全部

[ðɪs] ,

this	,
这	,

一斗砂浆，再加上半小时的闲暇时间，就能避免这一切。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [taɪt] [ɪˈnʌf] .

and	made	the	little	dwelling	tight	enough	.
和	制成	这	小的	住宅	紧的	足够的	.

并把小房子建得足够严实。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒaɪlz][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈlɜːrnɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

But	as	Giles	had	never	learned	any	thing	that	was	good	,
但	作为	吉尔斯	有	绝不	学习	任何	事物	那	曾是	好的	,

但是吉尔斯从未学过任何有益的东西，

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ju:sf(ə)l] ['seɪɪŋz] [æz; əz] ,

so	he	did	not	know	the	value	of	such	useful	sayings	as	,
所以	他	做过	不是	知道	这	价值	的	这样的	有用	谚语	作为	,

所以他并不了解诸如此类有用格言的价值，

[ðæt] " [ə; eɪ][taɪl][ɪn][taɪm] [seɪvz] [naɪn] .
that " a tile in time saves nine .
那 " 一个 瓦 在 时间 保存 九 .

“及时铺一块砖，省九块砖。”

" [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [dʒaɪlz] [fel] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɑːmən] [mis'teik] , [ðæt] [ə; eɪ] ['begərli] ['lʊkɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] ,
" Besides this , Giles fell into that common mistake , that a beggarly looking cottage ,
" 除了 这 , 吉尔斯 跌倒 进入 那 常见的 错误 , 那 一个 乞丐 寻找 小屋 ,
[ænd; ənd] ['fɪlθi] ,
and filthy ,
和 污秽 ,

除此之外，吉尔斯还犯了一个常见的错误，那就是他误以为那是一间破败不堪、肮脏不堪的小屋。

['rægɪd] ['tʃɪldrən] , [reɪzd] [moʊst] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [druː] [moʊst] ['tʃærəti] .
ragged children , raised most compassion , and of course drew most charity .
破烂不堪 孩子们 , 提高 最多 同情 , 和 的 课程 画 最多 慈善机构 .

衣衫褴褛的孩子最能引起人们的同情，当然也最能博得人们的怜悯。

[bʌt; bət][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]
But as cunning as he was in other things , he was out in his
但 作为 狡猾 作为 他 曾是 在 其他 事物 , 他 曾是 出去 在 他的
['rekənɪŋ] [hɪr] ;
reckoning here ;
清算 这里 ;

但是，尽管他在其他方面很狡猾，但在这件事上，他却出局了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːtnəs] , ['haʊsˌwaɪfəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪrəns] ,
for it is neatness , housewifery , and a decent appearance ,
为了 它 是 整洁 , 家庭主妇 , 和 一个 体面的 外貌 ,

因为它代表着整洁、家务和得体的外表。

[wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ,
which draws the kindness of the rich and charitable ,
哪个 平局 这 仁慈 的 这 富有的 和 慈善 ,

这赢得了富人和慈善家的善意，

[waɪl] [ðeɪ] [tɜːrn] [ə'weɪ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] : [nɑːt][aʊt][ʌv; əv][praɪd] ,
while they turn away disgusted with filth and laziness : not out of pride ,
尽管 他们 转动 离开 厌恶 和 污秽 和 懒惰 : 不是 出去 的 自豪 ,

他们厌恶肮脏和懒惰，转身离去：并非出于骄傲，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]
but because they see that it is next to impossible to mend the condition
但 因为 他们 看 那 它 是 下一个 到 不可能的 到 修补 这 状况
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'greɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][dɜːrt][ænd; ənd][sloʊθ] ;
of those who degrade themselves by dirt and sloth ;
的 那些 WHO 降级 他们自己 经过 污垢 和 树懒 ;

但他们看到，对于那些因肮脏和懒惰而堕落的人，几乎不可能改变他们的状况；

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ker] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [help] [ðəm'selvz] .
and few people care to help those who will not help themselves .
和 很少 人们 关心 到 帮助 那些 WHO 将要 不是 帮助 他们自己 .

很少有人会愿意帮助那些不愿自助的人。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ɑːn] [wɪtʃ] [dʒaɪlz] - ['hʌvl] [stændz][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [diːp] [mɑːrʃ] [ɪn][ə; eɪ][wet] ['wɪntər] ,
The common on which Giles ' hovel stands is quite a deep marsh in a wet winter ,
这 常见的 在 哪个 吉尔斯 - 茅屋 站立 是 相当 一个 深的 沼泽 在 一个 湿的 冬天 ,

吉尔斯的小屋所在的公共用地，在潮湿的冬季会变成一片很深的沼泽。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [griːn] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪ'nʌf] .
but in summer it looks green and pretty enough .
但 在 夏天 它 看起来 绿色的 和 漂亮的 足够的 .

但夏天的时候，它看起来绿意盎然，非常漂亮。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rædər] [kən'viːniənt] , [wen] [wʌn] ['paːsiz] [ðæt] [wei] [ɪn][ə; eɪ]

To	be	sure	,	it	would	be	rather	convenient	,	when	one	passes	that	way	in	a
到	是	当然	,	它	会	是	相当	方便的	,	什么时候	一	通过	那	方式	在	一个

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

当然，如果有人乘马车经过那里，那会相当方便。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ;

if	one	of	the	children	would	run	out	and	open	the	gate	;
如果	一	的	这	孩子们	会	跑步	出去	和	打开	这	门	;

如果其中一个孩子跑出去打开大门;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]

but	instead	of	any	one	of	them	running	out	as	soon	as	they	hear	the
但	反而	的	任何	一	的	他们	跑步	出去	作为	很快	作为	他们	听到	这

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

但是，他们中并没有有人一听到车轮声就跑出去，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [wʌt] [dʌz] [dʒaɪlz][duː][bʌt; bət][set][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [bræts]

which	would	be	quite	time	enough	,	what	does	Giles	do	but	set	all	his	ragged	brats
哪个	会	是	相当	时间	足够的	,	什么	做	吉尔斯	做	但	放	全部	他的	破烂不堪	小鬼们

,

,
,

那时间足够了，吉尔斯除了把他那些衣衫褴褛的孩子们都派出去之外还能做什么呢?

[wɪð; wɪθ]['dɜːrti]['feɪsɪz] , ['mætɪd] ['lɑːks] , [ænd; ənd]['neɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd][legz] ,

with	dirty	faces	,	matted	locks	,	and	naked	feet	and	legs	,
和	肮脏的	面孔	,	哑光	锁	,	和	裸	脚	和	腿	,

他们满脸污垢，头发蓬乱，赤裸着双脚和双腿。

[tuː; tə][laɪ][ɔːl] [deɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk][hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,

to	lie	all	day	upon	a	sand	-	bank	hard	by	the	gate	,
到	说谎	全部	天	之上	一个	沙	-	银行	难的	经过	这	门	,

整天躺在大门旁的沙洲上，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slendər] [tʃæns] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['trævələz] .

waiting	for	the	slender	chance	of	what	may	be	picked	up	from	travellers	.
等待	为了	这	苗条	机会	的	什么	可能	是	挑选	向上	从	旅行者	.

等待着从旅客身上感染病毒的渺茫机会。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌvi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['skeəˌkrəʊz] [stɑːrt] [ʌp] ,

At	the	sound	of	a	carriage	,	a	whole	covey	of	these	little	scarecrows	start	up	,
在	这	声音	的	一个	运输	,	一个	所有的	蜂群	的	这些	小的	稻草人	开始	向上	,

听到马车的声音，一大群小稻草人立刻行动起来。

[rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [θrʌst] [aʊt] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd]['eiprənz] ;

rush	to	the	gate	,	and	all	at	once	thrust	out	their	hats	and	aprons	;
匆忙	到	这	门	,	和	全部	在	一次	推力	出去	他们的	帽子	和	围裙	;

他们冲到门口，同时纷纷掏出帽子和围裙;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klæmərəs] ['bɛgɪŋ] ,

and	for	fear	this	,	together	with	the	noise	of	their	clamorous	begging	,
和	为了	害怕	这	,	一起	和	这	噪音	的	他们的	喧闹的	乞讨	,

正是出于对这一切的恐惧，以及对他们喧闹乞讨声的恐惧，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

should	not	sufficiently	frighten	the	horses	,
应该	不是	足够	吓唬	这	马匹	,

不应惊吓到马匹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][let][ðə; ði] [geɪt] [slæp] [fʊl] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

they	are	very	apt	to	let	the	gate	slap	full	against	you	,
他们	是	非常	易于	到	让	这	门	拍击	满的	反对	你	,

他们很可能会故意让大门狠狠地撞在你身上。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf] [weɪ] [θruː] ,

before	you	are	half	way	through	,
前	你	是	一半	方式	通过	,

在你完成一半之前，

[ɪn][ðer; ðər] ['iːgər] ['skʌf(ə)l] [tuː; tə] [snætʃ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['heipəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ]

in	their	eager	scuffle	to	snatch	from	each	other	the	halfpence	which	you	may
在	他们的	渴望的	扭打	到	抢夺	从	每个	其他	这	半便士	哪个	你	可能

[hæv; həv] [θroʊn] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

have	thrown	out	to	them	.
有	抛掷	出去	到	他们	.

他们争先恐后地从对方手中抢夺你可能扔给他们的那半便士。

[aɪ] [noʊ] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] [ðiːz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [trɪks] .

I	know	two	ladies	who	were	one	day	very	near	being	killed	by	these	abominable	tricks	.
我	知道	二	女士们	WHO	是	一	天	非常	靠近	存在	被杀	经过	这些	可恶	技巧	.

我知道有两位女士差点被这些可恶的伎俩害死。

[ðʌs] [faɪv][ɔːr][sɪks]['lɪt(ə)l]['aɪd(ə)l] ['kriːtʃərz] , [huː] [maɪt] [biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][baɪ] ['nɪtɪŋ]

Thus	five	or	six	little	idle	creatures	,	who	might	be	earning	a	trifle	by	knitting
因此	五	或者	六	小的	闲置的	生物	,	WHO	可能	是	收入	一个	琐事	经过	针织

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

于是，五六个闲散的小家伙，本来可以在家织毛衣挣点零花钱，

[huː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

who	might	be	useful	to	the	public	by	working	in	the	field	,
WHO	可能	是	有用	到	这	民众	经过	在职的	在	这	场地	,

那些可以通过在该领域工作为公众服务的人，

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['fæməliz] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [bred] ['twenti] ['ɑːnɪst]

and	who	might	assist	their	families	by	learning	to	get	their	bread	twenty	honest
和	WHO	可能	协助	他们的	家庭	经过	学习	到	得到	他们的	面包	二十	诚实的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

他们或许可以通过学习二十种诚实的谋生方式来帮助家人，

[ɑːr; ər] ['sʌfərd] [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tʃæns] ['heipəns] ,

are	suffered	to	lie	about	all	day	in	the	hope	of	a	few	chance	halfpence	,
是	遭受	到	说谎	关于	全部	天	在	这	希望	的	一个	很少	机会	半便士	,

他们整天躺在地上，希望能侥幸得到几个半便士。

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] .

which	,	after	all	,	they	are	by	no	means	sure	of	getting	.
哪个	,	后	全部	,	他们	是	经过	不	方法	当然	的	获得	.

毕竟，他们也完全没有把握能够得到这些。

[ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒɛnt|foʊks] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Indeed	,	when	the	neighboring	gentlefolks	found	out	that	opening	the	gate	was	the
的确	,	什么时候	这	邻接	绅士们	成立	出去	那	开幕	这	门	曾是	这

['fæməli] [treɪd] ,

family	trade	,
家庭	贸易	,

事实上，当邻近的绅士们发现开门是这家人的营生时，

[ðeɪ] [suːn] [left] [ɔːf] ['gɪvɪŋ] ['eni] [θɪŋ] .

they	soon	left	off	giving	any	thing	.
他们	很快	左边	离开	给予	任何	事物	.

他们很快就停止了给予任何东西。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] , [ðoʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['peni] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ,

And	I	myself	,	though	I	used	to	take	out	a	penny	ready	to	give	,
和	我	我	,	尽管	我	用过的	到	拿	出去	一个	一分钱	准备好	到	给	,

而我自己，虽然我过去常常掏出一便士准备捐赠，

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	there	been	only	one	to	receive	it	,
有	那里	到过	仅有的	一	到	收到	它	,

如果只有一个人能得到它的话，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][soʊ] ['begərli] [ə; eɪ] [treɪd] ,

when	I	saw	a	whole	family	established	in	so	beggarly	a	trade	,
什么时候	我	锯	一个	所有的	家庭	已确立的	在	所以	乞丐	一个	贸易	,

当我看到一家人靠如此卑微的营生维持生计时，

['kwaɪətli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

quietly	put	it	back	again	into	my	pocket	,	and	gave	nothing	at	all	.
悄悄	放	它	后退	再次	进入	我的	口袋	,	和	给予	没有什么	在	全部	.

我悄悄地把它放回口袋里，什么也没给。

[ænd; ənd][soʊ] [fjuː] ['trævələz] [pæs] [ðæt] [wei] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , ['æftər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæv; həv]

And	so	few	travellers	pass	that	way	,	that	sometimes	,	after	the	whole	family	have
和	所以	很少	旅行者	经过	那	方式	,	那	有时	,	后	这	所有的	家庭	有

[lɔːst] [ə; eɪ] [deɪ] ,

lost	a	day	,
丢失的	一个	天	,

很少有人走那条路，以至于有时全家都耽误了一天的时间，

[ðer; ðər] [geɪnz] [duː][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [tuː] - [pens] .

their	gains	do	not	Amount	to	two	-	pence	.
他们的	收益	做	不是	数量	到	二	-	便士	.

他们的收益连两便士都不到。

[æz; əz][dʒaɪlz][hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [teɪst] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

As	Giles	had	a	far	greater	taste	for	living	by	his	wits	than	his	work	,
作为	吉尔斯	有	一个	远的	更大的	品尝	为了	活的	经过	他的	智慧	比	他的	工作	,

吉尔斯更喜欢靠自己的机智谋生，而不是努力工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [baɪ]

he	was	at	one	time	in	hopes	that	his	children	might	get	a	pretty	penny	by
他	曾是	在	一	时间	在	希望	那	他的	孩子们	可能	得到	一个	漂亮的	一分钱	经过

['tʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['trævələz] ,

tumbling	for	the	diversion	of	travellers	,
翻滚	为了	这	导流	的	旅行者	,

他一度希望他的孩子们能靠翻跟头逗乐过路的旅客来挣一大笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ɪn'diːsnt] ['præktɪs] ; [bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] , [ðə; ði]

and	he	set	about	training	them	in	that	indecent	practice	;	but	,	unluckily	,	the
和	他	放	关于	训练	他们	在	那	不雅	实践	;	但	,	不幸的是	,	这

[mʊəz] ['biːɪŋ] ['lev(ə)l] ,

moors	being	level	,
沼泽地	存在	等级	,

于是他开始训练他们进行这种不雅的行为；但不幸的是，由于荒原地势平坦，

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['trævld] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʌmbld] .

the	carriages	travelled	faster	than	the	children	tumbled	.
这	马车	旅行	快点	比	这	孩子们	翻滚	.

马车行驶的速度比孩子们摔倒的速度还快。

[hiː; hi] ['envid] [ðoʊz] ['perənts] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] , ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪltʃər] [daʊnz] ,

He	envied	those	parents	who	lived	on	the	London	road	,	over	the	Wiltshire	downs	,
他	令人羡慕	那些	父母	WHO	居住地	在	这	伦敦	路	,	超过	这	威尔特郡	下坡	,

他羡慕那些住在伦敦路，越过威尔特郡丘陵地带的父母们。

[wɪtʃ] [daʊnz] ['biːɪŋ] ['veri] ['hɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ðə; ði] ['tʌmblər] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	downs	being	very	hilly	,	it	enables	the	tumbler	to	keep	pace	with	the
哪个	下坡	存在	非常	丘陵	,	它	启用	这	不倒翁	到	保持	步伐	和	这

['trævələr] ,

traveller	,
游客	,

这条下坡路段地势起伏很大，使得翻滚者能够跟上旅行者的速度。

[tɪl] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'stɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn'sted]

till	he	sometimes	extorts	from	the	light	and	the	unthinking	a	reward	instead
直到	他	有时	勒索	从	这	光	和	这	不假思索	一个	报酬	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] .

of	a	reproof	.
的	一个	责备	.

甚至有时他会从光明和不加思考的人身上榨取奖赏，而不是责备。

[aɪ][beg] [liːv] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn][maɪnd] ,

I	beg	leave	,	however	,	to	put	all	gentlemen	and	ladies	in	mind	,
我	求	离开	,	然而	,	到	放	全部	先生们	和	女士们	在	头脑	,

不过，请允许我在此提醒各位先生女士：

[ðæt] [sʌtʃ] [trɪks] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪdz] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd]

that	such	tricks	are	a	kind	of	apprenticeship	to	the	trades	of	begging	and
那	这样的	技巧	是	一个	种类	的	学徒制	到	这	交易	的	乞讨	和

['θiːvɪŋ] ;

thieving	;
盗窃	;

这种伎俩其实是学习乞讨和偷窃的入门课程；

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [gʊd] ['mɔrəlz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [pʊr]

and	that	nothing	is	more	injurious	to	good	morals	than	to	encourage	the	poor
和	那	没有什么	是	更多的	有害的	到	好的	德	比	到	鼓励	这	贫穷的

[ɪn] ['eni] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [tʃæns] .

in	any	habits	which	may	lead	them	to	live	upon	chance	.
在	任何	习惯	哪个	可能	带领	他们	到	居住	之上	机会	.

而且，没有什么比鼓励穷人养成靠运气生活的习惯更有害于良好道德的了。

[dʒaɪlz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [gruː] ['oʊldər] ,

Giles	,	to	be	sure	,	as	his	children	grew	older	,
吉尔斯	,	到	是	当然	,	作为	他的	孩子们	生长	老	,

当然，随着孩子们渐渐长大，吉尔斯

[bɪ'gæn][tuː; tə][treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['hæbɪts] [ðeɪ]

began	to	train	them	to	such	other	employments	as	the	idle	habits	they
开始	到	火车	他们	到	这样的	其他	就业	作为	这	闲置的	习惯	他们

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['veri] ['prɑːpərli] ['kwɑːlɪfaɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] .

had	learned	at	the	gate	very	properly	qualified	them	for	.
有	学习	在	这	门	非常	适当地	合格的	他们	为了	.

开始训练他们从事其他工作，因为他们在城门口养成的游手好闲的习惯非常适合从事这些工作。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kɑːtɪdʒər] [hæv; həv][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

The	right	of	common	,	which	some	of	the	poor	cottagers	have	in	that	part	of
这	正确的	的	常见的	,	哪个	一些	的	这	贫穷的	农舍	有	在	那	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

该地区一些贫困佃农享有的公共用地权

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] ['meni] ,

and	which	is	doubtless	a	considerable	advantage	to	many	,
和	哪个	是	毫无疑问	一个	大量	优势	到	许多	,

这无疑对许多人来说是一个相当大的优势。

[wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [baɪ][dʒaɪlz]['ɪntu:][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] ; [fɔ:r; fər]

was	converted	by	Giles	into	the	means	of	corrupting	his	whole	family	;	for
曾是	转换	经过	吉尔斯	进入	这	方法	的	腐败	他的	所有的	家庭	;	为了

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

his	children	,
他的	孩子们	,

被吉尔斯利用来腐蚀他的整个家庭；对于他的孩子们来说，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gru:] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

as	soon	as	they	grew	too	big	for	the	trade	of	begging	at	the	gate	,
作为	很快	作为	他们	生长	也	大的	为了	这	贸易	的	乞讨	在	这	门	,

他们一旦长大到不再适合在门口乞讨，

[wɜ:r; wər] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['θi:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] .

were	promoted	to	the	dignity	of	thieving	on	the	moor	.
是	推广	到	这	尊严	的	盗窃	在	这	泊	.

他们被提升到了在荒野上行窃的尊严。

[hɪr] [hi:; hi] [kept] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['æsɪz] , ['mɪzrəb(ə)l] ['kri:tʃərz] , [wɪtʃ] ,

Here	he	kept	two	or	three	asses	,	miserable	creatures	,	which	,
这里	他	保留	二	或者	三	亚斯	,	悲惨的	生物	,	哪个	,

他在这里养了两三头驴，真是可怜的家伙，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] [baɪ] ['stɑ:rvɪŋ] ,

if	they	had	the	good	fortune	to	escape	an	untimely	death	by	starving	,
如果	他们	有	这	好的	财富	到	逃脱	一个	不合时宜	死亡	经过	饥饿	,

如果他们有幸逃过饿死的厄运，

[dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['bi:tɪŋ] .

did	not	fail	to	meet	with	it	by	beating	.
做过	不是	失败	到	见面	和	它	经过	殴打	.

并没有因为殴打而失败。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [li:n] [ænd; ənd] [gɔ:ld] ['ænɪmlz]

Some	of	the	biggest	boys	were	sent	out	with	these	lean	and	galled	animals
一些	的	这	最大	男孩们	是	发送	出去	和	这些	倾斜	和	恼怒	动物

[tu:; tə] ['kæri] [sænd][ɔ:r] [koʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .

to	carry	sand	or	coals	about	the	neighboring	towns	.
到	携带	沙	或者	煤炭	关于	这	邻接	城镇	.

一些个头最大的男孩被派去和这些瘦骨嶙峋、满脸伤痕的牲畜一起，到邻近的城镇运送沙子或煤炭。

[bəuθ][sænd][ænd; ənd] [koʊl] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]['stoʊlən] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t][ðem; ðəm][tu:; tə] [sel] ; [ɔ:r] [ɪf]

Both	sand	and	coals	were	often	stolen	before	they	got	them	to	sell	;	or	if
两个都	沙	和	煤炭	是	经常	被盗	前	他们	得到	他们	到	卖	;	或者	如果

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

沙子和煤炭往往在被卖掉之前就被偷走了；或者，即便没有被偷走，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [tʃi:t] [ɪn] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .

they	always	took	care	to	cheat	in	selling	them	.
他们	总是	采取	关心	到	欺骗	在	销售	他们	.

他们在出售这些商品时总是小心翼翼地行骗。

[baɪ] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt] ,

By	long	practice	in	this	art	,
经过	长的	实践	在	这	艺术	,

通过长期的实践，

[ðeɪ] [gruː] [soʊ]['dekst(ə)rəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][koʊl]

they	grew	so	dexterous	that	they	could	give	a	pretty	good	guess	how	large	a	coal
他们	生长	所以	轻巧	那	他们	可以	给	一个	漂亮的	好的	猜测	如何	大的	一个	煤炭

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɪb] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [bæg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['baɪər] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

they	could	crib	out	of	every	bag	before	the	buyer	would	be	likely	to	miss	it	.
他们	可以	婴儿床	出去	的	每一个	包	前	这	买方	会	是	可能	到	错过	它	.

他们的手艺变得非常娴熟，以至于他们能够相当准确地估计出从每个袋子里偷出多少块煤，买家才不会发现。

[ɔːl] [ðer; ðər] [ɑːd] [taɪm] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] ['æsɪz] [ɑːn]

All	their	odd	time	was	taken	up	under	the	pretence	of	watching	these	asses	on
全部	他们的	奇怪的	时间	曾是	已采取	向上	在下面	这	虚伪	的	观看	这些	亚斯	在

[ðə; ði] [mʊr] ,

the	moor	,
这	泊	,

他们把所有零碎时间都用来假装观看荒原上的这些驴子。

[ɔːr] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [faɪv] [ɔːr][sɪks][hæf] - [stɑːrvd] [giːs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

or	running	after	five	or	six	half	-	starved	geese	;	but	the	truth	is	,
或者	跑步	后	五	或者	六	一半	-	饥饿	鹅	;	但	这	真相	是	,

或者追赶五六只半饿的鹅；但事实是，

[ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [stiːl] [æn; ən] [ɑːd] [guːs]

these	boys	were	only	watching	for	an	opportunity	to	steal	an	odd	goose
这些	男孩们	是	仅有的	观看	为了	一个	机会	到	偷	一个	奇怪的	鹅

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbɚz] ,

of	their	neighbor's	,
的	他们的	邻居	,

这些男孩只是在伺机偷邻居家那只稀罕的鹅。

[waɪl] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] .

while	they	pretended	to	look	after	their	own	.
尽管	他们	假装	到	看	后	他们的	自己的	.

他们假装照顾自己的家人。

[ðeɪ] [juːst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [kwɪlz] [ɔːr][ðə; ði] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pʊr] [lɪv; laɪv] ['kriːtʃərz] ,

They	used	also	to	pluck	the	quills	or	the	down	from	these	poor	live	creatures	,
他们	用过的	还	到	采摘	这	羽毛	或者	这	向下	从	这些	贫穷的	居住	生物	,

他们过去还会拔掉这些可怜的活生生的动物的羽毛或绒毛。

[ɔːr][hæf] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [meɪd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][peɪl] .

or	half	milk	a	cow	before	the	farmer's	maid	came	with	her	pail	.
或者	一半	牛奶	一个	奶牛	前	这	农民的	女佣	来了	和	她	桶	.

或者在农家女佣提着桶来之前，挤掉半头奶牛的奶。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

They	all	knew	how	to	calculate	to	a	minute	what	time	to	be	down	in	a
他们	全部	知道	如何	到	计算	到	一个	分钟	什么	时间	到	是	向下	在	一个

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][let] [aʊt] [ðer; ðər][læŋk] ,

morning	to	let	out	their	lank	,
早晨	到	让	出去	他们的	空白	,

他们都知道如何精确计算早上几点下楼放屁，精确到分钟。

['hʌŋgri] [biːsts] ,

hungry	beasts	,
饥饿的	野兽	,

饥饿的野兽，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [fiːld] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd]

which	they	had	turned	over	night	into	the	farmer's	field	to	steal	a	little	good
哪个	他们	有	转向	超过	夜晚	进入	这	农民的	场地	到	偷	一个	小的	好的

['pæstʃər] .

pasture	.
牧场	.

他们连夜把地翻到了农夫的田里，想偷走一点好牧场。

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ri'pleisin]

They	contrived	to	get	there	just	time	enough	to	escape	being	caught	in	replacing
他们	人为的	到	得到	那里	只是	时间	足够的	到	逃脱	存在	捕捉	在	替换

[ðə; ði] [steɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] .

the	stakes	they	had	pulled	out	for	the	cattle	to	get	over	.
这	赌注	他们	有	拉	出去	为了	这	牛	到	得到	超过	.

他们设法及时赶到，避免了被抓到重新安装之前为了让牛群过马路而拔出的木桩。

[fɔːr; fər] [dʒaɪlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] , [lɔːŋ] - ['hedɪd] ['feloʊ] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [stoʊl] [fuːd]

For	Giles	was	a	prudent	,	long	-	headed	fellow	;	and	wherever	he	stole	food
为了	吉尔斯	曾是	一个	谨慎	,	长的	-	标题	同伴	;	和	无论	他	偷窃	食物

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [koʊlts] ,

for	his	colts	,
为了	他的	小马驹	,

因为吉尔斯是个谨慎、有远见的人；无论他在哪里偷食物喂他的小马驹，

[tʊk] [ker] ['nevər] [tuː; tə] [stiːl] [steɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hedʒz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

took	care	never	to	steal	stakes	from	the	hedges	at	the	same	time	.
采取	关心	绝不	到	偷	赌注	从	这	对冲	在	这	相同的	时间	.

同时，他也小心翼翼地没有从树篱上偷走木桩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪn] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪndʒər]

He	had	sense	enough	to	know	that	the	gain	did	not	make	up	for	the	danger
他	有	感觉	足够的	到	知道	那	这	获得	做过	不是	制作	向上	为了	这	危险

;

;
;

他足够明智，知道所得收益不足以弥补所面临的危险；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [luːs] ['fægət] ,

he	knew	that	a	loose	fagot	,
他	知道	那	一个	松动的	柴草	,

他知道一根松散的柴火，

[pʊld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbɝz] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] ['æftər] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,

pulled	from	a	neighbor's	pile	of	wood	after	the	family	were	gone	to	bed	,
拉	从	一个	邻居	桩	的	木头	后	这	家庭	是	已消失	到	床	,

趁邻居一家睡下后，从邻居的柴堆里拖了出来。

['ænsər] [ðə; ði] [end] ['betər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

answered	the	end	better	,	and	was	not	half	the	trouble	.
回答	这	结尾	更好的	,	和	曾是	不是	一半	这	麻烦	.

结尾的回答更好，而且省事得多。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [treɪdz] [wɪtʃ] [dʒaɪlz] [prə'fest] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['præktɪst] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Among	the	many	trades	which	Giles	professed	,	he	sometimes	practised	that	of	a
之中	这	许多	交易	哪个	吉尔斯	声称	,	他	有时	已实践	那	的	一个

[ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər] ;

rat	-	catcher	;
鼠	-	捕手	;

吉尔斯从事过许多职业，其中有时也做捕鼠人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [trɪks] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm]

but	he	was	addicted	to	so	many	tricks	,	that	he	never	followed	the	same
但	他	曾是	上瘾	到	所以	许多	技巧	,	那	他	绝不	随后	这	相同的

[treɪd] [lɔːŋ] ,

trade	long	,
贸易	长的	,

但他沉迷于各种各样的伎俩，所以从未长期从事过同一种行业。

[fɔːr; fər] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [best] - [kən'sɜːrtɪd] ['vɪləni] .

for	detection	will	sooner	or	later	follow	the	best	-	concerted	villany	.
为了	检测	将要	很快	或者	之后	跟随	这	最好的	-	协同	恶棍	.

即使是精心策划的罪恶，迟早也会被发现。

[wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] ,

Whenever	he	was	sent	for	to	a	farm	-	house	,
每当	他	曾是	发送	为了	到	一个	农场	-	房子	,

每当他被叫到农舍时，

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ræts] ,

his	custom	was	to	kill	a	few	of	the	old	rats	,
他的	风俗	曾是	到	杀	一个	很少	的	这	老的	老鼠	,

他的习惯是杀死几只老老鼠。

['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'laɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp]

always	taking	care	to	leave	a	little	stock	of	young	ones	alive	sufficient	to	keep
总是	采取	关心	到	离开	一个	小的	库存	的	年轻的	一个	活	充足的	到	保持

[ʌp][ðə; ði] [briːd] ;

up	the	breed	;
向上	这	品种	;

始终注意留下一定数量的幼崽存活下来，以维持品种的繁衍；

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	for	,	"	said	he	,
"	为了	,	"	说	他	,

“因为，”他说，

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ][bɑːrn][æt; ət][wʌns]

"	if	I	were	to	be	such	a	fool	as	to	clear	a	house	or	a	barn	at	once
"	如果	我	是	到	是	这样的	一个	傻子	作为	到	清除	一个	房子	或者	一个	谷仓	在	一次

,

,

,

“如果我傻到一下子就把房子或谷仓都清理干净，

[haʊ] [wʊd] [maɪ] [treɪd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] ?

how	would	my	trade	be	carried	on	?
如何	会	我的	贸易	是	携带	在	?

我的贸易将如何继续进行?

" [ænd; ənd] [wer] ['eni] [bɑːrn][wʌz; wəz] ['əʊvəst'ɒkt] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ræts]

"	And	where	any	barn	was	overstocked	,	he	used	to	borrow	a	few	rats
"	和	在哪里	任何	谷仓	曾是	库存过剩	,	他	用过的	到	借	一个	很少	老鼠

[frʌm; frəm] [ðens] ,

from	thence	,
从	因此	,

“如果哪个谷仓老鼠太多，他就会从那里借几只老鼠来。”

[dʒʌst][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['greɪnəri,'grænəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt]

just	to	people	a	neighboring	granary	which	had	none	;	and	he	might
只是	到	人们	一个	邻接	粮仓	哪个	有	没有任何	;	和	他	可能

[hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [tɪl] [naʊ] ,

have	gone	on	till	now	,
有	已消失	在	直到	现在	,

他只是想去附近一个没有粮食的粮仓帮忙；他本来可以一直讲到现在。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ʌn'lʌkɪli] [bɪn] [kɔːt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ʌv; əv] [jʌŋ] [ræts]

had	he	not	unluckily	been	caught	one	evening	emptying	his	cage	of	young	rats
有	他	不是	不幸的是	到过	捕捉	一	晚上	清空	他的	笼	的	年轻的	老鼠

['ʌndər] ['pɑːrsn] ['wɪlsənz] [bɑːrn] - [dɔːr] .

under	parson	Wilson's	barn	-	door	.
在下面	牧师	威尔逊的	谷仓	-	门	.

如果不是某天晚上他不幸被抓到在威尔逊牧师的谷仓门下偷偷取出笼子里的幼鼠的话。

[ðɪs] ['wɜːrðɪ] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [juːst] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒaɪlz] ,

This	worthy	minister	,	Mr	.	Wilson	,	used	to	pity	the	neglected	children	of	Giles	,
这	值得	部长	,	先生	.	威尔逊	,	用过的	到	遗憾	这	被忽视的	孩子们	的	吉尔斯	,

这位可敬的牧师威尔逊先生，过去常常怜悯吉尔斯那些被忽视的孩子们。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [bleɪmd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['perənts] .

as	much	as	he	blamed	the	wicked	parents	.
作为	很多	作为	他	被指责	这	邪恶	父母	.

他同样谴责那对邪恶的父母。

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [pɪkt] [ʌp] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːr][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][dʒaɪlz] - [bæd] [bɔɪz] .

He	one	day	picked	up	Dick	,	who	was	far	the	best	of	Giles	'	bad	boys	.
他	一	天	挑选	向上	迪克	,	WHO	曾是	远的	这	最好的	的	吉尔斯	-	坏的	男孩们	.

有一天，他捡到了迪克，迪克是吉尔斯手下所有坏小子中最出色的一个。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['gɑːrdn] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Dick	was	loitering	about	in	a	field	behind	the	parson's	garden	,	in	search	of	a
迪克	曾是	游荡	关于	在	一个	场地	在后面	这	牧师的	花园	,	在	搜索	的	一个

['hɛnz] [nest] ,

hen's	nest	,
母鸡的	巢	,

迪克在牧师花园后面的田野里闲逛，寻找母鸡的窝。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [egz] [ðæt] [naɪt] ,

his	mother	having	ordered	him	to	bring	home	a	few	eggs	that	night	,
他的	母亲	拥有	订购	他	到	带来	家	一个	很少	鸡蛋	那	夜晚	,

他母亲命令他当晚带几个鸡蛋回家。

[baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] , [æz; əz][dʒaɪlz][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər]

by	hook	or	by	crook	,	as	Giles	was	resolved	to	have	some	pancakes	for
经过	钩	或者	经过	骗子	,	作为	吉尔斯	曾是	已解决	到	有	一些	煎饼	为了

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

吉尔斯决心无论如何都要吃到煎饼当晚餐。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [egz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['peni] [ə'piːs] .

though	he	knew	that	eggs	were	a	penny	apiece	.
尽管	他	知道	那	鸡蛋	是	一个	一分钱	一块	.

尽管他知道鸡蛋每个只要一便士。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veɪgrənt] ['fæməli]

Mr	.	Wilson	had	long	been	desirous	of	snatching	some	of	this	vagrant	family
先生	.	威尔逊	有	长的	到过	渴望	的	抢夺	一些	的	这	流浪汉	家庭

[frʌm; frəm] ['ruːɪn] ;

from	ruin	;
从	废墟	;

威尔逊先生一直渴望能将这个流浪家庭中的一些人从贫困中解救出来；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hoʊps] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] [dɪk] , [æz; əz] [ðə; ði] [liːst] ['hæknid] [ɪn] ['neɪvəri] .

and	his	chief	hopes	were	bent	on	Dick	,	as	the	least	hackneyed	in	knavery	.
和	他的	首席	希望	是	弯曲	在	迪克	,	作为	这	至少	老套的	在	虞	.

而他最大的希望寄托在迪克身上，因为迪克是最不落俗套的骗子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,

He	had	once	given	him	a	new	pair	of	shoes	,
他	有	一次	给定	他	一个	新的	一对	的	鞋	,

他曾经送给他一双新鞋。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [nekst] ['sʌndeɪ] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['reɪtʃəl] ,

on	his	promising	to	go	to	school	next	Sunday	;	but	no	sooner	had	Rachel	,
在	他的	有前途	到	去	到	学校	下一个	星期日	;	但	不	很快	有	瑞秋	,

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] ,

the	boy's	mother	,
这	男孩们	母亲	,

他答应下周日去上学；但男孩的母亲瑞秋刚一开口，

[gɑːt] [ðə; ði] [ʃuːz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['klʌtʃɪz] , [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [pɔːnd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv]

got	the	shoes	into	her	clutches	,	than	she	pawned	them	for	a	bottle	of
得到	这	鞋	进入	她	离合器	,	比	她	典当	他们	为了	一个	瓶子	的

[dʒɪn] ,

gin	,
杜松子酒	,

她把鞋子抓到手里，然后拿去当了，换了一瓶杜松子酒。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [saɪt] ,

and	ordered	the	boy	to	keep	out	of	the	parson's	sight	,
和	订购	这	男生	到	保持	出去	的	这	牧师的	视线	,

并命令男孩不要出现在牧师的视线范围内。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːrblz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

and	to	be	sure	to	play	his	marbles	on	Sunday	,	for	the	future	,
和	到	是	当然	到	玩	他的	弹珠	在	星期日	,	为了	这	未来	,

为了未来，他一定要在周日玩弹珠游戏。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

at	the	other	end	of	the	parish	,	and	not	near	the	churchyard	.
在	这	其他	结尾	的	这	教区	,	和	不是	靠近	这	墓地	.

在教区的另一端，而不是在教堂墓地附近。

['mɪstər] . ['wɪlsn] , [haʊ'evər] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] ;

Mr	.	Wilson	,	however	,	picked	up	the	boy	once	more	;
先生	.	威尔逊	,	然而	,	挑选	向上	这	男生	一次	更多的	;

然而，威尔逊先生又一次抱起了这个男孩；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi] .

for	it	was	not	his	way	to	despair	of	any	body	.
为了	它	曾是	不是	他的	方式	到	绝望	的	任何	身体	.

因为他绝不会用这种方式让任何人感到绝望。

[dɪk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Dick	was	just	going	to	take	to	his	heels	,	as	usual	,
迪克	曾是	只是	去	到	拿	到	他的	高跟鞋	,	作为	通常	,

迪克像往常一样，正准备拔腿就跑。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ;

for	fear	the	old	story	of	the	shoes	should	be	brought	forward	;
为了	害怕	这	老的	故事	的	这	鞋	应该	是	带来	向前	;

唯恐鞋子的旧故事被重新提起;

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɔːf] ,

but	finding	he	could	not	get	off	,
但	寻找	他	可以	不是	得到	离开	,

但他发现自己无法下车,

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][bʌt; bət][rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn]

what	does	he	do	but	run	into	a	little	puddle	of	muddy	water	which	lay	between
什么	做	他	做	但	跑步	进入	一个	小的	水坑	的	浑	水	哪个	躺	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] ,

him	and	the	parson	,
他	和	这	牧师	,

他一头扎进了他和牧师之间的一小滩泥水里。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fiːt] [maɪt] [nɑːt] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dredɪd] ['sʌbdʒekt] .

that	the	sight	of	his	naked	feet	might	not	bring	on	the	dreaded	subject	.
那	这	视线	的	他的	裸	脚	可能	不是	带来	在	这	令人恐惧的	主题	.

希望他赤裸的双脚不会引发那个可怕的话题。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [biːnz] ,

Now	,	it	happened	that	Mr	.	Wilson	was	planting	a	little	field	of	beans	,
现在	,	它	发生	那	先生	.	威尔逊	曾是	种植	一个	小的	场地	的	豆子	,

当时,威尔逊先生正在种一小块豆子。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [dɪk] ;

so	he	thought	this	a	good	opportunity	to	employ	Dick	;
所以	他	想法	这	一个	好的	机会	到	采用	迪克	;

所以他认为这是个雇用迪克的好机会;

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] ['prɪti] ['iːzi] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	told	him	he	had	got	some	pretty	easy	work	for	him	.
和	他	讲述	他	他	有	得到	一些	漂亮的	简单的	工作	为了	他	.

他告诉他,自己给他安排了一些相当轻松的工作。

[dɪk] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ; [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Dick	did	as	he	was	bid	;	he	willingly	went	to	work	,
迪克	做过	作为	他	曾是	出价	;	他	心甘情愿	去	到	工作	,

迪克照做了;他心甘情愿地去上班了。

[ænd; ənd] ['redɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz] [biːnz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][ˌregju'lærəti] , [ə'kɔːrdɪŋ]

and	readily	began	to	plant	his	beans	with	dispatch	and	regularity	,	according
和	容易	开始	到	植物	他的	豆子	和	派遣	和	规律性	,	根据

[tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

to	the	directions	given	him	.
到	这	方向	给定	他	.

他立即按照指示,迅速而有条不紊地开始种植豆子。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][baɪ][hɪm'self] , [dʒaɪlz] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ,

While	the	boy	was	busily	at	work	by	himself	,	Giles	happened	to	come	by	,
尽管	这	男生	曾是	忙碌地	在	工作	经过	他自己	,	吉尔斯	发生	到	来	经过	,

男孩独自一人埋头苦干时,吉尔斯正好路过。

['hævɪŋ] [bɪn] [skʌlkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrsənz] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

having	been	skulking	round	the	back	way	,	to	look	over	the	parson's	garden	wall	,
拥有	到过	潜行	圆形的	这	后退	方式	,	到	看	超过	这	牧师的	花园	墙	,

他偷偷摸摸地绕到后门,想看看牧师花园的围墙后面是什么情况。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [naɪt] .

to	see	if	there	was	any	thing	worth	climbing	over	for	on	the	ensuing	night	.
到	看	如果	那里	曾是	任何	事物	值得	攀登	超过	为了	在	这	随后	夜晚	.

看看当晚有没有什么值得翻越的东西。

[hiː; hi][spaɪd] [dɪk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɪndʒi][oʊld]

He	spied	Dick	,	and	began	to	scold	him	for	working	for	the	stingy	old
他	间谍	迪克	,	和	开始	到	骂	他	为了	在职的	为了	这	小气	老的

['pɑːrsn] ;

parson	;
牧师	;

他发现了迪克，便开始责骂他为那个吝啬的老牧师工作；

[fɔːr; fər][dʒaɪlz][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [wət'evər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

for	Giles	had	a	natural	antipathy	to	whatever	belonged	to	the	church	.
为了	吉尔斯	有	一个	自然的	反感	到	任何	属于	到	这	教会	.

因为吉尔斯天生就对任何属于教会的东西感到反感。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðiː] [ə; eɪ] [deɪ] ? " [sed] [hiː; hi] ; " ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [der] [seɪ] . "

"	What	has	he	promised	thee	a	day	?	"	said	he	;	"	little	enough	,	I	dare	say	.	"
"	什么	有	他	承诺	你	一个	天	?	"	说	他	;	"	小的	足够的	,	我	敢	说	.	"

“他一天能给你什么呢？”他问道，“我敢说，少得可怜。”

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [dɪk] ,

"	He	is	not	to	pay	me	by	the	day	,	"	said	Dick	,
"	他	是	不是	到	支付	我	经过	这	天	,	"	说	迪克	,

“他不能按天付我工资，”迪克说。

" [bʌt; bət] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][hæv; həv][pla:ntid] [ðɪs] [pek] ,

"	but	says	he	will	give	me	so	much	when	I	have	planted	this	peck	,
"	但	说道	他	将要	给	我	所以	很多	什么时候	我	有	已种植	这	啄	,

“但他却说，当我种下这颗种子后，他会给我很多。”

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] . "

and	so	much	for	the	next	.	"
和	所以	很多	为了	这	下一个	.	"

接下来就介绍到这里吧。

" [oʊ] , [oʊ] , [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [dʒaɪlz] .

"	Oh	,	oh	,	that	alters	the	case	,	"	said	Giles	.
"	哦	,	哦	,	那	改变	这	案件	,	"	说	吉尔斯	.

“哦，哦，那情况就不同了，”吉尔斯说。

" [wʌn] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [get][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][baɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] .

"	One	may	,	indeed	,	get	a	trifle	by	this	sort	of	work	.
"	一	可能	,	的确	,	得到	一个	琐事	经过	这	种类	的	工作	.

“的确，做这种工作可以赚点小钱。”

[aɪ] [heɪt] [jʊr; jər]['regjələr] [deɪ] - [dʒɑːbz] , [wen] [wʌn] [kɑːnt] [wel] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [wʌnz] [wɜːrk][fɔːr; fər]

I	hate	your	regular	day	-	jobs	,	when	one	can't	well	avoid	doing	one's	work	for
我	恨	你的	常规的	天	-	工作	,	什么时候	一	不能	出色地	避免	正在做	一个人的	工作	为了

[wʌnz] ['mʌni] .

one's	money	.
一个人的	钱	.

我讨厌你们那种朝九晚五的普通工作，因为根本无法避免为了赚钱而工作。

[kʌm] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [biːnz] ;

Come	,	give	me	a	handful	of	the	beans	;
来	,	给	我	一个	少数	的	这	豆子	;

来，给我一把豆子；

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [haʊ] [tuː; tə] [plænt] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [peɪd] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [pek] .

I	will	teach	thee	how	to	plant	when	thou	art	paid	for	planting	by	the	peck	.
我	将要	教	你	如何	到	植物	什么时候	你	艺术	有薪酬的	为了	种植	经过	这	啄	.

我将教你如何种植，当你按啄食量获得种植报酬时。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

All	we	have	to	do	in	that	case	is	to	dispatch	the	work	as	fast	as	we	can	,
全部	我们	有	到	做	在	那	案件	是	到	派遣	这	工作	作为	快速地	作为	我们	能	,

在这种情况下，我们所要做的就是尽快安排工作。

[ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] ;

and	get	rid	of	the	beans	with	all	speed	;
和	得到	摆脱	的	这	豆子	和	全部	速度	;

尽快把豆子处理掉；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːr] [nɑːt] , [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['aʊərz] ;

and	as	to	the	seed	coming	up	or	not	,	that	is	no	business	of	ours	;
和	作为	到	这	种子	未来	向上或者		不是	,	那	是	不	商业	的	我们的	;

至于种子能否发芽，那与我们无关；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] .

we	are	paid	for	planting	,	not	for	growing	.
我们	是	有薪酬的	为了	种植	,	不是	为了	生长	.

我们拿的是种植的工资，不是种植的工资。

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ðaʊ] ['^əjist] [ɑːn] , [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [get] ['sɪkspəns] [tuː; tə] - [naɪt] .

At	the	rate	thou	goest	on	,	thou	wouldst	not	get	sixpence	to	-	night	.
在	这	速度	你	去	在	,	你	会	不是	得到	六便士	到	-	夜晚	.

照你这样下去，今晚你连六便士都拿不到。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['hɜːri] [ə'weɪ] .

Come	along	,	hurry	away	.
来	沿着	,	匆忙	离开	.

快点，赶紧走。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] - [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːd] ,

"	So	saying	,	he	took	his	hat	-	full	of	the	seed	,
"	所以	说	,	他	采取	他的	帽子	-	满的	的	这	种子	,

说完，他便拿起帽子，里面装满了种子。

[ænd; ənd] [wer] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [set] [wʌn] [biːn] , [dʒaɪlz] ['berid] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ;

and	where	Dick	had	been	ordered	to	set	one	bean	,	Giles	buried	a	dozen	;
和	在哪里	迪克	有	到过	订购	到	放	一	豆	,	吉尔斯	埋葬	一个	打	;

迪克被命令种一颗豆子，而吉尔斯却种了十二颗；

[soʊ] [ðə; ði] [biːnz] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] .

so	the	beans	were	soon	out	.
所以	这	豆子	是	很快	出去	.

于是，豆子很快就被拿出来了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [pek] [wʌz; wəz] ['emptid] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ʌn'plæntɪd] .

But	though	the	peck	was	emptied	,	the	ground	was	unplanted	.
但	尽管	这	啄	曾是	清空	,	这	地面	曾是	未种植的	.

虽然啄食的种子已经撒完，但土地上却没有播种。

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] [dʒaɪlz] [nuː] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [biːnz]

But	cunning	Giles	knew	this	could	not	be	found	out	till	the	time	when	the	beans
但	狡猾	吉尔斯	知道	这	可以	不是	是	成立	出去	直到	这	时间	什么时候	这	豆子

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ;

might	be	expected	to	come	up	;
可能	是	预期的	到	来	向上	;

但狡猾的吉尔斯知道，只有等到豆子应该发芽的时候，才能知道这件事；

" [ænd; ənd] [ðen] , [dɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [sneɪlz] [ænd; ənd] [maɪs] [meɪ] [goʊ] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði]

"	and	then	,	Dick	,	"	said	he	,	"	the	snails	and	mice	may	go	shares	in	the
"	和	然后	,	迪克	,	"	说	他	,	"	这	蜗牛	和	小鼠	可能	去	分享	在	这

[bleɪm] ;

blame	;
责备	;

“然后，迪克，”他说，“蜗牛和老鼠也可能要承担一部分责任；

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [rʊks] [ɔːr][ðə; ði] ['blækbɜːrd] .

or	we	can	lay	the	fault	on	the	rooks	or	the	blackbirds	.
或者	我们	能	躺	这	过错	在	这	车	或者	这	黑鸟	.

或者我们可以把责任归咎于白嘴鸦或乌鸫。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,

"	So	saying	,	he	sent	the	boy	into	the	parsonage	to	receive	his	pay	,
"	所以	说	,	他	发送	这	男生	进入	这	牧师住宅	到	收到	他的	支付	,

说完，他就打发那男孩到牧师住宅去领工资了。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pek] [ʌv; əv] [biːnz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

taking	care	to	secure	about	a	quarter	of	the	peck	of	beans	for	his	own
采取	关心	到	安全的	关于	一个	四分之一	的	这	啄	的	豆子	为了	他的	自己的

[koʊlt] .

colt	.
小马	.

他小心翼翼地为自己的小马驹准备了大约四分之一斗的豆子。

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ][bæg][ænd; ənd] [biːnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] ,

He	put	both	bag	and	beans	into	his	own	pocket	to	carry	home	,
他	放	两个都	包	和	豆子	进入	他的	自己的	口袋	到	携带	家	,

他把袋子和豆子都放进口袋里带回家。

['bɪdɪŋ] [dɪk] [tel] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][plaːntid][ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði]

bidding	Dick	tell	Mr	.	Wilson	that	he	had	planted	the	beans	and	lost	the
投标	迪克	告诉	先生	.	威尔逊	那	他	有	已种植	这	豆子	和	丢失的	这

[bæg] .

bag	.
包	.

让迪克告诉威尔逊先生，豆子是他种的，但是袋子丢了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒaɪlz] - ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] ['emptiɪŋ] [ðə; ði][pɑːndz][ænd; ənd] [traʊt] -

In	the	meantime	Giles	'	other	boys	were	busy	in	emptying	the	ponds	and	trout	-
在	这	与此同时	吉尔斯	-	其他	男孩们	是	忙碌的	在	清空	这	池塘	和	鳟鱼	-

[striːmz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mænər] .

streams	in	the	neighboring	manor	.
溪流	在	这	邻接	庄园	.

与此同时，吉尔斯的其他儿子们正忙着清理邻近庄园里的池塘和鳟鱼溪流。

[ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ði][kɑːrp][ænd; ənd] [tentʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

They	would	steal	away	the	carp	and	tench	when	they	were	no	bigger	than
他们	会	偷	离开	这	鲤鱼	和	丁鳜	什么时候	他们	是	不	大	比

['gʌdʒən] .

gudgeons	.
鳜虎鱼	.

它们会偷走比鳜虎鱼还小的鲤鱼和丁鲷。

[baɪ] [ðɪs] [ʌn'taɪmli] [ˌdeprə'deɪʃn] [ðeɪ] ['plʌndəd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [wɪ'ðaʊt]

By	this	untimely	depredation	they	plundered	the	owner	of	his	property	,	without
经过	这	不合时宜	掠夺	他们	掠夺	这	所有者	的	他的	财产	,	没有

[ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðəm'selvz] .

enriching	themselves	.
丰富的	他们自己	.

他们趁人之危，掠夺了主人的财产，自己却没有从中获利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔːrd] [ɪ'nʌf] .

But	the	pleasure	of	mischief	was	reward	enough	.
但	这	乐趣	的	恶作剧	曾是	报酬	足够的	.

但恶作剧带来的乐趣本身就是一种奖励。

[ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['θiːvəriz] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dek'sterəti] ,

These	and	a	hundred	other	little	thieveries	they	committed	with	such	dexterity	,
这些	和	一个	百	其他	小的	盗窃	他们	坚定的	和	这样的	灵巧	,

[ðæt] [oʊld][tɑːm] [krɪb] ,

that	old	Tom	Crib	,
那	老的	汤姆	婴儿床	,

这些以及其他上百起小偷小摸，老汤姆·克里布都做得如此娴熟。

[huːz] [sʌn] [wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [læst] [əˈsaɪzɪz] [fɔːr; fər] [ʃiːp] - ['stiːlɪŋ] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n]

whose	son	was	transported	last	assizes	for	sheep	-	stealing	,	used	to	be	often
谁	儿子	曾是	运输	最后的	巡回审判	为了	羊	-	偷窃	,	用过的	到	是	经常

[rɪ'prəutʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,

reproaching	his	boys	,
责备	他的	男孩们	,

他的儿子因偷羊在上一次巡回审判中被流放，他过去常常责备自己的儿子们。

[ðæt] [dʒaɪlz] - [sʌnz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['blɔkˌhedz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ;

that	Giles	'	sons	were	worth	a	hundred	of	such	blockheads	as	he	had	;
那	吉尔斯	-	儿子们	是	值得	一个	百	的	这样的	笨蛋	作为	他	有	;

吉尔斯的儿子们胜过他手下一百个像他一样的笨蛋；

[fɔːr; fər] [skers] [ə; eɪ] [naɪt] [pæst] [bʌt; bət][dʒaɪlz][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋ]

for	scarce	a	night	passed	but	Giles	had	some	little	comfortable	thing
为了	稀少	一个	夜晚	通过了	但	吉尔斯	有	一些	小的	舒服的	事物

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæd; həd] ['pɪlfərd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

for	supper	which	his	boys	had	pilfered	in	the	day	,
为了	晚餐	哪个	他的	男孩们	有	偷窃	在	这	天	,

几乎每晚吉尔斯都能吃到一些勉强能吃的东西当晚餐，这些都是他的手下白天偷来的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʌn'djʊtɪfəl] [dɔːgz] ['nevər] [stoʊl] ['eni] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

while	his	undutiful	dogs	never	stole	any	thing	worth	having	.
尽管	他的	不尽职的	狗	绝不	偷窃	任何	事物	值得	拥有	.

而他那些不听话的狗却从未偷过任何值钱的东西。

[dʒaɪlz] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;

Giles	,	in	the	meantime	,	was	busy	in	his	way	;
吉尔斯	,	在	这	与此同时	,	曾是	忙碌的	在	他的	方式	;

与此同时，吉尔斯也在忙着自己的事情；

[bʌt; bət][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['leɪɪŋ] [nets] , ['staːtiŋ] ['kʌviz] , [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [dɔːgz]

but	as	busy	as	he	was	in	laying	nets	,	starting	coveys	,	and	training	dogs
但	作为	忙碌的	作为	他	曾是	在	躺下	网	,	开始	群体	,	和	训练	狗

,

,

,

但他虽然忙于布网、放牧和训练猎犬，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kən'faɪnd] ['mɪrli] [tuː; tə] [geɪm] .

he	always	took	care	that	his	depredations	should	not	be	confined	merely	to	game	.
他	总是	采取	关心	那	他的	掠夺	应该	不是	是	受限	仅仅	到	游戏	.

他总是注意不让自己的掠夺行为仅仅局限于猎杀野生动物。

[dʒaɪlz] - [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

Giles	'	boys	had	never	seen	the	inside	of	a	church	,
吉尔斯	-	男孩们	有	绝不	已见	这	里面	的	一个	教会	,

吉尔斯的儿子们从未进过教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔːrs]

and	the	father	thought	he	knew	his	own	interest	better	than	to	force
和	这	父亲	想法	他	知道	他的	自己的	兴趣	更好的	比	到	力量

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

them	to	it	;
他们	到	它	;

父亲认为自己更了解自己的利益，所以不会强迫他们这样做；

[fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] - [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrvɪst] .

for	church	-	time	was	the	season	of	their	harvest	.
为了	教会	-	时间	曾是	这	季节	的	他们的	收成	.

因为教会活动的时间就是他们收获的季节。

[ðen] [ðə; ði] [henz] - [nests] [wɜːr; wər] [səːtʃt] , [ə; eɪ] [streɪ] [dʌk] [wʌz; wəz] [klæpt] ['ʌndər] [ðə; ði]

Then	the	hens	'	nests	were	searched	,	a	stray	duck	was	clapped	under	the
然后	这	母鸡	-	巢穴	是	搜索	,	一个	流浪	鸭子	曾是	鼓掌	在下面	这

,

smockfrock	,
罩衫	,

然后他们搜查了母鸡窝，在罩衫底下拍打出一只走失的鸭子。

[ðə; ði] [tuːlz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [baɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] - [jɑːrd][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] ,

the	tools	which	might	have	been	left	by	chance	in	a	farm	-	yard	were	picked	up	,
这	工具	哪个	可能	有	到过	左边	经过	机会	在	一个	农场	-	院子	是	挑选	向上	,

那些可能偶然遗落在农场院子里的工具都被捡了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pɪdʒɪn] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [θɪnd] ; [soʊ] [ðæt] [dʒaɪlz] [juːst] [tuː; tə]

and	all	the	neighboring	pigeon	-	houses	were	thinned	;	so	that	Giles	used	to
和	全部	这	邻接	鸽子	-	房屋	是	变薄	;	所以	那	吉尔斯	用过的	到

[boʊst] [tuː; tə] ['tɔːni] ['reɪtʃəl] ,

boast	to	tawny	Rachel	,
夸	到	黄褐色	瑞秋	,

邻近的鸽舍里的鸽子都被减少了；因此，吉尔斯常常向肤色黝黑的瑞秋炫耀说：

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðæt] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

his	wife	,	that	Sunday	was	to	them	the	most	profitable	day	in	the	week	.
他的	妻子	,	那	星期日	曾是	到	他们	这	最多	有利可图	天	在	这	星期	.

他的妻子说，星期天是他们一周中最赚钱的一天。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [lə'bɔːriəs] [deɪ] ,

With	her	it	was	certainly	the	most	laborious	day	,
和	她	它	曾是	当然	这	最多	费力的	天	,

和她在一起，这无疑是最辛苦的一天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ,

as	she	always	did	her	washing	and	ironing	on	Sunday	morning	,	it	being	,
作为	她	总是	做过	她	洗涤	和	熨烫	在	星期日	早晨	,	它	存在	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	she	said	,
作为	她	说	,

她总是会在星期天早上洗衣服和熨衣服，正如她所说，

[ðə; ði]['oʊnli] ['liːʒər] [deɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ;

the	only	leisure	day	she	had	;
这	仅有的	闲暇	天	她	有	;

她唯一空闲的一天；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] ,

for	on	the	other	days	she	went	about	the	country	telling	fortunes	,
为了	在	这	其他	天	她	去	关于	这	国家	讲述	财富	,

因为在其他日子里，她会到全国各地给人算命。

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [driːm] - [bʊks] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['sɔŋz] .

and	selling	dream	-	books	and	wicked	songs	.
和	销售	梦	-	图书	和	邪恶	歌曲	.

还出售解梦书和邪恶歌曲。

['niːðər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [nɔːr][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['evər] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd] [ɪf]

Neither	her	husband's	nor	her	children's	clothes	were	ever	mended	,	and	if
两者都不	她	丈夫的	也不	她	孩子们的	衣服	是	曾经	已修复	,	和	如果

['sʌndeɪ] , [hɜːr; hər]['aɪd(ə)l] [deɪ] ,

Sunday	,	her	idle	day	,
星期日	,	她	闲置的	天	,

她丈夫和孩子的衣服从来没补过，如果星期天是她空闲的日子，

[hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] ['evri] [wiːk] ,

had	not	come	about	once	in	every	week	,
有	不是	来	关于	一次	在	每一个	星期	,

并非每周都会发生一次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] ['iːðər] .

it	is	likely	they	would	never	have	been	washed	either	.
它	是	可能	他们	会	绝不	有	到过	洗过	任何一个	.

它们很可能也从未被洗过。

[juː; jʊ] [maɪt] , [haʊ'evər] ,

You	might	,	however	,
你	可能	,	然而	,

不过，你或许可以.....

[siː] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [rægz][ɑːn][hɜːr; hər]

see	her	as	you	were	going	to	church	smoothing	her	own	rags	on	her
看	她	作为	你	是	去	到	教会	平滑	她	自己的	破布	在	她

[best] [red] [kloʊk] ,

best	red	cloak	,
最好的	红色的	披风	,

你看见她去教堂的路上，正把自己的破烂衣服抚平在她最好的红色斗篷上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] - [klɔːθ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊk]

which	she	always	used	for	her	ironing	-	cloth	on	Sundays	,	for	her	cloak
哪个	她	总是	用过的	为了	她	熨烫	-	布	在	星期日	,	为了	她	披风

[wen] [ʃiː; ʃi] ['trævld] ,

when	she	travelled	,
什么时候	她	旅行	,

她总是用它来做星期天的熨衣布，以及旅行时的斗篷。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] [æt; ət] [naɪt] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['reɪtʃəl] .

and	for	her	blanket	at	night	:	such	a	wretched	manager	was	Rachel	.
和	为了	她	毯子	在	夜晚	:	这样的	一个	可怜	经理	曾是	瑞秋	.

还有她晚上盖的毯子：瑞秋真是个糟糕的经理。

[əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [treɪd] , [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [sel] [ˈpepərmɪnt] ,
Among **her** **other** **articles** **of** **trade** **,** **one** **was** **to** **make** **and** **sell** **peppermint** **,**
之中 她 其他 文章 的 贸易 , 一 曾是 到 制作 和 卖 薄荷 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtərz] .
and **other** **distilled** **waters** **.**
和 其他 蒸馏 水 .

她经营的其他商品中，有一项是制造和销售薄荷水和其他蒸馏水。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːp] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspens] ,
These **she** **had** **the** **cheap** **art** **of** **making** **without** **trouble** **and** **without** **expense** **,**
这些 她 有 这 便宜的 艺术 的 制作 没有 麻烦 和 没有 费用 ,

她掌握了制作这些东西的廉价技艺，既省事又省钱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [hɜːrb] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [stɪl] .
for **she** **made** **them** **without** **herbs** **and** **without** **a** **still** **.**
为了 她 制成 他们 没有 草药 和 没有 一个 仍然 .

因为她制作这些食物时既没有使用香料，也没有使用蒸馏器。

[hɜːr; hər] [weɪ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [fɪl] [soʊ] [ˈmeni] [kwɔːrt] [ˈbɔtlz] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [ˈwɔːtər] ,
Her **way** **was** **,** **to** **fill** **so** **many** **quart** **bottles** **with** **plain** **water** **,**
她 方式 曾是 , 到 充满 所以 许多 夸脱 瓶子 和 清楚的 水 ,

她的方法是用清水装满很多夸脱装的瓶子，

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [mɪnt] - [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ; [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [kɔːrkt] [daʊn]
putting **a** **spoonful** **of** **mint** **-** **water** **in** **the** **mouth** **of** **each** **;** **these** **she** **corked** **down**
推杆 一个 一勺 的 薄荷 - 水 在 这 嘴 的 每个 ; 这些 她 软木塞 向下
[wɪð; wɪθ][ˈrɑːzn] ,
with **rosin** **,**
和 松香 ,

她在每个瓶子里放了一勺薄荷水；然后用松香把瓶子封住。

[ˈkæriɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈkʌstəmər] [ə; eɪ][ˈvaɪəl][ʌv; əv][ˈriːəl] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [teɪst] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
carrying **to** **each** **customer** **a** **vial** **of** **real** **distilled** **water** **to** **taste** **,** **by** **way** **of**
携带 到 每个 顾客 一个 小瓶 的 真实的 蒸馏 水 到 品尝 , 经过 方式 的
[ˈsæmp(ə)l] .
sample **.**
样本 .

为每位顾客提供一小瓶真正的蒸馏水供其品尝，作为样品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbɔtlz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmənli] [bɔːt] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]
This **was** **so** **good** **that** **her** **bottles** **were** **commonly** **bought** **up** **without** **being**
这 曾是 所以 好的 那 她 瓶子 是 通常 买 向上 没有 存在
[ˈoʊpənd] ;
opened **;**
打开 ;

她的产品非常好，以至于经常一瓶还没开封就被买光了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈroʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ʌnˈkɔːrk][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] ,
but **if** **any** **suspicion** **arose** **,** **and** **she** **was** **forced** **to** **uncork** **a** **bottle** **,**
但 如果 任何 怀疑 出现 , 和 她 曾是 强制 到 开瓶 一个 瓶子 ,

但如果引起任何怀疑，她被迫打开一瓶酒，

[baɪ][ðə; ði] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [dɪˈstɪld] [ˈwɔːtər] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][tɑːp] , [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,
by **the** **few** **drops** **of** **distilled** **water** **lying** **at** **top** **,** **she** **even** **then** **escaped** **detection** **,**
经过 这 很少 滴 的 蒸馏 水 说谎 在 顶部 , 她 甚至 然后 逃脱 检测 ,

仅凭漂浮在水面上的几滴蒸馏水，她就躲过了侦查。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd]

and	took	care	to	get	out	of	reach	before	the	bottle	was	opened	a	second
和	采取	关心	到	得到	出去	的	抵达	前	这	瓶子	曾是	打开	一个	第二

[taɪm] .

time	.
时间	.

在瓶子第二次被打开之前，他小心翼翼地躲开了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈevər] [tuː; tə] [goʊ] [twaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

She	was	too	prudent	ever	to	go	twice	to	the	same	house	.
她	曾是	也	谨慎	曾经	到	去	两次	到	这	相同的	房子	.

她非常谨慎，绝不会两次去同一个地方。

[ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈmædʒɪstreɪt] .

THE	UPRIGHT	MAGISTRATE	.
这	直立	地方法官	.

正直的法官。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈpeti] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpoʊtʃər]

There	is	hardly	any	petty	mischief	that	is	not	connected	with	the	life	of	a	poacher
那里	是	几乎	任何	小气	恶作剧	那	是	不是	连接	和	这	生活	的	一个	偷猎者

.

:
.

几乎所有的小恶作剧都与偷猎者的生活有关。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [ˈklɜːrdʒimən] , [bʌt; bət]

Mr	.	Wilson	was	aware	of	this	;	he	was	not	only	a	pious	clergyman	,	but
先生	.	威尔逊	曾是	意识到的	的	这	;	他	曾是	不是	仅有的	一个	虔诚的	牧师	,	但

[æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈdʒʌstɪs] .

an	upright	justice	.
一个	直立	正义	.

威尔逊先生很清楚这一点；他不仅是一位虔诚的牧师，而且是一位正直的法官。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtruːli] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] ,

He	used	to	say	,	that	people	who	were	truly	conscientious	,
他	用过的	到	说	,	那	人们	WHO	是	真的	尽责的	,

他过去常说，那些真正尽职尽责的人，

[mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [greɪt] [wʌnz] ,

must	be	so	in	small	things	as	well	as	in	great	ones	,
必须	是	所以	在	小的	事物	作为	出色地	作为	在	伟大的	一个	,

无论是小事还是大事，都必须如此。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpriːˌsepts] ,

or	they	would	destroy	the	effect	of	their	own	precepts	,
或者	他们	会	破坏	这	影响	的	他们的	自己的	戒律	,

否则他们就会破坏自己戒律的效果。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪgˈzæmp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [juːz] .

and	their	example	would	not	be	of	general	use	.
和	他们的	例子	会	不是	是	的	一般的	使用	.

他们的例子不具有普遍适用性。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [əkˈsept] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [her] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈeni]

For	this	reason	he	never	would	accept	of	a	hare	or	a	partridge	from	any
为了	这	原因	他	绝不	会	接受	的	一个	野兔	或者	一个	鹧鸪	从	任何

[ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] .

unqualified	person	in	his	parish	.
不合格的	人	在	他的	教区	.

因此，他绝不会接受教区内任何不合格的人赠送的野兔或鹧鸪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] [baɪ] ['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

He	did	not	content	himself	with	shuffling	the	thing	off	by	asking	no	questions	,
他	做过	不是	内容	他自己	和	洗牌	这	事物	离开	经过	问	不	问题	,

他并没有满足于什么都不问就敷衍了事，

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm]

and	pretending	to	take	it	for	granted	in	a	general	way	that	the	game
和	假装	到	拿	它	为了	的确	在	一个	一般的	方式	那	这	游戏

[wʌz; wəz] ['ferli] [kʌm] [æt; ət] ;

was	fairly	come	at	;
曾是	相当	来	在	;

并且假装理所当然地认为比赛是公平进行的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['buːti] [hiː; hi] [kə'naɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kraɪm] ,

but	he	used	to	say	,	that	by	receiving	the	booty	he	connived	at	a	crime	,
但	他	用过的	到	说	,	那	经过	接收	这	赃物	他	阴谋	在	一个	犯罪	,

但他过去常说，收受赃物就等于参与了犯罪。

[meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

made	himself	a	sharer	in	it	,
制成	他自己	一个	分享者	在	它	,

他也成为了合伙人之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	he	gave	a	present	to	the	man	who	brought	it	,
和	如果	他	给予	一个	展示	到	这	男人	WHO	带来	它	,

如果他把礼物送给了送礼物的人，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [fɔːlt] .

he	even	tempted	him	to	repeat	the	fault	.
他	甚至	受诱惑	他	到	重复	这	过错	.

他甚至诱使他重蹈覆辙。

[wʌn] [deɪ] [pʊr] [dʒæk]['westən] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

One	day	poor	Jack	Weston	,	an	honest	fellow	in	the	neighborhood	,
一	天	贫穷的	杰克	韦斯顿	,	一个	诚实的	同伴	在	这	邻里	,

有一天，可怜的杰克·韦斯顿，一个住在附近的诚实人，

[huːm] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [hæd; həd]['kaɪndli] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪknəs] ,

whom	Mr	.	Wilson	had	kindly	visited	and	relieved	in	a	long	sickness	,
谁	先生	.	威尔逊	有	亲切地	到访	和	松了口气	在	一个	长的	疾病	,

威尔逊先生曾好心探望并照顾过这位长期患病的人。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'kʌvərd] ,

from	which	he	had	but	just	recovered	,
从	哪个	他	有	但	只是	恢复	,

他刚刚从那场疾病中恢复过来。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz] [bentʃ] .

was	brought	before	him	as	he	was	sitting	on	the	justice's	bench	.
曾是	带来	前	他	作为	他	曾是	坐着	在	这	正义的	长椅	.

当他坐在法官席上时，被带到了他面前。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [her] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn]

Jack	was	accused	of	having	knocked	down	a	hare	;	and	of	all	the	birds	in
杰克	曾是	被告	的	拥有	敲门	向下	一个	野兔	;	和	的	全部	这	鸟类	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

杰克被指控打落了一只野兔；而空中所有的鸟儿中，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [biː; bi] [bʌt; bət] [blæk] [dʒaɪlz] [ðə; ði] ['poʊtʃər] .

who	should	the	informer	be	but	Black	Giles	the	poacher	.
WHO	应该	这	告密者	是	但	黑色的	吉尔斯	这	偷猎者	.

告密者竟然是偷猎者布莱克·吉尔斯。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [griːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [dʒæk] ,

Mr	.	Wilson	was	grieved	at	the	charge	;	he	had	a	great	regard	for	Jack	,
先生	.	威尔逊	曾是	伤心	在	这	收费	;	他	有	一个	伟大的	看待	为了	杰克	,

威尔逊先生对这一指控感到悲痛；他非常敬重杰克。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː] .

but	he	had	a	still	greater	regard	for	the	law	.
但	他	有	一个	仍然	更大的	看待	为了	这	法律	.

但他对法律的尊重更是无比强烈。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] .

The	poor	fellow	pleaded	guilty	.
这	贫穷的	同伴	恳求	有罪的	.

这个可怜的家伙认罪了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [fækt] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

He	did	not	deny	the	fact	,	but	said	he	did	not	consider	it	a	crime	,
他	做过	不是	否定	这	事实	,	但	说	他	做过	不是	考虑	它	一个	犯罪	,

他没有否认这一事实，但表示他不认为这是犯罪行为。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [geɪm] [wʌz; wəz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,

for	he	did	not	think	game	was	private	property	,
为了	他	做过	不是	思考	游戏	曾是	私人的	财产	,

因为他不认为猎物是私有财产。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [oʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	he	owned	he	had	a	strong	temptation	for	doing	what	he	had	done	,
和	他	拥有	他	有	一个	强的	诱惑	为了	正在做	什么	他	有	完毕	,

他承认自己当时非常想做自己所做的事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [pliːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] .

which	he	hoped	would	plead	in	his	excuse	.
哪个	他	希望	会	恳求	在	他的	原谅	.

他希望这能成为他辩解的理由。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .

The	justice	desired	to	know	what	this	temptation	was	.
这	正义	想要的	到	知道	什么	这	诱惑	曾是	.

法官想知道这诱惑究竟是什么。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

"	Sir	,	"	said	the	poor	fellow	,
"	先生	,	"	说	这	贫穷的	同伴	,

“先生，”可怜的家伙说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [ðɪs] [sprɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['fiːvər] .

"	you	know	I	was	given	over	this	spring	in	a	bad	fever	.
"	你	知道	我	曾是	给定	超过	这	春天	在	一个	坏的	发烧	.

你知道吗，我今年春天高烧去世了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜːr] .

I	had	no	friend	in	the	world	but	you	,	sir	.
我	有	不	朋友	在	这	世界	但	你	,	先生	.

先生，除了您，我在这个世界上没有一个朋友。

['ʌndər] [gɑːd] , [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][baɪ][jʊr; jər] ['tʃærətəbl] [rɪ'liːf] ;

Under	God	,	you	saved	my	life	by	your	charitable	relief	;
在下面	上帝	,	你	已保存	我的	生活	经过	你的	慈善	宽慰	;

感谢上帝，你的善举救了我的命；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ['ɔːlsoʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][soʊl][baɪ][jʊr; jər] [prerz]

and	I	trust	also	you	may	have	helped	to	save	my	soul	by	your	prayers
和	我	相信	还	你	可能	有	帮助	到	节省	我的	灵魂	经过	你的	祈祷

[ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] [əd'vaɪs] ;

and	your	good	advice	;
和	你的	好的	建议	;

我也相信，你们的祈祷和良言或许已经帮助拯救了我的灵魂；

[fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [sɪns] [ðæt] ['sɪknəs] .

for	,	by	the	grace	of	God	,	I	have	turned	over	a	new	leaf	since	that	sickness	.
为了	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	我	有	转向	超过	一个	新的	叶子	自从	那	疾病	.

因为感谢上帝，自从那场大病之后，我已经改过自新了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['gʊdnəs] ;

"	I	know	I	can	never	make	you	amends	for	all	your	goodness	;
"	我	知道	我	能	绝不	制作	你	修改	为了	全部	你的	善良	;

我知道我永远无法弥补你所有的善良；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] [fʊl] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət]

but	I	thought	it	would	be	some	comfort	to	my	full	heart	if	I	could	but
但	我	想法	它	会	是	一些	舒适	到	我的	满的	心	如果	我	可以	但

[wʌns] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] .

once	give	you	some	little	token	of	my	gratitude	.
一次	给	你	一些	小的	令牌	的	我的	感激	.

但我想，如果我能给你一点小小的谢意，我的心一定会得到一些安慰。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [treɪnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [naɪs] ['tɜːrtldʌv] [fɔːr; fər]['mædəm] ['wɪlsn] ;

So	I	had	trained	a	pair	of	nice	turtledoves	for	Madam	Wilson	;
所以	我	有	受过训练	一个	一对	的	好的	斑鸠	为了	女士	威尔逊	;

我为威尔逊夫人训练了一对漂亮的斑鸠；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [sə'spekt] [blæk] [dʒaɪlz] [stoʊl]

but	they	were	stolen	from	me	,	sir	,	and	I	do	suspect	Black	Giles	stole
但	他们	是	被盗	从	我	,	先生	,	和	我	做	怀疑	黑色的	吉尔斯	偷窃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

先生，但它们是从我这里被偷走的，我怀疑是布莱克·吉尔斯偷的。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] ,

Yesterday	morning	,	sir	,	as	I	was	crawling	out	to	my	work	,
昨天	早晨	,	先生	,	作为	我	曾是	爬行	出去	到	我的	工作	,

先生，昨天早上，当我爬出家门去上班时，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [bʌt; bət] ['veri] [wiːk] , [ə; eɪ] [faɪn] [her] [ræn] [ə'krɔːs] [maɪ] [pæθ] .

for	I	am	still	but	very	weak	,	a	fine	hare	ran	across	my	path	.
为了	我	是	仍然	但	非常	虚弱的	,	一个	美好的	野兔	跑	穿过	我的	小路	.

因为我依然虚弱，一只漂亮的野兔从我面前跑过。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [her] ,

I	did	not	stay	to	consider	whether	it	was	wrong	to	kill	a	hare	,
我	做过	不是	停留	到	考虑	无论	它	曾是	错误的	到	杀	一个	野兔	,

我没有留下来思考杀死一只野兔是否错误，

[bʌt; bət][aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ]['grætɪtuːd] ; [soʊ] , [sɜːr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊments]

but	I	felt	it	was	right	to	show	my	gratitude	;	so	,	sir	,	without	a	moment's
但	我	毛毡	它	曾是	正确的	到	展示	我的	感激	;	所以	,	先生	,	没有	一个	瞬间

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

但我认为应该表达我的感激之情；所以，先生，我毫不犹豫地

[aɪ][dɪd] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kæri] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ,

I	did	knock	down	the	hare	,	which	I	was	going	to	carry	to	your	worship	,
我	做过	敲	向下	这	野兔	,	哪个	我	曾是	去	到	携带	到	你的	崇拜	,

我确实把那只兔子打落了，我本来打算把它带到您面前的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] ['mædəm][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [her] .

because	I	knew	madam	was	fond	of	hare	.
因为	我	知道	女士	曾是	喜爱	的	野兔	.

因为我知道夫人喜欢吃野兔。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [fɔːlt] ,

I	am	truly	sorry	for	my	fault	,
我	是	真的	对不起	为了	我的	过错	,

我为我的错误深感抱歉。

[ænd; ənd] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wət'evər] ['pʌnɪʃmənt] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] .

and	will	submit	to	whatever	punishment	your	worship	may	please	to	inflict	.
和	将要	提交	到	任何	惩罚	你的	崇拜	可能	请	到	造成	.

并将服从您陛下所施加的任何惩罚。

" ['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːnɪst] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʌtʃt]

"	Mr	.	Wilson	was	much	moved	with	this	honest	confession	,	and	touched
"	先生	.	威尔逊	曾是	很多	已搬	和	这	诚实的	忏悔	,	和	感动

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['grætɪtuːd] .

with	the	poor	fellow's	gratitude	.
和	这	贫穷的	同伴们	感激	.

“威尔逊先生对这番坦诚的告白深感感动，也被这位可怜人的感激之情所打动。”

[wʌt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [peɪl] ,

What	added	to	the	effect	of	the	story	,	was	the	weak	condition	,	and	pale	,
什么	额外	到	这	影响	的	这	故事	,	曾是	这	虚弱的	状况	,	和	苍白	,

故事的感染力还来自于人物虚弱的体态和苍白的面色。

['sɪkli] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] .

sickly	looks	of	the	offender	.
病弱的	看起来	的	这	罪犯	.

罪犯面色苍白。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɜːrði] ['mædʒɪstreɪt] ['nevər] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]['baɪəs][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ;

But	this	worthy	magistrate	never	suffered	his	feelings	to	bias	his	integrity	;
但	这	值得	地方法官	绝不	遭受	他的	情怀	到	偏见	他的	正直	;

但这位正直的法官从不让个人情感影响自己的公正；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][sɪt][ɑːn] [ðæt] [bentʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['pɪti] , [bʌt; bət][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər]

he	knew	that	he	did	not	sit	on	that	bench	to	indulge	pity	,	but	to	administer
他	知道	那	他	做过	不是	坐	在	那	长椅	到	放纵	遗憾	,	但	到	管理

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

他知道自己坐在法官席上不是为了博取同情，而是为了伸张正义。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fendər] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

And	while	he	was	sorry	for	the	offender	,	he	would	never	justify	the
和	尽管	他	曾是	对不起	为了	这	罪犯	,	他	会	绝不	证明合法	这

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

虽然他为犯罪者感到惋惜，但他绝不会为这种罪行辩护。

" [dʒɑːn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	John	,	"	said	he	,
"	约翰	,	"	说	他	,

“约翰，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fər'get] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ək'sept] ['eni]

"	I	am	surprised	that	you	could	for	a	moment	forget	that	I	never	accept	any
"	我	是	惊讶	那	你	可以	为了	一个	片刻	忘记	那	我	绝不	接受	任何

[gɪft] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['gɪvər][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [lɔː] .

gift	which	causes	the	giver	to	break	a	law	.
礼物	哪个	原因	这	赠予者	到	休息	一个	法律	.

“我很惊讶你竟然会忘记我从不接受任何会导致送礼人违法的礼物。”

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] , [huːz] ['mɪnɪstər] [aɪ][ˌeɪ 'em]

On	Sunday	I	teach	you	from	the	pulpit	the	laws	of	God	,	whose	minister	I	am
在	星期日	我	教	你	从	这	讲坛	这	法律	的	上帝	,	谁	部长	我	是

.

:
.

星期天，我在讲台上教导你们上帝的律法，我是上帝的仆人。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [fɪl] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

At	present	I	fill	the	chair	of	the	magistrate	,
在	展示	我	充满	这	椅子	的	这	地方法官	,

目前我担任地方法官一职。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

to	enforce	and	execute	the	laws	of	the	land	.
到	执行	和	执行	这	法律	的	这	土地	.

执行国家法律。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] .

Between	these	and	the	others	there	is	more	connection	than	you	are	aware	.
之间	这些	和	这	其他的	那里	是	更多的	联系	比	你	是	意识到的	.

这些事物与其他事物之间的联系比你意识到的要多。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] ['grætɪtuːd]

I	thank	you	,	John	,	for	your	affection	to	me	,	and	I	admire	your	gratitude
我	感谢	你	,	约翰	,	为了	你的	感情	到	我	,	和	我	钦佩	你的	感激

;

;
;

约翰，我感谢你对我的关爱，我钦佩你的感恩之心；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] ['iːðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [pliː]

but	I	must	not	allow	either	affection	or	gratitude	to	be	brought	as	a	plea
但	我	必须	不是	允许	任何一个	感情	或者	感激	到	是	带来	作为	一个	恳求

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['ækʃ(ə)n] .

for	a	wrong	action	.
为了	一个	错误的	行动	.

但我绝不能允许以感情或感激之情作为错误行为的借口。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [nɔːr][maɪn] , [dʒɑːn] , [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [geɪm] - [lɔːz] [ɑːr; ər]

It	is	not	your	business	nor	mine	,	John	,	to	settle	whether	the	game	-	laws	are
它	是	不是	你的	商业	也不	矿	,	约翰	,	到	定居	无论	这	游戏	-	法律	是

[gʊd] [ɔːr][bæd] .

good	or	bad	.
好的	或者	坏的	.

约翰，评判狩猎法规的好坏，既不是你的事，也不是我的事。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈpiːld] [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] .

Till	they	are	repealed	we	must	obey	them	.
直到	他们	是	废除	我们	必须	服从	他们	.

在这些法律被废除之前，我们必须遵守它们。

[ˈmeni] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [breɪk] [ðiːz] [lɔːz] [θruː] [ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ˈmeni] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n]

Many	,	I	doubt	not	,	break	these	laws	through	ignorance	,	and	many	,	I	am	certain
许多	,	我	怀疑	不是	,	休息	这些	法律	通过	无知	,	和	许多	,	我	是	肯定

,

,
,

毫无疑问，许多人因无知而违反这些法律，而且我确信，许多人……

[huː] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [guːs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] ,

who	would	not	dare	to	steal	a	goose	or	a	turkey	,
WHO	会	不是	敢	到	偷	一个	鹅	或者	一个	火鸡	,

谁不敢偷鹅或火鸡呢?

[meɪk] [noʊ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈnɔkiŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [her] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] .

make	no	scruple	of	knocking	down	a	hare	or	a	partridge	.
制作	不	顾忌	的	敲门	向下	一个	野兔	或者	一个	鹧鸪	.

毫不犹豫地猎杀野兔或鹧鸪。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌhɪrˈæftər] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [ˈhæpi] [ðæt] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst] [əˈtempt] [hæz; həz] [pruːvd]

You	will	hereafter	think	yourself	happy	that	this	your	first	attempt	has	proved
你	将要	此后	思考	你自己	快乐的	那	这	你的	第一的	试图	有	已证实

[ˌʌnsəkˈsesfl] ,

unsuccessful	,
不成功	,

此后，你会庆幸自己第一次尝试失败了。

[æz; əz][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈɑːnɪst] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈevər][tuː; tə][ɪnˈtend][tuː; tə][tɜːrn] [ˈpoʊtʃər] .

as	I	trust	you	are	too	honest	a	fellow	ever	to	intend	to	turn	poacher	.
作为	我	相信	你	是	也	诚实的	一个	同伴	曾经	到	打算	到	转动	偷猎者	.

我相信你为人正直，绝不会想成为偷猎者。

[wɪð; wɪθ] [ˈpoʊtʃɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːv(ə)l][ɪz] [kəˈnektɪd] : [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['naɪtli] [ˌdeprəˈdeɪʃn] ,

With	poaching	much	more	evil	is	connected	:	a	habit	of	nightly	depredation	,
和	偷猎	很多	更多的	邪恶的	是	连接	:	一个	习惯	的	每晚	掠夺	,

偷猎与更多罪恶联系在一起：一种夜间掠夺的习性，

[ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [praʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][fɔːr; fər] [preɪ] , [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪsˈrelɪʃ]

a	custom	of	prowling	in	the	dark	for	prey	,	produces	in	time	a	disrelish
一个	风俗	的	潜行	在	这	黑暗的	为了	猎物	,	产	在	时间	一个	厌恶

[fɔːr; fər] [ˈɑːnɪst] [ˈleɪbər] .

for	honest	labor	.
为了	诚实的	劳动	.

长期在黑暗中潜伏寻找猎物的习惯，久而久之会使人厌恶诚实劳动。

[hiː; hi] [huːz] [fɜːrst] [əˈfens] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

He	whose	first	offence	was	committed	without	much	thought	or	evil	intention	,
他	谁	第一的	罪行	曾是	坚定的	没有	很多	想法	或者	邪恶的	意图	,

初犯并非出于深思熟虑或恶意，

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [sək'siːd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['buːti] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ,

if	he	happens	to	succeed	a	few	times	in	carrying	off	his	booty	undiscovered	,
如果	他	发生	到	成功	一个	很少	时代	在	携带	离开	他的	赃物	未被发现的	,

如果他碰巧几次成功地将赃物带走而不被发现，

[grəuz] ['boʊldər][ænd; ənd]['boʊldər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['fænsis][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃeɪm] [ə'tendɪŋ]

grows	bolder	and	bolder	;	and	when	he	fancies	there	is	no	shame	attending
生长	更大胆	和	更大胆	;	和	什么时候	他	幻想	那里	是	不	耻辱	参加

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他变得越来越大胆；当他觉得这样做毫无羞耻之心时，

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [gets] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][noʊ][sɪn] .

he	very	soon	gets	to	persuade	himself	that	there	is	also	no	sin	.
他	非常	很快	获得	到	说服	他自己	那	那里	是	还	不	罪	.

他很快就说服自己，世上也没有罪。

[waɪl] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [prɪ'tend] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] [ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ðeɪ] ['pɑːrtli] [lɪv; laɪv][baɪ]

While	some	people	pretend	a	scruple	about	stealing	a	sheep	,	they	partly	live	by
尽管	一些	人们	假装	一个	顾忌	关于	偷窃	一个	羊	,	他们	部分	居住	经过

['plʌndərɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔrinz] .

plundering	of	warrens	.
掠夺	的	兔窝	.

虽然有些人假装对偷羊毫无顾忌，但他们却靠掠夺兔窝为生。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːrənər; 'wɑːrənər] [peɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [rent] ,

But	remember	,	that	the	warrener	pays	a	high	rent	,
但	记住	,	那	这	沃伦纳	支付	一个	高的	租	,

但请记住，兔舍主人要支付高额租金。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['ræbəts] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

and	that	therefore	his	rabbits	are	as	much	his	property	as	his	sheep	.
和	那	所以	他的	兔子	是	作为	很多	他的	财产	作为	他的	羊	.

因此，他的兔子和羊一样，都是他的财产。

[duː][nɑːt] [ðen] [dɪ'siːv] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːls] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

Do	not	then	deceive	yourselves	with	these	false	distinctions	.
做	不是	然后	欺骗	你们自己	和	这些	错误的	区别	.

所以，不要被这些错误的区别所欺骗。

[ɔːl] ['prɑːpərti] [ɪz]['seɪkrɪd] ;

All	property	is	sacred	;
全部	财产	是	神圣	;

所有财产都是神圣的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fens] [ɪn] [ðæt] ['prɑːpərti] ,

and	as	the	laws	of	the	land	are	intended	to	fence	in	that	property	,
和	作为	这	法律	的	这	土地	是	故意的	到	栅栏	在	那	财产	,

而由于国家法律旨在将该财产圈起来，

[hiː; hi] [huː] [brɪŋz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fensiz] ,

he	who	brings	up	his	children	to	break	down	any	of	these	fences	,
他	WHO	带来	向上	他的	孩子们	到	休息	向下	任何	的	这些	栅栏	,

他教唆自己的孩子去破坏这些栅栏，

[brɪŋz] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][sɪn][ænd; ənd]['ruːɪn] .

brings	them	up	to	certain	sin	and	ruin	.
带来	他们	向上	到	肯定	罪	和	废墟	.

这使他们走向罪恶和毁灭。

[hiː; hi] [huː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['rɔbiŋ] ['ɔːtʃədz] , ['ræbɪt] - ['wɔrinz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] - [pɑːndz] , [wɪl]

He	who	begins	with	robbing	orchards	,	rabbit	-	warrens	,	and	fish	-	ponds	,	will
他	WHO	开始	和	抢劫	果园	,	兔子	-	兔窝	,	和	鱼	-	池塘	,	将要

['prɑːbəbli] [end] [wɪð; wɪθ] - , [ɔːr] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] .

probably	end	with	horsestealing	,	or	highway	robbery	.
大概	结尾	和	-	,	或者	公路	抢劫	.

那些一开始就偷果园、兔窝和鱼塘的人，最终很可能会偷马或者拦路抢劫。

['poʊtʃɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] ['boʊldər] [kraɪmz] .

Poaching	is	a	regular	apprenticeship	to	bolder	crimes	.
偷猎	是	一个	常规的	学徒制	到	更大胆	犯罪	.

偷猎是迈向更大胆犯罪的常规预备阶段。

[hiː; hi] [huːm] [aɪ] [meɪ] [kə'mɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːks] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]

He	whom	I	may	commit	as	a	boy	to	sit	in	the	stocks	for	killing	a
他	谁	我	可能	犯罪	作为	一个	男生	到	坐	在	这	股票	为了	杀	一个

['pɑːrtrɪdʒ] ,

partridge	,
鹧鸪	,

凡是因猎杀鹧鸪而被我判处监禁的少年，

[meɪ] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [end] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæloʊz] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] .

may	be	likely	to	end	at	the	gallows	for	killing	a	man	.
可能	是	可能	到	结尾	在	这	绞刑架	为了	杀	一个	男人	.

他很可能因杀人而被判处绞刑。

" [əb'zɜːrv] , [juː; jʊ] [huː] [naʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['strɪktnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

"	Observe	,	you	who	now	hear	me	,	the	strictness	and	impartiality	of	justice	.
"	观察	,	你	WHO	现在	听到	我	,	这	严格性	和	公正性	的	正义	.

“你们这些正在听我讲话的人，请注意司法的严格性和公正性。”

[aɪ] [noʊ] [dʒaɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

I	know	Giles	to	be	a	worthless	fellow	,	yet	it	is	my	duty	to	take	his
我	知道	吉尔斯	到	是	一个	毫无价值	同伴	,	然而	它	是	我的	责任	到	拿	他的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

我知道吉尔斯是个没用的人，但我有责任采纳他的信息；

[aɪ] [noʊ] [dʒæk] ['westən] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [juːθ] ,

I	know	Jack	Weston	to	be	an	honest	youth	,
我	知道	杰克	韦斯顿	到	是	一个	诚实的	青年	,

我知道杰克·韦斯顿是个诚实的年轻人。

[jet] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .

yet	I	must	be	obliged	to	make	him	pay	the	penalty	.
然而	我	必须	是	有义务	到	制作	他	支付	这	惩罚	.

但我必须让他支付罚款。

[dʒaɪlz] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [pruːv] [ðɪs] [fækt] ; [dʒæk] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [læd] ,

Giles	is	a	bad	man	,	but	he	can	prove	this	fact	;	Jack	is	a	worthy	lad	,
吉尔斯	是	一个	坏的	男人	,	但	他	能	证明	这	事实	;	杰克	是	一个	值得	小伙子	,

吉尔斯是个坏人，但他能证明这一点；杰克是个值得尊敬的小伙子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [fɔːlt] .

but	he	has	committed	this	fault	.
但	他	有	坚定的	这	过错	.

但他犯了这个错误。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dʒæk] ;

I	am	sorry	for	you	,	Jack	;
我	是	对不起	为了	你	,	杰克	;

杰克，我为你感到难过；

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː] [griːv] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒaɪlz][hæz; həz] [pleɪd] [wɜːrs] [trɪks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	do	not	let	it	grieve	you	that	Giles	has	played	worse	tricks	a	hundred
但	做	不是	让	它	悲伤	你	那	吉尔斯	有	玩	更糟	技巧	一个	百

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

但别为此难过，吉尔斯以前也耍过更恶劣的伎俩一百次。

[ænd; ənd] [jet] [gɑːt][ɔːf] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ə'fens] ,

and	yet	got	off	,	while	you	were	detected	in	the	very	first	offence	,
和	然而	得到	离开	,	尽管	你	是	检测到	在	这	非常	第一的	罪行	,

然而你却逍遥法外，而你第一次违规就被抓获了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['griːvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [roʊg] [æz; əz][dʒaɪlz] .

for	that	would	be	grieving	because	you	are	not	so	great	a	rogue	as	Giles	.
为了	那	会	是	悲伤	因为	你	是	不是	所以	伟大的	一个	流氓	作为	吉尔斯	.

因为那样就等于为自己不如吉尔斯那样伟大的恶棍而感到悲伤。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] [ɪz] ['veri] [ʌn'iːkwəl] ;

At	this	moment	you	think	your	good	luck	is	very	unequal	;
在	这	片刻	你	思考	你的	好的	运气	是	非常	不等	;

此刻你觉得自己的好运很不均衡；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .

but	all	this	will	one	day	turn	out	in	your	favor	.
但	全部	这	将要	一	天	转动	出去	在	你的	偏爱	.

但这一切终有一天都会对你有利。

[dʒaɪlz][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt]

Giles	is	not	the	more	a	favorite	of	heaven	because	he	has	hitherto	escaped
吉尔斯	是	不是	这	更多的	一个	最喜欢的	的	天堂	因为	他	有	迄今为止	逃脱

['bɑːtəni] [beɪ] [ɔːr][ðə; ði] [hʌlks] ;

Botany	Bay	or	the	hulks	;
植物学	湾	或者	这	绿巨人	;

吉尔斯并没有因为迄今为止逃脱了植物湾或那些废弃船只的魔爪就更受天堂的宠爱；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɑːrk][ʌv; əv]['gɑːdz] [dɪs'pleʒər] [ə'genst] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] ,

nor	is	it	any	mark	of	God's	displeasure	against	you	,	John	,
也不	是	它	任何	标记	的	神的	不满	反对	你	,	约翰	,

约翰，这也不是上帝对你的不满的标志。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['veri] [fɜːrst] [ə'tempt] .

that	you	were	found	out	in	your	very	first	attempt	.
那	你	是	成立	出去	在	你的	非常	第一的	试图	.

你第一次尝试就被识破了。

" [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒʌstɪs] [left] [ɔːf] ['spiːkɪŋ] ,

"	Here	the	good	justice	left	off	speaking	,
"	这里	这	好的	正义	左边	离开	请讲	,

“正义的法官说到这里就停了下来。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

and	no	one	could	contradict	the	truth	of	what	he	had	said	.
和	不	一	可以	顶撞	这	真相	的	什么	他	有	说	.

没有人能够反驳他所说的话的真实性。

['westən] ['hʌmbli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentəns] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

Weston	humbly	submitted	to	his	sentence	,	but	he	was	very	poor	,
韦斯顿	谦卑地	提交	到	他的	句子	,	但	他	曾是	非常	贫穷的	,

韦斯顿谦卑地接受了判决，但他非常贫穷。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] .

and	knew	not	where	to	raise	the	money	to	pay	his	fine	.
和	知道	不是	在哪里	到	增加	这	钱	到	支付	他的	美好的	.

他不知道该去哪里筹钱缴纳罚款。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [fer] ,

His	character	had	always	been	so	fair	,
他的	特点	有	总是	到过	所以	公平的	,

他为人一直都很公正，

[ðæt] ['sevrəl] ['fɑːrmɝz] ['prez(ə)nt] ['kaɪndli] [ə'griːd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [iːtʃ] ,

that	several	farmers	present	kindly	agreed	to	advance	a	trifle	each	,
那	一些	农民	展示	亲切地	同意	到	进步	一个	琐事	每个	,

在场的几位农民好心地每人捐了一点钱。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['θæŋkfəli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wɜːrk]

to	prevent	his	being	sent	to	prison	,	and	he	thankfully	promised	to	work
到	防止	他的	存在	发送	到	监狱	,	和	他	谢天谢地	承诺	到	工作

[aʊt] [ðə; ði] [det] .

out	the	debt	.
出去	这	债务	.

为了避免他被送进监狱，他欣然承诺会偿还债务。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [hɪm'self] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['sɔːfn] [ðə; ði] [lɔː] , [jet] [ʃoʊd] ['westən] [soʊ]

The	justice	himself	,	though	he	could	not	soften	the	law	,	yet	showed	Weston	so
这	正义	他自己	,	尽管	他	可以	不是	软化	这	法律	,	然而	显示	韦斯顿	所以

[mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,

much	kindness	,
很多	仁慈	,

这位法官虽然不能放宽法律，却对韦斯顿展现了极大的善意。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] , [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

that	he	was	enabled	,	before	the	year	was	out	,	to	get	out	of	this	difficulty	.
那	他	曾是	已启用	,	前	这	年	曾是	出去	,	到	得到	出去	的	这	困难	.

在年底之前，他成功摆脱了困境。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [jet] [dʌn] , [ænd; ənd] [gruː]

He	began	to	think	more	seriously	than	he	had	ever	yet	done	,	and	grew
他	开始	到	思考	更多的	严重地	比	他	有	曾经	然而	完毕	,	和	生长

[tuː; tə] [əb'hɔːr] ['poʊtʃɪŋ] ,

to	abhor	poaching	,
到	痛恨	偷猎	,

他开始比以往任何时候都更加认真地思考，并且越来越憎恶偷猎行为。

[nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [fɪr] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l] .

not	merely	from	fear	but	from	principle	.
不是	仅仅	从	害怕	但	从	原则	.

并非出于恐惧，而是出于原则。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] ['weðər] ['poʊtʃɪŋ] [dʒaɪlz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [ɔːf] [soʊ] [sək'sesfəli] .

We	shall	soon	see	whether	poaching	Giles	always	got	off	so	successfully	.
我们	将	很快	看	无论	偷猎	吉尔斯	总是	得到	离开	所以	成功地	.

我们很快就会知道，偷猎者吉尔斯是否总是能得逞。

[hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['wɜːrldli] [prɑː'sperəti] [ɪz] [noʊ] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ;

Here	we	have	seen	that	worldly	prosperity	is	no	sure	sign	of	goodness	;
这里	我们	有	已见	那	世俗	繁荣	是	不	当然	符号	的	善良	;

由此可见，世俗的繁荣并不一定代表善良；

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] ['traiəmfɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

and	that	"	the	triumphing	of	the	wicked	is	short	,
和	那	"	这	胜利	的	这	邪恶	是	短的	,

而且"恶人的得胜是短暂的"，

" [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊtʃər] ,
" will appear in the second part of the Poacher ,
" 将要 出现 在 这 第二 部分 的 这 偷猎者 ,

“将出现在《偷猎者》第二部分中，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['braʊnz] ['æp(ə)l] - [tri:] .
containing the entertaining story of the Widow Brown's Apple - tree .
包含 这 娱乐 故事 的 这 寡妇 布朗的 苹果 - 树 .

讲述了布朗寡妇的苹果树的有趣故事。

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪdoʊ] ['braʊnz] ['æp(ə)l] - [tri:] .
HISTORY OF WIDOW BROWN'S APPLE - TREE .
历史 的 寡妇 布朗的 苹果 - 树 .

布朗寡妇的苹果树的历史。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [dʒaɪlz][ðə; ði] ['poʊtʃər] ,
I think my readers are so well acquainted with Black Giles the poacher ,
我 思考 我的 读者 是 所以 出色地 熟人 和 黑色的 吉尔斯 这 偷猎者 ,

我想我的读者们对偷猎者布莱克·吉尔斯都非常熟悉了，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [greɪt] [gʊd] , ['i:ðər] [ʌv; əv][dʒaɪlz] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
that they will not expect to hear any great good , either of Giles himself , his wife
那 他们 将要 不是 预计 到 听到 任何 伟大的 好的 , 任何一个 的 吉尔斯 他自己 , 他的 妻子
['reɪtʃəl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

他们不会指望听到任何好消息，无论是关于吉尔斯本人，还是他的妻子雷切尔。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] .
or any of their family .
或者 任何 的 他们的 家庭 .

或他们的任何家人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðer; ðər] [trɪks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [fɔ:lt] , [nɑ:t][maɪn] .
I am sorry to expose their tricks , but it is their fault , not mine .
我 是 对不起 到 暴露 他们的 技巧 , 但 它 是 他们的 过错 , 不是 矿 .

我很抱歉揭露他们的伎俩，但这都是他们的错，不是我的错。

[ɪf] [aɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
If I pretend to speak about people at all , I must tell the truth .
如果 我 假装 到 说话 关于 人们 在 全部 , 我 必须 告诉 这 真相 .

如果我假装要谈论别人，我就必须说真话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] [foʊks] [wʊd] [bʌt; bət][tɜ:rn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [mend] ,
I am sure , if folks would but turn about and mend ,
我 是 当然 , 如果 各位 会 但 转动 关于 和 修补 ,

我相信，如果人们愿意转身改正，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['plezəntə] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ðer; ðər]['hɪstɚ·i:z, 'hɪstri:z] ;
it would be a thousand times pleasanter to me to write their histories ;
它 会 是 一个 千 时代 更令人愉悦 到 我 到 写 他们的 历史 ;

对我来说，撰写他们的历史将是一件无比愉快的事；

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑ:di:z] [fɔ:lts] .
as it is no comfort to tell of any body's faults .
作为 它 是 不 舒适 到 告诉 的 任何 身体的 故障 .

指出别人的缺点并不能带来任何安慰。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [bʌt; bət] [groʊ] [gʊd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	the	world	would	but	grow	good	,	I	should	be	glad	enough	to	tell	of	it	;
如果	这	世界	会	但	生长	好的	,	我	应该	是	高兴的	足够的	到	告诉	的	它	;

如果世界能够变得美好，我将非常乐意向人们讲述它；

[bʌt; bət] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'kʌmz] [soʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

but	till	it	really	becomes	so	,	I	must	go	on	describing	it	as	it	is	;
但	直到	它	真的	变成	所以	,	我	必须	去	在	描述	它	作为	它	是	;

但在它真正成为现实之前，我必须继续按现状描述它；

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [ˌmɪs'liːd] [maɪ] ['riːdɚz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] .

otherwise	I	should	only	mislead	my	readers	,	instead	of	instructing	them	.
否则	我	应该	仅有的	误导	我的	读者	,	反而	的	指导	他们	.

否则，我只会误导读者，而不是指导他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɪ'stɔːriən] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] .

It	is	the	duty	of	a	faithful	historian	to	relate	the	evil	with	the	good	.
它	是	这	责任	的	一个	忠实	历史学家	到	涉及	这	邪恶的	和	这	好的	.

忠实的历史学家有责任将恶行与善行联系起来。

[æz; əz] [tuː; tə] [dʒaɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,

As	to	Giles	and	his	boys	,
作为	到	吉尔斯	和	他的	男孩们	,

至于吉尔斯和他的孩子们，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [oʊld] ['wɪdoʊ] [braʊn] [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [dek'sterəti] .

I	am	sure	old	widow	Brown	has	good	reason	to	remember	their	dexterity	.
我	是	当然	老的	寡妇	棕色的	有	好的	原因	到	记住	他们的	灵巧	.

我相信老寡妇布朗有充分的理由记住他们的灵巧身手。

[pʊr] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [bed] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [ɪn] [hɜːr; hər] [niːt] [ænd; ənd] [wel] -

Poor	woman	,	she	had	a	fine	little	bed	of	onions	in	her	neat	and	well	-
贫穷的	女士	,	她	有	一个	美好的	小的	床	的	洋葱	在	她	整洁的	和	出色地	-

[kept] ['gɑːrdn] ;

kept	garden	;
保留	花园	;

可怜的女人，她在整洁有序的花园里种了一小片漂亮的洋葱；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌnjənz] ,

she	was	very	fond	of	her	onions	,
她	曾是	非常	喜爱	的	她	洋葱	,

她非常喜欢洋葱。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['ruːmətɪzəm] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [baɪ] ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wiːd] [ðem; ðəm] [ɪn]

and	many	a	rheumatism	has	she	caught	by	kneeling	down	to	weed	them	in
和	许多	一个	风湿病	有	她	捕捉	经过	跪着	向下	到	杂草	他们	在

[ə; eɪ] [dæmp] [deɪ] ,

a	damp	day	,
一个	潮湿	天	,

她经常在潮湿的日子里跪在地上除草，结果染上了不少风湿病。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flænl] [kloʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæt] [wɪtʃ] ['mædəm]

notwithstanding	the	little	flannel	cloak	and	the	bit	of	an	old	mat	which	Madam
虽然	这	小的	绒布	披风	和	这	少量	的	一个	老的	垫	哪个	女士

['wɪlsn] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

Wilson	gave	her	,
威尔逊	给予	她	,

尽管威尔逊夫人给了她一件小法兰绒斗篷和一块旧垫子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [niːdz] [wiːd] [ɪn] [wet] ['weðər] .

because	the	old	woman	would	needs	weed	in	wet	weather	.
因为	这	老的	女士	会	需求	杂草	在	湿的	天气	.

因为老妇人在潮湿的天气里需要除草。

[hɜːr; hər] ['ʌnjənz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kerfəli] ['treʒərd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['wɪntɚz] [stɔːr] ;

Her	onions	she	always	carefully	treasured	up	for	her	winter's	store	;
她	洋葱	她	总是	小心	珍藏	向上	为了	她	冬天的	店铺	;

她总是小心翼翼地把洋葱攒起来，留着过冬用；

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ʌnjən] [meɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɔːθ] ['veri] ['reliʃ] , [ænd; ənd] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

for	an	onion	makes	a	little	broth	very	relishing	,	and	is	,	indeed	,
为了	一个	洋葱	制作	一个	小的	肉汤	非常	享受	,	和	是	,	的确	,

洋葱熬出的汤汁非常美味，而且确实如此。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['seɪvəri] [θɪŋ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [get] .

the	only	savory	thing	poor	people	are	used	to	get	.
这	仅有的	美味的	事物	贫穷的	人们	是	用过的	到	得到	.

这是穷人唯一能吃到的美味佳肴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːrtʃərd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['æp(ə)l] - [triːz] , [wɪð; wɪθ]

She	had	also	a	small	orchard	,	containing	about	a	dozen	apple	-	trees	,	with
她	有	还	一个	小的	果园	,	包含	关于	一个	打	苹果	-	树木	,	和

[wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] ,

which	,	in	a	good	year	,
哪个	,	在	一个	好的	年	,

她还有一个小果园，里面种了大约十几棵苹果树，在丰收的年份，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['saɪdər] ,

she	has	been	known	to	make	a	couple	of	barrels	of	cider	,
她	有	到过	已知	到	制作	一个	夫妻	的	桶	的	苹果酒	,

据了解，她曾酿造过几桶苹果酒。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [soʊld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lændlɔːrd] [tɔːrdz] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [rent] ,

which	she	sold	to	her	landlord	towards	paying	her	rent	,
哪个	她	卖	到	她	房东	向	付费	她	租	,

她把这些东西卖给了房东，用来支付房租。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn]

besides	having	a	little	keg	which	she	was	able	to	keep	back	for	her	own
除了	拥有	一个	小的	桶	哪个	她	曾是	有能力的	到	保持	后退	为了	她	自己的

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

除了她自己留了一小桶酒喝之外。

[wel] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	would	you	believe	it	?
出色地	,	会	你	相信	它	?

你相信吗?

[dʒaɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [mɑːrkt] [bəuθ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['æplz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] .

Giles	and	his	boys	marked	both	onions	and	apples	for	their	own	.
吉尔斯	和	他的	男孩们	标记	两个都	洋葱	和	苹果	为了	他们的	自己的	.

吉尔斯和他的儿子们把洋葱和苹果都做了标记，留给自己。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [stoʊl] [soʊ] ['meni] ['ræbəts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔrən] ,

Indeed	,	a	man	who	stole	so	many	rabbits	from	the	warren	,
的确	,	一个	男人	WHO	偷窃	所以	许多	兔子	从	这	沃伦	,

的确，一个从兔窝里偷了那么多兔子的人，

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] ['ʌnjənz] [fɔːr; fər] [sɔːs] .

was	likely	enough	to	steal	onions	for	sauce	.
曾是	可能	足够的	到	偷	洋葱	为了	酱	.

很可能是为了偷洋葱做酱料而偷的。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

One	day	when	the	widow	was	abroad	on	a	little	business	,
一	天	什么时候	这	寡妇	曾是	国外	在	一个	小的	商业	,

有一天，寡妇出国办点小事，

[dʒaɪlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] ['rɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌnjən] - [bed] ;

Giles	and	his	boys	made	a	clear	riddance	of	the	onion	-	bed	;
吉尔斯	和	他的	男孩们	制成	一个	清除	摆脱	的	这	洋葱	-	床	;

吉尔斯和他的儿子们彻底清除了洋葱地；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['ʌnjən] ,

and	when	they	had	pulled	up	every	single	onion	,
和	什么时候	他们	有	拉	向上	每一个	单身的	洋葱	,

当他们把所有的洋葱都拔出来之后，

[ðeɪ] [ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɪgz]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [huː] , [ə'ljuəd] [baɪ][ðə; ði] [smel] ,

they	then	turned	a	couple	of	pigs	into	the	garden	,	who	,	allured	by	the	smell	,
他们	然后	转向	一个	夫妻	的	猪	进入	这	花园	,	WHO	,	诱人	经过	这	闻	,

然后他们把几头猪赶进了花园，这些猪被香味吸引过来，

[tɔːr] [ʌp][ðə; ði][bed][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ,

tore	up	the	bed	in	such	a	manner	,	that	the	widow	,	when	she	came	home	,
撕裂	向上	这	床	在	这样的	一个	方式	,	那	这	寡妇	,	什么时候	她	来了	家	,

她把床弄得一团糟，以至于寡妇回家时，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði][pɪgz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θiːvz] .

had	not	the	least	doubt	but	the	pigs	had	been	the	thieves	.
有	不是	这	至少	怀疑	但	这	猪	有	到过	这	窃贼	.

我毫不怀疑，偷窃者就是那些猪。

[tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

To	confirm	this	opinion	,
到	确认	这	观点	,

为了证实这一观点，

[ðeɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hætʃ] [hæf]['oʊpən][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

they	took	care	to	leave	the	little	hatch	half	open	at	one	end	of	the	garden	,
他们	采取	关心	到	离开	这	小的	孵化	一半	打开	在	一	结尾	的	这	花园	,

他们特意将花园一端的那个小舱门半开着。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

and	to	break	down	a	bit	of	a	fence	at	the	other	end	.
和	到	休息	向下	一个	少量	的	一个	栅栏	在	这	其他	结尾	.

并在另一端拆掉一小段围栏。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['eni] ['bɑːdi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nɑːt][tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [pʊr]

I	wonder	how	any	body	can	find	in	his	heart	not	to	pity	and	respect	poor
我	想知道	如何	任何	身体	能	寻找	在	他的	心	不是	到	遗憾	和	尊重	贫穷的

[oʊld] ['widəuz] .

old	widows	.
老的	寡妇	.

我不明白，怎么会有人不怜悯、不尊重那些可怜的老寡妇呢?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

There	is	something	so	forlorn	and	helpless	in	their	condition	,
那里	是	某物	所以	绝望	和	无助	在	他们的	状况	,

他们的处境令人感到无比凄凉和无助。

[ðæt] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kɔːl][ɑːn] ['evri] ['bɑːdi] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

that	methinks	it	is	a	call	on	every	body	,	men	,	women	,	and	children	,
那	我觉得	它	是	一个	称呼	在	每一个	身体	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

我认为这是对每个人的呼吁，包括男人、女人和孩子。

[tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd]['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] [fɔːl][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

to	do	them	all	the	kind	services	that	fall	in	their	way	.
到	做	他们	全部	这	种类	服务	那	落下	在	他们的	方式	.

尽一切可能为他们提供各种帮助。

['ʃʊrli] , [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt] ,

Surely	,	their	having	no	one	to	take	their	part	,
一定	,	他们的	拥有	不	一	到	拿	他们的	部分	,

当然，他们肯定没有人愿意为他们出头。

[ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ænd; ənd] [ə'pres]

is	an	additional	reason	for	kind	-	hearted	people	not	to	hurt	and	oppress
是	一个	额外的	原因	为了	种类	-	心地	人们	不是	到	伤害	和	压迫

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这也是善良的人们不应该伤害和压迫他们的另一个原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [led][dʒaɪlz][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['wʊmən] [æn; ən]['ɪndʒəri] .

But	it	was	this	very	reason	which	led	Giles	to	do	this	woman	an	injury	.
但	它	曾是	这	非常	原因	哪个	引领	吉尔斯	到	做	这	女士	一个	受伤	.

但正是这个原因导致吉尔斯伤害了这名女子。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['skrɪptʃər] ,

With	what	a	touching	simplicity	it	is	recorded	in	Scripture	,
和	什么	一个	接触	简单	它	是	记录	在	圣经	,

圣经以多么感人至深的简洁方式记载了这件事！

[ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

of	the	youth	whom	our	blessed	Saviour	raised	from	the	dead	,
的	这	青年	谁	我们的	蒙福	救主	提高	从	这	死的	,

就是我们蒙福的救主从死里复活的那位青年，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

that	he	was	the	only	son	of	his	mother	,	and	she	was	a	widow	.
那	他	曾是	这	仅有的	儿子	的	他的	母亲	,	和	她	曾是	一个	寡妇	.

他是母亲唯一的儿子，而他的母亲是一位寡妇。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər] [pʊr] ['wɪdoʊ] [braʊn] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [kwaɪt] [ə'loʊn]

It	happened	,	unluckily	for	poor	widow	Brown	,	that	her	cottage	stood	quite	alone
它	发生	,	不幸的是	为了	贫穷的	寡妇	棕色的	,	那	她	小屋	站立	相当	独自的

.

:
.

不幸的是，可怜的寡妇布朗的小屋孤零零地矗立在那里。

[ɑːn] ['sevrəl] ['mɔːrnɪŋz] [tə'geðər] — [fɔːr; fər] ['roʊgəri] [gets] [ʌp] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['ɪndəstri] —

On	several	mornings	together	—	for	roguery	gets	up	much	earlier	than	industry	—
在	一些	早晨	一起	—	为了	坏事	获得	向上	很多	早些时候	比	行业	—

[dʒaɪlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [stoʊl] ['regjələrli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɔːrtʃərd] ,

Giles	and	his	boys	stole	regularly	into	her	orchard	,
吉尔斯	和	他的	男孩们	偷窃	经常	进入	她	果园	,

有好几个清晨——因为恶作剧比勤劳起得早得多——吉尔斯和他的同伙经常偷偷溜进她的果园。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['dʒækæs] .

followed	by	their	jackasses	.
随后	经过	他们的	蠢驴	.

然后是他们的蠢驴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [def] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['æsɪz] ,

She	was	so	deaf	that	she	could	not	hear	the	asses	,
她	曾是	所以	聋	那	她	可以	不是	听到	这	亚斯	,

她耳聋得连驴叫声都听不见。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [breɪ] ['evər] [soʊ] [laʊd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒaɪlz] ['trʌstɪd] ;

if	they	had	brayed	ever	so	loud	,	and	to	this	Giles	trusted	;
如果	他们	有	嘶鸣	曾经	所以	大声	,	和	到	这	吉尔斯	可信	;

如果他们真的发出非常响亮的嘶鸣声，吉尔斯对此深信不疑；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['roʊgəriz] ,

for	he	was	very	cautious	in	his	rogueries	,
为了	他	曾是	非常	谨慎	在	他的	流氓行为	,

因为他作恶时非常谨慎。

[sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ;

since	he	could	not	otherwise	have	contrived	so	long	to	keep	out	of	prison	;
自从	他	可以	不是	否则	有	人为的	所以	长的	到	保持	出去	的	监狱	;

否则他不可能设法这么长时间不被关进监狱；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] ,

for	though	he	was	almost	always	suspected	,	he	had	seldom	been	taken	up	,
为了	尽管	他	曾是	几乎	总是	怀疑	,	他	有	很少	到过	已采取	向上	,

[ænd; ənd] ['nevər] [kən'vɪktɪd] .

and	never	convicted	.
和	绝不	已定罪	.

虽然他几乎总是被怀疑，但很少被逮捕，也从未被定罪。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [bægz] , [loʊd] [ðer; ðər] ['æsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [mɑːrtʃ] [ɔːf] ; [ænd; ənd]

The	boys	used	to	fill	their	bags	,	load	their	asses	,	and	then	march	off	;	and
这	男孩们	用过的	到	充满	他们的	包	,	加载	他们的	亚斯	,	和	然后	行进	离开	;	和

[ɪf] ,

if	,
如果	,

男孩们过去常常把行囊装满，驮着行李，然后出发；如果，

[ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] ,

in	their	way	to	the	town	where	the	apples	were	to	be	sold	,
在	他们的	方式	到	这	镇	在哪里	这	苹果	是	到	是	卖	,

在前往苹果出售地的路上，

[ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nebəz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'spekt]

they	chanced	to	pass	by	one	of	their	neighbors	who	might	be	likely	to	suspect
他们	偶然	到	经过	经过	一	的	他们的	邻居	WHO	可能	是	可能	到	怀疑

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们碰巧路过一位邻居，这位邻居很可能会怀疑他们。

[ðeɪ] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt] , " [baɪ] [maɪ] [koʊl] ?

they	then	all	at	once	began	to	scream	out	,	"	Buy	my	coal	?
他们	然后	全部	在	一次	开始	到	尖叫	出去	,	"	买	我的	煤炭	?

然后他们突然齐声喊道："买我的煤吗？"

[baɪ] [maɪ] [sænd] ?

buy	my	sand	?
买	我的	沙	?

买我的沙子吗?

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɔːrtʃərd] ,

"	Besides	the	trees	in	her	orchard	,
"	除了	这	树木	在	她	果园	,

除了她果园里的树木之外，

[pʊr] ['wɪdoʊ] [braʊn] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] ['gɑːrdn] [wʌn]['æp(ə)l] - [triː] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] ; [ˌaɪ 'tiː]

poor	widow	Brown	had	in	her	small	garden	one	apple	-	tree	particularly	fine	;	it
贫穷的	寡妇	棕色的	有	在	她	小的	花园	一	苹果	-	树	特别	美好的	;	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['red.striːk] ,

was	a	redstreak	,
曾是	一个	红条纹	,

可怜的寡妇布朗的小花园里有一棵特别漂亮的苹果树；那是一棵红条纹苹果树。

[soʊ] ['temptɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [dʒaɪlz] - ['fæməli][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ]

so	tempting	and	so	lovely	that	Giles	'	family	had	watched	it	with	longing
所以	诱人的	和	所以	迷人的	那	吉尔斯	-	家庭	有	观看	它	和	渴望

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

太诱人了，太美好了，吉尔斯一家都用渴望的眼神注视着它。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ðɪs] [faɪn] [fruːt] [ɪn][ðer; ðər][bægz]

till	at	last	they	resolved	on	a	plan	for	carrying	off	all	this	fine	fruit	in	their	bags
直到	在	最后的	他们	已解决	在	一个	计划	为了	携带	离开	全部	这	美好的	水果	在	他们的	包

.

:
.

最后，他们终于想出了一个办法，把所有这些上等水果都装进袋子里带走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

But	it	was	a	nice	point	to	manage	.
但	它	曾是	一个	好的	观点	到	管理	.

但这是一个值得关注的点。

[ðə; ði] [triː] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] ,

The	tree	stood	directly	under	her	chamber	window	,
这	树	站立	直接地	在下面	她	房间	窗户	,

那棵树就长在她卧室窗户的正下方。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [spaɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrk] .

so	that	there	was	some	danger	that	she	might	spy	them	at	the	work	.
所以	那	那里	曾是	一些	危险	那	她	可能	间谍	他们	在	这	工作	.

因此，她有可能在工作中偷窥到他们。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	therefore	determined	to	wait	till	the	next	Sunday	morning	,
他们	所以	决定	到	等待	直到	这	下一个	星期日	早晨	,

因此，他们决定等到下周日早上。

[wen] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

when	they	knew	she	would	not	fail	to	be	at	church	.
什么时候	他们	知道	她	会	不是	失败	到	是	在	教会	.

因为他们知道她不会缺席教堂礼拜。

['sʌndeɪ] [keɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊn] [haʊs] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

Sunday	came	;	it	was	a	lone	house	,	as	I	said	before	,
星期日	来了	;	它	曾是	一个	孤独	房子	,	作为	我	说	前	,

星期天到了；正如我之前所说，那是一栋孤零零的房子。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

and	most	of	the	parish	were	safe	at	church	.
和	最多	的	这	教区	是	安全的	在	教会	.

教区的大部分居民在教堂里都很安全。

[ɪn][ə; eɪ][traɪs][ðə; ði][triː][wʌz; wəz][klɪrd] , [ðə; ði][bægz][wɜːr; wər][fɪld] , [ðə; ði]['æsɪz][wɜːr; wər]

In	a	trice	the	tree	was	cleared	,	the	bags	were	filled	,	the	asses	were
在	一个	瞬间	这	树	曾是	已清除	,	这	包	是	已填	,	这	亚斯	是

[wɪpt] ,

whipped	,
鞭打	,

转眼间，树木被砍倒，袋子被装满，驴子被鞭打。

[ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər][ɔːf] , [ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] [klɪr] ,

the	thieves	were	off	,	the	coast	was	clear	,
这	窃贼	是	离开	,	这	海岸	曾是	清除	,

窃贼逃走了，周围安全了。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd]['kwaɪət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	all	was	safe	and	quiet	by	the	time	the	sermon	was	over	.
和	全部	曾是	安全的	和	安静的	经过	这	时间	这	讲道	曾是	超过	.

布道结束后，一切都平静安宁。

[ʌn'lʌkɪli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Unluckily	,	however	,	it	happened	,	that	this	tree	was	so	beautiful	,	and	the
不幸的是	,	然而	,	它	发生	,	那	这	树	曾是	所以	美丽的	,	和	这

[fruːt] [soʊ] [faɪn] ,

fruit	so	fine	,
水果	所以	美好的	,

然而不幸的是，这棵树太漂亮了，果实也太美味了。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,

that	the	people	,	as	they	used	to	pass	to	and	from	church	,
那	这	人们	,	作为	他们	用过的	到	经过	到	和	从	教会	,

人们过去往返教堂的路上，

[wɜːr; wər] ['veri] [æpt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][əd'maɪər] ['wɪdoʊ] ['braʊnz] ;

were	very	apt	to	stop	and	admire	widow	Brown's	redstreaks	;
是	非常	易于	到	停止	和	钦佩	寡妇	布朗的	红条纹	;

人们很可能会停下来欣赏布朗寡妇的红发；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['ræðər] ['envid] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] [skers] ['siːz(ə)n] ,

and	some	of	the	farmers	rather	envied	her	,	that	in	that	scarce	season	,
和	一些	的	这	农民	相当	令人羡慕	她	,	那	在	那	稀少	季节	,

有些农民相当羡慕她，因为在那个粮食匮乏的季节里，

[wen] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːrtʃərd] ,

when	they	hardly	expected	to	make	a	pie	out	of	a	large	orchard	,
什么时候	他们	几乎	预期的	到	制作	一个	馅饼	出去	的	一个	大的	果园	,

他们几乎没料到能用一大片果园做成馅饼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv]['saɪdər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] .

she	was	likely	to	make	a	cask	of	cider	from	a	single	tree	.
她	曾是	可能	到	制作	一个	酒桶	的	苹果酒	从	一个	单身的	树	.

她很可能用一棵树酿造一桶苹果酒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] ,

I	am	afraid	,	indeed	,	if	I	must	speak	out	,
我	是	害怕的	,	的确	,	如果	我	必须	说话	出去	,

恐怕，如果我必须开口说话的话，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['ræðər] [set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fruːt] ,

she	herself	rather	set	her	heart	too	much	upon	this	fruit	,
她	她自己	相当	放	她	心	也	很多	之上	这	水果	,

她自己却对这种水果过于执着了。

[ænd; ənd][hæd; həd][felt][æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd][ɪn][hɜːr; hər] [triː] [æz; əz]['grætɪtuːd][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]

and	had	felt	as	much	pride	in	her	tree	as	gratitude	to	a	good
和	有	毛毡	作为	很多	自豪	在	她	树	作为	感激	到	一个	好的

['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

Providence	for	it	;
普罗维登斯	为了	它	;

她对自己的树感到无比自豪，同时也对上天的眷顾充满感激；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][dʒaɪlz] .

but	this	failing	of	hers	was	no	excuse	for	Giles	.
但	这	失败	的	她的	曾是	不	原谅	为了	吉尔斯	.

但她的这种过错并不能成为吉尔斯的借口。

[ðə; ði] ['kʌvətəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [θiːf] [hæd; həd][fɔːr; fər][wʌns][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ;

The	covetousness	of	this	thief	had	for	once	got	the	better	of	his	caution	;
这	贪婪	的	这	贼	有	为了	一次	得到	这	更好的	的	他的	警告	;

这个窃贼的贪婪这一次战胜了他的谨慎；

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [tuː] [kəm'pliːtli] [strɪpt] ,

the	tree	was	too	completely	stripped	,
这	树	曾是	也	完全地	脱衣舞	,

这棵树上的树叶被完全剥光了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [dɪk] [dɪd][beg][hɑːrd][ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]

though	the	youngest	boy	Dick	did	beg	hard	that	his	father	would	leave	the	poor	old
尽管	这	最小的	男生	迪克	做过	求	难的	那	他的	父亲	会	离开	这	贫穷的	老的

['wʊmən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌmplɪŋz] ;

woman	enough	for	a	few	dumplings	;
女士	足够的	为了	一个	很少	饺子	;

虽然最小的男孩迪克苦苦哀求父亲，希望父亲能给可怜的老妇人留下一些钱，让她买几个饺子；

[ænd; ənd] [wen] [dʒaɪlz] ['ɔːrdərd] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] ,

and	when	Giles	ordered	Dick	in	his	turn	to	shake	the	tree	,
和	什么时候	吉尔斯	订购	迪克	在	他的	转动	到	摇	这	树	,

当吉尔斯命令迪克轮到他摇树时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['dʒentli] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eni] ['æplz] [fel] ,

the	boy	did	it	so	gently	that	hardly	any	apples	fell	,
这	男生	做过	它	所以	轻轻地	那	几乎	任何	苹果	跌倒	,

男孩动作轻柔，几乎没有苹果掉下来。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]

for	which	he	got	a	good	stroke	of	the	stick	with	which	the	old	man	was
为了	哪个	他	得到	一个	好的	中风	的	这	戳	和	哪个	这	老的	男人	曾是

['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æplz] .

beating	down	the	apples	.
殴打	向下	这	苹果	.

因此，他挨了老人用来打苹果的棍子一顿狠打。

[ðə; ði] ['nebəz] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [stɑːpt] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	neighbors	,	on	their	return	from	church	,	stopped	as	usual	;	but	it
这	邻居	,	在	他们的	返回	从	教会	,	停止	作为	通常	;	但	它

[wʌz; wəz] — [nɑːt] , [ə'læs] ,

was	—	not	,	alas	,
曾是	—	不是	,	唉	,

邻居们从教堂回来后，像往常一样停下来；但可惜的是，事情并非如此。

[tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['æplz] , [fɔːr; fər] ['æplz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [left] , [bʌt; bət][tuː; tə] [lə'ment]

to	admire	the	apples	,	for	apples	there	were	none	left	,	but	to	lament
到	钦佩	这	苹果	,	为了	苹果	那里	是	没有任何	左边	,	但	到	哀叹

[ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

the	robbery	,
这	抢劫	,

去欣赏苹果吧，因为苹果已经一个也没了，而是去哀叹这场劫掠。

[ænd; ənd] [kən'soʊl] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

and	console	the	widow	.
和	安慰	这	寡妇	.

并安慰寡妇。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [lɑːdʒd] [ɪn][dʒaɪlz] - ['hʌvl] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌndlz]

Meantime	the	redstreaks	were	safely	lodged	in	Giles	'	hovel	,	under	a	few	bundles
与此同时	这	红条纹	是	安全	已提交	在	吉尔斯	-	茅屋	,	在下面	一个	很少	捆绑

[ʌv; əv] [heɪ] ,

of	hay	,
的	干草	,

与此同时，那几只红条纹蜘蛛被安全地安置在吉尔斯的小屋里，埋在几捆干草下面。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [moʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

which	he	had	contrived	to	pull	from	the	farmer's	mow	the	night	before	,
哪个	他	有	人为的	到	拉	从	这	农民的	刈	这	夜晚	前	,

那是他前一天晚上设法从农夫的麦田里拔出来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒækæs] .

for	the	use	of	his	jackasses	.
为了	这	使用	的	他的	蠢驴	.

供他使用驴子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːr] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['æp(ə)l] - [triː] , [ðæt]

Such	a	stir	,	however	,	began	to	be	made	about	the	widow's	apple	-	tree	,	that
这样的	一个	搅拌	,	然而	,	开始	到	是	制成	关于	这	寡妇的	苹果	-	树	,	那

[dʒaɪlz] ,

Giles	,
吉尔斯	,

然而，寡妇的苹果树却引起了不小的轰动，以至于吉尔斯.....

[huː] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [leɪd][hɪm; ɪm]['oʊpən][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

who	knew	how	much	his	character	laid	him	open	to	suspicion	,
WHO	知道	如何	很多	他的	特点	铺设	他	打开	到	怀疑	,

谁能想到他的性格让他有多么容易受到怀疑呢?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪf] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

as	soon	as	he	saw	the	people	safe	in	church	again	in	the	afternoon	,
作为	很快	作为	他	锯	这	人们	安全的	在	教会	再次	在	这	下午	,

下午他一看到人们在教堂里安全无恙，

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] ['kæri] [iːtʃ] [ə; eɪ]['hætfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] ,

ordered	his	boys	to	carry	each	a	hatful	of	the	apples	,
订购	他的	男孩们	到	携带	每个	一个	满	的	这	苹果	,

他命令手下每人提着一顶装满苹果的帽子。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] ,

and	thrust	them	in	at	a	little	casement	window	,
和	推力	他们	在	在	一个	小的	窗扇	窗户	,

然后把它们塞进小小的平开窗里，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sæmjuəl] [praɪs] ,

which	happened	to	be	open	in	the	house	of	Samuel	Price	,
哪个	发生	到	是	打开	在	这	房子	的	塞缪尔	价格	,

碰巧塞缪尔·普莱斯家里的那家店开着。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] ['kɑːrpəntər] [ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl]

a	very	honest	carpenter	in	that	parish	,	who	was	at	church	with	his	whole
一个	非常	诚实的	木匠	在	那	教区	,	WHO	曾是	在	教会	和	他的	所有的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

教区里有一位非常诚实的木匠，他和全家人一起来教堂做礼拜。

[dʒaɪlz] - [plæn] , [baɪ] [ðɪs] [kən'traɪvəns] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [θeft] [ɑːn] ['praɪsɪz] [sʌnz] ,

Giles	'	plan	,	by	this	contrivance	,	was	to	lay	the	theft	on	Price's	sons	,
吉尔斯	-	计划	,	经过	这	装置	,	曾是	到	躺	这	盗窃	在	价格	儿子们	,

吉尔斯的计划是通过这种计谋，将盗窃罪名嫁祸给普莱斯的儿子们。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrðər] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː] .

in	case	the	thing	should	come	to	be	further	inquired	into	.
在	案件	这	事物	应该	来	到	是	更远	询问	进入	.

以防此事需要进一步调查。

[hɪr] [dɪk] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

Here	Dick	put	in	a	word	,
这里	迪克	放	在	一个	单词	,

迪克插了句话，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['æplz]

and	begged	and	prayed	his	father	not	to	force	them	to	carry	the	apples
和	乞求	和	祈祷	他的	父亲	不是	到	力量	他们	到	携带	这	苹果

[tuː; tə]['praɪsɪz] .

to	Price's	.
到	价格	.

他苦苦哀求父亲不要强迫他们把苹果搬到普莱斯家。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɛgɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɑːk] [æz; əz][hæd; həd] ['nɪrli] [leɪd]

But	all	that	he	got	by	his	begging	was	such	a	knock	as	had	nearly	laid
但	全部	那	他	得到	经过	他的	乞讨	曾是	这样的	一个	敲	作为	有	几乎	铺设

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

him	on	the	earth	.
他	在	这	地球	.

但他乞求得到的却只有一记重击，几乎把他打倒在地。

" [wʌt] , [juː; jʊ] ['kaʊərdli] ['ræskl] , " [sed] [dʒaɪlz] , " [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [piːtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	What	,	you	cowardly	rascal	,	"	said	Giles	,	"	you	will	go	and	peach	,	I	suppose	,
"	什么	,	你	胆小	恶棍	,	"	说	吉尔斯	,	"	你	将要	去	和	桃	,	我	认为	,

“什么？你这个胆小鬼，”吉尔斯说，“我想你打算去摘桃子吧。”

[ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['fɑːðər] [sent][tuː; tə][dʒeɪl] .

and	get	your	father	sent	to	jail	.
和	得到	你的	父亲	发送	到	监狱	.

然后让你父亲被送进监狱。

" [pʊr] ['wɪdoʊ] [braʊn] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] ['wikər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

"	Poor	widow	Brown	,	though	her	trouble	had	made	her	still	weaker	than	she
"	贫穷的	寡妇	棕色的	,	尽管	她	麻烦	有	制成	她	仍然	较弱	比	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“可怜的布朗寡妇，尽管她的遭遇使她比以前更加虚弱了，

[went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [ɪn'diːd] ,

went	to	church	again	in	the	afternoon	;	indeed	,
去	到	教会	再次	在	这	下午	;	的确	,

下午又去了教堂；的确如此。

[ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

she	rightly	thought	that	her	being	in	trouble	was	a	new	reason	why	she	ought
她	没错	想法	那	她	存在	在	麻烦	曾是	一个	新的	原因	为什么	她	应该

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

她认为自己遇到麻烦是她应该离开的新理由，这种想法不无道理。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

During	the	service	she	tried	with	all	her	might	not	to	think	of	her
期间	这	服务	她	尝试	和	全部	她	可能	不是	到	思考	的	她

;

redstreaks	;
红条纹	;

在仪式上，她竭尽全力不去想她的红发；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [prer] - [bʊk]

and	whenever	they	would	come	into	her	head	,	she	took	up	her	prayer	-	book
和	每当	他们	会	来	进入	她	头	,	她	采取	向上	她	祷告	-	书

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

每当这些念头涌上心头，她就立刻拿起祈祷书。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	so	she	forgot	them	a	little	;	and	,	indeed	,
和	所以	她	忘了	他们	一个	小的	;	和	,	的确	,

于是她渐渐淡忘了他们；而且，确实如此，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [mʌtʃ] ['iziə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi]

she	found	herself	much	easier	when	she	came	out	of	the	church	than	when	she
她	成立	她自己	很多	更轻松	什么时候	她	来了	出去	的	这	教会	比	什么时候	她

[went] [ɪn] — [æn; ən] [ɪ'fekt] [soʊ] ['kɑːmənli] [prə'duːst] [baɪ] [prer] ,

went	in	—	an	effect	so	commonly	produced	by	prayer	,
去	在	—	一个	影响	所以	通常	生产	经过	祷告	,

她发现离开教堂后比进去时轻松多了——这种效果通常是祈祷带来的。

[ðæt] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] .

that	methinks	it	is	a	pity	people	do	not	try	it	oftener	.
那	我觉得	它	是	一个	遗憾	人们	做	不是	尝试	它	更频繁	.

我觉得很可惜，人们不经常尝试这种方法。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['sʌndeɪ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sʌndiz; -deiz][ɪn][ðə; ði]

Now	it	happened	oddly	enough	,	that	on	that	Sunday	,	of	all	the	Sundays	in	the
现在	它	发生	奇怪	足够的	,	那	在	那	星期日	,	的	全部	这	星期日	在	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

说来也怪，偏偏那天是星期天，一年中那么多星期天，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪn][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]['sæmjuəl]['praɪsɪz] ,

the	widow	should	call	in	to	rest	a	little	at	Samuel	Price's	,
这	寡妇	应该	称呼	在	到	休息	一个	小的	在	塞缪尔	价格	,

寡妇应该去塞缪尔·普莱斯家稍作休息。

[tuː; tə] [tel] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] ,

to	tell	over	again	the	lamentable	story	of	the	apples	,
到	告诉	超过	再次	这	令人惋惜的	故事	的	这	苹果	,

再次讲述苹果的悲惨故事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [θiːf] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

and	to	consult	with	him	how	the	thief	might	be	brought	to	justice	.
和	到	咨询	和	他	如何	这	贼	可能	是	带来	到	正义	.

并向他商讨如何将窃贼绳之以法。

[bʌt; bət][oʊ] , ['riːdər] , [ges] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ,

But	O	,	reader	,	guess	,	if	you	can	,	for	I	am	sure	I	cannot	tell	you	,
但	哦	,	读者	,	猜测	,	如果	你	能	,	为了	我	是	当然	我	不能	告诉	你	,

但是，读者朋友们，请您猜猜看，因为我肯定无法告诉您。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [wen] , [ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['sæmjuəl]['praɪsɪz] ['kɪtʃɪn] ,

what	was	her	surprise	,	when	,	on	going	into	Samuel	Price's	kitchen	,
什么	曾是	她	惊喜	,	什么时候	,	在	去	进入	塞缪尔	价格	厨房	,

当她走进塞缪尔·普莱斯的厨房时，她感到惊讶的是什么？

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

she	saw	her	own	redstreaks	lying	in	the	window	!
她	锯	她	自己的	红条纹	说谎	在	这	窗户	!

她看到自己的红色发丝躺在窗户里！

[ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kʌlər] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd][saɪz] , [tuː; tə]

The	apples	were	of	a	sort	too	remarkable	for	color	,	shape	,	and	size	,	to
这	苹果	是	的	一个	种类	也	卓越	为了	颜色	,	形状	,	和	尺寸	,	到

[biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

be	mistaken	.
是	错误	.

这些苹果的颜色、形状和大小都非常独特，绝不会认错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

There	was	not	such	another	tree	in	the	parish	.
那里	曾是	不是	这样的	其他	树	在	这	教区	.

教区里没有其他这样的树。

['wɪdoʊ] [braʊn] [ɪ'miːdiətli] [skriːmd] [aʊt] , " - [læs] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

Widow	Brown	immediately	screamed	out	,	"	'	Las	-	a	-	day	!
寡妇	棕色的	立即地	尖叫	出去	,	"	-	拉斯	-	一个	-	天	!

布朗寡妇立刻尖叫道："最后一天！"

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] ; [aɪ][kæn; kən] [swer] [tuː; tə][ðem; ðəm]

as	sure	as	can	be	,	here	are	my	redstreaks	;	I	can	swear	to	them
作为	当然	作为	能	是	,	这里	是	我的	红条纹	;	我	能	发誓	到	他们

[ɪn] ['eni] [kɔːrt] .

in	any	court	.
在	任何	法庭	.

我可以肯定地说，这就是我的红发；我可以在任何法庭上为此发誓。

" ['sæmjuəl] [praɪs] , [huː] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] [hɪm'self] ,

"	Samuel	Price	,	who	believed	his	sons	to	be	as	honest	as	himself	,
"	塞缪尔	价格	,	WHO	相信	他的	儿子们	到	是	作为	诚实的	作为	他自己	,

"塞缪尔·普莱斯相信他的儿子们和他一样诚实，

[wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

was	shocked	and	troubled	at	the	sight	.
曾是	震惊	和	麻烦	在	这	视线	.

看到这一幕，他感到震惊和不安。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

He	knew	he	had	no	redstreaks	of	his	own	;
他	知道	他	有	不	红条纹	的	他的	自己的	;

他知道自己没有一缕红发；

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;

he	knew	there	were	no	apples	in	the	window	when	he	went	to	church	;
他	知道	那里	是	不	苹果	在	这	窗户	什么时候	他	去	到	教会	;

他去教堂的时候就知道窗户里没有苹果;

[hiː; hi][dɪd] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['æplz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪdoʊz] .

he	did	verily	believe	these	apples	to	be	the	widow's	.
他	做过	确实	相信	这些	苹果	到	是	这	寡妇的	.

他确实相信这些苹果是寡妇的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ges] .

But	how	they	came	there	he	could	not	possibly	guess	.
但	如何	他们	来了	那里	他	可以	不是	可能	猜测	.

但他怎么也猜不到他们是怎么到那里的。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][tɑːm] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [huː] [naʊ] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] .

He	called	for	Tom	,	the	only	one	of	his	sons	who	now	lived	at	home	.
他	称为	为了	汤姆	,	这	仅有的	一	的	他的	儿子们	WHO	现在	居住地	在	家	.

他叫来了汤姆，他是他三个儿子中唯一一个现在还住在家里的人。

[tɑːm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

Tom	was	at	the	Sunday	-	school	,
汤姆	曾是	在	这	星期日	-	学校	,

汤姆当时在主日学校。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [mɪst] [sɪns] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [set] [wʌn]

which	he	had	never	once	missed	since	Mr	.	Wilson	the	minister	had	set	one
哪个	他	有	绝不	一次	错过	自从	先生	.	威尔逊	这	部长	有	放	一

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

up	in	the	parish	.
向上	在	这	教区	.

自从威尔逊牧师在教区设立了这样一个场所以来，他从未缺席过。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] ?

Was	such	a	boy	likely	to	do	such	a	deed	?
曾是	这样的	一个	男生	可能	到	做	这样的	一个	契据	?

这样的男孩会做出这样的事吗?

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɑːt] [ə'baʊt] ['praɪsɪz] [dɔːr] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒaɪlz][ænd; ənd]

A	crowd	had	by	this	time	got	about	Price's	door	,	among	which	was	Giles	and
一个	人群	有	经过	这	时间	得到	关于	价格	门	,	之中	哪个	曾是	吉尔斯	和

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,

his	boys	,
他的	男孩们	,

这时，普莱斯家门口已经聚集了一群人，其中就有吉尔斯和他的手下。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [tɑːm] [praɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] .

who	had	already	taken	care	to	spread	the	news	that	Tom	Price	was	the	thief	.
WHO	有	已经	已采取	关心	到	传播	这	消息	那	汤姆	价格	曾是	这	贼	.

他们已经设法散布消息，说汤姆·普莱斯是小偷。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Most	people	were	unwilling	to	believe	it	.
最多	人们	是	不情愿	到	相信	它	.

大多数人都不愿相信。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

His	character	was	very	good	,	but	appearances	were	strongly	against	him	.
他的	特点	曾是	非常	好的	,	但	外貌	是	强烈	反对	他	.

他品行很好，但外表对他非常不利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [naʊ] [keɪm] [ɪn] .

Mr	.	Wilson	now	came	in	.
先生	.	威尔逊	现在	来了	在	.

威尔逊先生这时走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ðæt] [tɑːm] [praɪs] , [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] ,

He	was	much	concerned	that	Tom	Price	,	the	best	boy	in	his	school	,
他	曾是	很多	担心的	那	汤姆	价格	,	这	最好的	男生	在	他的	学校	,

他非常担心汤姆·普莱斯，他是学校里最优秀的学生。

[ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

should	stand	accused	of	such	a	crime	.
应该	站立	被告	的	这样的	一个	犯罪	.

应该被指控犯有此类罪行。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	sent	for	the	boy	,	examined	,	and	cross	-	examined	him	.
他	发送	为了	这	男生	,	检查	,	和	叉	-	检查	他	.

他把那男孩叫来，对他进行了盘问和交叉询问。

[noʊ][maːrks][ʌv; əv] [gɪlt] [ə'pɪrd] .

No	marks	of	guilt	appeared	.
不	标记	的	有罪	出现	.

没有发现任何犯罪迹象。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][nɑːt] ['gɪlti] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	still	,	though	he	pleaded	not	guilty	,	there	lay	the	redstreaks	in	his
但	仍然	,	尽管	他	恳求	不是	有罪的	,	那里	躺	这	红条纹	在	他的

['fɑːðɚz] ['wɪndoʊ] .

father's	window	.
父亲的	窗户	.

但是，尽管他拒不不认罪，他父亲的窗户上仍然留有红色的痕迹。

[ɔːl] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

All	the	idle	fellows	in	the	place	,
全部	这	闲置的	伙伴们	在	这	地方	,

那里所有游手好闲的人，

[huː] [wɜːr; wər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θeft] [ðəm'selvz] ,

who	were	most	likely	to	have	committed	such	a	theft	themselves	,
WHO	是	最多	可能	到	有	坚定的	这样的	一个	盗窃	他们自己	,

最有可能犯下此类盗窃罪行的人，

[fel] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vendʒəns] [ɑːn] [pʊr] [tɑːm] .

fell	with	great	vengeance	on	poor	Tom	.
跌倒	和	伟大的	复仇	在	贫穷的	汤姆	.

可怜的汤姆遭到了极大的报复。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['seldəm] [gɪv] ['eni] ['kwɔːrtər] .

The	wicked	seldom	give	any	quarter	.
这	邪恶	很少	给	任何	四分之一	.

恶人很少会手下留情。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][wʌnz] !

"	This	is	one	of	your	sanctified	ones	!
"	这	是	一	的	你的	圣化	一个	!

这是你们的圣徒之一!

" [kraɪd] [ðeɪ] .
" cried they .
" 哭 他们 .

他们喊道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [dɪd] !
" This was all the good that Sunday - schools did !
" 这 曾是 全部 这 好的 那 星期日 - 学校 做过 !

这就是主日学校所做的所有好事!

[fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrts] , [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [gʊd] [kʌm] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
For their parts , they never saw any good come by religion .
为了 他们的 部分 , 他们 绝不 锯 任何 好的 来 经过 宗教 .

而他们自己则从未觉得宗教能带来任何好处。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæstaɪm] ;
Sunday was the only day for a little pastime ;
星期日 曾是 这 仅有的 天 为了 一个 小的 消遣 ;

星期天是唯一可以消磨一些时间的日子;

[ænd; ənd] [ɪf] [pʊr] [bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gɑːdli] [bʊks] ,
and if poor boys must be shut up with their godly books ,
和 如果 贫穷的 男孩们 必须 是 关闭 向上 和 他们的 敬虔的 图书 ,

如果穷苦的男孩们必须被关起来，与他们的宗教书籍为伴，

[wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ,
when they ought to be out taking a little pleasure ,
什么时候 他们 应该 到 是 出去 采取 一个 小的 乐趣 ,

他们本该出去享受一下快乐时光，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə'mendz] [baɪ] [sʌtʃ] [trɪks] .
it was no wonder they made themselves amends by such tricks .
它 曾是 不 想知道 他们 制成 他们自己 修改 经过 这样的 技巧 .

难怪他们会用这种伎俩来弥补过错。

" [ə'nʌðər] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['pɑːrsn] ['wɪlsənz] ['raɪtʃəs] [wʌn] [wel] [wɪpt] .
" Another said he should like to see parson Wilson's righteous one well whipped .
" 其他 说 他 应该 喜欢 到 看 牧师 威尔逊的 正义 一 出色地 鞭打 .

“另一个人说他很想看到威尔逊牧师那位正义的牧师被狠狠鞭打。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [klæpt] [ɪn][ðə; ði] [stɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪpəkrɪt] [æz; əz]
A third hoped he would be clapped in the stocks for a young hypocrite as
一个 第三 希望 他 会 是 鼓掌 在 这 股票 为了 一个 年轻的 伪君子 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] ;
he was ;
他 曾是 ;

第三个人希望他能像他那样，因为是个年轻的伪君子而被关进枷锁里示众;

[waɪl] [oʊld][dʒaɪlz] ,
while old Giles ,
尽管 老的 吉尔斯 ,

老吉尔斯

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['vaɪələnt]
who thought it was the only way to avoid suspicion by being more violent
WHO 想法 它 曾是 这 仅有的 方式 到 避免 怀疑 经过 存在 更多的 暴力
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
than the rest ,
比 这 休息 ,

他认为，只有比其他人更暴力才能避免引起怀疑。

[dɪ'klerd] , [ðæt] " [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔːg] [wʊd] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [fɔːr; fər] [laɪf] .

declared	,	that	"	he	hoped	the	young	dog	would	be	transported	for	life	.
声明	,	那	"	他	希望	这	年轻的	狗	会	是	运输	为了	生活	.

他表示，“希望这只小狗能被终身安置在那里。”

" ['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [ænd; ənd] [tuː] [dʒʌst] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'genst] [tɑːm] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] [pruːf] .

"	Mr	.	Wilson	was	too	wise	and	too	just	to	proceed	against	Tom	without	full	proof	.
"	先生	.	威尔逊	曾是	也	明智的	和	也	只是	到	继续	反对	汤姆	没有	满的	证明	.

“威尔逊先生太明智、太公正了，在没有确凿证据的情况下不会对汤姆采取行动。”

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [wʌn] ,

He	declared	the	crime	was	a	very	heavy	one	,
他	声明	这	犯罪	曾是	一个	非常	重的	一	,

他宣称这是一起性质极其严重的罪行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['hevi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

and	he	feared	that	heavy	must	be	the	punishment	.
和	他	害怕	那	重的	必须	是	这	惩罚	.

他担心惩罚一定会很重。

[tɑːm] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnəsns] ,

Tom	,	who	knew	his	own	innocence	,
汤姆	,	WHO	知道	他的	自己的	无辜	,

汤姆，他知道自己是无辜的，

['ɜːrnɪstli] [preɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ;

earnestly	prayed	to	God	that	it	might	be	made	to	appear	as	clear	as	the	noonday	;
切实	祈祷	到	上帝	那	它	可能	是	制成	到	出现	作为	清除	作为	这	午	;

恳切地向上帝祈祷，愿这景象如同正午的阳光般清晰可见；

[ænd; ənd] ['veri] ['fɜːrvənt] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [dɪ'voʊʃənz] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] .

and	very	fervent	were	his	secret	devotions	on	that	night	.
和	非常	热切	是	他的	秘密	虔诚	在	那	夜晚	.

当晚，他的秘密祈祷非常虔诚。

[blæk] [dʒaɪlz] [pæst] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænər] .

Black	Giles	passed	his	night	in	a	very	different	manner	.
黑色的	吉尔斯	通过了	他的	夜晚	在	一个	非常	不同的	方式	.

黑吉尔斯以截然不同的方式度过了夜晚。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ,

He	set	off	as	soon	as	it	was	dark	,
他	放	离开	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,

天一黑他就出发了。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒækæs] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['stoʊlən] [gʊdz] .

with	his	sons	and	their	jackasses	laden	with	their	stolen	goods	.
和	他的	儿子们	和	他们的	蠢驴	满载	和	他们的	被盗	商品	.

他的儿子们带着驴子，驴子驮着偷来的赃物。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æplz] ,

As	such	a	cry	was	raised	about	the	apples	,
作为	这样的	一个	哭	曾是	提高	关于	这	苹果	,

当人们对这些苹果发出这样的呼声时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɔːŋgər] [æt; ət] [hoʊm] ,

he	did	not	think	it	safe	to	keep	them	longer	at	home	,
他	做过	不是	思考	它	安全的	到	保持	他们	更长	在	家	,

他认为让他们继续待在家里不安全。

[bʌt; bət] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] ;

but	resolved	to	go	and	sell	them	at	the	next	town	;
但	已解决	到	去	和	卖	他们	在	这	下一个	镇	;

但他决定去邻镇把它们卖掉；

[ˈbɔːroʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] [liːv] [ə; eɪ] [leɪm] [koʊlt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊr] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

borrowing	without	leave	a	lame	colt	out	of	the	moor	to	assist	in	carrying	off	his
借贷	没有	离开	一个	瘸	小马	出去	的	这	泊	到	协助	在	携带	离开	他的

[ˈbuːti] .

booty	.
赃物	.

借钱时却不留下一匹跛脚的小马驹，让它从荒原上出来帮忙搬运赃物。

[dʒaɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌnz] [hæd; həd] [rer] [spɔːrt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

Giles	and	his	eldest	sons	had	rare	sport	all	the	way	in	thinking	,
吉尔斯	和	他的	长子	儿子们	有	稀有的	运动	全部	这	方式	在	思维	,

吉尔斯和他的长子们在思考问题时一直都表现出罕见的运动精神。

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈplʌndər] ,

that	while	they	were	enjoying	the	profit	of	their	plunder	,
那	尽管	他们	是	享受	这	利润	的	他们的	掠夺	,

当他们享受掠夺所得的利益时，

[tɑːm] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɪpt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt] [sent] [bɪˈjɑːnd] [siː] .

Tom	Price	would	be	whipped	round	the	market	-	place	at	least	,	if	not	sent	beyond
汤姆	价格	会	是	鞭打	圆形的	这	市场	-	地方	在	至少	,	如果	不是	发送	超过

sea	.
海	.

汤姆·普莱斯至少会被流放到市场上，甚至可能被流放到海外。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪ] , [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [ˈtendər] [hɑːrt] ,

But	the	younger	boy	,	Dick	,	who	had	naturally	a	tender	heart	,
但	这	年轻	男生	,	迪克	,	WHO	有	自然	一个	投标	心	,

但年纪较小的男孩迪克，天性心地善良，

[ðoʊ] [ˈhɑrdnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [sɪn] ,

though	hardened	by	his	long	familiarity	with	sin	,
尽管	硬化	经过	他的	长的	熟悉	和	罪	,

尽管他因长期接触罪恶而变得心肠变硬，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈkraɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tɑːm] [praɪs] [maɪt] [pərˈhæps] [biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] .

could	not	help	crying	when	he	thought	that	Tom	Price	might	perhaps	be	transported	for	a	crime	which	he	himself	had	helped	to	commit	.
可以	不是	帮助	哭泣	什么时候	他	想法	那	汤姆	价格	可能	也许	是	运输	为了	一个	犯罪	哪个	他	他自己	有	帮助	到	犯罪	.

一想到汤姆·普莱斯可能会因为他自己也参与犯下的罪行而被流放，他就忍不住哭了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ,

He	had	had	no	compunction	about	the	robbery	,
他	有	有	不	愧疚	关于	这	抢劫	,

他对抢劫行为毫无悔意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]

for	he	had	not	been	instructed	in	the	great	principles	of	truth	and	justice
为了	他	有	不是	到过	指示	在	这	伟大的	原则	的	真相	和	正义

; [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ,

;	nor	would	he	,
;	也不	会	他	,

因为他没有接受过真理和正义等伟大原则的教导；而且他也不会接受这些教导。

['ðerfɔːr] , [pər'hæps][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪ'mɔːrs] [ə'baʊt] [ə'kjuːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] .

therefore	,	perhaps	have	had	much	remorse	about	accusing	an	innocent	boy	.
所以	,	也许	有	有	很多	悔恨	关于	指控	一个	清白的	男生	.

因此，他或许对冤枉一个无辜的男孩感到非常后悔。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

But	,	though	utterly	devoid	of	principle	,	he	had	some	remains	of	natural
但	,	尽管	完全地	缺乏	的	原则	,	他	有	一些	遗迹	的	自然的

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

feeling	and	of	gratitude	.
感觉	和	的	感激	.

但是，尽管他完全没有原则，却仍然保留着一些自然的情感和感恩之心。

[tɑːm] [praɪs] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ;

Tom	Price	had	often	given	him	a	bit	of	his	own	bread	and	cheese	;
汤姆	价格	有	经常	给定	他	一个	少量	的	他的	自己的	面包	和	奶酪	;

[ænd; ənd][wʌns] ,

and	once	,
和	一次	,

汤姆·普莱斯经常会分给他一些自己的面包和奶酪；有一次，

[wen] [dɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] , [tɑːm][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd][wɪð; wɪθ]

when	Dick	was	like	to	be	drowned	,	Tom	had	jumped	into	the	pond	with
什么时候	迪克	曾是	喜欢	到	是	溺水	,	汤姆	有	跳了起来	进入	这	池塘	和

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] ,

his	clothes	on	,
他的	衣服	在	,

当迪克快要溺水时，汤姆穿着衣服跳进了池塘。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] :

and	saved	his	life	,	when	he	was	just	sinking	:
和	已保存	他的	生活	,	什么时候	他	曾是	只是	下沉	:

在他即将沉入水底时，救了他的命：

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['hevi] .

the	remembrance	of	all	this	made	his	heart	heavy	.
这	纪念	的	全部	这	制成	他的	心	重的	.

回忆起这一切，他感到心情沉重。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] , ['berfʊt] , ['æftər][ðə; ði] ['æsɪz] ,

He	said	nothing	;	but	,	as	he	trotted	,	barefoot	,	after	the	asses	,
他	说	没有什么	;	但	,	作为	他	小跑	,	赤脚	,	后	这	亚斯	,

他什么也没说；只是光着脚小跑着跟在驴子后面，

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [læf] [æt; ət] ['hævɪŋ] [aʊt'wɪtid] [ðə; ði]['gɑːdli] [wʌnz] ;

he	heard	his	father	and	brothers	laugh	at	having	outwitted	the	godly	ones	;
他	听到	他的	父亲	和	兄弟	笑	在	拥有	被智胜	这	敬虔的	一个	;

他听到父亲和兄弟们嘲笑他们戏弄了那些虔诚的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [pʊr] [tɑːm] [wʊd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,

and	he	grieved	to	think	how	poor	Tom	would	suffer	for	his	wickedness	,
和	他	伤心	到	思考	如何	贫穷的	汤姆	会	遭受	为了	他的	邪恶	,

他一想到可怜的汤姆会因为他的罪恶行径而遭受怎样的痛苦，就感到无比悲痛。

[jet] [fɪr] [kept] [hɪm; ɪm]['saɪlənt] : [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['sʌlki] [dɔːg] , [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] ['æsɪz] [tɪl]

yet	fear	kept	him	silent	:	they	called	him	sulky	dog	,	and	lashed	the	asses	till
然而	害怕	保留	他	沉默的	:	他们	称为	他	闷闷不乐的	狗	,	和	鞭打	这	亚斯	直到

[ðeɪ] [bled] .

they	bled	.
他们	出血	.

然而，恐惧让他保持沉默：他们骂他是爱生气的狗，还鞭打驴子直到它们流血。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tɑːm][praɪs] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

In	the	meantime	,	Tom	Price	kept	up	his	spirits	as	well	as	he	could	.
在	这	与此同时	,	汤姆	价格	保留	向上	他的	烈酒	作为	出色地	作为	他	可以	.

与此同时，汤姆·普莱斯尽力保持乐观。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [preɪd] ['hɑːrtɪli] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

He	worked	hard	all	day	,	and	prayed	heartily	night	and	morning	.
他	工作	难的	全部	天	,	和	祈祷	衷心地	夜晚	和	早晨	.

他整日辛勤劳作，早晚虔诚祈祷。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪn] ;

"	It	is	true	,	"	said	he	to	himself	,	"	I	am	not	guilty	of	this	sin	;
"	它	是	真的	,	"	说	他	到	他自己	,	"	我	是	不是	有罪的	的	这	罪	;

“没错，”他自言自语道，“我没有犯下这种罪；

[bʌt; bət][let] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][set][ˌem 'iː][ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd]['truːli] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

but	let	this	accusation	set	me	on	examining	myself	,	and	truly	repenting	of	all
但	让	这	指控	放	我	在	检查	我	,	和	真的	忏悔	的	全部

[maɪ] ['ʌðər] [sɪnz] ;

my	other	sins	;
我的	其他	罪孽	;

但愿这一指控促使我反省自己，并真心悔改我所有其他的罪行；

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ,

for	I	find	enough	to	repent	of	,
为了	我	寻找	足够的	到	悔改	的	,

因为我发现自己有很多需要忏悔的地方，

[ðoʊ] [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ][dɪd][nɑːt] [stiːl] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['æplz] .

though	I	thank	God	I	did	not	steal	the	widow's	apples	.
尽管	我	感谢	上帝	我	做过	不是	偷	这	寡妇的	苹果	.

不过，我感谢上帝，我没有偷寡妇的苹果。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sʌndeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][tɑːm] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	At	length	Sunday	came	,	and	Tom	went	to	school	as	usual	.
"	在	长度	星期日	来了	,	和	汤姆	去	到	学校	作为	通常	.

终于到了星期天，汤姆像往常一样去上学了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ,

As	soon	as	he	walked	in	,
作为	很快	作为	他	步行	在	,

他一走进去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]

there	was	a	great	deal	of	whispering	and	laughing	among	the	worst	of
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	耳语	和	笑	之中	这	最差	的

[ðə; ði] [bɔɪz] ;

the	boys	;
这	男孩们	;

几个最坏的男孩之间窃窃私语，大笑不止；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm][seɪ] , " [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	he	overheard	them	say	,	"	Who	would	have	thought	it	?
和	他	无意中听到	他们	说	,	"	WHO	会	有	想法	它	?

他无意中听到他们说：“谁能想到呢？”

[ðɪs] [ɪz] ['mæstɚz] ['feɪvərɪt] !
This is master's favorite !
这 是 硕士学位 最喜欢的 !

这是师傅最喜欢的!

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːrsn] ['wɪlsənz] ['soʊbər] ['tɑːmi] !
This is parson Wilson's sober Tommy !
这 是 牧师 威尔逊的 清醒 汤米 !

这是威尔逊牧师清醒后的汤米!

[wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv] ['tɑːmi] [θroʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ]
We sha'n't have Tommy thrown in our teeth again , if we go to get a
我们 不会 有 汤米 抛掷 在 我们的 牙齿 再次 , 如果 我们 去 到 得到 一个
['bɜːrdˌnɛst] ,
birdsnest ,
鸟巢 ,

如果我们去捡鸟巢，就不会再让汤米往我们嘴里扔东西了。

[ɔːr] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] . "
or gather a few nuts on a Sunday . "
或者 收集 一个 很少 坚果 在 一个 星期日 . "

或者星期天去采摘一些坚果。

" [jʊr; jər] [dɪ'mjʊr] [wʌnz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hɪpəkrɪt] , " [sez] [ə'nʌðər] .
" Your demure ones are always hypocrites , " says another .
" 你的 端庄 一个 是 总是 伪君子 , " 说道 其他 .

“你们那些温文尔雅的人总是伪君子，”另一个人说。

" [ðə; ðɪ] [stɪl] [soʊ] [sʌks] [ɔːl][ðə; ðɪ][mɪlk] , " [sez] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" The still sow sucks all the milk , " says a third .
" 这 仍然 母猪 真糟糕 全部 这 牛奶 , " 说道 一个 第三 .

“那头不吸奶的母猪把奶都吸光了，”第三个人说。

[dʒaɪlz] - ['fæməli][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kept] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] .
Giles ' family had always kept clear of the school .
吉尔斯 - 家庭 有 总是 保留 清除 的 这 学校 .

吉尔斯一家一直都避开这所学校。

[dɪk] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] : [nɑːt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [sens]
Dick , indeed , had sometimes wished to go : not that he had much sense
迪克 , 的确 , 有 有时 希望 到 去 : 不是 那 他 有 很多 感觉
[ʌv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,

迪克的确有时也想去：倒不是说他有什么罪恶感，

[ɔːr][dɪ'zaɪər]['æftər] ['gʊdnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [riːd] ,
or desire after goodness , but he thought if he could once read ,
或者 欲望 后 善良 , 但 他 想法 如果 他 可以 一次 读 ,

或者说，他对善良的渴望，但他想，如果他能识字的话，

[hiː; hi] [maɪt] [raɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [draɪv] ['æsɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
he might rise in the world , and not be forced to drive asses all his life .
他 可能 上升 在 这 世界 , 和 不是 是 强制 到 驾驶 亚斯 全部 他的 生活 .

他或许能出人头地，不必一辈子被迫赶驴。

[θruː] [ðɪs] [hoʊl] ['sætərdeɪ] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
Through this whole Saturday night he could not sleep .
通过 这 所有的 周六 夜晚 他 可以 不是 睡觉 .

整个周六晚上他都无法入睡。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][tɑːm] .

He	longed	to	know	what	would	be	done	to	Tom	.
他	渴望	到	知道	什么	会	是	完毕	到	汤姆	.

他很想知道汤姆会遭遇什么。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] — [sɪn][ɪz]

He	began	to	wish	to	go	to	school	,	but	he	had	not	courage	—	sin	is
他	开始	到	希望	到	去	到	学校	,	但	他	有	不是	勇气	—	罪	是

['veri] ['kaʊərdli] :

very	cowardly	:
非常	胆小	:

他开始想去上学，但他没有勇气——罪恶是非常懦弱的：

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -

so	,	on	the	Sunday	morning	,	he	went	and	sat	himself	down	under	the	church	-
所以	,	在	这	星期日	早晨	,	他	去	和	卫星	他自己	向下	在下面	这	教会	-

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

于是，星期天早上，他去了教堂，坐在了教堂墙下。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [pæst] [baɪ] .

Mr	.	Wilson	passed	by	.
先生	.	威尔逊	通过了	经过	.

威尔逊先生路过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] ,

It	was	not	his	way	to	reject	the	most	wicked	,
它	曾是	不是	他的	方式	到	拒绝	这	最多	邪恶	,

他不会拒绝最邪恶的人。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] ;

till	he	had	tried	every	means	to	bring	them	over	;
直到	他	有	尝试	每一个	方法	到	带来	他们	超过	;

直到他想尽一切办法将他们带过来；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['pitid] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	even	then	he	pitied	and	prayed	for	them	.
和	甚至	然后	他	可怜的	和	祈祷	为了	他们	.

即便如此，他仍然怜悯他们，为他们祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [lɔːŋ] [left] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒaɪlz] - [sʌnz] ; [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [dɪk] ['sɪtɪŋ]

He	had	,	indeed	,	long	left	off	talking	to	Giles	'	sons	;	but	,	seeing	Dick	sitting
他	有	,	的确	,	长的	左边	离开	说	到	吉尔斯	-	儿子们	;	但	,	看到	迪克	坐着

[baɪ] [hɪm'self] ,

by	himself	,
经过	他自己	,

他确实很久没和吉尔斯的儿子们说话了；但是，看到迪克独自一人坐着，

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['vægəbɑːnd][laɪf] ,

he	once	more	spoke	to	him	,	desired	him	to	leave	off	his	vagabond	life	,
他	一次	更多的	辐	到	他	,	想要的	他	到	离开	离开	他的	流浪汉	生活	,

他再次与他交谈，希望他能结束流浪的生活。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] .

and	go	with	him	into	the	school	.
和	去	和	他	进入	这	学校	.

然后和他一起进学校。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

The	boy	hung	down	his	head	,	but	made	no	answer	.
这	男生	悬挂	向下	他的	头	,	但	制成	不	回答	.

男孩低着头，没有回答。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['iːðər] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ɔːr] [lʊk] ['sʌlki] ,

He	did	not	,	however	,	either	rise	up	and	run	away	,	or	look	sulky	,
他	做过	不是	,	然而	,	任何一个	上升	向上	和	跑步	离开	,	或者	看	闷闷不乐的	,

然而，他既没有起身逃跑，也没有摆出一副闷闷不乐的样子。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

as	he	used	to	do	.
作为	他	用过的	到	做	.

就像他以前做的那样。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] .

The	minister	desired	him	once	more	to	go	.
这	部长	想要的	他	一次	更多的	到	去	.

部长再次希望他离开。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][bɪg][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] . "

"	Sir	,	"	said	the	boy	,	"	I	can't	go	;	I	am	so	big	I	am	ashamed	.	"
"	先生	,	"	说	这	男生	,	"	我	不能	去	;	我	是	所以	大的	我	是	羞愧	.	"

“先生，”男孩说，“我不能去；我个子太高了，我不好意思去。”

" [ðə; ði] [bɪgə(r)] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [les] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] . "

"	The	bigger	you	are	,	the	less	time	you	have	to	lose	.	"
"	这	大	你	是	,	这	较少的	时间	你	有	到	失去	.	"

“你的体型越大，你浪费的时间就越少。”

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] [riːd] . "

"	But	,	sir	,	I	can't	read	.	"
"	但	,	先生	,	我	不能	读	.	"

“可是，先生，我不识字。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] . "

"	Then	it	is	high	time	you	should	learn	.	"
"	然后	它	是	高的	时间	你	应该	学习	.	"

“那你真的该好好学学了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ] ['letərz] . "

"	I	should	be	ashamed	to	begin	to	learn	my	letters	.	"
"	我	应该	是	羞愧	到	开始	到	学习	我的	信件	.	"

“我竟然要开始学习字母，真是太丢人了。”

" [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪn] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] ['nevər]

"	The	shame	is	not	in	beginning	to	learn	them	,	but	in	being	contented	never
"	这	耻辱	是	不是	在	开始	到	学习	他们	,	但	在	存在	满足	绝不

[tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] . "

to	know	them	.	"
到	知道	他们	.	"

“可耻的不是开始学习它们，而是满足于永远不去了解它们。”

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em][soʊ] ['rægɪd] . "

"	But	,	sir	,	I	am	so	ragged	.	"
"	但	,	先生	,	我	是	所以	破烂不堪	.	"

“可是，先生，我衣衫褴褛。”

" [gɑːd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][koʊt] . "

"	God	looks	at	the	heart	,	and	not	at	the	coat	.	"
"	上帝	看起来	在	这	心	,	和	不是	在	这	外套	.	"

“上帝看的是内心，而不是外表。”

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] . "

"	But	,	sir	,	I	have	no	shoes	and	stockings	.	"
"	但	,	先生	,	我	有	不	鞋	和	长筒袜	.	"

“可是，先生，我没有鞋袜。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] ; [aɪ] [rɪ'membər] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][bəuθ] .

"	So	much	the	worse	;	I	remember	who	gave	you	both	.
"	所以	很多	这	更糟	;	我	记住	WHO	给予	你	两个都	.

“真是太糟糕了；我记得是谁把你们俩都给了你们。”

" [hɪr] [dɪk] ['kʌlərd] .

"	Here	Dick	colored	.
"	这里	迪克	有色	.

“迪克在这里着色。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə][wɑːnt] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

"	It	is	bad	to	want	shoes	and	stockings	;	but	still	,
"	它	是	坏的	到	想	鞋	和	长筒袜	;	但	仍然	,

“想要鞋袜是不好的；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [jʊr; jər] ['æsɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

if	you	can	drive	your	asses	a	dozen	miles	without	them	,
如果	你	能	驾驶	你的	亚斯	一个	打	英里	没有	他们	,

如果你们不用它们也能开车行驶十几英里的话，

[juː; jʊ] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɔːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

you	may	certainly	walk	a	hundred	yards	to	school	without	them	.	"
你	可能	当然	走	一个	百	码	到	学校	没有	他们	.	"

你当然可以不穿它们走一百码去上学。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðə; ði] [gʊd] [bɔɪz] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɔːnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	But	,	sir	,	the	good	boys	will	hate	me	,	and	wont	speak	to	me	.	"
"	但	,	先生	,	这	好的	男孩们	将要	恨	我	,	和	惯于	说话	到	我	.	"

“但是，先生，那些好孩子会恨我，不会跟我说话。”

" [gʊd] [bɔɪz] [heɪt] ['noʊbɑːdi] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Good	boys	hate	nobody	;	and	as	to	not	speaking	to	you	,
"	好的	男孩们	恨	无人	;	和	作为	到	不是	请讲	到	你	,

“好孩子不会恨任何人；至于不跟你说话，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt]['iːv(ə)l]

to	be	sure	they	will	not	keep	you	company	while	you	go	on	in	your	present	evil
到	是	当然	他们	将要	不是	保持	你	公司	尽管	你	去	在	在	你的	展示	邪恶的

['kɔːrsɪz] ;

courses	;
课程	;

务必确保他们不会在你继续作恶时陪伴你；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] , [ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['pɪti]

but	as	soon	as	they	see	you	wish	to	reform	,	they	will	help	you	,	and	pity
但	作为	很快	作为	他们	看	你	希望	到	改革	,	他们	将要	帮助	你	,	和	遗憾

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但是，一旦他们看到你想要改过自新，他们就会帮助你，并同情你。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ; [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

and	teach	you	;	so	come	along	.
和	教	你	;	所以	来	沿着	.

我会教你；所以跟我来吧。

" [hɪr] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [tʊk] [ðɪs] ['dɜːrti] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['dʒentli] [pʊld] [hɪm; ɪm]

"	Here	Mr	.	Wilson	took	this	dirty	boy	by	the	hand	,	and	gently	pulled	him
"	这里	先生	.	威尔逊	采取	这	肮脏的	男生	经过	这	手	,	和	轻轻地	拉	他

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

“威尔逊先生拉起这个脏兮兮的男孩的手，轻轻地把他往前拉，

['kaɪndli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

kindly	talking	to	him	all	the	way	.
亲切地	说	到	他	全部	这	方式	.

一路都和他友好地交谈。

[haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [stɛərd][tuː; tə] [siː] [dɪk] [dʒaɪlz] [kʌm] [ɪn] !

How	the	whole	school	stared	to	see	Dick	Giles	come	in	!
如何	这	所有的	学校	凝视	到	看	迪克	吉尔斯	来	在	!

全校师生都开始关注迪克·吉尔斯的到来!

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] , [derd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

No	one	,	however	,	dared	to	say	what	he	thought	.
不	一	,	然而	,	敢于	到	说	什么	他	想法	.

然而，没有人敢说出自己的想法。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [dɪk] [slʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['pɑːrtli][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][rægz] ,

The	business	went	on	,	and	Dick	slunk	into	a	corner	,	partly	to	hide	his	rags	,
这	商业	去	在	,	和	迪克	斯伦克	进入	一个	角落	,	部分	到	隐藏	他的	破布	,

生意继续进行，迪克灰溜溜地躲到角落里，部分原因是想藏起他身上的破烂衣服。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][sɪn] ; [fɔːr; fər][læst]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] [træn'zækʃənz] [sæt] ['hevi] [ɑːn]

and	partly	to	hide	his	sin	;	for	last	Sunday's	transactions	sat	heavy	on
和	部分	到	隐藏	他的	罪	;	为了	最后的	星期天	交易	卫星	重的	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

部分原因是为了掩盖自己的罪行；因为上周日的交易让他耿耿于怀。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['æplz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tɑːm][praɪs][hæd; həd] [bɪn]

not	because	he	had	stolen	the	apples	,	but	because	Tom	Price	had	been
不是	因为	他	有	被盗	这	苹果	,	但	因为	汤姆	价格	有	到过

[ə'kjuːzd] .

accused	.
被告	.

不是因为他偷了苹果，而是因为汤姆·普莱斯被指控了。

[ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [slɪŋk] [bɪ'haɪnd] .

This	,	I	say	,	made	him	slink	behind	.
这	,	我	说	,	制成	他	潜行	在后面	.

我说，这让他悄悄地躲到了后面。

[pʊr] [bɔɪ] , [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [huː] [siːz] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Poor	boy	,	he	little	thought	there	was	One	saw	him	who	sees	all	things	,
贫穷的	男生	,	他	小的	想法	那里	曾是	一	锯	他	WHO	看到	全部	事物	,

可怜的孩子，他做梦也没想到，竟然有一位洞察一切的人看到了他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [aɪ] [noʊ] [hoʊl] [ɔːr]['kɔːrnər][kæn; kən][haɪd][ðə; ði] ['sɪnər] ;

and	from	whose	eye	no	hole	or	corner	can	hide	the	sinner	;
和	从	谁	眼睛	不	洞	或者	角落	能	隐藏	这	罪人	;

罪人无法逃脱他的目光，任何缝隙或角落都无法隐藏罪人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][bed] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] , [ænd; ənd]['spaɪəθ] [aʊt] [ɔːl]

for	he	is	about	our	bed	,	and	about	our	paths	,	and	spieth	out	all
为了	他	是	关于	我们的	床	,	和	关于	我们的	路径	,	和	斯皮思	出去	全部

['aʊər; ɑːr] [weɪz] .

our	ways	.
我们的	方式	.

因为他临近我们的床榻，临近我们的道路，窥探我们的一切所行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðæt] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

It	was	the	custom	in	that	school	for	the	master	,	who	was	a	good	and
它	曾是	这	风俗	在	那	学校	为了	这	掌握	,	WHO	曾是	一个	好的	和

[waɪz] [mæn] ,

wise	man	,
明智的	男人	,

在那所学校里，按照惯例，由一位善良睿智的老师来教导学生。

[tuː; tə][mɑːrk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

to	mark	down	in	his	pocketbook	all	the	events	of	the	week	,
到	标记	向下	在	他的	袖珍书	全部	这	活动	的	这	星期	,

他会把一周内发生的所有事情都记在钱包里。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :

that	he	might	turn	them	to	some	account	in	his	Sunday	evening	instructions	:
那	他	可能	转动	他们	到	一些	帐户	在	他的	星期日	晚上	指示	:

以便他在周日晚上的训诫中能将这些话用上：

[sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,

such	as	any	useful	story	in	the	newspaper	,
这样的	作为	任何	有用	故事	在	这	报纸	,

例如报纸上任何有用的故事，

['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [draʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pleʒər] - [boʊt] [ɑːn]

any	account	of	boys	being	drowned	as	they	were	out	in	a	pleasure	-	boat	on
任何	帐户	的	男孩们	存在	溺水	作为	他们	是	出去	在	一个	乐趣	-	船	在

['sʌndiz; -deiz] ,

Sundays	,
星期日	,

任何关于男孩们在星期天乘坐游艇出游时溺水的报道，

['eni] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ;

any	sudden	death	in	the	parish	,	or	any	other	remarkable	visitation	of	Providence	;
任何	突然	死亡	在	这	教区	,	或者	任何	其他	卓越	探视	的	普罗维登斯	;

[ˌɪnsə'mʌtʃ] ,

insomuch	,
就此而言	,

教区内任何突发死亡事件，或任何其他非凡的上帝眷顾；因此，

[ðæt] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd]

that	many	young	people	in	the	place	,	who	did	not	belong	to	the	school	,	and
那	许多	年轻的	人们	在	这	地方	,	WHO	做过	不是	属于	到	这	学校	,	和

['meni] ['perənts] ,

many	parents	,
许多	父母	,

那里有很多不属于这所学校的年轻人，还有很多家长，

['ɔːlsoʊ] , [juːst] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

also	,	used	to	drop	in	for	an	hour	on	a	Sunday	evening	,
还	,	用过的	到	降低	在	为了	一个	小时	在	一个	星期日	晚上	,

此外，我以前也经常在周日晚上过来待一个小时。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

when	they	were	sure	to	hear	something	profitable	.
什么时候	他们	是	当然	到	听到	某物	有利可图	.

当他们确信能听到一些有利可图的消息时。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['greɪtli] [ə'pruːvd] [ðɪs] ['præktɪs] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ɪn] [hɪm'self] ,

The	minister	greatly	approved	this	practice	,	and	often	called	in	himself	,
这	部长	非常	得到正式认可的	这	实践	,	和	经常	称为	在	他自己	,

部长非常赞同这种做法，并且经常亲自召集。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['mæstər] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪʤmənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

which	was	a	great	support	to	the	master	,	and	encouragement	to	the
哪个	曾是	一个	伟大的	支持	到	这	掌握	,	和	鼓励	到	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

这既是对师父的莫大支持，也是对百姓的莫大鼓励。

[ðə; ðɪ]['mæstər][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [di:p] [kən'sɜ:rn][ɪn][ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['wɪdoʊ] ['braʊnz] ['æp(ə)l] - [tri:]

The	master	had	taken	a	deep	concern	in	the	story	of	widow	Brown's	apple	-	tree
这	掌握	有	已采取	一个	深的	忧虑	在	这	故事	的	寡妇	布朗的	苹果	-	树

.

:
.

师傅对布朗寡妇的苹果树的故事深感关切。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [tɑ:m][praɪs][wʌz; wəz] ['gɪlti] , [nɔ:r] [derd] [hi:; hi] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm]

He	could	not	believe	Tom	Price	was	guilty	,	nor	dared	he	pronounce	him
他	可以	不是	相信	汤姆	价格	曾是	有罪的	,	也不	敢于	他	发音	他

['ɪnəs(ə)nt] ;

innocent	;
清白的	;

他无法相信汤姆·普莱斯有罪，也不敢宣布他无罪；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs]

but	he	resolved	to	turn	the	instructions	of	the	present	evening	to	this
但	他	已解决	到	转动	这	指示	的	这	展示	晚上	到	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

但他决定今晚的讲解内容将围绕这个主题展开。

[hi:; hi][bɪ'gæn] [ðʌs] : " [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [haʊ'evər] [laɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌv; əv]

He	began	thus	:	"	My	dear	boys	,	however	light	some	of	you	may	make	of
他	开始	因此	:	"	我的	亲爱的	男孩们	,	然而	光	一些	的	你	可能	制作	的

['rɔbiŋ] [æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] ,

robbing	an	orchard	,
抢劫	一个	果园	,

他这样开头：“我亲爱的孩子们，尽管你们中的一些人可能觉得偷果园这件事无关紧要，

[jet] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪn] ,

yet	I	have	often	told	you	there	is	no	such	thing	as	a	little	sin	,
然而	我	有	经常	讲述	你	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	小的	罪	,

但我曾多次告诉你们，没有小罪这种说法。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['wɪlfl] [ɔ:r] [hə'bɪtʃuəl] .

if	it	be	wilful	or	habitual	.
如果	它	是	故意	或者	习惯性的	.

无论是故意的还是习惯性的。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ɔ:lsoʊ] ,

I	wish	now	to	explain	to	you	,	also	,
我	希望	现在	到	解释	到	你	,	还	,

现在我还想向你们解释一下，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɑ:ləteri][sɪn] .

that	there	is	hardly	such	a	thing	as	a	single	solitary	sin	.
那	那里	是	几乎	这样的	一个	事物	作为	一个	单身的	孤	罪	.

几乎不存在孤立的单一罪行。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [æz; əz][æn; ən]['eksərsaɪz]

You	know	I	teach	you	not	merely	to	repeat	the	commandments	as	an	exercise
你	知道	我	教	你	不是	仅仅	到	重复	这	诫命	作为	一个	锻炼

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['meməri] ,

for	your	memory	,
为了	你的	记忆	,

你们知道我教你们的不仅仅是背诵诫命来锻炼记忆力，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] .

but	as	a	rule	for	your	conduct	.
但	作为	一个	规则	为了	你的	执行	.

但作为你行为的准则。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [spel] ,

If	you	were	to	come	here	on	a	Sunday	only	to	learn	to	read	and	spell	,
如果	你	是	到	来	这里	在	一个	星期日	仅有的	到	学习	到	读	和	拼写	,

如果你星期天来这里只是为了学习阅读和拼写，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [im'plɔiŋ] ['gɑːdz] [deɪ] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [wɜːrk] ;

I	should	think	that	was	not	employing	God's	day	for	God's	work	;
我	应该	思考	那	曾是	不是	雇用	神的	天	为了	神的	工作	;

我认为那不是在利用上帝的时间做上帝的工作；

[bʌt; bət][aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

but	I	teach	you	to	read	,	that	you	may	,	by	this	means	,
但	我	教	你	到	读	,	那	你	可能	,	经过	这	方法	,

但我教你们读书，是要你们藉此，

[soʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [tekst][ɪn][ðə; ði]

so	understand	the	Bible	and	the	catechism	,	as	to	make	every	text	in	the
所以	理解	这	圣经	和	这	教理问答	,	作为	到	制作	每一个	文本	在	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

所以要理解圣经和教义问答，以便将所有经文融会贯通。

[ænd; ənd] ['evri] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fɪkst] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ,

and	every	question	and	answer	in	the	other	,	to	be	so	fixed	in	your	hearts	,
和	每一个	问题	和	回答	在	这	其他	,	到	是	所以	固定的	在	你的	心	,

每一个问题和答案，都深深地印在你们的心里。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .

that	they	may	bring	forth	the	fruits	of	good	living	.
那	他们	可能	带来	前进	这	水果	的	好的	活的	.

使他们能够结出美好生活的果实。

" ['mæstər] .

"	MASTER	.
"	掌握	.

“掌握。

" [haʊ] ['meni] [kə'mændmənts] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ?

"	How	many	commandments	are	there	?
"	如何	许多	诫命	是	那里	?

“世界上有多少条诫命？”

" [bɔɪ] .

"	BOY	.
"	男生	.

“男生。

" [ten] .
" **Ten** .
" 十 .

“十。

" ['mæstər] .
" **MASTER** .
" 掌握 .

“掌握。

" [haʊ] ['meni] [dɪd] [ðæt] [bɔɪ] [breɪk] [huː] [stoʊl] ['wɪdoʊ] ['braʊnz] ['æplz] ?
" **How many did that boy break who stole widow Brown's apples ?**
" 如何 许多 做过 那 男生 休息 WHO 偷窃 寡妇 布朗的 苹果 ?

“那个偷布朗寡妇苹果的男孩打断了多少根棍子？”

" [bɔɪ] .
" **BOY** .
" 男生 .

“男生。

" ['oʊnli][wʌn] , ['mæstər] ; [ðə; ði] [eɪtθ] .
" **Only one , master ; the eighth .**
" 仅有的 一 , 掌握 ; 这 第八 .

“只有一个，主人；第八个。

" ['mæstər] .
" **MASTER** .
" 掌握 .

“掌握。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] ?
" **What is the eighth ?**
" 什么 是 这 第八 ?

第八个是什么?

" [bɔɪ] .
" **BOY** .
" 男生 .

“男生。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] .
" **Thou shalt not steal .**
" 你 应 不是 偷 .

不可偷盗。

" ['mæstər] .
" **MASTER** .
" 掌握 .

“掌握。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi] [broʊk] ?
" **And you are very sure that this was the only one he broke ?**
" 和 你 是 非常 当然 那 这 曾是 这 仅有的 一 他 打破 ?

“你非常确定这是他唯一弄坏的那一个吗？”

[naʊ] , [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [broʊk] ,
Now , suppose I could prove to you that he probably broke ,
现在 , 认为 我 可以 证明 到 你 那 他 大概 打破 ,

现在，假设我能向你证明他可能破产了，

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][sɪks][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ten] [kə'mændmənts] ,
not less than six out of those ten commandments ,
不是 较少的 比 六 出去 的 那些 十 诫命 ,

十诫中不少于六条，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hɪm'self] [stuːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['glɔːri] [tuː; tə]
which **the** **great** **Lord** **of** **heaven** **himself** **stooped** **down** **from** **his** **eternal** **glory** **to**
哪个 这 伟大的 主 的 天堂 他自己 弯腰 向下 从 他的 永恒 荣耀 到
[dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [men] ,
deliver **to** **men** **,**
递送 到 男人 ,

这是天上的伟大主宰亲自从永恒的荣耀中降下，赐予世人的。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [ðen] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] , ['weðər] ['æplz] [ɔːr] ['gɪnɪ] ?
would **you** **not** **then** **think** **it** **a** **terrible** **thing** **to** **steal** **,** **whether** **apples** **or** **guineas** **?**
会 你 不是 然后 思考 它 一个 糟糕的 事物 到 偷 , 无论 苹果 或者 几内亚 ?

那么，你难道不认为偷窃是一件非常糟糕的事情吗？无论是偷苹果还是偷金币？

" [bɔɪ] .
" BOY .
" 男生 .

“男生。

" [jes] , ['mæstər] .
" Yes , master .
" 是的 , 掌握 .

“是的，主人。”

" ['mæstər] .
" MASTER .
" 掌握 .

“掌握。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] .
" I will put the case .
" 我 将要 放 这 案件 .

我会处理此事。

[sʌm; səm] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [hæz; həz] [rɔbd] ['wɪdoʊ] ['braʊnz] ['ɔːrtʃərd] .
Some wicked boy has robbed widow Brown's orchard .
一些 邪恶 男生 有 被抢劫 寡妇 布朗的 果园 .

有个坏男孩偷了布朗寡妇的果园。

" [hɪr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [pʊr] [tɑːm] [praɪs] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv]
" Here the eyes of every one were turned on poor Tom Price , except those of
" 这里 这 眼睛 的 每一个 一 是 转向 在 贫穷的 汤姆 价格 , 除了 那些 的
[dɪk] [dʒaɪlz] ,
Dick Giles ,
迪克 吉尔斯 ,

“此时，所有人的目光都集中在可怜的汤姆·普莱斯身上，除了迪克·吉尔斯。”

[huː] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
who fixed his on the ground .
WHO 固定的 他的 在 这 地面 .

他把他的那件东西放在地上。

" [aɪ] [ə'kjuːz] [noʊ] [wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mæstər] ; " [tɑːm] [praɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
" I accuse no one , " continued the master ; " Tom Price is a good boy ,
" 我 控 不 一 , " 持续 这 掌握 ; " 汤姆 价格 是 一个 好的 男生 ,

“我没有指责任何人，”主人继续说道，“汤姆·普莱斯是个好孩子。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbəri] :
and was not missing at the time of the robbery :
和 曾是 不是 丢失的 在 这 时间 的 这 抢劫 :

案发时他并不在逃：

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

these	are	two	reasons	why	I	presume	he	is	innocent	;	but	whoever	it	was	,
这些	是	二	原因	为什么	我	怙	他	是	清白的	;	但	谁	它	曾是	,

我之所以认为他是无辜的，有两个原因；但无论凶手是谁，

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ðiːz] ['æplz] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mændmənt] ?

you	allow	that	by	stealing	these	apples	he	broke	the	eighth	commandment	?
你	允许	那	经过	偷窃	这些	苹果	他	打破	这	第八	诫命	?

你认为他偷这些苹果就违反了第八诫吗?

" [bɔɪ] .

"	BOY	.
"	男生	.

“男生。

" [jes] , ['mæstər] .

"	Yes	,	master	.
"	是的	,	掌握	.

“是的，主人。”

" ['mæstər] .

"	MASTER	.
"	掌握	.

“掌握。

" [ɑːn] [wʌt] [deɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['æplz] ['stoʊlən] ?

"	On	what	day	were	these	apples	stolen	?
"	在	什么	天	是	这些	苹果	被盗	?

这些苹果是哪一天被偷的?

" [bɔɪ] .

"	BOY	.
"	男生	.

“男生。

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

"	On	Sunday	.
"	在	星期日	.

“在星期天。

" ['mæstər] .

"	MASTER	.
"	掌握	.

“掌握。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'mændmənt] ?

"	What	is	the	fourth	commandment	?
"	什么	是	这	第四	诫命	?

第四诫是什么?

" [bɔɪ] .

"	BOY	.
"	男生	.

“男生。

" [ðaʊ] [ʃælt] [kiːp] ['hoʊli][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] .

"	Thou	shalt	keep	holy	the	Sabbath	-	day	.
"	你	应	保持	圣	这	安息日	-	天	.

当守安息日为圣日。

" ['mæstər] , " [dʌz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [kiːp] ['hoʊli][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,

"	MASTER	,	"	Does	that	person	keep	holy	the	Sabbath	-	day	,
"	掌握	,	"	做	那	人	保持	圣	这	安息日	-	天	,

“主啊，那人守安息日为圣日吗？”

[huː] ['lɔɪtəz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

who	loiters	in	an	orchard	on	Sunday	when	he	should	be	at	church	,
WHO	闲逛者	在	一个	果园	在	星期日	什么时候	他	应该	是	在	教会	,

星期天本该去教堂却在果园里闲逛的人，

[ænd; ənd] [stiːlz] ['æplz] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [prer] ?

and	steals	apples	when	he	ought	to	be	at	prayer	?
和	偷窃	苹果	什么时候	他	应该	到	是	在	祷告	?

他本该祈祷的时候却去偷苹果?

" [bɔɪ] .

"	BOY	.
"	男生	.

“男生。

" [noʊ] , ['mæstər] .

"	No	,	master	.
"	不	,	掌握	.

“不，主人。”

" ['mæstər] .

"	MASTER	.
"	掌握	.

“掌握。

" [wʌt] [kə'mænd] [dʌz] [hiː; hi] [breɪk] ?

"	What	command	does	he	break	?
"	什么	命令	做	他	休息	?

他违反了哪条命令?

" [bɔɪ] .

"	BOY	.
"	男生	.

“男生。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] .

"	The	fourth	.
"	这	第四	.

“第四个。

" ['mæstər] .

"	MASTER	.
"	掌握	.

“掌握。

" [sə'poʊz] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] ['perənts] , [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

"	Suppose	this	boy	had	parents	,	who	had	sent	him	to	church	,
"	认为	这	男生	有	父母	,	WHO	有	发送	他	到	教会	,

“假设这个男孩有父母，父母把他送到教堂去，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ðem; ðəm][baɪ][nɑːt]['goʊɪŋ] ; [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

and	that	he	had	disobeyed	them	by	not	going	;	would	that	be	keeping	the
和	那	他	有	违抗命令	他们	经过	不是	去	;	会	那	是	保持	这

[fɪfθ] [kə'mændmənt] ?

fifth	commandment	?
第五	诫命	?

他没有去，就违背了他们的命令；这样算是遵守第五诫吗?

" [bɔɪ] .

"	BOY	.
"	男生	.

“男生。

" [noʊ] , ['mæstər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] [sez] , - [ðaʊ] [ʃælt] ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər]
" No , master ; for the fifth commandment says , ' Thou shalt honor thy father
" 不 , 掌握 ; 为了 这 第五 诫命 说道 , - 你 应 荣誉 你的 父亲
[ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] . -
and thy mother . '
和 你的 母亲 . -

“不，老师；因为第五诫说：‘当孝敬父母。’”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] [dɪk] [dʒaɪlz] - [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [smaɪt]
" This was the only part in the case in which poor Dick Giles ' heart did not smite
" 这 曾是 这 仅有的 部分 在 这 案件 在 哪个 贫穷的 迪克 吉尔斯 - 心 做过 不是 惩击
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“这是案件中唯一一个可怜的迪克·吉尔斯没有心痛的地方；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [noʊ]['fɑːðər] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ə'læs] , [wʌz; wəz]
for he knew he had disobeyed no father — for his father , alas , was
为了 他 知道 他 有 违抗命令 不 父亲 — 为了 他的 父亲 , 唉 , 曾是
[stɪl] [mɔːr] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
still more wicked than himself ,
仍然 更多的 邪恶 比 他自己 ,

因为他知道自己并没有违背父亲的意愿——唉，他的父亲比他还要邪恶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][sɪn] .
and had brought him up to commit the sin .
和 有 带来 他 向上 到 犯罪 这 罪 .

并把他培养成犯下这种罪行的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
But what a wretched comfort was this .
但 什么 一个 可怜 舒适 曾是 这 .

但这又能算得上什么可悲的安慰呢?

[ðə; ði]['mæstər] [went] [ɑːn] .
The master went on .
这 掌握 去 在 .

师傅继续说道。

['mæstər] .
MASTER .
掌握 .

掌握。

" [səˈpoʊz] [ðɪs] [bɔɪ] ['ɜːrnɪstli] ['kʌvətɪd] [ðɪs] [fruːt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n]
" Suppose this boy earnestly coveted this fruit , though it belonged to another person
" 认为 这 男生 切实 令人垂涎的 这 水果 , 尽管 它 属于 到 其他 人
; [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [raɪt] ?
; would that be right ?
; 会 那 是 正确的 ?

“假设这个男孩非常想要这个水果，尽管它属于另一个人；这样做对吗？”

" [bɔɪ] .
" BOY .
" 男生 .

“男生。

" [noʊ] , ['mæstər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] [sez] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt]['kʌvət] . -
" No , master ; for the tenth commandment says , ' Thou shalt not covet . '
" 不 , 掌握 ; 为了 这 第十 诫命 说道 , - 你 应 不是 贪图 . -

“不，夫子；因为第十诫说：‘不可贪恋。’”

" ['mæstər] .
" MASTER .
" 掌握 .

“掌握。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['pɑːzətɪv] [kə'mændz] [ɔːl'redi] ['broʊkən] .
Here are four of God's positive commands already broken .
这里 是 四 的 神的 积极的 命令 已经 破碎的 .

以下是上帝四条已被违背的积极诫命。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [θiːvz] ['evər]['skruːp(ə)l][tuː; tə][juːz] ['wɪkɪd] [wɜːrdz] ?
Now , do you think thieves ever scruple to use wicked words ?
现在 , 做 你 思考 窃贼 曾经 顾忌 到 使用 邪恶 字 ?

你认为窃贼会不顾一切地使用恶毒的言辞吗?

" [bɔɪ] .
" BOY .
" 男生 .

“男生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , ['mæstər] .
" I am afraid not , master .
" 我 是 害怕的 不是 , 掌握 .

“恐怕不行，主人。”

" [hɪr] [dɪk] [dʒaɪlz][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['hɑrdnd] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [kɜːrs]
" Here Dick Giles was not so hardened but that he remembered how many curses
" 这里 迪克 吉尔斯 曾是 不是 所以 硬化 但 那 他 记得 如何 许多 诅咒
[hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][bægz] ,
had passed between him and his father while they were filling the bags ,
有 通过了 之间 他 和 他的 父亲 尽管 他们 是 填充 这 包 ,

“迪克·吉尔斯虽然心肠还没那么冷漠，但他仍然记得他和父亲在装袋子的时候互相咒骂了多少次。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
and he was afraid to look up .
和 他 曾是 害怕的 到 看 向上 .

他不敢抬头。

[ðə; ði]['mæstər] [went] [ɑːn] .
The master went on .
这 掌握 去 在 .

师傅继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [goʊ][wʌn] [step] ['fɜːrðər] .
" I will now go one step further .
" 我 将要 现在 去 一 步 更远 .

“我现在要更进一步。”

[ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sɪnz][hæz; həz] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə]
If the thief to all his other sins has added that of accusing the innocent to
如果 这 贼 到 全部 他的 其他 罪孽 有 额外 那 的 指控 这 清白的 到
[seɪv] [hɪm'self] — [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [naɪnθ] [kə'mændmənt] ,
save himself — if he should break the ninth commandment ,
节省 他自己 — 如果 他 应该 休息 这 第九 诫命 ,

如果窃贼除了其他罪行之外，又犯了诬告无辜者以保全自己的罪行——如果他违反了第九诫，

[baɪ] ['berɪŋ] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['neɪbər] , [ðen] [sɪks] [kə'mændmənts] [ɑːr; ər]

by	bearing	false	witness	against	a	harmless	neighbor	,	then	six	commandments	are
经过	轴承	错误的	证人	反对	一个	无害	邻居	,	然后	六	诫命	是

['broʊkən][fɔːr; fər][æn; ən]['æp(ə)l] !

broken	for	an	apple	!
破碎的	为了	一个	苹果	!

为了一个苹果而作假见证陷害无辜的邻居，就触犯了六条诫命！

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [tɑːm] [praɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] ,

But	if	it	be	otherwise	,	if	Tom	Price	should	be	found	guilty	,
但	如果	它	是	否则	,	如果	汤姆	价格	应该	是	成立	有罪的	,

但如果情况并非如此，如果汤姆·普莱斯被判有罪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kærəktər] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

it	is	not	his	good	character	shall	save	him	.
它	是	不是	他的	好的	特点	将	节省	他	.

他的良好品格并不能救他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃed] [terz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɪ'vɪrli] .

I	shall	shed	tears	over	him	,	but	punish	him	I	must	,	and	that	severely	.
我	将	棚	眼泪	超过	他	,	但	惩治	他	我	必须	,	和	那	严重	.

"

"

"

我会为他流泪，但我必须惩罚他，而且要严惩不贷。

" [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃænt] , " [rɔːrd] [aʊt] [dɪk] [dʒaɪlz] , [huː] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

"	No	,	that	you	sha'n't	,	"	roared	out	Dick	Giles	,	who	sprung	from	his	hiding	-	place
"	不	,	那	你	不会	,	"	咆哮	出去	迪克	吉尔斯	,	WHO	弹簧	从	他的	隐藏	-	地方

,

,

,

"不，你休想！"迪克·吉尔斯从藏身之处跳出来，咆哮道。

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] .

fell	on	his	knees	,	and	burst	out	a	crying	.
跌倒	在	他的	膝盖	,	和	爆裂	出去	一个	哭泣	.

他跪倒在地，放声痛哭。

" [tɑːm] [praɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['evər] [lɪvd] ;

"	Tom	Price	is	as	good	a	boy	as	ever	lived	;
"	汤姆	价格	是	作为	好的	一个	男生	作为	曾经	居住地	;

"汤姆·普莱斯是世上最善良的孩子之一；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['æplz] .

it	was	father	and	I	who	stole	the	apples	.
它	曾是	父亲	和	我	WHO	偷窃	这	苹果	.

是我和爸爸偷了苹果。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

"	It	would	have	done	your	heart	good	to	have	seen	the	joy	of	the	master	,
"	它	会	有	完毕	你的	心	好的	到	有	已见	这	喜悦	的	这	掌握	,

"如果你能看到主人的喜悦，你的心一定会得到慰藉。"

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] [blʌʃiz] [ʌv; əv][tɑːm] [praɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] [ɪn]

the	modest	blushes	of	Tom	Price	,	and	the	satisfaction	of	every	honest	boy	in
这	谦虚的	脸红	的	汤姆	价格	,	和	这	满意	的	每一个	诚实的	男生	在

[ðə; ði] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

汤姆·普莱斯羞涩的脸红，以及学校里每个诚实男孩的满足感。

[ɔːl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][tɑːm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪk] [gɑːt][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪti] .

All	shook	hands	with	Tom	,	and	even	Dick	got	some	portion	of	pity	.
全部	摇晃	双手	和	汤姆	,	和	甚至	迪克	得到	一些	部分	的	遗憾	.

所有人都和汤姆握手，就连迪克也得到了一些同情。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['riːdɚz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [geɪv] .

I	wish	I	had	room	to	give	my	readers	the	moving	exhortation	which	the	master	gave	.
我	希望	我	有	房间	到	给	我的	读者	这	移动	讲道	哪个	这	掌握	给予	.

我真希望有足够的篇幅，能把大师那番感人至深的劝诫转达给我的读者。

[bʌt; bət] [waɪl] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [left] [ðə; ði] ['gɪlti] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

But	while	Mr	.	Wilson	left	the	guilty	boy	to	the	management	of	the	master	,
但	尽管	先生	.	威尔逊	左边	这	有罪的	男生	到	这	管理	的	这	掌握	,

但是，威尔逊先生却把那个犯错的男孩交给了主人处理。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,

he	thought	it	became	him	,	as	a	minister	and	a	magistrate	,
他	想法	它	成为	他	,	作为	一个	部长	和	一个	地方法官	,

他认为这很符合他作为牧师和地方法官的身份。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

to	go	to	the	extent	of	the	law	in	punishing	the	father	.
到	去	到	这	程度	的	这	法律	在	惩罚	这	父亲	.

依法严惩父亲。

['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [dʒaɪlz] .

Early	on	Monday	morning	,	he	sent	to	apprehend	Giles	.
早期的	在	周一	早晨	,	他	发送	到	逮捕	吉尔斯	.

星期一清晨，他派人去逮捕吉尔斯。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdənɚz] [haʊs] , [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

In	the	meantime	,	Mr	.	Wilson	was	sent	for	to	a	gardener's	house	,	two	miles	distant	,
在	这	与此同时	,	先生	.	威尔逊	曾是	发送	为了	到	一个	园丁的	房子	,	二	英里	遥远	,

与此同时，威尔逊先生被叫到两英里外的一位园丁家。

[tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

to	attend	a	man	who	was	dying	.
到	出席	一个	男人	WHO	曾是	垂死	.

去探望一位即将离世的病人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] [geɪv] [weɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

This	was	a	duty	to	which	all	others	gave	way	,	in	his	mind	.
这	曾是	一个	责任	到	哪个	全部	其他的	给予	方式	,	在	他的	头脑	.

在他看来，这是他最重要的责任，其他一切都得让位于它。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [tuː; tə] [siː] ,

He	set	out	directly	;	but	what	was	his	surprise	,	on	his	arrival	,	to	see	,
他	放	出去	直接地	;	但	什么	曾是	他的	惊喜	,	在	他的	到达	,	到	看	,

他径直出发了；但当他到达目的地时，却惊讶地发现：

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['poʊtʃɪŋ] [dʒaɪlz] ['laɪɪŋ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] !

on	a	little	bed	on	the	floor	,	poaching	Giles	lying	,	in	all	the	agonies	of	death	!
在	一个	小的	床	在	这	地面	,	偷猎	吉尔斯	说谎	,	在	全部	这	痛苦	的	死亡	!

偷猎者吉尔斯躺在地板上的小床上，承受着死亡的所有痛苦！

[dʒæk]['westən] , [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , [ə'genst] [huːm] [dʒaɪlz][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ]
Jack **Weston** **,** **a** **poor** **young** **man** **,** **against** **whom** **Giles** **had** **informed** **for** **killing**
杰克 韦斯顿 , 一个 贫穷的 年轻的 男人 , 反对 谁 吉尔斯 有 知情的 为了 杀
[ə; eɪ] [her] ,
a **hare** **,**
一个 野兔 ,

杰克·韦斯顿，一个贫穷的年轻人，吉尔斯曾告发他杀了一只野兔。

[wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [brɔːθ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
was **kneeling** **by** **him** **,** **offering** **him** **some** **broth** **,** **and** **talking** **to** **him** **in**
曾是 跪着 经过 他 , 提供 他 一些 肉汤 , 和 说 到 他 在
[ðə; ði]['kaɪndɪst] ['mænər] .
the **kindest** **manner** **.**
这 最善良的 方式 .

她跪在他身边，给他端来一些肉汤，并用最和蔼的方式和他说话。

['mɪstər] . ['wɪlsn] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ; [ænd; ənd][dʒæk]['westən] [spoʊk]
Mr **.** **Wilson** **begged** **to** **know** **the** **meaning** **of** **all** **this** **;** **and** **Jack** **Weston** **spoke**
先生 . 威尔逊 乞求 到 知道 这 意义 的 全部 这 ; 和 杰克 韦斯顿 辐
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

威尔逊先生恳求知道这一切的含义；杰克·韦斯顿说道：

" [æt; ət] [fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [moʊ] ,
" **At** **four** **this** **morning** **,** **as** **I** **was** **going** **out** **to** **mow** **,**
" 在 四 这 早晨 , 作为 我 曾是 去 出去 到 刈 ,

今天凌晨四点，我正准备出去割草的时候，

['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][moʊst]['dɪzməl] ['məʊnɪŋ] .
passing **under** **the** **high** **wall** **of** **this** **garden** **,** **I** **heard** **a** **most** **dismal** **moaning** **.**
通过 在下面 这 高的 墙 的 这 花园 , 我 听到 一个 最多 惨淡 呻吟 .

穿过这座花园的高墙时，我听到一阵极其凄厉的呻吟声。

[ðə; ði] ['nɪrər] [aɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪzməl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .
The **nearer** **I** **came** **,** **the** **more** **dismal** **it** **grew** **.**
这 更近 我 来了 , 这 更多的 惨淡 它 生长 .

我越走近，景色就越发凄凉。

[æt; ət] [læst] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [pʊr] [dʒaɪlz] ,
At **last** **,** **who** **should** **I** **see** **but** **poor** **Giles** **,**
在 最后的 , WHO 应该 我 看 但 贫穷的 吉尔斯 ,

最后，我看到的竟然是可怜的吉尔斯。

['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [bʌt; bət][nɑːt]
groaning **and** **struggling** **under** **a** **quantity** **of** **bricks** **and** **stones** **,** **but** **not**
呻吟 和 挣扎 在下面 一个 数量 的 砖块 和 石头 , 但 不是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] .
able **to** **stir** **.**
有能力的 到 搅拌 .

他被压在大量的砖石下，呻吟挣扎，却动弹不得。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [net] [ɑːn] [ðɪs] [oʊld] [wɔːl] ,
The **day** **before** **,** **he** **had** **marked** **a** **fine** **large** **net** **on** **this** **old** **wall** **,**
这 天 前 , 他 有 标记 一个 美好的 大的 网 在 这 老的 墙 ,

前一天，他在这面老墙上画了一个很大的网。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **resolved** **to** **steal** **it** **;**
和 已解决 到 偷 它 ;

并决定偷走它；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kætʃ] ['pɑːrtrɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

for	he	thought	it	might	do	as	well	to	catch	partridges	as	to	preserve
为了	他	想法	它	可能	做	作为	出色地	到	抓住	鹧鸪	作为	到	保存

['tʃeriːz] :

cherries	:
樱桃	:

因为他认为，捕捉鹧鸪或许和保存樱桃一样有效：

[soʊ] , [sɜːr] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ,

so	,	sir	,	standing	on	the	very	top	of	this	wall	,
所以	,	先生	,	常设	在	这	非常	顶部	的	这	墙	,

先生，您站在这堵墙的顶端，

[ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][net][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊks] [wɪtʃ]

and	tugging	with	all	his	might	to	loosen	the	net	from	the	hooks	which
和	拉扯	和	全部	他的	可能	到	松开	这	网	从	这	钩子	哪个

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

fastened	it	,
系紧	它	,

他使出浑身力气，想把渔网从钩子上解开。

[daʊn] [keɪm] [dʒaɪlz] , [net] , [wɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

down	came	Giles	,	net	,	wall	,	and	all	;	for	the	wall	was	gone	to	decay	.
向下	来了	吉尔斯	,	网	,	墙	,	和	全部	;	为了	这	墙	曾是	已消失	到	衰变	.

吉尔斯连同渔网、墙壁以及所有东西一起倒了下来；因为墙壁已经腐朽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [pʊr] [dʒaɪlz][nɑːt]['oʊnli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

It	was	very	high	,	indeed	,	and	poor	Giles	not	only	broke	his	thigh	,
它	曾是	非常	高的	,	的确	,	和	贫穷的	吉尔斯	不是	仅有的	打破	他的	大腿	,

浪真的很高，可怜的吉尔斯不仅摔断了大腿，

[bʌt; bət][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [bruːzd] [ɔːl]['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ]

but	has	got	a	terrible	blow	on	his	brain	,	and	is	bruised	all	over	like	a
但	有	得到	一个	糟糕的	吹	在	他的	脑	,	和	是	瘀伤	全部	超过	喜欢	一个

['mʌmi] .

mummy	.
木乃伊	.

但他头部遭受重创，全身像木乃伊一样伤痕累累。

" [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [pʊr] [dʒaɪlz] [kraɪd] [aʊt] , - [oʊ] , [dʒæk] ,

"	On	seeing	me	,	sir	,	poor	Giles	cried	out	,	'	Oh	,	Jack	,
"	在	看到	我	,	先生	,	贫穷的	吉尔斯	哭	出去	,	-	哦	,	杰克	,

“看到我，先生，可怜的吉尔斯喊道：‘哦，杰克，’”

[aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə]['ruːɪn] [ðiː] [baɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

I	did	try	to	ruin	thee	by	lodging	that	information	,
我	做过	尝试	到	废墟	你	经过	住宿	那	信息	,

我确实试图通过散布这些信息来毁了你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ri'vendʒd] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] ['perɪʃ] . -

and	now	thou	wilt	be	revenged	by	letting	me	lie	here	and	perish	.	'
和	现在	你	枯萎	是	复仇	经过	出租	我	说谎	这里	和	沦	.	-

现在你将报复，让我躺在这里死去。

" - [gɑːd][fər'bɪd] , [dʒaɪlz] , - [kraɪd][aɪ] ; - [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

"	'	God	forbid	,	Giles	,	'	cried	I	;	'	thou	shalt	see	what	sort	of	revenge	a	Christian
"	-	上帝	禁止	,	吉尔斯	,	-	哭	我	;	-	你	应	看	什么	种类	的	复仇	一个	基督教

[teɪks] . -

takes	.	'
需要	.	-

“上帝保佑，吉尔斯，”我喊道，“你将会亲眼目睹基督徒会采取什么样的报复。”

[soʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [sent] [ɔːf] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] , [waɪl] [aɪ] ['skæmpəd]

So	,	sir	,	I	sent	off	the	gardener's	boy	to	fetch	a	surgeon	,	while	I	scampered
所以	,	先生	,	我	发送	离开	这	园丁的	男生	到	拿来	一个	外科医生	,	尽管	我	四处逃窜

[hoʊm] ,

home	,
家	,

先生，我派园丁的男孩去请外科医生，自己则赶紧跑回家。

[ænd; ənd] [brɔːt] , [ɑːn][maɪ] [bæk] , [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmək] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [maɪ] [oʊn] [bed]

and	brought	,	on	my	back	,	this	bit	of	a	hammock	,	which	is	indeed	my	own	bed
和	带来	,	在	我的	后退	,	这	少量	的	一个	吊床	,	哪个	是	的确	我的	自己的	床

,

,

,

于是，我背着这块吊床，其实就是我自己的床。

[ænd; ənd] [pʊt] [dʒaɪlz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] : [wiː; wi] [ðen] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bed] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

and	put	Giles	upon	it	:	we	then	lifted	him	up	,	bed	and	all	,
和	放	吉尔斯	之上	它	:	我们	然后	抬起	他	向上	,	床	和	全部	,

然后把吉尔斯放在上面；接着我们把他连同床一起抬起来了。

[æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪr]

as	tenderly	as	if	he	had	been	a	gentleman	,	and	brought	him	in	here
作为	温柔地	作为	如果	他	有	到过	一个	绅士	,	和	带来	他	在	这里

.

:

.

他像个绅士一样温柔地把他带了进来。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [dʒʌst] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [naɪs] [brɔːθ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] ,

My	wife	has	just	brought	him	a	drop	of	nice	broth	;	and	now	,	sir	,
我的	妻子	有	只是	带来	他	一个	降低	的	好的	肉汤	;	和	现在	,	先生	,

我妻子刚刚给他端来一小碗鲜美的肉汤；现在，先生，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['perɪʃɪŋ] ['bɑːdi] ,

as	I	have	done	what	I	could	for	his	poor	perishing	body	,
作为	我	有	完毕	什么	我	可以	为了	他的	贫穷的	消亡	身体	,

我已经尽我所能救治他那奄奄一息的遗体了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə]

it	was	I	who	took	the	liberty	to	send	to	you	to	come	and	try	to
它	曾是	我	WHO	采取	这	自由	到	发送	到	你	到	来	和	尝试	到

[help] [hɪz; ɪz] [pʊr] [soʊl] ,

help	his	poor	soul	,
帮助	他的	贫穷的	灵魂	,

是我冒昧地派你来，想办法帮助他这个可怜的人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] .

for	the	doctor	says	he	can't	live	.
为了	这	医生	说道	他	不能	居住	.

因为医生说他活不了了。

" ['mɪstər] . ['wɪlsn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Mr	.	Wilson	could	not	help	saying	to	himself	,
"	先生	.	威尔逊	可以	不是	帮助	说	到	他自己	,

威尔逊先生忍不住自言自语道：

" [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['kɑːments] [ɑːn] [ðæt] ['priːsept]
" Such an action as this is worth a whole volume of comments on that precept
" 这样的 一个 行动 作为 这 是 值得 一个 所有的 体积 的 评论 在 那 戒律
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest]['mæstər] ,
of our blessed Master ,
的 我们的 蒙福 掌握 ,

“像这样的事例，值得我们用整整一本书的篇幅来阐述我们圣师的这条教诲。”

- [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] : [duː] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] . -
' Love your enemies : do good to them that hate you . '
- 爱 你的 敌人 : 做 好的 到 他们 那 恨 你 . -

“要爱你们的仇敌；要善待那些恨你们的人。”

" [dʒaɪlz] - ['daɪɪŋ] [graʊnz] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][sæd] [ə'kaʊnt] ['westən][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] .
" Giles ' dying groans confirmed the sad account Weston had just given .
" 吉尔斯 - 垂死 呻吟 确认的 这 伤心 帐户 韦斯顿 有 只是 给定 .

“吉尔斯临终前的呻吟证实了韦斯顿刚才所讲述的悲惨故事。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [preɪ] [hɪm'self] , [nɔːr] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
The poor wretch could neither pray himself , nor attend to the minister .
这 贫穷的 可怜虫 可以 两者都不 祈祷 他自己 , 也不 出席 到 这 部长 .

这个可怜的人既无法自己祈祷，也无法听从牧师的指示。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][kraɪ][aʊt] , " [oʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
He could only cry out , " Oh , sir , what will become of me ?
他 可以 仅有的 哭 出去 , " 哦 , 先生 , 什么 将要 变得 的 我 ?

他只能哭喊道：“哦，先生，我该怎么办？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'pent] .
I don't know how to repent .
我 不 知道 如何 到 悔改 .

我不知道该如何忏悔。

[oʊ][maɪ] [pʊr] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] !
O my poor wicked children !
哦 我的 贫穷的 邪恶 孩子们 !

我可怜的邪恶孩子们！

[sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][bred][ðem; ðəm][ɔːl][ʌp][ɪn][sɪn][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .
Sir , I have bred them all up in sin and ignorance .
先生 , 我 有 繁殖 他们 全部 向上 在 罪 和 无知 .

先生，我把他们都培养成了罪恶无知的人。

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ðem; ðəm] , [sɜːr] ;
Have mercy on them , sir ;
有 怜悯 在 他们 , 先生 ;

先生，请怜悯他们；

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔːrment] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .
let me not meet them in the place of torment to which I am going .
让 我 不是 见面 他们 在 这 地方 的 折磨 到 哪个 我 是 去 .

愿我不要在即将前往的痛苦之地与他们相遇。

[lɔːrd] , [grænt][ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] !
Lord , grant them that time for repentance which I have thrown away !
主 , 授予 他们 那 时间 为了 悔改 哪个 我 有 抛掷 离开 !

主啊，请赐予他们我所浪费的悔改之时！

" [hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [greɪt] ['mɪzəri] — [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [sæd]

"	He	languished	a	few	days	,	and	died	in	great	misery	—	a	fresh	and	sad
"	他	萎靡不振	一个	很少	天	,	和	死亡	在	伟大的	苦难	—	一个	新鲜的	和	伤心

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

“他痛苦地挣扎了几天，最终在极度的痛苦中死去——这是一个令人悲痛的新鲜事。”

[ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'bjuːs] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

that	people	who	abuse	the	grace	of	God	,	and	resist	his	Spirit	,
那	人们	WHO	虐待	这	优雅	的	上帝	,	和	抵抗	他的	精神	,

那些滥用上帝恩典、抵挡圣灵的人，

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'pent] [wen] [ðeɪ] [wɪl] .

find	it	difficult	to	repent	when	they	will	.
寻找	它	难的	到	悔改	什么时候	他们	将要	.

即使他们想忏悔，也很难做到。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [dʒæk] ['westərn] , [noʊ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [pʊr] [dʒaɪlz] , [bɪ'saɪdz]

Except	the	minister	and	Jack	Western	,	no	one	came	to	see	poor	Giles	,	besides
除了	这	部长	和	杰克	西	,	不	一	来了	到	看	贫穷的	吉尔斯	,	除了

['tɑːmi] [praɪs] ,

Tommy	Price	,
汤米	价格	,

除了牧师和杰克·韦斯特恩之外，除了汤米·普莱斯之外，没有人来看望可怜的吉尔斯。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sædli] [rɔːŋd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

who	had	been	so	sadly	wronged	by	him	.
WHO	有	到过	所以	令人遗憾的是	冤枉	经过	他	.

那些曾被他如此冤枉的人。

[tɑːm] ['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪs] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɔːr] ['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋ] ; [ænd; ənd] [dʒaɪlz] ,

Tom	often	brought	him	his	own	rice	and	milk	or	apple	-	dumpling	;	and	Giles	,
汤姆	经常	带来	他	他的	自己的	米	和	牛奶	或者	苹果	-	饺子	;	和	吉尔斯	,

汤姆经常给他带自己的米饭、牛奶或苹果饺子；而吉尔斯，

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

ignorant	and	depraved	as	he	was	,
无知	和	堕落的	作为	他	曾是	,

尽管他愚昧无知、道德败坏，

['ɔːf(ə)n] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] " [hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

often	cried	out	that	"	he	thought	now	there	must	be	some	truth	in	religion	,
经常	哭	出去	那	"	他	想法	现在	那里	必须	是	一些	真相	在	宗教	,

他经常高声说：“他现在觉得宗教里一定有一些真理。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [æn; ən] ['ɪndʒəri] .

since	it	taught	even	a	boy	to	deny	himself	,	and	to	forgive	an	injury	.
自从	它	教授	甚至	一个	男生	到	否定	他自己	,	和	到	原谅	一个	受伤	.

因为它教会了男孩克制自我，宽恕伤害。

" ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] ,

"	Mr	.	Wilson	,	the	next	Sunday	,
"	先生	.	威尔逊	,	这	下一个	星期日	,

威尔逊先生，下周日，

[meɪd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] " ['peti] [ə'fensɪz] .

made	a	moving	discourse	on	the	danger	of	what	are	called	"	petty	offences	.
制成	一个	移动	话语	在	这	危险	的	什么	是	称为	"	小气	罪行	.

就所谓“轻微犯罪”的危险性发表了感人肺腑的演讲。

" [ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][dʒaɪlz] , [prə'duːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,
" This , together with the awful death of Giles , produced such an effect ,
" 这 , 一起 和 这 可怕 死亡 的 吉尔斯 , 生产 这样的 一个 影响 ,

“这件事，再加上吉尔斯的惨死，产生了如此巨大的影响。”

[ðæt] [noʊ] ['poʊtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] ['evər] [sɪns] .
that no poacher has been able to show his head in that parish ever since .
那 不 偷猎者 有 到过 有能力的 到 展示 他的 头 在 那 教区 曾经 自从 .

从那以后，该教区再也没有偷猎者露面了。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

- ['reɪtʃəl] ;
TAWYNEY RACHEL ;
- 瑞秋 ;

塔维尼·瑞秋；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] .
OR , THE FORTUNE - TELLER .
或者 , 这 财富 - 出纳员 .

或者，算命先生。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [driːmz] , ['əʊmənz] , [ænd; ənd] ['kɔndʒəəz]
WITH SOME ACCOUNT OF DREAMS , OMENS , AND CONJURERS
和 一些 帐户 的 梦境 , 预兆 , 和 魔术师

附有关于梦境、预兆和巫师的一些描述

[baɪ] ['hænə] [mɔːr] .
BY HANNAH MORE .
经过 汉娜 更多的 .

作者：汉娜·莫尔。

['tɔːni] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['poʊtʃɪŋ] [dʒaɪlz] .
Tawney Rachel was the wife of poaching Giles .
托尼 瑞秋 曾是 这 妻子 的 偷猎 吉尔斯 .

托妮·雷切尔是偷猎者吉尔斯的妻子。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪn][dʒaɪlz] - [hoʊl] ['fæməli][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz]
There seemed to be a conspiracy in Giles ' whole family to maintain themselves
那里 似乎 到 是 一个 阴谋 在 吉尔斯 - 所有的 家庭 到 维持 他们自己
[baɪ] [trɪks] [ænd; ənd] ['pɪlfərɪŋ] .
by tricks and pilfering .
经过 技巧 和 偷窃 .

吉尔斯一家似乎串通起来，靠欺骗和偷窃来维持生计。

['regjələr] ['leɪbər][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] [dɪd][nɑːt][suːt][ðer; ðər]['aɪd(ə)l]['hæbɪts] .
Regular labor and honest industry did not suit their idle habits .
常规的 劳动 和 诚实的 行业 做过 不是 套装 他们的 闲置的 习惯 .

正规的劳动和诚实的职业操守并不适合他们游手好闲的习惯。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒiːniəs][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['evri] [ʌn'lɔːfl] [miːnz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]
They had a sort of genius at finding out every unlawful means to support
他们 有 一个 种类 的 天才 在 寻找 出去 每一个 非法的 方法 到 支持
[ə; eɪ]['vægəbɑːnd][laɪf] .
a vagabond life .
一个 流浪汉 生活 .

他们似乎有一种天才般的本领，能找到各种非法手段来维持流浪生活。

['reɪtʃəl] ['trævld] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Rachel	travelled	the	country	with	a	basket	on	her	arm	.
瑞秋	旅行	这	国家	和	一个	篮子	在	她	手臂	.

瑞秋胳膊上挎着篮子，游历了全国各地。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bred] [baɪ] ['selɪŋ] ['leɪsɪz] , ['kæbɪdʒ] - [nets] , ['bælədz] , [ænd; ənd]

She	pretended	to	get	her	bread	by	selling	laces	,	cabbage	-	nets	,	ballads	,	and
她	假装	到	得到	她	面包	经过	销售	鞋带	,	卷心菜	-	网	,	民谣	,	和

['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊks] ,

history	-	books	,
历史	-	图书	,

她假装靠卖蕾丝、卷心菜网、民谣和历史书籍来维持生计。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] [oʊld][rægz][ænd; ənd] ['ræbɪt] [skɪnz] .

and	used	to	buy	old	rags	and	rabbit	skins	.
和	用过的	到	买	老的	破布	和	兔子	皮肤	.

过去常买旧布和兔皮。

['meni] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [treɪd] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Many	honest	people	trade	in	these	things	,
许多	诚实的	人们	贸易	在	这些	事物	,

许多诚实的人都从事这些东西的交易。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] ,

and	I	am	sure	I	do	not	mean	to	say	a	word	against	honest	people	,
和	我	是	当然	我	做	不是	意思是	到	说	一个	单词	反对	诚实的	人们	,

我确信我无意诋毁诚实的人。

[let][ðem; ðəm] [treɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] .

let	them	trade	in	what	they	will	.
让	他们	贸易	在	什么	他们	将要	.

让他们自由交易吧。

[bʌt; bət] ['reɪtʃəl] ['oʊnli] [meɪd] [ðɪs] ['træfɪk] [ə; eɪ] ['priːtens] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː] ['fɑːrmɝz] -

But	Rachel	only	made	this	traffic	a	pretence	for	getting	admittance	into	farmers	'
但	瑞秋	仅有的	制成	这	交通	一个	虚伪	为了	获得	准入	进入	农民	-

['kitʃinz] ,

kitchens	,
厨房	,

但瑞秋只是借着这趟交通高峰期，想借此机会进入农户的厨房。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] .

in	order	to	tell	fortunes	.
在	命令	到	告诉	财富	.

为了算命。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv] ['sɪli] ['gɝːlz] ;

She	was	continually	practising	on	the	credulity	of	silly	girls	;
她	曾是	持续	练习	在	这	轻信	的	愚蠢的	女孩们	;

她不断地利用傻女孩的轻信来行骗；

[ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

and	took	advantage	of	their	ignorance	to	cheat	and	deceive	them	.
和	采取	优势	的	他们的	无知	到	欺骗	和	欺骗	他们	.

利用他们的无知来欺骗和诈骗他们。

['meni] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɜːrvənt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbəri] ,

Many	an	innocent	servant	has	she	caused	to	be	suspected	of	a	robbery	,
许多	一个	清白的	仆人	有	她	导致	到	是	怀疑	的	一个	抢劫	,

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ,

while	she	herself	,
尽管	她	她自己	,

她使许多无辜的仆人被怀疑犯有抢劫罪，而她自己，

[pər'hæps] , [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːf] .

perhaps	**,**	**was**	**in**	**league**	**with**	**the**	**thief**	**.**
也许	,	曾是	在	联盟	和	这	贼	.

或许，他与窃贼是一伙的。

['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [meɪd] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə]['ruːɪn][baɪ] [kən'traivɪŋ] [plɑːts][ænd; ənd] [ɪ'vents]

Many	**a**	**harmless**	**maid**	**has**	**she**	**brought**	**to**	**ruin**	**by**	**contriving**	**plots**	**and**	**events**
许多	一个	无害	女佣	有	她	带来	到	废墟	经过	精心策划	图表	和	活动

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

她一手策划阴谋，毁掉了许多无辜的少女。

[ænd; ənd] [ðen] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðem; ðəm] .

and	**then**	**pretending**	**to**	**foretell**	**them**	**.**
和	然后	假装	到	预言	他们	.

然后假装预言它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːəli] [fɔːteliŋ] [θɪŋz] ,

She	**had**	**not**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**the**	**power**	**of**	**really**	**foretelling**	**things**	**,**
她	有	不是	,	到	是	当然	,	这	力量	的	真的	预言	事物	,

当然，她并没有真正预知未来的能力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ɪntuː] [fju'tʊrəti] ;

because	**she**	**had**	**no**	**power**	**of**	**seeing**	**into**	**futurity**	**;**
因为	她	有	不	力量	的	看到	进入	未来	;

因为她没有预知未来的能力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	**she**	**had**	**the**	**art**	**sometimes**	**to**	**bring**	**them**	**about**	**according**	**as**	**she**
但	她	有	这	艺术	有时	到	带来	他们	关于	根据	作为	她

[hæd; həd] [fɔːr'toʊld] [ðem; ðəm] .

had	**foretold**	**them**	**.**
有	预言	他们	.

但她有时有能力让预言成真。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ðæt] ['kredɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

So	**she**	**got**	**that**	**credit**	**for**	**her**	**wisdom**	**which**	**really**	**belonged**	**to**	**her**
所以	她	得到	那	信用	为了	她	智慧	哪个	真的	属于	到	她

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	**.**
邪恶	.

所以，她因智慧而获得了赞誉，而实际上，智慧源于她的邪恶。

['reɪtʃəl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] [driːmz] ,

Rachel	**was**	**also**	**a**	**famous**	**interpreter**	**of**	**dreams**	**,**
瑞秋	曾是	还	一个	著名的	翻译	的	梦境	,

瑞秋也是一位著名的解梦人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪg'zæktli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['eni] [tuː] ['pɝːsənz] [huː] ['hæpənd]

and	**could**	**distinguish**	**exactly**	**between**	**the**	**fate**	**of**	**any**	**two**	**persons**	**who**	**happened**
和	可以	区分	确切地	之间	这	命运	的	任何	二	人	WHO	发生

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [moʊl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [left] [tʃiːk] .

to	**have**	**a**	**mole**	**on**	**the**	**right**	**or**	**the**	**left**	**cheek**	**.**
到	有	一个	痣	在	这	正确的	或者	这	左边	脸颊	.

并且能够准确区分脸颊上痣在右脸颊还是左脸颊上的两个人的命运。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːf] [wen] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɔfisiz]

She	had	a	cunning	way	of	getting	herself	off	when	any	of	her	prophecies
她	有	一个	狡猾	方式	的	获得	她自己	离开	什么时候	任何	的	她	预言

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

当她的预言落空时，她总有办法让自己获得满足。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [driːm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

When	she	explained	a	dream	according	to	the	natural	appearance	of	things	,
什么时候	她	解释	一个	梦	根据	到	这	自然的	外貌	的	事物	,

当她按照事物的自然规律解释梦境时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] [baɪ] ['seɪɪŋ]

and	it	did	not	come	to	pass	,	then	she	would	get	out	of	that	scrape	by	saying
和	它	做过	不是	来	到	经过	,	然后	她	会	得到	出去	的	那	刮	经过	说

，

,
，

如果事情没有发生，那么她就会这样摆脱困境：

[ðæt] " [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [driːmz] [went] [baɪ] ['kɔntrəriz] .

that	"	this	sort	of	dreams	went	by	contraries	.
那	"	这	种类	的	梦境	去	经过	相反的	.

这种梦想往往是相反的。

" [naʊ] , [ʌv; əv] [tuː] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [θɪŋz] [ðə; ði] [tʃæns] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ,

"	Now	,	of	two	very	opposite	things	the	chance	always	is	,
"	现在	,	的	二	非常	对面的	事物	这	机会	总是	是	,

“现在，在两件截然相反的事情中，机会总是存在的，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

that	one	of	them	may	turn	out	to	be	true	;
那	一	的	他们	可能	转动	出去	到	是	真的	;

其中之一或许会成真；

[soʊ][ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [tʃiːt] .

so	in	either	case	she	kept	up	the	cheat	.
所以	在	任何一个	案件	她	保留	向上	这	欺骗	.

所以无论如何，她都继续作弊了。

['reɪtʃəl] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ræmbəlz] , [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['fɑːrmər]

Rachel	,	in	one	of	her	rambles	,	stopped	at	the	house	of	farmer
瑞秋	,	在	一	的	她	漫谈	,	停止	在	这	房子	的	农民

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

Jenkins	.
詹金斯	.

瑞秋在一次闲逛中，停在了农夫詹金斯的家门口。

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]

She	contrived	to	call	when	she	knew	the	master	of	the	house	was	from
她	人为的	到	称呼	什么时候	她	知道	这	掌握	的	这	房子	曾是	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她设法在知道主人不在家的时候打电话。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [wei] .

which	indeed	was	her	usual	way	.
哪个	的确	曾是	她	通常	方式	.

这的确是她一贯的作风。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

She	knocked	at	the	door	.
她	敲门	在	这	门	.

她敲了敲门。

[ðə; ði] [meɪdz] ['biːɪŋ] [aʊt] ['heɪmeɪkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

The	maids	being	out	haymaking	,	Mrs	.	Jenkins	went	to	open	it	herself	.
这	女佣	存在	出去	干草收割	,	太太	.	詹金斯	去	到	打开	它	她自己	.

女佣们都出去割草了，詹金斯太太亲自去打开了瓶子。

['reɪtʃəl] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [laɪt] [hɜːr; hər][paɪp] .

Rachel	asked	her	if	she	would	please	to	let	her	light	her	pipe	.
瑞秋	问	她	如果	她	会	请	到	让	她	光	她	管道	.

瑞秋问她是否可以让她点烟斗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['priːtens] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

This	was	a	common	pretence	,	when	she	could	find	no	other	way	of	getting	into
这	曾是	一个	常见的	虚伪	,	什么时候	她	可以	寻找	不	其他	方式	的	获得	进入

[ə; eɪ] [haʊs] .

a	house	.
一个	房子	.

这是她常用的借口，因为她找不到其他进入房子的方法。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][paɪp] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

While	she	was	filling	her	pipe	,	she	looked	at	Mrs	.	Jenkins	,
尽管	她	曾是	填充	她	管道	,	她	看起来	在	太太	.	詹金斯	,

她一边往烟斗里装烟丝，一边看了看詹金斯太太。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and	said	she	could	tell	her	some	good	fortune	.
和	说	她	可以	告诉	她	一些	好的	财富	.

并说她可以给她带来好运。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnə'fensɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

The	farmer's	wife	,	who	was	a	very	inoffensive	,	but	a	weak	and
这	农民的	妻子	,	WHO	曾是	一个	非常	无害的	,	但	一个	虚弱的	和

[ˌsuːpər'stɪʃəs] ['wʊmən] ,

superstitious	woman	,
迷信的	女士	,

农妇性格温和，但意志薄弱，而且迷信。

[wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

was	curious	to	know	what	she	meant	.
曾是	好奇的	到	知道	什么	她	意思是	.

我很好奇她是什么意思。

['reɪtʃəl] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]

Rachel	then	looked	about	very	carefully	,	and	shutting	the	door	with	a	mysterious
瑞秋	然后	看起来	关于	非常	小心	,	和	关闭	这	门	和	一个	神秘

[er] ,

air	,
空气	,

瑞秋仔细地环顾四周，神秘兮兮地关上了门。

[æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

asked	her	if	she	was	sure	nobody	would	hear	them	.
问	她	如果	她	曾是	当然	无人	会	听到	他们	.

问她是否确定没有人会听到他们说话。

[ðɪs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

This	appearance	of	mystery	was	at	once	delightful	and	terrifying	to	Mrs	.
这	外貌	的	神秘	曾是	在	一次	愉快	和	恐怖	到	太太	.

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Jenkins	,	who	,	with	trembling	agitation	,
詹金斯	,	WHO	,	和	发抖	搅动	,

这种神秘感让詹金斯太太既兴奋又害怕，她激动得浑身颤抖。

[beɪd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wʊmən] [spi:k] [aʊt] .

bade	the	cunning	woman	speak	out	.
巴德	这	狡猾	女士	说话	出去	.

让狡猾的女人开口说话。

" [ðen] , " [sed] ['reɪtʃəl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['wɪspər] ,

"	Then	,	"	said	Rachel	in	a	solemn	whisper	,
"	然后	,	"	说	瑞秋	在	一个	庄严	耳语	,

“然后，”瑞秋用庄重的低语说道，

" [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][maɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [hɪd] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	there	is	to	my	certain	knowledge	a	pot	of	money	hid	under	one	of	the
"	那里	是	到	我的	肯定	知识	一个	锅	的	钱	隐藏	在下面	一	的	这

[stoʊnz] [ɪn][jʊr; jər] ['selər] . "

stones	in	your	cellar	.	"
石头	在	你的	地窖	.	"

“据我所知，你地窖里的一块石头下面藏着一大笔钱。”

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	Indeed	,	"	said	Mrs	.	Jenkins	,	"	it	is	impossible	;	for	now	I	think	of
"	的确	,	"	说	太太	.	詹金斯	,	"	它	是	不可能的	;	为了	现在	我	思考	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“的确，”詹金斯太太说，“这不可能；因为我现在想来，

[aɪ] [dri:md] [læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] [det] . "

I	dreamed	last	night	I	was	in	prison	for	debt	.	"
我	梦见	最后的	夜晚	我	曾是	在	监狱	为了	债务	.	"

我昨晚梦见自己因为欠债进了监狱。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] ? " [sed] ['reɪtʃəl] , " [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] .

"	Did	you	indeed	?	"	said	Rachel	,	"	that	is	quite	surprising	.
"	做过	你	的确	?	"	说	瑞秋	,	"	那	是	相当	奇怪	.

“你真的这么做了吗？”瑞秋说，“这真是太令人惊讶了。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [dri:m] [bɪ'fɔ:r] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ɔ:r]['æftər] ? "

Did	you	dream	before	twelve	o'clock	,	or	after	?	"
做过	你	梦	前	十二	点钟	, 或者		后	?	"

你是在十二点之前做梦，还是之后做梦?

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'woʊk] . "

"	O	,	it	was	this	morning	,	just	before	I	awoke	.	"
"	哦	,	它	曾是	这	早晨	,	只是	前	我	醒来	.	"

“哦，那是今天早上，就在我醒来之前。”

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [dri:mz] ['ɔ:lweɪz] [goʊ][baɪ] ['kɔntrəriz] , " [kraɪd]

"	Then	I	am	sure	it	is	true	,	for	morning	dreams	always	go	by	contraries	,	"	cried
"	然后	我	是	当然	它	是	真的	,	为了	早晨	梦境	总是	去	经过	相反的	,	"	哭

['reɪtʃəl] .

Rachel	.
瑞秋	.

“那我确信这是真的，因为早晨的梦总是与现实相反的，”瑞秋喊道。

" [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [leɪt] .

"	How	lucky	it	was	you	dreamed	it	so	late	.
"	如何	幸运的	它	曾是	你	梦见	它	所以	晚的	.

“你这么晚才做梦真是太幸运了。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Jenkins	could	hardly	contain	her	joy	,	and	asked	how	the
"	太太	.	詹金斯	可以	几乎	包含	她	喜悦	,	和	问	如何	这

['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [æt; ət] .

money	was	to	be	come	at	.
钱	曾是	到	是	来	在	.

詹金斯太太欣喜若狂，问道这笔钱要怎么筹呢?

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] , " [sed] ['reɪtʃəl] ; " [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

"	There	is	but	one	way	,	"	said	Rachel	;	"	I	must	go	into	the	cellar	.
"	那里	是	但	一	方式	,	"	说	瑞秋	;	"	我	必须	去	进入	这	地窖	.

“只有一条路可走，”瑞秋说，“我必须去地窖。”

[aɪ] [noʊ] [baɪ][maɪ][ɑːrt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [stoʊn] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] .

I	know	by	my	art	under	which	stone	it	lies	,	but	I	must	not	tell	.
我	知道	经过	我的	艺术	在下面	哪个	石头	它	谎言	,	但	我	必须	不是	告诉	.

我凭着我的技艺知道它埋在哪块石头下面，但我不能说。

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] , [bʌt; bət] ['reɪtʃəl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət]

"	Then	they	both	went	down	into	the	cellar	,	but	Rachel	refused	to	point	at
"	然后	他们	两个都	去	向下	进入	这	地窖	,	但	瑞秋	拒绝	到	观点	在

[ðə; ði] [stoʊn] ,

the	stone	,
这	石头	,

“然后她们俩都下到地窖里，但瑞秋拒绝指着那块石头。”

[ən'les] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wʊd] [pʊt] [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd]

unless	Mrs	.	Jenkins	would	put	five	pieces	of	gold	into	a	basin	,	and
除非	太太	.	詹金斯	会	放	五	件	的	金子	进入	一个	盆地	,	和

[duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] .

do	as	she	directed	.
做	作为	她	指导	.

除非詹金斯太太愿意把五块金子放进盆里，然后按照她的指示去做。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːt] ,

The	simple	woman	,	instead	of	turning	her	out	of	doors	for	a	cheat	,
这	简单的	女士	,	反而	的	转弯	她	出去	的	门	为了	一个	欺骗	,

这位淳朴的妇人，并没有因为出轨而将她赶出家门，

[dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] .

did	as	she	was	bid	.
做过	作为	她	曾是	出价	.

她照做了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['gɪnɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɪntuː] ['reɪtʃəlz] [hænd] .

She	put	the	guineas	into	a	basin	,	which	she	gave	into	Rachel's	hand	.
她	放	这	几内亚	进入	一个	盆地	,	哪个	她	给予	进入	瑞秋的	手	.

她把金币放进盆里，然后把盆递到瑞秋手里。

['reɪtʃəl] [struːd] [sʌm; səm] [waɪt] ['paʊdər] ['oʊvər][ðə; ði][goʊld] , ['mʌtəd] [sʌm; səm] ['bɑːrbərəs] [wɜːrdz] ,

Rachel	strewed	some	white	powder	over	the	gold	,	muttered	some	barbarous	words	,
瑞秋	散落的	一些	白色的	粉末	超过	这	金子	,	低声说道	一些	野蛮	字	,

瑞秋将一些白色粉末撒在金子上，低声咒骂了几句粗俗的话。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] .

and	pretended	to	perform	the	black	art	.
和	假装	到	履行	这	黑色的	艺术	.

并假装施展黑魔法。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['beɪs(ə)n]['kwaɪətli] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['selər]

She	then	told	Mrs	.	Jenkins	to	put	the	basin	quietly	down	within	the	cellar
她	然后	讲述	太太	.	詹金斯	到	放	这	盆地	悄悄	向下	之内	这	地窖

; ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ,

;	telling	her	,
;	讲述	她	,

然后她告诉詹金斯太太，让她轻轻地把盆放在地窖里；并告诉她：

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

that	if	she	offered	to	look	into	it	,	or	even	to	speak	a	word	,
那	如果	她	提供	到	看	进入	它	,	或者	甚至	到	说话	一个	单词	,

如果她愿意调查此事，或者哪怕只是说一句话，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] .

the	charm	would	be	broken	.
这	魅力	会	是	破碎的	.

魅力将会消失。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] ['selər] - [dɔːr] ,

She	also	directed	her	to	lock	the	cellar	-	door	,
她	还	指导	她	到	锁	这	地窖	-	门	,

她还吩咐她把地窖门锁上。

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ] ['priːtens] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

and	on	no	pretence	to	open	it	in	less	than	forty	-	eight	hours	.
和	在	不	虚伪	到	打开	它	在	较少的	比	四十	-	八	小时	.

而且没有丝毫借口会在四十八小时内打开它。

" [ɪf] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] ['kloʊsli] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ]

"	If	,	"	added	she	,	"	you	closely	follow	these	directions	,	then	,	by	the	power	of	my
"	如果	,	"	额外	她	,	"	你	密切	跟随	这些	方向	,	然后	,	经过	这	力量	的	我的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

“如果，”她补充道，“你严格按照这些指示去做，那么，凭借我的艺术力量，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [stoʊn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [laɪz] [hɪd]

you	will	find	the	basin	conveyed	to	the	very	stone	under	which	the	money	lies	hid
你	将要	寻找	这	盆地	传递	到	这	非常	石头	在下面	哪个	这	钱	谎言	隐藏

,

,
,

你会发现，盛放钱财的盆就放置在藏钱的那块石头下面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

and	a	fine	treasure	it	will	be	.
和	一个	美好的	宝藏	它	将要	是	.

它将成为一件珍贵的宝物。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [huː] [biˈliːvd] ['evri] [wɜːrd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Mrs	.	Jenkins	,	who	believed	every	word	the	woman	said	,	did	exactly	as	she
"	太太	.	詹金斯	,	WHO	相信	每一个	单词	这	女士	说	,	做过	确切地	作为	她

[wʌz; wəz][toʊld] ,

was	told	,
曾是	讲述	,

詹金斯太太对那个女人说的每一句话都深信不疑，完全按照她说的做了。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] .

and	Rachel	took	her	leave	with	a	handsome	reward	.
和	瑞秋	采取	她	离开	和	一个	英俊的	报酬	.

瑞秋带着丰厚的报酬离开了。

[wen] ['fɑːrmər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

When	farmer	Jenkins	came	home	,	he	desired	his	wife	to	draw	him	a
什么时候	农民	詹金斯	来了	家	,	他	想要的	他的	妻子	到	画	他	一个

[kʌp] [ʌv; əv]['saɪdər] ;

cup	of	cider	;
杯子	的	苹果酒	;

农夫詹金斯回家后，想让妻子给他倒一杯苹果酒；

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːf] ['duːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] .

this	she	put	off	doing	so	long	that	he	began	to	be	displeased	.
这	她	放	离开	正在做	所以	长的	那	他	开始	到	是	不高兴	.

这件事她拖了很久才去做，以至于他开始不高兴了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪr] [ɪn'sted] .

At	last	she	begged	he	would	drink	a	little	beer	instead	.
在	最后的	她	乞求	他	会	喝	一个	小的	啤酒	反而	.

最后她恳求他改喝一点啤酒。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] ,

He	insisted	on	knowing	the	reason	,	and	when	at	last	he	grew	angry	,
他	坚持	在	会心	这	原因	,	和	什么时候	在	最后的	他	生长	生气的	,

他坚持要知道原因，最后他生气了，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ;

she	told	him	all	that	had	passed	;
她	讲述	他	全部	那	有	通过了	;

她把发生的一切都告诉了他；

[ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] [goʊld] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪdər] - ['selər] ,

and	owned	that	as	the	pot	of	gold	happened	to	be	in	the	cider	-	cellar	,
和	拥有	那	作为	这	锅	的	金子	发生	到	是	在	这	苹果酒	-	地窖	,

他认定那罐金子恰好就在苹果酒窖里。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]

she	did	not	dare	to	open	the	door	,	as	she	was	sure	it	would	break	the
她	做过	不是	敢	到	打开	这	门	,	作为	她	曾是	当然	它	会	休息	这

[tʃɑːrm] .

charm	.
魅力	.

她不敢打开门，因为她确信这样做会破坏魔法。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	And	it	would	be	a	pity	,	you	know	,	"	said	she	,
"	和	它	会	是	一个	遗憾	,	你	知道	,	"	说	她	,

“那真是太可惜了，”她说。

" [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]['saɪdər] .

"	to	lose	a	good	fortune	for	the	sake	of	a	draught	of	cider	.
"	到	失去	一个	好的	财富	为了	这	清酒	的	一个	草稿	的	苹果酒	.

为了喝一小杯苹果酒而失去一大笔财富。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] , [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [trɪk] .

"	The	farmer	,	who	was	not	so	easily	imposed	upon	,	suspected	a	trick	.
"	这	农民	,	WHO	曾是	不是	所以	容易地	强加	之上	,	怀疑	一个	诡计	.

“这位农民并非轻易会被欺骗的人，他怀疑这是个骗局。”

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['selər] - [dɔːr] ; [ðer; ðər] [hiː; hi]

He	demanded	the	key	,	and	went	and	opened	the	cellar	-	door	;	there	he
他	要求	这	钥匙	,	和	去	和	打开	这	地窖	-	门	;	那里	他

[faʊnd] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,

found	the	basin	,
成立	这	盆地	,

他要回了钥匙，然后打开了地窖门；在那里他发现了那个盆。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][faɪv] [raʊnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] .

and	in	it	five	round	pieces	of	tin	covered	with	powder	.
和	在	它	五	圆形的	件	的	锡	涵盖	和	粉末	.

里面有五块裹着粉末的圆形锡片。

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][bɜːrst] [aʊt][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ;

Mrs	.	Jenkins	burst	out	a	crying	;
太太	.	詹金斯	爆裂	出去	一个	哭泣	;

詹金斯太太突然放声大哭;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]

but	the	farmer	thought	of	nothing	but	getting	a	warrant	to	apprehend	the
但	这	农民	想法	的	没有什么	但	获得	一个	保证	到	逮捕	这

['kʌnɪŋ] ['wʊmən] .

cunning	woman	.
狡猾	女士	.

但农夫满脑子想的都是如何获得逮捕令来抓捕这个狡猾的女人。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wel] [pruːvd] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] ,

Indeed	,	she	well	proved	her	claim	to	that	name	,
的确	,	她	出色地	已证实	她	宣称	到	那	姓名	,

事实上，她用实际行动充分证明了自己配得上这个名字。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['selər] - [dɔːr] [maɪt] [biː; bi] [kept] [lɔkt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

when	she	insisted	that	the	cellar	-	door	might	be	kept	locked	till	she	had	time	to
什么时候	她	坚持	那	这	地窖	-	门	可能	是	保留	已锁定	直到	她	有	时间	到

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [pər'suːt] .

get	out	of	the	reach	of	all	pursuit	.
得到	出去	的	这	抵达	的	全部	追逐	.

她坚持要锁上地窖门，直到她有时间摆脱所有追捕。

[pʊr] ['sæli] ['evənz] .

Poor	Sally	Evans	.
贫穷的	莎莉	埃文斯	.

可怜的莎莉·埃文斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ruːd] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['evər] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] .

I	am	sure	she	rued	the	day	that	ever	she	listened	to	a	fortune	-	teller	.
我	是	当然	她	后悔	这	天	那	曾经	她	听着	到	一个	财富	-	出纳员	.

我确信她后悔当初听信了算命先生的话。

['sæli] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hɑːrmləs] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz]['evər] [tʃɜːnd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ;

Sally	was	as	harmless	a	girl	as	ever	churned	a	pound	of	butter	;
莎莉	曾是	作为	无害	一个	女孩	作为	曾经	搅打	一个	磅	的	黄油	;

莎莉是个天真无邪的女孩，就像搅动一磅黄油一样。

[bʌt; bət] ['sæli] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

but	Sally	was	ignorant	and	superstitious	.
但	莎莉	曾是	无知	和	迷信的	.

但莎莉既无知又迷信。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [driːm] - [bʊks] ,

She	delighted	in	dream	-	books	,
她	高兴极了	在	梦	-	图书	,

她很喜欢读解梦书，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'sʌltid] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]

and	had	consulted	all	the	cunning	women	in	the	country	to	tell	her
和	有	咨询	全部	这	狡猾	女性	在	这	国家	到	告诉	她

['weðər] [ðə; ði] [tu:] [moʊlz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [di'nəutid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [tu:]

whether	the	two	moles	on	her	cheek	denoted	that	she	was	to	have	two
无论	这	二	鼹鼠	在	她	脸颊	表示	那	她	曾是	到	有	二

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

她还咨询了全国所有精明能干的女人，问她们脸颊上的两颗痣是否预示着她会有两个丈夫。

[ɔ:r]['oʊnli] [tu:] ['tʃɪldrən] .

or	only	two	children	.
或者	仅有的	二	孩子们	.

或者只有两个孩子。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən][oʊld] ['hɔ:rsʃu:] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

If	she	picked	up	an	old	horseshoe	going	to	church	,
如果	她	挑选	向上	一个	老的	马蹄铁	去	到	教会	,

如果她在去教堂的路上捡到了一个旧马蹄铁，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [wi:k] .

she	was	sure	that	would	be	a	lucky	week	.
她	曾是	当然	那	会	是	一个	幸运的	星期	.

她确信那将是幸运的一周。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [blæk] - ['pʊdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bɔ:roʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [oʊld] [wɪgz]

She	never	made	a	black	-	pudding	without	borrowing	one	of	the	parson's	old	wigs
她	绝不	制成	一个	黑色的	-	布丁	没有	借贷	一	的	这	牧师的	老的	假发

[tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

to	hang	in	the	chimney	,
到	悬挂	在	这	烟囱	,

她每次做黑布丁，都会借用牧师的旧假发挂在壁炉里。

['fɜ:rmli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ʌðər] [mi:nz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bɜ:rstɪŋ] .

firmly	believing	there	were	no	other	means	to	preserve	them	from	bursting	.
牢牢	相信	那里	是	不	其他	方法	到	保存	他们	从	爆发	.

他坚信没有其他办法可以防止它们爆裂。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [goʊ][tu:; tə][bed] [ɑ:n] [ˌmɪd'sʌmər] - [i:v] [wɪ'ðaʊt] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m]

She	would	never	go	to	bed	on	Midsummer	-	eve	without	sticking	up	in	her	room
她	会	绝不	去	到	床	在	盛夏	-	前夕	没有	粘性	向上	在	她	房间

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [plænt] [kɔ:ld] [ˌmɪd'sʌmər] - [men] ,

the	well	-	known	plant	called	Midsummer	-	men	,
这	出色地	-	已知	植物	称为	盛夏	-	男人	,

她每年仲夏夜睡觉前，都会在房间里摆放一种名为仲夏草的著名植物。

[æz; əz][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

as	the	bending	of	the	leaves	to	the	right	or	to	the	left	,
作为	这	弯曲	的	这	树叶	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,

就像树叶向右或向左弯曲一样，

[wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['weðər] ['dʒeɪkəb] , [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [spi:k] ['prez(ə)ntli] ,

would	not	fail	to	tell	her	whether	Jacob	,	of	whom	we	shall	speak	presently	,
会	不是	失败	到	告诉	她	无论	雅各布	,	的	谁	我们	将	说话	目前	,

一定会告诉她，我们稍后会提到的雅各布是否.....

[wʌz; wəz] [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] .

was	true	or	false	.
曾是	真的	或者	错误的	.

是真还是假?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [faɪv] [maɪlz] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [pæs] [nɪr] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [æt; ət] [naɪt] .

She	would	rather	go	five	miles	about	than	pass	near	a	churchyard	at	night	.
她	会	相当	去	五	英里	关于	比	经过	靠近	一个	墓地	在	夜晚	.

她宁愿绕远路五英里，也不愿晚上经过教堂墓地附近。

['evri] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [biːnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [gruː] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːd] ,

Every	seventh	year	she	would	not	eat	beans	,	because	they	grew	downward	in	the	pod	,
每一个	第七	年	她	会	不是	吃	豆子	,	因为	他们	生长	向下	在	这	荚	,

每隔七年，她就不能吃豆子，因为豆子在豆荚里向下生长。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌpwərd] ;

instead	of	upward	;
反而	的	向上	;

而不是向上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gaʊn] ['oʊpən][ðæn; ðən][hæv; həv]['teɪkən]

and	she	would	rather	have	gone	with	her	gown	open	than	have	taken
和	她	会	相当	有	已消失	和	她	袍	打开	比	有	已采取

[ə; eɪ][pɪn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

a	pin	of	an	old	woman	,
一个	别针	的	一个	老的	女士	,

她宁愿敞开裙子，也不愿接受老妇人的别针。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'wɪtʃt] .

for	fear	of	being	bewitched	.
为了	害怕	的	存在	着迷	.

害怕被施了巫术。

[pʊr] ['sæli] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [ʌn'lʌki] [deɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['kælɪndər] ,

Poor	Sally	had	so	many	unlucky	days	in	her	calendar	,
贫穷的	莎莉	有	所以	许多	倒霉	天	在	她	日历	,

可怜的莎莉，她的日历上有很多不吉利的日子。

[ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] ,

that	a	large	portion	of	her	time	became	of	little	use	,
那	一个	大的	部分	的	她	时间	成为	的	小的	使用	,

她的大部分时间都白白浪费了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ðiːz] [deɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [set] [ə'baʊt] ['eni] [nuː] [wɜːrk] .

because	on	these	days	she	did	not	dare	set	about	any	new	work	.
因为	在	这些	天	她	做过	不是	敢	放	关于	任何	新的	工作	.

因为那段时间她不敢开始任何新的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ðɪ][best] ['ɔːfər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪf] [meɪd] [tuː; tə]

And	she	would	have	refused	the	best	offer	in	the	country	if	made	to
和	她	会	有	拒绝	这	最好的	提供	在	这	国家	如果	制成	到

[hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ,

her	on	a	Friday	,
她	在	一个	星期五	,

即使周五有人给她全国最好的工作机会，她也会拒绝。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [ʌn'lʌki] [ə; eɪ] [deɪ] ,

which	she	thought	so	unlucky	a	day	,
哪个	她	想法	所以	倒霉	一个	天	,

她觉得那天真是倒霉透了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['fraɪdeɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk]

that	she	often	said	what	a	pity	it	was	that	there	was	any	Friday	in	the	week
那	她	经常	说	什么	一个	遗憾	它	曾是	那	那里	曾是	任何	星期五	在	这	星期

.

:

.

她经常说，一周中有星期五真是太可惜了。

['sæli] [hæd; həd] ['twenti] [paʊndz] [left] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

Sally	had	twenty	pounds	left	her	by	her	grandmother	.
莎莉	有	二十	磅	左边	她	经过	她	祖母	.

萨莉的祖母给她留下了二十英镑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [kɔːtid] [baɪ] ['dʒeɪkəb] , [ə; eɪ] ['soʊbər] [læd] ,

She	had	long	been	courted	by	Jacob	,	a	sober	lad	,
她	有	长的	到过	求爱	经过	雅各布	,	一个	清醒	小伙子	,

她一直受到性格沉稳的青年雅各布的追求。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['fɑːrmɚz] .

with	whom	she	lived	a	fellow	-	servant	at	a	creditable	farmer's	.
和	谁	她	居住地	一个	同伴	-	仆人	在	一个	可信赖的	农民的	.

她与一位信誉良好的农场主的女佣一起生活。

['ɑːnɪst] ['dʒeɪkəb] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv] [oʊld] ,

Honest	Jacob	,	like	his	namesake	of	old	,
诚实的	雅各布	,	喜欢	他的	同名者	的	老的	,

诚实的雅各布，就像他古老的同名人物一样，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['dæmzl] [tuː; tə] [waɪf] ,

thought	it	little	to	wait	seven	years	to	get	this	damsel	to	wife	,
想法	它	小的	到	等待	七	年	到	得到	这	闺女	到	妻子	,

觉得等七年娶到这位佳人为妻不算什么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] ,

because	of	the	love	he	bore	her	,
因为	的	这	爱	他	钻孔	她	,

因为他深爱着她，

[fɔːr; fər] ['sæli] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [mætʃ] [hɜːr; hər] ['twenti]

for	Sally	had	promised	to	marry	him	when	he	could	match	her	twenty
为了	莎莉	有	承诺	到	结婚	他	什么时候	他	可以	匹配	她	二十

[paʊndz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

pounds	with	another	of	his	own	.
磅	和	其他	的	他的	自己的	.

因为莎莉曾答应他，等他能拿出和她一样的二十英镑时，她就嫁给他。

[naʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['rɑːbərt] , [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] , ['aɪd(ə)l] [jʌŋ] ['gɑːrdnər] , [huː] ,

Now	,	there	was	one	Robert	,	a	rambling	,	idle	young	gardener	,	who	,
现在	,	那里	曾是	一	罗伯特	,	一个	漫无边际	,	闲置的	年轻的	园丁	,	WHO	,

当时有个叫罗伯特的年轻园丁，他游手好闲，无所事事，他

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['stedəli] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [juːst] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

instead	of	sitting	down	steadily	in	one	place	,	used	to	roam	about	the	country	,
反而	的	坐着	向下	稳步	在	一	地方	,	用过的	到	漫游	关于	这	国家	,

他们不像现在这样安稳地待在一个地方，而是四处游荡。

[ænd; ənd] [duː] [ɑːd] [dʒɑːbz] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] .

and	do	odd	jobs	where	he	could	get	them	.
和	做	奇怪的	工作	在哪里	他	可以	得到	他们	.

他还会去做一些零工。

[noʊ] [wʌn] [ˌʌndər'stʊd] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [daʊn] - ['lʊkɪŋ]

No	one	understood	any	thing	about	him	,	except	that	he	was	a	down	-	looking
不	一	理解	任何	事物	关于	他	,	除了	那	他	曾是	一个	向下	-	寻找

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

除了知道他总是垂头丧气之外，没人了解他。

[huː] [keɪm] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wens] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [bred] ['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] ,

who	came	nobody	knew	whence	,	and	got	his	bread	nobody	knew	how	,
WHO	来了	无人	知道	何处	,	和	得到	他的	面包	无人	知道	如何	,

他来历不明，面包也无人知晓其来源。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	never	had	a	penny	in	his	pocket	.
和	绝不	有	一个	一分钱	在	他的	口袋	.

他口袋里从来没有一分钱。

['rɑːbərt] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['sæli] ['evənz]

Robert	,	who	was	now	in	the	neighborhood	,	happened	to	hear	of	Sally	Evans
罗伯特	,	WHO	曾是	现在	在	这	邻里	,	发生	到	听到	的	莎莉	埃文斯

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['twenti] [paʊndz] .

and	her	twenty	pounds	.
和	她	二十	磅	.

罗伯特当时正好在附近，碰巧听说了莎莉·埃文斯和她的二十磅。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] .

He	immediately	conceived	a	longing	desire	for	the	latter	.
他	立即地	构思	一个	渴望	欲望	为了	这	后者	.

他立刻对后者产生了强烈的渴望。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['reɪʃəl] , [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sæli]

So	he	went	to	his	old	friend	Rachel	,	told	her	all	he	had	heard	of	Sally
所以	他	去	到	他的	老的	朋友	瑞秋	,	讲述	她	全部	他	有	听到	的	莎莉

,

,

,

于是他去找了老朋友瑞秋，把所有关于莎莉的事都告诉了她。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	promised	if	she	could	bring	about	a	marriage	between	them	,
和	承诺	如果	她	可以	带来	关于	一个	婚姻	之间	他们	,

她承诺如果她能促成他们之间的婚姻，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] .

she	should	go	shares	in	the	money	.
她	应该	去	分享	在	这	钱	.

她应该去投资赚钱的公司。

['reɪtʃəl] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

Rachel	undertook	the	business	.
瑞秋	承担	这	商业	.

瑞秋接手了这项业务。

[ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ,

She	set	off	to	the	farm	-	house	,
她	放	离开	到	这	农场	-	房子	,

她动身前往农舍，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ɪn'taɪsɪŋ] ['sɔŋz] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['deri]

and	fell	to	singing	one	of	her	most	enticing	songs	just	under	the	dairy
和	跌倒	到	歌唱	一	的	她	最多	诱人的	歌曲	只是	在下面	这	奶制品

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

然后，她走到牛奶店的窗户下，唱起了她最动听的歌曲之一。

['sæli] [wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [tuːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [juːst] ,

Sally	was	so	struck	with	the	pretty	tune	,	which	was	unhappily	used	,
莎莉	曾是	所以	击	和	这	漂亮的	调	,	哪个	曾是	不幸地	用过的	,

莎莉非常喜欢这首优美的曲子，可惜它被用得并不好。

[æz; əz][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə][set] [ɔːf] [sʌm; səm] ['veri] [luːs] [wɜːrdz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

as	is	too	often	the	case	,	to	set	off	some	very	loose	words	,	that	she	jumped	up	,
作为	是	也	经常	这	案件	,	到	放	离开	一些	非常	松动的	字	,	那	她	跳了起来	向上	,

就像经常发生的那样，为了引发一些非常随意的言论，她跳了起来，

[drɑːpt] [ðə; ði] ['skɪmɪŋ] [dɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːm] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

dropped	the	skimming	dish	into	the	cream	,	and	ran	out	to	buy	the	song	.
掉落	这	撇脂	盘子	进入	这	奶油	,	和	跑	出去	到	买	这	歌曲	.

把撇油碟掉进奶油里，然后跑出去买那首歌。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]

While	she	stooped	down	to	rummage	the	basket	for	those	songs	which	had	the
尽管	她	弯腰	向下	到	临检	这	篮子	为了	那些	歌曲	哪个	有	这

[moʊst] ['trædʒɪkl] ['pɪktʃərz] — [fɔːr; fər] ['sæli] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['tendər] [hɑːrt] ,

most	tragical	pictures	—	for	Sally	had	a	most	tender	heart	,
最多	悲剧	图片	—	为了	莎莉	有	一个	最多	投标	心	,

她弯下腰，在篮子里翻找那些画面最悲惨的歌曲——因为莎莉有一颗最温柔的心。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['mɔːrnf(ə)l] — ['reɪtʃəl] [lʊkt] ['stedfæstli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs]

and	delighted	in	whatever	was	mournful	—	Rachel	looked	steadfastly	in	her	face
和	高兴极了	在	任何	曾是	悲哀	—	瑞秋	看起来	坚定不移	在	她	脸

,

;

,

瑞秋对一切悲伤的事物都感到欣喜——她目光坚定地盯着她的脸。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

and	told	her	she	knew	by	her	art	that	she	was	born	to	good	fortune	,
和	讲述	她	她	知道	经过	她	艺术	那	她	曾是	出生	到	好的	财富	,

并告诉她，从她的艺术中，她知道自己生来就拥有好运。

[bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] .

but	advised	her	not	to	throw	herself	away	.
但	建议	她	不是	到	扔	她自己	离开	.

但他劝她不要自毁前程。

" [ðiːz] [tuː] [moʊlz] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər] . "

"	These	two	moles	on	your	cheek	,	"	added	she	,	"	show	you	are	in	some	danger	.	"
"	这些	二	鼹鼠	在	你的	脸颊	,	"	额外	她	,	"	展示	你	是	在	一些	危险	.	"

“你脸颊上的这两颗痣，”她补充道，“表明你处境危险。”

" [duː] [ðeɪ] [dɪ'noʊt] ['hʌzbəndz] [ɔːr] ['tʃɪldrən] ? " [kraɪd] ['sæli] , ['staːtiŋ] [ʌp] ,

"	Do	they	denote	husbands	or	children	?	"	cried	Sally	,	starting	up	,
"	做	他们	表示	丈夫们	或者	孩子们	?	"	哭	莎莉	,	开始	向上	,

“它们是指丈夫还是孩子？”萨莉突然喊道。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [fɔːl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	letting	fall	the	song	of	the	Children	in	the	Wood	.
和	出租	落下	这	歌曲	的	这	孩子们	在	这	木头	.

让林中孩童的歌声响起。

" ['hʌzbəndz] , " ['mʌtəd] ['reɪtʃəl] .

"	Husbands	,	"	muttered	Rachel	.
"	丈夫们	,	"	低声说道	瑞秋	.

“丈夫们，”瑞秋低声说道。

" [ə'læs] , [pʊr] ['dʒeɪkəb] , " [sed] ['sæli] ['mɔːrnfəli] ; " [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][fɜːrst] , [wɔːnt][hiː; hi] ? "

"	Alas	,	poor	Jacob	,	"	said	Sally	mournfully	;	"	then	he	will	die	first	,	wont	he	?	"
"	唉	,	贫穷的	雅各布	,	"	说	莎莉	悲伤地	;	"	然后	他	将要	死	第一的	,	惯于	他	?	"

“唉，可怜的雅各布，”莎莉悲伤地说，“那他会先死的，不是吗？”

" [mʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [kwoʊθ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] ; " [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	Mum	for	that	,	"	quoth	the	fortune	-	teller	;	"	I	will	say	no	more	.
"	妈妈	为了	那	,	"	引用	这	财富	-	出纳员	;	"	我	将要	说	不	更多的	.

“谢谢你，”算命先生说道，“我不再多说了。”

" ['sæli] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['mɪstəri] ['reɪtʃəl] [ə'fektɪd] .

"	Sally	was	impatient	,	but	the	more	curiosity	she	discovered	,	the	more	mystery	Rachel	affected	.
"	莎莉	曾是	不耐烦	,	但	这	更多的	好奇心	她	发现	,	这	更多的	神秘	瑞秋	做作的	.

“莎莉很不耐烦，但她越是好奇，瑞秋就越是故作神秘。”

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [krɔːs] [maɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

At	last	she	said	,	"	If	you	will	cross	my	hand	with	a	piece	of	silver	,
在	最后的	她	说	,	"	如果	你	将要	叉	我的	手	和	一个	片	的	银	,

最后她说：“如果你愿意用一块银子与我握手，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

I	will	tell	you	your	fortune	.
我	将要	告诉	你	你的	财富	.

我将为你算命。

[baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrt] , [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðɪs] [θriː] [weɪz] : [baɪ] [kɑːrdz] ,

By	the	power	of	my	art	,	I	can	do	this	three	ways	:	by	cards	,
经过	这	力量	的	我的	艺术	,	我	能	做	这	三	方式	:	经过	牌	,

凭借我的艺术力量，我可以通过三种方式做到这一点：通过卡片，

[baɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] , [ɔːr] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] - [graʊndz] ; [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? "

by	the	lines	of	your	hand	,	or	by	turning	a	cup	of	tea	-	grounds	;	which	will	you	have	?	"
经过	这	线条	的	你的	手	,	或者	经过	转弯	一个	杯子	的	茶	-	理由	;	哪个	将要	你	有	?	"

看你手上的纹路，还是翻动一杯茶渣；你会选择哪一个?

" [oʊ] , [ɔːl] , [ɔːl] , " [kraɪd] ['sæli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌnbɜːrnt] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

"	O	,	all	,	all	,	"	cried	Sally	,	looking	up	with	reverence	to	this	sunburnt	oracle	of	wisdom	,
"	哦	,	全部	,	全部	,	"	哭	莎莉	,	寻找	向上	和	尊敬	到	这	晒伤	神谕	的	智慧	,

“哦，天哪，天哪，”莎莉喊道，她敬畏地抬头望着这位被阳光晒得黝黑的智慧先知。

[huː] [nuː] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [fju'tʊrəti] .

who	knew	no	less	than	three	different	ways	of	diving	into	the	secrets	of	futurity	:
WHO	知道	不	较少的	比	三	不同的	方式	的	潜水	进入	这	秘密	的	未来	.

他至少知道三种不同的方法来探索未来的秘密。

[ə'læs] , ['pɜːrsənz] [ʌv; əv] ['betər] [sens] [ðæn; ðən] ['sæli] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['teɪkən] [ɪn] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪti] .

Alas	,	persons	of	better	sense	than	Sally	have	been	so	taken	in	;	the	more	is	the	pity	.
唉	,	人	的	更好的	感觉	比	莎莉	有	到过	所以	已采取	在	;	这	更多的	是	这	遗憾	.

唉，比莎莉更有明辨是非的人也上当受骗了；真是可惜。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bɑːks] ,

The	poor	girl	said	she	would	run	up	stairs	to	her	little	box	,
这	贫穷的	女孩	说	她	会	跑步	向上	楼梯	到	她	小的	盒子	,

可怜的小女孩说她要跑上楼去她的小盒子里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['mʌni] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [glʌv] ,

where	she	kept	her	money	tied	up	in	a	bit	of	an	old	glove	,
在哪里	她	保留	她	钱	系	向上	在	一个	少量	的	一个	老的	手套	,

她把钱藏在一只旧手套里。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [braɪt] [kwiːn] ['ænz] ['sɪkspəns] ['veri] ['krʊkɪd] .

and	would	bring	down	a	bright	queen	Anne's	sixpence	very	crooked	.
和	会	带来	向下	一个	明亮的	女王	安妮的	六便士	非常	歪	.

并且会把安妮女王的六便士硬币弄得歪歪扭扭的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] ,

"	I	am	sure	,	"	added	she	,	"	it	is	a	lucky	one	,
"	我	是	当然	,	"	额外	她	,	"	它	是	一个	幸运的	一	,

“我确信，”她补充道，“这是一个幸运的象征。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['eɪgjuː][læst] [sprɪŋ] ,

for	it	cured	me	of	a	very	bad	ague	last	spring	,
为了	它	治愈	我	的	一个	非常	坏的	疟疾	最后的	春天	,

因为它治好了我去年春天的一场重感冒。

[baɪ]['oʊnli] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naɪn] [naɪts] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

by	only	laying	it	nine	nights	under	my	pillow	,	without	speaking	a	word	.
经过	仅有的	躺下	它	九	夜晚	在下面	我的	枕头	,	没有	请讲	一个	单词	.

我只是把它放在枕头下九个晚上，一句话也没说。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [geɪv] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪkspəns] [wʌz; wəz] ,

But	then	you	must	know	what	gave	virtue	to	this	sixpence	was	,
但	然后	你	必须	知道	什么	给予	美德	到	这	六便士	曾是	,

但是，你必须知道是什么赋予了这六便士价值，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [θriː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ;

that	it	had	belonged	to	three	young	men	of	the	name	of	John	;
那	它	有	属于	到	三	年轻的	男人	的	这	姓名	的	约翰	;

它曾属于三个名叫约翰的年轻人；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	I	had	work	enough	to	get	it	.
我	是	当然	我	有	工作	足够的	到	得到	它	.

我相信我肯定工作够努力才得到它。

[bʌt; bət] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kjʊr] [ˌem 'iː] .

But	true	it	is	,	it	certainly	cured	me	.
但	真的	它	是	,	它	当然	治愈	我	.

但确实如此，它治好了我的病。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sɪkspəns] [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	must	be	the	sixpence	you	know	,
它	必须	是	这	六便士	你	知道	,

那一定是六便士，你知道的。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][maɪ]['eɪgjuː] ,

for	I	am	sure	I	did	nothing	else	for	my	ague	,
为了	我	是	当然	我	做过	没有什么	别的	为了	我的	疟疾	,

因为我确信我没有做任何其他事情来导致我的疟疾，

[ɪk'sept] [ɪn'diːd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪtər] [stʌf] ['evri] [θriː] ['aʊərz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld] [bɑːrk] .

except	indeed	taking	some	bitter	stuff	every	three	hours	,	which	the	doctor	called	bark	.
除了	的确	采取	一些	苦的	东西	每一个	三	小时	,	哪个	这	医生	称为	吠	.

除了每三个小时服用一些苦涩的东西之外，医生称之为树皮。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['eɪgjuː] [suːn] ['æftər] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	be	sure	,	I	lost	my	ague	soon	after	I	took	it	,
到	是	当然	,	我	丢失的	我的	疟疾	很快	后	我	采取	它	,

确实，我服用后不久就失去了疟疾。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

but	I	am	certain	it	was	owing	to	the	crooked	sixpence	,	and	not	to
但	我	是	肯定	它	曾是	欠款	到	这	歪	六便士	,	和	不是	到

[ðə; ðɪ][bɑːrk] .

the	bark	.
这	吠	.

但我确信这是因为那枚歪斜的六便士硬币，而不是因为树皮。

[ænd; ənd][soʊ] , [gʊd] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

And	so	,	good	woman	,	you	may	come	in	if	you	will	,
和	所以	,	好的	女士	,	你	可能	来	在	如果	你	将要	,

那么，善良的女士，如果您愿意，可以进来了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

for	there	is	not	a	soul	in	the	house	but	me	.
为了	那里	是	不是	一个	灵魂	在	这	房子	但	我	.

因为屋里除了我之外，没有一个人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] ['reɪtʃəl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	This	was	the	very	thing	Rachel	wanted	to	know	,	and	very	glad	she	was
"	这	曾是	这	非常	事物	瑞秋	通缉	到	知道	,	和	非常	高兴的	她	曾是

[tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	learn	it	.
到	学习	它	.

“这正是瑞秋想知道的事情，她很高兴能了解到这一点。”

[waɪl] ['sæli] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [sterz] [ʌn'taɪɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌv] , ['reɪtʃəl] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ,

While	Sally	was	above	stairs	untying	her	glove	,	Rachel	slipped	into	the	parlor	,
尽管	莎莉	曾是	多于	楼梯	解开	她	手套	,	瑞秋	滑倒了	进入	这	客厅	,

当莎莉在楼上解手套的时候，瑞秋悄悄溜进了客厅。

[tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bə'feɪ] , [ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

took	a	small	silver	cup	from	the	beaufet	,	and	clapped	it	into	her	pocket	.
采取	一个	小的	银	杯子	从	这	博菲特	,	和	鼓掌	它	进入	她	口袋	.

她从梳妆台上拿起一个小银杯，啪地一声放进口袋里。

['sæli] [ræn] [daʊn] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['sɪkspəns] ,

Sally	ran	down	lamenting	that	she	had	lost	her	sixpence	,
莎莉	跑	向下	哀叹	那	她	有	丢失的	她	六便士	,

莎莉跑下来，一边哀叹自己丢了六便士。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['verɪli] [bi'liːvd] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [left] [glʌv] ,

which	she	verily	believed	was	owing	to	her	having	put	it	into	a	left	glove	,
哪个	她	确实	相信	曾是	欠款	到	她	拥有	放	它	进入	一个	左边	手套	,

她坚信这是因为她把球放进了左手手套里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] .

instead	of	a	right	one	.
反而	的	一个	正确的	一	.

而不是正确的那个。

['reɪtʃəl] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː] [pleɪn] [wʌnz] [ɪn'sted] ,

Rachel	comforted	her	by	saying	,	that	"	if	she	gave	her	two	plain	ones	instead	,
瑞秋	安慰	她	经过	说	,	那	"	如果	她	给予	她	二	清楚的	一个	反而	,

瑞秋安慰她说：“如果她给她两个普通的……”

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʊd] [wɜːrk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

the	charm	would	work	just	as	well	.
这	魅力	会	工作	只是	作为	出色地	.

这个护身符也同样有效。

" ['sɪmp(ə)l] ['sæli] [θɔːt] [hɜːr'self] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] ,

"	Simple	Sally	thought	herself	happy	to	be	let	off	so	easily	,
"	简单的	莎莉	想法	她自己	快乐的	到	是	让	离开	所以	容易地	,

“单纯的莎莉以为自己能这么轻易地被放过很高兴。”

['nevər] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smuːð] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] .

never	calculating	that	a	smooth	shilling	was	worth	two	crooked	sixpences	.
绝不	计算	那	一个	光滑的	先令	曾是	值得	二	歪	六便士	.

从未有人算计过一枚光滑的先令只值两枚歪斜的六便士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [skɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] ['reɪtʃəl] [ɪk'sɛld] .

But	this	skill	was	a	part	of	the	black	art	in	which	Rachel	excelled	.
但	这	技能	曾是	一个	部分	的	这	黑色的	艺术	在	哪个	瑞秋	表现出色	.

但这项技能是瑞秋擅长的黑魔法的一部分。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv] ['sæliːz] [left] [hænd] .

She	took	the	money	,	and	began	to	examine	the	lines	of	Sally's	left	hand	.
她	采取	这	钱	,	和	开始	到	检查	这	线条	的	莎莉的	左边	手	.

她接过钱，开始仔细观察莎莉左手的纹路。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [lɪp] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] , [pʊr] [duːp] ,

She	bit	her	withered	lip	,	shook	her	head	,	and	bade	her	,	poor	dupe	,
她	少量	她	干枯	唇	,	摇晃	她	头	,	和	巴德	她	,	贫穷的	欺骗	,

她咬着干裂的嘴唇，摇了摇头，说道：“可怜的傻瓜。”

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [blæk] [her] .

beware	of	a	young	man	,	who	had	black	hair	.
提防	的	一个	年轻的	男人	,	WHO	有	黑色的	头发	.

提防一个黑头发的年轻人。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] ['sæli] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , " [juː; jʊ] [miːn] [blæk] [aɪz] ,

"	No	,	indeed	,	"	cried	Sally	,	all	in	a	fright	,	"	you	mean	black	eyes	,
"	不	,	的确	,	"	哭	莎莉	,	全部	在	一个	惊吓	,	"	你	意思是	黑色的	眼睛	,

“不，真的吗？”萨莉惊恐地喊道，“你是说黑眼睛吗？”

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['dʒeɪkəb][hæz; həz][gɑːt] [braʊn] [her] ; - [tɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [blæk] . "

for	our	Jacob	has	got	brown	hair	;	'	tis	his	eyes	that	are	black	.	"
为了	我们的	雅各布	有	得到	棕色的	头发	;	-	的	他的	眼睛	那	是	黑色的	.	"

因为我们的雅各布有一头棕色的头发，他的眼睛是黑色的。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " ['mʌtəd] ['reɪtʃəl] ; " [aɪ] [ment] [aɪz] ,

"	That	is	the	very	thing	I	was	going	to	say	,	"	muttered	Rachel	;	"	I	meant	eyes	,
"	那	是	这	非常	事物	我	曾是	去	到	说	,	"	低声说道	瑞秋	;	"	我	意思是	眼睛	,

“我正要说这个呢，”瑞秋低声说道，“我是指眼睛。”

[ðoʊ] [aɪ] [sed] [her] ; [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɛˌsnət] ,

though	I	said	hair	;	for	I	know	his	hair	is	as	brown	as	a	chesnut	,
尽管	我	说	头发	;	为了	我	知道	他的	头发	是	作为	棕色的	作为	一个	栗子	,

虽然我说的是头发；因为我知道他的头发像栗子一样棕，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][sloʊ] . "

and	his	eyes	as	black	as	a	sloe	.	"
和	他的	眼睛	作为	黑色的	作为	一个	黑刺李	.	"

他的眼睛黑得像黑刺李一样。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , " [kraɪd] ['sæli] ; " [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]
" So they are , sure enough , " cried Sally ; " how in the world could you know that
" 所以 他们 是 , 当然 足够的 , " 哭 莎莉 ; " 如何 在 这 世界 可以 你 知道 那
?
?
?

“果然如此，”萨莉喊道，“你怎么会知道呢？”

" [fəˈgetiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [dʒʌst] [toʊld] [hɜːr; hər] [soʊ] .
" forgetting that she herself had just told her so .
" 遗忘 那 她 她自己 有 只是 讲述 她 所以 .

“忘记了她自己刚才也这么告诉过她。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðiːz] [hæg] [pɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kredʒələs] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æftərwərdz]
And it is thus that these hags pick out of the credulous all which they afterwards
和 它 是 因此 那 这些 老巫婆 挑选 出去 的 这 轻信的 全部 哪个 他们 然后
[prɪˈtend] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
pretend to reveal to them .
假装 到 揭示 到 他们 .

就这样，这些老巫婆从轻信的人身上挑出所有她们后来假装告诉他们的东西。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['reɪtʃəl] ,
" Oh , I know a pretty deal more than that , " said Rachel ,
" 哦 , 我 知道 一个 漂亮的 交易 更多的 比 那 , " 说 瑞秋 ,

“哦，我知道的比这多得多，”瑞秋说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] . "
" but you must be aware of this man . "
" 但 你 必须 是 意识到的 的 这 男人 . "

但你必须提防这个人。

" [waɪ] [soʊ] ? " [kraɪd] ['sæli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kwɪknəs] .
" Why so ? " cried Sally with great quickness .
" 为什么 所以 ? " 哭 莎莉 和 伟大的 速度 .

“为什么会这样？”萨莉急忙问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " ['ænsər] ['reɪtʃəl] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['feɪtɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
" Because , " answered Rachel , " you are fated to marry a man worth a
" 因为 , " 回答 瑞秋 , " 你 是 命中注定 到 结婚 一个 男人 值得 一个
['hʌndrəd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
hundred of him ,
百 的 他 ,

“因为，”瑞秋回答说，“你注定要嫁给一个比他值一百倍的男人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] [hæz; həz] [greɪ] [aɪz] , [laɪt] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] . "

who	has	grey	eyes	,	light	hair	,	and	a	stoop	in	the	shoulders	.	"
WHO	有	灰色的	眼睛	,	光	头发	,	和	一个	哈腰	在	这	肩膀	.	"

她有着灰色的眼睛、浅色的头发和略微驼背的肩膀。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , " [sed] [ˈsæli] ; " [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb]

"	No	,	indeed	,	but	I	can't	,	"	said	Sally	;	"	I	have	promised	Jacob	,	and	Jacob
"	不	,	的确	,	但	我	不能	,	"	说	莎莉	;	"	我	有	承诺	雅各布	,	和	雅各布

[aɪ] [wɪl] [ˈmæri] . "

I	will	marry	.	"
我	将要	结婚	.	"

“不，真的不行，”莎莉说，“我已经答应了雅各布，我一定会嫁给雅各布。”

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] , [tʃaɪld] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈreɪtʃəl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [toʊn] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	You	cannot	,	child	,	"	returned	Rachel	,	in	a	solemn	tone	;	"	it	is	out	of	your
"	你	不能	,	孩子	,	"	返回	瑞秋	,	在	一个	庄严	语气	;	"	它	是	出去	的	你的

[ˈpaʊər] ;

power	;
力量	;

“孩子，你不能，”瑞秋严肃地回答道，“这超出了你的能力范围；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [her] . "

you	are	fated	to	marry	the	grey	eyes	and	light	hair	.	"
你	是	命中注定	到	结婚	这	灰色的	眼睛	和	光	头发	.	"

你注定要嫁给那个有着灰色眼睛和浅色头发的人。

" [neɪ] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈsæli] , [ˈsaɪɪŋ] [ˈdiːpli] , " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfeɪtɪd] , [aɪ][mʌst; məst] ;

"	Nay	,	indeed	,	"	said	Sally	,	sighing	deeply	,	"	if	I	am	fated	,	I	must	;
"	不	,	的确	,	"	说	莎莉	,	叹息	深	,	"	如果	我	是	命中注定	,	我	必须	;

“不，的确如此，”莎莉深深地叹了口气说，“如果我命中注定要这样做，我就必须这样做；

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [wʌnz] [feɪt] .

I	know	there	is	no	resisting	one's	fate	.
我	知道	那里	是	不	抵抗	一个人的	命运	.

我知道人无法抗拒命运。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kænt][wɪð; wɪθ] [pʊr] [dɪˈluːdɪd] [ˈgɝːlz] ,

"	This	is	a	common	cant	with	poor	deluded	girls	,
"	这	是	一个	常见的	不能	和	贫穷的	妄想	女孩们	,

这是那些可怜的、受蒙蔽的女孩们常用的伎俩。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [meɪk] [ðer; ðər] [feɪt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfɑːli] ,

who	are	not	aware	that	they	themselves	make	their	fate	by	their	folly	,
WHO	是	不是	意识到的	那	他们	他们自己	制作	他们的	命运	经过	他们的	蠢事	,

他们没有意识到，自己的愚蠢行为决定了他们的命运。

[ænd; ənd] [ðen] [kəmˈpleɪn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	complain	there	is	no	resisting	it	.
和	然后	抱怨	那里	是	不	抵抗	它	.

然后抱怨说根本无法抵抗。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [sed] [ˈsæli] .

"	What	can	I	do	?	"	said	Sally	.
"	什么	能	我	做	?	"	说	莎莉	.

“我能做什么呢？”莎莉说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] , " [sed] ['reɪtʃəl] .

"	I	will	tell	you	that	too	,	"	said	Rachel	.
"	我	将要	告诉	你	那	也	,	"	说	瑞秋	.

“我也会告诉你这一点，”瑞秋说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [nekst] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

"	You	must	take	a	walk	next	Sunday	afternoon	to	the	churchyard	,
"	你	必须	拿	一个	走	下一个	星期日	下午	到	这	墓地	,

“你下周日下午一定要去教堂墓地散步。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn][juː; jʊ] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] ,

and	the	first	man	you	meet	in	a	blue	coat	,
和	这	第一的	男人	你	见面	在	一个	蓝色的	外套	,

还有你遇到的第一个穿蓝色外套的男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['poʊzi][ʌv; əv] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['sʌðərnwʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wɔːl] ,

with	a	large	posy	of	pinks	and	southernwood	in	his	bosom	,	sitting	on	the	churchyard	wall	,
和	一个	大的	铭文	的	粉色	和	南方伍德	在	他的	怀	,	坐着	在	这	墓地	墙	,

他胸前抱着一大束石竹和艾蒿，坐在教堂墓地的墙上。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][mæn] . "

about	seven	o'clock	,	he	will	be	the	man	.	"
关于	七	点钟	,	他	将要	是	这	男人	.	"

大约七点钟，他就会到。

" [prə'vaɪdɪd] , " [sed] ['sæli] , [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] , " [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [stuːps] .

"	Provided	,	"	said	Sally	,	much	disturbed	,	"	that	he	has	grey	eyes	,	and	stoops	.
"	假如	,	"	说	莎莉	,	很多	不安	,	"	那	他	有	灰色的	眼睛	,	和	门廊	.

"

"

“前提是，”萨莉非常不安地说，“他有一双灰色的眼睛，而且驼背。”

" [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['reɪtʃəl] ; " ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [raɪt] [mæn] . "

"	O	,	to	be	sure	,	"	said	Rachel	;	"	otherwise	it	is	not	the	right	man	.	"
"	哦	,	到	是	当然	,	"	说	瑞秋	;	"	否则	它	是	不是	这	正确的	男人	.	"

“哦，那当然，”瑞秋说，“否则就不是对的人。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] , " [sed] ['sæli] ;

"	But	if	I	should	mistake	,	"	said	Sally	;
"	但	如果	我	应该	错误	,	"	说	莎莉	;

“但如果我弄错了呢，”莎莉说；

" [fɔːr; fər] [tuː] [men] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] . "

"	for	two	men	may	happen	to	have	a	coat	and	eyes	of	the	same	color	.	"
"	为了	二	男人	可能	发生	到	有	一个	外套	和	眼睛	的	这	相同的	颜色	.	"

“因为两个人的外套和眼睛颜色可能恰好相同。”

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['reɪtʃəl] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [mæn] ,

"	To	prevent	that	,	"	replied	Rachel	,	"	if	it	is	the	right	man	,
"	到	防止	那	,	"	回复	瑞秋	,	"	如果	它	是	这	正确的	男人	,

“为了防止这种情况发生，”瑞秋回答说，“如果他是合适的人选，

[ðə; ðɪ] [tuː] [fɜːrst] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][ɑːr] . [piː] . [ðɪs] [mæn][hæz; həz][gɑːt] ['mʌni] [bɪ'jɑːnd] [siː] . "

the	two	first	letters	of	his	name	will	be	R	.	P	.	This	man	has	got	money	beyond	sea	.	"
这	二	第一的	信件	的	他的	姓名	将要	是	拉	.	P	.	这	男人	有	得到	钱	超过	海	.	"

他名字的前两个字母是RP。这个人腰缠万贯。

" [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt]['vælјuː][hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [sed] ['sæli] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Oh	,	I	do	not	value	his	money	,	"	said	Sally	,	with	tears	in	her	eyes	,
"	哦	,	我	做	不是	价值	他的	钱	,	"	说	莎莉	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

“哦，我根本不看重他的钱，”萨莉说着，眼里噙满了泪水。

" [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] ['dʒeɪkəb] ['betər] [ðæn; ðən] [haʊs] [ɔːr][lænd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪtɪd] [tuː; tə] ['mæri]

"	for	I	love	Jacob	better	than	house	or	land	;	but	if	I	am	fated	to	marry
"	为了	我	爱	雅各布	更好的	比	房子	或者	土地	;	但	如果	我	是	命中注定	到	结婚

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

“因为我爱雅各胜过爱房屋和田地；但如果我命中注定要嫁给别人，

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [feɪt] .

I	can't	help	it	;	you	know	there	is	no	struggling	against	my	fate	.
我	不能	帮助	它	;	你	知道	那里	是	不	挣扎	反对	我的	命运	.

我无能为力；你知道我无法与命运抗争。

" [pʊr] ['sæli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [bʌt; bət][ðə; ði]

"	Poor	Sally	thought	of	nothing	and	dreamed	of	nothing	all	the	week	but	the
"	贫穷的	莎莉	想法	的	没有什么	和	梦见	的	没有什么	全部	这	星期	但	这

[bluː] [koʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] .

blue	coat	and	the	grey	eyes	.
蓝色的	外套	和	这	灰色的	眼睛	.

“可怜的莎莉整整一周什么都没想，什么也没梦到，只有那件蓝色外套和那双灰色的眼睛。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['blʌndərz] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .

She	made	a	hundred	blunders	at	her	work	.
她	制成	一个	百	失误	在	她	工作	.

她在工作中犯了上百个错误。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['renɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtər] - [pæn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skɪmɪŋ] [dɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	put	her	rennet	into	the	butter	-	pan	,	and	her	skimming	dish	into	the
她	放	她	凝乳酶	进入	这	黄油	-	平底锅	,	和	她	撇脂	盘子	进入	这

[tʃiːz] - [tʌb] .

cheese	-	tub	.
奶酪	-	浴缸	.

她把凝乳酶放进黄油锅里，把撇油碟放进奶酪桶里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['kɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːgz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['væts] .

She	gave	the	curds	to	the	hogs	,	and	put	the	whey	into	the	vats	.
她	给予	这	凝乳	到	这	猪	,	和	放	这	乳清	进入	这	大桶	.

她把凝乳喂了猪，把乳清放进了大桶里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [lʌv] ;

She	put	her	little	knife	out	of	her	pocket	,	for	fear	it	should	cut	love	;
她	放	她	小的	刀	出去	的	她	口袋	,	为了	害怕	它	应该	切	爱	;

她从口袋里掏出小刀，生怕它会割伤爱情；

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['iːv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	would	not	stay	in	the	kitchen	,	if	there	was	not	an	even	number	of
和	会	不是	停留	在	这	厨房	,	如果	那里	曾是	不是	一个	甚至	数字	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

如果厨房里的人不是偶数，他就不会待在厨房里。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .

lest	it	should	break	the	charm	.
免得	它	应该	休息	这	魅力	.

以免破坏这份魅力。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [koʊld][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] ['feɪθf(ə)l] ['dʒeɪkəb] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

She	grew	cold	and	mysterious	in	her	behavior	to	faithful	Jacob	,	whom	she
她	生长	寒冷的	和	神秘	在	她	行为	到	忠实	雅各布	,	谁	她

['truːli] [lʌvd] .

truly	loved	.
真的	喜爱	.

她对忠诚的雅各布变得冷淡而神秘，而她却真心深爱着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] ,

But	the	more	she	thought	of	the	fortune	-	teller	,
但	这	更多的	她	想法	的	这	财富	-	出纳员	,

但她越想越觉得那个算命先生不对劲，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

the	more	she	was	convinced	that	brown	hair	and	black	eyes	were	not	what	she
这	更多的	她	曾是	确信	那	棕色的	头发	和	黑色的	眼睛	是	不是	什么	她

[wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] ['mæri] ,

was	fated	to	marry	,
曾是	命中注定	到	结婚	,

她越发确信，棕色头发和黑色眼睛并不是她命中注定要嫁的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeɪkəb][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]

and	therefore	,	though	she	trembled	to	think	it	,	Jacob	could	not	be	the
和	所以	,	尽管	她	颤抖	到	思考	它	,	雅各布	可以	不是	是	这

[mæn] .

man	.
男人	.

因此，尽管她一想到这一点就浑身颤抖，但雅各布不可能是那个人。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'iːzi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [fɔːr; fər] [pʊr] ['sæli] [hæd; həd] ['nevər]

On	Sunday	she	was	too	uneasy	to	go	to	church	;	for	poor	Sally	had	never
在	星期日	她	曾是	也	不安	到	去	到	教会	;	为了	贫穷的	莎莉	有	绝不

[bɪn] [tɔːt] ,

been	taught	,
到过	教授	,

星期天她很不安，没去教堂；可怜的萨莉从来没有受过这方面的教导。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ʌn'iːzi] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [freʃ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ['ðɪðər] .

that	her	being	uneasy	was	only	a	fresh	reason	why	she	ought	to	go	thither	.
那	她	存在	不安	曾是	仅有的	一个	新鲜的	原因	为什么	她	应该	到	去	那里	.

她的不安反而成了她应该去那里的另一个新理由。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gærət] , ['dresɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [best] .

She	spent	the	whole	afternoon	in	her	little	garret	,	dressing	in	all	her	best	.
她	花费	这	所有的	下午	在	她	小的	阁楼	,	敷料	在	全部	她	最好的	.

她整个下午都待在她的小阁楼里，精心打扮自己最好的衣服。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [red] ['rɪbən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət] [læst] ['læməs] [fer] ;

First	she	put	on	her	red	ribbon	,	which	she	had	bought	at	last	Lammas	fair	;
第一的	她	放	在	她	红色的	丝带	,	哪个	她	有	买	在	最后的	拉马斯节	公平的	;

她先戴上了她在去年拉马斯集市上买的红色丝带；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [red] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

then	she	recollected	that	red	was	an	unlucky	color	,	and	changed	it	for
然后	她	回忆	那	红色的	曾是	一个	倒霉	颜色	,	和	已更改	它	为了

[ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

a	blue	ribbon	,
一个	蓝色的	丝带	,

然后她想起红色是不吉利的颜色，就把丝带换成了蓝色的。

[taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [truː] ['lʌvɜ-z] [nɑːt] ;

tied	in	a	true	lover's	knot	;
系	在	一个	真的	恋人的	结	;

紧紧地系在一起，如同真正的恋人结；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [pʊr] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [bɔːt] [ðɪs] [nɑːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

but	suddenly	calling	to	mind	that	poor	Jacob	had	bought	this	knot	for	her
但	突然	呼叫	到	头脑	那	贫穷的	雅各布	有	买	这	结	为了	她

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedlər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

of	a	pedlar	at	the	door	,
的	一个	小贩	在	这	门	,

但他突然想起，可怜的雅各布是从门口的小贩那里给她买的这个绳结。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [smoʊt]

and	that	she	had	promised	to	wear	it	for	his	sake	,	her	heart	smote
和	那	她	有	承诺	到	穿	它	为了	他的	清酒	,	她	心	猛击

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

想到她曾答应过要为了他戴上这件饰品，她的心如刀绞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,

and	she	laid	it	by	,
和	她	铺设	它	经过	,

她把它放在一边。

['saɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪtɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

sighing	to	think	she	was	not	fated	to	marry	the	man	who	had	given	it
叹息	到	思考	她	曾是	不是	命中注定	到	结婚	这	男人	WHO	有	给定	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

想到自己命中注定不会嫁给送她礼物的那个人，她不禁叹了口气。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [glæs] — [fɔːr; fər][wʌn] [veɪn] ['ækʃ(ə)n]

When	she	had	looked	at	herself	twenty	times	in	the	glass	—	for	one	vain	action
什么时候	她	有	看起来	在	她自己	二十	时代	在	这	玻璃	—	为了	一	徒劳	行动

['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ɑːn] [ə'nʌðər] — [ʃiː; ʃi][set] [ɔːf] ,

always	brings	on	another	—	she	set	off	,
总是	带来	在	其他	—	她	放	离开	,

当她在镜子里看了自己二十遍之后——因为一次虚荣的行为总是会引发另一次虚荣的行为——她出发了。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [went] .

trembling	and	quaking	every	step	she	went	.
发抖	和	震动	每一个	步	她	去	.

她每走一步都颤抖不已。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['iːgərli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left]

She	walked	eagerly	towards	the	churchyard	,	not	daring	to	look	to	the	right	or	left
她	步行	急切地	向	这	墓地	,	不是	大胆	到	看	到	这	正确的	或者	左边

,

,
,

她急切地走向教堂墓地，不敢向左或向右看。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spaɪ]['dʒeɪkəb] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

for	fear	she	should	spy	Jacob	,	who	would	have	offered	to	walk	with	her	,
为了	害怕	她	应该	间谍	雅各布	,	WHO	会	有	提供	到	走	和	她	,

她害怕会撞见雅各布，因为雅各布会主动提出和她一起散步。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ɔːl] .

and	so	have	spoiled	all	.
和	所以	有	被宠坏了	全部	.

于是，一切都毁了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

As	soon	as	she	came	within	sight	of	the	wall	,	she	spied	a	man	sitting	upon	it	.
作为	很快	作为	她	来了	之内	视线	的	这	墙	,	她	间谍	一个	男人	坐着	之上	它	.

她一走到墙边，就看到墙上坐着一个人。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ˈvaɪələntli] .

Her	heart	beat	violently	.
她	心	打	暴力	.

她的心跳得非常剧烈。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] ; [bʌt; bət][əˈlæs] , [ðə; ði]['streɪndʒər][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] ,

She	looked	again	;	but	alas	,	the	stranger	not	only	had	on	a	black	coat	,
她	看起来	再次	;	但	唉	,	这	陌生人	不是	仅有的	有	在	一个	黑色的	外套	,

她又看了一眼；但唉，这个陌生人不仅穿着一件黑色外套，

[bʌt; bət] ['niːðər] [her] [nɔːr] [aɪz] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	neither	hair	nor	eyes	answered	the	description	.
但	两者都不	头发	也不	眼睛	回答	这	描述	.

但头发和眼睛都不符合描述。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [klɑːk] ,

She	now	happened	to	cast	her	eyes	on	the	church	-	clock	,
她	现在	发生	到	投掷	她	眼睛	在	这	教会	-	钟	,

这时，她的目光恰巧落在了教堂的钟上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [taɪm] .

and	found	she	was	two	hours	before	her	time	.
和	成立	她	曾是	二	小时	前	她	时间	.

结果发现自己比预定时间早到了两个小时。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] .

This	was	some	comfort	.
这	曾是	一些	舒适	.

这多少让人感到些许安慰。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	walked	away	and	got	rid	of	the	two	hours	as	well	as	she	could	,
她	步行	离开	和	得到	摆脱	的	这	二	小时	作为	出色地	作为	她	可以	,

她转身离开，尽可能地打发了这两个小时。

['peɪɪŋ] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [nɑːt][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] ['eni] [strɔːz] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈkrɔːs] ,

paying	great	attention	as	she	went	not	to	walk	over	any	straws	which	lay	across	,
付费	伟大的	注意力	作为	她	去	不是	到	走	超过	任何	吸管	哪个	躺	穿过	,

她边走边非常小心，尽量不踩到横在路上的稻草。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nevər] [æn; ən][oʊld] ['hɔːrsʃuː] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	carefully	looking	to	see	if	there	were	never	an	old	horseshoe	in	the	way	,
和	小心	寻找	到	看	如果	那里	是	绝不	一个	老的	马蹄铁	在	这	方式	,

仔细查看，看看是否曾经有旧马蹄铁挡在路上。

[ðæt] [ɪn'fæləbl] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

that	infallible	symptom	of	good	fortune	.
那	绝对正确	症状	的	好的	财富	.

这是好运的可靠征兆。

[waɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['sev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ænd; ənd] ,

While	the	clock	was	striking	seven	,	she	returned	to	the	churchyard	,	and	,
尽管	这	钟	曾是	引人注目	七	,	她	返回	到	这	墓地	,	和	,

当钟声敲响七点时，她回到了教堂墓地，然后

[oʊ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] - ['teləz] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] !

O	the	wonderful	power	of	fortune	-	tellers	,	there	she	saw	him	!
哦	这	精彩的	力量	的	财富	-	柜员	,	那里	她	锯	他	!

算命先生真是神通广大，她竟然在那里看到了他！

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['veri] [mæn] : [hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][flæks] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz]

there	sat	the	very	man	:	his	hair	as	light	as	flax	,	his	eyes	as	blue	as
那里	卫星	这	非常	男人	:	他的	头发	作为	光	作为	亚麻	,	他的	眼睛	作为	蓝色的	作为

['bʌtərmɪlk] ,

buttermilk	,
酪乳	,

他就坐在那里：头发像亚麻一样浅，眼睛像酪乳一样蓝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌb] .

and	his	shoulders	as	round	as	a	tub	.
和	他的	肩膀	作为	圆形的	作为	一个	浴缸	.

他的肩膀圆得像个桶。

['evri] ['tɪtl] [ə'griːd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['noʊzgeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['bʌtnhoʊl] .

Every	tittle	agreed	,	to	the	very	nosegay	in	his	waistcoat	buttonhole	.
每一个	标题	同意	,	到	这	非常	花束	在	他的	马甲	纽扣孔	.

每一个头衔都得到了认可，甚至包括他马甲扣眼上的那束小花束。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [swiːt] - ['braɪər] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə]

At	first	,	indeed	,	she	thought	it	had	been	sweet	-	briar	,	and	glad	to
在	第一的	,	的确	,	她	想法	它	有	到过	甜的	-	荆棘	,	和	高兴的	到

[kætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] ,

catch	at	a	straw	,
抓住	在	一个	稻草	,

起初，她确实以为那是野蔷薇，很高兴能抓住这根稻草。

['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hiː; hi] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['dʒeɪkəb] [stɪl] ; [bʌt; bət][ɑːn]

whispered	to	herself	,	It	is	not	he	,	and	I	shall	marry	Jacob	still	;	but	on
低声说道	到	她自己	,	它	是	不是	他	,	和	我	将	结婚	雅各布	仍然	;	但	在

['lʊkɪŋ] [ə'gen] ,

looking	again	,
寻找	再次	,

她低声自语道："不是他，我还是要嫁给雅各布。"但再次看去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌðərnwʊd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][wʌz; wəz]

she	saw	it	was	southernwood	plain	enough	,	and	that	of	course	all	was
她	锯	它	曾是	南方伍德	清楚的	足够的	,	和	那	的	课程	全部	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

她看得清清楚楚，那就是南方森林，当然，一切都结束了。

[ðə; ði][mæn] [əˈkɔst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː] [əkˈseptəb(ə)l]

The	man	accosted	her	with	some	very	nonsensical	,	but	too	acceptable
这	男人	被骚扰	她	和	一些	非常	荒谬的	,	但	也	可接受

['kɑːmpləmɛnts] .

compliments	.
赞美	.

那名男子用一些非常荒谬但又很讨人喜欢的恭维话来搭讪她。

['sæli] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [gɜːrl] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['reɪtʃəlz] ['wɪkɪd] [aːts] ,

Sally	was	naturally	a	modest	girl	,	and	but	for	Rachel's	wicked	arts	,
莎莉	曾是	自然	一个	谦虚的	女孩	,	和	但	为了	瑞秋的	邪恶	艺术	,

莎莉天性谦逊，若非瑞秋的邪恶伎俩，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ;

would	not	have	had	courage	to	talk	with	a	strange	man	;
会	不是	有	有	勇气	到	讲话	和	一个	奇怪的	男人	;

他没有勇气和陌生人说话；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪst] [hɜːr; hər] [feɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ?

but	how	could	she	resist	her	fate	,	you	know	?
但	如何	可以	她	抵抗	她	命运	,	你	知道	?

但她又怎能抗拒自己的命运呢?

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hɑːrt] , [wʌt] [maɪt] [biː; bi]

After	a	little	discourse	,	she	asked	him	with	a	trembling	heart	,	what	might	be
后	一个	小的	话语	,	她	问	他	和	一个	发抖	心	,	什么	可能	是

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

经过一番交谈，她颤抖着心问他，他叫什么名字。

" ['rɑːbərt] [praɪs] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Robert	Price	,	at	your	service	,	"	was	the	answer	.
"	罗伯特	价格	,	在	你的	服务	,	"	曾是	这	回答	.

“罗伯特·普莱斯，为您效劳。”对方回答道。

" ['rɑːbərt] [praɪs] !

"	Robert	Price	!
"	罗伯特	价格	!

罗伯特·普莱斯!

[ðæt] [ɪz][ɑːr] . [piː] . [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

that	is	R	.	P	.	as	sure	as	I	am	alive	,	and	the	fortune	-	teller	was	a
那	是	拉	.	P	.	作为	当然	作为	我	是	活	,	和	这	财富	-	出纳员	曾是	一个

[wɪtʃ] .

witch	.
巫婆	.

那肯定是角色扮演游戏，就像我还活着一样确定，而且那个算命先生是个女巫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [aʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [aʊt] !

It	is	all	out	;	it	is	all	out	!
它	是	全部	出去	;	它	是	全部	出去	!

全部都出来了；全部都出来了!

[oʊ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːrt][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] - ['teləz] !

O	the	wonderful	art	of	fortune	-	tellers	!
哦	这	精彩的	艺术	的	财富	-	柜员	!

啊，算命先生这门艺术真是奇妙!

" [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [sliːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz]

"	The	little	sleep	she	had	that	night	was	disturbed	with	dreams	of	graves
"	这	小的	睡觉	她	有	那	夜晚	曾是	不安	和	梦境	的	坟墓

, [ænd; ənd] ['goʊsts] ,

,	and	ghosts	,
,	和	鬼魂	,

“那天晚上她睡得很少，但梦里全是坟墓和鬼魂，让她难以入眠。”

[ænd; ənd]['fjuːnərəlz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] [driːmz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðoʊz] ['ɔːlweɪz] [went]

and	funerals	;	but	as	they	were	morning	dreams	,	she	knew	those	always	went
和	葬礼	;	但	作为	他们	是	早晨	梦境	,	她	知道	那些	总是	去

[baɪ] ['kɔntrəriz] ,

by	contraries	,
经过	相反的	,

还有葬礼；但因为那是晨梦，她知道那些梦总是朝着相反的方向发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [diˈnəutid] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

and	that	a	funeral	denoted	a	wedding	.
和	那	一个	葬礼	表示	一个	婚礼	.

而葬礼则象征着婚礼。

[stɪl] , [ə; eɪ] [saɪ] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiːv] ,

Still	,	a	sigh	would	now	and	then	heave	,
仍然	,	一个	叹	会	现在	和	然后	举	,

然而，偶尔还是会发出一声叹息。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['wedɪŋ] ['dʒeɪkəb][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][pɑːrt] .

to	think	that	in	that	wedding	Jacob	could	have	no	part	.
到	思考	那	在	那	婚礼	雅各布	可以	有	不	部分	.

想想看，雅各布不可能参与那场婚礼。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [æz; əz] [noʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][hæz; həz]['oʊvər][ðə; ði] [wiːk]

Such	of	my	readers	as	know	the	power	which	superstition	has	over	the	weak
这样的	的	我的	读者	作为	知道	这	力量	哪个	迷信	有	超过	这	虚弱的

[ænd; ənd] ['kredʒələs] [maɪnd] ,

and	credulous	mind	,
和	轻信的	头脑	,

我的读者中，有些人深知迷信对意志薄弱、轻信之人的强大影响力，

['skersli] [niːd] [biː; bi][toʊld] , [ðæt] [pʊr] ['sæliːz] [ʌn'hæpinəs] [wʌz; wəz] [suːn] [kəm'pliːtɪd] .

scarcely	need	be	told	,	that	poor	Sally's	unhappiness	was	soon	completed	.
几乎	需要	是	讲述	,	那	贫穷的	莎莉的	不快乐	曾是	很快	完全的	.

几乎不用多说，可怜的莎莉的不幸很快就结束了。

[ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] [vaʊz] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] ; [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [fərˈsʊk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [huːm]

She	forgot	all	her	vows	to	Jacob	;	she	at	once	forsook	an	honest	man	whom
她	忘了	全部	她	誓言	到	雅各布	;	她	在	一次	放弃	一个	诚实的	男人	谁

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

she	loved	,
她	喜爱	,

她忘记了对雅各的所有誓言；她立刻抛弃了她所爱的正直男子。

[ænd; ənd] [kənˈsentid] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

and	consented	to	marry	a	stranger	,	of	whom	she	knew	nothing	,
和	同意	到	结婚	一个	陌生人	,	的	谁	她	知道	没有什么	,

她同意嫁给一个她一无所知的陌生人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kriː]

from	a	ridiculous	notion	that	she	was	compelled	to	do	so	by	a	decree
从	一个	荒谬的	概念	那	她	曾是	被迫	到	做	所以	经过	一个	法令

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

which	she	had	it	not	in	her	power	to	resist	.
哪个	她	有	它	不是	在	她	力量	到	抵抗	.

她荒谬地认为自己是被迫这样做的，而她无力反抗这项法令。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðɪs] ['rɑːbərt] [praɪs] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['gɑːrdnər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

She	married	this	Robert	Price	,	the	strange	gardener	,	whom	she	soon	found	to	be
她	已婚	这	罗伯特	价格	,	这	奇怪的	园丁	,	谁	她	很快	成立	到	是

['veri] ['wɜːrθləs] ,

very	worthless	,
非常	毫无价值	,

她嫁给了罗伯特·普莱斯，那个古怪的园丁，但她很快发现他非常没用。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [det] .

and	very	much	in	debt	.
和	非常	很多	在	债务	.

而且负债累累。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] " ['mʌni] [bɪ'jɑːnd] [siː] , " [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər]

He	had	no	such	thing	as	"	money	beyond	sea	,	"	as	the	fortune	-	teller
他	有	不	这样的	事物	作为	"	钱	超过	海	,	"	作为	这	财富	-	出纳员

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ;

had	told	her	;
有	讲述	她	;

他根本没有算命先生所说的"海外财富"；

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [waɪf][ðer; ðər] .

but	,	alas	,	he	had	another	wife	there	.
但	,	唉	,	他	有	其他	妻子	那里	.

但是，唉，他在那里还有另一个妻子。

[hiː; hi][gɑːt] [ɪ'miːdiət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sæliːz] £20 .

He	got	immediate	possession	of	Sally's	£20	.
他	得到	即时	拥有	的	莎莉的	£20	.

他立即得到了莎莉的20英镑。

['reɪtʃəl] [pʊt][ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ]

Rachel	put	in	for	her	share	,	but	he	refused	to	give	her	a	farthing
瑞秋	放	在	为了	她	分享	,	但	他	拒绝	到	给	她	一个	法辛

,

,
,

瑞秋提出要她那份，但他一分钱也不肯给她。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][get] [ə'weɪ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər]['teɪkən][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['veɪgrənt]

and	bade	her	get	away	,	or	he	would	have	her	taken	up	on	the	vagrant
和	巴德	她	得到	离开	,	或者	他	会	有	她	已采取	向上	在	这	流浪汉

[ækt] .

act	.
行为	.

他命令她赶紧离开，否则就让她去当流浪汉。

[hiː; hi] [suːn] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sæli] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] ;

He	soon	ran	away	from	Sally	,	leaving	her	to	bewail	her	own	weakness	;
他	很快	跑	离开	从	莎莉	,	离开	她	到	哀叹	她	自己的	弱点	;

他很快就逃离了莎莉，留下她独自哀叹自己的软弱；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][nɑːt]['eni] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [feɪt] ,

for	it	was	that	indeed	,	and	not	any	irresistible	fate	,
为了	它	曾是	那	的确	,	和	不是	任何	无法抗拒	命运	,

因为事实的确如此，而不是什么不可抗拒的命运。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ruːɪn] .

which	had	been	the	cause	of	her	ruin	.
哪个	有	到过	这	原因	的	她	废墟	.

而这正是她走向毁灭的原因。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mɪzəri] ,

To	complete	the	misery	,
到	完全的	这	苦难	,

雪上加霜的是，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ðə; ði]['sɪlvər] [kʌp] [wɪtʃ] ['reɪtʃəl] [hæd; həd]

she	herself	was	suspected	of	having	stolen	the	silver	cup	which	Rachel	had
她	她自己	曾是	怀疑	的	拥有	被盗	这	银	杯子	哪个	瑞秋	有

['pɔkitid] .

pocketed	.
口袋	.

她本人也被怀疑偷了瑞秋揣进口袋的银杯。

[hɜːr; hər]['mæstər] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] ['prɑːsɪkjuːt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Her	master	,	however	,	would	not	prosecute	her	,	as	she	was	falling	into	a
她	掌握	,	然而	,	会	不是	起诉	她	,	作为	她	曾是	坠落	进入	一个

[diːp] [dɪ'klaɪn] ,

deep	decline	,
深的	衰退	,

然而，由于她当时的状况每况愈下，她的主人并没有起诉她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən][hɑːrt] ,

and	she	died	in	a	few	months	of	a	broken	heart	,
和	她	死亡	在	一个	很少	几个月	的	一个	破碎的	心	,

几个月后，她因心碎而去世。

[ə; eɪ][sæd] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['kredʒələs] ['gɝːlz] .

a	sad	warning	to	all	credulous	girls	.
一个	伤心	警告	到	全部	轻信的	女孩们	.

这是对所有轻信女孩的悲哀警示。

['reɪtʃəl] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [nɪr] [hoʊm] , [juːst] [tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər] [treɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ]

Rachel	,	whenever	she	got	near	home	,	used	to	drop	her	trade	of	fortune	-	telling
瑞秋	,	每当	她	得到	靠近	家	,	用过的	到	降低	她	贸易	的	财富	-	讲述

,

,
,

每当瑞秋快到家时，她就会停止算命这门手艺。

[ænd; ənd]['oʊnli] [delt] [ɪn][ðə; ði] [werz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bæskɪt] .

and	only	dealt	in	the	wares	of	her	basket	.
和	仅有的	已处理	在	这	商品	的	她	篮子	.

她只出售篮子里的商品。

['mɪstər] . ['wɪlsn] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] , [faʊnd] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] ['diːlɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['veri] ['wɪkɪd]

Mr	.	Wilson	,	the	clergyman	,	found	her	one	day	dealing	out	some	very	wicked
先生	.	威尔逊	,	这	牧师	,	成立	她	一	天	处理	出去	一些	非常	邪恶

['bælədz][tuː; tə][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .

ballads	to	some	children	.
民谣	到	一些	孩子们	.

威尔逊牧师有一天发现她正在给一些孩子分发一些非常下流的歌谣。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['reprəmænd] ;

He	went	up	with	a	view	to	give	her	a	reprimand	;
他	去	向上	和	一个	看法	到	给	她	一个	训诫	;

他上去是想训斥她；

[bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ðæn; ðən] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ,

but	had	no	sooner	begun	his	exhortation	than	up	came	a	constable	,
但	有	不	很快	开始	他的	讲道	比	向上	来了	一个	警官	,

['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .

followed	by	several	people	.
随后	经过	一些	人们	.

但他刚开始劝诫，就来了一名警员，后面还跟着几个人。

" [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ðæt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ,

"	There	she	is	,	that	is	she	,
"	那里	她	是	,	那	是	她	,

“她就在那里，就是她。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [huː] [trikt] [maɪ] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['gɪnɪ] ,

that	is	the	old	witch	who	tricked	my	wife	out	of	the	five	guineas	,
那	是	这	老的	巫婆	WHO	被骗了	我的	妻子	出去	的	这	五	几内亚	,

那就是骗走我妻子五枚金币的老巫婆。

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	said	one	of	them	.
"	说	一	的	他们	.

其中一人说道。

" [duː] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , ['kɑːnstəbl] ; [siːz] [ðə; ði] [oʊld] [hæg] .

"	Do	your	office	,	constable	;	seize	the	old	hag	.
"	做	你的	办公室	,	警官	;	抢占	这	老的	魔女	.

“警员，履行你的职责；抓住那个老巫婆。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [tel] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [faɪnd] [pɔts] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn] ['tɔːntən; 'tɑːn-] [dʒeɪl] ,

She	may	tell	fortunes	and	find	pots	of	gold	in	Taunton	jail	,
她	可能	告诉	财富	和	寻找	锅	的	金子	在	汤顿	监狱	,

她或许能算命，或许还能在汤顿监狱里找到金罐。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .

for	there	she	will	have	nothing	else	to	do	.
为了	那里	她	将要	有	没有什么	别的	到	做	.

因为在那里她将无事可做。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['fɑːrmər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [huːz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [baɪ]

"	This	was	that	very	farmer	Jenkins	,	whose	wife	had	been	cheated	by
"	这	曾是	那	非常	农民	詹金斯	,	谁	妻子	有	到过	作弊	经过

['reɪtʃəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['gɪnɪ] .

Rachel	of	the	five	guineas	.
瑞秋	的	这	五	几内亚	.

“这位就是詹金斯农夫，他的妻子被瑞秋骗走了五枚金币。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pærɪʃ] :

He	had	taken	pains	to	trace	her	to	her	own	parish	:
他	有	已采取	疼痛	到	痕迹	她	到	她	自己的	教区	:

他费尽周折才找到她所在的教区：

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['vælјuː] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ,

he	did	not	so	much	value	the	loss	of	the	money	,
他	做过	不是	所以	很多	价值	这	损失	的	这	钱	,

他并不太在意金钱上的损失。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈduːti][hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈkʌntri]

but	he	thought	it	was	a	duty	he	owed	the	public	to	clear	the	country
但	他	想法	它	曾是	一个	责任	他	欠款	这	民众	到	清除	这	国家

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈvɜːrmɪn] .

of	such	vermin	.
的	这样的	害虫	.

但他认为，清除国内的这些害群之马是他对公众应尽的责任。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Wilson	immediately	committed	her	.
先生	.	威尔逊	立即地	坚定的	她	.

威尔逊先生立即将她送进了精神病院。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈtraɪəl][æt; ət][ðə; ði][nekst] [əˈsaɪzɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjɪrz]

She	took	her	trial	at	the	next	assizes	,	when	she	was	sentenced	to	a	year's
她	采取	她	审判	在	这	下一个	巡回审判	,	什么时候	她	曾是	判刑	到	一个	年

[ɪmˈprɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

她在下一次巡回审判中受审，被判处一年监禁。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈpɔːnbroʊkər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði][ˈsɪlvər] [kʌp] ,

In	the	meantime	the	pawnbroker	to	whom	she	had	sold	the	silver	cup	,
在	这	与此同时	这	当铺老板	到	谁	她	有	卖	这	银	杯子	,

与此同时，她把银杯卖给了当铺老板。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈstoʊlən][frʌm; frəm] [pʊr] [ˈsæliːz] [ˈmæstər] , [ɪmˈpiːtʃ] [hɜːr; hər] ;

which	she	had	stolen	from	poor	Sally's	master	,	impeached	her	;
哪个	她	有	被盗	从	贫穷的	莎莉的	掌握	,	弹劾	她	;

她从可怜的莎莉的主人那里偷来的东西，使她受到指控；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [pruːvd] [əˈpɑːn] [ˈreɪtʃəl] ,

and	as	the	robbery	was	fully	proved	upon	Rachel	,
和	作为	这	抢劫	曾是	完全	已证实	之上	瑞秋	,

而由于抢劫罪名在瑞秋身上得到了充分证实，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kraɪm] [tuː; tə] [ˈbɑːtəni] [beɪ] ;

she	was	sentenced	for	this	crime	to	Botany	Bay	;
她	曾是	判刑	为了	这	犯罪	到	植物学	湾	;

她因这项罪行被判流放到植物湾；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv][ˈsʌməsit, -set] ,

and	a	happy	day	it	was	for	the	county	of	Somerset	,
和	一个	快乐的	天	它	曾是	为了	这	县	的	萨默塞特郡	,

对于萨默塞特郡来说，这是值得庆祝的一天。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

when	such	a	nuisance	was	sent	out	of	it	.
什么时候	这样的	一个	滋扰	曾是	发送	出去	的	它	.

当这种讨厌的东西被派出来的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dʒaɪlz][lɔːst][hɪz; ɪz]

She	was	transported	much	about	the	same	time	that	her	husband	Giles	lost	his
她	曾是	运输	很多	关于	这	相同的	时间	那	她	丈夫	吉尔斯	丢失的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她被运送的时间与她丈夫吉尔斯丧生的时间大致相同。

[ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [net] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv]
in stealing the net from the garden wall , as related in the second part of
在 偷窃 这 网 从 这 花园 墙 , 作为 有关的 在 这 第二 部分 的
['poʊtʃɪŋ] [dʒaɪlz] .
Poaching Giles .
偷猎 吉尔斯 .

在《偷猎吉尔斯》第二部分中，讲述了从花园墙上偷网的故事。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [prɪnt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I have thought it my duty to print this little history ,
我 有 想法 它 我的 责任 到 打印 这 小的 历史 ,

我认为我有责任把这段小历史记录下来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] ,
as a kind of warning to all young men and maidens ,
作为 一个 种类 的 警告 到 全部 年轻的 男人 和 少女们 ,

以此作为对所有年轻男女的警示。

[nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [tʃiːts] , [ɪm'pɑːstər] , ['kʌnɪŋ] ['wɪmɪn] , ['fɔːrtʃən] -
not to have any thing to say to cheats , impostors , cunning women , fortune -
不是 到 有 任何 事物 到 说 到 作弊 , 冒名顶替者 , 狡猾 女性 , 财富 -
['teləz] , ['kɔndʒəəz] ,
tellers , conjurers ,
柜员 , 魔术师 ,

不要对骗子、冒名顶替者、狡猾的女人、算命先生、魔术师说任何话。

[ænd; ənd] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv] [driːmz] .
and interpreters of dreams .
和 口译员 的 梦境 .

以及解梦者。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [truː] [frend] ,
Listen to me , your true friend ,
听 到 我 , 你的 真的 朋友 ,

听我说，你真正的朋友，

[wen] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [gɑːd] ['nevər] [rɪ'viːlz] [tuː; tə] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] [ðoʊz] ['siːkrət]
when I assure you that God never reveals to weak and wicked women those secret
什么时候 我 保证 你 那 上帝 绝不 揭示 到 虚弱的 和 邪恶 女性 那些 秘密
[dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] ,
designs of his providence ,
设计 的 他的 普罗维登斯 ,

当我向你保证，上帝绝不会向软弱邪恶的女人透露他神圣旨意的秘密计划时，

[wɪtʃ] [noʊ] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːr'siː] .
which no human wisdom is able to foresee .
哪个 不 人类 智慧 是 有能力的 到 预见 .

这是任何人类智慧都无法预见的。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðiːz] [fɔːls] ['ɔːrəkəlz] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] ['sɪnfl] .
To consult these false oracles is not only foolish , but sinful .
到 咨询 这些 错误的 神谕 是 不是 仅有的 愚蠢 , 但 罪恶的 .

求助于这些虚假的神谕不仅愚蠢，而且有罪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ]
It is foolish , because they are themselves as ignorant as those whom they
它 是 愚蠢 , 因为 他们 是 他们自己 作为 无知 作为 那些 谁 他们
[prɪ'tend] [tuː; tə] [tiːtʃ] ;
pretend to teach ;
假装 到 教 ;

这是愚蠢的，因为他们自己和他们假装教导的人一样无知；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnfl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [fju'tʊrəti] [wɪtʃ] [gɑːd] ,

and	it	is	sinful	,	because	it	is	prying	into	that	futurity	which	God	,
和	它	是	罪恶的	,	因为	它	是	窥探	进入	那	未来	哪个	上帝	,

这是罪恶的，因为它窥探了上帝所掌控的未来。

[ɪn] ['mɜːrsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪzdəm] , ['haɪdz] [frʌm; frəm] [men] .

in	mercy	as	well	as	wisdom	,	hides	from	men	.
在	怜悯	作为	出色地	作为	智慧	,	隐藏	从	男人	.

出于怜悯和智慧，他向世人隐匿。

[gɑːd] [ɪn'diːd] ['ɔːrdərz] [ɔːl] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

God	indeed	orders	all	things	;	but	when	you	have	a	mind	to	do	a	foolish	thing	,
上帝	的确	订单	全部	事物	;	但	什么时候	你	有	一个	头脑	到	做	一个	愚蠢	事物	,

上帝的确掌管万事；但当你一心想做蠢事时，

[duː] [nɑːt] ['fænsi] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

do	not	fancy	you	are	fated	to	do	it	.
做	不是	想要	你	是	命中注定	到	做	它	.

不要以为这是你命中注定的。

[ðɪs] [ɪz] ['temptɪŋ] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] .

This	is	tempting	Providence	,	and	not	trusting	him	.
这	是	诱人的	普罗维登斯	,	和	不是	信任	他	.

这是在试探天意，而不是信任天意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , " ['tʃɑːdʒɪŋ] [gɑːd][wɪð; wɪθ] ['fɑːli] .

It	is	,	indeed	,	"	charging	God	with	folly	.
它	是	,	的确	,	"	收费	上帝	和	蠢事	.

这实际上是“指责上帝愚蠢”。

" ['pruːd(ə)ns] [ɪz] [hɪz; ɪz] [gɪft] ,

"	Prudence	is	his	gift	,
"	谨慎	是	他的	礼物	,

谨慎是他的天赋，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [prer] ,

and	you	obey	him	better	when	you	make	use	of	prudence	under	the	direction	of	prayer	,
和	你	服从	他	更好的	什么时候	你	制作	使用	的	谨慎	在下面	这	方向	的	祷告	,

当你在祷告的指引下运用谨慎行事时，你就能更好地顺服他。

[ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] ['mædli] [rʌn] ['ɪntuː] ['ruːɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [feɪt] .

than	when	you	madly	run	into	ruin	,	and	think	you	are	only	submitting	to	your	fate	.
比	什么时候	你	疯狂地	跑步	进入	废墟	,	和	思考	你	是	仅有的	提交	到	你的	命运	.

比你疯狂地走向毁灭，认为自己只是在向命运屈服要好得多。

['nevər] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʌn'duː] [jɔːr'self] , [ɔːr] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ,

Never	fancy	that	you	are	compelled	to	undo	yourself	,	or	to	rush	upon	your	own	destruction	,
绝不	想要	那	你	是	被迫	到	撤销	你自己	,	或者	到	匆忙	之上	你的	自己的	破坏	,

永远不要幻想自己被迫自我毁灭，或者急于走向自我毁灭。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][feɪ'tæləti] .

in	compliance	with	any	supposed	fatality	.
在	遵守	和	任何	据称	死亡	.

符合任何所谓的死亡事件。

['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [kən'siːlz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊbər] ['krɪstʃən] [huː] [əu'beiz][hɪz; ɪz]

Never	believe	that	God	conceals	his	will	from	a	sober	Christian	who	obeys	his
绝不	相信	那	上帝	隐藏	他的	将要	从	一个	清醒	基督教	WHO	服从	他的

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

永远不要相信上帝会对一个清醒且遵守律法的基督徒隐藏他的旨意。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['vægəbɑːnd]['dʒɪpsi] , [huː] [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	reveals	it	to	a	vagabond	gypsy	,	who	runs	up	and	down	,
和	揭示	它	到	一个	流浪汉	吉普赛人	,	WHO	跑步	向上	和	向下	,

然后把它告诉了一个流浪的吉普赛人，吉普赛人上上下下地跑来跑去。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [bəuθ][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

breaking	the	laws	both	of	God	and	man	.
打破	这	法律	两个都	的	上帝	和	男人	.

既违背了上帝的律法，也违背了人间的律法。

[kɪŋ] [sɔːl] ['nevər] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd] .

King	Saul	never	consulted	the	witch	till	he	had	left	off	serving	God	.
国王	扫罗	绝不	咨询	这	巫婆	直到	他	有	左边	离开	服务	上帝	.

扫罗王直到不再侍奉上帝之后才去求问女巫。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [də'rekt][ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['kʌndʒərər] ;

The	Bible	will	direct	us	what	to	do	,	better	than	any	conjurer	;
这	圣经	将要	直接的	我们	什么	到	做	,	更好的	比	任何	魔术师	;

圣经会指引我们该做什么，比任何巫师都更清楚；

[ænd; ənd][noʊ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'lʌki] [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [soʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vænəti] ,

and	no	days	are	unlucky	but	those	which	we	make	so	by	our	own	vanity	,
和	不	天	是	倒霉	但	那些	哪个	我们	制作	所以	经过	我们的	自己的	虚荣	,

没有哪一天是真正不吉利的，除非是我们因为虚荣心而使之成为不吉利的日子。

['fɑːli] , [ænd; ənd][sɪn] .

folly	,	and	sin	.
蠢事	,	和	罪	.

愚蠢和罪恶。

[ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːtərmən]

THE	HAPPY	WATERMAN
这	快乐的	水手

快乐水手

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [temz] , [spaɪd][ə; eɪ]

A	gentleman	and	lady	walking	on	the	bank	of	the	river	Thames	,	spied	a
一个	绅士	和	女士	步行	在	这	银行	的	这	河	泰晤士河	,	间谍	一个

[smɔːl] ['feri] - [boʊt] ,

small	ferry	-	boat	,
小的	渡船	-	船	,

一对男女在泰晤士河岸边散步时，发现了一艘小渡船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːtli] - [drest] ['wɔːtərmən] , ['roʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ]

with	a	neatly	-	dressed	waterman	,	rowing	towards	them	;	on	his	nearer	approach
和	一个	整齐地	-	穿着	水手	,	划船	向	他们	;	在	他的	更近	方法

,

,

,

一位衣着整洁的水手划着小船朝他们驶来；当他靠近时，

[ðeɪ] [riːd] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːtərmən] .

they	read	on	the	stern	of	his	boat	these	words	,	THE	HAPPY	WATERMAN	.
他们	读	在	这	船尾	的	他的	船	这些	字	,	这	快乐的	水手	.

他们在他的船尾读到这样几个字：快乐的水手。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Without	taking	any	notice	of	it	,	they	determined	to	enter	into	conversation	with
没有	采取	任何	注意	的	它	,	他们	决定	到	进入	进入	对话	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他们不顾一切，决定与他交谈；

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf]

and	inquiring	into	his	situation	in	life	,	they	found	that	he	had	a	wife
和	查询	进入	他的	情况	在	生活	,	他们	成立	那	他	有	一个	妻子

[ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,

and	five	children	,
和	五	孩子们	,

他们询问了他的生活状况，发现他已婚，有五个孩子。

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]['ɔːlsoʊ][æn; ən][oʊld]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	supported	also	an	old	father	and	mother	-	in	-	law	by	his	own
和	有	还	一个	老的	父亲	和	母亲	-	在	-	法律	经过	他的	自己的

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

他还靠自己的劳动赡养了年迈的岳父岳母。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi][wɜːr; wər][əˈpɑːn] [ðɪs] [stɪl] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hiː; hi]

The	gentleman	and	lady	were	upon	this	still	more	surprised	at	the	title	he
这	绅士	和	女士	是	之上	这	仍然	更多的	惊讶	在	这	标题	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] ,

had	given	himself	,
有	给定	他自己	,

这位先生和女士听到他给自己起的头衔，更加感到惊讶了。

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

" [maɪ] [frend] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] - [ðə; ði] ['hæpi]

"	My	friend	,	if	this	is	your	situation	,	how	is	it	that	you	call	yourself	'	the	happy
"	我的	朋友	,	如果	这	是	你的	情况	,	如何	是	它	那	你	称呼	你自己	-	这	快乐的

['wɔːtərmən] - ? "

waterman	'	?	"
水手	-	?	"

“我的朋友，如果你的处境如此糟糕，你怎么还能称自己为‘快乐的水手’呢？”

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	can	easily	explain	this	to	your	satisfaction	,	"	answered	the	young	man	,
"	我	能	容易地	解释	这	到	你的	满意	,	"	回答	这	年轻的	男人	,

“我可以很容易地解释清楚，让你满意，”年轻人回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [diˈzaiərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊˈsiːd] , [hiː; hi] [spoʊk]

"	if	you	will	give	me	leave	;	"	and	they	desiring	him	to	proceed	,	he	spoke
"	如果	你	将要	给	我	离开	;	"	和	他们	渴望	他	到	继续	,	他	辐

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

“如果你们允许的话；”他们希望他继续说下去，于是他说道：

" [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋz] [ɪn] [laɪf] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz]

"	I	have	observed	that	the	greatest	blessings	in	life	are	often	looked	upon	as
"	我	有	观察到	那	这	最	祝福	在	生活	是	经常	看起来	之上	作为

[ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'tresɪz] ,

the	greatest	distresses	,
这	最	痛苦	,

“我发现，生活中最大的幸福往往被视为最大的苦难，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] , [ɪn] [fækt] , [meɪd] [sʌtʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːd(ə)nt] [kən'dʌkt] .

and	are	,	in	fact	,	made	such	by	means	of	imprudent	conduct	.
和	是	,	在	事实	,	制成	这样的	经过	方法	的	轻率的	执行	.

事实上，这是由于不谨慎的行为造成的。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] .

My	father	and	mother	died	a	few	years	ago	,	and	left	a	large	family	.
我的	父亲	和	母亲	死亡	一个	很少	年	前	,	和	左边	一个	大的	家庭	.

我的父母几年前去世了，留下了一个大家庭。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːtərmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

My	father	was	a	waterman	,	and	I	was	his	assistant	in	the	management
我的	父亲	曾是	一个	水手	,	和	我	曾是	他的	助手	在	这	管理

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] ,

of	a	ferry	-	boat	,
的	一个	渡船	-	船	,

我父亲是水手，我帮他管理一艘渡船。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

by	which	he	supported	his	family	.
经过	哪个	他	有	他的	家庭	.

他以此养家糊口。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] ['dɛts] , [tuː; tə] [sel]

On	his	death	,	it	was	necessary	,	in	order	to	pay	his	just	debts	,	to	sell
在	他的	死亡	,	它	曾是	必要的	,	在	命令	到	支付	他的	只是	债务	,	到	卖

['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

our	boat	.
我们的	船	.

他去世后，为了偿还他应得的债务，我们不得不卖掉我们的船。

[aɪ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

I	parted	from	it	,	even	with	tears	;
我	分手了	从	它	,	甚至	和	眼泪	;

我含泪告别了它；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ðæt] [aɪ] [felt] [spɜːrd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [tuː; tə] ['ɪndəstri] , [fɔːr; fər] [aɪ] [sed] ,

but	the	distress	that	I	felt	spurred	me	on	to	industry	,	for	I	said	,
但	这	痛苦	那	我	毛毡	受到刺激	我	在	到	行业	,	为了	我	说	,

但我所感受到的痛苦激励我投身于工业，因为我说过，

- [aɪ] [wɪl] [juːz] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [maɪ] [boʊt] [bæk] [ə'gen] . -

'	I	will	use	every	kind	of	diligence	to	purchase	my	boat	back	again	.	'
-	我	将要	使用	每一个	种类	的	勤勉	到	购买	我的	船	后退	再次	.	-

“我将竭尽全力把我的船买回来。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ;

I	went	to	the	person	who	had	bought	it	,	and	told	him	my	design	;
我	去	到	这	人	WHO	有	买	它	,	和	讲述	他	我的	设计	;

我去找了买家，告诉他我的设计；

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][faɪv] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][toʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði]

he	had	given	five	guineas	for	it	,	but	told	me	,	as	I	was	once	the
他	有	给定	五	几内亚	为了	它	,	但	讲述	我	,	作为	我	曾是	一次	这

['oʊnər] ,

owner	,
所有者	,

他花了五几尼买下了它，但因为我曾经是它的主人，所以他告诉我：

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [faɪv] [paʊndz] .

that	I	should	have	it	whenever	I	could	raise	five	pounds	.
那	我	应该	有	它	每当	我	可以	增加	五	磅	.

我应该只要能筹到五英镑就能拥有它。

- [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][boʊt][biː; bi][maɪn] [ə'gen] ? - [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]

'	Shall	the	boat	be	mine	again	?	'	said	I	;	and	my	heart	bounded	at	the
-	将	这	船	是	矿	再次	?	-	说	我	;	和	我的	心	有界	在	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“这艘船还能再次属于我吗？”我自言自语道；想到这里，我的心怦怦直跳。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

"	I	was	at	this	time	married	to	a	good	young	woman	,
"	我	曾是	在	这	时间	已婚	到	一个	好的	年轻的	女士	,

“当时我娶了一位优秀的年轻女子为妻，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['helθi] , [ænd; ənd]

and	we	lived	at	a	neighboring	cottage	;	she	was	young	,	healthy	,	and
和	我们	居住地	在	一个	邻接	小屋	;	她	曾是	年轻的	,	健康	,	和

[ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] ,

industrious	,	and	so	was	I	,
勤劳	,	和	所以	曾是	我	,

我们住在隔壁的小屋里；她年轻、健康、勤劳，我也一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	we	loved	one	another	.
和	我们	喜爱	一	其他	.

我们彼此相爱。

[wʌt] [maɪt] [wiː; wi][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] ?

What	might	we	not	undertake	?
什么	可能	我们	不是	承担	?

哪些事情我们可能不会去做?

[maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ; ['leɪbər] ['dɪlɪdʒəntli] ,

My	father	used	to	say	to	me	,	'	Always	do	what	is	right	;	labor	diligently	,
我的	父亲	用过的	到	说	到	我	,	-	总是	做	什么	是	正确的	;	劳动	勤勉地	,

我父亲过去常对我说：“要始终做正确的事；要勤奋工作，

[ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] ['kerfəli] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [bles] [jʊr; jər] [stɔːr] . -

and	spend	your	money	carefully	,	and	God	will	bless	your	store	.	'
和	花费	你的	钱	小心	,	和	上帝	将要	保佑	你的	店铺	.	-

谨慎花钱，上帝会保佑你的店铺。

[wiː; wi] ['treʒərd] [ʌp] [ðiːz] [ruːlz] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	treasured	up	these	rules	,	and	determined	to	try	the	truth	of	them	.
我们	珍藏	向上	这些	规则	,	和	决定	到	尝试	这	真相	的	他们	.

我们珍视这些规则，并决心检验它们的真伪。

" [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['tʃiːfli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [tuː] [eɪdʒd] ['perənts] : [aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [æz; əz]

"	My	wife	had	long	chiefly	supported	two	aged	parents	:	I	loved	them	as
"	我的	妻子	有	长的	主要	有	二	老年人	父母	:	我	喜爱	他们	作为

[maɪ] [oʊn] ;

my	own	;
我的	自己的	;

“我的妻子长期以来主要负责赡养两位年迈的父母：我视他们如己出；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [spɜːr]

and	the	desire	of	contributing	to	their	support	was	an	additional	spur
和	这	欲望	的	贡献	到	他们的	支持	曾是	一个	额外的	刺

[tuː; tə] [maɪ] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [riːpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [boʊt] .

to	my	endeavors	to	repurchase	the	boat	.
到	我的	努力	到	回购	这	船	.

想要为他们提供支持的愿望，进一步激励我努力重新买下这艘船。

[aɪ] ['entərd] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['skwaɪər] ;

I	entered	myself	as	a	day	-	laborer	in	the	garden	of	our	squire	;
我	进入	我	作为	一个	天	-	劳动者	在	这	花园	的	我们的	乡绅	;

我应聘成为我们乡绅花园里的临时工；

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs]

and	my	wife	was	called	occasionally	to	perform	some	services	at	the	house
和	我的	妻子	曾是	称为	偶尔	到	履行	一些	服务	在	这	房子

,

,
,

我妻子偶尔会被叫到家里去做一些杂务。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr'self] [ɪn] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk] , ['spɪnɪŋ] , [ɔːr] ['nɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	employed	herself	in	needle	-	work	,	spinning	,	or	knitting	at	home	.
和	受雇	她自己	在	针	-	工作	,	旋转	,	或者	针织	在	家	.

她在家从事针线活、纺纱或编织。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

Not	a	moment	in	the	day	was	suffered	to	pass	unemployed	.
不是	一个	片刻	在	这	天	曾是	遭受	到	经过	失业	.

一天之中，没有一刻闲着。

[wiː; wi] [sperd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði]

We	spared	for	ourselves	,	and	furnished	all	the	comforts	we	could	to	the
我们	幸存	为了	我们自己	,	和	提供	全部	这	舒适	我们	可以	到	这

[pʊr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;

poor	about	us	;
贫穷的	关于	我们	;

我们省吃俭用，尽我们所能为周围的穷人提供舒适的生活条件；

[ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [wiː; wi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvərˌplʌs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ferɪŋ] - [bɑːks] , [tuː; tə] [baɪ]

and	every	week	we	dropped	a	little	overplus	into	a	fairing	-	box	,	to	buy
和	每一个	星期	我们	掉落	一个	小的	过剩	进入	一个	整流罩	-	盒子	,	到	买

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

我们每周都会往整流箱里存入一些多余的钱，以便买下这艘船。

[ɪf] ['eni] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] , [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'lɑːrdʒ]

If	any	accident	of	charity	brought	us	an	additional	shilling	,	we	did	not	enlarge
如果	任何	事故	的	慈善机构	带来	我们	一个	额外的	先令	,	我们	做过	不是	放大

['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] ,

our	expense	,
我们的	费用	,

如果慈善捐助给我们带来了额外的收入，我们并没有增加开支。

[bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] .

but	kept	it	for	the	boat	.
但	保留	它	为了	这	船	.

但还是留着放在船上用了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ker] [wiː; wi] [tʊk] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wiː; wi] [felt] ,

The	more	care	we	took	,	the	more	comfortable	we	felt	,
这	更多的	关心	我们	采取	,	这	更多的	舒服的	我们	毛毡	,

我们越细心照料，就越感到舒适。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [boʊt] .

for	we	were	the	nearer	the	possession	of	our	little	boat	.
为了	我们	是	这	更近	这	拥有	的	我们的	小的	船	.

因为我们离我们的小船更近了。

['aʊər; ɑːr]['leɪbər][wʌz; wəz] ['laɪtnd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] .

Our	labor	was	lightened	by	looking	forward	to	the	attainment	of	our	wishes	.
我们的	劳动	曾是	轻度	经过	寻找	向前	到	这	素养	的	我们的	愿望	.

想到愿望即将实现，我们的劳动也变得轻松了许多。

" ['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ɪn'diːd] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn'kriːst] ['ɔːlsoʊ] ;

"	Our	family	indeed	increased	,	but	with	it	our	friends	increased	also	;
"	我们的	家庭	的确	增加	,	但	和	它	我们的	朋友们	增加	还	;

“我们的家庭成员确实增加了，但我们的朋友也随之增加了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['klenlinəs] [ænd; ənd][fruː'gæləti] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ,

for	the	cleanliness	and	frugality	which	furnished	our	cottage	,
为了	这	清洁	和	节俭	哪个	提供	我们的	小屋	,

我们小屋的布置干净整洁，而且十分节俭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntent][ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	content	and	cheerfulness	that	appeared	in	it	,
和	这	内容	和	愉悦	那	出现	在	它	,

以及其中流露出的满足感和愉悦感，

[druː] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪtʃ] ['nebəz] — [ʌv; əv][maɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [pər'tɪkjələrli] ,

drew	the	notice	of	our	rich	neighbors	—	of	my	master	and	mistress	particularly	,
画	这	注意	的	我们的	富有的	邻居	—	的	我的	掌握	和	情妇	特别	,

引起了我们富裕邻居的注意——尤其是我的主人和女主人。

[huːz] [ruːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] .

whose	rule	was	to	assist	the	industrious	,	but	not	to	encourage	the	idle	.
谁	规则	曾是	到	协助	这	勤劳	,	但	不是	到	鼓励	这	闲置的	.

其宗旨是帮助勤劳的人，而不是鼓励懒惰的人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [bʌt; bət][ɪn][koʊld] ['wɪntɚz] , [ɔːr] [dɪr] [taɪmz] ,

They	did	not	approve	of	giving	money	to	the	poor	,	but	in	cold	winters	,	or	dear	times	,
他们	做过	不是	批准	的	给予	钱	到	这	贫穷的	,	但	在	寒冷的	冬天	,	或者	亲爱的	时代	,

他们不赞成直接给穷人钱，但在寒冷的冬天或物价飞涨的时期，

[ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [reɪt] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mʌni] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

allowed	us	to	buy	things	at	a	cheaper	rate	;	this	was	money	to	us	,
允许	我们	到	买	事物	在	一个	更便宜	速度	;	这	曾是	钱	到	我们	,

这让我们能够以更低的价格购买商品；这对我们来说就是钱。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːks] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,

for	when	we	counted	our	little	cash	for	the	week's	marketing	,
为了	什么时候	我们	计数	我们的	小的	现金	为了	这	本周	营销	,

当我们清点用于本周营销的少量现金时，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [θɪŋz] [æt; ət] [rɪ'djʊst]

all	that	was	saved	to	us	by	our	tickets	to	purchase	things	at	reduced
全部	那	曾是	已保存	到	我们	经过	我们的	门票	到	购买	事物	在	减少

['praɪsɪz] ,

prices	,
价格	,

我们用这些票省下了钱，可以以折扣价购买商品。

[went] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] - ['lɪt(ə)l][bɑːks] . -

went	into	our	'	little	box	.	'
去	进入	我们的	-	小的	盒子	.	-

放进了我们的“小盒子”里。

[ɪf] [maɪ] ['tʃɪldrən] [gɑːt][ə; eɪ] ['peni] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] ['dʒɪndʒərbred] ,

If	my	children	got	a	penny	at	school	for	a	reward	to	buy	gingerbread	,
如果	我的	孩子们	得到	一个	一分钱	在	学校	为了	一个	报酬	到	买	姜饼	,

如果我的孩子在学校得到一便士的奖励去买姜饼，

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [ðeɪ] [sed] ,

they	brought	it	home	,	they	said	,
他们	带来	它	家	,	他们	说	,

他们说，他们把它带回家了。

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [boʊt] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['dʒɪndʒərbred] [tɪl] ['fɑːðər]

to	help	me	to	buy	the	boat	—	for	they	would	have	no	gingerbread	till	father
到	帮助	我	到	买	这	船	—	为了	他们	会	有	不	姜饼	直到	父亲

[hæd; həd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'gen] .

had	got	his	boat	again	.
有	得到	他的	船	再次	.

为了帮我买船——因为在父亲重新拥有船之前，他们就吃不到姜饼了。

[ðʌs] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ɪn'sensəbli] [ɪn'kriːst] ,

Thus	,	from	time	to	time	,	our	little	store	insensibly	increased	,
因此	,	从	时间	到	时间	,	我们的	小的	店铺	无意识地	增加	,

因此，我们的小商店不知不觉地发展壮大了。

[tɪl] [wʌn] [paʊnd] ['oʊnli] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['æksɪdənt] ['hæpənd]

till	one	pound	only	was	wanting	of	the	five	,	when	the	following	accident	happened
直到	一	磅	仅有的	曾是	想要	的	这	五	,	什么时候	这	下列的	事故	发生

.

:

.

当五英镑只差一英镑时，发生了以下意外。

" ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [wɜːrk] , [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪtbʊk]

"	Coming	home	one	evening	from	my	work	,	I	saw	in	the	road	a	small	pocketbook
"	未来	家	一	晚上	从	我的	工作	,	我	锯	在	这	路	一个	小的	袖珍书

:

:

:

“一天晚上我下班回家，在路边看到一个小钱包：

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] [ʌv; əv] [ten] [paʊndz] , [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf]

on	opening	it	,	I	found	a	bank	-	note	of	ten	pounds	,	which	plainly	enough
在	开幕	它	,	我	成立	一个	银行	-	笔记	的	十	磅	,	哪个	显然	足够的

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] ,

belonged	to	my	master	,
属于	到	我的	掌握	,

打开后，我发现了一张十英镑的钞票，显然是我主人的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

for	his	name	was	upon	it	,
为了	他的	姓名	曾是	之上	它	,

因为上面有他的名字，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] :

and	I	had	also	seen	him	passing	that	way	in	the	evening	:
和	我	有	还	已见	他	通过	那	方式	在	这	晚上	:

那天晚上我也看到他从那边经过：

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [aɪ] [went] [ɑːn][maɪ] [weɪ] .

it	being	too	late	,	however	,	to	return	to	the	house	,	I	went	on	my	way	.
它	存在	也	晚的	,	然而	,	到	返回	到	这	房子	,	我	去	在	我的	方式	.

然而，由于时间太晚，无法返回家中，我只好继续赶路。

[wen] [aɪ][toʊld][maɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] ,

When	I	told	my	family	of	the	incident	,
什么时候	我	讲述	我的	家庭	的	这	事件	,

当我把这件事告诉家人时，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

the	little	ones	were	thrown	into	a	transport	of	joy	.
这	小的	一个	是	抛掷	进入	一个	运输	的	喜悦	.

孩子们欣喜若狂。

" - [maɪ] [dɪrz] , - [sed] [aɪ] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ? -

"	'	My	dears	,	'	said	I	,	'	what	is	the	matter	?	'
"	-	我的	亲爱的们	,	-	说	我	,	-	什么	是	这	事情	?	-

“亲爱的们，”我说，“出什么事了？”

" - [oʊ] , ['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] [boʊt] !

"	'	Oh	,	father	,	the	BOAT	!
"	-	哦	,	父亲	,	这	船	!

“哦，父亲，船！

[ðə; ðɪ] [boʊt] !

the	BOAT	!
这	船	!

船！

[wiː; wɪ] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['boʊts] ! -

we	may	now	have	two	or	three	boats	!	'
我们	可能	现在	有	二	或者	三	船	!	-

我们现在可能有两三艘船了！

" [aɪ] [tʃekt] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ] [lʊks] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˌrekə'lektɪd] [huːz]

"	I	checked	them	by	my	looks	,	and	asked	them	if	they	recollected	whose
"	我	已检查	他们	经过	我的	看起来	,	和	问	他们	如果	他们	回忆	谁

['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] .

money	that	was	.
钱	那	曾是	.

“我通过眼神打量了他们，问他们是否还记得那是谁的钱。”

[ðeɪ] [sed] , - [jɔːrz] , [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . -

They	said	,	'	Yours	,	as	you	found	it	.	'
他们	说	,	-	此致	,	作为	你	成立	它	.	-

他们说："就按你找到的样子归你了。"

[aɪ] [riˈmaindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['oʊnər] ,

I	reminded	them	that	I	was	not	the	real	owner	,
我	提醒	他们	那	我	曾是	不是	这	真实的	所有者	,

我提醒他们，我不是真正的房主。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [fiːl] ,

and	bade	them	think	how	they	would	all	feel	,
和	巴德	他们	思考	如何	他们	会	全部	感觉	,

并让他们想想自己会有什么感受，

[səˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][bɑːks][ʌv; əv] ['mʌni] ,

supposing	a	stranger	was	to	take	our	box	of	money	,
假如	一个	陌生人	曾是	到	拿	我们的	盒子	的	钱	,

假设一个陌生人拿走了我们的钱箱，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [baɪ] [bæk] [ðə; ði] [boʊt] . "

if	I	should	happen	to	drop	it	on	the	day	I	went	to	buy	back	the	boat	.	"
如果	我	应该	发生	到	降低	它	在	这	天	我	去	到	买	后退	这	船	.	"

如果我在去赎回那艘船的那天不小心把它摔了怎么办？"

" [ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðer; ðər] [jʌŋ] [maɪndz] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] ;

"	This	thought	had	the	effect	on	their	young	minds	that	I	desired	;
"	这	想法	有	这	影响	在	他们的	年轻的	思想	那	我	想要的	;

"这个想法对他们幼小的心灵产生了我所期望的影响；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzæstər] ,

they	were	silent	and	pale	with	the	representation	of	such	a	disaster	,
他们	是	沉默的	和	苍白	和	这	表示	的	这样的	一个	灾难	,

目睹如此灾难，他们面色苍白，沉默不语。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]['nevər][tuː; tə][fər'get][ðə; ði]

and	I	begged	it	might	be	a	lesson	to	them	never	to	forget	the
和	我	乞求	它	可能	是	一个	课	到	他们	绝不	到	忘记	这

['goʊldən] [ruːl] [ʌv; əv] - ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][baɪ][ðem; ðəm] ;

golden	rule	of	'	doing	as	they	would	wish	others	to	do	by	them	;
金的	规则	的	-	正在做	作为	他们	会	希望	其他的	到	做	经过	他们	;

我恳求他们从中吸取教训，永远不要忘记"己所不欲，勿施于人"的黄金法则；

- [fɔːr; fər][baɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)n] [gaɪd] , [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

'	for	by	attention	to	this	certain	guide	,	no	one	would	ever	do	wrong	to	another	.
-	为了	经过	注意力	到	这	肯定	指导	,	不	一	会	曾经	做	错误的	到	其他	.

因为只要遵循这条准则，就不会有人伤害他人。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	also	took	this	opportunity	to	explain	to	them	,
我	还	采取	这	机会	到	解释	到	他们	,

我还借此机会向他们解释道：

[ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [baɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [miːnz] [wʊd] ['nevər] ['ænsər] ,

that	the	possession	of	the	boat	by	dishonest	means	would	never	answer	,
那	这	拥有	的	这	船	经过	不诚实	方法	会	绝不	回答	,

以不正当手段获得船只的行为永远不会得到解决。

[sɪns] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][bæd] [diːdz] . "

since	we	could	not	expect	the	blessing	of	God	upon	bad	deeds	.	"
自从	我们	可以	不是	预计	这	祝福	的	上帝	之上	坏的	契约	.	"

因为我们不能指望上帝保佑我们做坏事。

" [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] : [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] ['ɪntuː][maɪ]

"	To	go	on	with	my	story	:	The	next	morning	I	put	the	pocketbook	into	my
"	到	去	在	和	我的	故事	:	这	下一个	早晨	我	放	这	袖珍书	进入	我的

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

“我继续讲我的故事：第二天早上，我把钱包放进了胸前，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] , [ɪn'tendɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][roʊz] ,

and	went	to	my	work	,	intending	,	as	soon	as	the	family	rose	,
和	去	到	我的	工作	,	意图	,	作为	很快	作为	这	家庭	玫瑰	,

然后我就去上班了，打算等家人起床后就去上班。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['mæstər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] , [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn]

to	give	it	to	my	master	;	but	what	were	my	feelings	when	,	on	searching	in
到	给	它	到	我的	掌握	;	但	什么	是	我的	情怀	什么时候	,	在	搜索	在

[maɪ] ['bʊzəm] ,

my	bosom	,
我的	怀	,

把它交给我的主人；但是当我在胸前摸索时，我的感受又是怎样的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !

it	was	nowhere	to	be	found	!
它	曾是	无处	到	是	成立	!

它根本找不到!

[aɪ]['heɪstɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

I	hasted	back	along	the	road	by	which	I	came	,	and	looked	diligently	all	the	way	,
我	匆忙	后退	沿着	这	路	经过	哪个	我	来了	,	和	看起来	勤勉地	全部	这	方式	,

我沿着来时的路匆匆返回，一路仔细观察。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

but	in	vain	;	there	was	no	trace	of	any	such	thing	.
但	在	徒劳	;	那里	曾是	不	痕迹	的	任何	这样的	事物	.

但一切都是徒劳；根本没有发现任何此类迹象。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

I	would	not	return	into	my	cottage	,
我	会	不是	返回	进入	我的	小屋	,

我不会再回到我的小屋了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['fæməli][ðə; ði][peɪn][aɪ][felt] ;

because	I	wished	to	save	my	family	the	pain	I	felt	;
因为	我	希望	到	节省	我的	家庭	这	疼痛	我	毛毡	;

因为我希望我的家人不要承受我所感受到的痛苦；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [stɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] ,

and	in	the	hope	of	still	recovering	the	book	,	I	went	to	my	work	,
和	在	这	希望	的	仍然	恢复中	这	书	,	我	去	到	我的	工作	,

我抱着一丝希望去上班，希望能找回那本书。

['fɑːloʊɪŋ] [ə'nʌðər] [pæθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] [baɪ] .

following	another	path	which	I	recollected	I	had	also	gone	by	.
下列的	其他	小路	哪个	我	回忆	我	有	还	已消失	经过	.

我沿着另一条路走，我记得我以前也走过这条路。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [huː] , [ɪn]

On	my	return	to	the	garden	-	gate	,	I	was	accosted	by	the	gardener	,	who	,	in
在	我的	返回	到	这	花园	-	门	,	我	曾是	被骚扰	经过	这	园丁	,	WHO	,	在

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] ,

a	threatening	tone	,
一个	威胁	语气	,

当我回到花园门口时，园丁拦住了我，他用威胁的语气说：

[toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] ; [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪtbʊk] ,

told	me	I	was	suspected	;	that	our	master	had	lost	a	pocketbook	,
讲述	我	我	曾是	怀疑	;	那	我们的	掌握	有	丢失的	一个	袖珍书	,

[dɪˈskraɪbɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ,

describing	what	I	had	found	,
描述	什么	我	有	成立	,

他们告诉我有人怀疑我；说我们的主人丢了一个钱包，并描述了我找到的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv]

and	that	I	being	the	only	man	absent	from	the	garden	at	the	hour	of
和	那	我	存在	这	仅有的	男人	缺席的	从	这	花园	在	这	小时	的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

而我，是工作时间唯一不在花园里的人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

the	rest	of	the	men	also	denying	that	they	had	seen	any	such	thing	,
这	休息	的	这	男人	还	否认	那	他们	有	已见	任何	这样的	事物	,

其余男子也都否认见过此类事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

there	was	every	reason	to	conclude	that	I	must	have	got	it	.
那里	曾是	每一个	原因	到	结束	那	我	必须	有	得到	它	.

种种迹象表明，我肯定已经感染了。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] , [maɪ] [dɪˈstrest] [ˈkaʊntənəns] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

"	Before	I	could	answer	,	my	distressed	countenance	confirmed	the	suspicion	;	and
"	前	我	可以	回答	,	我的	苦恼	面容	确认的	这	怀疑	;	和

[əˈnʌðər] [ˈsɜːrvənt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,

another	servant	coming	up	,
其他	仆人	未来	向上	,

“我还没来得及回答，我惊恐的表情就证实了他们的怀疑；这时，另一个仆人走了过来，

[sed] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtektɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

said	I	was	detected	,	for	that	a	person	had	been	sent	to	my	house	,
说	我	曾是	检测到	,	为了	那	一个	人	有	到过	发送	到	我的	房子	,

他们说我被发现了，所以派人到我家来。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli][hæd; həd] [oʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd]

and	that	my	wife	and	family	had	owned	it	all	,	and	had	described
和	那	我的	妻子	和	家庭	有	拥有	它	全部	,	和	有	描述

[ðə; ði] [ˈpɑːkɪtbʊk] .

the	pocketbook	.
这	袖珍书	.

我的妻子和家人拥有了这一切，并且描述了钱包。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈriːəl][fækt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

I	told	them	the	real	fact	,	but	it	seemed	to	every	one	unlikely	to	be
我	讲述	他们	这	真实的	事实	,	但	它	似乎	到	每一个	一	不太可能	到	是

[truː] ;

true	;
真的	;

我把事实告诉了他们，但每个人都觉得不太可能是真的；

[ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] — [maɪ] [hɑːrt] [ˈtremblz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]

every	circumstance	was	against	me	,	and	—	my	heart	trembles	to	look	back
每一个	环境	曾是	反对	我	,	和	—	我的	心	颤抖	到	看	后退

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ,

upon	it	—	I	was	arrested	,
之上	它	—	我	曾是	被捕	,

所有的情况都对我不利，而且——每每回想起来，我的心都颤抖——我被捕了。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['prɪzn] .

and	hurried	away	to	prison	.
和	慌忙	离开	到	监狱	.

然后匆匆赶往监狱。

[aɪ][prəu'testid][maɪ] ['ɪnəsns] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [geɪnd] [noʊ] ['kredɪt] .

I	protested	my	innocence	,	but	I	did	not	wonder	that	I	gained	no	credit	.
我	抗议	我的	无辜	,	但	我	做过	不是	想知道	那	我	获得	不	信用	.

我极力辩解自己是无辜的，但没得到任何认可，我并不感到意外。

" [greɪt] [griːf] [naʊ] [ə'prest] [maɪ] [hɑːrt] ; [maɪ] [pʊr] [waɪf] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪ] [greɪ]

"	Great	grief	now	oppressed	my	heart	;	my	poor	wife	,	my	dear	children	,	and	my	grey
"	伟大的	悲伤	现在	受压迫者	我的	心	;	我的	贫穷的	妻子	,	我的	亲爱的	孩子们	,	和	我的	灰色的

- ['hedɪd] ['perənts] ,

-	headed	parents	,
-	标题	父母	,

“此刻，巨大的悲痛压在我的心头；我可怜的妻子，我亲爱的孩子们，还有我白发苍苍的父母，

[wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][wʌns] [plʌndʒd] ['ɪntuː][wɑːnt][ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

were	all	at	once	plunged	into	want	and	misery	,
是	全部	在	一次	暴跌	进入	想	和	苦难	,

他们突然间陷入了贫困和苦难之中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ;

instead	of	the	ease	and	happiness	which	we	were	expecting	;
反而	的	这	舒适	和	幸福	哪个	我们	是	期待	;

相反，我们期待的是轻松和幸福；

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [wɪʃɪz] .

for	we	were	just	arriving	at	the	height	of	our	earthly	wishes	.
为了	我们	是	只是	抵达	在	这	高度	的	我们的	尘世的	愿望	.

因为我们正处于人生愿望的巅峰时期。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [left] — [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ;

I	had	,	however	,	one	consolation	left	—	that	I	knew	I	was	innocent	;
我	有	,	然而	,	一	安慰	左边	—	那	我	知道	我	曾是	清白的	;

然而，我还有一点安慰——我知道自己是无辜的；

[ænd; ənd][aɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn] ['ɑːnəsti] , [ɔːl] [maɪt] [kʌm] [raɪt] [æt; ət] [læst] .

and	I	trusted	that	by	persevering	in	honesty	,	all	might	come	right	at	last	.
和	我	可信	那	经过	坚持不懈	在	诚实	,	全部	可能	来	正确的	在	最后的	.

我相信，只要坚持诚实，一切最终都会好起来的。

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

My	resolution	was	,	as	I	had	certainly	been	the	cause	,	though	without	any
我的	解决	曾是	,	作为	我	有	当然	到过	这	原因	,	尽管	没有	任何

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

我的决心是，尽管并非有意为之，但我确实是造成这一切的原因。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

of	the	second	loss	of	the	property	,	that	I	would	offer	the	whole	of	our
的	这	第二	损失	的	这	财产	,	那	我	会	提供	这	所有的	的	我们的

['lɪt(ə)l] [stɔːr] ,

little	store	,
小的	店铺	,

如果第二次财产损失，我愿意捐出我们所有的小店。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][maɪ] ['paʊər] ;

to	make	it	good	as	far	as	in	my	power	;
到	制作	它	好的	作为	远的	作为	在	我的	力量	;

尽我所能做到最好；

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [sæd] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

and	I	sent	for	my	wife	to	give	her	this	sad	commission	,
和	我	发送	为了	我的	妻子	到	给	她	这	伤心	委员会	,

于是我叫来妻子，把这份令人难过的委托交给了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] ; - [fɔːr; fər] , -

but	she	informed	me	that	even	this	sacrifice	could	be	of	no	avail	;	'	for	,	'
但	她	知情的	我	那	甚至	这	牺牲	可以	是	的	不	可用	;	-	为了	,	-

[sed] [ʃiː; ʃi] ,

said	she	,
说	她	,

但她告诉我，即使做出这样的牺牲也无济于事；“因为，”她说，

- [maɪ]['mæstər][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

'	my	master	has	been	at	the	cottage	,
-	我的	掌握	有	到过	在	这	小屋	,

我的主人一直在小屋里，

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['friːli] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [noʊt] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

when	I	told	him	freely	how	you	had	found	the	note	,	but	,	unfortunately	,
什么时候	我	讲述	他	自由	如何	你	有	成立	这	笔记	,	但	,	很遗憾	,

[hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

had	lost	it	again	;
有	丢失的	它	再次	;

当我坦诚地告诉他你是如何找到那张纸条，但不幸的是，你又把它弄丢了；

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] ,

and	I	added	,
和	我	额外	,

我补充道：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [bəuθ][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [rɪ'tɜːrn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

that	I	was	sure	both	I	and	my	husband	would	make	the	best	return	in	our
那	我	曾是	当然	两个都	我	和	我的	丈夫	会	制作	这	最好的	返回	在	我们的

['paʊər] ;

power	;
力量	;

我确信我和我的丈夫都会尽我们所能取得最大的回报；

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'duːst] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ferɪŋ] - [bɑːks] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept]

after	which	I	produced	our	little	fairing	-	box	,	and	begged	him	to	accept
后	哪个	我	生产	我们的	小的	整流罩	-	盒子	,	和	乞求	他	到	接受

[ðə; ði]['kɑːntents] ,

the	contents	,
这	内容	,

之后我拿出我们的小整流罩箱，恳求他收下里面的东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['reɪzɪŋ] , [æz; əz][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] . -

which	had	been	so	long	raising	,	as	all	we	had	to	offer	.	'
哪个	有	到过	所以	长的	提高	,	作为	全部	我们	有	到	提供	.	-

长期以来，我们一直把这当作我们所能提供的一切。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['wɔːtərmən] , " [kən'siːv] [maɪ] ['ægəni] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ðæt] [maɪ]

But	,	sir	,	"	said	the	waterman	,	"	conceive	my	agony	,	when	she	added	,	that	my
但	,	先生	,	"	说	这	水手	,	"	构想	我的	痛苦	,	什么时候	她	额外	,	那	我的

['mæstər]['æŋgrəli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

master	angrily	refused	,
掌握	愤怒地	拒绝	,

“但是，先生，”水手说，“当她又补充说，我的主人愤怒地拒绝了时，您能想象我当时的痛苦吗？”

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪt'self][ðə; ði] ['klɪrɪst] [pruːf]
that our being in possession of all that money was of itself the clearest proof
那 我们的 存在 在 拥有 的 全部 那 钱 曾是 的 本身 这 最清晰 证明
[ʌv; əv][maɪ] [gɪlt] ;
of my guilt ;
的 我的 有罪 ;

我们拥有那么多钱这件事本身就是我有罪的最明显证据；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] [ˌɑːpər'tuːnətiz]
for it was impossible , with my large family , and no greater opportunities
为了 它 曾是 不可能的 , 和 我的 大的 家庭 , 和 不 更大的 机会
[ðæn; ðən][maɪ] ['nebəz] ,
than my neighbors ,
比 我的 邻居 ,

因为以我庞大的家庭规模，以及我并不比邻居们拥有更多机会，这是不可能的。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] ['ɑːnɪstli] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] ;
that I could come honestly by such a sum ;
那 我 可以 来 诚实地 经过 这样的 一个 和 ;

我竟然能诚实地挣到这么多钱；

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] [tɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [hoʊl] .
therefore he was determined to keep me in jail till I should pay the whole .
所以 他 曾是 决定 到 保持 我 在 监狱 直到 我 应该 支付 这 所有的 .

因此，他决心把我关进监狱，直到我偿还全部债务为止。

" [maɪ] [ʌn'hæpinəs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ; [haʊ'evər] , [maɪ][maɪnd][baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]
" My unhappiness was very great ; however , my mind by degrees began to be
" 我的 不快乐 曾是 非常 伟大的 ; 然而 , 我的 头脑 经过 学位 开始 到 是
[mɔːr] ['iːzi] ,
more easy ,
更多的 简单的 ,

“我当时非常不快乐；然而，我的心情渐渐平静下来，变得轻松了许多。”

[fɔːr; fər][aɪ] [gruː] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['ɪnəsns] [ɪn] [veɪn]
for I grew confident that I should not trust in God and my own innocence in vain
为了 我 生长 自信的 那 我 应该 不是 相信 在 上帝 和 我的 自己的 无辜 在 徒劳
— [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] :
— and so it happened :
— 和 所以 它 发生 :

因为我越来越确信，我不应该白白信赖上帝和我自己的清白——结果事情果然发生了：

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['læbɔːərz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]
one of my fellow - laborers proved to be the person who had picked up the
一 的 我的 同伴 - 劳工 已证实 到 是 这 人 WHO 有 挑选 向上 这
[noʊt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
note after I had dropped it ,
笔记 后 我 有 掉落 它 ,

后来证实，捡到我掉落的纸条的人是我的一个工友。

['hævɪŋ] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
having come a few minutes after me along the same road to his work ,
拥有 来 一个 很少 分钟 后 我 沿着 这 相同的 路 到 他的 工作 ,

他比我晚几分钟沿着同一条路来上班，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

and	hearing	that	the	suspicion	had	fallen	altogether	upon	me	,
和	听力	那	这	怀疑	有	倒下	共	之上	我	,

听说所有怀疑都落在了我身上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'siːl]

he	was	tempted	to	turn	the	accident	to	his	own	advantage	,	and	conceal
他	曾是	受诱惑	到	转动	这	事故	到	他的	自己的	优势	,	和	隐藏

[ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] ;

the	property	;
这	财产	;

他曾想利用这起事故为自己谋利，并隐瞒财产；

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

which	having	kept	in	his	own	box	for	a	few	weeks	,
哪个	拥有	保留	在	他的	自己的	盒子	为了	一个	很少	周	,

他将它放在自己的盒子里几个星期后，

[tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [rest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ]

till	he	thought	no	suspicion	would	rest	upon	him	,	he	went	and	offered	the
直到	他	想法	不	怀疑	会	休息	之上	他	,	他	去	和	提供	这

[noʊt] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ,

note	for	change	,
笔记	为了	改变	,

直到他认为不会再有人怀疑他，他才去拿那张纸条换零钱。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðen] [sə'spektɪd] , [maɪ]['mæstər][hæd; həd][hɪm; ɪm]['teɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

and	being	then	suspected	,	my	master	had	him	taken	up	,	and	I	was
和	存在	然后	怀疑	,	我的	掌握	有	他	已采取	向上	,	和	我	曾是

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

当时我被怀疑，我的主人便让人把他带走了，我被释放了。

" [ðə; ðɪ]['sekənd] [tʃeɪndʒ] , [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['hæpinəs] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː]

"	The	second	change	,	from	so	much	misery	to	happiness	,	was	almost	too
"	这	第二	改变	,	从	所以	很多	苦难	到	幸福	,	曾是	几乎	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

much	for	us	.
很多	为了	我们	.

“第二个变化，从如此多的痛苦到如此多的幸福，这几乎让我们难以接受。”

[maɪ]['mæstər] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌt]

My	master	sent	for	me	,	and	with	many	expressions	of	concern	for	what
我的	掌握	发送	为了	我	,	和	和	许多	表达式	的	忧虑	为了	什么

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

我的主人召见了我，并对所发生的事情表达了许多关切之情。

[meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ðɪ]

made	me	give	him	an	account	of	the	means	by	which	I	had	collected	the
制成	我	给	他	一个	帐户	的	这	方法	经过	哪个	我	有	集	这

['lɪt(ə)l] [fʌnd] [ðæt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

little	fund	that	fixed	his	suspicions	so	strongly	upon	me	.
小的	基金	那	固定的	他的	怀疑	所以	强烈	之上	我	.

他让我向他解释我是如何筹集到那笔小钱的，正是这笔小钱让他对我产生了如此强烈的怀疑。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] ;

I	accordingly	related	the	history	of	it	as	I	have	now	done	;
我	因此	有关的	这	历史	的	它	作为	我	有	现在	完毕	;

因此，我如前所述，讲述了它的历史；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [aɪ] [tʃekt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	when	I	came	to	that	part	where	I	checked	my	children	for	their
和	什么时候	我	来了	到	那	部分	在哪里	我	已检查	我的	孩子们	为了	他们的

[ˌɪnkən'sɪdərət] [dʒɔɪ][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] ,

inconsiderate	joy	on	finding	the	note	,
不体贴	喜悦	在	寻找	这	笔记	,

当我看到孩子们发现纸条后欣喜若狂的样子时，我意识到……

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] - [bɪl] ['ɪntuː][maɪ]

he	rose	with	much	kindness	in	his	looks	,	and	putting	the	bank	-	bill	into	my
他	玫瑰	和	很多	仁慈	在	他的	看起来	,	和	推杆	这	银行	-	账单	进入	我的

[hænd] , [hiː; hi] [sed] ,

hand	,	he	said	,
手	,	他	说	,

他站起身来，神情十分和善，把钞票塞到我手里，说道：

" - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][bæŋk] - [noʊt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðerz] .

"	-	Take	it	;	the	bank	-	note	shall	be	theirs	.
"	-	拿	它	;	这	银行	-	笔记	将	是	他们的	.

“拿去吧；这张钞票就是他们的了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ,

It	is	the	best	and	only	return	I	can	make	you	,
它	是	这	最好的	和	仅有的	返回	我	能	制作	你	,

这是我能给你的最好也是唯一的回报。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] ;

as	well	as	a	just	reward	of	your	honesty	;
作为	出色地	作为	一个	只是	报酬	的	你的	诚实	;

以及对你诚实行为应有的回报；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [pruːf] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

and	it	will	be	a	substantial	proof	to	your	children	of	the	goodness	of
和	它	将要	是	一个	重大的	证明	到	你的	孩子们	的	这	善良	的

[jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

your	instructions	,
你的	指示	,

这将有力地证明你的教导是正确的，让你的孩子们看到你的教诲。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ðʌs] ['ɜːrli] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] . -

for	they	will	thus	early	see	and	feel	the	benefit	of	honesty	and	virtue	.	'
为了	他们	将要	因此	早期的	看	和	感觉	这	益处	的	诚实	和	美德	.	-

这样一来，他们就能早早地看到并感受到诚实和美德带来的好处。

" [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][maɪ]

"	This	kind	and	worthy	gentleman	interested	himself	much	in	the	purchase	of	my
"	这	种类	和	值得	绅士	感兴趣的	他自己	很多	在	这	购买	的	我的

[boʊt] , [wɪtʃ] ,

boat	,	which	,
船	,	哪个	,

这位善良正直的先生对我的船的购买表现出了浓厚的兴趣，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] .

in	less	than	a	week	,	I	was	in	full	possession	of	.
在	较少的	比	一个	星期	,	我	曾是	在	满的	拥有	的	.

不到一周，我就完全拥有了它。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] ['mæstɚz] ['baʊnti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	remainder	of	my	master's	bounty	,	and	the	additional	advantage	of	the
这	余	的	我的	硕士学位	赏金	,	和	这	额外的	优势	的	这

['feri] ,

ferry	,
渡船	,

主人剩余的赏赐，以及渡船带来的额外好处，

[hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

has	placed	me	in	comfortable	circumstances	,
有	放置	我	在	舒服的	情况	,

使我处于舒适的环境中，

[wɪtʃ] [aɪ] ['hʌmbli] [trʌst] [gɑːd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr]

which	I	humbly	trust	God	will	continue	to	us	as	long	as	we	continue	our
哪个	我	谦卑地	相信	上帝	将要	继续	到	我们	作为	长的	作为	我们	继续	我们的

['leɪbər][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['dɪlɪdʒəns] ;

labor	and	honest	diligence	;
劳动	和	诚实的	勤勉	;

我谦卑地相信，只要我们继续努力工作，诚实勤勉，上帝就会继续保佑我们；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

and	I	can	say	from	my	long	experience	,
和	我	能	说	从	我的	长的	经验	,

根据我多年的经验，我可以说：

[ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪndəstri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [swiːtəst] .

that	the	fruit	of	our	own	industry	is	always	sweetest	.
那	这	水果	的	我们的	自己的	行业	是	总是	最甜美的	.

我们自己辛勤劳动的成果总是最甜美的。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['ʌðər] ;

I	have	now	also	the	pleasure	of	being	able	to	help	others	;
我	有	现在	还	这	乐趣	的	存在	有能力的	到	帮助	其他的	;

现在我也乐于帮助他人；

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pæsɪndʒər] [teɪks] [maɪ] ['feri] , [æz; əz][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]

for	when	a	rich	passenger	takes	my	ferry	,	as	my	story	is	well	known	in	the
为了	什么时候	一个	富有的	乘客	需要	我的	渡船	,	作为	我的	故事	是	出色地	已知	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

当一位富有的乘客乘坐我的渡轮时，因为我的故事在附近一带广为人知，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [fer] ,

he	often	gives	me	more	than	my	fare	,
他	经常	给予	我	更多的	比	我的	票价	,

他经常给我的钱比车费还多。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][ðə; ði][nekst] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n][goʊ]['oʊvər][fɔːr; fər][hæf] [praɪs] .

which	enables	me	to	let	the	next	poor	person	go	over	for	half	price	.
哪个	启用	我	到	让	这	下一个	贫穷的	人	去	超过	为了	一半	价格	.

这样我就可以让下一个穷人半价入场了。

" [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔtɚmənz] ['stɔːri] ,

"	The	lady	and	gentleman	were	extremely	pleased	with	the	waterman's	story	,
"	这	女士	和	绅士	是	极其	高兴	和	这	水手	故事	,

“这对夫妇对水手的故事非常满意。”

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːtərmən] .

and	willingly	joined	in	calling	him	the	happy	waterman	.
和	心甘情愿	加入	在	呼叫	他	这	快乐的	水手	.

并欣然加入称他为快乐水手的行列。

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['feri] - [boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm]

They	passed	over	in	his	ferry	-	boat	for	the	sake	of	making	him	a	handsome
他们	通过了	超过	在	他的	渡船	-	船	为了	这	清酒	的	制作	他	一个	英俊的

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

为了给他一份贵重的礼物，他们乘坐他的渡船过去了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðeɪ] [dɪd][ðem; ðəm]

And	from	this	time	becoming	acquainted	with	his	family	,	they	did	them
和	从	这	时间	成为	熟人	和	他的	家庭	,	他们	做过	他们

['evri] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

every	service	in	their	power	,
每一个	服务	在	他们的	力量	,

从此以后，他们与他的家人相识，并竭尽所能地为他们服务。

['gɪvɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

giving	books	and	schooling	to	the	little	ones	,
给予	图书	和	学校教育	到	这	小的	一个	,

给孩子们提供书籍和教育，

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	every	comfort	to	the	old	father	and	mother	-	in	-	law	as	long	as
和	每一个	舒适	到	这	老的	父亲	和	母亲	-	在	-	法律	作为	长的	作为

[ðeɪ] [sə'vaivd] .

they	survived	.
他们	幸存下来	.

在岳父岳母健在期间，尽一切努力让他们感到舒适。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] -

They	were	very	desirous	of	knowing	what	became	of	the	unfortunate	fellow	-
他们	是	非常	渴望	的	会心	什么	成为	的	这	不幸	同伴	-

['leɪbərər] ,

laborer	,
劳动者	,

他们非常想知道那位不幸的工友后来怎么样了。

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['dredfəli] [gɔːn] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

who	had	so	dreadfully	gone	aside	from	the	principles	of	honesty	,	and	they
WHO	有	所以	极其糟糕	已消失	旁边	从	这	原则	的	诚实	,	和	他们

['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

learned	that	he	was	,
学习	那	他	曾是	,

他背离了诚实的原则，而且背得如此不堪，他们后来才知道他是这样的人：

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪm'prɪznmənt] ,

after	a	short	imprisonment	,
后	一个	短的	监禁	,

短暂监禁后，

[set][æt; ət] ['lɪbərti] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['wɔːtərmən] ,

set	at	liberty	by	his	master	at	the	earnest	entreaty	of	the	honest	waterman	,
放	在	自由	经过	他的	掌握	在	这	认真	恳求	的	这	诚实的	水手	,

在诚实水手的恳求下，他的主人释放了他。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][noʊt] ,

as	he	said	it	was	partly	through	his	carelessness	in	losing	the	note	,
作为	他	说	它	曾是	部分	通过	他的	疏忽	在	输	这	笔记	,

正如他所说，部分原因是由于他粗心大意弄丢了那张纸条。

[ðæt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['leɪbərər] [weɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ,

that	the	temptation	had	fallen	in	his	fellow	-	laborer's	way	;	he	had	,
那	这	诱惑	有	倒下	在	他的	同伴	-	劳动者的	方式	;	他	有	,

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['fæməli] .

moreover	,	a	very	large	family	.
而且	,	一个	非常	大的	家庭	.

诱惑降临到了他的工友身上；而且，他还有一个非常大的家庭。

[hɪz; ɪz]['mæstər]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː]

His	master	also	was	so	good	as	to	consider	that	he	was	a	man	who
他的	掌握	还	曾是	所以	好的	作为	到	考虑	那	他	曾是	一个	男人	WHO

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ;

had	not	been	blessed	with	a	good	education	in	his	youth	;
有	不是	到过	蒙福	和	一个	好的	教育	在	他的	青年	;

他的主人也很仁慈，考虑到他年轻时没有接受过良好的教育；

[soʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

so	that	having	little	fear	of	God	before	his	eyes	,
所以	那	拥有	小的	害怕	的	上帝	前	他的	眼睛	,

因此，他眼中几乎没有对上帝的敬畏之心，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

and	having	a	great	temptation	in	his	way	,
和	拥有	一个	伟大的	诱惑	在	他的	方式	,

他面前摆着巨大的诱惑，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [led][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðɪs] ['veri] ['wɪkɪd] ['ækʃ(ə)n] ,

he	had	been	the	more	easily	led	to	commit	this	very	wicked	action	,
他	有	到过	这	更多的	容易地	引领	到	犯罪	这	非常	邪恶	行动	,

他更容易被诱使犯下这种极其邪恶的罪行。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

by	which	he	would	have	enriched	himself	at	the	expense	of	an	innocent
经过	哪个	他	会	有	富含	他自己	在	这	费用	的	一个	清白的

[mæn] .

man	.
男人	.

这样一来，他就能以牺牲无辜者为代价来中饱私囊。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['ædɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

I	have	great	pleasure	in	adding	,	that	the	thought	of	what	he	had	done	,
我	有	伟大的	乐趣	在	添加	,	那	这	想法	的	什么	他	有	完毕	,

我非常高兴地补充一点，想到他所做的一切，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərmən] , [hæd; həd][soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt]

together	with	the	generosity	of	the	waterman	,	had	so	strong	an	effect
一起	和	这	慷慨	的	这	水手	,	有	所以	强的	一个	影响

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] ,

upon	this	poor	fellow	,
之上	这	贫穷的	同伴	,

再加上船夫的慷慨解囊，对这个可怜的家伙产生了如此强烈的影响。

[ðæt] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]

that	he	afterwards	had	it	written	upon	his	cottage	door	,	DO	AS	YOU	WOULD
那	他	然后	有	它	书面	之上	他的	小屋	门	,	做	作为	你	会

[biː; bi] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu] .

BE	DONE	UNTO	.
是	完毕	到	.

后来，他把这句话写在了自己的小屋门上：“己所不欲，勿施于人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [ruːl] [hɪm'self] [ɪn] ['fjuːtʃər] ,

And	he	has	resolved	to	follow	this	rule	himself	in	future	,
和	他	有	已解决	到	跟随	这	规则	他自己	在	未来	,

他决心今后自己也要遵守这条规则。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	also	taught	it	to	all	his	children	.
和	还	教授	它	到	全部	他的	孩子们	.

他还把这门技艺传授给了他的所有孩子。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ruːl] [wel] [noʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pærɪʃ] ;

Indeed	,	it	became	a	rule	well	known	over	the	whole	parish	;
的确	,	它	成为	一个	规则	出色地	已知	超过	这	所有的	教区	;

事实上，这条规定在整个教区都广为人知；

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt]

for	every	little	child	having	been	informed	of	this	story	,	was	told	that	he	ought
为了	每一个	小的	孩子	拥有	到过	知情的	的	这	故事	,	曾是	讲述	那	他	应该

[tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

to	consider	,
到	考虑	,

每个听过这个故事的小孩都被告知，他应该思考：

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] ['eni] ['ækʃ(ə)n] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɔːr] ['sɪstər] ,

before	he	did	any	action	,	whether	he	would	like	his	brother	,	or	sister	,
前	他	做过	任何	行动	,	无论	他	会	喜欢	他的	兄弟	,	或者	姐姐	,

在他采取任何行动之前，无论他是否希望他的兄弟或姐妹这样做，

[ɔːr] [skuːl] - ['feloʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n]

or	school	-	fellow	to	do	the	same	by	him	;	and	if	not	,	that	the	action
或者	学校	-	同伴	到	做	这	相同的	经过	他	;	和	如果	不是	,	那	这	行动

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

was	wrong	,
曾是	错误的	,

或者让同学也这样做；如果没有，那就说明这种行为是错误的。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [let][ðə; ðɪ]['prɑːfɪt][biː; bi]['evər][soʊ] [greɪt] .

and	not	to	be	done	,	let	the	profit	be	ever	so	great	.
和	不是	到	是	完毕	,	让	这	利润	是	曾经	所以	伟大的	.

而且，即便利润再大也无济于事。

['ʃʊrli] , [ðen] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Surely	,	then	,	those	who	have	lived	long	,	and	seen	much	of	life	,
一定	,	然后	,	那些	WHO	有	居住地	长的	,	和	已见	很多	的	生活	,

那么，那些活了很久、见多识广的人，肯定……

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs]

and	have	had	much	religious	instruction	also	,	should	never	depart	from	this
和	有	有	很多	宗教	操作说明	还	,	应该	绝不	离开	从	这

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ruːl] .

simple	and	certain	rule	.
简单的	和	肯定	规则	.

并且接受过很多宗教教育的人，也绝不会偏离这条简单而确定的规则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ɔːl][ræŋks] — [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['niːðər] ['lɜːrnɪŋ] [nɔːr] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə]

And	it	is	the	same	to	all	ranks	—	it	requires	neither	learning	nor	abilities	to
和	它	是	这	相同的	到	全部	排名	—	它	需要	两者都不	学习	也不	能力	到

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu] ;

"	do	as	you	would	be	done	unto	;
"	做	作为	你	会	是	完毕	到	;

对所有阶层的人都一样——“己所不欲，勿施于人”既不需要学习也不需要能力；

" [nɔːr][kæn; kən] ['eni] ['steɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [greɪt] , [noʊ] , [nɔːr] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] ['traɪɪŋ] ,
" nor can any station , however great , no , nor any circumstances , however trying ,
" 也不 能 任何 车站 , 然而 伟大的 , 不 , 也不 任何 情况 , 然而 尝试 ,

“任何车站，无论多么伟大，都不能；任何情况，无论多么艰难，也不能。”

[ɪk'skjuːs] [men] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['goʊldən] [ruːl] .
excuse men from giving their constant attention to this golden rule .
原谅 男人 从 给予 他们的 持续的 注意力 到 这 金的 规则 .

请男士们不要时刻关注这条黄金法则。

[ðə; ði] ['greɪvstoʊn] .
THE GRAVESTONE .
这 墓碑 .

墓碑。

[hɪr] [rests] [ɪn] [piːs] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [waɪf] ,
Here rests in peace a Christian wife ,
这里 休息 在 和平 一个 基督教 妻子 ,

一位基督徒妻子安息于此。

[seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['ɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] ;
Safe from the cares and ills of life ;
安全的 从 这 关心 和 疾病 的 生活 ;

远离生活的烦恼和痛苦；

[tɔːt] [baɪ] [kaɪnd] ['hɛvənz] [ə'flɪktɪŋ] [rɑːd] ,
Taught by kind Heaven's afflicting rod ,
教授 经过 种类 天 折磨 杆 ,

受仁慈上天严厉的鞭笞教导，

[ʃiː; ʃi] [wel] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [gɑːd] .
She well had learned her way to GOD .
她 出色地 有 学习 她 方式 到 上帝 .

她已经找到了通往上帝的道路。

[wʌns] [ə; eɪ] [geɪ] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [trɑːd] [ðə; ði] [griːn] ,
Once a gay girl , she trod the green ,
一次 一个 同性恋 女孩 , 她 践踏 这 绿色的 ,

她曾是一名同性恋女孩，她走过绿茵场，

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['festɪv] [siːn] ;
The foremost in the festive scene ;
这 首先 在 这 节日 场景 ;

节日庆典中最耀眼的明星；

- [twʌz] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
' Twas then she followed all her will ,
- 那是 然后 她 随后 全部 她 将要 ,

那时她便完全遵从了自己的意愿。

[ænd; ənd] ['wedɪd] ['wɪljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
And wedded William of the hill .
和 已婚 威廉 的 这 爬坡道 .

然后嫁给了山上的威廉。

[noʊ] [hɑːrt] [hæd; həd] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] ,
No heart had he for prayer and praise ,
不 心 有 他 为了 祷告 和 称赞 ,

他没有一颗祈祷和赞美的心。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [moʊst] ['hoʊli] [weɪz] :
No thought of God's most holy ways :
不 想法 的 神的 最多 圣 方式 :

没有想到上帝最神圣的旨意：

[ʌv; əv] ['wɜːrldli] [geɪnz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [spiːk] ,

Of	worldly	gains	he	loved	to	speak	,
的	世俗	收益	他	喜爱	到	说话	,

他喜欢谈论世俗的财富，

[ɪn] ['wɜːrldli] ['kɛrz] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [wiːk] ;

In	worldly	cares	he	spent	his	week	;
在	世俗	关心	他	花费	他的	星期	;

他把一周的时间都花在了世俗的烦恼上；

[iːn] ['sʌndeɪ] [pæst] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] ,

E'en	Sunday	passed	unheeded	by	,
e'en	星期日	通过了	无人理会	经过	,

就连星期天也无人理会，

[ænd; ənd] [bəuθ] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [daɪ] .

And	both	forgot	that	they	must	die	.
和	两个都	忘了	那	他们	必须	死	.

两人都忘记了自己终有一死。

[waɪl] [ðʌs] [baɪ] ['seɪtn] [kwaɪt] [bɪ'gaɪld] ,

While	thus	by	Satan	quite	beguiled	,
尽管	因此	经过	撒但	相当	被迷惑	,

就这样，他被撒旦彻底迷惑了，

[ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [smoʊt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] :

The	God	of	mercy	smote	her	child	:
这	上帝	的	怜悯	猛击	她	孩子	:

仁慈的神惩罚了她的孩子：

[bɪ'reft] [ʌv; əv] [wʌn] [swiːt] ['ɪnfənt] [dɪr] ,

Bereft	of	one	sweet	infant	dear	,
失去	的	一	甜的	婴儿	亲爱的	,

失去了一个可爱的小宝贝，

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['mɔːrnf(ə)l] [ter; tɪ(ə)r] ;

She	shed	the	mother's	mournful	tear	;
她	棚	这	母亲的	悲哀	撕	;

她流下了母亲悲伤的眼泪；

[ə; eɪ] ['sekənd] [nekst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] ,

A	second	next	she	tried	to	save	,
一个	第二	下一个	她	尝试	到	节省	,

第二个她试图挽救的，

[ðen] [bɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ;

Then	bore	the	second	to	the	grave	;
然后	钻孔	这	第二	到	这	严重	;

然后把第二个孩子送进了坟墓；

[bəuθ] [ɑːn] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['perənt] [led]

Both	on	one	day	the	parent	led
两个都	在	一	天	这	父母	引领

同一天，家长主导

[tuː; tə] ['saɪlənt] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

To	silent	mansions	of	the	dead	.
到	沉默的	豪宅	的	这	死的	.

通往死者寂静的殿堂。

[ðer; ðər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [feɪt] .

There	,	while	she	wept	her	children's	fate	.
那里	,	尽管	她	哭泣	她	孩子们的	命运	.

在那里，她为孩子们的命运而哭泣。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] [steɪt] ;

She	learned	to	feel	her	mortal	state	;
她	学习	到	感觉	她	凡人	状态	;

她学会了感受自己终有一死的命运;

[stʊd] ['pɔndərɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['erərz] [pæst] ,

Stood	pondering	all	her	errors	past	,
站立	沉思	全部	她	错误	过去的	,

她站在那里，反思自己过去犯下的所有错误。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [læst] ;

As	if	that	day	had	been	her	last	;
作为	如果	那	天	有	到过	她	最后的	;

仿佛那天是她生命的最后一天;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [bɪr] ,

And	as	she	held	the	mournful	bier	,
和	作为	她	握住	这	悲哀	柩	,

当她手捧着那具哀悼的灵柩时，

[drɔpt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ter; tɪ(ə)r] .

Dropt	for	herself	a	secret	tear	.
掉落	为了	她自己	一个	秘密	撕	.

她悄悄地为自己流下了一滴眼泪。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [sɪnz] [wɜːr; wər] [fjuː] ,

Once	she	believed	her	sins	were	few	,
一次	她	相信	她	罪孽	是	很少	,

她曾一度认为自己的罪过不多，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]['moʊmənt] [klɪrd] [hɜːr; hər] [vjuː] ;

But	this	one	moment	cleared	her	view	;
但	这	一	片刻	已清除	她	看法	;

但这一刻让她豁然开朗;

[ðen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['seɪvjərz] [niːd] ,

Then	first	she	felt	a	Saviour's	need	,
然后	第一的	她	毛毡	一个	救世主的	需要	,

首先，她感到自己需要一位救世主。

['sɪnər] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd][wɜːrd] , [ænd; ənd] [diːd] .

Sinner	in	thought	,	and	word	,	and	deed	.
罪人	在	想法	,	和	单词	,	和	契据	.

思想、言语、行为上的罪人。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrθ] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [driːm] ,

Of	her	own	worth	she	ceased	to	dream	,
的	她	自己的	值得	她	停止	到	梦	,

她不再幻想自己的价值，

[fɔːr; fər] ['kraɪsts] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θiːm] .

For	Christ's	redemption	was	her	theme	.
为了	基督的	赎回	曾是	她	主题	.

基督的救赎是她作品的主题。

[ˌhens'fɔːrθ] [hɜːr; hər] [weɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [raɪt] ,

Henceforth	her	ways	were	ordered	right	,
今后	她	方式	是	订购	正确的	,

从此以后，她行事井然有序。

[ʃiː; ʃi] " [wɔːkt] [baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [saɪt] ;

She	"	walked	by	faith	,	and	not	by	sight	;
她	"	步行	经过	信仰	,	和	不是	经过	视线	;

她"凭着信心行事，而不是凭着眼见;

" [ʃiː; ʃi] [riːd] ['gɑːdz] [wɜːrd] , [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,

"	She	read	God's	word	,	believed	it	true	,
"	她	读	神的	单词	,	相信	它	真的	,

她读了上帝的话语，并相信它是真的。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] ['præktɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

And	strove	to	practise	what	she	knew	.
和	努力	到	实践	什么	她	知道	.

她努力实践自己所掌握的知识。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sɔː] [ðə; ði] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] ,

Her	husband	saw	the	mighty	change	,
她	丈夫	锯	这	强大的	改变	,

她的丈夫目睹了这巨大的变化，

[ænd; ənd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər]['hjuːmər] [streɪndʒ] ;

And	thought	at	first	her	humor	strange	;
和	想法	在	第一的	她	幽默	奇怪的	;

起初觉得她的幽默很奇怪；

[diːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜːrldli] [weɪz] [ðə; ði] [best] —

Deemed	his	own	worldly	ways	the	best	—
被认为	他的	自己的	世俗	方式	这	最好的	—

他认为自己世俗的方式是最好的——

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] ['erər] [stʊd] [kən'fest] .

But	soon	his	error	stood	confessed	.
但	很快	他的	错误	站立	坦白	.

但很快，他的错误就被承认了。

['siːst] [ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [straɪf] ,

Ceased	is	the	noise	,	the	jarring	strife	,
停止	是	这	噪音	,	这	刺耳的	冲突	,

喧嚣和刺耳的冲突都已停止。

[fɔːr; fər] [naʊ] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [waɪf] !

For	now	how	humble	is	the	wife	!
为了	现在	如何	谦逊的	是	这	妻子	!

这位妻子真是谦逊啊!

[hiː; hi] ['praʊdli] [fiːlz] [iːtʃ] [krɔːs] [ɪ'vent] ,

He	proudly	feels	each	cross	event	,
他	自豪地	感觉	每个	叉	事件	,

他为每一次跨界赛事感到自豪，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [pʊr] ['sɪnər] , [ɪz]['kɑːntent] ;

While	she	,	poor	sinner	,	is	content	;
尽管	她	,	贫穷的	罪人	,	是	内容	;

而她，可怜的罪人，却感到满足；

[noʊ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['stʌbərn] [wɪl] ,

No	more	she	has	her	stubborn	will	,
不	更多的	她	有	她	固执的	将要	,

她不再有她那倔强的意志了。

[rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ɪl] ;

Returns	him	daily	good	for	ill	;
返回	他	日常的	好的	为了	患病的	;

每天给他带来好运，以牙还牙；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

And	though	her	love	is	still	the	same	.
和	尽管	她	爱	是	仍然	这	相同的	.

但她的爱依然如故。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pjʊrɚ] [fleɪm] .

She	loves	him	with	a	purer	flame	.
她	爱	他	和	一个	更纯净	火焰	.

她对他的爱更加纯粹。

[ɔːft] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [preɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [greɪs]

Oft	would	she	pray	the	God	of	grace
经常	会	她	祈祷	这	上帝	的	优雅

她常常向恩典之神祈祷。

[hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['spɪrɪt][tuː; tə] [ə'beɪs] ;

His	lofty	spirit	to	abase	;
他的	高远	精神	到	底层	;

他高尚的品格使他谦卑;

['ʌpwərd] [hɪz; ɪz] ['grɑːvlɪŋ] [θɔːts] [tuː; tə] [reɪz] ,

Upward	his	grovelling	thoughts	to	raise	,
向上	他的	卑躬屈膝	想法	到	增加	,

他卑躬屈膝的思绪向上涌动,

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]['hʌmb(ə)l] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] .

And	teach	him	humble	prayer	and	praise	.
和	教	他	谦逊的	祷告	和	称赞	.

教导他谦卑的祷告和赞美。

['hev(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] : [ðə; ði] [juːθ] [soʊ] [geɪ] ,

Heaven	heard	her	voice	:	the	youth	so	gay	,
天堂	听到	她	嗓音	:	这	青年	所以	同性恋	,

天堂听到了她的声音:多么快乐的年轻人啊!

[ðə; ði] ['θɔːtləs] ['sɪnər] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [preɪ] ;

The	thoughtless	sinner	,	learned	to	pray	;
这	轻率	罪人	,	学习	到	祈祷	;

那个粗心的罪人,学会了祈祷;

[sæd] ['sɪknəs] [tuː] , [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][smɑːrt] ,

Sad	sickness	too	,	with	pain	and	smart	,
伤心	疾病	也	,	和	疼痛	和	聪明的	,

令人悲伤的疾病,伴有疼痛和不适,

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Was	sent	to	soften	all	his	heart	.
曾是	发送	到	软化	全部	他的	心	.

被派来软化他所有人的心。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [nekst][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [bɪr] ,

She	followed	next	her	husband's	bier	,
她	随后	下一个	她	丈夫的	柩	,

她随后跟在丈夫的灵柩后面。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][læst] [rɪ'pentɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ;

She	wiped	his	last	repenting	tear	;
她	擦拭	他的	最后的	忏悔	撕	;

她擦去了他最后一滴忏悔的眼泪;

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːrn] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [praɪd] ,

She	heard	him	mourn	his	former	pride	,
她	听到	他	哀悼	他的	以前的	自豪	,

她听见他为昔日的骄傲而哀悼,

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [θæŋk] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

She	heard	him	thank	her	when	he	died	.
她	听到	他	感谢	她	什么时候	他	死亡	.

她听到他在临终前向她道谢。

[hɪr] , [ðen] , [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['endləs] [laɪf] ,
Here , then , in hope of endless life ,
这里 , 然后 , 在 希望 的 无尽的 生活 ,

因此，在此，怀着对永生的希望，

[rest] [bəuθ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] ;
Rest both the husband and the wife ;
休息 两个都 这 丈夫 和 这 妻子 ;

夫妻二人都要休息；

[hɪr] [tuː] , [ðə; ði] ['beɪbz] [huːm] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ,
Here too , the babes whom God hath given ,
这里 也 , 这 宝贝们 谁 上帝 有 给定 ,

这里，上帝赐予的婴孩们，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [wiː; wi] [trʌst] , [ʃæl; ʃəl] ['entər] ['hev(ə)n] .
And such , we trust , shall enter heaven .
和 这样的 , 我们 相信 , 将 进入 天堂 .

我们相信，这样的人必将进入天堂。

[ə'dres] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .
ADDRESS TO PERSONS ATTENDING A FUNERAL .
地址 到 人 参加 一个 葬礼 .

致参加葬礼的人们。

[jiː; ji] ['mɔːnəz] , [huː] [ɪn] ['saɪlənt] [gluːm]
Ye mourners , who in silent gloom
叶 哀悼者 , WHO 在 沉默的 愁云

哀悼者们，在寂静的阴郁中

[ber] [jʊr; jər] [dɪr] ['kɪndrəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] ,
Bear your dear kindred to the tomb ,
熊 你的 亲爱的 亲属 到 这 墓 ,

将你亲爱的亲人送往墓地，

[grʌdʒ] [nɑːt] , [wen] ['kristʃənz] [goʊ] [tuː; tə] [rest] ;
Grudge not , when Christians go to rest ;
怨恨 不是 , 什么时候 基督徒 去 到 休息 ;

不要嫉妒基督徒安息；

[ðeɪ] [sliːp] [ɪn] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [blest] .
They sleep in JESUS , and are blest .
他们 睡觉 在 耶稣 , 和 是 祝福 .

他们安息在耶稣里，蒙受祝福。

[kɔːl] [ðen] [tuː; tə] [maɪnd] [ðer; ðər] [feɪθ] , [ðer; ðər] [lʌv] ,
Call then to mind their faith , their love ,
称呼 然后 到 头脑 他们的 信仰 , 他们的 爱 ,

请大家记住他们的信仰和爱。

[ðer; ðər] ['miːtnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ə'bʌv] ;
Their meetness for the realms above ;
他们的 相聚 为了 这 领域 多于 ;

他们与上界相契合；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪz] [fled] ,
And if to heaven a saint is fled ,
和 如果 到 天堂 一个 圣 是 逃亡 ,

如果一位圣人升入天堂，

[oʊ] [mɔːrn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nɑːt] [ðə; ði] [ded] ;
O mourn the living , not the dead ;
哦 哀悼 这 活的 , 不是 这 死的 ;

哀悼生者，而非死者；

[wiːp] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [rɪ'meɪn] ,

Weep	o'er	the	thousands	that	remain	,
哭泣	超过	这	数千	那	保持	,

为成千上万的幸存者哭泣吧。

[diːp] [sʌŋk] [ɪn] [sɪn] , [ɔːr] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ;

Deep	sunk	in	sin	,	or	racked	with	pain	;
深的	沉没	在	罪	, 或者		架子	和	疼痛	;

深陷罪恶，或饱受痛苦折磨；

[mɔːrn] [jʊr; jər] [oʊn] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [weɪz] ,

Mourn	your	own	crimes	and	wicked	ways	,
哀悼	你的	自己的	犯罪	和	邪恶	方式	,

为你自己犯下的罪行和邪恶行径哀悼吧，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ɔːl] [jʊr; jər] [deɪz] ;

And	learn	to	number	all	your	days	;
和	学习	到	数字	全部	你的	天	;

学会数算你的日子；

[geɪn] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [stoʊn] ,

Gain	wisdom	from	this	mournful	stone	,
获得	智慧	从	这	悲哀	石头	,

从这块悲伤的石头中汲取智慧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['krɪstʃənz] [keɪs] [jʊr; jər] [oʊn] .

And	make	this	Christian's	case	your	own	.
和	制作	这	基督徒的	案件	你的	自己的	.

把这位基督徒的论点变成你自己的论点。

['pɑːrli] [ðə; ði] ['potər] .

PARLEY	THE	PORTER	.
谈判	这	搬运工	.

帕利搬运工。

[æn; ən] ['æləgɔːri] .

AN	ALLEGORY	.
一个	寓言	.

寓言。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['rɔbəz] [wɪ'ðaʊt]

SHOWING	HOW	ROBBERS	WITHOUT
显示	如何	强盗	没有

展示强盗如何不

[kæn; kən] ['nevər] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs]

CAN	NEVER	GET	INTO	A	HOUSE
能	绝不	得到	进入	一个	房子

永远进不去房子

[ən'les] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['treɪtəz] [wɪ'ðɪn] .

UNLESS	THERE	ARE	TRAITORS	WITHIN	.
除非	那里	是	叛徒	之内	.

除非内部有叛徒。

[baɪ] ['hænə] [mɔːr] .

BY	HANNAH	MORE	.
经过	汉娜	更多的	.

作者：汉娜·莫尔。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr] ['kæs(ə)l] ,

There	was	once	a	certain	gentleman	who	had	a	house	,	or	castle	,
那里	曾是	一次	一个	肯定	绅士	WHO	有	一个	房子	, 或者		城堡	,

从前有一位绅士，他拥有一座房子，或者说是一座城堡。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪldərnəs] , [bʌt; bət] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

situated	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**great**	**wilderness**	**,**	**but**	**inclosed**	**in**	**a**	**garden**	**.**
位于	在	这	中间	的	一个	伟大的	荒野	,	但	封闭	在	一个	花园	.

位于广袤荒野之中，却被花园环绕。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Now	**there**	**was**	**a**	**band**	**of**	**robbers**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**
现在	那里	曾是	一个	乐队	的	强盗	在	这	荒野	,

当时荒野中有一群强盗。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] ['plʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

who	**had**	**a**	**great**	**mind**	**to**	**plunder**	**and**	**destroy**	**the**	**castle**	**;**
WHO	有	一个	伟大的	头脑	到	掠夺	和	破坏	这	城堡	;

他一心想掠夺并摧毁这座城堡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devərz] ,

but	**they**	**had**	**not**	**succeeded**	**in**	**their**	**endeavors**	**,**
但	他们	有	不是	成功了	在	他们的	努力	,

但他们的努力并未成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə] " [wɑːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

because	**the**	**master**	**had**	**given**	**strict**	**orders**	**to**	**"**	**watch**	**without**	**ceasing**	**.**
因为	这	掌握	有	给定	严格的	订单	到	"	手表	没有	停止	.

因为主人严令“时刻警醒”。

" [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ker] [wʊd] [suːn]

"	**To**	**quicken**	**their**	**vigilance**	**,**	**he**	**used**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**their**	**care**	**would**	**soon**
"	到	加速	他们的	警觉	,	他	用过的	到	告诉	他们	那	他们的	关心	会	很快

[hæv; həv][æn; ən][end] ;

have	**an**	**end**	**;**
有	一个	结尾	;

为了提高他们的警惕性，他常常告诉他们，他们的安危很快就会结束；

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] , [jet] [ðeɪ]

that	**though**	**the**	**nights**	**they**	**had**	**to**	**watch**	**were**	**dark**	**and**	**stormy**	**,**	**yet**	**they**
那	尽管	这	夜晚	他们	有	到	手表	是	黑暗的	和	暴风雨	,	然而	他们

[wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ;

were	**but**	**few**	**;**
是	但	很少	;

虽然他们值守的夜晚黑暗而暴风雨交加，但这样的夜晚却并不多；

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] — [ðæt] [ʌv; əv] [rest] [wʊd] [biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

the	**period**	**of**	**resistance**	**Was**	**short**	**—**	**that**	**of**	**rest**	**would**	**be**	**eternal**	**.**
这	时期	的	反抗	曾是	短的	—	那	的	休息	会	是	永恒	.

抵抗的时期很短暂，安息的时期将是永恒的。

[ðə; ði] ['rɔbəz] , [haʊ'evər] , [ə'tækt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

The	**robbers**	**,**	**however**	**,**	**attacked**	**the**	**castle**	**in**	**various**	**ways**	**.**
这	强盗	,	然而	,	遭到攻击	这	城堡	在	各种各样的	方式	.

然而，强盗们用各种方式袭击了城堡。

[ðeɪ] [traɪd] [æt; ət] ['evri] ['ævənuː] ; [wɑːtʃt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['kerləs] ['moʊmənt] ;

They	**tried**	**at**	**every**	**avenue**	**;**	**watched**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**every**	**careless**	**moment**	**;**
他们	尝试	在	每一个	大街	;	观看	到	拿	优势	的	每一个	粗心	片刻	;

他们想尽一切办法；伺机利用每一个疏忽的机会；

[lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['wɪndoʊ] .

looked	**for**	**an**	**open**	**door**	**,**	**or**	**a**	**neglected**	**window**	**.**
看起来	为了	一个	打开	门	,	或者	一个	被忽视的	窗户	.

寻找敞开的门或被忽略的窗户。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][boʊlts] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ræt(ə)l] ,

But	though	they	often	made	the	bolts	shake	and	the	windows	rattle	,
但	尽管	他们	经常	制成	这	螺栓	摇	和	这	视窗	嘎嘎作响	,

虽然它们经常导致门栓晃动、窗户嘎嘎作响，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] ['greɪtli] [hɜːrt][ðə; ði] [haʊs] , [mʌtʃ] [les] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

they	could	never	greatly	hurt	the	house	,	much	less	get	into	it	.
他们	可以	绝不	非常	伤害	这	房子	,	很多	较少的	得到	进入	它	.

他们不可能对房子造成严重破坏，更不可能进入房子。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

Do	you	know	the	reason	?
做	你	知道	这	原因	?

你知道原因吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd] .

It	was	,	because	the	servants	were	never	off	their	guard	.
它	曾是	,	因为	这	仆人	是	绝不	离开	他们的	警卫	.

的确如此，因为仆人们时刻保持警惕。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

They	heard	the	noises	plain	enough	,	and	used	to	be	not	a	little	frightened	,
他们	听到	这	噪音	清楚的	足够的	,	和	用过的	到	是	不是	一个	小的	害怕	,

他们听得很清楚，常常感到害怕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	they	were	aware	both	of	the	strength	and	perseverance	of	their
为了	他们	是	意识到的	两个都	的	这	力量	和	毅力	的	他们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

因为他们深知敌人的实力和韧性。

[bʌt; bət] [wʌt] [siːmd] ['ræðər] [ɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [juːst]

But	what	seemed	rather	odd	to	some	of	these	servants	,	the	gentleman	used
但	什么	似乎	相当	奇怪的	到	一些	的	这些	仆人	,	这	绅士	用过的

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

to	tell	them	,
到	告诉	他们	,

但这位先生常对一些仆人说的话，在他们看来却相当奇怪：

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ;

that	while	they	continued	to	be	afraid	,	they	would	be	safe	;
那	尽管	他们	持续	到	是	害怕的	,	他们	会	是	安全的	;

虽然他们仍然感到害怕，但他们是安全的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['prɑːvɜːrb][ɪn] [ðæt] ['fæməli] , " ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [ðæt]

and	it	passed	into	a	sort	of	proverb	in	that	family	,	"	Happy	is	he	that
和	它	通过了	进入	一个	种类	的	谚语	在	那	家庭	,	"	快乐的	是	他	那

['fɪrəθ] ['ɔːlweɪz] .

feareth	always	.
恐惧	总是	.

于是，这句话就成了那家人的一句谚语：“敬畏神的人有福了。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [haʊ'evər] , [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

"	Some	of	the	servants	however	,	thought	this	a	contradiction	.
"	一些	的	这	仆人	然而	,	想法	这	一个	矛盾	.

“然而，有些仆人却认为这是自相矛盾的。”

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][hoʊm] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɔːl]

One	day	when	the	master	was	going	from	home	,	he	called	his	servants	all
一	天	什么时候	这	掌握	曾是	去	从	家	,	他	称为	他的	仆人	全部

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

有一天，主人要出门的时候，把所有的仆人都叫了过来。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	spoke	to	them	as	follows	:
和	辐	到	他们	作为	跟随	:

并对他们说了如下话：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ;

"	I	will	not	repeat	to	you	the	directions	I	have	so	often	given	you	;
"	我	将要	不是	重复	到	你	这	方向	我	有	所以	经常	给定	你	;

“我不会再重复我多次告诉你们的指示；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [lɔːz] ,

they	are	all	written	down	in	the	book	of	laws	,
他们	是	全部	书面	向下	在	这	书	的	法律	,

它们都被写在了法律书中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːpi] .

of	which	every	one	of	you	has	a	copy	.
的	哪个	每一个	一	的	你	有	一个	复制	.

你们每个人都有一份。

[rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ;

Remember	,	it	is	a	very	short	time	that	you	are	to	remain	in	this	castle	;
记住	,	它	是	一个	非常	短的	时间	那	你	是	到	保持	在	这	城堡	;

记住，你在这座城堡里停留的时间非常短暂；

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'muːv] [tuː; tə][maɪ] [mɔːr] ['setld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] [haʊs] ,

you	will	soon	remove	to	my	more	settled	habitation	,	to	a	more	durable	house	,
你	将要	很快	消除	到	我的	更多的	定居	居住地	,	到	一个	更多的	耐用的	房子	,

你很快就会搬到我更稳定的住所，住进一栋更坚固的房子里。

[nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] .

not	made	with	hands	.
不是	制成	和	双手	.

非手工制作。

[æz; əz] [ðæt] [haʊs] [ɪz] ['nevər] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['eni] [ə'tæk] ,

As	that	house	is	never	exposed	to	any	attack	,
作为	那	房子	是	绝不	裸露	到	任何	攻击	,

因为那栋房子从未遭受过任何攻击，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [stændz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'per] ;

so	it	never	stands	in	need	of	any	repair	;
所以	它	绝不	站立	在	需要	的	任何	维修	;

所以它永远不需要任何维修；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] ['nevər] [ɪn'festid] [baɪ] ['eni] [sʌnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

for	that	country	is	never	infested	by	any	sons	of	violence	.
为了	那	国家	是	绝不	受感染的	经过	任何	儿子们	的	暴力	.

因为那个国家从来不受任何暴力之子的侵扰。

[hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] ; [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪnsəz] .

Here	,	you	are	servants	;	there	,	you	will	be	princes	.
这里	,	你	是	仆人	;	那里	,	你	将要	是	王子们	.

在这里，你们是仆人；在那里，你们将成为王子。

" [bʌt; bət][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][maɪ]

"	But	mark	my	words	,	and	you	will	find	the	same	truth	in	the	book	of	my
"	但	标记	我的	字	,	和	你	将要	寻找	这	相同的	真相	在	这	书	的	我的

[lɔːz] :

laws	:
法律	:

“但请记住我的话，你会在我的律法书中找到同样的真理：

['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ,

Whether	you	will	ever	attain	to	that	house	,
无论	你	将要	曾经	达到	到	那	房子	,

无论你是否最终能住进那栋房子，

[wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [jɔːr'selvz] [ɪn] [ðɪs] .

will	depend	on	the	manner	in	which	you	defend	yourselves	in	this	.
将要	依赖	在	这	方式	在	哪个	你	保卫	你们自己	在	这	.

这将取决于你们如何进行自卫。

[ə; eɪ] [staʊt] ['vɪdʒɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər]['sɜːrt(ə)n] ['hæpinəs] [fɔːr; fər]['evər] .

A	stout	vigilance	for	a	short	time	will	secure	your	certain	happiness	for	ever	.
一个	肥硕	警觉	为了	一个	短的	时间	将要	安全的	你的	肯定	幸福	为了	曾经	.

短时间内保持高度警惕，就能确保你永远幸福。

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ɪg'zɜːʃənz] .

But	every	thing	depends	on	your	present	exertions	.
但	每一个	事物	取决于	在	你的	展示	努力	.

但一切都取决于你现在的努力。

[daʊnt] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːrd]

Don't	complain	and	take	advantage	of	my	absence	,	and	call	me	a	hard
不	抱怨	和	拿	优势	的	我的	缺席	,	和	称呼	我	一个	难的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

不要抱怨，也不要趁我不在的时候占我便宜，更不要说我是个严厉的主人。

[ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] ,

and	grumble	that	you	are	placed	in	the	midst	of	a	howling	wilderness	,
和	叽	那	你	是	放置	在	这	中间	的	一个	嚎叫	荒野	,

[wɪ'ðaʊt] [piːs] [ɔːr] [sɪ'kjʊrəti] .

without	peace	or	security	.
没有	和平	或者	安全	.

抱怨说，你被置于一片喧嚣的荒野之中，没有和平，没有安全感。

[seɪ] [nɑːt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [temp'teɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm]

Say	not	,	that	you	are	exposed	to	temptations	without	any	power	to	resist	them
说	不是	,	那	你	是	裸露	到	诱惑	没有	任何	力量	到	抵抗	他们

.

:
.

不要说你无力抵抗诱惑，却身处诱惑之中。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

You	have	some	difficulties	,	it	is	true	;
你	有	一些	困难	,	它	是	真的	;

你的确遇到了一些困难；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['hɛlps] [ænd; ənd] ['meni] ['kʌmfəts] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] ['tɑːlərəb(ə)l] ,

but	you	have	many	helps	and	many	comforts	to	make	this	house	tolerable	,
但	你	有	许多	帮助	和	许多	舒适	到	制作	这	房子	可容忍的	,

但是，你有很多帮助和舒适条件，可以让这所房子变得可以忍受。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

even	before	you	get	to	the	other	.
甚至	前	你	得到	到	这	其他	.

甚至在你到达另一个地方之前。

[jɔ:rz] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd] ['sɜ:rvɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , - [ðə; ði][taɪm][ɪz] [ʃɔ:rt] . -

Yours	is	not	a	hard	service	;	and	if	it	were	,	'	the	time	is	short	.	'
此致	是	不是	一个	难的	服务	;	和	如果	它	是	,	-	这	时间	是	短的	.	-

你的任务并不艰巨；即便艰巨，“时间也有限”。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:rmz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɑ:r][ðem; ðəm] ,

You	have	arms	if	you	will	use	them	,	and	doors	if	you	will	bar	them	,
你	有	武器	如果	你	将要	使用	他们	,	和	门	如果	你	将要	酒吧	他们	,

你拥有武器，只要你愿意使用；你拥有大门，只要你愿意关闭。

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

and	strength	if	you	will	use	it	.
和	力量	如果	你	将要	使用	它	.

如果你会用它，它就能发挥力量。

[aɪ] [wʊd] [dɪ'faɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [wɪ'ðaʊt] ,

I	would	defy	all	the	attacks	of	the	robbers	without	,
我	会	违抗	全部	这	攻击	的	这	强盗	没有	,

我将毫不犹豫地反抗所有强盗的袭击。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðɪn] .

if	I	could	depend	on	the	fidelity	of	the	people	within	.
如果	我	可以	依赖	在	这	忠诚	的	这	人们	之内	.

如果我能够信任我身边的人的忠诚就好了。

[ɪf] [ðə; ði] [θi:vz] ['evər] [get][ɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [haʊs] ,

If	the	thieves	ever	get	in	and	destroy	the	house	,
如果	这	窃贼	曾经	得到	在	和	破坏	这	房子	,

如果窃贼真的闯入并毁坏了房子，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][baɪ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

it	must	be	by	the	connivance	of	one	of	the	family	.
它	必须	是	经过	这	共谋	的	一	的	这	家庭	.

这一定是家族中某位成员的串谋。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [ðæt] [mɪr] ['aʊtwərd] [ə'tæk] [kæn; kən]['nevər]

For	it	is	a	standing	law	of	this	castle	,	that	mere	outward	attack	can	never
为了	它	是	一个	常设	法律	的	这	城堡	,	那	仅仅	向外	攻击	能	绝不

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

destroy	it	,
破坏	它	,

因为这座城堡有一条不成文的法则，那就是单纯的外力攻击永远无法将其摧毁。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] ['treɪtər] [wɪ'ðɪn] .

if	there	be	no	traitor	within	.
如果	那里	是	不	叛徒	之内	.

如果内部没有叛徒的话。

[ju:; jʊ] [wɪl] [stænd][ɔ:r][fɔ:l][æz; əz][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðɪs] [ru:l] .

You	will	stand	or	fall	as	you	observe	this	rule	.
你	将要	站立	或者	落下	作为	你	观察	这	规则	.

遵守这条规则，你将成功或失败。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪnəli] ['hæpi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][maɪ] [greɪs] [ænd; ənd]['feɪvər] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

If	you	are	finally	happy	,	it	will	be	by	my	grace	and	favor	;	if	you	are
如果	你	是	最后	快乐的	,	它	将要	是	经过	我的	优雅	和	偏爱	;	如果	你	是

['ruːɪnd] ,

ruined	,
毁坏	,

如果你最终幸福，那将是我的恩典和眷顾；如果你堕落，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] . "

it	will	be	your	own	fault	.	"
它	将要	是	你的	自己的	过错	.	"

这都是你咎由自取。

" [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ,

"	When	the	gentleman	had	done	speaking	,
"	什么时候	这	绅士	有	完毕	请讲	,

“当这位先生说完话后，

['evri] ['sɜːrvənt] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd][fɜːrm] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

every	servant	repeated	his	assurance	of	attachment	and	firm	allegiance	to	his
每一个	仆人	重复	他的	保证	的	依恋	和	公司	忠诚	到	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

每个仆人都重申了他对主人的忠诚和绝对的效忠。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

But	among	them	all	,
但	之中	他们	全部	,

但其中，

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fɛʃənz] [æz; əz][oʊld] ['pɑːrli] [ðə; ði]

not	one	was	so	vehement	and	loud	in	his	professions	as	old	Parley	the
不是	一	曾是	所以	慷慨	和	大声	在	他的	职业	作为	老的	帕利	这

['potər] .

porter	.
搬运工	.

没有一个人像老搬运工帕利那样，对自己的职业如此热情、如此大声。

['pɑːrli] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm]

Parley	,	indeed	,	it	was	well	known	,	was	always	talking	,	which	exposed	him
帕利	,	的确	,	它	曾是	出色地	已知	,	曾是	总是	说	,	哪个	裸露	他

[tuː; tə][noʊ] [smɔːl] ['deɪndʒər] ;

to	no	small	danger	;
到	不	小的	危险	;

众所周知，帕雷总是喋喋不休，这使他身处险境；

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slækɪst] [tuː; tə]

for	as	he	was	the	foremost	to	promise	,	so	he	was	the	slackest	to
为了	作为	他	曾是	这	首先	到	承诺	,	所以	他	曾是	这	最松懈的	到

[pər'fɔːrm] .

perform	.
履行	.

他越是第一个承诺，就越是拖延履行。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] - ['spoʊkən] ['feloʊ] ,

And	,	to	speak	the	truth	,	though	he	was	a	civil	-	spoken	fellow	,
和	,	到	说话	这	真相	,	尽管	他	曾是	一个	民用	-	说	同伴	,

说实话，虽然他说话很有礼貌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [prə'fɛʃənz] , [ðæn; ðən][hi:; hi]

his	master	was	more	afraid	of	him	,	with	all	his	professions	,	than	he
他的	掌握	曾是	更多的	害怕的	的	他	,	和	全部	他的	职业	,	比	他

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

was	of	the	rest	,
曾是	的	这	休息	,

尽管他身怀绝技，但他的主人却比其他人更怕他。

[hu:] [prəu'testid] [les] .

who	protested	less	.
WHO	抗议	较少的	.

抗议较少的人。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['pɑ:rli] [wʌz; wəz] [veɪn] , ['kredʒələs] , [ænd; ənd] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

He	knew	that	Parley	was	vain	,	credulous	,	and	self	-	sufficient	;
他	知道	那	帕利	曾是	徒劳	,	轻信的	,	和	自己	-	充足的	;

他知道帕雷虚荣、轻信、自以为是；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [æprɪ'hend] [mɔ:r] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] - [ɪm'pɜ:rtnəns] , [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

and	he	always	apprehended	more	danger	from	Parley's	impertinence	,	curiosity	,
和	他	总是	被捕	更多的	危险	从	-	无礼	,	好奇心	,

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] ,

and	love	of	novelty	,
和	爱	的	新奇	,

他始终觉得帕利的无礼、好奇心和对新鲜事物的喜爱会带来更大的危险。

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] .

than	even	from	the	stronger	vices	of	some	of	the	other	servants	.
比	甚至	从	这	更强	恶习	的	一些	的	这	其他	仆人	.

甚至比其他一些仆人的恶习更甚。

[ðə; ði] [rest] , [ɪn'di:d] , ['seldəm] [gɑ:t]['ɪntu:] ['eni] [skreɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɑ:rli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z] ,

The	rest	,	indeed	,	seldom	got	into	any	scrape	of	which	Parley	was	not	the	cause	,
这	休息	,	的确	,	很少	得到	进入	任何	刮	的	哪个	帕利	曾是	不是	这	原因	,

其余的人，确实很少惹出什么麻烦，除非是帕雷造成的。

[ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔ:r] ['ʌðər] .

in	some	shape	or	other	.
在	一些	形状	或者	其他	.

以某种形式。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] , [ðæt] [ðoʊ] ['pɑ:rli] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['evri]

"	I	am	sorry	to	be	obliged	to	confess	,	that	though	Parley	was	allowed	every
"	我	是	对不起	到	是	有义务	到	承认	,	那	尽管	帕利	曾是	允许	每一个

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

“很遗憾我不得不承认，虽然帕利被允许享用各种茶点，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ni:dfl] [rest] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [pər'mɪtɪd] ,

and	all	the	needful	rest	which	the	nature	of	his	place	permitted	,
和	全部	这	需要	休息	哪个	这	自然	的	他的	地方	允许	,

以及他所处环境所允许的一切必要休息。

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kɑːnstəntli] [ɑːn]['duːti] .

yet	he	thought	it	very	hard	to	be	forced	to	be	so	constantly	on	duty	.
然而	他	想法	它	非常	难的	到	是	强制	到	是	所以	不断地	在	责任	.

但他觉得被迫一直值班非常难熬。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] , " [sed] ['pɑːrli] ; " [aɪ][hæv; həv] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['meni] ['pleʒərz] ,

"	Nothing	but	watching	,	"	said	Parley	;	"	I	have	,	to	be	sure	,	many	pleasures	,
"	没有什么	但	观看	,	"	说	帕利	;	"	我	有	,	到	是	当然	,	许多	快乐	,

[ænd; ənd] [miːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ;

and	meat	sufficient	;
和	肉	充足的	;

“除了观看之外什么也没有，”帕利说；“当然，我有很多乐趣，而且食物也足够。”

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæt] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] ;

and	plenty	of	chat	in	virtue	of	my	office	;
和	很多	的	聊天	在	美德	的	我的	办公室	;

由于我的职位，我有很多聊天的机会；

[ænd; ənd][aɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmər] [ænd; ənd]['goʊər][baɪ][deɪ] ;

and	I	pick	up	a	good	deal	of	news	of	the	comers	and	goers	by	day	;
和	我	挑选	向上	一个	好的	交易	的	消息	的	这	来者	和	去者	经过	天	;

我每天都能了解到很多来来往往的人的消息；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [æz; əz] ['nærəʊli] [æz; əz][ə; eɪ] ,

but	it	is	hard	that	at	night	I	must	watch	as	narrowly	as	a	housedog	,
但	它	是	难的	那	在	夜晚	我	必须	手表	作为	勉强	作为	一个	家犬	,

但最难熬的是，晚上我必须像家犬一样睁大眼睛仔细观察。

[ænd; ənd] [jet] [let] [ɪn][noʊ] ['kʌmpəni] [wɪˈðaʊt] ['ɔːrdərz] ,

and	yet	let	in	no	company	without	orders	,
和	然而	让	在	不	公司	没有	订单	,

没有命令，一律不允许任何人进入。

['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] ['rɔbəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

only	because	there	are	said	to	be	a	few	straggling	robbers	here	in	the
仅有的	因为	那里	是	说	到	是	一个	很少	零散的	强盗	这里	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

仅仅因为据说这片荒野中有一些零星的强盗，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ]['mæstər] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] .

with	whom	my	master	does	not	care	to	let	us	be	acquainted	.
和	谁	我的	掌握	做	不是	关心	到	让	我们	是	熟人	.

我的主人不愿让我们认识他。

[hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['vɪdʒɪlənt] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

He	pretends	to	make	us	vigilant	through	fear	of	the	robbers	,
他	假装	到	制作	我们	警惕的	通过	害怕	的	这	强盗	,

他假装通过恐吓强盗来让我们保持警惕，

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [moʊp] [əˈloʊn] .

but	I	suspect	it	is	only	to	make	us	mope	alone	.
但	我	怀疑	它	是	仅有的	到	制作	我们	忧郁	独自的	.

但我怀疑这只是为了让我们独自垂头丧气。

[ə; eɪ] ['meri] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [bɪr] , [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [pæs] ['tʃɪrfəli]

A	merry	companion	,	and	a	mug	of	beer	,	would	make	the	night	pass	cheerfully
一个	欢乐	伴侣	,	和	一个	马克杯	的	啤酒	,	会	制作	这	夜晚	经过	愉快地

.

:

.

一个快乐的同伴，再加上一杯啤酒，就能让夜晚愉快地过去。

" ['pɑːrli] , [haʊ'evər] , [kept] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Parley	,	however	,	kept	all	these	thoughts	to	himself	,
"	帕利	,	然而	,	保留	全部	这些	想法	到	他自己	,

然而，帕雷把这些想法都藏在了心里。

[ɔːr] ['ʌtəd] [ðem; ðəm]['oʊnli] [wen] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] — [fɔːr; fər] [tɔːk] [hiː; hi][mʌst; məst] .

or	uttered	them	only	when	no	one	heard	—	for	talk	he	must	.
或者	说出	他们	仅有的	什么时候	不	一	听到	—	为了	讲话	他	必须	.

或者只在无人听见时才说出来——因为他必须说话。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪtli] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

He	began	to	listen	to	the	nightly	whistling	of	the	robbers	under	the	windows
他	开始	到	听	到	这	每晚	吹口哨	的	这	强盗	在下面	这	视窗

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [les] [ə'lɑːrm] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ;

with	rather	less	alarm	than	formerly	;
和	相当	较少的	警报	比	以前	;

他开始不再像以前那样惊恐地倾听强盗们每晚在窗户下吹口哨的声音了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ]['taɪərd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ,

and	he	was	sometimes	so	tired	of	watching	,
和	他	曾是	有时	所以	疲劳的	的	观看	,

他有时真的看得筋疲力尽。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['betər] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔbd] [wʌns] ,

that	he	thought	it	was	even	better	to	run	the	risk	of	being	robbed	once	,
那	他	想法	它	曾是	甚至	更好的	到	跑步	这	风险	的	存在	被抢劫	一次	,

他认为冒一次被抢劫的风险都比被抢劫好。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɔbəz] .

than	to	live	always	in	fear	of	robbers	.
比	到	居住	总是	在	害怕	的	强盗	.

而不是总是生活在对强盗的恐惧之中。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [baʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [wɔːk]

There	were	certain	bounds	in	which	the	gentleman	allowed	his	servants	to	walk
那里	是	肯定	界限	在	哪个	这	绅士	允许	他的	仆人	到	走

[ænd; ənd] [daɪ'vɜːrt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ɔːl] ['prɑːpər] ['siːznz] .

and	divert	themselves	at	all	proper	seasons	.
和	转移	他们自己	在	全部	恰当的	季节	.

这位绅士允许他的仆人们在适当的季节里，在一定的范围内散步和消遣。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

A	pleasant	garden	surrounded	the	castle	,	and	a	thick	hedge	separated	it
一个	令人愉快的	花园	包围	这	城堡	,	和	一个	厚的	对冲	分开	它

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

from	the	wilderness	,
从	这	荒野	,

城堡周围环绕着宜人的花园，一道茂密的树篱将其与荒野隔开。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'festid] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

which	was	infested	by	the	robbers	.
哪个	曾是	受感染的	经过	这	强盗	.

那里曾是强盗的巢穴。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

In	this	garden	they	were	permitted	to	amuse	themselves	.
在	这	花园	他们	是	允许	到	娱乐	他们自己	.

在这个花园里，他们被允许自娱自乐。

[ðə; ði] ['mæstər] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [baʊndz] .

The	master	advised	them	always	to	keep	within	these	bounds	.
这	掌握	建议	他们	总是	到	保持	之内	这些	界限	.

师父告诫他们要始终恪守这些界限。

" [waɪl] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [ruːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ;

"	**While**	**you**	**observe**	**this**	**rule**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**you**	**will**	**be**	**safe**	**and**	**well**	**;**
"	尽管	你	观察	这	规则	,	"	说	他	,	"	你	将要	是	安全的	和	出色地	;

“只要你遵守这条规则，”他说，“你就会安全健康；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	**you**	**will**	**consult**	**your**	**own**	**safety**	**,**	**as**	**well**	**as**	**show**	**your**	**love**	**to**	**me**	**,**
和	你	将要	咨询	你的	自己的	安全	,	作为	出色地	作为	展示	你的	爱	到	我	,

你会考虑自身安全，同时也会向我表达你的爱。

[baɪ][nɑːt] ['ventʃərɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [baʊndz] .

by	**not**	**venturing**	**even**	**to**	**the**	**extremity**	**of**	**your**	**bounds**	**.**
经过	不是	冒险	甚至	到	这	末端	的	你的	界限	.

甚至连自己的极限都不敢尝试。

[hiː; hi] [huː] [goʊz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [dɛəz] ,

He	**who**	**goes**	**as**	**far**	**as**	**he**	**dares**	**,**
他	WHO	去	作为	远的	作为	他	敢于	,

他敢于走多远，就走多远。

['ɔːlweɪz] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] , [ænd; ənd] ['kɑːmənli] [dʌz] [soʊ] .

always	**shows**	**a**	**wish**	**to**	**go**	**farther**	**than**	**he**	**ought**	**,**	**and**	**commonly**	**does**	**so**	**.**
总是	演出	一个	希望	到	去	更远	比	他	应该	,	和	通常	做	所以	.

他总是表现出想要走得比他应该走的路更远的愿望，而且经常这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrər] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	**It**	**was**	**remarkable**	**,**	**that**	**the**	**nearer**	**these**	**servants**	**kept**	**to**	**the**	**castle**	**,**
"	它	曾是	卓越	,	那	这	更近	这些	仆人	保留	到	这	城堡	,

“令人惊讶的是，这些仆人越是靠近城堡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ʌgli] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'pɪrd] .

and	**the**	**farther**	**from**	**the**	**hedge**	**,**	**the**	**more**	**ugly**	**the**	**wilderness**	**appeared**	**.**
和	这	更远	从	这	对冲	,	这	更多的	丑陋的	这	荒野	出现	.

离树篱越远，荒野就越显得丑陋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [baʊndz] , [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [ə'pɪrd]

And	**the**	**nearer**	**they**	**approached**	**the**	**forbidden**	**bounds**	**,**	**their**	**own**	**home**	**appeared**
和	这	更近	他们	接近	这	禁止	界限	,	他们的	自己的	家	出现

[mɔːr] [dʌl] ,

more	**dull**	**,**
更多的	乏味的	,

他们越接近禁忌的边界，自己的家园就越发显得黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	**the**	**wilderness**	**more**	**delightful**	**.**
和	这	荒野	更多的	愉快	.

荒野更添魅力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['mæstər] [nuː] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

And	**this**	**the**	**master**	**knew**	**when**	**he**	**gave**	**his**	**orders**	**,**
和	这	这	掌握	知道	什么时候	他	给予	他的	订单	,

主人下达命令时，心里很清楚这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] ['iːðər] [dɪd][ɔːr] [sed] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

for	**he**	**never**	**either**	**did**	**or**	**said**	**any**	**thing**	**without**	**a**	**good**	**reason**	**.**
为了	他	绝不	任何一个	做过	或者	说	任何	事物	没有	一个	好的	原因	.

因为他做事或说话从不无缘无故。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zaɪrd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

And	**when**	**his**	**servants**	**sometimes**	**desired**	**an**	**explanation**	**of**	**the**	**reason**	**,**
和	什么时候	他的	仆人	有时	想要的	一个	解释	的	这	原因	,

有时，当他的仆人想要了解个中缘由时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

he	used	to	tell	them	they	would	understand	it	when	they	came	to	the	other
他	用过的	到	告诉	他们	他们	会	理解	它	什么时候	他们	来了	到	这	其他

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他过去常跟他们说，等他们到了另一所房子里就会明白了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

for	it	was	one	of	the	pleasures	of	that	house	,
为了	它	曾是	一	的	这	快乐	的	那	房子	,

因为那是那栋房子带来的乐趣之一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

that	it	would	explain	all	the	mysteries	of	this	,
那	它	会	解释	全部	这	谜团	的	这	,

它能解释这一切的谜团。

[ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [əb'skjʊrətiz] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi] [ðen] [meɪd] [kwaɪt] [pleɪn] .

and	any	little	obscurities	in	the	master's	conduct	would	be	then	made	quite	plain	.
和	任何	小的	晦涩之处	在	这	硕士学位	执行	会	是	然后	制成	相当	清楚的	.

这样一来，主人行为中的任何细微含糊之处都会变得非常清楚。

['pɑːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

Parley	was	the	first	who	promised	to	keep	clear	of	the	hedge	,
帕利	曾是	这	第一的	WHO	承诺	到	保持	清除	的	这	对冲	,

帕利是第一个承诺远离树篱的人。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi] [dəːst] .

and	yet	was	often	seen	looking	as	near	as	he	durst	.
和	然而	曾是	经常	已见	寻找	作为	靠近	作为	他	杜斯特	.

然而，人们经常看到他尽可能地靠近对方。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['ventʃərd] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [pʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stoʊnz] [wʌn][ɑːn]

One	day	he	ventured	close	up	to	the	hedge	,	put	two	or	three	stones	one	on
一	天	他	冒险	关闭	向上	到	这	对冲	,	放	二	或者	三	石头	一	在

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

有一天，他冒险走到树篱边，把两三块石头一块叠一块地放了上去。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [piːp] ['oʊvər] .

and	tried	to	peep	over	.
和	尝试	到	窥视	超过	.

然后试图往里偷看。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ['strəuliŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [fər'bɪdn]

He	saw	one	of	the	robbers	strolling	as	near	as	could	be	on	the	forbidden
他	锯	一	的	这	强盗	漫步	作为	靠近	作为	可以	是	在	这	禁止

[saɪd] .

side	.
边	.

他看到其中一个强盗在禁区附近闲逛。

[ðɪs] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] [smuːð] , ['sɪv(ə)l][mæn] , " [huːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]

This	man's	name	was	Flatterwell	,	a	smooth	,	civil	man	,	"	whose	words	were
这	男人的	姓名	曾是	-	,	一个	光滑的	,	民用	男人	,	"	谁	字	是

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən] ['bʌtər] ,

softer	than	butter	,
更柔和	比	黄油	,

这个人名叫弗拉特韦尔，他举止文雅，说话温和，“比黄油还柔和”。

['hævɪŋ] [wɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
having war in his heart .
拥有 战争 在 他的 心 .

他心中充满战争。

" [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] ['pɑːrli] .
" He made several low bows to Parley .
" 他 制成 一些 低的 弓 到 帕利 .

他向帕雷鞠躬数次。

[naʊ] ['pɑːrli] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Now Parley knew so little of the world ,
现在 帕利 知道 所以 小的 的 这 世界 ,

帕利对这个世界知之甚少。

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [kən'kluːdid] [ɔːl] ['rɔbəz] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
that he actually concluded all robbers must have an ugly look , which should
那 他 实际上 结束 全部 强盗 必须 有 一个 丑陋的 看 , 哪个 应该
['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ;
frighten you at once ;
吓唬 你 在 一次 ;

他实际上得出结论，所有强盗都必须长相丑陋，这应该会让你立刻感到害怕；

[ænd; ənd] [kɔːrs] , ['bruːt(ə)l] ['mænərz] , [wɪtʃ] [wʊd] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and coarse , brutal manners , which would , at first sight , show they were
和 粗 , 野蛮 礼仪 , 哪个 会 , 在 第一的 视线 , 展示 他们 是
['enəmi] .
enemies .
敌人 .

他们举止粗鲁野蛮，一眼就能看出他们是敌人。

[hiː; hi] [θɔːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðɪs] [maɪld] ,
He thought , like a poor ignorant fellow as he was , that this mild ,
他 想法 , 喜欢 一个 贫穷的 无知 同伴 作为 他 曾是 , 那 这 温和的 ,

他像个无知的穷小子一样想，这种温和的，

['spiːʃəs] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd]['nevər] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .
specious person could never be one of the band .
似是而非的 人 可以 绝不 是 一 的 这 乐队 .

虚伪的人永远不可能成为乐队的一员。

- [ə'kɔst] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][sə'vɪləti] , [wɪtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
Flatterwell accosted Parley with the utmost civility , which put him quite off his
- 被骚扰 帕利 和 这 极致 礼貌 , 哪个 放 他 相当 离开 他的
[gɑːrd] ;
guard ;
警卫 ;

弗拉特韦尔以极其礼貌的方式与帕利交谈，这让帕利完全放松了警惕；

[fɔːr; fər] ['pɑːrli] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft]
for Parley had no notion that he could be an enemy who was so soft
为了 帕利 有 不 概念 那 他 可以 是 一个 敌人 WHO 曾是 所以 柔软的
[ænd; ənd]['sɪv(ə)l] .
and civil .
和 民用 .

帕雷根本没想到，他竟然会是一个如此温和有礼的敌人。

[fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən][foʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] .
For an open foe he would have been prepared .
为了 一个 打开 敌人 他 会 有 到过 准备 .

如果面对的是公开的敌人，他应该已经做好了准备。

['pɑːrli] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] , [druː] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

Parley	**,**	**however**	**,**	**after**	**a**	**little**	**discourse**	**,**	**drew**	**this**	**conclusion**	**,**
帕利	,	然而	,	后	一个	小的	话语	,	画	这	结论	,

然而，经过一番讨论，帕雷得出了这样的结论：

[ðæt] ['iːðər] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

that	**either**	**Mr**	**.**	**Flatterwell**	**could**	**not**	**be**	**one**	**of**	**the**	**gang**	**,**	**or**	**if**	**he**	**was**	**,**
那	任何一个	先生	.	-	可以	不是	是	一	的	这	帮派	,	或者	如果	他	曾是	,

要么弗拉特韦尔先生不可能是团伙成员，要么即使他是，

[ðə; ði] ['rɔbəz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd]

the	**robbers**	**themselves**	**could**	**not**	**be**	**such**	**monsters**	**as**	**his**	**master**	**had**
这	强盗	他们自己	可以	不是	是	这样的	怪物	作为	他的	掌握	有

[dɪ'skraɪbd] ,

described	**,**
描述	,

那些强盗本身不可能像他主人描述的那样残暴。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**therefore**	**it**	**was**	**a**	**folly**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**them**	**.**
和	所以	它	曾是	一个	蠢事	到	是	害怕的	的	他们	.

因此，害怕他们是愚蠢的。

- [bɪ'gæn] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ə'dept] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [baɪ] ['lʌlɪŋ] [ɔːl] - ['pɪʃənz] [ə'sliːp]

Flatterwell	**began**	**,**	**like**	**a**	**true**	**adept**	**in**	**his**	**art**	**,**	**by**	**lulling**	**all**	**Parley's**	**suspicions**	**asleep**
-	开始	,	喜欢	一个	真的	熟练	在	他的	艺术	,	经过	催眠	全部	-	怀疑	睡着了

,

,
,

弗拉特韦尔就像一位技艺精湛的行家，首先安抚了帕利的所有疑虑。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊpənli] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] -

and	**instead**	**of**	**openly**	**abusing**	**his**	**master**	**,**	**which**	**would**	**have**	**opened**	**Parley's**
和	反而	的	公然	滥用	他的	掌握	,	哪个	会	有	打开	-

[aɪz] [æt; ət][wʌns] ,

eyes	**at**	**once**	**,**
眼睛	在	一次	,

但他并没有公开辱骂他的主人，那样帕雷就会立刻醒悟过来。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ['ræðər] [tuː; tə] [kə'mend] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː]

he	**pretended**	**rather**	**to**	**commend**	**him**	**in**	**a**	**general**	**way**	**,**	**as**	**a**	**person**	**who**
他	假装	相当	到	表彰	他	在	一个	一般的	方式	,	作为	一个	人	WHO

[ment] [wel] [hɪm'self] ,

meant	**well**	**himself**	**,**
意思是	出色地	他自己	,

他假装只是泛泛地称赞他，说他本人也是个好人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [sə'spekt] ['ʌðər] .

but	**was**	**too**	**apt**	**to**	**suspect**	**others**	**.**
但	曾是	也	易于	到	怀疑	其他的	.

但他太容易怀疑别人了。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrli] [ə'sentid] .

To	**this**	**Parley**	**assented**	**.**
到	这	帕利	同意	.

帕雷对此表示同意。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðen] ['ventʃərd] [tuː; tə] [hɪnt] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

The	**other**	**then**	**ventured**	**to**	**hint**	**by**	**degrees**	**,**
这	其他	然后	冒险	到	暗示	经过	学位	,

另一个人则开始逐步暗示。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər][ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

that	though	the	gentleman	might	be	a	good	master	in	the	main	,
那	尽管	这	绅士	可能	是	一个	好的	掌握	在	这	主要的	,

虽然这位先生总体上可能是一位好主人，

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɪndʒi] ,

yet	he	must	say	he	was	a	little	strict	,	and	a	little	stingy	,
然而	他	必须	说	他	曾是	一个	小的	严格的	,	和	一个	小的	小气	,

但他必须承认，他有点严厉，也有点吝啬。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sen'sɔːriəs] .

and	not	a	little	censorious	.
和	不是	一个	小的	审查的	.

而且还颇具批判精神。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔːr; fər] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]

That	he	was	blamed	by	the	gentlemen	in	the	wilderness	for	shutting	his
那	他	曾是	被指责	经过	这	先生们	在	这	荒野	为了	关闭	他的

[haʊs] [ə'genst] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

house	against	good	company	,
房子	反对	好的	公司	,

他被荒野中的绅士们指责为将家门紧闭，不让良朋益友来访。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [læft] [æt; ət][baɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪt][fɔːr; fər] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə]

and	his	servants	were	laughed	at	by	people	of	spirit	for	submitting	to
和	他的	仆人	是	笑了	在	经过	人们	的	精神	为了	提交	到

[ðə; ði] ['gluːmi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	gloomy	life	of	the	castle	,
这	阴沉	生活	的	这	城堡	,

他的仆人们因为甘愿忍受城堡里阴郁的生活而遭到有识之士的嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['reɪndʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

and	the	insipid	pleasures	of	the	garden	,	instead	of	ranging	in	the	wilderness
和	这	平淡	快乐	的	这	花园	,	反而	的	范围	在	这	荒野

[æt; ət][lɑːrdʒ] .

at	large	.
在	大的	.

与其在广袤的荒野中漫游，不如享受花园里乏味的乐趣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['pɑːrli] ,

"	It	is	true	enough	,	"	said	Parley	,
"	它	是	真的	足够的	,	"	说	帕利	,

“这的确如此，”帕利说道。

[huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ;

who	was	generally	of	the	opinion	of	the	person	he	was	talking	with	;
WHO	曾是	一般来说	的	这	观点	的	这	人	他	曾是	说	和	;

他通常持与谈话对象相同的观点；

" [maɪ]['mæstər][ɪz] ['ræðər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [kloʊz] .

"	my	master	is	rather	harsh	and	close	.
"	我的	掌握	是	相当	残酷的	和	关闭	.

我的主人相当严厉，而且很严厉。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːl][ðə; ði] ['bɑːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['boʊltɪŋ] ,

But	,	to	own	the	truth	,	all	the	barring	,	and	locking	,	and	bolting	,
但	,	到	自己的	这	真相	,	全部	这	禁止	,	和	锁定	,	和	螺栓连接	,

但是，为了拥有真相，所有的阻挠、封锁和封锁，

[ɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['rɔbəz] ,

is	to	keep	out	a	set	of	gentlemen	who	he	assures	us	are	robbers	,
是	到	保持	出去	一个	放	的	先生们	WHO	他	保证	我们	是	强盗	,

目的是阻止一群他向我们保证是强盗的绅士们进入。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

and	who	are	waiting	for	an	opportunity	to	destroy	us	.
和	WHO	是	等待	为了	一个	机会	到	破坏	我们	.

他们正伺机毁灭我们。

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] [ə'fens] , [sɜːr] , [bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər] ['lɪvəri] [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

I	hope	no	offence	,	sir	,	but	by	your	livery	I	suspect	you	,	sir	,
我	希望	不	罪行	,	先生	,	但	经过	你的	涂装	我	怀疑	你	,	先生	,

先生，希望您不要冒犯我，但根据您的制服，我怀疑您是……

[ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

are	one	of	the	gang	he	is	so	much	afraid	of	.
是	一	的	这	帮派	他	是	所以	很多	害怕的	的	.

是他非常害怕的团伙成员之一。

" - .

"	FLATTERWELL	.
"	-	.

“弗拉特韦尔。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	Afraid	of	me	!
"	害怕的	的	我	!

“怕我！”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [dɪr] ['mɪstər] . ['pɑːrli] .

impossible	,	dear	Mr	.	Parley	.
不可能的	,	亲爱的	先生	.	帕利	.

不可能，帕利先生。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['enəmi] .

You	see	I	do	not	look	like	an	enemy	.
你	看	我	做	不是	看	喜欢	一个	敌人	.

你看，我看起来不像敌人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'ɑːrmd] ; [wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][duː] ?

I	am	unarmed	;	what	harm	can	a	plain	man	like	me	do	?
我	是	徒手	;	什么	伤害	能	一个	清楚的	男人	喜欢	我	做	?

我手无寸铁，像我这样的普通人能造成什么伤害呢?

" ['pɑːrli] .

"	PARLEY	.
"	谈判	.

“谈判。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] .

"	Why	,	that	is	true	enough	.
"	为什么	,	那	是	真的	足够的	.

“没错，这的确如此。”

[jet] [maɪ] ['mæstər] [sez] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wʌns] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Yet	my	master	says	,	that	if	we	were	once	to	let	you	into	the	house	,
然而	我的	掌握	说道	,	那	如果	我们	是	一次	到	让	你	进入	这	房子	,

然而我的主人说，如果我们曾经让你进屋，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ruːɪnd] , [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] .

we	should	be	ruined	,	soul	and	body	.
我们	应该	是	毁坏	,	灵魂	和	身体	.

我们身心都应该被摧毁。

" - .

"	FLATTERWELL	.
"	-	.

“弗拉特韦尔。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['pɑːrli] , [ðæt] [soʊ]['sensəb(ə)l][ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [di'siːvd] .

"	I	am	sorry	,	Mr	.	Parley	,	that	so	sensible	a	man	as	you	are	so	deceived	.
"	我	是	对不起	,	先生	.	帕利	,	那	所以	明智的	一个	男人	作为	你	是	所以	受骗	.

“帕利先生，我很遗憾，像您这样明智的人竟然被蒙蔽了。”

[ðɪs] [ɪz] [mɪr] ['predʒədɪs] .

This	is	mere	prejudice	.
这	是	仅仅	偏见	.

这纯粹是偏见。

[hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] , [ˌentər'teɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] ; [foʊz][tuː; tə] [gluːm] [ænd; ənd]

He	knows	we	are	cheerful	,	entertaining	people	;	foes	to	gloom	and
他	知道	我们	是	快乐	,	娱乐	人们	;	敌人	到	愁云	和

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

superstition	;	and	therefore	,
迷信	;	和	所以	,

他知道我们是开朗、风趣的人；我们厌恶忧郁和迷信；因此，

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [mə'roʊs] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

he	is	so	morose	,	he	will	not	let	you	get	acquainted	with	us	.
他	是	所以	忧郁	,	他	将要	不是	让	你	得到	熟人	和	我们	.

他太阴郁了，不会让你认识我们的。

" ['pɑːrli] .

"	PARLEY	.
"	谈判	.

“谈判。

" [wel] , [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [θiːvz] , ['gæmbəlz] , ['mɜːdəəz] , ['drʌŋkədz] ,

"	Well	,	he	says	you	are	a	band	of	thieves	,	gamblers	,	murderers	,	drunkards	,
"	出色地	,	他	说道	你	是	一个	乐队	的	窃贼	,	赌徒	,	杀人犯	,	醉汉	,

[ænd; ənd] ['eɪθɪɪst] .

and	atheists	.
和	无神论者	.

“他说你们是一群盗贼、赌徒、杀人犯、酒鬼和无神论者。”

" - .

"	FLATTERWELL	.
"	-	.

“弗拉特韦尔。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [wɜːrst] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [pər'hæps] , [ɪz] ,

"	Don't	believe	him	:	the	worst	we	should	do	,	perhaps	,	is	,
"	不	相信	他	:	这	最差	我们	应该	做	,	也许	,	是	,

“别相信他：我们最坏的做法，或许就是，

[wiː; wi] [maɪt] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['frendli] [glæs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mæstɚz] [helθ] ,

we	might	drink	a	friendly	glass	with	you	to	your	master's	health	,
我们	可能	喝	一个	友好的	玻璃	和	你	到	你的	硕士学位	健康	,

我们或许可以和你一起举杯，祝你的主人身体健康。

[ɔːr] [pleɪ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [geɪm] [æt; ət][kɑːrdz][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] ,

or	play	an	innocent	game	at	cards	just	to	keep	you	awake	,
或者	玩	一个	清白的	游戏	在	牌	只是	到	保持	你	醒	,

或者玩玩无伤大雅的纸牌游戏来保持清醒，

[ɔːr] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪdz] ; [naʊ] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ?

or	sing	a	cheerful	song	with	the	maids	;	now	is	there	any	harm	in	all	this	?
或者	唱歌	一个	快乐	歌曲	和	这	女佣	;	现在	是	那里	任何	伤害	在	全部	这	?

或者和女仆们一起唱首欢快的歌；这样做有什么害处呢?

" ['pɑːrli] .
" **PARLEY .**
" 谈判 .

“谈判。

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" **Not the least in the world .**
" 不是 这 至少 在 这 世界 .

“这在世界上绝非微不足道。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ɔːl][maɪ]['mæstər] [sez] .
And I begin to think there is not a word of truth in all my master says .
和 我 开始 到 思考 那里 是 不是 一个 单词 的 真相 在 全部 我的 掌握 说道 .

我开始怀疑，我的主人说的话里没有一句真话。

" - .
" **FLATTERWELL .**
" - .

“弗拉特韦尔。

" [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
" **The more you know us , the more you will like us .**
" 这 更多的 你 知道 我们 , 这 更多的 你 将要 喜欢 我们 .

你越了解我们，就会越喜欢我们。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['ʌgli] [hedʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
But I wish there was not this ugly hedge between us .
但 我 希望 那里 曾是 不是 这 丑陋的 对冲 之间 我们 .

但我希望我们之间没有这道丑陋的屏障。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
I have a great deal to say , and I am afraid of being overheard .
我 有 一个 伟大的 交易 到 说 , 和 我 是 害怕的 的 存在 无意中听到 .

我有很多话想说，但我怕被人听到。

" ['pɑːrli] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , [bʌt; bət] [tʃekt]
" Parley was now just going to give a spring over the hedge , but checked
" 帕利 曾是 现在 只是 去 到 给 一个 春天 超过 这 对冲 , 但 已检查
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“帕利原本打算跳过篱笆，但他又止住了脚步。”

['seɪɪŋ] , " [aɪ] [der] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,
saying , " I dare not come on your side ; there are people about ,
说 , " 我 敢 不是 来 在 你的 边 ; 那里 是 人们 关于 ,

他说：“我不敢站在你们这边；周围有人，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] .
and every thing is carried to my master .
和 每一个 事物 是 携带 到 我的 掌握 .

所有东西都送到我主人那里。

" - [sɔː] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" Flatterwell saw by this that his new friend was kept on his own side of the
" - 锯 经过 这 那 他的 新的 朋友 曾是 保留 在 他的 自己的 边 的 这
[hedʒ] [baɪ] [fɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,
hedge by fear rather than by principle ,
对冲 经过 害怕 相当 比 经过 原则 ,

“弗拉特韦尔由此看出，他的新朋友之所以待在篱笆的另一边，是因为恐惧而不是原则。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	from	that	moment	he	made	sure	of	him	.
和	从	那	片刻	他	制成	当然	的	他	.

从那一刻起，他就确信了他。

" [dɪr] ['mɪstər] . ['pɑːrli] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Dear	Mr	.	Parley	,	"	said	he	,
"	亲爱的	先生	.	帕利	,	"	说	他	,

“尊敬的帕利先生，”他说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	if	you	will	allow	me	the	honor	of	a	little	conversation	with	you	,
"	如果	你	将要	允许	我	这	荣誉	的	一个	小的	对话	和	你	,

“如果您允许我荣幸地与您进行一番简短的交谈，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɑːdʒ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	will	call	under	the	window	of	your	lodge	this	evening	.
我	将要	称呼	在下面	这	窗户	的	你的	小屋	这	晚上	.

我今晚会到你小屋的窗户下敲门。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['greɪtli] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] .

I	have	something	to	tell	you	greatly	to	your	advantage	.
我	有	某物	到	告诉	你	非常	到	你的	优势	.

我有一件对你非常有利的事情要告诉你。

[aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] [ɪk'siːdɪŋli] .

I	admire	you	exceedingly	.
我	钦佩	你	非常	.

我非常钦佩你。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['frendʃɪp] ;

I	long	for	your	friendship	;
我	长的	为了	你的	友谊	;

我渴望得到你的友谊；

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['brʌðərhʊd] [ɪz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] . "

our	whole	brotherhood	is	ambitious	of	being	known	to	so	amiable	a	person	.	"
我们的	所有的	兄弟情	是	雄心勃勃	的	存在	已知	到	所以	可亲	一个	人	.	"

我们整个兄弟会都渴望能被这样一位和蔼可亲的人所认识。

" [oʊ] [dɪr] , " [sed] ['pɑːrli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] ;

"	O	dear	,	"	said	Parley	,	"	I	shall	be	afraid	of	talking	to	you	at	night	;
"	哦	亲爱的	,	"	说	帕利	,	"	我	将	是	害怕的	的	说	到	你	在	夜晚	;

“哦，亲爱的，”帕利说，“我晚上不敢和你说话了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ə'genst] [maɪ] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] .

it	is	so	against	my	master's	orders	.
它	是	所以	反对	我的	硕士学位	订单	.

这完全违背了我主人的命令。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] ? "

But	did	you	say	you	had	something	to	tell	me	to	my	advantage	?	"
但	做过	你	说	你	有	某物	到	告诉	我	到	我的	优势	?	"

但你刚才说你有对我有利的消息要告诉我?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]

"	Yes	,	"	replied	Flatterwell	,	"	I	can	point	out	to	you	how	you	may	be	a
"	是的	,	"	回复	-	,	"	我	能	观点	出去	到	你	如何	你	可能	是	一个

['rɪtʃər] ,

richer	,
更富有	,

“是的，”弗拉特韦尔回答说，“我可以指出你如何才能更富有，

[ə; eɪ] ['mɛriːɝ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpiːɝ] [mæn] .

a	merrier	,	and	a	happier	man	.
一个	更快乐	,	和	一个	更快乐	男人	.

一个更快乐、更幸福的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt][ˌem 'iː] [tə'naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] - [tɪz]

If	you	will	admit	me	tonight	under	the	window	,	I	will	convince	you	that	'	tis
如果	你	将要	承认	我	今晚	在下面	这	窗户	,	我	将要	说服	你	那	-	的

['predʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

如果你今晚允许我从窗下进来，我会让你相信这是偏见。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [meɪks] [jʊr; jər]['mæstər][bɑːr][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ; [aɪ] [wɪl]

and	not	wisdom	,	which	makes	your	master	bar	his	door	against	us	;	I	will
和	不是	智慧	,	哪个	制作	你的	掌握	酒吧	他的	门	反对	我们	;	我	将要

[kən'vɪns] [juː; jʊ] ,

convince	you	,
说服	你	,

不是智慧，而是你们的主人用来拒我们入内的智慧；我必使你们信服。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['rɑːbər] , - [æz; əz][jʊr; jər]['mæstər] ['skɜːrələsli] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] ,

that	the	mischief	of	a	'	robber	,	'	as	your	master	scurrilously	calls	us	,
那	这	恶作剧	的	一个	-	强盗	,	-	作为	你的	掌握	卑鄙地	呼叫	我们	,

你们的主人如此轻蔑地称我们为“强盗”，而我们所犯下的恶行，

[ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [neɪm] — [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] [truː] [frendz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [miːn] [tuː; tə]

is	only	in	the	name	—	that	we	are	your	true	friends	,	and	only	mean	to
是	仅有的	在	这	姓名	—	那	我们	是	你的	真的	朋友们	,	和	仅有的	意思是	到

[prə'moʊt] [jʊr; jər] ['hæpinəs] . "

promote	your	happiness	.	"
推动	你的	幸福	.	"

只是名字而已——我们是你的真朋友，我们唯一的目的就是让你幸福。

" [dəunt] [seɪ] [wiː; wi] , " [sed] ['pɑːrli] , " [preɪ] [kʌm] [ə'loʊn] ,

"	Don't	say	we	,	"	said	Parley	,	"	pray	come	alone	,
"	不	说	我们	,	"	说	帕利	,	"	祈祷	来	独自的	,

“别说我们，”帕利说，“求求你们单独来吧。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ;

I	would	not	see	the	rest	of	the	gang	for	the	world	;
我	会	不是	看	这	休息	的	这	帮派	为了	这	世界	;

我宁愿永远不再见其他团伙成员；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][baːz]

but	I	think	there	can	be	no	great	harm	in	talking	to	you	through	the	bars
但	我	思考	那里	能	是	不	伟大的	伤害	在	说	到	你	通过	这	酒吧

,

,
,

但我认为隔着铁栏杆跟你说话应该没什么大碍。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] .

if	you	come	alone	;	but	I	am	determined	not	to	let	you	in	.
如果	你	来	独自的	;	但	我	是	决定	不是	到	让	你	在	.

如果你独自前来；但我决心不让你进来。

[jet] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ]
Yet I can't say but I wish to know what you can tell me so much to my
然而 我 不能 说 但 我 希望 到 知道 什么 你 能 告诉 我 所以 很多 到 我的
[ədˈvæntɪdʒ] ;
advantage ;
优势 ;

但我不能说，但我很想知道你能告诉我什么，这对我很有帮助；

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [maɪ] [gʊd] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
indeed , if it is for my good , I ought to know it . "
的确 , 如果 它 是 为了 我的 好的 , 我 应该 到 知道 它 . "

的确，如果这对我有好处，我应该知道。

" [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrli] , " [sed] - , ([ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] ,
" Dear Mr . Parley , " said Flatterwell , (going out , but turning back ,
" 亲爱的 先生 . 帕利 , " 说 - , (去 出去 , 但 转弯 后退 ,

“亲爱的帕利先生，”弗拉特韦尔说道，（他走出去，但又转过身来）

) " [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːt] ,
) " there is one thing I had forgot ,
) " 那里 是 一 事物 我 有 忘了 ,

“有一件事我忘了，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [get] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] .
I cannot get over the hedge at night without assistance .
我 不能 得到 超过 这 对冲 在 夜晚 没有 协助 .

晚上没有帮助我翻过这道树篱。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [hedʒ] :
You know there is a secret in the nature of that hedge :
你 知道 那里 是 一个 秘密 在 这 自然 的 那 对冲 :

你知道那片树篱的自然特性中蕴藏着一个秘密：

[juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [get] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
you in the house may get over to us in the wilderness of your own accord ,
你 在 这 房子 可能 得到 超过 到 我们 在 这 荒野 的 你的 自己的 符合 ,

你们这些待在屋里的人，或许可以自行前往荒野找到我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [get] [tuː; tə] [jʊr; jər] [saɪd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] .
but we cannot get to your side by our own strength .
但 我们 不能 得到 到 你的 边 经过 我们的 自己的 力量 .

但是，仅凭我们自身的力量，我们无法到达你们身边。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [ˈθɪnɪst] ,
You must look about and see where the hedge is thinnest ,
你 必须 看 关于 和 看 在哪里 这 对冲 是 最薄 ,

你必须环顾四周，看看哪里树篱最稀疏。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [baʊ] [fɔːr; fər]
and then set to work to clear away here and there a little bough for
和 然后 放 到 工作 到 清除 离开 这里 和 那里 一个 小的 买 为了
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;

然后开始帮我清理这里那里的小树枝；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔːnt] [biː; bi] [mɪst] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [hoʊl] [meɪd] [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd]
it wont be missed : and if there is but the smallest hole made on your side
它 惯于 是 错过 : 和 如果 那里 是 但 这 最小 洞 制成 在 你的 边
,
,
,

不会有人在意：即使你这边只出现了一个最小的洞，

[ðoʊz] [ɑːn]['aʊərz][kæn; kən][get] [θruː] ; ['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi][duː][bʌt; bət]['leɪbər][ɪn][veɪn] .

those	on	ours	can	get	through	;	otherwise	,	we	do	but	labor	in	vain	.
那些	在	我们的	能	得到	通过	;	否则	,	我们	做	但	劳动	在	徒劳	.

我们这边的人可以通关；否则，我们的努力就白费了。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrli] [meɪd] [sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .

"	To	this	Parley	made	some	objection	through	the	fear	of	being	seen	.
"	到	这	帕利	制成	一些	异议	通过	这	害怕	的	存在	已见	.

“帕雷对此表示反对，因为他害怕被人看到。”

- [rɪ'plaɪd] , [ðæt] " [ðə; ði] [smɔːlɪst] [hoʊl][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

Flatterwell	replied	,	that	"	the	smallest	hole	from	within	would	be	sufficient	,
-	回复	,	那	"	这	最小	洞	从	之内	会	是	充足的	,

弗拉特韦尔回答说：“从内部开一个最小的孔就足够了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [wɜːrk][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] . "

for	he	could	then	work	his	own	way	.	"
为了	他	可以	然后	工作	他的	自己的	方式	.	"

因为那样他就可以走自己的路了。

" [wel] , " [sed] ['pɑːrli] , " [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	"	said	Parley	,	"	I	will	consider	of	it	.
"	出色地	,	"	说	帕利	,	"	我	将要	考虑	的	它	.

“嗯，”帕利说，“我会考虑的。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n] [ðen] [biː; bi] ['iːkwəli] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

To	be	sure	,	I	shall	even	then	be	equally	safe	in	the	castle	,
到	是	当然	,	我	将	甚至	然后	是	同样地	安全的	在	这	城堡	,

可以肯定的是，即使到了那时，我在城堡里也同样安全。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][boʊlts] , [baːz] , [ænd; ənd] ['lɑːks] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

as	I	shall	have	all	the	bolts	,	bars	,	and	locks	between	us	;
作为	我	将	有	全部	这	螺栓	,	酒吧	,	和	锁	之间	我们	;

因为我将拥有我们之间所有的门闩、栅栏和锁具；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] . "

so	it	will	make	but	little	difference	.	"
所以	它	将要	制作	但	小的	不同之处	.	"

所以不会有什么太大区别。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] - , [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

"	Certainly	not	,	"	said	Flatterwell	,	who	knew	it	would	make	all	the	difference	in	the
"	当然	不是	,	"	说	-	,	WHO	知道	它	会	制作	全部	这	不同之处	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“当然不是，”弗拉特韦尔说道，他知道这将会带来天翻地覆的变化。

[soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] .

So	they	parted	with	mutual	protestations	of	regard	.
所以	他们	分手了	和	相互的	抗议	的	看待	.

于是，他们互相表达了敬意，然后告别了。

['pɑːrli] [went] [hoʊm] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

Parley	went	home	charmed	with	his	new	friend	.
帕利	去	家	迷住了	和	他的	新的	朋友	.

帕利带着新朋友的喜悦回到了家。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['klɪrli] ['oʊpən][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði] "

His	**eyes**	**were**	**now**	**clearly**	**open**	**as**	**to**	**his**	**master's**	**prejudices**	**against**	**the**	**"**
他的	眼睛	是	现在	清楚地	打开	作为	到	他的	硕士学位	偏见	反对	这	"

['rɔbəz] ,

robbers	**,**
强盗	,

他现在清楚地意识到他的主人对"强盗"抱有偏见。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	**and**	**he**	**was**	**convinced**	**there**	**was**	**more**	**in**	**the**	**name**	**than**	**in**	**the**	**thing**	**.**
"	和	他	曾是	确信	那里	曾是	更多的	在	这	姓名	比	在	这	事物	.

他坚信这个名字比事物本身更有内涵。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðoʊ] ['mɪstər] . - [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,

"	**But**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**though**	**Mr**	**.**	**Flatterwell**	**is**	**certainly**	**an**	**agreeable**	**companion**	**,**
"	但	,	"	说	他	,	"	尽管	先生	.	-	是	当然	一个	同意	伴侣	,

"但是,"他说，"虽然弗拉特韦尔先生确实是一位令人愉快的伙伴，

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [seɪf] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] .

he	**may**	**not**	**be**	**so**	**safe**	**an**	**inmate**	**.**
他	可能	不是	是	所以	安全的	一个	囚犯	.

他可能不是个安全的囚犯。

[ðer; ðər][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

There	**can**	**,**	**however**	**,**	**be**	**no**	**harm**	**in**	**talking**	**at**	**a**	**distance**	**,**
那里	能	,	然而	,	是	不	伤害	在	说	在	一个	距离	,

然而，保持距离交谈并无坏处。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɔːnt] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	**I**	**certainly**	**wont**	**let**	**him**	**in**	**.**
和	我	当然	惯于	让	他	在	.

我绝对不会让他进来。

" ['pɑːrli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	**Parley**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**day**	**,**
"	帕利	,	在	这	课程	的	这	天	,

"在当天的谈判过程中，

[dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [θɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

did	**not**	**forget**	**his**	**promise**	**to**	**thin**	**the**	**hedge**	**of**	**separation**	**a**	**little**	**.**
做过	不是	忘记	他的	承诺	到	薄的	这	对冲	的	分离	一个	小的	.

他没有忘记自己要稍微缩小彼此隔阂的承诺。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['oʊnli] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [liːvz] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪg] ,

At	**first**	**he**	**only**	**tore**	**off**	**a**	**handful**	**of**	**leaves**	**,**	**then**	**a**	**little**	**sprig**	**,**
在	第一的	他	仅有的	撕裂	离开	一个	少数	的	树叶	,	然后	一个	小的	枝	,

起初他只扯下几片叶子，然后又扯下一小枝。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [baʊ] [ɔːr] [tuː] .

then	**he**	**broke**	**away**	**a**	**bough**	**or**	**two**	**.**
然后	他	打破	离开	一个	买	或者	二	.

然后他折断了一两根树枝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'keɪm] , [ðə; ði] [wɜːrs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

It	**was**	**observable**	**,**	**the**	**larger**	**the**	**breach**	**became**	**,**	**the**	**worse**	**he**	**began**	**to**
它	曾是	可观察的	,	这	更大的	这	违反	成为	,	这	更糟	他	开始	到

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

think	**of**	**his**	**master**	**,**
思考	的	他的	掌握	,

显而易见，裂痕越大，他对主人的看法就越糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	the	better	of	himself	.
和	这	更好的	的	他自己	.

并让他变得更好。

['evri] [piːp] [hiː; hi] [tʊk] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] [hedʒ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [aʊt] ['ɪntuː]

Every	peep	he	took	through	the	broken	hedge	increased	his	desire	to	get	out	into
每一个	窥视	他	采取	通过	这	破碎的	对冲	增加	他的	欲望	到	得到	出去	进入

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

the	wilderness	,
这	荒野	,

他透过残破的树篱向外窥视的每一次，都让他更加渴望进入荒野。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [mɔːr] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	made	the	thoughts	of	the	castle	more	irksome	to	him	.
和	制成	这	想法	的	这	城堡	更多的	烦人的	到	他	.

这让他对城堡的念头更加烦躁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	was	continually	repeating	to	himself	,
他	曾是	持续	重复	到	他自己	,

他不停地对自己重复着：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstər] . - [kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ]

"	I	wonder	what	Mr	.	Flatterwell	can	have	to	say	so	much	to	my
"	我	想知道	什么	先生	.	-	能	有	到	说	所以	很多	到	我的

[əd'væntɪdʒ] ?

advantage	?
优势	?

“我很好奇弗拉特韦尔先生究竟有什么话对我如此有利？”

[aɪ] [siː] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][maɪ]['mæstər] , [hiː; hi]['oʊnli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] .

I	see	he	does	not	wish	to	hurt	my	master	,	he	only	wishes	to	serve	me	.
我	看	他	做	不是	希望	到	伤害	我的	掌握	,	他	仅有的	愿望	到	服务	我	.

我看得出他并不想伤害我的主人，他只想服侍我。

" [æz; əz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [haʊ'evər] , [druː] [nɪr] ,

"	As	the	hour	of	meeting	,	however	,	drew	near	,
"	作为	这	小时	的	会议	,	然而	,	画	靠近	,

“然而，随着会面时间的临近，

[ðə; ði] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'krɔːs] - [θɔːts] ; [soʊ] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt]

the	master's	orders	now	and	then	came	across	Parley's	thoughts	;	so	,	to	divert
这	硕士学位	订单	现在	和	然后	来了	穿过	-	想法	;	所以	,	到	转移

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

主人的命令时不时地出现在帕雷的脑海中；于是，为了转移他的注意力，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] .

he	took	the	book	.
他	采取	这	书	.

他拿起了那本书。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [maɪ][sʌn] , [ɪf] ['sɪnərz] [ɪn'taɪs] [ðiː] ,

He	happened	to	open	it	at	these	words	:	"	My	son	,	if	sinners	entice	thee	,
他	发生	到	打开	它	在	这些	字	:	"	我的	儿子	,	如果	罪人	诱惑	你	,

[kən'sent] [ðaʊ] [nɑːt] .

consent	thou	not	.
同意	你	不是	.

他碰巧打开书时，读到了这些话：“我儿，罪人若引诱你，你不可随从。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

"	For	a	moment	his	heart	failed	him	.
"	为了	一个	片刻	他的	心	失败的	他	.

“有一瞬间，他的心脏停止了跳动。”

" [ɪf] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][noʊ] , - [tɪz][ə; eɪ]

"	If	this	admonition	should	be	sent	on	purpose	,	"	said	he	;	"	but	no	,	'	tis	a
"	如果	这	警告	应该	是	发送	在	目的	,	"	说	他	;	"	但	不	,	-	的	一个

['bʌgber] .

bugbear	.
怪物	.

“如果这是故意发出的警告，”他说；“但是不，这只是个令人烦恼的事。”

[maɪ]['mæstər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊndz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .

My	master	told	me	that	if	I	went	to	the	bounds	,	I	should	get	over	the	hedge	.
我的	掌握	讲述	我	那	如果	我	去	到	这	界限	,	我	应该	得到	超过	这	对冲	.

我的主人告诉我，如果我走到边界，就应该翻过篱笆。

[naʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['limits] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get]['oʊvər] .

Now	I	went	to	the	utmost	limits	,	and	did	not	get	over	.
现在	我	去	到	这	极致	限制	,	和	做过	不是	得到	超过	.

现在我已经竭尽全力，却仍然无法超越。

" [hɪr] ['kɑːnʃəns] [pʊt] [ɪn] , " [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɑːtʃt] . "

"	Here	conscience	put	in	,	"	Yes	,	but	it	was	because	you	were	watched	.	"
"	这里	良心	放	在	,	"	是的	,	但	它	曾是	因为	你	是	观看	.	"

“这时良心插了一句：‘是的，但那是因为你被监视了。’”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [kən'tɪnjuːd] ['pɑːrli] , " [wʌn] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [stɑːp] [wer] [wʌn] [wɪl] ,

"	I	am	sure	,	"	continued	Parley	,	"	one	may	always	stop	where	one	will	,
"	我	是	当然	,	"	持续	帕利	,	"	一	可能	总是	停止	在哪里	一	将要	,

“我相信，”帕利继续说道，“一个人总能随心所欲地停下来。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['mæstɚz] [tuː; tə] [spɔɪl] [spɔːrt] ;

and	this	is	only	a	trick	of	my	master's	to	spoil	sport	;
和	这	是	仅有的	一个	诡计	的	我的	硕士学位	到	剧透	运动	;

这只是我主人为了破坏比赛而耍的诡计；

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . - [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ]

so	I	will	even	hear	what	Mr	.	Flatterwell	has	to	say	so	much	to	my
所以	我	将要	甚至	听到	什么	先生	.	-	有	到	说	所以	很多	到	我的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

所以我甚至会听听弗拉特韦尔先生说的那些对我非常有利的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn]

I	am	not	obliged	to	follow	his	counsels	,	but	there	can	be	no	harm	in
我	是	不是	有义务	到	跟随	他的	律师	,	但	那里	能	是	不	伤害	在

['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .

hearing	them	.
听力	他们	.

我没有义务听从他的建议，但听听也无妨。

" - [priˈveild] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['pʌblɪk] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]

"	Flatterwell	prevailed	on	the	rest	of	the	robbers	to	make	no	public	attack	on	the
"	-	最终获胜	在	这	休息	的	这	强盗	到	制作	不	民众	攻击	在	这

['kæs(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

castle	that	night	.
城堡	那	夜晚	.

“弗拉特韦尔说服了其他劫匪当晚不要公开袭击城堡。

" [maɪ] ['breðrən] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [feɪl] [ɪn] [jʊr; jər] [skiːmz] ,

"	My	brethren	,	"	said	he	,	"	you	now	and	then	fail	in	your	schemes	,
"	我的	弟兄们	,	"	说	他	,	"	你	现在	和	然后	失败	在	你的	方案	,

“我的兄弟们，”他说，“你们的计划有时会失败，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['vaɪələnt] [bi'giniŋz] ; [waɪl] [maɪ] ['suːðɪŋ] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['meʒərz]

because	you	are	for	violent	beginnings	;	while	my	soothing	,	insinuating	measures
因为	你	是	为了	暴力	开端	;	尽管	我的	舒缓	,	暗示	措施

['hɑːrdli] ['evər] [mɪs] .

hardly	ever	miss	.
几乎	曾经	错过	.

因为你主张以暴力开局；而我温和、循序渐进的措施却几乎从未失手。

[juː; jʊ] [kʌm] ['blʌstərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn]

You	come	blustering	and	roaring	,	and	frighten	people	,	and	set	them	on
你	来	虚张声势	和	咆哮	,	和	吓唬	人们	,	和	放	他们	在

[ðer; ðər] [gɑːrd] .

their	guard	.
他们的	警卫	.

你大呼小叫，大声咆哮，吓唬人们，使他们提高警惕。

[juː; jʊ] [ɪn'spaɪər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

You	inspire	them	with	terror	of	you	,
你	启发	他们	和	恐怖	的	你	,

你让他们对你感到恐惧。

[waɪl] [maɪ] [hoʊl] [skiːm] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɪl]

while	my	whole	scheme	is	to	make	them	think	well	of	themselves	,	and	ill
尽管	我的	所有的	方案	是	到	制作	他们	思考	出色地	的	他们自己	,	和	患病的

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstər] .

of	their	master	.
的	他们的	掌握	.

而我的整个计划就是让他们对自己评价很高，对他们的主人评价很低。

[ɪf] [aɪ] [wʌns] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɑːrd] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haɪ] [θɔːts]

If	I	once	get	them	to	entertain	hard	thoughts	of	him	,	and	high	thoughts
如果	我	一次	得到	他们	到	招待	难的	想法	的	他	,	和	高的	想法

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

of	themselves	,
的	他们自己	,

如果我让他们对他产生负面想法，并对自己产生高尚的印象，

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [plʌmp] ['ɪntuː] [maɪ] [sneəz] .

my	business	is	done	,	and	they	fall	plump	into	my	snares	.
我的	商业	是	完毕	,	和	他们	落下	丰满	进入	我的	陷阱	.

我的计划完成了，他们乖乖地落入了我的陷阱。

[soʊ] , [let] [ðɪs] ['delɪkət] [ə'fer] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

So	,	let	this	delicate	affair	alone	to	me	.
所以	,	让	这	精美的	事务	独自的	到	我	.

所以，这件棘手的事情就交给我来处理吧。

['pɑːrli] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɔːftli] ['feloʊ] : [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [kə'dʒəʊld] .

Parley	is	a	softly	fellow	:	he	must	not	be	frightened	,	but	cajoled	.
帕利	是	一个	轻轻	同伴	:	他	必须	不是	是	害怕	,	但	哄骗	.

帕雷性格温和：不能吓唬他，而要哄劝他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]

He	is	the	very	sort	of	man	to	succeed	with	,	and	worth	a	hundred	of
他	是	这	非常	种类	的	男人	到	成功	和	,	和	值得	一个	百	的

[jʊr; jər] ['stɜːrdi] ,

your	sturdy	,
你的	结实的	,

他正是那种能助你走向成功的人，他的价值胜过你一百个坚强的后盾。

['sensəb(ə)l] ['fɛloʊz] .

sensible	fellows	.
明智的	伙伴们	.

明智的人。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wiː; wi][wɑːnt] [strɔːŋ] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [strɔːŋ] [temp'teiʃənz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

With	them	we	want	strong	arguments	and	strong	temptations	;	but	with
和	他们	我们	想	强的	论点	和	强的	诱惑	;	但	和

[sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] ['pɑːrli] ,

such	fellows	as	Parley	,
这样的	伙伴们	作为	帕利	,

我们希望他们能提出强有力的论点，并提出强烈的诱惑；但对于像帕雷这样的人，

[ɪn] [huːm] ['vænəti][ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] [ɑːr; ər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwɑːlətiz] — [æz; əz] , [let][ˌem 'iː] [tel]

in	whom	vanity	and	sensuality	are	the	leading	qualities	—	as	,	let	me	tell
在	谁	虚荣	和	感官享受	是	这	领导	品质	—	作为	,	让	我	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

虚荣和感官享乐是他们的主要品质——让我告诉你，

[ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] — ['flætəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [iːz]

is	the	case	with	far	the	greater	part	—	flattery	,	and	a	promise	of	ease
是	这	案件	和	远的	这	更大的	部分	—	奉承	,	和	一个	承诺	的	舒适

[ænd; ənd] ['pleʒər] ,

and	pleasure	,
和	乐趣	,

绝大多数情况下都是如此——奉承，以及对轻松和快乐的承诺。

[wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [hoʊl] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

will	do	more	than	your	whole	battle	array	.
将要	做	更多的	比	你的	所有的	战斗	大批	.

比你整个战斗阵列都更有效。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

If	you	will	let	me	manage	,	I	will	get	you	all	into	the	castle	before	midnight	.
如果	你	将要	让	我	管理	,	我	将要	得到	你	全部	进入	这	城堡	前	午夜	.

如果你们让我来安排，我会在午夜前把你们都带进城堡。

" [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ˌbærɪ'keɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	At	night	the	castle	was	barricaded	as	usual	,
"	在	夜晚	这	城堡	曾是	路障	作为	通常	,

“夜里，城堡像往常一样设置了路障。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] ['pɑːrli] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

and	no	one	had	observed	the	hole	which	Parley	had	made	in	the	hedge	.
和	不	一	有	观察到	这	洞	哪个	帕利	有	制成	在	这	对冲	.

没有人注意到帕利在树篱上打的洞。

[ðɪs] ['oʊvərsaɪt] [ə'roʊz] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [nɪ'glektɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz]

This	oversight	arose	that	night	from	the	servants	neglecting	one	of	the	master's
这	监督	出现	那	夜晚	从	这	仆人	疏忽	一	的	这	硕士学位

['stændɪŋ] ['ɔːrdərz] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['naɪtli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

standing	orders	—	to	make	a	nightly	examination	of	the	state	of	the	castle	.
常设	订单	—	到	制作	一个	每晚	考试	的	这	状态	的	这	城堡	.

当晚，仆人们疏忽了主人的一项既定命令——每晚检查城堡的情况——从而导致了这一疏忽。

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [dɪd][nɑːt][proʊ'siːd][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['wɪlfl] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

The	neglect	did	not	proceed	so	much	from	wilful	disobedience	,
这	忽视	做过	不是	继续	所以	很多	从	故意	不服从	,

这种疏忽并非完全源于故意违抗，

[æz; əz][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][sloʊθ][ænd; ənd][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

as	from	having	passed	the	evening	in	sloth	and	diversion	,
作为	从	拥有	通过了	这	晚上	在	树懒	和	导流	,

仿佛整个晚上都懒散地消磨时光，

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

which	often	amounts	to	nearly	the	same	in	its	consequences	.
哪个	经常	金额	到	几乎	这	相同的	在	它是	结果	.

而这往往会导致几乎相同的后果。

[æz; əz][ɔːl][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪ'ðɪn] , [soʊ][ɔːl][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] .

As	all	was	very	cheerful	within	,	so	all	was	very	quiet	without	.
作为	全部	曾是	非常	快乐	之内	,	所以	全部	曾是	非常	安静的	没有	.

里面一片欢腾，外面也一片寂静。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ,

And	before	they	went	to	bed	some	of	the	servants	observed	to	the	rest	,
和	前	他们	去	到	床	一些	的	这	仆人	观察到	到	这	休息	,

在他们就寝之前，一些仆人向其他人讲述了这件事。

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] ['rɔbəz] [ðæt] [naɪt] ,

that	as	they	heard	no	robbers	that	night	,
那	作为	他们	听到	不	强盗	那	夜晚	,

因为当晚他们没有听到强盗的声音，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['boʊltɪŋ]

they	thought	they	might	soon	begin	to	remit	something	of	their	diligence	in	bolting
他们	想法	他们	可能	很快	开始	到	汇	某物	的	他们的	勤勉	在	螺栓连接

[ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] .

and	barring	.
和	禁止	.

他们认为他们可能很快就能减轻一些在螺栓和障碍物方面的辛勤工作。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['fæsnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ,

That	all	this	fastening	and	looking	was	very	troublesome	,
那	全部	这	紧固	和	寻找	曾是	非常	麻烦的	,

所有这些系扣子和检查工作都非常麻烦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [wel] ['oʊvər] .

and	they	hoped	the	danger	was	now	pretty	well	over	.
和	他们	希望	这	危险	曾是	现在	漂亮的	出色地	超过	.

他们希望危险已经基本过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [meɪd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,

It	was	rather	remarkable	,	that	they	never	made	this	sort	of	observations	,
它	曾是	相当	卓越	,	那	他们	绝不	制成	这	种类	的	观察	,

令人惊讶的是，他们从未做出过这类观察。

[bʌt; bət]['æftər][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'ses] ,

but	after	an	evening	of	some	excess	,
但	后	一个	晚上	的	一些	过量的	,

但经过一个晚上的过度放纵之后，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstər] .

and	when	they	had	neglected	their	private	business	with	their	master	.
和	什么时候	他们	有	被忽视的	他们的	私人的	商业	和	他们的	掌握	.

当他们疏忽了与主人之间的私人事务时。

[ɔ:l] , [haʊ'evər] , [ɪk'sept] ['pɑ:rli] , [went] ['kwaɪətli][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [fi:l]

All	,	however	,	except	Parley	,	went	quietly	to	bed	,	and	seemed	to	feel
全部	,	然而	,	除了	帕利	,	去	悄悄	到	床	,	和	似乎	到	感觉

[ʌn'kɑ:mən] [sɪ'kjʊrəti] .

uncommon	security	.
罕见	安全	.

除了帕利之外，其他人都安静地上床睡觉了，似乎感到一种异乎寻常的安全感。

['pɑ:rli] [krept] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] .

Parley	crept	down	to	his	lodge	.
帕利	悄悄地爬	向下	到	他的	小屋	.

帕利悄悄地溜回了他的小屋。

[hi:; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [tu:] .

He	had	half	a	mind	to	go	to	bed	too	.
他	有	一半	一个	头脑	到	去	到	床	也	.

他也有点想去睡觉了。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['mɪstər] . - ; [soʊ]['sɪv(ə)l][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Yet	he	was	not	willing	to	disappoint	Mr	.	Flatterwell	;	so	civil	a	gentleman	.
然而	他	曾是	不是	愿意的	到	辜负	先生	.	-	;	所以	民用	一个	绅士	.

但他不愿让弗拉特韦尔先生失望；真是位彬彬有礼的绅士。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][bæd] [dɪ'zaɪnz] .

To	be	sure	,	he	might	have	bad	designs	.
到	是	当然	,	他	可能	有	坏的	设计	.

当然，他可能心怀不轨。

[jet] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [sə'spekt] ['eni] ['bɑ:di] [hu:] [meɪd] [sʌtʃ] [prə'fɛʃənz] ,

Yet	what	right	had	he	to	suspect	any	body	who	made	such	professions	,
然而	什么	正确的	有	他	到	怀疑	任何	身体	WHO	制成	这样的	职业	,

然而，他有什么权利怀疑任何做出这种承诺的人呢?

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['sɪv(ə)l] .

and	who	was	so	very	civil	.
和	WHO	曾是	所以	非常	民用	.

而且他非常有礼貌。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [əd'væntɪdʒ] , " ['ædɪd] ['pɑ:rli] .

"	Besides	,	it	is	something	for	my	advantage	,	"	added	Parley	.
"	除了	,	它	是	某物	为了	我的	优势	,	"	额外	帕利	.

“此外，这对我是有利的，”帕利补充道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ə'loʊn] ,

"	I	will	not	open	the	door	,	that	is	certain	;	but	as	he	is	to	come	alone	,
"	我	将要	不是	打开	这	门	,	那	是	肯定	;	但	作为	他	是	到	来	独自的	,

“我肯定不会开门；但他要独自一人来，

[hi:; hi][kæn; kən][du:][ˌem 'i:][noʊ][hɑ:rm] [θru:] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

he	can	do	me	no	harm	through	the	bars	of	the	windows	.
他	能	做	我	不	伤害	通过	这	酒吧	的	这	视窗	.

隔着窗户的铁栏杆，他伤不了我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] ; [noʊ] ,

And	he	will	think	I	am	a	coward	,	if	I	don't	keep	my	word	;	no	,
和	他	将要	思考	我	是	一个	懦夫	,	如果	我	不	保持	我的	单词	;	不	,

如果我不信守诺言，他会认为我是个懦夫；不，

[aɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [streŋθ] ;

I	will	let	him	see	that	I	am	not	afraid	of	my	own	strength	;
我	将要	让	他	看	那	我	是	不是	害怕的	的	我的	自己的	力量	;

我要让他看到我并不害怕自己的力量；

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən][goʊ] [wʌt] [leŋkθ; leŋθ]

I	will	show	him	I	can	go	what	length
我	将要	展示	他	我	能	去	什么	长度

我会让他知道我能做到什么地步。

[aɪ] [pliːz] , [ænd; ənd][stɑːp] [ʃɔːrt] [wen] [aɪ] [pliːz] .

I	please	,	and	stop	short	when	I	please	.
我	请	,	和	停止	短的	什么时候	我	请	.

我随心所欲，想停就停。

" [hæd; həd] - [hɜːrd] [ðɪs] ['boʊstfl] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv]

"	Had	Flatterwell	heard	this	boastful	speech	,	he	would	have	been	quite	sure	of
"	有	-	听到	这	自夸	演讲	,	他	会	有	到过	相当	当然	的

[hɪz; ɪz][mæn] .

his	man	.
他的	男人	.

“如果弗拉特韦尔听到了这番自夸的演讲，他就会对自己的人充满信心了。”

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['pɑːrli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

About	eleven	Parley	heard	the	signal	agreed	upon	.
关于	十一	帕利	听到	这	信号	同意	之上	.

大约十一点，帕利听到了事先约定的信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['lɪt(ə)l][ə'lɑːrm] .

It	was	so	gentle	as	to	cause	little	alarm	.
它	曾是	所以	温和的	作为	到	原因	小的	警报	.

它非常温和，几乎没有引起任何恐慌。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .

So	much	the	worse	.
所以	很多	这	更糟	.

情况更糟。

- ['nevər] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['seldəm] [feɪld] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

Flatterwell	never	frightened	any	one	,	and	therefore	seldom	failed	of	any	one	.
-	绝不	害怕	任何	一	,	和	所以	很少	失败的	的	任何	一	.

弗拉特韦尔从不吓唬任何人，因此也很少让任何人失望。

['pɑːrli] [stoʊl] ['sɔːftli] [daʊn] , [plaːntid] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

Parley	stole	softly	down	,	planted	himself	at	his	little	window	,	opened	the	casement	,
帕利	偷窃	轻轻	向下	,	已种植	他自己	在	他的	小的	窗户	,	打开	这	窗扇	,

帕利悄悄溜了下来，在他那扇小窗户前坐下，打开了窗户。

[ænd; ənd] [spaɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

and	spied	his	new	friend	.
和	间谍	他的	新的	朋友	.

他发现了他的新朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪl] ['stɑːrlaɪt] .

It	was	pale	starlight	.
它	曾是	苍白	星光	.

那是淡淡的星光。

['pɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['pɜ˞ːsənz]
Parley **was** **a** **little** **frightened** **,** **for** **he** **thought** **he** **perceived** **one** **or** **two** **persons**
帕利 曾是 一个 小的 害怕 , 为了 他 想法 他 感知 一 或者 二 人
[bɪ'haɪnd] - ;
behind **Flatterwell** **;**
在后面 - ;

帕利有些害怕，因为他觉得他看到弗拉特韦尔身后有一两个人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] ,
but **the** **other** **assured** **him** **it** **was** **only** **his** **own** **shadow** **,**
但 这 其他 保证 他 它 曾是 仅有的 他的 自己的 阴影 ,

但另一个人向他保证，那只是他自己的影子。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [hæd; həd]['mægnɪfaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
which **his** **fears** **had** **magnified** **into** **a** **company** **.**
哪个 他的 恐惧 有 放大 进入 一个 公司 .

他的恐惧最终演变成了一家公司。

" [ðoʊ] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Though** **I** **assure** **you** **,** **"** **said** **he** **,**
" 尽管 我 保证 你 , " 说 他 ,

“不过我向你保证，”他说，

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][maɪ'self] .
" **I** **have** **not** **a** **friend** **but** **what** **is** **as** **harmless** **as** **myself** **.**
" 我 有 不是 一个 朋友 但 什么 是 作为 无害 作为 我 .

“除了我自己，我没有朋友，也没有像我这样无害的人。”

" [ðeɪ] [naʊ] ['entərd] ['ɪntuː] ['ɜːrnɪst] ['dɪskɔːrs] , [ɪn] [wɪtʃ] - [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [diːp]
" **They** **now** **entered** **into** **earnest** **discourse** **,** **in** **which** **Flatterwell** **showed** **himself** **a** **deep**
" 他们 现在 进入 进入 认真 话语 , 在 哪个 - 显示 他自己 一个 深的
[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
politician **.**
政治家 .

“他们随即展开了认真的讨论，弗拉特韦尔在讨论中展现出他深厚的政治家风范。

[hiː; hi] ['skɪlfəli] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['prɑːpər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [preɪz] [ɑːn][ðə; ði]
He **skilfully** **mixed** **up** **in** **his** **conversation** **a** **proper** **proportion** **of** **praise** **on** **the**
他 巧妙地 混合 向上 在 他的 对话 一个 恰当的 部分 的 称赞 在 这
['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
pleasures **of** **the** **wilderness** **,**
快乐 的 这 荒野 ,

他巧妙地在谈话中融入了对荒野乐趣的恰当赞美，

[ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] ['pɑːrli] , [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
of **compliments** **to** **Parley** **,** **of** **ridicule** **on** **his** **master** **,**
的 赞美 到 帕利 , 的 嘲笑 在 他的 掌握 ,

对帕雷的赞扬，对他的主人的嘲讽，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'bjuːsɪv] [sniəz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæstɚz] [lɔːz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .
and **of** **abusive** **sneers** **on** **the** **book** **in** **which** **the** **master's** **laws** **were** **written** **.**
和 的 虐待 冷笑 在 这 书 在 哪个 这 硕士学位 法律 是 书面 .

并对记载主人律法的那本书冷嘲热讽。

[ə'genst] [ðɪs] [læst][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [spaɪt] ,
Against **this** **last** **he** **had** **always** **a** **particular** **spite** **,**
反对 这 最后的 他 有 总是 一个 特别的 尽管如此 ,

他对最后这一点始终怀有特殊的怨恨。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][grænd] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [meɪn'teɪnd]

for	he	considered	it	as	the	grand	instrument	by	which	the	master	maintained
为了	他	经过考虑的	它	作为	这	盛大	乐器	经过	哪个	这	掌握	维持

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ə'liːdʒəns] ;

his	servants	in	allegiance	;
他的	仆人	在	忠诚	;

因为他认为这是主人用来维持仆人忠诚的重要工具；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][wʌns] [brɔːt] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ,

and	when	they	could	be	once	brought	to	sneer	at	the	book	,
和	什么时候	他们	可以	是	一次	带来	到	冷笑	在	这	书	,

而当他们曾经有机会嘲笑这本书的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .

there	was	an	end	of	submission	to	the	master	.
那里	曾是	一个	结尾	的	提交	到	这	掌握	.

对主人的臣服就此结束。

['pɑːrli] [hæd; həd][nɑːt][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [drɪft] .

Parley	had	not	penetration	enough	to	see	his	drift	.
帕利	有	不是	渗透	足够的	到	看	他的	漂移	.

帕利没有足够的洞察力来看清他的漂移方向。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , ['mɪstər] . - , " [sed] [hiː; hi] ,

"	As	to	the	book	,	Mr	.	Flatterwell	,	"	said	he	,
"	作为	到	这	书	,	先生	.	-	,	"	说	他	,

“至于那本书，弗拉特韦尔先生，”他说，

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ; [aɪ] ['ræðər] [nɪ'glekt] [ðæn; ðən] [ˌdɪsbɪ'liːv]

"	I	do	not	know	whether	it	be	true	or	false	;	I	rather	neglect	than	disbelieve
"	我	做	不是	知道	无论	它	是	真的	或者	错误的	;	我	相当	忽视	比	怀疑

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我不知道它是真是假；我宁愿忽略它，也不愿不相信它。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ;

I	am	forced	,	indeed	,	to	hear	it	read	once	a	week	;
我	是	强制	,	的确	,	到	听到	它	读	一次	一个	星期	;

我不得不每周听人朗读一遍；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	never	look	into	it	myself	,	if	I	can	help	it	.	"
但	我	绝不	看	进入	它	我	,	如果	我	能	帮助	它	.	"

但我如果可以的话，从不亲自去调查这件事。

" ['eksələnt] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	Excellent	,	"	said	Flatterwell	to	himself	;	"	that	is	just	the	same	thing	.
"	出色的	,	"	说	-	到	他自己	;	"	那	是	只是	这	相同的	事物	.

“太好了，”弗拉特韦尔自言自语道；“这完全是一回事。”

[ðɪs] [ɪz] [seɪf] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

This	is	safe	ground	for	me	.
这	是	安全的	地面	为了	我	.

这里对我来说很安全。

[fɔːr; fər] ['weðər] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

For	whether	a	man	does	not	believe	in	the	book	,	or	does	not	attend	to	it	,
为了	无论	一个	男人	做	不是	相信	在	这	书	,	或者	做	不是	出席	到	它	,

如果一个人不相信这本书，或者不重视这本书，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli][get][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] . "

it	comes	pretty	much	to	the	same	,	and	I	generally	get	him	at	last	.	"
它	来	漂亮的	很多	到	这	相同的	,	和	我	一般来说	得到	他	在	最后的	.	"

结果都差不多，我通常最后都能搞定他。

" [waɪ] ['kænɑːt][wiː; wi][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , ['mɪstər] . ['pɑːrli] ? " [sed] - ;

"	Why	cannot	we	be	a	little	nearer	,	Mr	.	Parley	?	"	said	Flatterwell	;
"	为什么	不能	我们	是	一个	小的	更近	,	先生	.	帕利	?	"	说	-	;

“帕利先生，我们为什么不能再靠近一点呢？”弗拉特韦尔说；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæstɚz] [spaɪz] ,

"	I	am	afraid	of	being	overheard	by	some	of	your	master's	spies	,
"	我	是	害怕的	的	存在	无意中听到	经过	一些	的	你的	硕士学位	间谍	,

“我害怕被你主人的密探偷听到。”

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪz][soʊ] [haɪ] .

the	window	from	which	you	speak	is	so	high	.
这	窗户	从	哪个	你	说话	是	所以	高的	.

你说话的窗户很高。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . "

I	wish	you	would	come	down	to	the	door	.	"
我	希望	你	会	来	向下	到	这	门	.	"

我希望你能下楼到门口来。

" [wel] , " [sed] ['pɑːrli] , " [aɪ] [siː] [noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn] [ðæt] .

"	Well	,	"	said	Parley	,	"	I	see	no	great	harm	in	that	.
"	出色地	,	"	说	帕利	,	"	我	看	不	伟大的	伤害	在	那	.

“嗯，”帕利说，“我觉得这没什么大碍。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

There	is	a	little	wicket	in	the	door	,
那里	是	一个	小的	便门	在	这	门	,

门上有一个小门，

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] [ænd; ənd]['iːkwəl] ['seɪfti] .

through	which	we	can	converse	with	more	ease	and	equal	safety	.
通过	哪个	我们	能	交谈	和	更多的	舒适	和	平等的	安全	.

通过这种方式，我们可以更轻松、更安全地进行交流。

[ðə; ði] [seɪm] ['fɑːsnɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

The	same	fastenings	will	be	still	between	us	.
这	相同的	紧固件	将要	是	仍然	之间	我们	.

我们之间的纽带依然不变。

" [soʊ] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

"	So	down	he	went	,	but	not	without	a	degree	of	fear	and	trembling	.
"	所以	向下	他	去	,	但	不是	没有	一个	程度	的	害怕	和	发抖	.

于是他倒了下去，但心中充满了恐惧和颤抖。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] ['biːɪŋ] [naʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] - ['stændɪŋ] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

The	little	wicket	being	now	opened	,	and	Flatterwell	standing	close	on	the	outside
这	小的	便门	存在	现在	打开	,	和	-	常设	关闭	在	这	外部

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

of	the	door	,
的	这	门	,

小门打开了，弗拉特韦尔就站在门外。

[ðeɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] .

they	conversed	with	great	ease	.
他们	交谈	和	伟大的	舒适	.

他们交谈起来非常轻松自如。

" ['mɪstər] . ['pɑːrli] , " [sed] - ,

" Mr . Parley , " said Flatterwell ,

" 先生 . 帕利 , " 说 - ,

“帕利先生，”弗拉特韦尔说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [prest] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

" I should not have pressed you so much to admit me into the castle ,

" 我 应该 不是 有 按下 你 所以 很多 到 承认 我 进入 这 城堡 ,

“我不该那么苦苦哀求你让我进城堡。”

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][pjʊr] , [dɪs'ɪntrəstɪd] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər][oʊn] ['hæpinəs] .

but out of pure , disinterested regard to your own happiness .

但 出去 的 纯的 , 无私的 看待 到 你的 自己的 幸福 .

但完全是出于对你自身幸福的纯粹、无私的关心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

I shall get nothing by it ,

我 将 得到 没有什么 经过 它 ,

我这样做什么也得不到。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ][waɪz][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but I cannot bear to think that a person so wise and amiable should be

但 我 不能 熊 到 思考 那 一个 人 所以 明智的 和 可亲 应该 是

[ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] ['dʌndʒən] ,

shut up in this gloomy dungeon ,

关闭 向上 在 这 阴沉 地牢 ,

但我无法忍受这样一位睿智和蔼的人被囚禁在这阴暗的地牢里。

['ʌndər] [ə; eɪ][hɑːrd]['mæstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['tɪrəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

under a hard master , and a slave to the unreasonable tyranny of his

在下面 一个 难的 掌握 , 和 一个 奴隶 到 这 不合理 暴政 的 他的

[bʊk] [ʌv; əv] [lɔːz] .

book of laws .

书 的 法律 .

在一位严厉的主人统治下，他成了他那本不合理的法律书的奴隶。

[ɪf] [juː; jʊ][æd'mɪt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['weɪkɪŋ] , [noʊ] [mɔːr] ['wɑtʃɪŋ] .

If you admit me , you need have no more waking , no more watching .

如果 你 承认 我 , 你 需要 有 不 更多的 醒来 , 不 更多的 观看 .

如果你接纳我，你就无需再醒来，无需再守望。

" [hɪr] ['pɑːrli] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

" Here Parley involuntarily slipped back the bolt of the door .

" 这里 帕利 不由自主 滑倒了 后退 这 螺栓 的 这 门 .

“这时，帕利不由自主地打开了门闩。”

" [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [truː] [lʌv] , " [kən'tɪnjuːd] - ,

" To convince you of my true love , " continued Flatterwell ,

" 到 说服 你 的 我的 真的 爱 , " 持续 - ,

“为了让你相信我对你的真爱，”弗拉特韦尔继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [waɪn] [ðæt] [grəuz] [ɪn][ðə; ði]

" I have brought a bottle of the most delicious wine that grows in the

" 我 有 带来 一个 瓶子 的 这 最多 可口的 葡萄酒 那 生长 在 这

['wɪldərnəs] .

wilderness .

荒野 .

“我带来了一瓶生长在荒野中最美味的葡萄酒。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [glæs] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [tuː; tə]

You	shall	taste	it	;	but	you	must	put	a	glass	through	the	wicket	to
你	将	品尝	它	;	但	你	必须	放	一个	玻璃	通过	这	便门	到

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

receive	it	;
收到	它	;

你将品尝到它；但你必须将玻璃杯从小门放入才能品尝到它；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðɪs] [waɪn] ,

for	it	is	a	singular	property	in	this	wine	,
为了	它	是	一个	单数	财产	在	这	葡萄酒	,

因为这是这款酒的独特之处。

[ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['kænɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [kən'veiiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

that	we	of	the	wilderness	cannot	succeed	in	conveying	it	to	you	of	the
那	我们	的	这	荒野	不能	成功	在	传递	它	到	你	的	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

我们这些身处荒野的人无法将它传达给你们这些身处城堡的人，

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

without	you	hold	out	a	vessel	to	receive	it	.	"
没有	你	抓住	出去	一个	血管	到	收到	它	.	"

如果没有你伸出援手，就无法容纳它。

" [oʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [glæs] , " [sed] ['pɑːrli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['gɑːblət] ,

"	O	here	is	a	glass	,	"	said	Parley	,	holding	out	a	large	goblet	,
"	哦	这里	是	一个	玻璃	,	"	说	帕利	,	保持	出去	一个	大的	高脚杯	,

“哦，这里有个玻璃杯，”帕利说着，递出一个大酒杯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['kʌmər] .

which	he	always	kept	ready	to	be	filled	by	any	chance	comer	.
哪个	他	总是	保留	准备好	到	是	已填	经过	任何	机会	角	.

他总是准备好把这个空间填满，以备不时之需。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'miːdiətli] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['gɑːblət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [drɑːft] [ʌv; əv] [ðæt]

The	other	immediately	poured	into	the	capacious	goblet	a	large	draught	of	that
这	其他	立即地	倾倒	进入	这	宽敞	高脚杯	一个	大的	草稿	的	那

[dɪ'lɪʃəs] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] ,

delicious	intoxicating	liquor	with	which	the	family	of	the	Flatterwells	have	,
可口的	醉人	酒	和	哪个	这	家庭	的	这	-	有	,

另一个人立刻往那只大酒杯里倒了一大口弗拉特韦尔家族钟爱的美味佳酿。

[fɔːr; fər] [nɪr] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

for	near	six	thousand	years	,
为了	靠近	六	千	年	,

近六千年来，

[geɪnd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

gained	the	hearts	and	destroyed	the	souls	of	all	the	inhabitants	of	the	castle
获得	这	心	和	损毁	这	灵魂	的	全部	这	居民	的	这	城堡

,

,

,

俘获了城堡中所有居民的心，却摧毁了他们的灵魂。

[wen'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]

whenever	they	have	been	able	to	prevail	on	them	to	hold	out	a	hand	to
每当	他们	有	到过	有能力的	到	占上风	在	他们	到	抓住	出去	一个	手	到

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

receive	it	.
收到	它	.

只要他们能够说服对方伸出手来接受。

[ðɪs] [ðə; ði] [waɪz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wel] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	the	wise	master	of	the	castle	well	knew	would	be	the	case	,
这	这	明智的	掌握	的	这	城堡	出色地	知道	会	是	这	案件	,

城堡的睿智主人很清楚事情会是这样。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [men] — [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [prə'pensəti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

for	he	knew	what	was	in	men	—	he	knew	their	propensity	to	receive	the
为了	他	知道	什么	曾是	在	男人	—	他	知道	他们的	倾向	到	收到	这

[dɪ'lɪʃəs] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ;

delicious	poison	of	the	Flatterwells	;
可口的	毒	的	这	-	;

因为他了解人心——他知道他们容易接受弗拉特韦尔夫妇的甜言蜜语；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ,

and	it	was	for	this	reason	that	he	gave	them	the	book	of	his	laws	,
和	它	曾是	为了	这	原因	那	他	给予	他们	这	书	的	他的	法律	,

正因如此，他才将他的律法书赐给了他们。

[ænd; ənd] [plaːntid] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [boʊlts] , [ænd; ənd] ['dʌbld] [ðə; ði] ['lɑːks] .

and	planted	the	hedge	,	and	invented	the	bolts	,	and	doubled	the	locks	.
和	已种植	这	对冲	,	和	发明	这	螺栓	,	和	双倍	这	锁	.

他们种下了树篱，发明了门闩，并加固了锁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pʊr] ['pɑːrli] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [drɑːft] [ˌaɪ 'tiː] ['æktɪd] [laɪk]

As	soon	as	poor	Parley	had	swallowed	the	fatal	draught	it	acted	like
作为	很快	作为	贫穷的	帕利	有	吞咽	这	致命的	草稿	它	行动	喜欢

[ɪn'tʃæntmənt] .

enchantment	.
魅力	.

可怜的帕利一喝下那致命的药水，就仿佛中了魔法一般。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [lɔːst] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

He	at	once	lost	all	power	of	resistance	.
他	在	一次	丢失的全部		力量	的	反抗	.

他立刻失去了所有抵抗能力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [left] .

He	had	no	sense	of	fear	left	.
他	有	不	感觉	的	害怕	左边	.

他已经完全丧失了恐惧感。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] , [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

He	despised	his	own	safety	,	forgot	his	master	,
他	被鄙视的	他的	自己的	安全	,	忘了	他的	掌握	,

他漠视自身安危，忘记了主人。

[lɔːst] [ɔːl] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] ,

lost	all	sight	of	the	house	in	the	other	country	,
丢失的全部		视线	的	这	房子	在	这	其他	国家	,

完全看不到在国外的房子了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [drɑːft] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] - [held] [aʊt] [ðə; ði]

and	reached	out	for	another	draught	as	eagerly	as	Flatterwell	held	out	the
和	达到	出去	为了	其他	草稿	作为	急切地	作为	-	握住	出去	这

['bɑːt(ə)l][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː] .

bottle	to	administer	it	.
瓶子	到	管理	它	.

弗拉特韦尔递上酒瓶，他便急切地伸手去要另一口。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] , " [sed] ['pɑːrli] , " [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [maɪ'self] [soʊ] [lɔːŋ] . "

"	What	a	fool	have	I	been	,	"	said	Parley	,	"	to	deny	myself	so	long	.	"
"	什么	一个	傻子	有	我	到过	,	"	说	帕利	,	"	到	否定	我	所以	长的	.	"

“我真是个傻瓜，”帕利说，“竟然这么久都拒绝自己。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] ? " [sed] - .

"	Will	you	now	let	me	in	?	"	said	Flatterwell	.
"	将要	你	现在	让	我	在	?	"	说	-	.

“现在可以让我进去了吗？”弗拉特韦尔问道。

" [aɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['pɑːrli] .

"	Aye	,	that	I	will	,	"	said	the	deluded	Parley	.
"	是的	,	那	我	将要	,	"	说	这	妄想	帕利	.

“是的，我会的，”被蒙蔽的帕雷说道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [nɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rɔbəz] , [jet] [soʊ]

Though	the	train	was	now	increased	to	near	a	hundred	robbers	,	yet	so
尽管	这	火车	曾是	现在	增加	到	靠近	一个	百	强盗	,	然而	所以

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wʌz; wəz] ['pɑːrli] ,

intoxicated	was	Parley	,
酣	曾是	帕利	,

虽然火车上的劫匪人数增加到了近百人，但帕利却醉得不省人事。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

that	he	did	not	see	one	of	them	,	except	his	new	friend	.
那	他	做过	不是	看	一	的	他们	,	除了	他的	新的	朋友	.

除了他的新朋友之外，他一个也没见到。

['pɑːrli] ['iːgərli] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][baːz] , [druː] [bæk] [ðə; ði][boʊlts] , [ænd; ənd] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ði]

Parley	eagerly	pulled	down	the	bars	,	drew	back	the	bolts	,	and	forced	open	the
帕利	急切地	拉	向下	这	酒吧	,	画	后退	这	螺栓	,	和	强制	打开	这

['lɑːks] ,

locks	,
锁	,

帕利急忙拉下栅栏，拔出门闩，强行打开了锁。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [let] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [suːn] [ɪ'nʌf] .

thinking	he	could	never	let	in	his	friend	soon	enough	.
思维	他	可以	绝不	让	在	他的	朋友	很快	足够的	.

他觉得自己永远也无法让朋友尽快进来。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [dʒʌst] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] , " [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] [hoʊp]

He	had	,	however	,	just	presence	of	mind	to	say	,	"	My	dear	friend	,	I	hope
他	有	,	然而	,	只是	在场	的	头脑	到	说	,	"	我的	亲爱的	朋友	,	我	希望

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] .

you	are	alone	.
你	是	独自的	.

然而，他还是冷静地说道：“我亲爱的朋友，我希望你是一个人。”

" - [swɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	Flatterwell	swore	he	was	.
"	-	发誓	他	曾是	.

弗拉特韦尔发誓说他就是。

['pɑːrli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] — [ɪn] [rʌʃt] , [nɑːt] - ['oʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['bændɪti] ,

Parley	opened	the	door	—	in	rushed	,	not	Flatterwell	only	,	but	the	whole	banditti	,
帕利	打开	这	门	—	在	匆忙	,	不是	-	仅有的	,	但	这	所有的	强盗	,

帕利打开了门——冲进来的不仅是弗拉特韦尔，还有整个匪帮。

[huː] ['ɔːlweɪz] [lɜːrk][bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .

who	always	lurk	behind	in	his	train	.
WHO	总是	潜伏	在后面	在	他的	火车	.

他总是躲在他的火车后面。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ʃʊr] [pə'zeʃn] , - [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][sɔːft] [toʊn] ,

The	moment	they	had	got	sure	possession	,	Flatterwell	changed	his	soft	tone	,
这	片刻	他们	有	得到	当然	拥有	,	-	已更改	他的	柔软的	语气	,

当他们确定控球权后，弗拉特韦尔的语气立刻变得不再温和。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] , " [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l] ; [kɪl] , [bɜːrn] ,

and	cried	out	in	a	voice	of	thunder	,	"	Down	with	the	castle	;	kill	,	burn	,
和	哭	出去	在	一个	嗓音	的	雷	,	"	向下	和	这	城堡	;	杀	,	烧伤	,

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

and	destroy	.
和	破坏	.

他用雷鸣般的声音喊道："攻倒城堡！杀戮、焚烧、摧毁！"

" ['ræpɪn] , ['mɜːrdər] , [ænd; ənd][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][baɪ][tɜːrnz] [tʊk] [pleɪs] .

"	Rapine	,	murder	,	and	conflagration	by	turns	took	place	.
"	掠夺	,	谋杀	,	和	大火	经过	转弯	采取	地方	.

"掠夺、谋杀和纵火轮番发生。"

['pɑːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [huːm] [ðeɪ] [ə'tækt] .

Parley	was	the	very	first	whom	they	attacked	.
帕利	曾是	这	非常	第一的	谁	他们	遭到攻击	.

帕雷是他们第一个攻击的目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] .

He	was	overpowered	with	wounds	.
他	曾是	实力悬殊	和	伤口	.

他身负重伤，奄奄一息。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ][maɪ]['mæstər] ,

As	he	fell	,	he	cried	out	,	"	O	my	master	,
作为	他	跌倒	,	他	哭	出去	,	"	哦	我的	掌握	,

他倒下时喊道："我的主人啊，

[aɪ][daɪ][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][maɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['vænəti][ænd; ənd]

I	die	a	victim	to	my	unbelief	in	thee	,	and	to	my	own	vanity	and
我	死	一个	受害者	到	我的	不信	在	你	,	和	到	我的	自己的	虚荣	和

[ɪm'pruːdns] .

imprudence	.
轻率	.

我死于我对你的不信，以及我自己的虚荣和轻率。

[oʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['kɑːslz] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['daɪɪŋ] [breθ]

O	that	the	guardians	of	all	other	castles	would	hear	me	with	my	dying	breath
哦	那	这	守护者	的	全部	其他	城堡	会	听到	我	和	我的	垂死	气息

[rɪ'piːt] [maɪ] ['mæstɚz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

repeat	my	master's	admonition	,
重复	我的	硕士学位	警告	,

但愿其他城堡的守卫者们都能听到我临终前重复我主人的告诫。

[ðæt] [ɔːl] [əˈtæks] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] , [ənˈles] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kənˈfedərət]

that	all	attacks	from	without	will	not	destroy	,	unless	there	is	some	confederate
那	全部	攻击	从	没有	将要	不是	破坏	,	除非	那里	是	一些	南方邦联

[wɪˈðɪn] .

within	.
之内	.

除非内部有盟友，否则所有来自外部的攻击都不会造成毁灭性打击。

[oʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈkɑːslz] [wʊd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ][ˈruːɪn] ,

O	that	the	keepers	of	all	other	castles	would	learn	from	my	ruin	,
哦	那	这	守门员	的	全部	其他	城堡	会	学习	从	我的	废墟	,

但愿其他城堡的守卫者都能从我的覆灭中吸取教训。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˈpɑːliːz] [wɪð; wɪθ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ʌnˈdʌn] .

that	he	who	parleys	with	temptation	is	already	undone	.
那	他	WHO	谈判	和	诱惑	是	已经	未完成	.

与诱惑谈判的人，就已经败坏了。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [baʊndz] , [wɪl] [suːn] [dʒʌmp][ˈoʊvər][ðə; ði]

That	he	who	allows	himself	to	go	to	the	very	bounds	,	will	soon	jump	over	the
那	他	WHO	允许	他自己	到	去	到	这	非常	界限	,	将要	很快	跳	超过	这

[hedʒ] ;

hedge	;
对冲	;

凡是允许自己走到边界的人，很快就会跳过篱笆；

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [tɔːks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

that	he	who	talks	out	of	the	window	with	the	enemy	,
那	他	WHO	会谈	出去	的	这	窗户	和	这	敌人	,

那个在窗外与敌人交谈的人，

[wɪl] [suːn] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

will	soon	open	the	door	to	him	;
将要	很快	打开	这	门	到	他	;

很快就会为他敞开大门；

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈsɪnfl] [ˈflætəri] ,

that	he	who	holds	out	his	hand	for	the	cup	of	sinful	flattery	,
那	他	WHO	持有	出去	他的	手	为了	这	杯子	的	罪恶的	奉承	,

那个伸出手去接罪恶谄媚之杯的人，

[ˈluːzɪz][ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] ; [ðæt] [wen] [hiː; hi][ˈəupənz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][wʌn][sɪn] ,

loses	all	power	of	resisting	;	that	when	he	opens	the	door	to	one	sin	,
失败	全部	力量	的	抵抗	;	那	什么时候	他	打开	这	门	到	一	罪	,

当他打开罪恶之门时，便失去了所有抵抗的能力；

[ɔːl][ðə; ði][rest][flai][ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈperiʃiz] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [duː] .

all	the	rest	fly	in	upon	him	,	and	the	man	perishes	as	I	now	do	.
全部	这	休息	飞	在	之上	他	,	和	这	男人	死亡	作为	我	现在	做	.

其余的人都向他扑来，他像我一样死去。

" [ə; eɪ] [nuː] [ˈkrɪsməs] [trækt] ;

"	A	NEW	CHRISTMAS	TRACT	;
"	一个	新的	圣诞节	通道	;

“一本新的圣诞小册子；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

THE	RIGHT	WAY	OF	REJOICING	AT	CHRISTMAS	,
这	正确的	方式	的	欢欣鼓舞	在	圣诞节	,

庆祝圣诞节的正确方式

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][dʒɔɪ]

SHOWING	THE	REASONS	WE	HAVE	FOR	JOY
显示	这	原因	我们	有	为了	喜悦

展现我们快乐的理由

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [bɜːrθ] .

AT	THE	EVENT	OF	OUR	SAVIOUR'S	BIRTH	.
在	这	事件	的	我们的	救世主的	出生	.

在救世主诞生之际。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['krɪsməs] :

There	are	two	ways	of	keeping	Christmas	:
那里	是	二	方式	的	保持	圣诞节	:

庆祝圣诞节有两种方式:

[sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dʒuːz] [kept]

some	seem	to	keep	it	much	in	the	same	way	in	which	the	unbelieving	Jews	kept
一些	似乎	到	保持	它	很多	在	这	相同的	方式	在	哪个	这	不信者	犹太人	保留

[ðer; ðər] [fiːst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

their	feast	in	honor	of	the	calf	which	they	had	made	.
他们的	盛宴	在	荣誉	的	这	小牛	哪个	他们	有	制成	.

有些人似乎以与不信教的犹太人庆祝他们所铸造的牛犊的节日非常相似的方式来庆祝这个节日。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kæf][ɪn]['hɔːreb][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

"	And	they	made	a	calf	in	Horeb	in	those	days	,
"	和	他们	制成	一个	小牛	在	霍雷布	在	那些	天	,

“那时，他们在何烈山造了一头牛犊。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][roʊz] [ʌp][tuː; tə] [pleɪ] .

and	the	people	sat	down	to	eat	and	drink	,	and	rose	up	to	play	.
和	这	人们	卫星	向下	到	吃	和	喝	,	和	玫瑰	向上	到	玩	.

人们坐下来吃喝，然后起身玩耍。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][sæd][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ðɪs] !

"	But	what	a	sad	sort	of	Christianity	is	this	!
"	但	什么	一个	伤心	种类	的	基督教	是	这	!

“但这是多么悲哀的基督教啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['enəmi] [tuː; tə][mɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər][kaɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət]['prɑːpər] ['siːznz] ;

I	am	no	enemy	to	mirth	of	a	proper	kind	,	and	at	proper	seasons	;
我	是	不	敌人	到	欢笑	的	一个	恰当的	种类	,	和	在	恰当的	季节	;

我并不反对在适当的时候，以恰当的方式享受快乐;

[bʌt; bət][ðə; ði][mɜːrθ][aɪ] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [ɪz][ðə; ði][mɜːrθ][ʌv; əv] [ˌɪnkənˌsɪdə'reɪʃən] [ænd; ənd] ['fɑːli] ,

but	the	mirth	I	now	speak	of	,	is	the	mirth	of	inconsideration	and	folly	,
但	这	欢笑	我	现在	说话	的	,	是	这	欢笑	的	考虑不周	和	蠢事	,

但我现在所说的这种快乐，是轻率和愚蠢带来的快乐。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['luːsnəs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] .

and	is	often	mixed	with	much	looseness	of	conduct	and	drunkenness	.
和	是	经常	混合	和	很多	松弛	的	执行	和	酒醉	.

而且常常伴有许多放荡不羁的行为和醉酒现象。

[ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mɜːrθ]['prɑːpər][fɔːr; fər] ['kristʃənz] ?

Is	this	,	then	,	the	sort	of	mirth	proper	for	Christians	?
是	这	,	然后	,	这	种类	的	欢笑	恰当的	为了	基督徒	?

那么，这就是基督徒应有的快乐吗?

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] , [naʊ] ,

Let	us	suppose	,	now	,
让	我们	认为	,	现在	,

现在让我们假设一下，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt]

that	a	man	should	choose	a	church	as	the	place	in	which	he	was	to	sit
那	一个	男人	应该	选择	一个	教会	作为	这	地方	在	哪个	他	曾是	到	坐

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [sɔːŋ] ,

and	sing	his	jolly	song	,
和	唱歌	他的	快乐的	歌曲	,

一个人应该选择教堂作为他坐着唱欢快歌曲的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ;

and	to	drink	till	he	was	intoxicated	;
和	到	喝	直到	他	曾是	酣	;

他喝得酩酊大醉；

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wɪkɪdnəs] .

surely	this	would	imply	that	he	was	a	person	of	extraordinary	wickedness	.
一定	这	会	意味着	那	他	曾是	一个	人	的	非凡的	邪恶	.

这无疑意味着他是一个极其邪恶的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɪz] [wʌt] ['noʊbɑːdi][ɪz][soʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ;

But	this	,	you	will	say	,	is	what	nobody	is	so	bad	as	to	be	guilty	of	;
但	这	,	你	将要	说	,	是	什么	无人	是	所以	坏的	作为	到	是	有罪的	的	;

但你会说，这是没有人会犯的罪过；

[wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] ,

well	,	then	,	let	us	suppose	,	that	instead	of	choosing	a	church	as	the	place	,
出色地	,	然后	,	让	我们	认为	,	那	反而	的	选择	一个	教会	作为	这	地方	,

那么，让我们假设，我们不选择教堂作为地点，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ['krɪsməs] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] [ækts][ʌv; əv]['raɪət][ænd; ənd]

he	should	choose	Christmas	as	the	time	for	the	like	acts	of	riot	and
他	应该	选择	圣诞节	作为	这	时间	为了	这	喜欢	行为	的	暴动	和

['drʌŋkənnəs] :

drunkenness	:
酒醉	:

他应该选择圣诞节作为进行类似骚乱和醉酒行为的时机：

[mɪ'θɪŋks] [ðɪs] [mʌst; məst][ɪm'plaɪ][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ;

methinks	this	must	imply	no	small	degree	of	the	same	kind	of	wickedness	;
我觉得	这	必须	意味着	不	小的	程度	的	这	相同的	种类	的	邪恶	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

我认为这必然意味着某种程度的同类邪恶；因为，

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

as	he	that	should	get	intoxicated	in	a	church	,	would	insult	the	church	,
作为	他	那	应该	得到	酣	在	一个	教会	,	会	侮辱	这	教会	,

因为他如果在教堂里喝醉，就是在侮辱教堂。

[soʊ][hiː; hi] [ðæt] [gets] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][æt; ət] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kə'meməreɪtɪŋ]

so	he	that	gets	intoxicated	at	Christmas	,	which	is	the	season	for	commemorating
所以	他	那	获得	酣	在	圣诞节	,	哪个	是	这	季节	为了	纪念

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	birth	of	Christ	,
这	出生	的	基督	,

所以，那些在圣诞节——纪念基督诞生的节日——喝得酩酊大醉的人，

[ɪn'sʌlts] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

insults	Christ	and	his	religion	.
侮辱	基督	和	他的	宗教	.

侮辱基督及其宗教。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

I	know	it	may	be	said	,
我	知道	它	可能	是	说	,

我知道有人可能会说，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ðiːz] ['libətiz] [æt; ət] ['krɪsməs] [duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [kraɪst] ,

that	those	who	take	these	liberties	at	Christmas	do	not	mean	to	insult	Christ	,
那	那些	WHO	拿	这些	自由	在	圣诞节	做	不是	意思是	到	侮辱	基督	,

那些在圣诞节期间做出这些无礼举动的人，并非有意侮辱基督。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ækt][frʌm; frəm] [ˌɪnkənˌsɪdə'reɪʃən] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] ,

and	that	they	act	from	inconsideration	:	to	which	I	answer	,
和	那	他们	行为	从	考虑不周	:	到	哪个	我	回答	,

他们的行为是出于轻率考虑：对此，我的回答是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['gɪlti] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [rɪ'mɑːrk] [baɪ][ðə; ði]

that	they	are	very	guilty	in	being	so	inconsiderate	;	for	I	would	just	remark	by	the
那	他们	是	非常	有罪的	在	存在	所以	不体贴	;	为了	我	会	只是	评论	经过	这

[wei] ,

way	,
方式	,

他们如此不顾他人感受，实在罪责难逃；顺便提一句，

[ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

that	these	people	who	are	so	very	inconsiderate	in	some	things	,
那	这些	人们	WHO	是	所以	非常	不体贴	在	一些	事物	,

这些人在某些方面非常不体贴，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kən'sɪdərət] [ɪn] ['ʌðər] .

are	apt	to	be	very	considerate	in	others	.
是	易于	到	是	非常	周到	在	其他的	.

他们往往非常体贴他人。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kən'sɪdərət] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['pleʒərz] , [bʌt; bət] ['veri]

For	instance	,	they	are	very	considerate	about	their	pleasures	,	but	very
为了	实例	,	他们	是	非常	周到	关于	他们的	快乐	,	但	非常

[ˌɪnkən'sɪdərət] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['duːti] .

inconsiderate	about	their	duty	.
不体贴	关于	他们的	责任	.

例如，他们非常注重享乐，却非常不注重履行职责。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] , [pər'hæps] , ['veri] [kən'sɪdərət] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrld] , ['ɔːlweɪz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət]

They	are	often	,	perhaps	,	very	considerate	about	this	world	,	always	very	inconsiderate
他们	是	经常	,	也许	,	非常	周到	关于	这	世界	,	总是	非常	不体贴

[ə'baʊt] [ɪ'tɜːrnəti] ;

about	eternity	;
关于	永恒	;

他们或许常常非常重视这个世界，却总是非常忽视永恒；

['veri] [kən'sɪdərət] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][soʊ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

very	considerate	for	themselves	,	and	very	little	so	about	other	people	;
非常	周到	为了	他们自己	,	和	非常	小的	所以	关于	其他	人们	;

他们非常关心自己，却很少关心别人；

[ɪk'striːmli] [kən'sɪdərət] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrgən] ,

extremely	considerate	on	their	own	side	of	a	bargain	,
极其	周到	在	他们的	自己的	边	的	一个	便宜货	,

在交易中，他们对自己一方的利益考虑得非常周到。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

but	as	inconsiderate	about	the	side	of	the	other	party	;	and	when	they
但	作为	不体贴	关于	这	边	的	这	其他	派对	;	和	什么时候	他们

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn] ,

have	committed	a	sin	,
有	坚定的	一个	罪	,

但却对另一方的处境漠不关心；而且当他们犯下罪行时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kən'sɪdərət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

they	are	apt	to	be	very	considerate	in	finding	excuses	for	it	,
他们	是	易于	到	是	非常	周到	在	寻找	借口	为了	它	,

他们往往会非常体贴地为自己的行为找借口。

[bʌt; bət] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs]

but	very	inconsiderate	in	tracing	out	the	guilt	and	mischief	of	their	wickedness
但	非常	不体贴	在	追踪	出去	这	有罪	和	恶作剧	的	他们的	邪恶

.

:

.

但在追究其罪恶行径的罪责和危害方面却非常不负责任。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðen] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] ,

In	short	,	then	,	let	it	be	remembered	,
在	短的	,	然后	,	让	它	是	记得	,

总之，请记住：

[ðæt] [ˌɪnkənˌsɪdə'reɪʃən] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['wɪkɪdnəs]

that	inconsideration	is	often	neither	more	nor	less	than	another	word	for	wickedness
那	考虑不周	是	经常	两者都不	更多的	也不	较少的	比	其他	单词	为了	邪恶

,

,

,

这种轻率往往与邪恶无异。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['krɪsməs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən]

and	that	the	inconsiderate	way	of	spending	Christmas	which	has	been	spoken
和	那	这	不体贴	方式	的	开支	圣诞节	哪个	有	到过	说

[ʌv; əv] , [ɪz]['oʊnli] ,

of	,	is	only	,
的	,	是	仅有的	,

而前面提到的那种不体贴的过圣诞节方式，仅仅是.....

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	other	words	,	the	wicked	way	of	spending	it	.
在	其他	字	,	这	邪恶	方式	的	开支	它	.

换句话说，这是不道德的消费方式。

[bʌt; bət] [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now	let	us	come	to	the	true	way	of	keeping	it	.
但	现在	让	我们	来	到	这	真的	方式	的	保持	它	.

但现在让我们来谈谈真正保存它的方法。

[fɜːrst] , [ðen] ,

First	,	then	,
第一的	,	然后	,

首先，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [bɜːrθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ]

in	order	to	know	how	the	time	of	Christ's	birth	ought	to	be	remembered	by
在	命令	到	知道	如何	这	时间	的	基督的	出生	应该	到	是	记得	经过

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

为了知道我们应该如何记住基督诞生的时间，

[aɪ] [wʊd] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wel] [huː] [kraɪst] [wʌz; wəz] ,

I	would	observe	,	that	it	is	necessary	to	understand	well	who	Christ	was	,
我	会	观察	,	那	它	是	必要的	到	理解	出色地	WHO	基督	曾是	,

我认为，我们必须充分了解基督是谁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	for	what	purpose	he	came	on	earth	.
和	为了	什么	目的	他	来了	在	地球	.

他来到世上的目的是什么?

[haʊ] [əb'sɜːrd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ,

How	absurd	would	it	be	to	celebrate	the	fifth	of	November	,	without	knowing	,
如何	荒诞	会	它	是	到	庆祝	这	第五	的	十一月	,	没有	会心	,

如果不知道……就去庆祝11月5日，那该有多荒谬啊!

[ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm]['faɪər] , [ænd; ənd]

that	on	that	day	the	houses	of	parliament	were	saved	from	fire	,	and
那	在	那	天	这	房屋	的	议会	是	已保存	从	火	,	和

['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

our	happy	constitution	,
我们的	快乐的	宪法	,

在那一天，议会大厦免于火灾，我们幸福的宪法也得以保存下来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

as	well	as	our	religion	,	was	preserved	to	us	.
作为	出色地	作为	我们的	宗教	,	曾是	保存完好	到	我们	.

我们的宗教信仰也得以保存下来。

[ə'gen] , [haʊ] [əb'sɜːrd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ] ,

Again	,	how	absurd	would	it	be	for	any	man	to	celebrate	the	king's	birthday	,
再次	,	如何	荒诞	会	它	是	为了	任何	男人	到	庆祝	这	国王的	生日	,

[ɔːr] [ˌkɔːrə'neɪʃn] - [deɪ] ,

or	coronation	-	day	,
或者	加冕礼	-	天	,

再说一遍，任何男人庆祝国王的生日或加冕日，这该是多么荒谬啊!

[huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,

who	did	not	feel	within	his	heart	loyalty	and	affection	towards	his	sovereign	,
WHO	做过	不是	感觉	之内	他的	心	忠诚	和	感情	向	他的	主权	,

心中没有对君主忠诚和爱戴之人，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['blesɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋli]

and	who	did	not	think	that	any	blessings	were	derived	from	our	kingly
和	WHO	做过	不是	思考	那	任何	祝福	是	衍生的	从	我们的	王者

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

谁又不认为我们的君主制政府带来了任何福祉呢?

[let] ['evri] [wʌn] , ['ðerfɔːr] , [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [ə'raɪt] ,

Let	every	one	,	therefore	,	who	wishes	to	spend	Christmas	aright	,
让	每一个	一	,	所以	,	WHO	愿望	到	花费	圣诞节	好的	,

因此，凡是希望好好过圣诞节的人，

[get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [frʌm; frəm] [ˈkraɪsts] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː]

get	acquainted	with	the	benefits	which	have	followed	from	Christ's	coming	into
得到	熟人	和	这	好处	哪个	有	随后	从	基督的	未来	进入

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

了解基督降世后所带来的益处。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevər] , [naʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈveri] [ˈbriːfli] [wʌt] [ðiːz] [ˈbenɪfɪts] [hæv; həv] [bɪn] .

We	will	endeavor	,	now	,	to	show	very	briefly	what	these	benefits	have	been	.
我们	将要	努力	,	现在	,	到	展示	非常	简要地	什么	这些	好处	有	到过	.

接下来，我们将简要地介绍这些好处是什么。

[ðə; ði][wɜːrld] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [əˈpiəriŋ] , [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][dʒuːz][ænd; ənd]

The	world	,	at	the	time	of	Christ's	appearing	,	was	divided	into	Jews	and
这	世界	,	在	这	时间	的	基督的	出现	,	曾是	分割	进入	犹太人	和

[ˈdʒentailz] .

Gentiles	.
外邦人	.

基督降生之时，世界分为犹太人和外邦人。

[ðə; ði][wɜːrd][ˈdʒentailz] [ˈsignifaiz] [neiʃəns] , [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [ɪkˈsept] [ðə; ði][dʒuːz] .

The	word	Gentiles	signifies	nations	,	that	is	,	all	the	nations	except	the	Jews	.
这	单词	外邦人	表示	国家	,	那	是	,	全部	这	国家	除了	这	犹太人	.

“外邦人”一词指的是各国，即除犹太人以外的所有国家。

[let] [juː ˈes] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentailz][fɜːrst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [ˈæftərwərdz] .

Let	us	speak	of	the	Gentiles	first	,	and	of	the	Jews	afterwards	.
让	我们	说话	的	这	外邦人	第一的	,	和	的	这	犹太人	然后	.

让我们先谈谈外邦人，然后再谈谈犹太人。

[ðə; ði][ˈdʒentailz][wɜːr; wər] [ˈwɜːʃɪpə] [ʌv; əv] [fɔːls] [gɔdz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

The	Gentiles	were	worshippers	of	false	gods	;	some	of	one	kind	,	some	of
这	外邦人	是	信徒	的	错误的	神	;	一些	的	一	种类	,	一些	的

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

外邦人崇拜假神；有的崇拜这种神，有的崇拜那种神。

[ðeɪ] [ɔːl] , [haʊˈevər] , [əˈgriːd] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌn][gɑːd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] ,

They	all	,	however	,	agreed	in	this	,	that	they	thought	one	god	as	good	as	another	,
他们	全部	,	然而	,	同意	在	这	,	那	他们	想法	一	上帝	作为	好的	作为	其他	,

然而，他们在这点上都达成了共识，那就是他们认为所有的神都一样好。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ˈoʊvər][tuː; tə]

and	no	one	among	them	had	any	anxiety	to	bring	his	neighbor	over	to
和	不	一	之中	他们	有	任何	焦虑	到	带来	他的	邻居	超过	到

[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ,

his	religion	,
他的	宗教	,

他们当中没有人急于让邻居皈依自己的宗教。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;

which	is	a	plain	proof	that	they	had	no	true	religion	among	them	;
哪个	是	一个	清楚的	证明	那	他们	有	不	真的	宗教	之中	他们	;

这清楚地证明他们当中没有真正的宗教信仰；

[fɔːr; fər] [huːˈevər] [ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [truː] [rɪˈlɪdʒən] , [ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt]

for	whoever	is	possessed	of	true	religion	,	is	possessed	of	a	great	comfort
为了	谁	是	拥有	的	真的	宗教	,	是	拥有	的	一个	伟大的	舒适

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] ,

and	blessing	,
和	祝福	,

凡拥有真正宗教信仰的人，都拥有极大的安慰和祝福。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlsoʊ] .

which	he	will	therefore	be	glad	to	convey	to	other	people	also	.
哪个	他	将要	所以	是	高兴的	到	传达	到	其他	人们	还	.

因此，他也很乐意将这些信息传达给其他人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒentailz][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [stɑːks] [ænd; ənd]

It	was	the	custom	of	some	of	these	Gentiles	to	worship	stocks	and
它	曾是	这	风俗	的	一些	的	这些	外邦人	到	崇拜	股票	和

[stoʊnz] ;

stones	;
石头	;

这些外邦人中有些人有崇拜木桩和石头的习俗；

[ˈʌðər] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ˈænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbʊlz] , [ɔːr] [goʊts] , [ɔːr] [ˈlɪzərdz] ;

others	bowed	down	to	living	animals	,	such	as	bulls	,	or	goats	,	or	lizards	;
其他的	鞠躬	向下	到	活的	动物	,	这样的	作为	公牛	,	或者	山羊	,	或者	蜥蜴	;

其他人则向活生生的动物下跪，例如公牛、山羊或蜥蜴；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [peɪd] [ðer; ðər][ˈstuːpɪd][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər]

and	others	paid	their	stupid	adoration	to	the	sun	,	instead	of	the	Author
和	其他的	有薪酬的	他们的	愚蠢的	崇拜	到	这	太阳	,	反而	的	这	作者

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

还有一些人愚蠢地崇拜太阳，而不是太阳的创造者。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwəːʃip] [ðer; ðər] [dɪˈsiːst] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃərz] ;

Many	of	them	worshipped	their	deceased	fellow	-	creatures	;
许多	的	他们	崇拜	他们的	死者	同伴	-	生物	;

他们中许多人崇拜已故的同类；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][gɔdz][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

and	the	dead	men	who	were	thus	turned	into	gods	had	been	,	in	general	,
和	这	死的	男人	WHO	是	因此	转向	进入	神	有	到过	,	在	一般的	,

而那些因此而变成神的死者，通常都是……

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][əˈbɑːmɪnəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .

some	of	the	most	wicked	and	abominable	of	the	human	race	.
一些	的	这	最多	邪恶	和	可恶	的	这	人类	种族	.

人类中最邪恶、最可憎的一些人。

[naʊ] [ðɪs] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] — [æz; əz][ɔːl] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Now	this	ignorance	of	the	true	God	was	followed	—	as	all	ignorance	of	him
现在	这	无知	的	这	真的	上帝	曾是	随后	—	作为	全部	无知	的	他

[ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] — [baɪ] [greɪt] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpræktɪs] .

is	apt	to	be	—	by	great	wickedness	in	their	practice	.
是	易于	到	是	—	经过	伟大的	邪恶	在	他们的	实践	.

如今，这种对真神的无知——正如所有对真神的无知都可能导致的那样——伴随着他们在行为上的极大邪恶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['gɪv(ə)n]['oʊvər] " [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [ə'pɑːsl] ,

They	were	"	given	over	"	on	this	account	,	as	St	.	Paul	,	the	inspired	apostle	,
他们	是	"	给定	超过	"	在	这	帐户	,	作为	英石	.	保罗	,	这	灵感	使徒	,

[dɪ'klɛəz] ,

declares	,
声明	,

他们因此而被“交出”，正如受圣灵感动的使徒圣保罗所宣称的那样。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [maɪnd] ; [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [ʌn'kliːnnəs] [wɪð; wɪθ] ['griːdɪnɪs] .

"	to	a	reprobate	mind	;	to	work	all	uncleanness	with	greediness	.
"	到	一个	恶棍	头脑	;	到	工作	全部	不洁	和	贪婪	.

“使人心存邪念，贪婪地行各样污秽的事。”

" [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ; ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wɜːr; wər] [ðen] ['kɑːmənli]

"	They	learned	to	confound	good	and	evil	;	vices	were	then	commonly
"	他们	学习	到	混杂	好的	和	邪恶的	;	恶习	是	然后	通常

['præktɪst] ,

practised	,
已实践	,

他们学会了混淆善恶；恶习在当时十分普遍。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] [neɪmd] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] .

such	as	are	not	named	among	Christians	.
这样的	作为	是	不是	命名	之中	基督徒	.

例如基督教徒中未被提及的那些人。

[fɔːls] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [fɔːls] ['mæksəmz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ə'baʊnd] .

False	principles	and	false	maxims	of	every	kind	abounded	.
错误的	原则	和	错误的	格言	的	每一个	种类	大量	.

各种错误的原则和格言比比皆是。

['sleɪvəri] [pri'veɪld] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪvəlaɪzd][lændz] ; [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]

Slavery	prevailed	,	even	in	the	most	civilized	lands	;	for	almost	all	servants	were
奴隶制	最终获胜	,	甚至	在	这	最多	文明	土地	;	为了	几乎	全部	仆人	是

[sleɪvz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

slaves	in	those	days	.
奴隶	在	那些	天	.

即使在最文明的国家，奴隶制也盛行；因为在那个时代，几乎所有的仆人都是奴隶。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

The	earth	was	filled	with	violence	.
这	地球	曾是	已填	和	暴力	.

地球充满了暴力。

[hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [gɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

He	that	had	killed	the	greatest	number	of	his	fellow	-	creatures	got	usually
他	那	有	被杀	这	最	数字	的	他的	同伴	-	生物	得到	通常

[ðə; ði] ['gretɪst] [preɪz] .

the	greatest	praise	.
这	最	称赞	.

杀害同类最多的人通常获得最高的赞誉。

" ['wɔrz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [fə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] [wɜːr; wər] ['mæsəkə]

"	Wars	were	carried	on	with	dreadful	ferocity	,	and	multitudes	were	massacred
"	战争	是	携带	在	和	可怕	恶	,	和	众多	是	大屠杀

[æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪmz] ,

at	the	public	games	,
在	这	民众	游戏	,

战争残酷无比，在公共竞技表演中，无数人惨遭屠杀。

[ɪn] ['bætlz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

in	battles	fought	for	the	amusement	of	the	people	.
在	战斗	战斗	为了	这	娱乐	的	这	人们	.

为了取悦民众而进行的战争。

[hjuː'mænəti] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [bə'nevələns] , [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ;

Humanity	,	kindness	,	and	benevolence	,	were	made	of	no	account	;
人类	,	仁慈	,	和	仁	,	是	制成	的	不	帐户	;

人道、善良和仁慈都被忽视了；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] .

and	such	a	thing	as	a	hospital	was	not	known	.
和	这样的	一个	事物	作为	一个	医院	曾是	不是	已知	.

当时还没有医院这种东西。

[rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][bəuθ] ['præktɪst] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] ['eksələnt] ['krɪstʃən]

Revenge	was	both	practised	and	recommended	;	and	those	excellent	Christian
复仇	曾是	两个都	已实践	和	受到推崇的	;	和	那些	出色的	基督教

['greɪsɪz] , [hjuː'mɪləti] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['tʃærəti] ,

graces	,	humility	,	universal	charity	,
恩典	,	谦逊	,	普遍的	慈善机构	,

复仇既被奉行，也被提倡；而那些优秀的基督教美德，谦逊、博爱，

[ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz] , [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] [fɔːlts] .

and	forgiveness	of	injuries	,	were	considered	as	weaknesses	and	faults	.
和	饶恕	的	受伤	,	是	经过考虑的	作为	弱点	和	故障	.

而对伤害的宽恕则被视为弱点和缺点。

" [aɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

"	I	shudder	to	think	of	the	dreadful	state	of	mankind	in	those	days	.
"	我	不寒而栗	到	思考	的	这	可怕	状态	的	人类	在	那些	天	.

“我一想到当时人类的可怕境况就不寒而栗。”

[gɑːd][grænt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvəlz] [meɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

God	grant	that	the	same	evils	may	never	return	.
上帝	授予	那	这	相同的	罪恶	可能	绝不	返回	.

愿上帝保佑，同样的邪恶永不再来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

They	are	the	natural	consequences	of	being	without	Christianity	in	the	world	;
他们	是	这	自然的	结果	的	存在	没有	基督教	在	这	世界	;

[fɔːr; fər] [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [gɔːn] ,

for	when	Christianity	is	gone	,
为了	什么时候	基督教	是	已消失	,

这些都是基督教在世间消亡的必然结果；因为当基督教消失时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːl] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .

there	is	no	rule	to	go	by	.
那里	是	不	规则	到	去	经过	.

没有可以遵循的规则。

['evri] [mæn] [meɪ] [ðen] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːls] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Every	man	may	then	set	up	a	false	goodness	of	his	own	.
每一个	男人	可能	然后	放	向上	一个	错误的	善良	的	他的	自己的	.

这样一来，每个人都可以建立起自己虚假的善行。

['mɔrəlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [groʊ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ;

Morals	,	of	course	,	grow	worse	and	worse	;
德	,	的	课程	,	生长	更糟	和	更糟	;

当然，道德水平越来越差；

[ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [praʊd] ['spɪrɪt] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['miːknəs] [ænd; ənd]

a	fierce	and	proud	spirit	comes	in	the	place	of	Christian	meekness	and
一个	凶猛的	和	自豪的	精神	来	在	这	地方	的	基督教	谦逊	和

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

一种凶猛傲慢的精神取代了基督教的谦卑和仁慈。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	claims	the	name	of	virtue	;	and	the	Saviour	of	the	world	,
和	索赔	这	姓名	的	美德	;	和	这	救主	的	这	世界	,

他自称是美德的化身，是世界的救世主。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks][ʌv; əv]['mɜːrsi] , ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] , [mæn] [bɪ'kʌmz] ['kruːəl] , [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,

with	all	his	works	of	mercy	,	being	forgotten	,	man	becomes	cruel	,	and	unjust	,
和	全部	他的	作品	的	怜悯	,	存在	被遗忘的	,	男人	变成	残忍的	,	和	不公正	,

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

and	selfish	,
和	自私	,

人所做的所有仁慈之举，一旦被遗忘，就会变得残忍、不公和自私。

[ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] , [ænd; ənd] [ˌʌn'məːsiful] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['vaɪələnt] ['pæʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	implacable	,	and	unmerciful	;	for	all	the	violent	passions	of	our
和	冷酷无情	,	和	无情	;	为了	全部	这	暴力	激情	的	我们的

['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [let] [luːs] .

nature	are	let	loose	.
自然	是	让	松动的	.

而且冷酷无情，毫不留情；因为我们天性中所有强烈的激情都释放了出来。

[ɪf] [wiː; wi][ɪn'kwaɪər]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

If	we	inquire	also	into	the	character	of	the	Jews	who	lived	before	the	coming
如果	我们	查询	还	进入	这	特点	的	这	犹太人	WHO	居住地	前	这	未来

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

of	our	Saviour	,
的	我们的	救主	,

如果我们再探究一下救世主降临之前犹太人的品格，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'plɔːrəbli] [kə'rʌpt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]

we	shall	find	them	to	have	been	deplorably	corrupt	,	though	they	expected	his
我们	将	寻找	他们	到	有	到过	令人痛心地	腐败	,	尽管	他们	预期的	他的

['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ,

coming	,	and	were	,
未来	,	和	是	,

我们将发现他们极其腐败，尽管他们预料到他的到来，而且确实如此。

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

in	some	measure	,	acquainted	with	true	religion	.
在	一些	措施	,	熟人	和	真的	宗教	.

在某种程度上，对真正的宗教有所了解。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pər'vɜːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]

The	little	knowledge	which	they	had	seems	to	have	been	perverted	through	the
这	小的	知识	哪个	他们	有	似乎	到	有	到过	变态	通过	这

['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

wickedness	of	their	hearts	;
邪恶	的	他们的	心	;

他们仅有的那一点点知识，似乎也被他们邪恶的内心扭曲了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] , [ðæt] " [bəuθ][dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz][wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌndər]

and	the	Scriptures	assure	us	,	that	"	both	Jews	and	Gentiles	were	all	under
和	这	经文	保证	我们	,	那	"	两个都	犹太人	和	外邦人	是	全部	在下面

[sɪn] .

sin	.
罪	.

圣经告诉我们，“犹太人和外邦人都在罪的辖制下”。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [sʌŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

"	Such	was	the	state	into	which	the	world	was	sunk	before	the	time	of
"	这样的	曾是	这	状态	进入	哪个	这	世界	曾是	沉没	前	这	时间	的

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

our	Saviour's	appearance	in	it	.
我们的	救世主的	外貌	在	它	.

“在我们的救世主降临人间之前，世界就是如此堕落的。”

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'skraɪb] , [nekst] , [huː] [kraɪst] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

Let	us	describe	,	next	,	who	Christ	was	,	and	what	were	the	consequences
让	我们	描述	,	下一个	,	WHO	基督	曾是	,	和	什么	是	这	结果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

of	his	coming	.
的	他的	未来	.

接下来，让我们描述一下基督是谁，以及他的到来带来了哪些后果。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['skrɪptʃər] , " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ; " [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , " ['gɑːdz]

He	is	called	in	Scripture	,	"	the	Son	of	God	;	"	and	in	some	places	,	"	God's
他	是	称为	在	圣经	,	"	这	儿子	的	上帝	;	"	和	在	一些	地方	,	"	神的

['oʊnli] [sʌn] ;

only	Son	;
仅有的	儿子	;

圣经称他为“神的儿子”；在一些地方称他为“神的独生子”；

" [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [laɪk]['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] .

"	which	shows	that	there	is	no	other	being	like	unto	him	.
"	哪个	演出	那	那里	是	不	其他	存在	喜欢	到	他	.

这表明世上没有其他存在能与他相提并论。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [bɜːrθ] ,

We	know	that	a	son	,	by	his	very	birth	,
我们	知道	那	一个	儿子	,	经过	他的	非常	出生	,

我们知道，儿子从出生起，

[di'raivz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ;

derives	privileges	from	his	father	which	belong	to	no	other	person	;
衍生	特权	从	他的	父亲	哪个	属于	到	不	其他	人	;

他从父亲那里获得了其他人所不具备的特权；

[ðæt] [hiː; hi] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd]

that	he	partakes	of	the	same	rank	and	inheritance	with	his	father	;	and
那	他	参与者	的	这	相同的	秩	和	遗产	和	他的	父亲	;	和

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] ['ɔːlsoʊ] ,

that	he	possesses	also	,
那	他	拥有	还	,

他与父亲享有同等的地位和继承权；并且他还拥有：

[ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænər] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['difəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

in	an	especial	manner	,	his	father's	favor	,	and	altogether	differs	from	a
在	一个	特别的	方式	,	他的	父亲的	偏爱	,	和	共	不同	从	一个

['streɪndʒər][ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

stranger	or	a	servant	.
陌生人	或者	一个	仆人	.

他尤其受到父亲的宠爱，这与陌生人或仆人截然不同。

[kraɪst] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['sensɪz] [æz; əz] [ðiːz] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

Christ	,	then	,	is	to	be	considered	,	in	all	such	senses	as	these	,	as	the	Son
基督	,	然后	,	是	到	是	经过考虑的	,	在	全部	这样的	感官	作为	这些	,	作为	这	儿子

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

因此，从所有这些意义上讲，基督都应被视为上帝之子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ,

It	is	true	,	he	is	called	also	the	Son	of	man	,
它	是	真的	,	他	是	称为	还	这	儿子	的	男人	,

的确，他也被称为人子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['neɪmli] , [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

for	he	was	born	of	a	woman	,	namely	,	of	the	virgin	Mary	,
为了	他	曾是	出生	的	一个	女士	,	即	,	的	这	处女	玛丽	,

因为他是由女子所生，就是由童贞女玛利亚所生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] , ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

and	he	took	upon	him	our	nature	,	dwelling	on	earth	for	thirty	years	.
和	他	采取	之上	他	我们的	自然	,	住宅	在	地球	为了	三十	年	.

他取了我们的人性，在地球上居住了三十年。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [greɪt] [ker] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ][mæn]

We	should	take	great	care	,	however	,	that	his	appearance	among	us	as	a	man
我们	应该	拿	伟大的	关心	,	然而	,	那	他的	外貌	之中	我们	作为	一个	男人

,

,
,

然而，我们应该格外注意，他以成年人的身份出现在我们面前，

[dʌz] [nɑːt] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [loʊ] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

does	not	lead	us	to	form	any	low	and	unworthy	notions	of	him	.
做	不是	带领	我们	到	形式	任何	低的	和	不配	概念	的	他	.

但这并不会让我们对他产生任何低劣、不尊重的看法。

[sə'poʊz] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

Suppose	,	now	,	that	the	son	of	a	king	was	to	travel	,
认为	,	现在	,	那	这	儿子	的	一个	国王	曾是	到	旅行	,

假设现在，一位国王的儿子要出行，

[ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sʌbdʒekt] ,

in	the	dress	of	a	private	subject	,
在	这	裙子	的	一个	私人的	主题	,

身着私人物品的服装，

[ɑːn][sʌm; səm]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['erənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [pɑːrt]

on	some	merciful	and	condescending	errand	to	a	distant	and	obscure	part
在	一些	仁慈	和	居高临下的	差事	到	一个	遥远	和	朦胧	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terətɔːri] .

of	his	territory	.
的	他的	领土	.

奉命前往他领地中偏远而隐蔽的某个地方执行一项仁慈而又居高临下的任务。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] , [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['vɪlɪdʒɜ-z] , [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

Surely	it	would	be	very	ungenerous	and	ungrateful	,	if	the	poor	villagers	,	whom	he	came	to	serve	,
一定	它	会	是	非常	吝啬	和	忘恩负义	,	如果	这	贫穷的	村民们	,	谁	他	来了	到	服务	,

如果他辜负了他前来服务的贫困村民，那无疑是非常吝啬和忘恩负义的。

[wɜːr; wər][tuː; tə][dɪ'naɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

were	to	deny	to	him	the	honors	of	a	king's	son	merely	because	they
是	到	否定	到	他	这	荣誉	的	一个	国王的	儿子	仅仅	因为	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [stuːp] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm]

could	not	believe	that	so	great	a	person	could	stoop	so	low	as	to	come
可以	不是	相信	那	所以	伟大的	一个	人	可以	哈腰	所以	低的	作为	到	来

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

他们竟然因为无法相信如此伟大的人会屈尊降贵到他们中间，就剥夺了他作为国王之子的荣誉。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

especially	if	he	brought	proofs	of	his	power	and	greatness	along	with	him	.
尤其	如果	他	带来	证明	的	他的	力量	和	伟大	沿着	和	他	.

尤其是如果他能带来证明自己实力和伟大的证据的话。

[dʒʌst][soʊ] , [mɪ'θɪŋks] ,

Just	so	,	methinks	,
只是	所以	,	我觉得	,

我觉得正是如此。

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [ʌn'dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kraɪst] [ðæt] [dɪ'vaɪn]

are	all	those	persons	ungenerous	and	ungrateful	who	refuse	to	Christ	that	divine
是	全部	那些	人	吝啬	和	忘恩负义	WHO	拒绝	到	基督	那	神圣的

['ɑːnər] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

honor	which	belongs	to	him	,
荣誉	哪个	属于	到	他	,

所有那些拒绝将本应属于基督的神圣荣耀归于他的人，都是吝啬忘恩负义之人。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

merely	because	he	condescended	to	be	made	flesh	and	blood	,	and	to
仅仅	因为	他	居高临下的	到	是	制成	肉	和	血	,	和	到

[dwel] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

dwell	among	us	.
住	之中	我们	.

仅仅因为他屈尊成为血肉之躯，居住在我们中间。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['testɪmoʊni]

Let	us	,	then	,	receive	with	simplicity	and	humility	the	scripture	testimony
让	我们	,	然后	,	收到	和	简单	和	谦逊	这	圣经	见证

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

concerning	him	.
有关	他	.

所以，让我们以单纯谦卑的心接受圣经中关于他的见证。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

It	speaks	of	him	in	terms	that	are	quite	astonishing	.
它	说话	的	他	在	条款	那	是	相当	惊人	.

它对他的描述令人十分惊讶。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sez] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [fɔːtelɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , " [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['wʌndərf(ə)l] ,

"	His	name	,	"	says	the	prophet	,	foretelling	his	birth	,	"	shall	be	called	Wonderful	,
"	他的	姓名	,	"	说道	这	先知	,	预言	他的	出生	,	"	将	是	称为	精彩的	,

['kaʊnsələr] , [ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] ,

Counsellor	,	the	mighty	God	,
顾问	,	这	强大的	上帝	,

先知预言他的出生时说：“他的名字将被称为奇妙策士、全能的神。”

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn]

the	everlasting	Father	,	the	Prince	of	Peace	;	and	the	government	shall	be	on
这	永恒	父亲	,	这	王子	的	和平	;	和	这	政府	将	是	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

永恒的父，和平之君；政权必担在他的肩头上。

" [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][dʒɑːn] [telz] [juː 'es] , [ðæt] " [ðə; ði][wɜːrd] , " ['miːnɪŋ] [kraɪst] , " [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

"	The	evangelist	John	tells	us	,	that	"	the	Word	,	"	meaning	Christ	,	"	was	with
"	这	福音传道者	约翰	讲述	我们	,	那	"	这	单词	,	"	意义	基督	,	"	曾是	和

[gɑːd] " ,

God	"	,
上帝	"	,

福音书作者约翰告诉我们，“道”（即基督）“与神同在”。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [wɜːrd][wʌz; wəz][gɑːd] . "

and	the	"	Word	was	God	.	"
和	这	"	单词	曾是	上帝	.	"

“道就是神。”

" [baɪ][hɪm; ɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruːz] , " [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	By	him	,	"	it	is	said	in	the	Hebrews	,	"	God	made	the	world	;	"	and	again	,
"	经过	他	,	"	它	是	说	在	这	希伯来书	,	"	上帝	制成	这	世界	;	"	和	再次	,

希伯来书中说：“神藉着他创造了世界；”又说，

" [let] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] . "

"	Let	all	the	angels	of	God	worship	him	.	"
"	让	全部	这	天使	的	上帝	崇拜	他	.	"

“愿上帝的天使都敬拜他。”

" [ɔːl] ['paʊər] [hæθ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [bəuθ][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

"	All	power	hath	been	given	him	,	both	in	heaven	and	earth	,
"	全部	力量	有	到过	给定	他	,	两个都	在	天堂	和	地球	,

天上地下所有的权柄都赐给他了。

" [ænd; ənd][gɑːd] " [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ɔːl]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] . "

"	and	God	"	hath	committed	all	judgment	to	the	Son	.	"
"	和	上帝	"	有	坚定的	全部	判断	到	这	儿子	.	"

上帝“已将一切审判权交给了圣子”。

" [ðə; ði]['aʊər]['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪθ] [wen] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs]

"	The	hour	also	cometh	when	they	that	are	in	the	graves	shall	hear	the	voice
"	这	小时	还	到来	什么时候	他们	那	是	在	这	坟墓	将	听到	这	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ,

of	the	Son	of	man	,
的	这	儿子	的	男人	,

“时候将到，那些在坟墓里的人要听见人子的声音，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] : [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] ;

and	shall	come	forth	:	they	that	have	done	good	,	to	the	resurrection	of	life	;
和	将	来	前进	:	他们	那	有	完毕	好的	,	到	这	复活	的	生活	;

行善者必复活得生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] .

and	they	that	have	done	evil	,	to	the	resurrection	of	damnation	.
和	他们	那	有	完毕	邪恶的	,	到	这	复活	的	诅咒	.

作恶的人，复活受审判。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [juːst] [ɪn] ['skrɪptʃər] [kən'sɜːrnɪŋ] [kraɪst] .

"	Such	are	a	few	of	the	expressions	used	in	Scripture	concerning	Christ	.
"	这样的	是	一个	很少	的	这	表达式	用过的	在	圣经	有关	基督	.

“以上是圣经中用来描述基督的一些表达方式。”

[let] [ˌjuː 'es] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

Let	us	learn	from	these	to	adore	his	divine	Majesty	,	and	trust	his	power	,
让	我们	学习	从	这些	到	崇拜	他的	神圣的	威严	,	和	相信	他的	力量	,

让我们从中学习，敬拜他的神圣威严，并信赖他的力量。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,

as	well	as	to	fear	his	wrath	,
作为	出色地	作为	到	害怕	他的	愤怒	,

同时，也惧怕他的愤怒。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [hɪm; ɪm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	to	account	him	able	to	fulfil	all	the	purposes	of	his	coming	.
和	到	帐户	他	有能力的	到	实现	全部	这	目的	的	他的	未来	.

并认为他能够完成他到来的所有目的。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nekst] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ðiːz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɜːr; wər] .

But	let	us	next	describe	what	these	purposes	were	.
但	让	我们	下一个	描述	什么	这些	目的	是	.

接下来，让我们来描述一下这些目的是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [men] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

It	may	be	said	in	general	,	that	"	it	was	for	us	men	,	and	for
它	可能	是	说	在	一般的	,	那	"	它	曾是	为了	我们	男人	,	和	为了

['aʊər; ɑːr] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

our	salvation	,
我们的	救恩	,

总的来说，可以说“这是为了我们人类，为了我们的救赎”，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; " [ɔːr] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	came	down	from	heaven	;	"	or	,	as	the	Scripture	expresses	it	,
那	他	来了	向下	从	天堂	;	"	或者	,	作为	这	圣经	表达	它	,

他从天上降下来；“或者，正如圣经所说，

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

"	The	Son	of	man	came	to	seek	and	to	save	that	which	was	lost	,
"	这	儿子	的	男人	来了	到	寻找	和	到	节省	那	哪个	曾是	丢失的	,

“人子来，为要寻找、拯救失丧的人。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['rænsəm] [fɔːr; fər] ['meni] .

and	to	give	his	life	a	ransom	for	many	.
和	到	给	他的	生活	一个	赎金	为了	许多	.

他以自己的生命为许多人赎罪。

" [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [æz; əz] [hæθ] [ɔːl'redi] [bɪn] [ʃoʊn] , [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [sɪn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [sɪn]

"	The	world	,	as	hath	already	been	shown	,	was	sunk	in	sin	,	and	not	in	sin
"	这	世界	,	作为	有	已经	到过	所示	,	曾是	沉没	在	罪	,	和	不是	在	罪

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

“正如之前所表明的，世界沉沦于罪恶之中，而且不仅仅沉沦于罪恶之中，

[bʌt; bət] [ɪn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ['ɔːlsoʊ] .

but	in	condemnation	also	.
但	在	谴责	还	.

但也有谴责之意。

['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['perənt] ['ædəm] , [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['kriːtʃər] .

Ever	since	the	fall	of	our	first	parent	Adam	,	man	had	been	a	sinful	creature	.
曾经	自从	这	落下	的	我们的	第一的	父母	亚当	,	男人	有	到过	一个	罪恶的	生物	.

自从人类始祖亚当堕落以来，人类就一直是有罪的生物。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn]['ædəm][ɔːl][daɪd] , ['iːv(ə)n][soʊ][ɪn] [kraɪst] [wɜːr; wər][ɔːl] [huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

But	as	in	Adam	all	died	,	even	so	in	Christ	were	all	who	would	receive	him	,
但	作为	在	亚当	全部	死亡	,	甚至	所以	在	基督	是	全部	WHO	会	收到	他	,

但正如在亚当里众人都死了一样，在基督里凡接受他的人也都死了。

" [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'laɪv] .

"	to	be	made	alive	.
"	到	是	制成	活	.

“被赋予生命。”

" [kraɪst] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['ædəm] : [æz; əz]['ædəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,

"	Christ	,	then	,	was	the	second	Adam	:	as	Adam	was	the	destroyer	,
"	基督	,	然后	,	曾是	这	第二	亚当	:	作为	亚当	曾是	这	驱逐舰	,

“那么，基督就是第二个亚当：正如亚当是毁灭者一样，

[soʊ] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

so	Christ	was	the	restorer	of	our	race	.
所以	基督	曾是	这	修复器	的	我们的	种族	.

所以基督是我们人类的复兴者。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn]

The	devil	,	who	is	called	the	Prince	of	darkness	,	had	,	as	we	are	told	in
这	魔鬼	,	WHO	是	称为	这	王子	的	黑暗	,	有	,	作为	我们	是	讲述	在

['skrɪptʃər] ,

Scripture	,
圣经	,

魔鬼，也就是黑暗之王，正如圣经所记载的，

[bɪ'kʌm] [ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

become	the	god	and	the	prince	of	this	world	.
变得	这	上帝	和	这	王子	的	这	世界	.

成为这个世界的神和王子。

[kraɪst] , ['ðerfɔːr] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [kʌmz] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [æn; ən]

Christ	,	therefore	,	came	into	the	world	,	as	a	conqueror	comes	,	to	recover	an
基督	,	所以	,	来了	进入	这	世界	,	作为	一个	征服者	来	,	到	恢复	一个

['empaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

empire	that	was	lost	,
帝国	那	曾是	丢失的	,

因此，基督来到世上，如同征服者一般，是为了收复失去的帝国。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hæpinəs] .

and	to	bring	back	the	rebels	to	their	obedience	and	to	happiness	.
和	到	带来	后退	这	叛军	到	他们的	服从	和	到	幸福	.

并使叛乱者重新服从并恢复幸福。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] ,

He	came	to	overthrow	that	kingdom	of	darkness	which	,
他	来了	到	推翻	那	王国	的	黑暗	哪个	,

他来推翻那黑暗的王国，

[θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] , [hæd; həd] [bɪn] [set]

through	the	power	of	the	devil	and	the	corruption	of	man	,	had	been	set
通过	这	力量	的	这	魔鬼	和	这	腐败	的	男人	,	有	到过	放

[ʌp] .

up	.
向上	.

是靠着魔鬼的势力和人的腐败才建立起来的。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,

"	For	this	purpose	the	Son	of	God	was	manifested	,
"	为了	这	目的	这	儿子	的	上帝	曾是	表现出来	,

“为此，神的儿子显现出来，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

that	**he**	**might**	**destroy**	**the**	**works**	**of**	**the**	**devil**	**.**
那	他	可能	破坏	这	作品	的	这	魔鬼	.

好让他摧毁魔鬼的作为。

" [hiː; hi] [keɪm] " [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ] ['ʌntəˌʌntu]

"	**He**	**came**	**"**	**to**	**redeem**	**us**	**from**	**all**	**iniquity**	**,**	**and**	**to**	**purify**	**unto**
"	他	来了	"	到	赎回	我们	从	全部	罪恶	,	和	到	净化	到

[hɪm'self] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] ,

himself	**a**	**peculiar**	**people**	**,**
他自己	一个	奇特	人们	,

“他来是要救赎我们脱离一切罪恶，并洁净我们，使我们成为他自己的子民。”

['zeləs] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] .

zealous	**of**	**good**	**works**	**.**
热心	的	好的	作品	.

热衷于行善。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [kraɪst] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

"	But	how	does	Christ	fulfil	his	purpose	of	delivering	us	?
"	但	如何	做	基督	实现	他的	目的	的	运送	我们	?

“但是基督是如何实现他拯救我们的目的的呢？”

[fɜːrst] , [aɪ] [wʊd] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ][moʊst]['hoʊli][laɪf] ,

First	,	I	would	observe	,	that	he	lived	a	most	holy	life	,
第一的	,	我	会	观察	,	那	他	居住地	一个	最多	圣	生活	,

首先，我想指出的是，他过着极其圣洁的生活。

[ˌhɪr'baɪ] ['setɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tred] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .

hereby	setting	us	an	example	that	we	should	tread	in	his	steps	.
特此	环境	我们	一个	例子	那	我们	应该	踏	在	他的	步骤	.

他以此为我们树立了榜样，让我们效仿他的脚步。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] :

He	went	about	doing	good	:
他	去	关于	正在做	好的	:

他四处行善：

['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

never	was	any	one	so	kind	and	gracious	to	all	who	came	to	him	as
绝不	曾是	任何	一	所以	种类	和	亲切	到	全部	WHO	来了	到	他	作为

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

从来没有人像耶稣基督那样对所有来到他面前的人如此仁慈和宽容。

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [əb'zɜːrv] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ;

I	would	here	observe	also	,	that	he	preached	the	gospel	to	mankind	;
我	会	这里	观察	还	,	那	他	布道	这	福音	到	人类	;

我还要指出，他向全人类宣扬福音；

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][duː] ,

he	told	us	what	we	must	believe	and	do	,
他	讲述	我们	什么	我们	必须	相信	和	做	,

他告诉我们应该相信什么，应该做什么，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

in	order	to	enter	into	the	kingdom	of	heaven	.
在	命令	到	进入	进入	这	王国	的	天堂	.

为了进入天国。

[θruː] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Through	him	also	the	Holy	Spirit	of	God	is	granted	to	us	.
通过	他	还	这	圣	精神	的	上帝	是	的确	到	我们	.

藉着他，神的圣灵也赐给我们。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

And	,	to	crown	all	,	he	died	for	us	.
和	,	到	王冠	全部	,	他	死亡	为了	我们	.

更重要的是，他为我们牺牲了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks]

He	was	nailed	to	the	cross	,	and	suffered	a	cruel	death	for	our	sakes
他	曾是	钉子	到	这	叉	,	和	遭受	一个	残忍的	死亡	为了	我们的	清酒

,

,

,

他被钉在十字架上，为了我们遭受了残酷的死亡。

['berɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sted] .

bearing	the	wrath	of	God	in	our	stead	.
轴承	这	愤怒	的	上帝	在	我们的	坚定	.

替我们承受神的愤怒。

" [ˌhɪr'ɪn] [ɪz] [lʌv] , [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [gɑːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

"	Herein	is	love	,	not	that	we	loved	God	,	but	that	he	loved	us	,
"	在此处	是	爱	,	不是	那	我们	喜爱	上帝	,	但	那	他	喜爱	我们	,

“这就是爱了：不是我们爱神，而是神爱我们。”

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sɪnz] .

and	sent	his	Son	to	be	the	propitiation	for	our	sins	.
和	发送	他的	儿子	到	是	这	安抚	为了	我们的	罪孽	.

并差遣他的儿子为我们的罪作了挽回祭。

" [kraɪst] [ɪz] [ðæt] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

"	Christ	is	that	Lamb	of	God	"	which	has	been	offered	up	as	a	sacrifice	,
"	基督	是	那	羊肉	的	上帝	"	哪个	有	到过	提供	向上	作为	一个	牺牲	,

“基督就是神的羔羊，已被献上作祭物。”

" [ænd; ənd] " [wɪtʃ] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

"	and	"	which	taketh	away	the	sins	of	the	world	.
"	和	"	哪个	拿	离开	这	罪孽	的	这	世界	.

“它除去世人的罪孽。

" [naʊ] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [traɪ'ʌmfəntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][oʊld] ,

"	Now	,	then	,	let	us	rejoice	,	and	say	triumphantly	,	with	the	prophet	of	old	,
"	现在	,	然后	,	让	我们	麾	,	和	说	凯旋而归	,	和	这	先知	的	老的	,

“那么，现在让我们欢欣鼓舞，像古代的先知一样高声宣告：

" ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][bɔːrn] , ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sʌn] [ɪz]['gɪv(ə)n] . "

"	Unto	us	a	child	is	born	,	unto	us	a	son	is	given	.	"
"	到	我们	一个	孩子	是	出生	,	到	我们	一个	儿子	是	给定	.	"

“因有一婴孩为我们而生，因有一子赐给我们。”

" [bɪ'hoʊld] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , " [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ;

"	Behold	,	"	said	the	angels	,	"	I	bring	you	good	tidings	of	great	joy	;
"	看哪	,	"	说	这	天使	,	"	我	带来	你	好的	消息	的	伟大的	喜悦	;

天使们说：“看哪，我给你们带来大喜的信息；

[fɔːr; fər]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ɪz][bɔːrn] [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] ['seɪvjər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] . "

for	unto	you	is	born	this	day	,	a	Saviour	,	which	is	Christ	the	Lord	.	"
为了	到	你	是	出生	这	天	,	一个	救主	,	哪个	是	基督	这	主	.	"

因为今天为你们生了救主，就是主基督。

" ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] , [gʊd] [wɪl] [tɔːrdz] [men] .

"	Glory	to	God	in	the	highest	,	on	earth	peace	,	good	will	towards	men	.
"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,	在	地球	和平	,	好的	将要	向	男人	.

“至高之处荣耀归于神，地上平安归于他所喜悦的人。”

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi]

how	many	thousands	have	had	reason	to	bless	the	season	which	we
如何	许多	数千	有	有	原因	到	保佑	这	季节	哪个	我们

[ɑːr; ər] [naʊ] [kə'meməreitɪŋ] — [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

are	now	commemorating	—	the	season	of	the	birth	of	Jesus	Christ	.
是	现在	纪念	—	这	季节	的	这	出生	的	耶稣	基督	.

有多少人有理由祝福我们现在正在纪念的这个节日——耶稣基督诞生的节日。

[ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz] [stɪl] ['wɪkɪd] ,

The	world	,	it	is	true	,	is	still	wicked	,
这	世界	,	它	是	真的	,	是	仍然	邪恶	,

世界的确依然邪恶。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] ['seɪvjər] ;

for	there	are	many	who	do	not	believe	in	this	Saviour	;
为了	那里	是	许多	WHO	做	不是	相信	在	这	救主	;

因为有许多人不相信这位救世主；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt] .

and	there	are	not	a	few	who	think	they	believe	in	him	,	and	who	do	not	.
和	那里	是	不是	一个	很少	WHO	思考	他们	相信	在	他	,	和	WHO	做	不是	.

不少人自认为相信他，但实际上并不相信。

[ˌnevərðə'les] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Nevertheless	,	even	the	world	in	general	has	been	the	better	for	his	coming	,
尽管如此	,	甚至	这	世界	在	一般的	有	到过	这	更好的	为了	他的	未来	,

然而，他的到来确实让整个世界变得更美好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [laɪt] [naʊ] ['ʃaɪnɛθ] .

for	the	thick	darkness	is	past	,	and	the	true	light	now	shineth	.
为了	这	厚的	黑暗	是	过去的	,	和	这	真的	光	现在	闪耀	.

因为黑暗已过，光明已然照耀。

[θruː] ['kraɪsts] ['kʌmɪŋ] , [ɪ'nɪkwəti] [hæz; həz] [bɪn] ['lesnd] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌʌnbi'liːvəz] ; [fɔːr; fər]

Through	Christ's	coming	,	iniquity	has	been	lessened	even	among	unbelievers	;	for
通过	基督的	未来	,	罪恶	有	到过	减少	甚至	之中	不信者	;	为了

['riːəl] ['kristʃənz] , [ðoʊ] [fjuː] ,

real	Christians	,	though	few	,
真实的	基督徒	,	尽管	很少	,

基督的到来，使罪恶甚至在不信者中也得以减少；对于真正的基督徒而言，虽然人数不多，

[hæv; həv] [held] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [truː] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bæd] [men]

have	held	up	to	view	the	nature	of	true	goodness	,	and	even	bad	men
有	握住	向上	到	看法	这	自然	的	真的	善良	,	和	甚至	坏的	男人

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

人们已经认识到真正善良的本质，甚至坏人也一样。

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [bɪn] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ;

in	some	measure	,	been	constrained	to	imitate	them	;
在	一些	措施	,	到过	受限	到	模拟	他们	;

在某种程度上，被迫模仿他们；

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [groʊn] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]

they	have	also	grown	more	ashamed	than	they	otherwise	would	have	been	of
他们	有	还	生长	更多的	羞愧	比	他们	否则	会	有	到过	的

[ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

their	vices	.
他们的	恶习	.

他们也比以往更加为自己的恶习感到羞耻。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæθ] [bɪn] [tuː; tə]

But	who	can	calculate	the	blessing	which	Christianity	hath	been	to
但	WHO	能	计算	这	祝福	哪个	基督教	有	到过	到

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [truː] [bɪ'liːvɝz] ?

thousands	of	true	believers	?
数千	的	真的	信徒	?

但谁又能衡量基督教给成千上万的虔诚信徒带来的福祉呢?

[haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['hoʊli] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

How	many	lives	have	been	made	holy	here	on	earth	;
如何	许多	生活	有	到过	制成	圣	这里	在	地球	;

世间有多少生命被赋予了神圣的意义?

[haʊ] ['meni] ['hɑːrts] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] ['meni] ['dɛθs] ,

how	many	hearts	have	been	cheered	and	comforted	by	it	;	how	many	deaths	,
如何	许多	心	有	到过	欢呼	和	安慰	经过	它	;	如何	许多	死亡人数	,

它曾给多少人的心灵带来慰藉和鼓励；又有多少人因此丧生，

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['gluːmi] , [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd]

which	would	otherwise	have	been	most	gloomy	,	have	been	rendered	joyful	and
哪个	会	否则	有	到过	最多	阴沉	,	有	到过	渲染	快乐	和

[traɪ'ʌmfənt] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

triumphant	;	and	,	above	all	,
凯	;	和	,	多于	全部	,

原本会非常阴郁的事情，现在变得充满欢乐和胜利；而且，最重要的是，

[haʊ] ['meni] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ænd; ənd] [meɪd] ['hæpi] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,

how	many	immortal	souls	have	been	saved	and	made	happy	to	all	eternity	,
如何	许多	不朽	灵魂	有	到过	已保存	和	制成	快乐的	到	全部	永恒	,

有多少不朽的灵魂因此得救，并获得永恒的幸福?

[θruː] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [rɪ'diːmər] .

through	faith	in	this	blessed	Redeemer	.
通过	信仰	在	这	蒙福	救世主	.

因着对这位蒙福的救赎主的信仰。

" [maɪ] [ʃiːp] , " [sez] [kraɪst] , " [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

"	My	sheep	,	"	says	Christ	,	"	hear	my	voice	,	and	they	follow	me	,
"	我的	羊	,	"	说道	基督	,	"	听到	我的	嗓音	,	和	他们	跟随	我	,

基督说：“我的羊听我的声音，就跟随我。”

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['perɪʃ] ,

and	I	give	unto	them	eternal	life	;	and	they	shall	never	perish	,
和	我	给	到	他们	永恒	生活	;	和	他们	将	绝不	沦	,

我赐给他们永生；他们永不灭亡。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] . "

neither	shall	any	pluck	them	out	of	my	hand	.	"
两者都不	将	任何	采摘	他们	出去	的	我的	手	.	"

谁也不能从我手中夺走它们。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

"	I	go	to	prepare	a	place	for	them	,	that	where	I	am	there	they	may	be
"	我	去	到	准备	一个	地方	为了	他们	,	那	在哪里	我	是	那里	他们	可能	是

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

我去为他们预备地方，叫我在哪里，他们也在哪里。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['riːdər] ,

"	And	now	,	reader	,
"	和	现在	,	读者	,

“现在，读者朋友们，

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ]
what are your thoughts on the subject of our Saviour's appearance on this earth
什么 是 你的 想法 在 这 主题 的 我们的 救世主的 外貌 在 这 地球
[ʌv; əv]['aʊərz] ?
of ours ?
的 我们的 ?

对于救世主降临人世这件事，您有什么看法?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] , [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
If you are a true Christian , your language will be such as the following :
如果 你 是 一个 真的 基督教 , 你的 语言 将要 是 这样的 作为 这 下列的 :

如果你是一位真正的基督徒，你的言语应该是这样的:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]
" It is through the coming of Christ into the world that I have learned to
" 它 是 通过 这 未来 的 基督 进入 这 世界 那 我 有 学习 到
[noʊ] [maɪ'self] ,
know myself ,
知道 我 ,

“正是通过基督来到世上，我才学会了认识自己。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] .
and to know the God who made me .
和 到 知道 这 上帝 WHO 制成 我 .

并认识创造我的神。

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] ['neɪtʃər] [blaɪnd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ;
I am by nature blind and ignorant ; I am also sinful and undone ;
我 是 经过 自然 瞎的 和 无知 ; 我 是 还 罪恶的 和 未完成 ;

我生来盲目无知；我生来罪恶深重，无可救药；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪvjər] ;
I am utterly without hope , except through the mercy of my Saviour ;
我 是 完全地 没有 希望 , 除了 通过 这 怜悯 的 我的 救主 ;

除了救主的怜悯，我毫无希望；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] , [aɪ][kæn; kən] [treɪs] [bæk] ,
and even though I have been born in a Christian land , I can trace back ,
和 甚至 尽管 我 有 到过 出生 在 一个 基督教 土地 , 我 能 痕迹 后退 ,

虽然我出生在一个基督教国家，但我可以追溯到.....

[ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n]
in my recollection , many proofs of this my natural ignorance and corruption
在 我的 回忆 , 许多 证明 的 这 我的 自然的 无知 和 腐败
[ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
and hardness of heart .
和 硬度 的 心 .

依我记忆，我天生的无知、腐败和铁石心肠，都证明了这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] ['goʊɪŋ] [ə'streɪ] ,
I was once like a sheep going astray ,
我 曾是 一次 喜欢 一个 羊 去 误入歧途 ,

我曾经就像一只迷途的羔羊，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .
but I am now returned to the Shepherd of my soul .
但 我 是 现在 返回 到 这 牧羊人 的 我的 灵魂 .

但我现在已回到我灵魂的牧者身边。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fuːlɪʃ] [wɪl] ,
I followed the bent of my own foolish will ,
我 随后 这 弯曲 的 我的 自己的 愚蠢 将要 ,

我顺从了自己愚蠢的意志，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['sɪnfl] [hɑːrt] ;

but	the	grace	of	God	in	Jesus	Christ	has	changed	my	sinful	heart	;
但	这	优雅	的	上帝	在	耶稣	基督	有	已更改	我的	罪恶的	心	;

但是，上帝在耶稣基督里的恩典改变了我罪恶的心；

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz] ['hʌmbld] [ˌem 'iː] ;

the	knowledge	of	my	corruption	has	humbled	me	;
这	知识	的	我的	腐败	有	谦卑	我	;

认识到自己的腐败行为让我感到羞愧；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪvjərz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hæz; həz] [stɜːrd] [ʌp] ['grætɪtuːd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

the	thought	of	my	Saviour's	dying	for	me	has	stirred	up	gratitude	within	me	,
这	想法	的	我的	救世主的	垂死	为了	我	有	搅拌	向上	感激	之内	我	,

想到救主为我而死，我心中充满了感恩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]

and	that	acquaintance	with	his	gospel	which	I	have	gained	has	changed
和	那	熟人	和	他的	福音	哪个	我	有	获得	有	已更改

[maɪ] [hoʊl] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] .

my	whole	views	of	life	.
我的	所有的	浏览	的	生活	.

我所认识的他的福音改变了我对人生的全部看法。

" ['kraɪsts] ['kærəktər] [di'laɪts] [ˌem 'iː] : [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][bɜːrθ] , [hɪz; ɪz]

"	Christ's	character	delights	me	:	I	read	the	history	of	his	humble	birth	,	his
"	基督的	特点	美味	我	:	我	读	这	历史	的	他的	谦逊的	出生	,	他的

['peɪnf(ə)l] [deθ] ,

painful	death	,
痛苦	死亡	,

“基督的品格令我欣喜：我读到他卑微的出身和痛苦的死亡，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['skrɪptʃər] , [wɪð; wɪθ][hoʊp]

and	his	glorious	resurrection	,	as	it	is	recorded	in	Scripture	,	with	hope
和	他的	辉煌	复活	,	作为	它	是	记录	在	圣经	,	和	希望

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

and	joy	,
和	喜悦	,

带着希望和喜乐，我们盼望并相信圣经中所记载的祂荣耀的复活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [trʌst] .

and	with	holy	confidence	and	trust	.
和	和	圣	信心	和	相信	.

怀着神圣的信心和信任。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sə'fɪʃntli] [bles] [gɑːd][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?

How	shall	I	sufficiently	bless	God	for	Jesus	Christ	?
如何	将	我	足够	保佑	上帝	为了	耶稣	基督	?

我该如何充分地赞美上帝，感谢耶稣基督？

[wət'evər] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][ˌem 'iː] , [aɪ] [treɪs] [tuː; tə] ['kraɪsts] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Whatever	change	has	been	wrought	in	me	,	I	trace	to	Christ's	coming	into	the
任何	改变	有	到过	锻	在	我	,	我	痕迹	到	基督的	未来	进入	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我身上发生的一切改变，都可以追溯到基督降生于世。

[ɪf] [kraɪst] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] , [haʊ] [kə'rʌpt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ; [haʊ] [blaɪnd] ,

If	Christ	had	never	come	,	how	corrupt	should	I	be	at	this	moment	;	how	blind	,
如果	基督	有	绝不	来	,	如何	腐败	应该	我	是	在	这	片刻	;	如何	瞎的	,

如果基督从未降临，我此刻该是多么堕落，多么盲目啊！

[haʊ] [dɑːrk] , [haʊ] ['ɪgnərənt] , [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] , [θruː] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ]
how **dark** **,** **how** **ignorant** **,** **how** **different** **from** **what** **,** **through** **the** **grace** **of** **God** **,** **I**
如何 黑暗的 , 如何 无知 , 如何 不同的 从 什么 , 通过 这 优雅 的 上帝 , 我
[naʊ] [ˌeɪ 'em] .
now **am** **.**
现在 是 .

多么黑暗，多么无知，与如今蒙受上帝恩典的我相比，是多么不同啊。

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] .
How **miserable** **,** **in** **comparison** **of** **my** **present** **happiness** **.**
如何 悲惨的 , 在 比较 的 我的 展示 幸福 .

与我现在的幸福相比，这真是太悲惨了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][maɪ][sɪnz] ; [bʌt; bət] , [θruː] [maɪ]
I **am** **engaged** **,** **indeed** **,** **in** **a** **sharp** **conflict** **with** **my** **sins** **;** **but** **,** **through** **my**
我 是 已订婚的 , 的确 , 在 一个 锋利的 冲突 和 我的 罪孽 ; 但 , 通过 我的
['seɪvjərz] [help] ,
Saviour's **help** **,**
救世主的 帮助 ,

我确实在与自己的罪恶进行着一场激烈的斗争；但是，靠着救主的帮助，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [geɪn] [graʊnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
I **hope** **to** **gain** **ground** **against** **them** **.**
我 希望 到 获得 地面 反对 他们 .

我希望能够战胜他们。

[aɪ][hæv; həv] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ; [bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
I **have** **,** **occasionally** **,** **doubts** **and** **fears** **;** **but** **in** **general** **,**
我 有 , 偶尔 , 疑虑 和 恐惧 ; 但 在 一般的 ,

我偶尔也会有疑虑和恐惧；但总的来说，

[aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;
I **feel** **confident** **that** **the** **promises** **of** **God** **are** **sure** **and** **certain** **in** **Christ** **Jesus** **;**
我 感觉 自信的 那 这 承诺 的 上帝 是 当然 和 肯定 在 基督 耶稣 ;

我深信，在基督耶稣里，上帝的应许是确定无疑的；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bi'liːvd] ,
for **I** **know** **in** **whom** **I** **have** **believed** **,**
为了 我 知道 在 谁 我 有 相信 ,

因为我知道我所信的是谁，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [soʊl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
and **I** **am** **persuaded** **that** **he** **is** **able** **to** **keep** **that** **soul** **which** **I** **have**
和 我 是 被说服 那 他 是 有能力的 到 保持 那 灵魂 哪个 我 有
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .
committed **to** **him** **till** **the** **great** **day** **.**
坚定的 到 他 直到 这 伟大的 天 .

我深信他能够守护我托付给他的灵魂，直到那伟大的日子到来。

" [ə; eɪ] [nuː] ['krɪsməs] [hɪm] .
" **A** **NEW** **CHRISTMAS** **HYMN** **.**
" 一个 新的 圣诞节 圣歌 .

“一首新的圣诞颂歌。”

[oʊ] [haʊ] ['wʌndrəs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri]
O **how** **wondrous** **is** **the** **story**
哦 如何 奇妙的 是 这 故事

哦，这故事多么奇妙啊！

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blest] [rɪ'diː.mərz] [bɜːrθ] !
Of **our** **blest** **Redeemer's** **birth** **!**
的 我们的 祝福 救赎者的 出生 !

庆祝我们蒙福的救世主的诞生！

[siː] , [ðə; ði] ['maɪti] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['glɔːri]
See , the mighty Lord of glory
看 , 这 强大的 主 的 荣耀

看哪，荣耀的大能之主

[liːvz] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ɜːrθ] .
Leaves his heaven to visit earth .
树叶 他的 天堂 到 访问 地球 .

他离开天堂，来到人间。

[hɪr] [wɪð; wɪθ] ['trænspɔːrt] , ['evri] ['kriːtʃər] ,
Hear with transport , every creature ,
听到 和 运输 , 每一个 生物 ,

通过交通工具，聆听每一种生物的声音。

[hɪr] [ðə; ði] ["gɑːspəlz] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] :
Hear the gospel's joyful sound :
听到 这 福音的 快乐 声音 :

聆听福音的喜乐之声：

[kraɪst] [ə'pɪrz] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
Christ appears in human nature ,
基督 出现 在 人类 自然 ,

基督以人性显现，

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪnfl] [wɜːrld] [ɪz] [faʊnd] !
In our sinful world is found !
在 我们的 罪恶的 世界 是 成立 !

在我们这个罪恶的世界里，它就在那里！

[kʌmz] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [trænz'greʃn,træns'greʃn] ,
Comes to pardon our transgression ,
来 到 赦免 我们的 越轨行为 ,

前来赦免我们的罪过，

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] [tuː; tə] [blɑːt] ;
Like a cloud our sins to blot ;
喜欢 一个 云 我们的 罪孽 到 印迹 ;

如同云雾般遮蔽我们的罪孽；

[kʌmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərd] ['neɪʃ(ə)n] ,
Comes to his own favored nation ,
来 到 他的 自己的 受青睐 国家 ,

回到他最钟爱的国家，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .
But his own receive him not .
但 他的 自己的 收到 他 不是 .

但他自己的人却不接待他。

[ɪf] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [huː] [ə'tendid]
If the angels who attended
如果 这 天使 WHO 参加

如果出席的天使们

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [bɜːrθ] ,
To declare the Saviour's birth ,
到 宣布 这 救世主的 出生 ,

宣告救主的诞生，

[huː] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [dɪ'sendɪd] ,
Who from heaven with songs descended ,
WHO 从 天堂 和 歌曲 下降 ,

谁从天而降，伴着歌声，

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [gʊd] [wɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

To	proclaim	good	will	on	earth	;
到	宣布	好的	将要	在	地球	;

在世间宣扬善意；

[ɪf] , [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['blaɪndnəs] ,

If	,	in	pity	to	our	blindness	,
如果	,	在	遗憾	到	我们的	失明	,

如果，出于对我们盲目的怜悯，

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] ['niːdɪd] ;

They	had	brought	the	pardon	needed	;
他们	有	带来	这	赦免	需要	;

他们带来了所需的赦免令；

[stɪl] , [dʒə'hoʊvəz] ['wʌndrəs] ['kaɪndnəs]

Still	,	Jehovah's	wondrous	kindness
仍然	,	耶和华的	奇妙的	仁慈

然而，耶和华奇妙的慈爱

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['wɔrməst] [hoʊps] [ɪk'siːdɪd] !

Had	our	warmest	hopes	exceeded	!
有	我们的	最温暖	希望	超出	!

我们最美好的愿望都实现了！

[ɪf] [sʌm; səm] ['prɑːfɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

If	some	prophet	had	been	sent
如果	一些	先知	有	到过	发送

如果曾有先知被派遣过的话

[wɪð; wɪθ] [sæl'veɪʃənz] ['dʒɔɪfl] [nuːz] ,

With	salvation's	joyful	news	,
和	救赎的	快乐	消息	,

带着救恩的喜讯，

[huː] [ðæt] [hɜːrd] [ðə; ði] [blest] [ɪ'vent]

Who	that	heard	the	blest	event
WHO	那	听到	这	祝福	事件

谁听到了这件喜事

[kʊd; kəd][ðer; ðər] ['wɔrməst] [lʌv] [rɪ'fjuːz] ?

Could	their	warmest	love	refuse	?
可以	他们的	最温暖	爱	拒绝	?

他们最真挚的爱怎能拒绝?

[bʌt; bət] - [twʌz] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ɪn] ['hev(ə)n]

But	'	twas	He	to	whom	in	heaven
但	-	那是	他	到	谁	在	天堂

但祂在天上是属于祂的。

[ˌhælɪ'luːjə] ['nevər] [siːs] ;

Hallelujahs	never	cease	;
哈利路亚	绝不	停止	;

赞美之声永不停息；

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] —

He	,	the	mighty	God	,	was	given	—
他	,	这	强大的	上帝	,	曾是	给定	—

祂，全能的神，被赋予了——

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] .

Given	to	us	a	Prince	of	peace	.
鉴于	到	我们	一个	王子	的	和平	.

赐给我们一位和平之君。

[nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dɪd] [kriˈeɪt] [ˌjuː ˈes] ,

None	but	he	who	did	create	us	,
没有任何	但	他	WHO	做过	创造	我们	,

除了创造我们的祂之外，别无他选。

[kʊd; kəd] [rɪˈdiːm] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd] [hel] ;

Could	redeem	from	sin	and	hell	;
可以	赎回	从	罪	和	地狱	;

可以救赎世人脱离罪恶和地狱；

[nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌriːɪnˈsteɪt] [ˌjuː ˈes]

None	but	he	could	reinstate	us
没有任何	但	他	可以	恢复	我们

只有他才能让我们复职。

[ɪn][ðə; ði][ræŋk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fel] .

In	the	rank	from	which	we	fell	.
在	这	秩	从	哪个	我们	跌倒	.

我们曾经的军衔。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈstreɪndʒər] ,

Had	he	come	,	the	glorious	stranger	,
有	他	来	,	这	辉煌	陌生人	,

如果他来了，这位光荣的陌生人，

[dekt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlz] [greɪt] —

Decked	with	all	the	world	calls	great	—
甲板	和	全部	这	世界	呼叫	伟大的	—

拥有世间一切美好事物——

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈgrændʒər] ,

Had	he	lived	in	pomp	and	grandeur	,
有	他	居住地	在	盛大场面	和	宏伟	,

如果他过着奢华的生活，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈrɔɪəl] [steɪt] —

Crowned	with	more	than	royal	state	—
加冕	和	更多的	比	皇家	状态	—

加冕于王室之上——

[stɪl] , [ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋz] , [wɪð; wɪθ] [preɪz] - ,

Still	,	our	tongues	,	with	praise	o'erflowing	,
仍然	,	我们的	舌头	,	和	称赞	-	,

然而，我们的舌头却满溢着赞美之情，

[ɑːn] [sʌtʃ] [ˈbaʊndləs] [lʌv] [wʊd] [dwel] —

On	such	boundless	love	would	dwell	—
在	这样的	无边无际	爱	会	住	—

如此无尽的爱将永存——

[stɪl] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [ˈgloʊɪŋ] ,

Still	,	our	hearts	,	with	rapture	glowing	,
仍然	,	我们的	心	,	和	狂喜	发光	,

然而，我们心中却充满喜悦，

[spiːk] [wʌt] [wɜːrdz][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] .

Speak	what	words	could	never	tell	.
说话	什么	字	可以	绝不	告诉	.

说出言语无法表达的情感。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈwʌndər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪz] ,

But	what	wonder	should	it	raise	,
但	什么	想知道	应该	它	增加	,

但这又能引起怎样的惊奇呢?

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['loʊɪst] [steɪt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] !
Thus our lowest state to borrow !
因此 我们的 最低 状态 到 借 !

因此，我们最低的借贷门槛也随之降低！

[oʊ][ðə; ði] [haɪ] [mɪ'stɪriəs] [weɪz] —
O the high mysterious ways —
哦 这 高的 神秘 方式 —

哦，高深神秘的道路——

['gɑːdz] [oʊn] [sʌn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] !
God's own Son a child of sorrow !
神的 自己的 儿子 一个 孩子 的 悲哀 !

上帝的儿子，一个悲伤的孩子！

- [twʌz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['endləs] ['pleʒər] ,
' Twas to bring us endless pleasure ,
- 那是 到 带来 我们 无尽的 乐趣 ,

它本应给我们带来无尽的快乐，

[hiː; hi]['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] ['neɪtʃər] [bɔːr] ;
He our suffering nature bore ;
他 我们的 痛苦 自然 钻孔 ;

他承受了我们痛苦的本性；

- [twʌz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['hev(ə)nli] ['treʒər] ,
' Twas to give us heavenly treasure ,
- 那是 到 给 我们 天上 宝藏 ,

是为了赐予我们天上的宝藏，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] .
He was willing to be poor .
他 曾是 愿意的 到 是 贫穷的 .

他甘愿贫穷。

[kʌm] , [jiː; ji] [rɪtʃ] , ['sɜːrveɪ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]
Come , ye rich , survey the stable
来 , 是的 富有的 , 民意调查 这 稳定的

来吧，富人们，看看马厩。

[wer] [jʊr; jər] ['ɪnfənt] ['seɪvjər] [laɪz] ;
Where your infant Saviour lies ;
在哪里 你的 婴儿 救主 谎言 ;

你婴孩救主安息之处；

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [fʊl] , - ['teɪbl] ,
From your full , o'erflowing table ,
从 你的 满的 , - 桌子 ,

从你那张摆满食物、溢满的桌子上，

[send] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [gʊd] [sə'plaɪz] .
Send the hungry good supplies .
发送 这 饥饿的 好的 补给品 .

给饥饿的人们送去充足的物资。

[boʊst] [nɑːt][jʊr; jər] [i'nəubld] ['steɪʃənz] ,
Boast not your ennobled stations ,
夸 不是 你的 贵族 车站 ,

不要炫耀你显赫的地位，

[boʊst] [nɑːt] [ðæt] [jʊə(r)] ['haɪli] [fed] ;
Boast not that you're highly fed ;
夸 不是 那 你是 高度 美联储 ;

不要炫耀自己吃得饱；

['dʒi:zəs] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ji:; ji][neiʃəns] ,

Jesus	**,**	**hear**	**it**	**all**	**ye**	**nations**	**,**
耶稣	,	听到	它	全部	是的	国家	,

耶稣，万国万民，请听！

[hæd; həd][nɑ:t] [wer] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Had	**not**	**where**	**to**	**lay**	**his**	**head**	**.**
有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	.

他无处安身。

[lɜ:rn] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ðʌs] [kraɪz][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

Learn	**of**	**me**	**,**	**thus**	**cries**	**the**	**Saviour**	**,**
学习	的	我	,	因此	哭泣	这	救主	,

救世主如此呼喊：“你们当认识我！”

[ɪf] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ju:d] [ɪn'herɪt] :

If	**my**	**kingdom**	**you'd**	**inherit**	**:**
如果	我的	王国	你会	继承	:

如果你继承我的王国：

['sɪnər] , [kwɪt][jʊr; jər][praʊd] [bɪ'heɪvjər] ;

Sinner	**,**	**quit**	**your**	**proud**	**behavior**	**;**
罪人	,	辞职	你的	自豪的	行为	;

罪人啊，停止你骄傲的行为吧！

[lɜ:rn] [maɪ] [mi:k] [ænd; ənd] ['loʊli] ['spɪrɪt] .

Learn	**my**	**meek**	**and**	**lowly**	**spirit**	**.**
学习	我的	温顺	和	卑微的	精神	.

学我谦卑温柔的性情。

[kʌm] , [ji:; ji] ['sɜ:rvənt] , [si:] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n]

Come	**,**	**ye**	**servants**	**,**	**see**	**your**	**station**
来	,	是的	仆人	,	看	你的	车站

来吧，仆人们，看看你们的地位。

[fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;

Free	**from**	**all**	**reproach**	**and**	**shame**	**;**
自由的	从	全部	责备	和	耻辱	;

无须任何责备和羞耻；

[hi:; hi] [hu:] ['pə:tʃəst] [jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

He	**who**	**purchased**	**your**	**salvation**	**,**
他	WHO	购买	你的	救恩	,

那位救赎你的神，

[bɔ:r] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] ['hʌmb(ə)l] [neɪm] .

Bore	**a**	**servant's**	**humble**	**name**	**.**
钻孔	一个	仆人的	谦逊的	姓名	.

背负着仆人卑微的名字。

[kʌm] , [ji:; ji] [pʊr] , [sʌm; səm] ['kʌmfərt] ['gæðər] ,

Come	**,**	**ye**	**poor**	**,**	**some**	**comfort**	**gather**	**,**
来	,	是的	贫穷的	,	一些	舒适	收集	,

来吧，穷人们，来享受些安慰吧。

[feɪnt] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ju:; jʊ] [rʌn] ;

Faint	**not**	**in**	**the**	**race**	**you**	**run**	**;**
头晕的	不是	在	这	种族	你	跑步	;

在奔跑的赛程中不要气馁；

[hɑ:rd][ðə; ði][lɑ:t][jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['fɑ:ðər]

Hard	**the**	**lot**	**your**	**gracious**	**Father**
难的	这	很多	你的	亲切	父亲

亲爱的父亲，你辛苦了

[geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪr] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] .

Gave	his	dear	,	his	only	Son	.
给予	他的	亲爱的	,	他的	仅有的	儿子	.

献出了他最亲爱的、他唯一的儿子。

[θɪŋk] , [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['steɪʃənz]

Think	,	that	if	your	humble	stations
思考	,	那	如果	你的	谦逊的	车站

想想看，如果你的卑微车站

[les] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [fuːd] [bɪ'stoʊ] ,

Less	of	worldly	food	bestow	,
较少的	的	世俗	食物	赐给	,

减少世俗食物的馈赠，

[juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðoʊz] [strɔːŋ] [temp'teiʃənz]

You	escape	those	strong	temptations
你	逃脱	那些	强的	诱惑

你逃脱了那些强烈的诱惑。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [welθ] [ænd; ənd] ['grændʒər] [floʊ]

Which	from	wealth	and	grandeur	flow
哪个	从	财富	和	宏伟	流动

源自财富和辉煌

[siː] , [jʊr; jər] ['seɪvjər] [ɪz] [ə'sendɪd] ;

See	,	your	Saviour	is	ascended	;
看	,	你的	救主	是	上升	;

看哪，你们的救主已经升天了；

[siː] , [hiː; hi] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [daʊn] :

See	,	he	looks	with	pity	down	:
看	,	他	看起来	和	遗憾	向下	:

你看，他带着怜悯的目光向下望去：

[trʌst] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['mɛndɪd] ;

Trust	him	,	all	will	soon	be	mended	;
相信	他	,	全部	将要	很快	是	已修复	;

相信他，一切很快就会好起来的；

[ber] [hɪz; ɪz] [krɔːs] , [juːl] [ʃer] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

Bear	his	cross	,	you'll	share	his	crown	.
熊	他的	叉	,	你会	分享	他的	王冠	.

背负他的十字架，你将分享他的冠冕。

[ber] [jiː; ji] [wʌn] [ə'nʌðɝz] ['bəːdənz] ;

BEAR	YE	ONE	ANOTHER'S	BURDENS	;
熊	耶	一	另一个的	负担	;

你们要彼此担当重担；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [terz] .

or	,	THE	VALLEY	OF	TEARS	.
或者	,	这	谷	的	眼泪	.

或者，泪谷。

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] .

A	VISION	.
一个	想象	.

愿景。

[baɪ] ['hænə] [mɔːr] .

BY	HANNAH	MORE	.
经过	汉娜	更多的	.

作者：汉娜·莫尔。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [mɪ'θɔ:t] [aɪ] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,

Once	upon	a	time	methought	I	set	out	upon	a	long	journey	,
一次	之上	一个	时间	我的想法	我	放	出去	之上	一个	长的	旅行	,

从前，我以为自己踏上了一段漫长的旅程，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ] ['trævld] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dɑ:rk] ['væli] ,

and	the	place	through	which	I	travelled	appeared	to	be	a	dark	valley	,
和	这	地方	通过	哪个	我	旅行	出现	到	是	一个	黑暗的	谷	,

我所经过的地方看起来像是一个黑暗的山谷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [terz] .

which	was	called	the	Valley	of	Tears	.
哪个	曾是	称为	这	谷	的	眼泪	.

这里被称为“泪谷”。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] [neɪm] [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['sɑ:roʊfl] [əd'ventʃəz]

It	had	obtained	this	name	not	only	on	account	of	the	many	sorrowful	adventures
它	有	获得	这	姓名	不是	仅有的	在	帐户	的	这	许多	悲伤	冒险

[wɪtʃ] [pʊr] ['pæsndʒə˞] ['kɑ:mənli] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	poor	passengers	commonly	meet	with	in	their	journey	through	it	,
哪个	贫穷的	乘客	通常	见面	和	在	他们的	旅行	通过	它	,

它之所以得名，不仅是因为穷苦的旅客在途经此地时经常遭遇许多悲惨的遭遇，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['trævələz] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

but	also	because	most	of	these	travellers	entered	it	weeping	and	crying	,
但	还	因为	最多	的	这些	旅行者	进入	它	哭泣	和	哭泣	,

但也是因为这些旅客大多是哭着进入车站的。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [peɪn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

and	left	it	in	a	very	great	pain	and	anguish	.
和	左边	它	在	一个	非常	伟大的	疼痛	和	痛苦	.

他带着极大的痛苦和悲伤离开了。

[ðɪs] [væst] ['væli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌlɚz] , ['eɪdʒɪz] , ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz]

This	vast	valley	was	full	of	people	of	all	colors	,	ages	,	sizes	,	and	descriptions
这	广阔的	谷	曾是	满的	的	人们	的	全部	颜色	,	年龄	,	尺寸	,	和	描述

; [bʌt; bət] ['weðər] [waɪt] ,

;	but	whether	white	,
;	但	无论	白色的	,

这片广袤的山谷里居住着各种肤色、年龄、体型和外貌的人；但无论是白人，

[ɔ:r] [blæk] , [ɔ:r] ['tɔ:ni] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [ɔ:r] ['ræðər] ,

or	black	,	or	tawney	,	all	were	travelling	the	same	road	,	or	rather	,
或者	黑色的	,	或者	褐褐色	,	全部	是	旅行	这	相同的	路	,	或者	相当	,

无论是黑色的，还是黄褐色的，它们都走在同一条路上，或者更确切地说，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] ['dɪfrənt] ['lɪt(ə)l] [pæðz] [wɪtʃ] [ɔ:l] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:mən] [end] .

they	were	taking	different	little	paths	which	all	led	to	the	same	common	end	.
他们	是	采取	不同的	小的	路径	哪个	全部	引领	到	这	相同的	常见的	结尾	.

他们各自走了不同的小路，但最终都通向同一个终点。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃənz] , ['eɪdʒɪz] ,

Now	it	was	remarkable	,	that	notwithstanding	the	different	complexions	,	ages	,
现在	它	曾是	卓越	,	那	虽然	这	不同的	肤色	,	年龄	,

令人惊讶的是，尽管肤色、年龄各不相同，

[ænd; ənd] ['tempərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [jet] [ɔ:l] [rɪ'zembld] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs]

and	tempers	of	this	vast	variety	of	people	,	yet	all	resembled	each	other	in	this
和	脾气	的	这	广阔的	种类	的	人们	,	然而	全部	类似	每个	其他	在	这

[wʌn] [rɪ'spekt] ,

one	respect	,
一	尊重	,

尽管这些人性格各异，但在这一点上却都彼此相似。

[ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

that	each	had	a	burden	on	his	back	,
那	每个	有	一个	负担	在	他的	后退	,

每个人都背负着重担，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

which	he	was	destined	to	carry	through	the	toil	and	heat	of	the	day	,
哪个	他	曾是	注定	到	携带	通过	这	辛劳	和	热	的	这	天	,

他注定要背着它，在一天的辛劳和酷暑中劳作。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ɔːr] ['ʃɔːrtər] [kɔːrs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .

until	he	should	arrive	,	by	a	longer	or	shorter	course	,	at	his	journey's	end	.
直到	他	应该	到达	,	经过	一个	更长	或者	较短	课程	,	在	他的	旅程	结尾	.

直到他通过长短不一的路线到达旅程的终点。

[ðiːz] ['bəːdənz] [wʊd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kwaɪt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

These	burdens	would	in	general	have	made	the	pilgrimage	quite	intolerable	,
这些	负担	会	在	一般的	有	制成	这	朝圣	相当	无法容忍	,

这些负担通常会使朝圣之旅变得难以忍受。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['pɪlgrɪmz] ,

had	not	the	Lord	of	the	valley	,	out	of	his	great	compassion	for	these	poor	pilgrims	,
有	不是	这	主	的	这	谷	,	出去	的	他的	伟大的	同情	为了	这些	贫穷的	朝圣者	,

若非山谷之主出于对这些贫苦朝圣者的深切怜悯，

[prə'vaɪdɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [miːnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

provided	,	among	other	things	,	the	following	means	for	their	relief	.
假如	,	之中	其他	事物	,	这	下列的	方法	为了	他们的	宽慰	.

除其他外，还提供了以下救济措施。

[ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [vjuː] , ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

In	their	full	view	,	over	the	entrance	of	the	valley	,
在	他们的	满的	看法	,	超过	这	入口	的	这	谷	,

在他们视野的尽头，越过山谷入口，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['letərz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

there	were	written	in	great	letters	the	following	words	:
那里	是	书面	在	伟大的	信件	这	下列的	字	:

上面用大字写着以下文字：

[ber] [jiː; ji] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['bəːdənz] .

BEAR	YE	ONE	ANOTHER'S	BURDENS	.
熊	耶	一	另一个的	负担	.

你们要彼此担当重担。

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

Now	I	saw	in	my	vision	,
现在	我	锯	在	我的	想象	,

现在我在异象中看到了，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ['hɜːrid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

that	many	of	the	travellers	hurried	on	without	stopping	to	read	this	inscription	;	and	others	,
那	许多	的	这	旅行者	慌忙	在	没有	停止	到	读	这	题词	;	和	其他的	,

许多旅行者匆匆赶路，没有停下来阅读这块碑文；而其他人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [jet] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	they	had	once	read	it	,	yet	paid	little	or	no	attention	to	it	.
尽管	他们	有	一次	读	它	,	然而	有薪酬的	小的	或者	不	注意力	到	它	.

虽然他们曾经读过这本书，但却很少或根本没有在意。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [sɔːrt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ədˈvaɪs] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈseldəm] [əˈplaɪd]

A	third	sort	thought	it	good	advice	for	other	people	,	but	very	seldom	applied
一个	第三	种类	想法	它	好的	建议	为了	其他	人们	,	但	非常	很少	应用

[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

it	to	themselves	.
它	到	他们自己	.

第三种人认为这是对别人的好建议，但很少将其应用到自己身上。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] ,

In	short	,	I	saw	that	too	many	of	these	people	were	of	the	opinion	,
在	短的	,	我	锯	那	也	许多	的	这些	人们	是	的	这	观点	,

总之，我发现这些人中太多人持有这种观点：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbəːdənz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

that	they	had	burdens	enough	of	their	own	,
那	他们	有	负担	足够的	的	他们的	自己的	,

他们自己就已经背负了太多的负担，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	that	there	was	therefore	no	occasion	to	take	upon	them	those	of
和	那	那里	曾是	所以	不	场合	到	拿	之上	他们	那些	的

[ˈʌðər] ;

others	;
其他的	;

因此，他们没有必要承担其他人的责任；

[soʊ] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊd] [æz; əz] [laɪt] ,

so	each	tried	to	make	his	own	load	as	light	,
所以	每个	尝试	到	制作	他的	自己的	加载	作为	光	,

所以每个人都努力减轻自己的负担。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒɜːrni] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

and	his	own	journey	as	pleasant	as	he	could	,
和	他的	自己的	旅行	作为	令人愉快的	作为	他	可以	,

他尽力让自己的旅程尽可能愉快。

[wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌns] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌoʊvərˈloʊdɪd] [ˈneɪbər] .

without	so	much	as	once	casting	a	thought	on	a	poor	overloaded	neighbor	.
没有	所以	很多	作为	一次	铸件	一个	想法	在	一个	贫穷的	过载	邻居	.

甚至从未想过要同情那位负担过重的可怜邻居。

[hɪr] , [haʊˈevər] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsɪŋgjələr] [rɪˈmɑːrk] ,

Here	,	however	,	I	have	to	make	a	rather	singular	remark	,
这里	,	然而	,	我	有	到	制作	一个	相当	单数	评论	,

不过，在这里我必须特别说明一点：

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈpleɪnli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈselfɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .

by	which	I	shall	plainly	show	the	folly	of	these	selfish	people	.
经过	哪个	我	将	显然	展示	这	蠢事	的	这些	自私	人们	.

我将借此清楚地表明这些自私之人的愚蠢。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɔːrdərd] [ænd; ənd] [kənˈtraɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] ,

It	was	so	ordered	and	contrived	by	the	Lord	of	this	valley	,
它	曾是	所以	订购	和	人为的	经过	这	主	的	这	谷	,

这是这山谷的主宰所安排和策划的。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['laɪtn] [ə; eɪ] ['neɪbɝz] ['bɜ:rd(ə)n] ,

that	if	any	one	stretched	out	his	hand	to	lighten	a	neighbor's	burden	,
那	如果	任何	一	拉伸	出去	他的	手	到	减轻	一个	邻居	负担	,

如果有人伸出援手减轻邻居的负担，

[ɪn][fækt][hi:; hi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['ɔ:lsoʊ] ['laɪtnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

in	fact	he	never	failed	to	find	that	he	at	that	moment	also	lightened	his	own	.
在	事实	他	绝不	失败的	到	寻找	那	他	在	那	片刻	还	轻度	他的	自己的	.

事实上，他总能发现，在那一刻，他自己的压力也会减轻。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [help] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

Besides	,	the	obligation	to	help	each	other	,	and	the	benefit	of	doing	so	,
除了	,	这	义务	到	帮助	每个	其他	,	和	这	益处	的	正在做	所以	,

[wɜ:r; wər]['mju:tʃuəl] .

were	mutual	.
是	相互的	.

此外，互相帮助的义务和好处都是相互的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [helpt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:mənli] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['neɪbər]

If	a	man	helped	his	neighbor	,	it	commonly	happened	that	some	other	neighbor
如果	一个	男人	帮助	他的	邻居	,	它	通常	发生	那	一些	其他	邻居

[keɪm] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

came	,	by	and	by	,
来了	,	经过	和	经过	,

如果一个人帮助了他的邻居，通常过不了多久，就会有其他邻居过来帮忙。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ;

and	helped	him	in	his	turn	;
和	帮助	他	在	他的	转动	;

并反过来帮助了他；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

for	there	was	no	such	thing	as	what	we	call	independence	in	the	whole
为了	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	什么	我们	称呼	独立	在	这	所有的

['væli] .

valley	.
谷	.

因为在整个山谷里，根本不存在我们今天所说的独立这种东西。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['trævələz] , [haʊ'evər] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [kʊd; kəd] [mu:v] [ɑ:n]

Not	one	of	all	these	travellers	,	however	stout	and	strong	,	could	move	on
不是	一	的	全部	这些	旅行者	,	然而	肥硕	和	强的	,	可以	移动	在

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ;

comfortably	without	assistance	;
舒适地	没有	协助	;

这些旅行者，无论多么强壮，没有一个人能够独自舒适地继续前行；

[fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [hu:z] [lɔ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd][ænd; ənd]

for	so	the	Lord	of	the	valley	,	whose	laws	were	all	of	them	kind	and
为了	所以	这	主	的	这	谷	,	谁	法律	是	全部	的	他们	种类	和

[gʊd] ,

good	,
好的	,

因为山谷之主，祂的律法全是仁慈良善的，

[hæd; həd] [ɪk'spresli] [ɔ:'deɪnd] .

had	expressly	ordained	.
有	明确地	受戒	.

已明确规定。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['weɪˌferɪŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [muːvd]

I	stood	still	to	watch	the	progress	of	these	poor	wayfaring	people	,	who	moved
我	站立	仍然	到	手表	这	进步	的	这些	贫穷的	远行者	人们	,	WHO	已搬

['sloʊli] [ɑːn] ,

slowly	on	,
缓慢地	在	,

我驻足观看这些可怜的旅人缓慢前行的路况。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['tɪkɪt] - ['pɔːtəz] , [wɪð; wɪθ] ['bəːdənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] , [ʌv; əv]

like	so	many	ticket	-	porters	,	with	burdens	of	various	kinds	on	their	backs	,	of
喜欢	所以	许多	票	-	搬运工	,	和	负担	的	各种各样的	种类	在	他们的	背部	,	的

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['hevɪərðən'er] ,

which	some	were	heavier	,
哪个	一些	是	较重	,

就像许多售票员一样，背负着各种各样的重担，有些还比较重。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['laɪtər] ; [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔːr] ['ʌðər] ,

and	some	were	lighter	;	but	from	a	burden	of	one	kind	or	other	,
和	一些	是	打火机	;	但	从	一个	负担	的	一	种类	或者	其他	,

有些比较轻；但或是背负着这样或那样的重担，

[nɑːt] [wʌn] ['trævələr] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [friː] .

not	one	traveller	was	entirely	free	.
不是	一	游客	曾是	完全	自由的	.

没有一个旅行者是完全自由的。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

THE	WIDOW	.
这	寡妇	.

寡妇。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['wɪdoʊ] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

A	sorrowful	widow	,	oppressed	with	the	burden	of	grief	for	the	loss	of
一个	悲伤	寡妇	,	受压迫者	和	这	负担	的	悲伤	为了	这	损失	的

[æn; ən] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] ,

an	affectionate	husband	,
一个	亲热	丈夫	,

一位悲痛欲绝的寡妇，因失去深爱的丈夫而承受着巨大的悲痛，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [boʊd] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hevi] [loʊd] ,

would	have	been	bowed	down	by	her	heavy	load	,
会	有	到过	鞠躬	向下	经过	她	重的	加载	,

她会被沉重的负担压垮，

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

had	not	the	surviving	children	with	great	alacrity	stepped	forward	and
有	不是	这	幸存	孩子们	和	伟大的	敏捷	步	向前	和

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɜːr; hər] .

supported	her	.
有	她	.

幸存的孩子们没有立即挺身而出支持她，难道不是吗?

[ðer; ðər] ['kaɪndnəs] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtnd] [ðə; ði] [loʊd] , [wɪtʃ] ['θretnd] [æt; ət]

Their	kindness	,	after	a	while	,	so	much	lightened	the	load	,	which	threatened	at
他们的	仁慈	,	后	一个	尽管	,	所以	很多	轻度	这	加载	,	哪个	威胁	在

[fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

first	to	be	intolerable	,
第一的	到	是	无法容忍	,

一段时间后，他们的善意大大减轻了他们原本几乎难以承受的负担。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd]

that	she	even	went	on	her	way	with	cheerfulness	,	and	more	than	repaid
那	她	甚至	去	在	她	方式	和	愉悦	,	和	更多的	比	已偿还

[ðer; ðər] [help] ,

their	help	,
他们的	帮助	,

她甚至还兴高采烈地继续她的旅程，并且加倍地回报了他们的帮助。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [ə'sɪstəns] .

by	applying	the	strength	she	derived	from	it	,	to	their	future	assistance	.
经过	申请	这	力量	她	衍生的	从	它	,	到	他们的	未来	协助	.

并将她从中获得的这种力量运用到他们未来的帮助中。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] .

THE	HUSBAND	.
这	丈夫	.

丈夫。

[aɪ][nekst] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] ['tɔtəriŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][soʊ] ['hevi] ,

I	next	saw	a	poor	old	man	tottering	under	a	burden	so	heavy	,
我	下一个	锯	一个	贫穷的	老的	男人	颤巍巍	在下面	一个	负担	所以	重的	,

接下来，我看到一位可怜的老人，他背负着沉重的负担，步履蹒跚。

[ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [sɪŋk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	expected	him	every	moment	to	sink	under	it	.
那	我	预期的	他	每一个	片刻	到	下沉	在下面	它	.

我每时每刻都预感到他会沉入其中。

[aɪ] [piːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['meni] [sæd]['ɑːrtɪk(ə)lz] :

I	peeped	into	his	pack	,	and	saw	it	was	made	up	of	many	sad	articles	:
我	偷窥	进入	他的	盒	,	和	锯	它	曾是	制成	向上	的	许多	伤心	文章	:

我瞥了一眼他的背包，发现里面装着许多令人难过的东西：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɑːvərti] , [ə'preʃn] , ['sɪknəs] , [det] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [baɪ][fɑːr][ðə; ði]

there	were	poverty	,	oppression	,	sickness	,	debt	,	and	what	made	by	far	the
那里	是	贫困	,	压迫	,	疾病	,	债务	,	和	什么	制成	经过	远的	这

['hevist] [pɑːrt] , [ʌn'djʊtɪfəl] ['tʃɪldrən] .

heaviest	part	,	undutiful	children	.
最重	部分	,	不尽职的	孩子们	.

那里有贫困、压迫、疾病、债务，而最沉重的负担是：不孝顺的孩子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn]['iːv(ə)n][soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

I	was	wondering	how	it	was	that	he	got	on	even	so	well	as	he	did	,
我	曾是	好奇	如何	它	曾是	那	他	得到	在	甚至	所以	出色地	作为	他	做过	,

我很好奇他怎么能做得那么好。

[tɪl] [aɪ] [spaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ][kaɪnd] , [miːk] , ['krɪstʃən] ['wʊmən] ,

till	I	spied	his	wife	,	a	kind	,	meek	,	Christian	woman	,
直到	我	间谍	他的	妻子	,	一个	种类	,	温顺	,	基督教	女士	,

直到我瞥见了他的妻子，一位善良、温顺的基督徒妇女。

[huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

who	was	doing	her	utmost	to	assist	him	.
WHO	曾是	正在做	她	极致	到	协助	他	.

她竭尽全力帮助他。

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli][gɑːt][bɪ'haɪnd] , ['dʒentli] [leɪd][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ,

She	quietly	got	behind	,	gently	laid	her	shoulder	to	the	burden	,
她	悄悄	得到	在后面	,	轻轻地	铺设	她	肩膀	到	这	负担	,

她悄悄走到后面，轻轻地把肩膀搭在重担上，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen]

and	carried	a	much	larger	proportion	of	it	than	appeared	to	me	when
和	携带	一个	很多	更大的	部分	的	它	比	出现	到	我	什么时候

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

I	was	at	a	distance	.
我	曾是	在	一个	距离	.

而我远观时，他所携带的比例比我看到的要大得多。

[ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['oʊnli] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [bʌt; bət] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɜːr; hər]

She	not	only	sustained	him	by	her	strength	,	but	cheered	him	by	her
她	不是	仅有的	持续	他	经过	她	力量	,	但	欢呼	他	经过	她

['kaunsəlz] .

counsels	.
律师	.

她不仅用自己的力量支撑着他，还用自己的建议鼓励他。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] " [θruː] [mʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

She	told	him	that	"	through	much	tribulation	we	must	enter	into	the	kingdom	;
她	讲述	他	那	"	通过	很多	苦难	我们	必须	进入	进入	这	王国	;

她告诉他："我们必须经历许多苦难才能进入天国；

" [ðæt] " [hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ɔːl] [θɪŋz] .

"	that	"	he	that	overcometh	shall	inherit	all	things	.
"	那	"	他	那	克服	将	继承	全部	事物	.

"得胜的，必承受这些为业。"

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [soʊ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt] ,

"	In	short	,	she	so	supported	his	fainting	spirit	,
"	在	短的	,	她	所以	有	他的	昏厥	精神	,

总之，她给了他极大的支持，使他精神不振。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] " [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [bɪ'fɔːr]

that	he	was	enabled	to	"	run	with	patience	the	race	that	was	set	before
那	他	曾是	已启用	到	"	跑步	和	耐心	这	种族	那	曾是	放	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他得以"耐心奔跑那摆在他面前的赛程"。

" [ðə; ði] [kaɪnd] ['neɪbər] .

"	THE	KIND	NEIGHBOR	.
"	这	种类	邻居	.

"善良的邻居。"

[æn; ən] [ɪn'fɜːrm] [blaɪnd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ,

An	infirm	blind	woman	was	creeping	forward	with	a	very	heavy	burden	,
一个	虚弱	瞎的	女士	曾是	爬行	向前	和	一个	非常	重的	负担	,

一位体弱多病的盲妇背着沉重的物品，蹒跚地向前走去。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pækt] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [wɑːnt] ,

in	which	were	packed	sickness	and	want	,
在	哪个	是	包装	疾病	和	想	,

其中充满了疾病和贫困。

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['mɪzəri] [ɪz] [wɜːrkt]

with	numberless	other	of	those	raw	materials	out	of	which	human	misery	is	worked
和	无数	其他	的	那些	生的	材料	出去	的	哪个	人类	苦难	是	工作

[ʌp] .

up	.
向上	.

还有无数其他造成人类苦难的原材料。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][æt; ət][ɔːl] ,

She	was	so	weak	that	she	could	not	have	got	on	at	all	,
她	曾是	所以	虚弱的	那	她	可以	不是	有	得到	在	在	全部	,

她身体非常虚弱，根本无法继续上路。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['wʊmən] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hɜːrˈself] ;

had	it	not	been	for	the	kind	assistance	of	another	woman	almost	as	poor	as	herself	;
有	它	不是	到过	为了	这	种类	协助	的	其他	女士	几乎	作为	贫穷的	作为	她自己	;

若非另一位与她几乎一样贫穷的妇女伸出援手；

[huː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [laɪt] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

who	,	though	she	had	no	light	burden	of	her	own	,
WHO	,	尽管	她	有	不	光	负担	的	她	自己的	,

虽然她自己并没有轻重的负担，

['tʃɪrfəli] [lent] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['trævələr] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['hevɪli] ['leɪdn] .

cheerfully	lent	a	helping	hand	to	a	fellow	-	traveller	who	was	still	more	heavily	laden	.
愉快地	借出的	一个	帮助	手	到	一个	同伴	-	游客	WHO	曾是	仍然	更多的	重度	满载	.

他热情地帮助了一位行李比他更重的旅伴。

[ðɪs] [frend] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ;

This	friend	had	indeed	little	or	nothing	to	give	;
这	朋友	有	的确	小的	或者	没有什么	到	给	;

这位朋友确实没什么可以给予的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] .

but	the	very	voice	of	kindness	is	soothing	to	the	weary	.
但	这	非常	嗓音	的	仁慈	是	舒缓	到	这	厌倦	.

但仅仅是温柔的声音就能抚慰疲惫的人。

[ænd; ənd][aɪ] [riˈmɑːkt] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

And	I	remarked	in	many	other	cases	,
和	我	评论	在	许多	其他	案例	,

而且我在许多其他情况下也说过，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [help] [əˈfɔːd] [æz; əz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ,

that	it	was	not	so	much	the	degree	of	help	afforded	as	the	manner	of	helping	,
那	它	曾是	不是	所以	很多	这	程度	的	帮助	提供	作为	这	方式	的	帮助	,

重要的不是提供帮助的程度，而是提供帮助的方式。

[ðæt] ['laɪtnd] [ðə; ði] ['bəːdənz] .

that	lightened	the	burdens	.
那	轻度	这	负担	.

这减轻了他们的负担。

[sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrs] , [rʌf] , ['klʌmzi] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] , [wɪtʃ] ,

Some	had	a	coarse	,	rough	,	clumsy	way	of	assisting	a	neighbor	,	which	,
一些	有	一个	粗	,	粗糙的	,	笨拙	方式	的	协助	一个	邻居	,	哪个	,

有些人帮助邻居的方式粗鲁、笨拙、不自然，

[ðoʊ] [ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]['riːəl] [juːz] , [jet] [siːmd] , [baɪ] ['gɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] ,

though	in	fact	it	might	be	of	real	use	,	yet	seemed	,	by	galling	the	travellers	,
尽管	在	事实	它	可能	是	的	真实的	使用	,	然而	似乎	,	经过	令人恼火	这	旅行者	,

虽然实际上它可能很有用，但却激怒了旅行者，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][loʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['laɪtn] ; [waɪl] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['ʌðər] ,

to	add	to	the	load	it	was	intended	to	lighten	;	while	I	observed	in	others	,
到	添加	到	这	加载	它	曾是	故意的	到	减轻	;	尽管	我	观察到	在	其他的	,

反而加重了它原本想要减轻的负担；而我观察到，在其他人身上，

[ðæt] [soʊ] [tʃiːp] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [æz; əz][ə; eɪ][maɪld][wɜːrd] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'fekʃənət] [lʊk] ,

that	so	cheap	a	kindness	as	a	mild	word	,	or	even	an	affectionate	look	,
那	所以	便宜的	一个	仁慈	作为	一个	温和的	单词	,	或者	甚至	一个	亲热	看	,

一句温和的话语，甚至一个充满爱意的眼神，这样廉价的善意，

[meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['bəːdnd] [retʃ] [muːv] [ɑːn] ['tʃɪrəli] .

made	a	poor	burdened	wretch	move	on	cheerily	.
制成	一个	贫穷的	负担	可怜虫	移动	在	兴高采烈地	.

一个可怜的、背负重担的人，却兴高采烈地继续前行。

[ðə; ði] [ber] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [siːmd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [loʊd] .

The	bare	feeling	that	some	human	being	cared	for	him	,	seemed	to	lighten	the	load	.
这	裸	感觉	那	一些	人类	存在	关心	为了	他	,	似乎	到	减轻	这	加载	.

仅仅是感受到有人关心他，就似乎减轻了他的负担。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] ['neɪbər] .

But	to	return	to	this	kind	neighbor	.
但	到	返回	到	这	种类	邻居	.

但还是回到这位好邻居身上吧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	had	a	little	old	book	in	her	hand	,
她	有	一个	小的	老的	书	在	她	手	,

她手里拿着一本旧书，

[ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [mʌtʃ] [juːz] .

the	covers	of	which	were	worn	out	by	much	use	.
这	封面	的	哪个	是	磨损	出去	经过	很多	使用	.

它们的封面因使用频繁而磨损。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][blaɪnd] ['wʊmən] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] ,

When	she	saw	the	blind	woman	ready	to	faint	,
什么时候	她	锯	这	瞎的	女士	准备好	到	头晕的	,

当她看到那个盲妇快要晕倒时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

she	would	read	her	a	few	words	out	of	this	book	,	such	as	the	following	:
她	会	读	她	一个	很少	字	出去	的	这	书	,	这样的	作为	这	下列的	:

她会从这本书里给她读几个词，例如下面这些：

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] ; [fɔːr; fər] [ðerz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] . "

"	Blessed	are	the	poor	in	spirit	;	for	theirs	is	the	kingdom	of	heaven	.	"
"	蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	;	为了	他们的	是	这	王国	的	天堂	.	"

“虚心的人有福了，因为天国是他们的。”

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːrn] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kʌmfətid] . "

"	Blessed	are	they	that	mourn	;	for	they	shall	be	comforted	.	"
"	蒙福	是	他们	那	哀悼	;	为了	他们	将	是	安慰	.	"

“哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。”

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] , [nɔːr] [fər'seɪk] [ðiː] . "

"	I	will	never	leave	thee	,	nor	forsake	thee	.	"
"	我	将要	绝不	离开	你	,	也不	背叛	你	.	"

“我永远不会离开你，也不会抛弃你。”

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [laɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	For	our	light	affliction	,	which	is	but	for	a	moment	,
"	为了	我们的	光	痛苦	,	哪个	是	但	为了	一个	片刻	,

“我们所受的苦难，不过是暂时的，

['wɜːrkɪθ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] ['glɔːri] ;

worketh	out	for	us	a	far	more	exceeding	and	eternal	weight	of	glory	;
工作	出去	为了	我们	一个	远的	更多的	超过	和	永恒	重量	的	荣耀	;

为我们成就极重无比、永远的荣耀；

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['prɔmisiz] ['ɑːpɜˌeɪtəd] [laɪk] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌfərər] .

"	and	one	of	these	little	promises	operated	like	a	cordial	on	the	sufferer	.
"	和	一	的	这些	小的	承诺	经营的	喜欢	一个	亲切	在	这	患者	.

“而这些小小的承诺中，有一个对受苦的人来说就像一剂良药。”

[ðə; ðɪ] ['klɜːrdʒimən] .

THE	CLERGYMAN	.
这	牧师	.

牧师。

[ə; eɪ] ['paɪəs] ['mɪnɪstər] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['pærɪʃ] ,

A	pious	minister	sinking	under	the	weight	of	a	distressed	parish	,
一个	虔诚的	部长	下沉	在下面	这	重量	的	一个	苦恼	教区	,

一位虔诚的牧师被陷入困境的教区压得喘不过气来。

[huːz] ['wɜːrldli] ['wɒnts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːvd] [baɪ]

whose	worldly	wants	he	was	totally	unable	to	bear	,	was	suddenly	relieved	by
谁	世俗	想要	他	曾是	完全	无法	到	熊	,	曾是	突然	松了口气	经过

[ə; eɪ] [gʊd] ['wɪdoʊ] ,

a	good	widow	,
一个	好的	寡妇	,

他完全无法忍受世俗的欲望，这时一位善良的寡妇突然伸出援手，解救了他。

[huː] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃəuldəz] .

who	came	up	,	and	took	all	the	sick	and	hungry	on	her	own	shoulders	.
WHO	来了	向上	,	和	采取	全部	这	生病的	和	饥饿的	在	她	自己的	肩膀	.

她走上前来，独自一人将所有生病和饥饿的人都扛在肩上。

[ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'keɪm] ['tɑːlərəb(ə)l] .

The	burden	of	the	parish	thus	divided	became	tolerable	.
这	负担	的	这	教区	因此	分割	成为	可容忍的	.

这样一来，教区的负担就变得可以承受了。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [boʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tempərəl] [dis'tresiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

The	minister	being	no	longer	bowed	down	by	the	temporal	distresses	of	his	people	,
这	部长	存在	不	更长	鞠躬	向下	经过	这	颞	痛苦	的	他的	人们	,

这位部长不再为人民的暂时苦难而屈服，

[ə'plaɪd] [hɪm'self] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪt] .

applied	himself	cheerfully	to	his	own	part	of	the	weight	.
应用	他自己	愉快地	到	他的	自己的	部分	的	这	重量	.

他兴高采烈地承担起自己那份重量。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðoʊz] [tuː] ['pɜːsənz] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri]

And	it	was	pleasant	to	see	how	those	two	persons	,	neither	of	them	very
和	它	曾是	令人愉快的	到	看	如何	那些	二	人	,	两者都不	的	他们	非常

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

令人欣慰的是，这两个人，虽然都不算强壮，

[ɔːr] [rɪtʃ] , [ɔːr] ['helθi] , [baɪ] [ðʌs] ['kaɪndli][ˌjuˈnaitiŋ] [təˈgeðər] ,

or	rich	,	or	healthy	,	by	thus	kindly	uniting	together	,
或者	富有的	,	或者	健康	,	经过	因此	亲切地	联合	一起	,

或者变得富有，或者变得健康，通过这种友好的结合。

[wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['pærɪʃ] ; [ðoʊ] ['sɪŋgli] ,

were	enabled	to	bear	the	weight	of	a	whole	parish	;	though	singly	,
是	已启用	到	熊	这	重量	的	一个	所有的	教区	;	尽管	单独	,

他们有能力承担整个教区的重担；尽管他们各自独立行事，

['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [əˈtempt] .

either	of	them	must	have	sunk	under	the	attempt	.
任何一个	的	他们	必须	有	沉没	在下面	这	试图	.

他们之中肯定有人在这次尝试中沉没了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [greɪt] [griːf] [aɪ] [felt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [hoʊl] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ,

And	I	remember	one	great	grief	I	felt	during	my	whole	journey	was	,
和	我	记住	一	伟大的	悲伤	我	毛毡	期间	我的	所有的	旅行	曾是	,

我记得在整个旅程中，我感受到的一大悲痛是：

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən][ænd; ənd] [kənˈkəːriŋ] ['kaɪndnəs] ,

that	I	did	not	see	more	of	this	union	and	concurring	kindness	,
那	我	做过	不是	看	更多的	的	这	联盟	和	同意	仁慈	,

我没有看到更多这样的团结和彼此间的友善，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['bəːdənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] [dɪ'vaɪdɪd] .

by	which	all	the	burdens	might	have	been	easily	divided	.
经过	哪个	全部	这	负担	可能	有	到过	容易地	分割	.

这样一来，所有的负担原本都可以轻松分担。

[ˌaɪ ˈtiː] ['trʌbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

It	troubled	me	to	observe	,	that	of	all	the	laws	of	the	valley	,
它	麻烦	我	到	观察	,	那	的	全部	这	法律	的	这	谷	,

令我感到困扰的是，在山谷的所有法则中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['broʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

there	was	not	one	more	frequently	broken	than	the	law	of	kindness	.
那里	曾是	不是	一	更多的	频繁地	破碎的	比	这	法律	的	仁慈	.

没有哪条法则比善良法则更容易被打破。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] .

THE	NEGROES	.
这	黑人	.

黑人。

[aɪ] [naʊ] [spaɪd] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [pʊr] [blæk] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

I	now	spied	a	swarm	of	poor	black	men	,	women	,	and	children	,
我	现在	间谍	一个	蜂群	的	贫穷的	黑色的	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

我这时看到一群贫穷的黑人男女老少，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] ['nʌmbər] ; [ðiːz] [groʊn] , [ænd; ənd] ['tɔɪld] , [ænd; ənd]

a	multitude	which	no	man	could	number	;	these	groaned	,	and	toiled	,	and
一个	民众	哪个	不	男人	可以	数字	;	这些	呻吟	,	和	辛勤劳作	,	和

['swetɪd] ,

sweated	,
汗流浃背	,

人数众多，无人能数得清；他们呻吟、劳作、汗流浃背，

[ænd; ənd] [bled] ['ʌndər] [fɑːr]['hevɪərðən'er]['loʊdz][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [jet] [siːn] .

and	bled	under	far	heavier	loads	than	I	had	yet	seen	.
和	出血	在下面	远的	较重	负载	比	我	有	然而	已见	.

他承受的负荷比我以往见过的要重得多，却依然流血不止。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [noʊ][mæn] [helpt] [ðem; ðəm] ;

But	for	a	while	no	man	helped	them	;
但	为了	一个	尽管	不	男人	帮助	他们	;

但有一段时间，没有人帮助他们；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] ['trævələz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv]

at	length	a	few	white	travellers	were	touched	with	the	sorrowful	sighing	of
在	长度	一个	很少	白色的	旅行者	是	感动	和	这	悲伤	叹息	的

[ðoʊz] ['mɪljənz] ,

those	millions	,
那些	百万	,

最终，一些白人旅行者也被那数百万人的悲伤叹息所触动。

[ænd; ənd] ['veri] ['hɑːrtɪli] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['bəːdənz] ;

and	very	heartily	did	they	put	their	hands	to	the	burdens	;
和	非常	衷心地	做过	他们	放	他们的	双手	到	这	负担	;

他们非常热心地承担了这些重担；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] : [aɪ]

but	their	number	was	not	quite	equal	to	the	work	they	had	undertaken	:	I
但	他们的	数字	曾是	不是	相当	平等的	到	这	工作	他们	有	已	:	我

[pər'siːvd] ,

perceived	,
感知	,

但是他们的数量与他们所承担的工作量并不完全相称：我意识到，

[haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] , ['hevi] - ['leɪdn] [retʃiz] ;

however	,	that	they	never	lost	sight	of	these	poor	,	heavy	-	laden	wretches	;
然而	,	那	他们	绝不	丢失的	视线	的	这些	贫穷的	,	重的	-	满载	可怜虫	;

然而，他们从未忘记这些可怜的、背负重担的人们；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒenərəs] ['hɛlpɚz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli]

and	as	the	number	of	these	generous	helpers	increased	,	and	is	continually
和	作为	这	数字	的	这些	慷慨的	助手	增加	,	和	是	持续

[ɪn'kriːsɪŋ] ,

increasing	,
增加	,

随着这些慷慨的帮助者人数增加，而且人数还在不断增加，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊp] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [blæks] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

I	felt	a	comfortable	hope	,	that	before	all	the	blacks	got	out	of	the	valley	,
我	毛毡	一个	舒服的	希望	,	那	前	全部	这	黑人	得到	出去	的	这	谷	,

我感到一种安心的希望，那就是在所有黑人离开山谷之前，

[ðə; ði] [waɪts] [wʊd] [soʊ] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['loʊdz] [wʊd] [biː; bi]

the	whites	would	so	apply	themselves	to	the	burden	,	that	the	loads	would	be
这	白人	会	所以	申请	他们自己	到	这	负担	,	那	这	负载	会	是

[ɪ'fektʃuəli] ['laɪtnd] .

effectually	lightened	.
有效地	轻度	.

白人会如此努力地承担这项重任，以至于负担会得到有效减轻。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trævələz] , [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,

Among	the	travellers	,	I	had	occasion	to	remark	,
之中	这	旅行者	,	我	有	场合	到	评论	,

在旅客中，我曾有机会评论道：

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [moʊst] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bəːdənz] , ['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm]

that	those	who	most	kicked	and	struggled	under	their	burdens	,	only	made	them
那	那些	WHO	最多	踢	和	挣扎	在下面	他们的	负担	,	仅有的	制成	他们

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] ;

so	much	the	heavier	;
所以	很多	这	较重	;

那些最拼命反抗的人，反而让重担变得更加沉重；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [gɔːld] [baɪ] [ðiːz] [veɪn] ['strʌglz] .

for	their	shoulders	became	extremely	galled	by	these	vain	struggles	.
为了	他们的	肩膀	成为	极其	恼怒	经过	这些	徒劳	斗争	.

因为这些徒劳的斗争让他们的肩膀变得极其疲惫。

[ðə; ði] [loʊd] , [ɪf] [bɔːrn] ['peɪʃntli] ,

The	load	,	if	borne	patiently	,
这	加载	,	如果	出生	耐心	,

如果能耐心承受，这重担

[wʊd] [ɪn][ðə; ði][end][hæv; həv] [tɜːrnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] — [fɔːr; fər]

would	in	the	end	have	turned	even	to	the	advantage	of	the	bearers	—	for
会	在	这	结尾	有	转向	甚至	到	这	优势	的	这	持有者	—	为了

[soʊ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd]['kaɪndli] [dɪ'kriːd] ;

so	the	Lord	of	the	valley	had	kindly	decreed	;
所以	这	主	的	这	谷	有	亲切地	颁布	;

最终，这甚至可能对搬运者有利——因为山谷之主如此仁慈地决定了；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['grʌmblərz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][smɑːrt][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	as	to	these	grumblers	,	they	had	all	the	smart	and	none	of	the
但	作为	到	这些	抱怨者	,	他们	有	全部	这	聪明的	和	没有任何	的	这

['benɪfɪt] .

benefit	.
益处	.

但这些爱抱怨的人，他们聪明绝顶，却得不到任何好处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['bəːdənz] [siːm] [soʊ] ['veri] ['hevi] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn] ['evri]

But	the	thing	that	made	all	these	burdens	seem	so	very	heavy	was	,	that	in	every
但	这	事物	那	制成	全部	这些	负担	似乎	所以	非常	重的	曾是	,	那	在	每一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

但让所有这些负担显得如此沉重的原因是，在每一个负担中，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnər] ['pækɪt] , [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

without	exception	,	there	was	a	certain	inner	packet	,	which	most	of	the
没有	例外	,	那里	曾是	一个	肯定	内	包	,	哪个	最多	的	这

['trævələz] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

travellers	took	pains	to	conceal	,
旅行者	采取	疼痛	到	隐藏	,

无一例外，每个旅客都小心翼翼地隐藏着一个特定的内袋。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ræp] [ʌp] ;

and	carefully	wrap	up	;
和	小心	裹	向上	;

仔细包好；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrwərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv]

and	while	they	were	forward	enough	to	complain	of	the	other	part	of
和	尽管	他们	是	向前	足够的	到	抱怨	的	这	其他	部分	的

[ðer; ðər] ['bəːdənz] ,

their	burdens	,
他们的	负担	,

虽然他们也坦率地抱怨了自己负担的另一部分，

[fjuː] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

few	said	a	word	about	this	,
很少	说	一个	单词	关于	这	,

几乎没人对此发表意见。

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['presɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ['pækɪt] [wɪtʃ] [sɜːrvd]

though	in	truth	it	was	the	pressing	weight	of	this	secret	packet	which	served
尽管	在	真相	它	曾是	这	紧迫	重量	的	这	秘密	包	哪个	服务

[tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrd(ə)n] [soʊ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

to	render	the	general	burden	so	intolerable	.
到	使成为	这	一般的	负担	所以	无法容忍	.

但事实上，正是这份秘密包裹的沉重压力，才使得原本就难以忍受的负担更加沉重。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['kɔːʃ(ə)n] , [aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

In	spite	of	all	their	caution	,	I	contrived	to	get	a	peep	at	it	.
在	尽管如此	的	全部	他们的	警告	,	我	人为的	到	得到	一个	窥视	在	它	.

尽管他们非常谨慎，我还是设法偷偷看了一眼。

[aɪ] [faʊnd] , [ɪn] [iːtʃ] , [ðæt] [ðɪs] ['pækɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪb(ə)l] :

I	found	,	in	each	,	that	this	packet	had	the	same	label	:
我	成立	,	在	每个	,	那	这	包	有	这	相同的	标签	:

我发现每个包裹上的标签都一样：

[ðə; ði] [wɜːrd] [sɪn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['taɪt(ə)l] ,

the	word	sin	was	written	on	all	as	a	general	title	,
这	单词	罪	曾是	书面	在	全部	作为	一个	一般的	标题	,

“罪”这个词被写在所有东西上，作为一个总标题。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪŋk] [soʊ] [blæk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	in	ink	so	black	that	they	could	not	wash	it	out	.
和	在	墨水	所以	黑色的	那	他们	可以	不是	洗	它	出去	.

而且墨水黑得根本洗不掉。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [noʊ] [smɔːl] [peɪnz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ;

I	observed	that	most	of	them	took	no	small	pains	to	hide	the	writing	;
我	观察到	那	最多	的	他们	采取	不	小的	疼痛	到	隐藏	这	写作	;

我注意到他们中的大多数人都费尽心思地隐藏字迹；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [loʊd] ,

but	I	was	surprised	to	see	that	they	did	not	try	to	get	rid	of	their	load	,
但	我	曾是	惊讶	到	看	那	他们	做过	不是	尝试	到	得到	摆脱	的	他们的	加载	,

但令我惊讶的是，他们并没有试图摆脱他们的负担。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] .

but	the	label	.
但	这	标签	.

但标签。

[ɪf] ['eni] [kaɪnd] [frend] [huː] [ə'sɪstɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['berɪŋ] [ðer; ðər] ['bəːdənz] ,

If	any	kind	friend	who	assisted	these	people	in	bearing	their	burdens	,
如果	任何	种类	朋友	WHO	协助	这些	人们	在	轴承	他们的	负担	,

如果有任何好心的朋友帮助这些人分担了他们的负担，

[dɪd] [bʌt; bət] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pækɪt] ,

did	but	so	much	as	hint	at	the	secret	packet	,
做过	但	所以	很多	作为	暗示	在	这	秘密	包	,

但只是暗示了一下那个秘密包裹的存在。

[ɔːr] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [tʊk] ['faɪər] [æt; ət] [wʌns] ,

or	advise	them	to	get	rid	of	it	,	they	took	fire	at	once	,
或者	建议	他们	到	得到	摆脱	的	它	,	他们	采取	火	在	一次	,

或者建议他们扔掉它，他们立刻就放火了。

[ænd; ənd] ['kɑːmənli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [pɔːrt'mæntoʊ] ;

and	commonly	denied	that	they	had	any	such	article	in	their	portmanteau	;
和	通常	否认	那	他们	有	任何	这样的	文章	在	他们的	合成词	;

他们通常否认他们的合成词库中有任何此类物品；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðoʊz] [huːz] ['siːkrət] ['pækɪt] [sweld] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] ,

and	it	was	those	whose	secret	packet	swelled	to	the	most	enormous	size	,
和	它	曾是	那些	谁	秘密	包	肿胀	到	这	最多	巨大的	尺寸	,

而正是那些秘密包裹膨胀到最大体积的人，

[huː] [moʊst] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] ['pækɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

who	most	stoutly	denied	they	had	any	such	packet	at	all	.
WHO	最多	坚定地	否认	他们	有	任何	这样的	包	在	全部	.

他们坚决否认拥有过这样的包裹。

[aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [haʊ'evər] ,

I	saw	with	pleasure	,	however	,
我	锯	和	乐趣	,	然而	,

不过，我很高兴地看到了。

[ðæt] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['leɪbərd] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnwərd] ['pækɪt] , [æt; ət]

that	some	who	had	long	labored	heartily	to	get	rid	of	this	inward	packet	,	at
那	一些	WHO	有	长的	辛勤劳作	衷心地	到	得到	摆脱	的	这	向内	包	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

有些人长期以来一直努力摆脱这种内在的困扰，最终，

[baɪ] [prerz] , [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] ['efərts] , [nɑːt] [meɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

by	prayers	,	and	tears	,	and	efforts	,	not	made	in	their	own	strength	,	found	it
经过	祈祷	,	和	眼泪	,	和	努力	,	不是	制成	在	他们的	自己的	力量	,	成立	它

[mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

much	diminished	,
很多	减少	,

他们靠着祈祷、眼泪和并非自身力量所能做出的努力，发现它已经大大减弱了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðɪs] ['pækɪt] [ʃrʌŋk] [ɪn] [saɪz] ,

and	the	more	this	packet	shrunk	in	size	,
和	这	更多的	这	包	缩小	在	尺寸	,

随着这个数据包体积的缩小，

[ðə; ði] ['laɪtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bəːdənz] ['ɔːlsoʊ] .

the	lighter	was	the	other	part	of	their	burdens	also	.
这	打火机	曾是	这	其他	部分	的	他们的	负担	还	.

打火机也是他们负担的另一部分。

[ðen] , [mɪˈθɔːt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Then	,	methought	,	all	at	once	,
然后	,	我的想法	,	全部	在	一次	,

然后，我突然想到，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] ,

I	heard	a	voice	as	it	had	been	the	voice	of	an	angel	,	crying	out	,
我	听到	一个	嗓音	作为	它	有	到过	这	嗓音	的	一个	天使	,	哭泣	出去	,

我听到一个声音，仿佛是天使的声音，在呼喊：

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [jiː; ji] [ʌnˈhæpi] [ˈpɪlgrɪmz] ,

and	saying	,	"	Ye	unhappy	pilgrims	,
和	说	,	"	叶	不开心	朝圣者	,

并说：“你们这些不幸的朝圣者，

[waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [jiː; ji][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [ber] [θruː] [ðɪs]

why	are	ye	troubled	about	the	burden	which	ye	are	doomed	to	bear	through	this
为什么	是	是的	麻烦	关于	这	负担	哪个	是的	是	注定失败	到	熊	通过	这

['væli] [ʌv; əv] [terz] ?

Valley	of	Tears	?
谷	的	眼泪	?

你们为何为注定要背负的重担，穿越这泪谷而忧虑呢?

[noʊ] [jiː; ji][nɑːt] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] ,

Know	ye	not	,	that	as	soon	as	ye	shall	have	escaped	out	of	this	valley	,
知道	是的	不是	,	那	作为	很快	作为	是的	将	有	逃脱	出去	的	这	谷	,

你们岂不知，你们一旦逃出这山谷，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɜːrd(ə)n][ʃæl; ʃəl][drɑːp] [ɔːf] ,

the	whole	burden	shall	drop	off	,
这	所有的	负担	将	降低	离开	,

所有的重担都将卸下。

[prəˈvaɪdɪd][jiː; ji] [nɪˈglekt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðæt] [ˈɪnwərd] [weɪt] [ʌv; əv][sɪn] [wɪtʃ] ['prɪnsəpli]

provided	ye	neglect	not	to	remove	that	inward	weight	of	sin	which	principally
假如	是的	忽视	不是	到	消除	那	向内	重量	的	罪	哪个	主要

[əˈpresiz] [juː; jʊ] ?

oppresses	you	?
压迫者	你	?

只要你们不努力消除压在你们心头的罪恶重担，那罪恶重担才是压在你们心头的主要因素?

['stʌdi] , [ðen] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] .

Study	,	then	,	the	whole	will	of	the	Lord	of	this	valley	.
学习	,	然后	,	这	所有的	将要	的	这	主	的	这	谷	.

所以，你们要仔细研读这山谷之主的全部旨意。

[lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['hevi] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bəːdənz] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['lesnd] ,

Learn	from	him	how	the	heavy	part	of	your	burdens	may	now	be	lessened	,
学习	从	他	如何	这	重的	部分	的	你的	负担	可能	现在	是	减少	,

向他学习如何减轻你肩上的重担，

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	how	at	last	it	shall	be	removed	for	ever	.
和	如何	在	最后的	它	将	是	已移除	为了	曾经	.

以及最终它将如何永远被移除。

[biː; bi] ['kʌmfətid] .

Be	comforted	.
是	安慰	.

请节哀。

[feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [meɪ] [tʃɪr] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .

Faith	and	hope	may	cheer	you	even	in	this	valley	.
信仰	和	希望	可能	欢呼	你	甚至	在	这	谷	.

即使身处低谷，信念和希望也能给你带来慰藉。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['wɪri] ['trævələz] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ;

The	passage	,	though	it	seems	long	to	weary	travellers	,	is	comparatively	short	;
这	通道	,	尽管	它	似乎	长的	到	厌倦	旅行者	,	是	比较	短的	;

虽然这段路程对于疲惫的旅行者来说似乎很长，但实际上却相对较短；

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] , - [wer] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] ['hʌŋgər] [noʊ]

for	beyond	it	there	is	a	land	of	everlasting	rest	,	-	where	ye	shall	hunger	no
为了	超过	它	那里	是	一个	土地	的	永恒	休息	,	-	在哪里	是的	将	饥饿	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

因为在那之外，有一片永恒安息之地，“在那里你们将不再饥饿”。

['niːðər] [θɜːrst] ['eni] [mɔːr] ; [wer] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [led] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ,

neither	thirst	any	more	;	where	ye	shall	be	led	by	living	fountains	of	waters	,
两者都不	口渴	任何	更多的	;	在哪里	是的	将	是	引领	经过	活的	喷泉	的	水	,

你们不再口渴；你们必被活水的泉源引到那里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [terz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [aɪz] . -

and	all	tears	shall	be	wiped	away	from	your	eyes	.	'
和	全部	眼泪	将	是	擦拭	离开	从	你的	眼睛	.	-

你眼中的泪水都将被擦干。

" [ðə; ði] [streɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] [weɪ] :

"	THE	STRAIT	GATE	AND	THE	BROAD	WAY	:
"	这	海峡	门	和	这	广阔	方式	:

“窄门与宽路：

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv]

BEING	THE	SECOND	PART	OF
存在	这	第二	部分	的

作为第二部分

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [terz] .

THE	VALLEY	OF	TEARS	.
这	谷	的	眼泪	.

泪谷。

[baɪ] ['hænə] [mɔːr] .

BY	HANNAH	MORE	.
经过	汉娜	更多的	.

作者：汉娜·莫尔。

[naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [terz] .

Now	I	had	a	second	vision	of	what	was	passing	in	the	Valley	of	Tears	.
现在	我	有	一个	第二	想象	的	什么	曾是	通过	在	这	谷	的	眼泪	.

现在，我对泪谷中正在发生的事情有了第二番景象。

[mɪ'θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['trævələz] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]

Methought	I	saw	again	the	same	kind	of	travellers	whom	I	had	seen	in	the
我的想法	我	锯	再次	这	相同的	种类	的	旅行者	谁	我	有	已见	在	这

['fɔːrmər] [pɑːrt] ,

former	part	,
以前的	部分	,

我仿佛又看到了和前文提到的那类旅行者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [væst] ['wɪldərnəs] .

and	they	were	wandering	at	large	through	the	same	vast	wilderness	.
和	他们	是	漫游	在	大的	通过	这	相同的	广阔的	荒野	.

他们漫无目的地游荡在同一片广袤的荒野中。

[æt; ət][fɜːrst] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

At	first	setting	out	on	his	journey	,
在	第一的	环境	出去	在	他的	旅行	,

他最初启程时，

[iːtʃ] ['trævələr] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [læmp][soʊ] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

each	traveller	had	a	small	lamp	so	fixed	in	his	bosom	,
每个	游客	有	一个	小的	灯	所以	固定的	在	他的	怀	,

每个旅行者胸前都别着一盏小灯。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] ;

that	it	seemed	to	make	a	part	of	himself	;
那	它	似乎	到	制作	一个	部分	的	他自己	;

它似乎成了他自身的一部分；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][ɪn]

but	as	this	natural	light	did	not	prove	to	be	sufficient	to	direct	them	in
但	作为	这	自然的	光	做过	不是	证明	到	是	充足的	到	直接的	他们	在

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

the	right	way	,
这	正确的	方式	,

但由于这种自然光不足以将它们引导到正确的方向，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['blaɪndnəs] ,

the	King	of	the	country	,	in	pity	to	their	wanderings	and	their	blindness	,
这	国王	的	这	国家	,	在	遗憾	到	他们的	漫游	和	他们的	失明	,

国王怜悯他们的流浪和失明，

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

out	of	his	gracious	condescension	,
出去	的	他的	亲切	居高临下	,

出于他那高傲的姿态，

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [pʊr] ['weɪˌferɪŋ] ['piːp(ə)l] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm]

promised	to	give	these	poor	wayfaring	people	an	additional	supply	of	light	from
承诺	到	给	这些	贫穷的	远行者	人们	一个	额外的	供应	的	光	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl] ['treʒəri] .

his	own	royal	treasury	.
他的	自己的	皇家	财政部	.

他承诺从自己的皇家金库中拨出额外的资金，为这些贫困的过路人提供照明。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [hɪz; ɪz]['feɪvərz] [wer] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]

But	as	he	did	not	choose	to	lavish	his	favors	where	there	seemed	no
但	作为	他	做过	不是	选择	到	奢华的	他的	恩惠	在哪里	那里	似乎	不

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

disposition	to	receive	them	,
处置	到	收到	他们	,

但他并没有选择在对方似乎没有接受恩惠的意愿时慷慨施予，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'stoʊ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔɪl][ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['æskɪŋ]

he	would	not	bestow	any	of	his	oil	on	such	as	did	not	think	it	worth	asking
他	会	不是	赐给	任何	的	他的	油	在	这样的	作为	做过	不是	思考	它	值得	问

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

他不会把自己的油分给那些认为不值得索取的人。

" [æsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ruːl] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər]

"	Ask	,	and	ye	shall	receive	,	"	was	the	universal	rule	he	laid	down	for
"	问	,	和	是的	将	收到	,	"	曾是	这	普遍的	规则	他	铺设	向下	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“祈求，就必得着”，这是他为他们制定的普遍准则。

['meni] [wɜːr; wər] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [θruː] [praɪd] [ænd; ənd]['vænəti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt]

Many	were	prevented	from	asking	through	pride	and	vanity	,	for	they	thought
许多	是	阻止	从	问	通过	自豪	和	虚荣	,	为了	他们	想法

[ðeɪ] [hæd; həd] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ;

they	had	light	enough	already	;
他们	有	光	足够的	已经	;

许多人因为骄傲和虚荣而不敢开口询问，因为他们认为自己已经拥有了足够的光明；

[priˈfəːiŋ] [ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [læmp] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɔːfərd] [laɪt]

preferring	the	feeble	glimmerings	of	their	own	lamp	,	to	all	the	offered	light
偏好	这	微弱	微光	的	他们的	自己的	灯	,	到	全部	这	提供	光

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['treʒəri] .

from	the	King's	treasury	.
从	这	国王学院	财政部	.

他们宁愿接受自己灯盏微弱的光芒，也不愿接受国王宝库提供的所有光明。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]

Yet	it	was	observed	of	those	who	rejected	it	as	thinking	they	had	enough
然而	它	曾是	观察到	的	那些	WHO	拒绝	它	作为	思维	他们	有	足够的

,

,
,

然而，人们注意到那些拒绝接受它的人认为自己已经足够了。

[ðæt] ['hɑːrdli] ['eni] ['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] .

that	hardly	any	acted	up	to	what	even	their	own	natural	light	showed	them	.
那	几乎	任何	行动	向上	到	什么	甚至	他们的	自己的	自然的	光	显示	他们	.

几乎没有人会按照他们自身所看到的自然光线行事。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ,

Others	were	deterred	from	asking	,
其他的	是	威慑	从	问	,

其他人则因为害怕而不敢提问。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [laɪt] [nɑːt]['oʊnli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ]['deindʒəz][ænd; ənd]

because	they	were	told	that	this	light	not	only	pointed	out	the	dangers	and
因为	他们	是	讲述	那	这	光	不是	仅有的	尖	出去	这	危险	和

['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] ,

difficulties	of	the	road	,
困难	的	这	路	,

因为他们被告知，这盏灯不仅能指出道路上的危险和困难，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'flektɪŋ] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] [ɑːn] [ðəm'selvz] ,

but	by	a	certain	reflecting	power	it	turned	inward	on	themselves	,
但	经过	一个	肯定	反思	力量	它	转向	向内	在	他们自己	,

但凭借某种反思能力，它转向了自身。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ʌgli] [saɪts] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ræðər]

and	revealed	to	them	ugly	sights	in	their	own	hearts	to	which	they	rather
和	揭晓	到	他们	丑陋的	景点	在	他们的	自己的	心	到	哪个	他们	相当

[tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ;

chose	to	be	blind	;
选择	到	是	瞎的	;

并向他们揭示了他们内心深处丑陋的景象，而他们却宁愿对此视而不见；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['trævələz] " [tʃoʊz] ['dɑːrknəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [diːdz]
for **those** **travellers** **"** **chose** **darkness** **rather** **than** **light** **,** **because** **their** **deeds**
为了 那些 旅行者 " 选择 黑暗 相当 比 光 , 因为 他们的 契约
[wɜːr; wər]['iːv(ə)l] .
were **evil** **.**
是 邪恶的 .

那些旅行者"宁愿选择黑暗，也不愿选择光明，因为他们的行为是邪恶的。"

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['prɑːpərtiz] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] ,
" **Now** **it** **was** **remarkable** **that** **these** **two** **properties** **were** **inseparable** **,**
" 现在 它 曾是 卓越 那 这些 二 特性 是 形影不离 ,

"令人惊讶的是，这两种特性密不可分。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][læmp] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['aʊtwərd] [juːz] ,
and **that** **the** **lamp** **would** **be** **of** **little** **outward** **use** **,**
和 那 这 灯 会 是 的 小的 向外 使用 ,

而且这盏灯几乎没有什么实际用途。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [rɪ'flektər] .
except **to** **those** **who** **used** **it** **as** **an** **internal** **reflector** **.**
除了 到 那些 WHO 用过的 它 作为 一个 内部的 反射器 .

除了那些将其用作内部反射器的人之外。

[ə; eɪ] [θret] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ['ɔːlsoʊ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ðɪs]
A **threat** **and** **a** **promise** **also** **never** **failed** **to** **accompany** **the** **offer** **of** **this**
一个 威胁 和 一个 承诺 还 绝不 失败的 到 陪伴 这 提供 的 这
[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] :
light **from** **the** **King** **:**
光 从 这 国王 :

国王赐予光明的同时，也总是伴随着威胁和承诺：

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪm'pruːvd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
a **promise** **,** **that** **to** **those** **who** **improved** **what** **they** **had** **,** **more** **should** **be** **given** **;**
一个 承诺 , 那 到 那些 WHO 改进 什么 他们 有 , 更多的 应该 是 给定 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θret] ,
and **a** **threat** **,**
和 一个 威胁 ,

一项承诺，即对于那些改善自身状况的人，应该给予更多；以及一项威胁，

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [wʌt] [ðeɪ]
that **from** **those** **who** **did** **not** **use** **it** **wisely** **,** **should** **be** **taken** **away** **even** **what** **they**
那 从 那些 WHO 做过 不是 使用 它 明智地 , 应该 是 已采取 离开 甚至 什么 他们
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

对于那些没有明智地使用它的人，即使是他们所拥有的也应该被剥夺。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,
I **observed** **that** **when** **the** **road** **was** **very** **dangerous** **,**
我 观察到 那 什么时候 这 路 曾是 非常 危险的 ,

我观察到，当道路非常危险时，

[wen] ['tɛrərz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [deθ] [bɪ'set] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['trævələr] , [ðen] , [ɑːn]
when **terrors** **and** **difficulties** **and** **death** **beset** **the** **faithful** **traveller** **,** **then** **,** **on**
什么时候 恐怖 和 困难 和 死亡 围困 这 忠实 游客 , 然后 , 在
[ðer; ðər] ['fɜːrvənt] [ɪmpər'tjʊnəti] ,
their **fervent** **importunity** **,**
他们的 热切 恳求 ,

当恐惧、困难和死亡降临到忠实的旅行者身上时，他们便会恳切地请求，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌvɑːlən'terəli] [geɪv] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

the	King	voluntarily	gave	large	and	bountiful	supplies	of	light	,
这	国王	自愿	给予	大的	和	丰富	补给品	的	光	,

国王自愿提供了大量充足的照明物资。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['kɑːmən] ['siːznz] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ;

such	as	in	common	seasons	never	could	have	been	expected	;
这样的	作为	在	常见的	季节	绝不	可以	有	到过	预期的	;

例如，在寻常的季节里，这是根本无法预料的；

['ɔːlweɪz] [prə'pɔːrʃnɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːntəti]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] : " [æz; əz]

always	proportioning	the	quantity	given	to	the	necessity	of	the	case	:	"	As
总是	比例	这	数量	给定	到	这	必要性	的	这	案件	:	"	作为

[ðer; ðər] [deɪ] [wʌz; wəz] ,

their	day	was	,
他们的	天	曾是	,

总是根据情况的需要来决定给予的数量：“就像他们那个时代一样，

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] .

"	such	was	their	light	and	strength	.
"	这样的	曾是	他们的	光	和	力量	.

这就是他们的光芒和力量。

[ðoʊ] ['meni] [tʃoʊz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [læmp] ,

Though	many	chose	to	depend	entirely	on	their	own	lamp	,
尽管	许多	选择	到	依赖	完全	在	他们的	自己的	灯	,

虽然许多人选择完全依赖自己的灯，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] .

yet	it	was	observed	that	this	light	was	apt	to	go	out	,	if	left	to	itself	.
然而	它	曾是	观察到	那	这	光	曾是	易于	到	去	出去	,	如果	左边	到	本身	.

然而，人们观察到，如果任其自然，这盏灯很容易熄灭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [bloʊn] [aʊt] [baɪ] [ðoʊz] ['vaɪələnt] [gʌsts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] ['haʊlɪŋ]

It	was	easily	blown	out	by	those	violent	gusts	which	were	perpetually	howling
它	曾是	容易地	吹	出去	经过	那些	暴力	阵风	哪个	是	永恒地	嚎叫

[θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

through	the	wilderness	,
通过	这	荒野	,

它很容易就被荒野中持续不断的狂风吹倒了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['ætməsfɪr]

and	indeed	it	was	the	natural	tendency	of	that	unwholesome	atmosphere
和	的确	它	曾是	这	自然的	趋势	的	那	不健康的	气氛

[tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	extinguish	it	;
到	熄灭	它	;

事实上，正是那种不健康的氛围自然而然地将它扼杀了；

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][goʊ] [aʊt] [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['veɪpəz] [ænd; ənd]

just	as	you	have	seen	a	candle	go	out	when	exposed	to	the	vapors	and
只是	作为	你	有	已见	一个	蜡烛	去	出去	什么时候	裸露	到	这	蒸汽	和

[faʊl] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæmp] [ruːm] .

foul	air	of	a	damp	room	.
犯规	空气	的	一个	潮湿	房间	.

就像你看到蜡烛暴露在潮湿房间里的水汽和污浊空气中就会熄灭一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈmʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [ˈhiːdləsli] [ˈpeɪsɪŋ] [ɑːn]

It	was	a	melancholy	sight	to	see	multitudes	of	travellers	heedlessly	pacing	on
它	曾是	一个	忧郁	视线	到	看	众多	的	旅行者	鲁莽地	踱步	在

,

,

,

看到众多旅客漫不经心地踱步，真是一幅令人伤感的景象。

[boʊstɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [disˈpaizɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [mɔːr] .

boasting	they	had	light	enough	,	and	despising	the	offer	of	more	.
吹嘘	他们	有	光	足够的	,	和	鄙视	这	提供	的	更多的	.

他们自夸说自己已经有足够的光亮，并且对提供更多光亮嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈstɑːnɪʃt] [ˌem ˈiː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [siː] [ˈmeni] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

But	what	astonished	me	most	of	all	was	,	to	see	many	,	and	some	of	them	,
但	什么	惊讶	我	最多	的	全部	曾是	,	到	看	许多	,	和	一些	的	他们	,

但最令我惊讶的是，我看到许多人，其中一些人，

[tuː] , [əˈkaʊntid] [men] [ʌv; əv] - [wɪt] , [ˈæktʃuəli] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈbloʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

too	,	accounted	men	of	firstrate	wit	,	actually	busy	in	blowing	out	their	own	light	,	because	,
也	,	已记录	男人	的	-	有	,	实际上	忙碌的	在	吹	出去	他们的	自己的	光	,	因为	,

而且，那些被认为才华横溢的人，实际上却忙着自毁前程，因为：

[waɪl] [ˈeni] [spɑːrk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [ðem; ðəm] ,

while	any	spark	of	it	remained	,	it	only	served	to	torment	them	,
尽管	任何	火花	的	它	剩余	,	它	仅有的	服务	到	折磨	他们	,

即使残存一丝希望，也只会让他们更加痛苦。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

and	point	out	things	which	they	did	not	wish	to	see	.
和	观点	出去	事物	哪个	他们	做过	不是	希望	到	看	.

并指出他们不想看到的东西。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [bloʊn] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪt] ,

And	having	once	blown	out	their	own	light	,
和	拥有	一次	吹	出去	他们的	自己的	光	,

他们曾经吹灭了自己的光芒，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈiːzi] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbɚz] [ˈɔːlsoʊ] ;

they	were	not	easy	till	they	had	blown	out	that	of	their	neighbor's	also	;
他们	是	不是	简单的	直到	他们	有	吹	出去	那	的	他们的	邻居	还	;

直到他们把邻居的也炸毁之后，事情才变得容易起来；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [blaɪnd] - [ˈmænz] - [bʌf] ,

so	that	a	good	part	of	the	wilderness	seemed	to	exhibit	a	sort	of	universal	blind	-	man's	-	buff	,
所以	那	一个	好的	部分	的	这	荒野	似乎	到	展览	一个	种类	的	普遍的	瞎的	-	男人的	-	增幅	,

因此，荒野的大部分地区似乎呈现出一种普遍的盲人摸象的效果。

[iːtʃ] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɑːlənteri] [ˈblaɪndnəs] [ɪkˈspoʊzd]

each	endeavoring	to	catch	his	neighbor	,	while	his	own	voluntary	blindness	exposed
每个	努力	到	抓住	他的	邻居	,	尽管	他的	自己的	自愿	失明	裸露

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [hɪmˈself] ,

him	to	be	caught	himself	,
他	到	是	捕捉	他自己	,

每个人都试图抓住自己的邻居，而他自己的自愿视而不见却使他自己暴露在被抓住的风险之中。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sner] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ;

so	that	each	was	actually	falling	into	the	snare	he	was	laying	for	another	;
所以	那	每个	曾是	实际上	坠落	进入	这	圈套	他	曾是	躺下	为了	其他	;

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

till	at	length	,
直到	在	长度	,

因此，每个人都落入了自己为他人设下的陷阱；直到最后，

[æz; əz] [ˈselfɪʃnəs] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈblaɪndnəs] , " [kætʃ] [hiː; hi] [ðæt] [kætʃ]

as	selfishness	is	the	natural	consequence	of	blindness	,	"	catch	he	that	catch
作为	自私	是	这	自然的	结果	的	失明	,	"	抓住	他	那	抓住

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

自私是盲目的自然结果，“能抓就抓”，

" [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

"	became	the	general	cry	throughout	the	wilderness	.
"	成为	这	一般的	哭	自始至终	这	荒野	.

“这成了荒野中普遍的呼喊声。”

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

Now	I	saw	in	my	vision	,
现在	我	锯	在	我的	想象	,

现在我在异象中看到了，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈstruːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈgɔːdi] [ˈflaʊərz]

that	there	were	some	others	who	were	busy	in	strewing	the	most	gaudy	flowers
那	那里	是	一些	其他的	WHO	是	忙碌的	在	散落	这	最多	艳丽的	花朵

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [bɑːgz] ,

over	the	numerous	bogs	,
超过	这	很多的	沼泽	,

还有一些人忙着在众多的沼泽地上撒播最艳丽的花朵，

[ˈpresəpɪsiz] , [ænd; ənd] [ˈpɪtfɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [əˈbaʊnd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ]

precipices	,	and	pitfalls	,	with	which	the	wilderness	abounded	;	and	thus	making
悬崖	,	和	陷阱	,	和	哪个	这	荒野	大量	;	和	因此	制作

[ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [lʊk] [soʊ] [geɪ] ,

danger	and	death	look	so	gay	,
危险	和	死亡	看	所以	同性恋	,

荒野中遍布悬崖峭壁和陷阱；因此，危险和死亡看起来也如此有趣。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈθɔːtləs] [ˈkriːtʃərz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .

that	the	poor	thoughtless	creatures	seemed	to	delight	in	their	own	destruction	.
那	这	贫穷的	轻率	生物	似乎	到	喜	在	他们的	自己的	破坏	.

这些可怜的、没有思想的生物似乎以自我毁灭为乐。

[ðoʊz] [ˈpɪtfɔːlz] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [diːp] [ɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

Those	pitfalls	did	not	appear	deep	or	dangerous	to	the	eye	,
那些	陷阱	做过	不是	出现	深的	或者	危险的	到	这	眼睛	,

这些陷阱乍一看并不深，也不危险。

[biˈkəz, biˈkɔːz]['oʊvər][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [reɪzd] [geɪ] ['edəfɪsiz][wɪð; wɪθ] [əˈlʊrɪŋ] [neɪmz] .

because	over	them	were	raised	gay	edifices	with	alluring	names	.
因为	超过	他们	是	提高	同性恋	建筑物	和	诱人	姓名	.

因为在其上方耸立着名字诱人的华丽建筑。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [men][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] ,

These	were	filled	with	singing	men	and	singing	women	,	and	with	dancing	,
这些	是	已填	和	歌唱	男人	和	歌唱	女性	,	和	和	跳舞	,

[ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] ,

and	feasting	,	and	gaming	,
和	盛宴	,	和	赌博	,

这些地方充满了唱歌的男男女女，还有舞蹈、宴饮和游戏。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒɑːləti] , [ænd; ənd] ['mædnəs] .

and	drinking	,	and	jollity	,	and	madness	.
和	喝	,	和	欢乐	,	和	疯狂	.

还有饮酒、狂欢和疯狂。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [geɪ] , [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'saʊnd] .

But	though	the	scenery	was	gay	,	the	footing	was	unsound	.
但	尽管	这	风景	曾是	同性恋	,	这	立足点	曾是	不健全	.

虽然风景宜人，但立足点却不稳固。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['mɛriˌmeɪkərz] [wɜːr; wər]

The	floors	were	full	of	holes	,	through	which	the	unthinking	merrymakers	were
这	楼层	是	满的	的	孔	,	通过	哪个	这	不假思索	欢乐的人们	是

[kən'tɪnjuəli] ['sɪŋkɪŋ] .

continually	sinking	.
持续	下沉	.

地板上到处都是洞，毫无防备的狂欢者不断地从洞里掉下去。

[sʌm; səm] ['tʌmbld] [θruː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] , ['meni] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Some	tumbled	through	in	the	middle	of	a	song	,	many	at	the	end	of	a
一些	翻滚	通过	在	这	中间	的	一个	歌曲	,	许多	在	这	结尾	的	一个

[fiːst] ;

feast	;
盛宴	;

有的在唱歌时跌倒，有的在宴席结束时跌倒；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

and	though	there	was	many	a	cup	of	intoxication	wreathed	with	flowers	,
和	尽管	那里	曾是	许多	一个	杯子	的	中毒	花环	和	花朵	,

尽管有许多杯美酒佳肴，杯中鲜花簇拥，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪzn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

yet	there	was	always	poison	at	the	bottom	.
然而	那里	曾是	总是	毒	在	这	底部	.

然而，底部总是有毒的。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ,

But	what	most	surprised	me	was	,
但	什么	最多	惊讶	我	曾是	,

但最令我惊讶的是，

[ðæt] [ðoʊ] [noʊ] [deɪ] [pæst] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['meri] - ['meɪkɚz]

that	though	no	day	passed	over	their	heads	in	which	some	of	these	merry	-	makers
那	尽管	不	天	通过了	超过	他们的	头部	在	哪个	一些	的	这些	欢乐	-	制造商

[dɪd][nɑːt][drɑːp] [θruː] ,

did	not	drop	through	,
做过	不是	降低	通过	,

虽然几乎每天都会有一些寻欢作乐的人闯入他们的圈子，

[jet] [ðer; ðər] [lɔːs] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] .

yet	their	loss	made	little	impression	on	those	who	were	left	.
然而	他们的	损失	制成	小的	印象	在	那些	WHO	是	左边	.

然而，他们的损失并没有给留下来的人留下什么印象。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [mɔːr] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] [baɪ] [ðə; ðɪ]

instead	of	being	awakened	to	more	circumspection	and	self	-	denial	by	the
反而	的	存在	觉醒	到	更多的	谨慎	和	自己	-	拒绝	经过	这

[kən'tɪnjuəl] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

continual	dropping	off	of	those	about	them	,
持续的	下降	离开	的	那些	关于	他们	,

相反，他们并没有因为身边的人不断离世而变得更加谨慎和克制自己，

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] [ðens] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

several	of	them	seemed	to	borrow	from	thence	an	argument	of	a
一些	的	他们	似乎	到	借	从	因此	一个	争论	的	一个

[də'rektli; daɪ'rektli] ['kɑːntreri] ['tendənsi] ,

directly	contrary	tendency	,
直接地	相反	趋势	,

他们中的一些人似乎从中借鉴了一种截然相反的论点。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['veri] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ɝːdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [juːz]

and	the	very	shortness	of	the	time	was	only	urged	as	a	reason	to	use
和	这	非常	短促	的	这	时间	曾是	仅有的	敦促	作为	一个	原因	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sedʒələsli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['senʃuəl] [dɪ'laɪts] .

it	more	sedulously	for	the	indulgence	of	sensual	delights	.
它	更多的	勤奋地	为了	这	放纵	的	感性的	美味	.

而时间的短暂反而被强调为更应该珍惜时间、尽情享受感官乐趣的理由。

" [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [daɪ] . "

"	Let	us	eat	and	drink	;	for	to	-	morrow	we	die	.	"
"	让	我们	吃	和	喝	;	为了	到	-	明天	我们	死	.	"

“让我们吃喝吧，因为明天我们就要死了。”

" [let] [ˌjuː 'es] [kraʊn] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - [bʌdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪðərd] .

"	Let	us	crown	ourselves	with	rose	-	buds	before	they	are	withered	.
"	让	我们	王冠	我们自己	和	玫瑰	-	花蕾	前	他们	是	干枯	.

让我们趁着玫瑰花蕾尚未凋零，用它们来为自己加冕吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mɒtoʊz] , [ðə; ðɪ] [geɪ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv]

"	With	these	,	and	a	thousand	other	such	little	mottoes	,	the	gay	garlands	of
"	和	这些	,	和	一个	千	其他	这样的	小的	格言	,	这	同性恋	花环	的

[ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] .

the	wilderness	were	decorated	.
这	荒野	是	装饰	.

“用这些以及其他成千上万条类似的格言，装饰了荒野中绚丽多彩的花环。”

[sʌm; səm] [əd'maɪəd] ['poʊəts] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [set] [ðə; ðɪ] [moʊst] [kə'rʌpt] ['sentɪmənts] [tuː; tə]

Some	admired	poets	were	set	to	work	to	set	the	most	corrupt	sentiments	to
一些	钦佩	诗人	是	放	到	工作	到	放	这	最多	腐败	情感	到

[ðə; ðɪ] [moʊst] [hɑːr'moʊniəs] [tjuːnz] :

the	most	harmonious	tunes	:
这	最多	和谐	曲调	:

一些受人敬仰的诗人被委以重任，将最堕落的情感谱写成最和谐的旋律：

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , ['tʃiːfli] , [ɪn'diːd] , [baɪ][ðə; ði] [luːsər] [sʌnz] [ʌv; əv]['raɪət] ,

these	were	sung	without	scruple	,	chiefly	,	indeed	,	by	the	looser	sons	of	riot	,
这些	是	唱	没有	顾忌	,	主要	,	的确	,	经过	这	松散	儿子们	的	暴动	,

这些歌曲被肆无忌惮地传唱，尤其是一些比较放荡不羁的暴徒。

[bʌt; bət][nɑːt] ['seldəm] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːrdərli] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [sə'braɪəti] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]

but	not	seldom	also	by	the	more	orderly	daughters	of	sobriety	,	who	were	not
但	不是	很少	还	经过	这	更多的	秩序	女儿们	的	清醒	,	WHO	是	不是

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

ashamed	to	sing	,
羞愧	到	唱歌	,

但也有不少举止端庄、不喜张扬的女儿们也这样做，她们并不羞于歌唱。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , ['sentɪmənts] [soʊ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ,

to	the	sound	of	instruments	,	sentiments	so	corrupt	and	immoral	,
到	这	声音	的	仪器	,	情感	所以	腐败	和	不道德	,

伴着乐器的乐声，流露出如此堕落和不道德的情感。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [riːd] [ðem; ðəm] ;

that	they	would	have	blushed	to	speak	or	read	them	;
那	他们	会	有	脸红了	到	说话	或者	读	他们	;

他们要是说出或读到这些话，都会脸红；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]

but	the	music	seemed	to	sanctify	the	corruption	,	especially	such	as	was
但	这	音乐	似乎	到	圣化	这	腐败	,	尤其	这样的	作为	曾是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] .

connected	with	love	or	drinking	.
连接	和	爱	或者	喝	.

但音乐似乎美化了腐败，尤其是与爱情或饮酒有关的腐败。

[naʊ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['trævələz] [huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf]

Now	I	observed	,	that	all	the	travellers	who	had	so	much	as	a	spark	of	life
现在	我	观察到	,	那	全部	这	旅行者	WHO	有	所以	很多	作为	一个	火花	的	生活

[left] ,

left	,
左边	,

我观察到，所有还剩下一丝生命迹象的旅行者，

[siːmd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['ɑːnwərdz] , [tuː; tə][kæst][æn; ən] [aɪ] ,

seemed	every	now	and	then	,	as	they	moved	onwards	,	to	cast	an	eye	,
似乎	每一个	现在	和	然后	,	作为	他们	已搬	开始	,	到	投掷	一个	眼睛	,

他们一边往前走，一边似乎时不时地瞥一眼，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hæpi] [lænd] ,

though	with	very	different	degrees	of	attention	,	towards	the	Happy	land	,
尽管	和	非常	不同的	学位	的	注意力	,	向	这	快乐的	土地	,

虽然对快乐之地的关注程度各不相同，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ;

which	they	were	told	lay	at	the	end	of	their	journey	;
哪个	他们	是	讲述	躺	在	这	结尾	的	他们的	旅行	;

他们被告知，目的地就在他们旅程的终点；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [fɑːr]['fɔːrwərd] ,

but	as	they	could	not	see	very	far	forward	,
但	作为	他们	可以	不是	看	非常	远的	向前	,

但由于他们无法看得很远，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['væli] ,

and	as	they	knew	there	was	a	dark	and	shadowy	valley	,
和	作为	他们	知道	那里	曾是	一个	黑暗的	和	阴暗的	谷	,

他们知道那里有一个阴暗黑暗的山谷，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [krɔːst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [lænd] ,

which	must	needs	be	crossed	before	they	could	attain	to	the	Happy	land	,
哪个	必须	需求	是	交叉	前	他们	可以	达到	到	这	快乐的	土地	,

他们必须跨越这道障碍才能到达幸福之地。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	tried	to	turn	their	attention	from	it	as	much	as	they	could	.
他们	尝试	到	转动	他们的	注意力	从	它	作为	很多	作为	他们	可以	.

他们尽可能地转移注意力。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [æpt][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

they	were	not	sufficiently	apt	to	consult	a	map	which	the	King	had	given
他们	是	不是	足够	易于	到	咨询	一个	地图	哪个	这	国王	有	给定

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们不够善于查阅国王赐予他们的地图。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [lænd][soʊ] [ˈklɪrli] , [ðæt] [ðə; ði] "

and	which	pointed	out	the	road	to	the	Happy	land	so	clearly	,	that	the	"
和	哪个	尖	出去	这	路	到	这	快乐的	土地	所以	清楚地	,	那	这	"

['weɪˌferɪŋ] [mæn] ,

wayfaring	man	,
远行者	男人	,

并且它如此清晰地指明了通往幸福之地的道路，以至于“行路人”

[ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑːt] [er] .

though	simple	,	could	not	err	.
尽管	简单的	,	可以	不是	犯错	.

虽然简单，却不会出错。

" [ðɪs] [mæp]['ɔːlsoʊ] [dɪˈfaɪnd] ['veri] [kəˈrektli] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [lænd][frʌm; frəm]

"	This	map	also	defined	very	correctly	the	boundaries	of	the	Happy	land	from
"	这	地图	还	定义	非常	正确	这	边界	的	这	快乐的	土地	从

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

the	land	of	Misery	,
这	土地	的	苦难	,

“这张地图也非常准确地界定了幸福之地和苦难之地的边界，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['væli] ;

both	of	which	lay	on	the	other	side	of	the	dark	and	shadowy	valley	;
两个都	的	哪个	躺	在	这	其他	边	的	这	黑暗的	和	阴暗的	谷	;

这两个地方都位于阴暗山谷的另一边；

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['biːkənz] [ænd; ənd] ['laɪthaʊsɪz] [wɜːr; wər] [iˈrektid] ,

but	so	many	beacons	and	lighthouses	were	erected	,
但	所以	许多	信标	和	灯塔	是	竖立	,

但是，却竖起了如此多的烽火台和灯塔。

[soʊ] ['meni] [klɪr] [ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt][dəˈrekʃ(ə)nz] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['kʌntri]

so	many	clear	and	explicit	directions	furnished	for	avoiding	the	one	country
所以	许多	清除	和	显式	方向	提供	为了	避免	这	一	国家

[ænd; ənd] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	attaining	the	other	,
和	达到	这	其他	,

提供了许多清晰明确的指示，指导人们如何避开一个国家并到达另一个国家。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kɪŋz] [fɔːlt] , [ɪf] ['iːv(ə)n][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['trævələr] [gɑːt] [rɔːŋ] .

that	it	was	not	the	King's	fault	,	if	even	one	single	traveller	got	wrong	.
那	它	曾是	不是	这	国王学院	过错	,	如果	甚至	一	单身的	游客	得到	错误的	.

即使只有一个旅客走错了路，那也不是国王的错。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz]

But	I	am	inclined	to	think	,	that	in	spite	of	the	map	,	and	the	King's
但	我	是	倾斜	到	思考	,	那	在	尽管如此	的	这	地图	,	和	这	国王学院

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

但我倾向于认为，尽管有地图，国王也说过话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['ðɪðər] ,

and	his	offers	of	assistance	to	get	them	thither	,
和	他的	优惠	的	协助	到	得到	他们	那里	,

以及他提出的帮助他们到达那里的帮助，

[ðə; ði] ['trævələz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd]['truːli] [bɪ'liːv] , ['æftər][ɔːl] ,

the	travellers	in	general	did	not	heartily	and	truly	believe	,	after	all	,
这	旅行者	在	一般的	做过	不是	衷心地	和	真的	相信	,	后	全部	,

总的来说，旅行者们终究没有真心实意地相信这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [lænd] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] ,

that	there	was	any	such	country	as	the	Happy	land	;	or	at	least	,
那	那里	曾是	任何	这样的	国家	作为	这	快乐的	土地	;	或者	在	至少	,

世上真有这样一个被称为“幸福之地”的国家；或者至少，

[ðə; ði] ['pɔːltri] [ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [soʊ]

the	paltry	and	transient	pleasures	of	the	wilderness	so
这	微不足道	和	瞬态	快乐	的	这	荒野	所以

[bɪ'sɑːtɪd] [ðem; ðəm] ,

besotted	them	,
着迷	他们	,

荒野中那些微不足道而短暂的快乐让他们如此着迷。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['væli] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

the	thoughts	of	the	dark	and	shadowy	valley	so	frightened	them	,
这	想法	的	这	黑暗的	和	阴暗的	谷	所以	害怕	他们	,

想到那阴暗幽深的山谷，他们就感到无比恐惧。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ] ['bæniʃɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd]

that	they	thought	they	should	be	more	comfortable	by	banishing	all	thought	and
那	他们	想法	他们	应该	是	更多的	舒服的	经过	驱逐	全部	想法	和

['fɔːrkæst] .

forecast	.
预报	.

他们认为，摒弃一切思考和预测，会让他们感到更舒适。

[naʊ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [roʊdz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Now	I	also	saw	in	my	dream	,	that	there	were	two	roads	through	the	wilderness	,
现在	我	还	锯	在	我的	梦	,	那	那里	是	二	道路	通过	这	荒野	,

我在梦中还看到，荒野中有两条路，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['trævələr] [mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] .

one	of	which	every	traveller	must	needs	take	.
一	的	哪个	每一个	游客	必须	需求	拿	.

其中一件是每位旅行者都必须携带的。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [rʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'fæləbli]
The 这 **first** 第一的 **was** 曾是 **narrow** 狭窄的 **,** , **and** 和 **difficult** 难的 **,** , **and** 和 **rough** 粗糙的 **,** , **but** 但 **it** 它 **was** 曾是 **infallibly** 绝对正确
[seɪf] .
safe 安全的 **.**

第一条路狭窄、难走、崎岖，但绝对安全。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði] ['trævələr] [tuː; tə] [streɪ] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left]
It 它 **did** 做过 **not** 不是 **admit** 承认 **the** 这 **traveller** 游客 **to** 到 **stray** 流浪 **either** 任何一个 **to** 到 **the** 这 **right** 正确的 **hand** 手 **or** 或者 **to** 到 **the** 这 **left** 左边
,
,
,

它不允许旅行者向左或向右偏离。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['riːəl] ['kʌmfəts] [ɔːr]['soʊbər] ['pleʒərz] .
yet 然而 **it** 它 **was** 曾是 **far** 远的 **from** 从 **being** 存在 **destitute** 贫困 **of** 的 **real** 真实的 **comforts** 舒适 **or** 或者 **sober** 清醒 **pleasures** 快乐 **.**

然而，它也远非缺乏真正的舒适或清醒的乐趣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [weɪ] ,
The 这 **other** 其他 **was** 曾是 **a** 一个 **broad** 广阔 **and** 和 **tempting** 诱人的 **way** 方式 **,** ,

另一种方法是宽泛而诱人的方式，

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriəs] [fruːts] [ænd; ənd] ['gɔːdi] ['flaʊərz] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]
abounding 丰富 **with** 和 **luxurious** 豪华 **fruits** 水果 **and** 和 **gaudy** 艳丽的 **flowers** 花朵 **to** 到 **tempt** 诱惑 **the** 这 **eye** 眼睛 **and** 和
[pliːz] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .
please 请 **the** 这 **appetite** 食欲 **.**

遍地都是名贵的水果和艳丽的花朵，赏心悦目，令人食欲大增。

[tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][dɑːrk] ['væli] , [θruː] [wɪtʃ] ['evri] ['trævələr] [wʌz; wəz] [wel] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi]
To 到 **forget** 忘记 **the** 这 **dark** 黑暗的 **valley** 谷 **,** , **through** 通过 **which** 哪个 **every** 每一个 **traveller** 游客 **was** 曾是 **well** 出色地 **assured** 保证 **he** 他
[mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [pæs] ,
must 必须 **one** 一 **day** 天 **pass** 经过 **,** ,

为了忘记那条黑暗的山谷，每个旅人都确信自己终有一天会经过那里。

[siːmd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪər] .
seemed 似乎 **,** , **indeed** 的确 **,** , **the** 这 **object** 目的 **of** 的 **general** 一般的 **desire** 欲望 **.** .

的确，它似乎是人们普遍渴望的对象。

[tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [end] , [ɔːl] [ðæt] ['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] [set]
To 到 **this** 这 **great** 伟大的 **end** 结尾 **,** , **all** 全部 **that** 那 **human** 人类 **ingenuity** 独创性 **could** 可以 **invent** 发明 **was** 曾是 **industriously** 勤奋地 **set** 放
[tuː; tə][wɜːrk] .
to 到 **work** 工作 **.**

为了实现这一伟大目标，人类所有能发挥的聪明才智都被投入到工作中。

[ðə; ði] ['trævələz] [riːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋ] ,
The 这 **travellers** 旅行者 **read** 读 **,** , **and** 和 **they** 他们 **wrote** 写道 **,** , **and** 和 **they** 他们 **painted** 绘 **,** , **and** 和 **they** 他们 **sung** 唱 **,** ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] ,
and 和 **they** 他们 **danced** 跳舞 **,** ,

旅行者们读书、写作、绘画、唱歌、跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [kɛəd] [fɔːr; fər]

and	they	drank	as	they	went	along	,	not	so	much	because	they	all	cared	for
和	他们	喝	作为	他们	去	沿着	,	不是	所以	很多	因为	他们	全部	关心	为了

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

他们边走边喝，倒不是因为他们都关心这些事。

[ɔːr] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

or	had	any	real	joy	in	them	,
或者	有	任何	真实的	喜悦	在	他们	,

或者说，他们从中从未真正感受到快乐。

[æz; əz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['restləs] [æk'tɪvəti] [sɜːrvd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['evər]

as	because	this	restless	activity	served	to	divert	their	attention	from	ever
作为	因为	这	不安	活动	服务	到	转移	他们的	注意力	从	曾经

['biːɪŋ] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['væli] .

being	fixed	on	the	dark	and	shadowy	valley	.
存在	固定的	在	这	黑暗的	和	阴暗的	谷	.

因为这种不安分的活动使他们的注意力不再集中到黑暗阴暗的山谷上。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['θɔːtləs] ['tempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] ,

The	King	,	who	knew	the	thoughtless	temper	of	the	travellers	,
这	国王	,	WHO	知道	这	轻率	脾气	的	这	旅行者	,

国王深知旅行者们粗心大意的脾气，

[ænd; ənd] [haʊ] [æpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] ,

and	how	apt	they	were	to	forget	their	journey's	end	,
和	如何	易于	他们	是	到	忘记	他们的	旅程	结尾	,

他们多么容易忘记旅程的终点啊！

[hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [kaɪnd] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

had	thought	of	a	thousand	little	kind	attentions	to	warn	them	of	their
有	想法	的	一个	千	小的	种类	注意	到	警告	他们	的	他们的

['deindʒəz] .

dangers	.
危险	.

我想到了无数个善意的小细节来提醒他们注意危险。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪn] [greɪt] ['letərz]

And	as	we	sometimes	see	in	our	gardens	written	on	a	board	in	great	letters
和	作为	我们	有时	看	在	我们的	花园	书面	在	一个	木板	在	伟大的	信件

,

,

,

正如我们有时在花园里看到的，用大字写在牌子上的文字

" [bɪ'wer] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - ['gʌnz] " — " [mæn] - [træps] [ɑːr; ər] [set] [hɪr] ;

"	Beware	of	spring	-	guns	"	—	"	Man	-	traps	are	set	here	;
"	提防	的	春天	-	枪支	"	—	"	男人	-	陷阱	是	放	这里	;

“小心弹簧枪”——“这里设置了陷阱；

" [soʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [kɪŋ] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] ,

"	so	had	this	King	caused	to	be	written	and	stuck	up	,
"	所以	有	这	国王	导致	到	是	书面	和	卡住	向上	,

于是，这位国王下令将这句话写下来并张贴出来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] , ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪsɪz] [ænd; ənd] ['kɔːʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

before	the	eyes	of	the	travellers	,	several	little	notices	and	cautions	,	such	as	,
前	这	眼睛	的	这	旅行者	,	一些	小的	通知	和	警告	,	这样的	作为	,

在旅行者眼前，可以看到几条小小的告示和警告，例如：

" [brɔːd] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ; "
" Broad is the way that leadeth to destruction ; "
" 广阔 是 这 方式 那 利德斯 到 破坏 ; "

通往毁灭的路是宽阔的；

" [teɪk] [hiːd] , [lest] [jiː; ji]['ɔːlsoʊ] ['perɪʃ] ; "
" Take heed , lest ye also perish ; "
" 拿 注意 , 免得 是的 还 沦 ; "

“你们要谨慎，免得也灭亡；”

" [woʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [raɪz] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] ; "
" Woe to them that rise up early to drink wine ; "
" 悲哀 到 他们 那 上升 向上 早期的 到 喝 葡萄酒 ; "

“祸哉！那些清晨起来喝酒的人！”

" [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][sɪn][ɑːr; ər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .
" The pleasures of sin are but for a season .
" 这 快乐 的 罪 是 但 为了 一个 季节 .

“罪恶的快乐只是暂时的。”

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['noʊtɪsɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] - [wei] ['trævələz] ;
" Such were the notices directed to the Broad - way travellers ;
" 这样的 是 这 通知 指导 到 这 广阔 - 方式 旅行者 ;

“以上便是发给百老汇旅客的通知；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
but they were so busily engaged in plucking the flowers , sometimes before they
但 他们 是 所以 忙碌地 已订婚的 在 拔毛 这 花朵 , 有时 前 他们
[wɜːr; wər] [bloʊn] ,
were blown ,
是 吹 ,

但他们忙着采摘花朵，有时甚至在花朵被风吹落之前就采摘了。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] , ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪp] , [ænd; ənd][ɪn] ['ləʊdɪŋ]
and in devouring the fruits , often before they were ripe , and in loading
和 在 吞噬 这 水果 , 经常 前 他们 是 成熟 , 和 在 加载中
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kleɪ] ,
themselves with yellow clay ,
他们自己 和 黄色的 黏土 ,

他们常常在果实未成熟时就将其吞食，并且满身沾满黄泥，

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪljənz] ['perɪʃt] ,
under the weight of which millions perished ,
在下面 这 重量 的 哪个 百万 遇难 ,

数百万人死于其重压之下。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [də'rekʃ(ə)nz] .
that they had no time so much as to look at the King's directions .
那 他们 有 不 时间 所以 很多 作为 到 看 在 这 国王学院 方向 .

他们甚至没有时间去看一看国王的指示。

['meni] [went] [rɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['meri] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] ,
Many went wrong because they preferred a merry journey to a safe one ,
许多 去 错误的 因为 他们 首选 一个 欢乐 旅行 到 一个 安全的 一 ,

许多人犯错是因为他们宁愿选择欢乐的旅程，而不愿选择安全的旅程。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['noʊtɪsɪz] ['tʃiːfli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and because they were terrified by certain notices chiefly intended for the
和 因为 他们 是 恐惧 经过 肯定 通知 主要 故意的 为了 这
['næroʊ] - [wei] ['trævələz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
Narrow - way travellers , such as ,
狭窄的 - 方式 旅行者 , 这样的 作为 ,

因为他们被某些主要针对窄路旅行者的告示吓坏了，例如：

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] ;

"	Ye	shall	weep	and	lament	,	but	the	world	shall	rejoice	;
"	叶	将	哭泣	和	哀叹	,	但	这	世界	将	麾	;

你们将哭泣哀号，但世人将欢喜；

" [bʌt; bət][hæd; həd] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [taɪm] [ɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]

"	but	had	these	foolish	people	allowed	themselves	time	or	patience	to	read	to
"	但	有	这些	愚蠢	人们	允许	他们自己	时间	或者	耐心	到	读	到

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

但是，如果这些愚蠢的人肯给自己时间和耐心读到最后呢?

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [wʊd] [duː] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɜːrdz] ['ædɪd]

which	they	seldom	would	do	,	they	would	have	seen	these	comfortable	words	added
哪个	他们	很少	会	做	,	他们	会	有	已见	这些	舒服的	字	额外

:

:
:

他们很少会这样做，但他们却看到了这些令人感到舒适的话语被添加进去：

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][dʒɔɪ] ; " ['ɔːlsoʊ] , " [jʊr; jər][dʒɔɪ][noʊ][mæn] ['teɪkəθ]

"	But	your	sorrow	shall	be	turned	into	joy	;	"	also	,	"	Your	joy	no	man	taketh
"	但	你的	悲哀	将	是	转向	进入	喜悦	;	"	还	,	"	你的	喜悦	不	男人	拿

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

from	you	;
从	你	;

“但你们的忧愁必变为喜乐；”又说，“你们的喜乐没有人能夺去；”

" [ænd; ənd] , " [ðeɪ] [ðæt] [soʊ] [ɪn] [terz] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [ɪn][dʒɔɪ] .

"	and	,	"	They	that	sow	in	tears	shall	reap	in	joy	.
"	和	,	"	他们	那	母猪	在	眼泪	将	收割	在	喜悦	.

“流泪撒种的，必欢呼收割。”

" [naʊ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] ,

"	Now	I	also	saw	in	my	dream	,
"	现在	我	还	锯	在	我的	梦	,

“现在我在梦中也看到了，

[ðæt] ['meni] ['trævələz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dred] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['mɪzəri]

that	many	travellers	who	had	a	strong	dread	of	ending	at	the	land	of	Misery
那	许多	旅行者	WHO	有	一个	强的	恐惧	的	结束	在	这	土地	的	苦难

,

,
,

许多旅行者都非常害怕最终到达苦难之地，

[wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] , ['hoʊpɪŋ] , [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['næroʊ] ,

walked	up	to	the	Strait	gate	,	hoping	,	that	though	the	entrance	was	narrow	,
步行	向上	到	这	海峡	门	,	希望	,	那	尽管	这	入口	曾是	狭窄的	,

走到海峡门前，心想，虽然入口狭窄，但

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wʌns] [get][ɪn] , [ðə; ði] [roʊd] [wʊd] ['waɪd(ə)n] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [griːf]

yet	if	they	could	once	get	in	,	the	road	would	widen	;	but	what	was	their	grief
然而	如果	他们	可以	一次	得到	在	,	这	路	会	扩大	;	但	什么	曾是	他们的	悲伤

,

,
,

然而，如果他们能进入其中，道路就会拓宽；但他们的悲伤又是什么呢?

[wen] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðeɪ] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , " ['næroʊ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] :

when	on	looking	more	closely	they	saw	written	on	the	inside	,	"	Narrow	is	the	way	:
什么时候	在	寻找	更多的	密切	他们	锯	书面	在	这	里面	,	"	狭窄的	是	这	方式	:

仔细一看，他们发现里面写着："道路是窄的：

" [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [fraɪt] ; [ðeɪ] [kəm'perd] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]

"	this	made	them	take	fright	;	they	compared	the	inscriptions	with	which	the	whole
"	这	制成	他们	拿	惊吓	;	他们	比较的	这	铭文	和	哪个	这	所有的

[wei] [wʌz; wəz] [laɪnd] ,

way	was	lined	,
方式	曾是	衬里	,

这让他们感到害怕；他们比较了整条道路两旁的铭文，

[sʌtʃ] [æz; əz] , " [biː; bi][jiː; ji][nɑːt] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] " — " [dɪ'naɪ] [jɔːr'selvz] , [teɪk] [ʌp]

such	as	,	"	Be	ye	not	conformed	to	this	world	"	—	"	Deny	yourselves	,	take	up
这样的	作为	,	"	是	是的	不是	符合	到	这	世界	"	—	"	否定	你们自己	,	拿	向上

[jʊr; jər] [krɔːs] ,

your	cross	,
你的	叉	,

例如，"不要效法这个世界"——"舍己，背起你们的十字架，

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

"	with	all	the	tempting	pleasures	of	the	wilderness	.
"	和	全部	这	诱人的	快乐	的	这	荒野	.

"以及荒野中所有诱人的乐趣。"

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [faɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [lænd] ,

Some	indeed	recollected	the	fine	descriptions	they	had	read	of	the	Happy	land	,
一些	的确	回忆	这	美好的	描述	他们	有	读	的	这	快乐的	土地	,

[ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] ,

the	Golden	city	,
这	金的	城市	,

有些人确实回忆起了他们读过的关于快乐之地、黄金之城的优美描述。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [ʌv; əv] ['pleʒərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [said] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ðoʊz] [dʒɔɪz][wɜːr; wər]

and	the	river	of	Pleasures	,	and	they	sighed	;	but	then	,	those	joys	were
和	这	河	的	快乐	,	和	他们	叹了口气	;	但	然后	,	那些	喜悦	是

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

还有那条欢乐之河，他们叹息着；但是，那些快乐却遥不可及。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪntnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] [ðeɪ] [suːn] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt]

and	from	the	faintness	of	their	light	they	soon	got	to	think	that	what
和	从	这	模糊	的	他们的	光	他们	很快	得到	到	思考	那	什么

[wʌz; wəz] [rɪ'moʊt] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ;

was	remote	might	be	uncertain	;
曾是	偏僻的	可能	是	不确定	;

由于灯光昏暗，他们很快意识到远处的事物可能并不确定；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [gʊd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [bʌlk] [baɪ][ɪts] ['nɪrnəs] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [gʊd]

and	while	the	present	good	increased	in	bulk	by	its	nearness	,	the	distant	good
和	尽管	这	展示	好的	增加	在	大部分	经过	它是	接近	,	这	遥远	好的

[riˈsiːdid] , [dɪ'mɪnɪʃt] , ['dɪsə'pɪrd] .

receded	,	diminished	,	disappeared	.
消退	,	减少	,	消失	.

眼前的利益因为近在咫尺而不断增加，而远处的利益却逐渐消退、减少、消失。

[ðer; ðər] [feɪθ] [feɪld] ; [ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] :

Their	faith	failed	;	they	would	trust	no	farther	than	they	could	see	:
他们的	信仰	失败的	;	他们	会	相信	不	更远	比	他们	可以	看	:

他们的信仰动摇了；他们只相信自己能看到的东西：

[ðeɪ] [druː] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] - [weɪ] ,
they drew back and got into the Broad - way ,
他们 画 后退 和 得到 进入 这 广阔 - 方式 ,

他们撤退并进入了百老汇大街。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [bʌt; bət][sæd]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
taking a common but sad refuge in the number and gayety of their
采取 一个 常见的 但 伤心 避难所 在 这 数字 和 同性恋 的 他们的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

他们只能在同伴的数量和欢乐中寻求一种常见但又令人悲哀的慰藉。

[wen] [ðiːz] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] , [huː] [jet] [hæd; həd][set] [aʊt] [wel] , [tɜːrnd] [bæk] ,
When these faint - hearted people , who yet had set out well , turned back ,
什么时候 这些 头晕的 - 心地 人们 , WHO 然而 有 放 出去 出色地 , 转向 后退 ,

当这些意志薄弱、但出发时却又充满希望的人们折返时，

[ðer; ðər] [laɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pʊt] [aʊt] ,
their light was quite put out ,
他们的 光 曾是 相当 放 出去 ,

他们的灯光完全熄灭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ɪn]
and then they became worse than those who had made no attempt to get in
和 然后 他们 成为 更糟 比 那些 WHO 有 制成 不 试图 到 得到 在
;
;
;

然后，他们的情况变得比那些根本没有尝试进入的人还要糟糕；

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
" for it is impossible , " that is , it is next to impossible ,
" 为了 它 是 不可能的 , " 那 是 , 它 是 下一个 到 不可能的 ,

“因为这是不可能的”，也就是说，这几乎是不可能的。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
" for those who were once enlightened , and have tasted of the heavenly
" 为了 那些 WHO 是 一次 开明 , 和 有 尝过 的 这 天上
[gɪft] ,
gift ,
礼物 ,

“对于那些曾经开悟，尝过天赐恩典的人来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] ,
and the good word of God , and the powers of the world to come ,
和 这 好的 单词 的 上帝 , 和 这 权力 的 这 世界 到 来 ,

还有上帝的福音，以及来世的权能，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
if they shall fall away , to renew them again to repentance .
如果 他们 将 落下 离开 , 到 更新 他们 再次 到 悔改 .

如果他们背离信仰，就要使他们重新悔改。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːnɪst] , ['hʌmb(ə)l] ['trævələz] , [nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
" A few honest , humble travellers , not naturally stronger than the rest ,
" 一个 很少 诚实的 , 谦逊的 旅行者 , 不是 自然 更强 比 这 休息 ,

“一些诚实谦逊的旅行者，他们并不比其他人更强壮，

[bʌt; bət] ['strenθnd] [baɪ][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrd] , [keɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

but	strengthened	by	their	trust	in	the	King's	word	,	came	up	by	the	light	of
但	加强	经过	他们的	相信	在	这	国王学院	单词	,	来了	向上	经过	这	光	的

[ðer; ðər][læmps] ,

their	lamps	,
他们的	灯	,

但他们因信赖国王的话语而更加坚强，打着灯火走了上来。

[ænd; ənd] ['miːkli] ['entərd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt] [geɪt] .

and	meekly	entered	in	at	the	Strait	gate	.
和	温顺地	进入	在	在	这	海峡	门	.

于是温顺地从海峡门进去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [felt] [les] ['hevi] ,

As	they	advanced	farther	they	felt	less	heavy	,
作为	他们	先进的	更远	他们	毛毡	较少的	重的	,

随着他们继续前进，他们感觉身体的重量减轻了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn] [riˈæləti] [groʊ] ['waɪdər] ,

and	though	the	way	did	not	in	reality	grow	wider	,
和	尽管	这	方式	做过	不是	在	现实	生长	更广泛	,

虽然这条路实际上并没有变宽，

[jet] [ðeɪ] [gruː] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

yet	they	grew	reconciled	to	the	narrowness	of	it	,
然而	他们	生长	和解	到	这	狭窄	的	它	,

然而，他们逐渐接受了这种狭隘的现实。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]

especially	when	they	saw	the	walls	here	and	there	studded	with	certain
尤其	什么时候	他们	锯	这	墙壁	这里	和	那里	带钉的	和	肯定

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [kɔːld] ['prɔmisiz] ,

jewels	called	promises	,
珠宝	称为	承诺	,

尤其是当他们看到墙壁上不时镶嵌着一些被称为“承诺”的宝石时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

青少年故事集；(Stories for the Young; Or,)
第6/7页

[sʌtʃ] [æz; əz] , " [hiː; hi] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] ; " [ænd; ənd] ,
such as , " He that endureth to the end shall be saved ; " and ,
这样的 作为 , " 他 那 忍耐 到 这 结尾 将 是 已保存 ; " 和 ,

例如，“忍耐到底的必然得救”；以及

" [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiː] .
" My grace is sufficient for thee .
" 我的 优雅 是 充足的 为了 你 .

我的恩典够你用的。

" [sʌm; səm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] ,
" Some , when they were almost ready to faint ,
" 一些 , 什么时候 他们 是 几乎 准备好 到 头晕的 ,

“有些人几乎快要晕倒了，

[wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] ['meni] [nɪtʃiz] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] - [weɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
were encouraged by seeing that many niches in the Narrow - way were filled with
是 鼓励 经过 看到 那 许多 利基市场 在 这 狭窄的 - 方式 是 已填 和
['stætʃuːz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] ,
statues and pictures of saints and martyrs ,
雕像 和 图片 的 圣徒 和 殉道者 ,

看到窄道上的许多壁龛里都摆放着圣徒和殉道者的雕像和画像，他们深受鼓舞。

[huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] , [ðæt] [ðə; ði] ['næroʊ] - [weɪ] [wʌz; wəz]
who had borne their testimony at the stake , that the Narrow - way was
WHO 有 出生 他们的 见证 在 这 赌注 , 那 这 狭窄的 - 方式 曾是
[ðə; ði] [seɪf] [weɪ] ;
the safe way ;
这 安全的 方式 ;

那些在火刑柱上作证说窄路是安全道路的人；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['trævələz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [wiːl]
and these travellers , instead of sinking at the sight of the painted wheel
和 这些 旅行者 , 反而 的 下沉 在 这 视线 的 这 绘 车轮
[ænd; ənd] ['dʒɪbɪt] ,
and gibbet ,
和 绞刑架 ,

而这些旅行者，并没有因为看到彩绘的车轮和绞刑架而感到沮丧，

[ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [wɜːr; wər] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðem; ðəm]
the sword and the furnace , were animated by these words written under them
这 剑 和 这 炉 , 是 动画 经过 这些 字 书面 在下面 他们
:
:
:

剑与炉，因下方所刻的这些文字而栩栩如生：

" [ðoʊz] [ðæt] [wer] [waɪt] [roʊbz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] ,
" Those that wear white robes came out of great tribulation ; " and ,
" 那些 那 穿 白色的 长袍 来了 出去 的 伟大的 苦难 ; " 和 ,

“那些身穿白袍的人是从大患难中出来的；”

" [biː; bi][jiː; ji] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [θruː] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði]

"	Be	ye	followers	of	them	who	through	faith	and	patience	inherit	the
"	是	是的	追随者	的	他们	WHO	通过	信仰	和	耐心	继承	这

[ˈprɔmisiz] .

promises	.
承诺	.

你们要效法那些凭信心和忍耐承受应许的人。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] , [ɔːl][frʌm; frəm][ˌleiəudiˈsiə]

"	In	the	meantime	there	came	a	great	multitude	of	travellers	,	all	from	Laodicea
"	在	这	与此同时	那里	来了	一个	伟大的	民众	的	旅行者	,	全部	从	老底嘉

:

:
:

与此同时，来了一大群旅客，他们都来自老底嘉：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈpɑːrti][aɪ][hæd; həd] [jet] [siːn] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [koʊld][nɔːr][hɑːt] ;

this	was	the	largest	party	I	had	yet	seen	;	these	were	neither	cold	nor	hot	;
这	曾是	这	最大	派对	我	有	然而	已见	;	这些	是	两者都不	寒冷的	也不	热的	;

这是我见过的规模最大的聚会；这些既不冷也不热；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ˈfjuːtʃər] [hoʊp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ˈprez(ə)nt][peɪn] ;

they	would	not	give	up	future	hope	,	they	could	not	endure	present	pain	;
他们	会	不是	给	向上	未来	希望	,	他们	可以	不是	忍受	展示	疼痛	;

他们不愿放弃对未来的希望，他们无法忍受眼前的痛苦；

[soʊ] [ðeɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈfænsiɪŋ] ,

so	they	contrived	to	deceive	themselves	by	fancying	,
所以	他们	人为的	到	欺骗	他们自己	经过	幻想	,

于是他们想方设法自欺欺人，幻想.....

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈhæpi] [lænd][ɪn] [vjuː] ,

that	though	they	resolved	to	keep	the	Happy	land	in	view	,
那	尽管	他们	已解决	到	保持	这	快乐的	土地	在	看法	,

尽管他们决心将幸福之地铭记于心，

[jet] [ðer; ðər][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

yet	there	must	needs	be	many	different	ways	which	led	to	it	,
然而	那里	必须	需求	是	许多	不同的	方式	哪个	引领	到	它	,

然而，导致这种情况发生的原因必然有很多种。

[noʊ] [daʊt] [ɔːl] [ˈiːkwəli] [ʃʊr] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ˈiːkwəli] [rʌf] ;

no	doubt	all	equally	sure	without	being	all	equally	rough	;
不	怀疑	全部	同样地	当然	没有	存在	全部	同样地	粗糙的	;

毫无疑问，它们都同样可靠，但又不都同样粗糙；

[soʊ] [ðeɪ] [set][ɑːn] [fʊt] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtraivənsiz] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði][end] [wɪˈðaʊt] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði]

so	they	set	on	foot	certain	little	contrivances	to	attain	the	end	without	using	the
所以	他们	放	在	脚	肯定	小的	诡计	到	达到	这	结尾	没有	使用	这

[miːnz] ,

means	,
方法	,

所以他们开始实施一些小计谋，以便在不使用必要手段的情况下达到目的。

[ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]

and	softened	down	the	spirit	of	the	King's	directions	to	fit	them	to	their
和	软化	向下	这	精神	的	这	国王学院	方向	到	合身	他们	到	他们的

[oʊn] [ˈpræktɪs] .

own	practice	.
自己的	实践	.

他们淡化了国王指示的精神，使其符合自己的做法。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [splɪt] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [juːz] [ðæt] [hæf] [wɪtʃ]

Sometimes	they	would	split	a	direction	in	two	,	and	only	use	that	half	which
有时	他们	会	分裂	一个	方向	在	二	,	和	仅有的	使用	那	一半	哪个

['suːtɪd] [ðem; ðəm] .

suited	them	.
适合	他们	.

有时他们会将一个方向分成两部分，只使用对他们有利的那一部分。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːl] , " [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd]

For	instance	,	when	they	met	with	the	following	rule	,	"	Trust	in	the	Lord	,	and
为了	实例	,	什么时候	他们	遇见	和	这	下列的	规则	,	"	相信	在	这	主	,	和

[duː] [gʊd] ,

do	good	,
做	好的	,

例如，当他们遇到以下这条规则时：“信靠耶和华，行善，

" [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sɔːrt]

"	they	would	take	the	first	half	,	and	make	themselves	easy	with	a	general	sort
"	他们	会	拿	这	第一的	一半	,	和	制作	他们自己	简单的	和	一个	一般的	种类

[ʌv; əv] [trʌst] ,

of	trust	,
的	相信	,

他们会先拿走一半，然后凭借某种普遍的信任让自己轻松一些。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] [wʊd] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

that	through	the	mercy	of	the	King	all	would	go	well	with	them	,
那	通过	这	怜悯	的	这	国王	全部	会	去	出色地	和	他们	,

愿国王的仁慈使他们一切顺利。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

though	they	themselves	did	nothing	.
尽管	他们	他们自己	做过	没有什么	.

尽管他们自己什么也没做。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

And	on	the	other	hand	,
和	在	这	其他	手	,

另一方面，

['meni] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['seɪfli]

many	made	sure	that	a	few	good	works	of	their	own	would	carry	them	safely
许多	制成	当然	那	一个	很少	好的	作品	的	他们的	自己的	会	携带	他们	安全

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] [lænd] ,

to	the	Happy	land	,
到	这	快乐的	土地	,

许多人相信，自己所做的几件善事就能让他们平安地到达天堂。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] , [nɔːr] [pleɪs] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] :

though	they	did	not	trust	in	the	Lord	,	nor	place	any	faith	in	his	word	:
尽管	他们	做过	不是	相信	在	这	主	,	也不	地方	任何	信仰	在	他的	单词	:

虽然他们不信靠耶和华，也不相信他的话语：

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [splaɪst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	they	took	the	second	half	of	the	spliced	direction	.
所以	他们	采取	这	第二	一半	的	这	拼接	方向	.

所以他们采用了拼接方向的后半部分。

[ðʌs] [sʌm; səm] ['perɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪzi] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [praɪd] .

Thus	some	perished	by	a	lazy	faith	,	and	others	by	a	working	pride	.
因此	一些	遇难	经过	一个	懒惰的	信仰	,	和	其他的	经过	一个	在职的	自豪	.

因此，有些人因懒惰的信仰而灭亡，有些人因勤奋的骄傲而灭亡。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['fɑɹɪsiz] [naʊ] [ə'pɪrd] ,

A	large	party	of	Pharisees	now	appeared	,
一个	大的	派对	的	法利赛人	现在	出现	,

这时，一大群法利赛人出现了。

[huː] [hæd; həd][soʊ] [nɪ'glektɪd] [ðer; ðər][læmp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

who	had	so	neglected	their	lamp	that	they	did	not	see	their	way	at	all	,
WHO	有	所以	被忽视的	他们的	灯	那	他们	做过	不是	看	他们的	方式	在	全部	,

他们如此疏忽大意，以至于完全看不见路。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ;

though	they	fancied	themselves	to	be	full	of	light	;
尽管	他们	幻想	他们自己	到	是	满的	的	光	;

虽然他们自认为充满光明；

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'luːd] ['ʌðər] ,

they	kept	up	appearances	so	well	as	to	delude	others	,
他们	保留	向上	外貌	所以	出色地	作为	到	妄想	其他的	,

他们维持表象的能力如此之强，以至于蒙蔽了他人。

[ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

and	most	effectually	to	delude	themselves	with	a	notion	that	they	might	be
和	最多	有效地	到	妄想	他们自己	和	一个	概念	那	他们	可能	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [æt; ət][læst] .

found	in	the	right	way	at	last	.
成立	在	这	正确的	方式	在	最后的	.

最有效的办法是自欺欺人地认为自己最终可能会找到正确的方法。

[ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'luːʒn] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

In	this	dreadful	delusion	they	went	on	to	the	end	,
在	这	可怕	错觉	他们	去	在	到	这	结尾	,

在这种可怕的错觉中，他们走到了尽头。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] ,

and	till	they	were	finally	plunged	in	the	dark	valley	,
和	直到	他们	是	最后	暴跌	在	这	黑暗的	谷	,

直到他们最终坠入黑暗的山谷，

['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['dɪzməl] [ʃɔːr] .

never	discovered	the	horrors	which	awaited	them	on	the	dismal	shore	.
绝不	发现	这	恐怖	哪个	等待中	他们	在	这	惨淡	支撑	.

他们从未发现阴森海岸边等待着他们的恐怖景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [waɪl] [ðiːz] ['fɑɹɪsiz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [boʊstɪŋ] [haʊ] [braɪt]

It	was	remarkable	,	that	while	these	Pharisees	were	often	boasting	how	bright
它	曾是	卓越	,	那	尽管	这些	法利赛人	是	经常	吹嘘	如何	明亮的

[ðer; ðər] [laɪt] [bəːnd] ,

their	light	burned	,
他们的	光	烧伤	,

令人惊讶的是，尽管这些法利赛人常常吹嘘他们的光芒有多么耀眼，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['trævələz] ,

in	order	to	get	the	praise	of	men	,	the	humble	travellers	,
在	命令	到	得到	这	称赞	的	男人	,	这	谦逊的	旅行者	,

为了博得人们的赞扬，这些谦逊的旅行者

[huːz] ['stedi] [laɪt] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrks][tuː; tə] ['ʌðər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl] [ˌkɑːmen'deɪʃn]

whose	steady	light	showed	their	good	works	to	others	,	refused	all	commendation
谁	稳定的	光	显示	他们的	好的	作品	到	其他的	,	拒绝	全部	表彰

,

,

,

他们以坚定的光芒向他人展示自己的善行，却拒绝接受任何赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braitə] [ðer; ðər] [laɪt] ['ʃaɪnd] [bɪ'fɔ:r] [men] ,

and	the	brighter	their	light	shined	before	men	,
和	这	更亮	他们的	光	闪耀	前	男人	,

他们的光芒越是照耀在世人面前，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['glɔ:ri] , [nɑ:t][ɪn] [ðəm'selvz] ,

so	much	the	more	they	insisted	that	they	ought	to	glory	,	not	in	themselves	,
所以	很多	这	更多的	他们	坚持	那	他们	应该	到	荣耀	,	不是	在	他们自己	,

因此，他们更加坚持认为，他们应该荣耀的不是自己，而是其他事物。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hevn] .

but	their	Father	which	is	in	heaven	.
但	他们的	父亲	哪个	是	在	天堂	.

但他们的天父。

[aɪ] [naʊ] [set] [maɪ'self] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [let] , [ˌmoʊle'steɪʃn] , [ænd; ənd]

I	now	set	myself	to	observe	what	was	the	particular	let	,	molestation	,	and
我	现在	放	我	到	观察	什么	曾是	这	特别的	让	,	性骚扰	,	和

['hɪndərəns] ,

hinderance	,
阻碍	,

我现在着手观察究竟是什么具体的放纵、骚扰和阻碍。

[wɪtʃ] [əb'strʌktid] [pər'tɪkjələr] ['trævələz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [tu:; tə] ['entər] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [streɪt]

which	obstructed	particular	travellers	in	their	endeavors	to	enter	in	at	the	Strait
哪个	受阻	特别的	旅行者	在	他们的	努力	到	进入	在	在	这	海峡

[geɪt] .

gate	.
门	.

这阻碍了某些旅客试图从海峡门进入。

[aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['pɔ:rtli] [mæn] , [hu:] [si:md] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] ,

I	remarked	a	huge	portly	man	,	who	seemed	desirous	of	getting	in	,
我	评论	一个	巨大的	肥胖的	男人	,	WHO	似乎	渴望	的	获得	在	,

我注意到一个身材魁梧、体态肥胖的男人，他似乎很想进来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kærɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][bægz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,

but	he	carried	about	him	such	a	vast	provision	of	bags	full	of	gold	,
但	他	携带	关于	他	这样的	一个	广阔的	条款	的	包	满的	的	金子	,

但他随身携带了大量的装满黄金的袋子，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑ:n][soʊ] ['meni] [rɪtʃ] ['gɑ:rmənts] [wɪtʃ] [stʌft] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] [waɪd] ,

and	had	on	so	many	rich	garments	which	stuffed	him	out	so	wide	,
和	有	在	所以	许多	富有的	服装	哪个	填充	他	出去	所以	宽的	,

他穿着很多华丽的衣服，把身体撑得鼓鼓囊囊的。

[ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [skwi:zd] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['ri:əli] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][get]

that	though	he	pushed	and	squeezed	like	one	who	had	really	a	mind	to	get
那	尽管	他	推动	和	挤压	喜欢	一	WHO	有	真的	一个	头脑	到	得到

[ɪn] ,

in	,
在	,

虽然他像个真心想进去的人一样推推搡搡，

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [du:][soʊ] .

yet	he	could	not	possibly	do	so	.
然而	他	可以	不是	可能	做	所以	.

但他根本不可能做到这一点。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , " [woʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [kleɪ] .

Then	I	heard	a	voice	crying	,	"	Woe	to	him	that	loadeth	himself	with	thick	clay	.
然后	我	听到	一个	嗓音	哭泣	,	"	悲哀	到	他	那	加载	他自己	和	厚的	黏土	.

我听见有声音喊道：“祸哉！那背负重担的人！”

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
" The poor man felt something was wrong ,
" 这 贫穷的 男人 毛毡 某物 曾是 错误的 ,

这个可怜的人感觉出了什么事，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['kʌmbərsəm]
and even went so far as to change some of his more cumbersome
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 改变 一些 的 他的 更多的 笨重
['vænitiz] ['ɪntuː] ['ʌðər] [wɪtʃ] [siːmd] [les] ['bʌlki] ;
vanities into others which seemed less bulky ;
虚荣心 进入 其他的 哪个 似乎 较少的 笨重 ;

甚至将他一些比较笨重的装饰品换成了看起来不那么笨重的装饰品；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pæk] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [waɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪt] .
but still he and his pack were much too wide for the gate .
但 仍然 他 和 他的 盒 是 很多 也 宽的 为了 这 门 .

但是他和他的背包还是太宽了，进不了大门。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] ['iːzəli] ,
He would not , however , give up the matter so easily ,
他 会 不是 , 然而 , 给 向上 这 事情 所以 容易地 ,

但他不会轻易放弃这件事。

[bʌt; bət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔrsɚ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ;
but began to throw away a little of the coarser part of his baggage ;
但 开始 到 扔 离开 一个 小的 的 这 较粗糙 部分 的 他的 行李 ;

但他开始丢弃一些比较粗糙的行李；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vænitiz] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr]
but still I remarked , that he threw away none of the vanities which lay near
但 仍然 我 评论 , 那 他 扔 离开 没有任何 的 这 虚荣心 哪个 躺 靠近
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

但我仍然注意到，他并没有抛弃心中珍视的任何虚荣心。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] ; [stɪl] [hɪz; ɪz] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] .
He tried again , but it would not do ; still his dimensions were too large .
他 尝试 再次 , 但 它 会 不是 做 ; 仍然 他的 方面 是 也 大的 .

他又试了一次，但还是不行；他的尺寸仍然太大。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] :
He now looked up and read these words :
他 现在 看起来 向上 和 读 这些 字 :

他抬起头，读到了这些字：

" [haʊ] ['hɑːrdli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] !
" How hardly shall they who have riches enter into the kingdom of God !
" 如何 几乎 将 他们 WHO 有 财富 进入 进入 这 王国 的 上帝 !

“有钱财的人进神的国是何等的难啊！”

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [said] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv]
" The poor man sighed to find that it was impossible to enjoy his fill of
" 这 贫穷的 男人 叹了口气 到 寻找 那 它 曾是 不可能的 到 享受 他的 充满 的
[bəuθ] [wɜːrld] ,
both worlds ,
两个都 世界 ,

“可怜的人叹了口气，发现自己不可能同时享受两个世界带来的满足感。”

[ænd; ənd] " [went] [ə'weɪ] ['sɒrəʊ] .
and " went away sorrowing .
和 " 去 离开 悲伤 .

然后“忧愁地离开了。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['evər] ['æftərwərdz] [kæst][ə; eɪ] [θɔːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hæpi] [lænd] ,

"	If	he	ever	afterwards	cast	a	thought	towards	the	Happy	land	,
"	如果	他	曾经	然后	投掷	一个	想法	向	这	快乐的	土地	,

“如果他以后再想起那片幸福之地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə]

it	was	only	to	regret	that	the	road	which	led	to	it	was	too	narrow	to
它	曾是	仅有的	到	后悔	那	这	路	哪个	引领	到	它	曾是	也	狭窄的	到

[æd'mɪt] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːgər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wɑːnt] ,

admit	any	but	the	meagre	children	of	want	,
承认	任何	但	这	微薄	孩子们	的	想	,

令人遗憾的是，通往那里的路太窄了，除了贫困潦倒的孩子之外，其他人都无法通行。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [en'kʌmbəd] [baɪ] [welθ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

who	were	not	so	encumbered	by	wealth	as	to	be	too	big	for	the	passage	.
WHO	是	不是	所以	负担	经过	财富	作为	到	是	也	大的	为了	这	通道	.

他们虽然拥有财富，但体型却并未大到无法通过这段航道。

[hæd; həd][hiː; hi] [riːd] [ɑːn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] " [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

Had	he	read	on	,	he	would	have	seen	that	"	with	God	all	things	are
有	他	读	在	,	他	会	有	已见	那	"	和	上帝	全部	事物	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

如果他继续读下去，就会发现“在上帝面前，一切皆有可能”。

" [ə'nʌðər] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [sək'ses] ; [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrldli]

"	Another	advanced	with	much	confidence	of	success	;	for	having	little	worldly
"	其他	先进的	和	很多	信心	的	成功	;	为了	拥有	小的	世俗

['rɪtʃɪz] [ɔːr] ['ɔnəz] ,

riches	or	honors	,
财富	或者	荣誉	,

另一个人信心满满地认为自己会成功；因为他几乎没有世俗的财富或荣誉，

[ðə; ði] [geɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	gate	did	not	seem	so	strait	to	him	.
这	门	做过	不是	似乎	所以	海峡	到	他	.

在他看来，那扇门似乎并不那么笔直。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [traɪ'ʌmfəntli] ,

He	got	to	the	threshold	triumphantly	,
他	得到	到	这	临界点	凯旋而归	,

他凯旋而归，抵达了门槛。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] .

and	seemed	to	look	back	with	disdain	on	all	that	he	was	quitting	.
和	似乎	到	看	后退	和	蔑视	在	全部	那	他	曾是	辞职	.

他似乎带着不屑的神情回顾着自己放弃的一切。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bloʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ænd; ənd] [stʌft]

He	soon	found	,	however	,	that	he	was	so	bloated	with	pride	,	and	stuffed
他	很快	成立	,	然而	,	那	他	曾是	所以	腹胀	和	自豪	,	和	填充

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,

out	with	self	-	sufficiency	,
出去	和	自己	-	充足性	,

然而，他很快发现自己骄傲自满，自以为是。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ɪn] .

that	he	could	not	get	in	.
那	他	可以	不是	得到	在	.

他进不去。

[neɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][dʒʌst] [neɪmd] ,

Nay	,	he	was	in	a	worse	way	than	the	rich	man	just	named	,
不	,	他	曾是	在	一个	更糟	方式	比	这	富有的	男人	只是	命名	,

不，他的处境比刚才提到的那位富翁还要糟糕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['lʌgɪdʒ] ;

for	he	was	willing	to	throw	away	some	of	his	outward	luggage	;
为了	他	曾是	愿意的	到	扔	离开	一些	的	他的	向外	行李	;

因为他愿意舍弃一些外在的包袱；

[ˌwer'æz] [ðɪs] [mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['vænəti][ænd; ənd][self] -

whereas	this	man	refused	to	part	with	a	grain	of	that	vanity	and	self	-
然而	这	男人	拒绝	到	部分	和	一个	粮食	的	那	虚荣	和	自己	-

[ə'plɔːz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] .

applause	which	made	him	too	big	for	the	way	.
掌声	哪个	制成	他	也	大的	为了	这	方式	.

然而，这个人却丝毫没有放弃那份虚荣和自负，正是这份虚荣和自负让他变得过于自大。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrθ] [soʊ] [sweld] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði]

The	sense	of	his	own	worth	so	swelled	him	out	,	that	he	stuck	fast	in	the
这	感觉	的	他的	自己的	值得	所以	肿胀	他	出去	,	那	他	卡住	快速地	在	这

['geɪtweɪ] ,

gateway	,
网关	,

他自我感觉良好，以至于固执地站在门口。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [get] [ɪn][nɔːr] [aʊt] .

and	could	neither	get	in	nor	out	.
和	可以	两者都不	得到	在	也不	出去	.

既进不去也出不来。

['faɪndɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ðoʊz] [bɪg] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Finding	now	that	he	must	cut	off	all	those	big	thoughts	of	himself	,
寻找	现在	那	他	必须	切	离开	全部	那些	大的	想法	的	他自己	,

现在他意识到自己必须摒弃所有关于自己的宏大想法。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪz][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] ,

if	he	wished	to	be	reduced	to	such	a	size	as	to	pass	the	gate	,
如果	他	希望	到	是	减少	到	这样的	一个	尺寸	作为	到	经过	这	门	,

如果他想缩小到能够通过大门的程度，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	gave	up	all	thoughts	of	it	.
他	给予	向上	全部	想法	的	它	.

他彻底放弃了这个想法。

[hiː; hi] [skɔːnd] [ðæt] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [hɪm; ɪm] [daʊn]

He	scorned	that	humility	and	self	-	denial	which	might	have	shrunk	him	down
他	被鄙视	那	谦逊	和	自己	-	拒绝	哪个	可能	有	缩小	他	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][daɪ'menʃ(ə)nz] :

to	the	proper	dimensions	:
到	这	恰当的	方面	:

他鄙视那种可能会让他缩小到合适尺寸的谦逊和自我克制：

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] ['entrəns] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

the	more	he	insisted	on	his	own	qualifications	for	entrance	,	the	more	impossible
这	更多的	他	坚持	在	他的	自己的	资格	为了	入口	,	这	更多的	不可能的

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] ['entər] ,

it	became	to	enter	,
它	成为	到	进入	,

他越是坚持自己符合入学资格，就越发难以入学。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪgə(r)][hiː; hi][gruː] .

for	the	bigger	he	grew	.
为了	这	大	他	生长	.

他越长越大。

['faɪndɪŋ][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'kʌm][kwaɪt][ə'nʌðər]['mænər][ʌv; əv][mæn][bɪ'fɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd]

Finding	that	he	must	become	quite	another	manner	of	man	before	he	could
寻找	那	他	必须	变得	相当	其他	方式	的	男人	前	他	可以

[hoʊp][tuː; tə][get][ɪn] ,

hope	to	get	in	,
希望	到	得到	在	,

他发现自己必须变成完全不同的另一种人，才有希望进入那个圈子。

[hiː; hi][geɪv][ʌp][ðə; ði][dɪ'zaɪər] ; [ænd; ənd][aɪ][naʊ][sɔː] ,

he	gave	up	the	desire	;	and	I	now	saw	,
他	给予	向上	这	欲望	;	和	我	现在	锯	,

他放弃了这种欲望；而我这才明白，

[ðæt][ðoʊ][wen][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][feɪs][tɔːrdz][ðə; ði]['hæpi][lænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][æn; ən]

that	though	when	he	set	his	face	towards	the	Happy	land	he	could	not	get	an
那	尽管	什么时候	他	放	他的	脸	向	这	快乐的	土地	他	可以	不是	得到	一个

[ɪntʃ]['fɔːrwərd] ,

inch	forward	,
英寸	向前	,

然而，当他面向快乐之地时，却寸步难行。

[jet][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi][meɪd][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][tɜːrn][bæk]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

yet	the	instant	he	made	a	motion	to	turn	back	into	the	world	,
然而	这	立即的	他	制成	一个	运动	到	转动	后退	进入	这	世界	,

然而，就在他做出要转身回到尘世的举动的那一刻，

[hɪz; ɪz][spiːd][bɪ'keɪm]['ræpɪd][ɪ'nʌf] ,

his	speed	became	rapid	enough	,
他的	速度	成为	迅速的	足够的	,

他的速度变得非常快，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][bæk]['ɪntuː][ðə; ði][brɔːd] - [weɪ][mʌtʃ]['suːnər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][aʊt]

and	he	got	back	into	the	Broad	-	way	much	sooner	than	he	had	got	out
和	他	得到	后退	进入	这	广阔	-	方式	很多	很快	比	他	有	得到	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他重返百老汇的速度比离开百老汇的速度快得多。

['meni] , [huː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wɜːr; wər][brɔːt][daʊn][frʌm; frəm][ðer; ðər]['juːʒuəl][bʌlk][baɪ][sʌm; səm]

Many	,	who	for	a	time	were	brought	down	from	their	usual	bulk	by	some
许多	,	WHO	为了	一个	时间	是	带来	向下	从	他们的	通常	大部分	经过	一些

[ə'flɪkʃ(ə)n] ,

affliction	,
痛苦	,

许多人，因某种疾病而暂时失去了往日的体型，

[siːmd][tuː; tə][get][ɪn][wɪð; wɪθ][iːz] .

seemed	to	get	in	with	ease	.
似乎	到	得到	在	和	舒适	.

似乎轻而易举地就进去了。

[ðeɪ][naʊ][θɔːt][ɔːl][ðer; ðər]['dɪfəkəltɪz]['oʊvər] ;

They	now	thought	all	their	difficulties	over	;
他们	现在	想法	全部	他们的	困难	超过	;

他们现在把所有的困难都考虑清楚了；

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

for	having	been	surfeited	with	the	world	during	their	late	disappointment	,
为了	拥有	到过	过量	和	这	世界	期间	他们的	晚的	失望	,

因为在他们最近遭遇失望时，他们被世俗的诱惑所淹没。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .

they	turned	their	backs	upon	it	willingly	enough	.
他们	转向	他们的	背部	之上	它	心甘情愿	足够的	.

他们心甘情愿地背弃了它。

[ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] [pər'hæps] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [rɪ'duːs] ,

A	fit	of	sickness	perhaps	,	which	is	very	apt	to	reduce	,
一个	合身	的	疾病	也许	,	哪个	是	非常	易于	到	减少	,

或许是一阵恶心，这很可能导致病情加重。

[hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [brɔːt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['ɪntuː][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

had	for	a	time	brought	their	bodies	into	subjection	,
有	为了	一个	时间	带来	他们的	身体	进入	隶属	,

曾有一段时间，他们控制了自己的身体。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [dʒʌst][tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ;

so	that	they	were	enabled	just	to	get	in	at	the	gateway	;
所以	那	他们	是	已启用	只是	到	得到	在	在	这	网关	;

这样他们就能够通过网关接入；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] [weɪ] [gruː] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd]

but	as	soon	as	health	and	spirits	returned	,	the	way	grew	narrower	and
但	作为	很快	作为	健康	和	烈酒	返回	,	这	方式	生长	较窄	和

['nɛroʊɝ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

narrower	to	them	;
较窄	到	他们	;

但当他们恢复健康和精神后，前路却变得越来越窄；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

they	could	not	get	on	,	but	turned	short	,	and	got	back	into	the	world	.
他们	可以	不是	得到	在	,	但	转向	短的	,	和	得到	后退	进入	这	世界	.

他们无法继续交往，于是转身离开，回到了现实世界。

[aɪ] [sɔː] ['meni] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər] [huː] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

I	saw	many	attempt	to	enter	who	were	stopped	short	by	a	large	burden	of
我	锯	许多	试图	到	进入	WHO	是	停止	短的	经过	一个	大的	负担	的

['wɜːrldli] ['kɛrz] ;

worldly	cares	;
世俗	关心	;

我看到许多人试图进入，但都被沉重的世俗烦恼所阻碍；

['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [aɪ'dɑːlətrəs] [ə'tætʃmənts] ;

others	by	a	load	of	idolatrous	attachments	;
其他的	经过	一个	加载	的	偶像崇拜	附件	;

另一些人则沉迷于偶像崇拜；

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [pruːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [bɑːr][ðæn; ðən] [ðæt] [væst]['bʌnd(ə)l]

but	I	observed	that	nothing	proved	a	more	complete	bar	than	that	vast	bundle
但	我	观察到	那	没有什么	已证实	一个	更多的	完全的	酒吧	比	那	广阔的	捆

[ʌv; əv]['predʒudisiz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mʌltitjuːdz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] .

of	prejudices	with	which	multitudes	were	loaded	.
的	偏见	和	哪个	众多	是	已加载	.

但我发现，没有什么比人们普遍存在的大量偏见更能构成一道彻底的屏障。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['feɪtəli] [əb'strʌktid] [baɪ]['loʊdz][ʌv; əv][bæd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][leɪ] [daʊn]

Others	were	fatally	obstructed	by	loads	of	bad	habits	which	they	would	not	lay	down
其他的	是	致命的	受阻	经过	负载	的	坏的	习惯	哪个	他们	会	不是	躺	向下

,

,

,

另一些人则因顽固不化的坏习惯而最终走向失败。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['entrəns] .

though	they	knew	they	prevented	their	entrance	.
尽管	他们	知道	他们	阻止	他们的	入口	.

尽管他们知道他们阻止了他们的进入。

[sʌm; səm] [fjuː] , [haʊ'evər] ,

Some	few	,	however	,
一些	很少	,	然而	,

然而，也有少数人

[ʌv; əv][moʊst] [dɪ'skrɪpʃənz] [huː] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [laɪt] [ə'laɪv] [baɪ] ['kreɪvɪŋ] ['kɑːnstənt] [sə'plaɪz]

of	most	descriptions	who	had	kept	their	light	alive	by	craving	constant	supplies
的	最多	描述	WHO	有	保留	他们的	光	活	经过	渴望	持续的	补给品

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒəri] ,

from	the	King's	treasury	,
从	这	国王学院	财政部	,

大多数情况下，他们靠着不断向国王的国库索取补给来维持生命之光。

[gɑːt] [θruː] [æt; ət] [læst] [baɪ] [ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [oʊn] .

got	through	at	last	by	a	strength	which	they	felt	not	to	be	their	own	.
得到	通过	在	最后的	经过	一个	力量	哪个	他们	毛毡	不是	到	是	他们的	自己的	.

最终，他们凭借一股他们认为并非来自自身的力量取得了胜利。

[wʌn] [pʊr] [mæn] , [huː] ['kærid] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][bæd]['hæbɪts][aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

One	poor	man	,	who	carried	the	largest	bundle	of	bad	habits	I	had	seen	,
一	贫穷的	男人	,	WHO	携带	这	最大	捆	的	坏的	习惯	我	有	已见	,

一个可怜的人，他身上带着我见过的最严重的恶习，

[kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn][ə; eɪ][step] ; [hiː; hi] ['nevər] ['siːst] , [haʊ'evər] ,

could	not	get	on	a	step	;	he	never	ceased	,	however	,
可以	不是	得到	在	一个	步	;	他	绝不	停止	,	然而	,

他连台阶都上不去；然而，他从未停止过努力。

[tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [fɔːr; fər] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wer] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [leɪ] :

to	implore	for	light	enough	to	see	where	his	misery	lay	:
到	恳求	为了	光	足够的	到	看	在哪里	他的	苦难	躺	:

祈求能有足够光线照亮他痛苦的根源：

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌndlz] , [ðen] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

he	threw	down	one	of	his	bundles	,	then	another	,	but	all	to	little	purpose	,
他	扔	向下	一	的	他的	捆绑	,	然后	其他	,	但	全部	到	小的	目的	,

他扔下一捆东西，又扔下一捆，但都无济于事。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] .

still	he	could	not	stir	.
仍然	他	可以	不是	搅拌	.

但他仍然动弹不得。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['straɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ægəni] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [weɪ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] — [hiː; hi] [θruː] [daʊn]

striving	as	if	in	agony	—	which	is	the	true	way	of	entering	—	he	threw	down
努力	作为	如果	在	痛苦	—	哪个	是	这	真的	方式	的	进入	—	他	扔	向下

[ðə; ði] ['hevɪst] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] :

the	heaviest	article	in	his	pack	:
这	最重	文章	在	他的	盒	:

他仿佛痛苦万分般挣扎着——这才是真正的进入方式——扔下了背包里最重的物品：

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['selfɪʃnəs] .

this	was	selfishness	.
这	曾是	自私	.

这是自私的行为。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [felt] [rɪ'liːvd] [æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [bəːnd] ['braɪtli] ,

The	poor	fellow	felt	relieved	at	once	,	his	light	burned	brightly	,
这	贫穷的	同伴	毛毡	松了口气	在	一次	,	他的	光	烧伤	明亮地	,

可怜的家伙顿时感到如释重负，他眼中的光芒也明亮起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

and	the	rest	of	his	pack	was	as	nothing	.
和	这	休息	的	他的	盒	曾是	作为	没有什么	.

而他的其他同伴则形同虚设。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] ['kɑːpɪntəz] [æt; ət][wɜːrk] .

Then	I	heard	a	great	noise	as	of	carpenters	at	work	.
然后	我	听到	一个	伟大的	噪音	作为	的	木匠	在	工作	.

然后我听到一阵巨大的声响，像是木匠在干活。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] ['stɜːrdi] ['trævələz] , [huː] ,

I	looked	to	see	what	this	might	be	,	and	saw	many	sturdy	travellers	,	who	,
我	看起来	到	看	什么	这	可能	是	,	和	锯	许多	结实的	旅行者	,	WHO	,

我四处张望，想看看这是什么，结果发现有很多身形健壮的旅行者，他们：

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bʌlki] [tuː; tə][get] [θruː] , [tʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'duːs]

finding	they	were	too	bulky	to	get	through	,	took	into	their	heads	not	to	reduce
寻找	他们	是	也	笨重	到	得到	通过	,	采取	进入	他们的	头部	不是	到	减少

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们发现自己体型太大无法通过，于是决定不缩小自己的体型。

[bʌt; bət][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [geɪt] : [ðeɪ] [hækt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] [hjuːd] [ɑːn] [ðæt] ;

but	to	widen	the	gate	:	they	hacked	on	this	side	,	and	hewed	on	that	;
但	到	扩大	这	门	:	他们	被黑客攻击	在	这	边	,	和	砍伐	在	那	;

但为了拓宽城门：他们砍伐这边，凿削那边；

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['hækɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

but	all	their	hacking	and	hewing	and	hammering	was	to	no	purpose	,
但	全部	他们的	黑客攻击	和	砍伐	和	锤击	曾是	到	不	目的	,

但他们所有的砍伐、劈砍和锤击都毫无作用。

[ðeɪ] [gɑːt]['oʊnli][ðer; ðər]['leɪbər][fɔːr; fər][ðer; ðər][peɪnz] :

they	got	only	their	labor	for	their	pains	:
他们	得到	仅有的	他们的	劳动	为了	他们的	疼痛	:

他们付出的辛劳只换来了劳动成果：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðəm'selvz] ,

it	would	have	been	possible	for	them	to	have	reduced	themselves	,
它	会	有	到过	可能的	为了	他们	到	有	减少	他们自己	,

他们原本有可能降低自己的格调，

[bʌt; bət][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] ['nærəʊ] - [weɪ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	to	widen	the	Narrow	-	way	was	impossible	.
但	到	扩大	这	狭窄的	-	方式	曾是	不可能的	.

但拓宽这条狭窄的道路是不可能的。

[wʌt] [griːvd] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['meni] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn] [sək'sesfəli]

What	grieved	me	most	was	,	to	observe	that	many	who	had	got	on	successfully
什么	伤心	我	最多	曾是	,	到	观察	那	许多	WHO	有	得到	在	成功地

[ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] ,

a	good	way	,
一个	好的	方式	,

最令我感到悲哀的是，我看到许多原本发展顺利的人，

[naʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪər][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːgres] .

now	stopped	to	rest	,	and	to	admire	their	own	progress	.
现在	停止	到	休息	,	和	到	钦佩	他们的	自己的	进步	.

现在停下来休息，并欣赏他们取得的成就。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['væljuɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'teɪnmənt] , [ðer; ðər] [laɪt] [dɪ'mɪnɪʃt] .

While	they	were	thus	valuing	themselves	on	their	attainment	,	their	light	diminished	.
尽管	他们	是	因此	估值	他们自己	在	他们的	素养	,	他们的	光	减少	.

当他们如此看重自己的成就时，他们的光芒却黯淡了。

[waɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] , [huː] [hæd; həd] [set] [aʊt]

While	these	were	boasting	how	far	they	had	left	others	behind	,	who	had	set	out
尽管	这些	是	吹嘘	如何	远的	他们	有	左边	其他的	在后面	,	WHO	有	放	出去

[mʌtʃ] ['ɜːrliər] ,

much	earlier	,
很多	早些时候	,

当这些人吹嘘自己已经把那些早得多出发的人甩在了后面时，

[sʌm; səm] ['sloʊər] ['trævələz] , [huːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [bʌt; bət] [huː]

some	slower	travellers	,	whose	beginning	had	not	been	so	promising	but	who
一些	慢点	旅行者	,	谁	开始	有	不是	到过	所以	有前途	但	WHO

[hæd; həd] [wɔːkt] ['sɜːrkəmspektli] ,

had	walked	circumspectly	,
有	步行	谨慎地	,

一些行进速度较慢的旅行者，他们的旅程开始得并不顺利，但他们一直谨慎行事。

[naʊ] [aʊt'strɪpt] [ðem; ðəm] .

now	outstripped	them	.
现在	超越	他们	.

现在已经超越他们了。

[ðiːz] [læst] [wɔːkt] , " [nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] , " [bʌt; bət] " [ðɪs] [wʌn]

These	last	walked	,	"	not	as	though	they	had	already	attained	,	"	but	"	this	one
这些	最后的	步行	,	"	不是	作为	尽管	他们	有	已经	已达到	,	"	但	"	这	一

[θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] ,

thing	they	did	,
事物	他们	做过	,

最后这些人走着，“不像已经达到目标的样子”，而是“做了这一件事”。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd] ,

forgetting	the	things	which	were	behind	,
遗忘	这	事物	哪个	是	在后面	,

忘记了身后的那些事，

[ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] .

they	pressed	forward	towards	the	mark	for	the	prize	of	their	high	calling	.
他们	按下	向前	向	这	标记	为了	这	奖	的	他们的	高的	呼叫	.

他们奋勇向前，朝着他们崇高的使命——赢得奖赏——奋勇前进。

" [ðiːz] , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [wiːk] , [jet] [baɪ] " ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] ['evri] [weɪt] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [reɪs]

" These , though naturally weak , yet by " laying aside every weight , finished the race

" 这些 , 尽管 自然 虚弱的 , 然而 经过 " 躺下 旁边 每一个 重量 , 完成的 这 种族

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

that was before them .

那 曾是 前 他们 .

“这些人虽然天性软弱，却放下一切重担，跑完了摆在他们面前的赛程。”

" [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] " [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] , " [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] " [waɪz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

" Those who had kept their " light burning , " who were not " wise in their own

" 那些 WHO 有 保留 他们的 " 光 燃烧 , " WHO 是 不是 " 明智的 在 他们的 自己的

[kən'siːt] ,

conceit ,

自负 ,

那些始终保持“光明”的人，那些不“自以为是”的人，

" [huː] " [leɪd] [ðer; ðər] [help] [ɑːn] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['maɪti] ,

" who " laid their help on One that is mighty ,

" WHO " 铺设 他们的 帮助 在 一 那 是 强大的 ,

他们将自己的帮助寄托于那位全能者身上，

" [huː] [hæd; həd] " ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz]

" who had " chosen to suffer affliction rather than to enjoy the pleasures

" WHO 有 " 选定 到 遭受 痛苦 相当 比 到 享受 这 快乐

[ʌv; əv][sɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

of sin for a season ,

的 罪 为了 一个 季节 ,

“宁愿遭受苦难，也不愿暂时享受罪恶的快乐，

" [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [lænd] .

" came at length to the Happy land .

" 来了 在 长度 到 这 快乐的 土地 .

最终来到了幸福之地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['væli] [tuː; tə] [krɔːs] ;

They had indeed the dark and shadowy valley to cross ;

他们 有 的确 这 黑暗的 和 阴暗的 谷 到 叉 ;

他们确实要穿越那片黑暗阴暗的山谷；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] " [ə; eɪ][rɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] " [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .

but even there they found " a rod and a staff " to comfort them .

但 甚至 那里 他们 成立 " 一个 杆 和 一个 职员 " 到 舒适 他们 .

但即使在那里，他们也找到了“一根棍子和一根杖”来安慰他们。

[ðer; ðər] [laɪt] ,

Their light ,

他们的 光 ,

它们的光芒，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][dæmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

instead of being put out by the damps of the valley of the Shadow of Death ,

反而 的 存在 放 出去 经过 这 潮湿 的 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 ,

相反，他并没有被死亡阴影谷的潮湿环境所困扰，

['ɔːf(ə)n] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['braɪtnəs] .

often burned with added brightness .

经常 烧伤 和 额外 亮度 .

通常燃烧时会发出额外的光芒。

[sʌm; səm] , [ɪn'di:d] , ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪ'klɪps] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər]

Some	**,**	**indeed**	**,**	**suffered**	**the**	**terrors**	**of**	**a**	**short**	**eclipse**	**;**	**but**	**even**	**then**	**their**
一些	,	的确	,	遭受	这	恐怖	的	一个	短的	蚀	;	但	甚至	然后	他们的

[laɪt] ,

light	**,**
光	,

确实，有些地方遭受了短暂日食的恐怖；但即使在那时，它们的光芒，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk]['læntərn] , [wʌz; wəz][nɑ:t][pʊt] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

like	**that**	**of**	**a**	**dark**	**lantern**	**,**	**was**	**not**	**put**	**out**	**,**	**it**	**was**	**only**	**hid**	**for**	**a**
喜欢	那	的	一个	黑暗的	灯笼	,	曾是	不是	放	出去	,	它	曾是	仅有的	隐藏	为了	一个

[waɪl] ;

while	**;**
尽管	;

就像一盏昏暗的灯笼，并没有熄灭，只是暂时被隐藏了起来；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ði:z] ['ɔ:f(ə)n] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	**even**	**these**	**often**	**finished**	**their**	**course**	**with**	**joy**	**.**
和	甚至	这些	经常	完成的	他们的	课程	和	喜悦	.

即使是他们，最终也往往带着喜悦结束了旅程。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hæpi] [lænd] ,

But	**be**	**that**	**as**	**it**	**might**	**,**	**the**	**instant**	**they**	**reached**	**the**	**Happy**	**land**	**,**
但	是	那	作为	它	可能	,	这	立即的	他们	达到	这	快乐的	土地	,

但不管怎样，他们一到达快乐之地，

[ɔ:l] [terz] [wɜ:r; wər] [waɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ;

all	**tears**	**were**	**wiped**	**from**	**their**	**eyes**	**;**
全部	眼泪	是	擦拭	从	他们的	眼睛	;

他们擦干了眼中的泪水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [keɪm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

and	**the**	**King**	**himself**	**came**	**forth**	**and**	**welcomed**	**them**	**into**	**his**	**presence**	**,**
和	这	国王	他自己	来了	前进	和	欢迎	他们	进入	他的	在场	,

国王亲自出来迎接他们，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] : " [wel] [dʌn] , [gʊd]

and	**put**	**a**	**crown**	**upon**	**their**	**heads**	**,**	**with**	**these**	**words**	**:**	**"**	**Well**	**done**	**,**	**good**
和	放	一个	王冠	之上	他们的	头部	,	和	这些	字	:	"	出色地	完毕	,	好的

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ;

and	**faithful**	**servant**	**;**
和	忠实	仆人	;

并给他们戴上冠冕，说：“好，你这又良善又忠心的仆人；

['entər] [ðaʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðaɪ] [lɔ:rd] .

enter	**thou**	**into**	**the**	**joy**	**of**	**thy**	**LORD**	**.**
进入	你	进入	这	喜悦	的	你的	主	.

进入你主的喜乐之中吧。

" [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbɔ:ərz]

"	**THE**	**PARABLE**	**OF**	**THE**	**LABORERS**
"	这	寓言	的	这	劳工

《劳工的比喻》

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjərd] .

IN	**THE**	**VINEYARD**	**.**
在	这	葡萄园	.

在葡萄园里。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [kəm'perd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] [wɪtʃ]

The	kingdom	of	heaven	is	compared	by	our	Saviour	to	"	a	householder	which
这	王国	的	天堂	是	比较的	经过	我们的	救主	到	"	一个	户主	哪个

[went] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['haɪər] ['læbɔːərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] .

went	out	early	in	the	morning	to	hire	laborers	into	his	vineyard	.
去	出去	早期的	在	这	早晨	到	聘请	劳工	进入	他的	葡萄园	.

我们的救主将天国比作“一个家主清晨出去雇工人到他的葡萄园里去”。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][θɜːrd] ['aʊər] , [ænd; ənd] [sɔː] ['ʌðər] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn]

And	again	he	went	out	about	the	third	hour	,	and	saw	others	standing	idle	in
和	再次	他	去	出去	关于	这	第三	小时	,	和	锯	其他的	常设	闲置的	在

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

the	market	-	place	,
这	市场	-	地方	,

大约到了第三个小时，他又出去了，看见其他人无所事事地站在集市上。

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [goʊ][jiː; ji]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjərd] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

and	said	unto	them	,	Go	ye	also	into	the	vineyard	:	and	they	went
和	说	到	他们	,	去	是的	还	进入	这	葡萄园	:	和	他们	去

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

又对他们说：“你们也到葡萄园去吧。”于是他们就去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [naɪnθ] ['aʊər] , [ænd; ənd][dɪd] ['laɪkwaɪz] .

And	he	went	out	about	the	sixth	and	ninth	hour	,	and	did	likewise	.
和	他	去	出去	关于	这	第六	和	第九	小时	,	和	做过	同样地	.

他在第六和第九个小时也出去，做了同样的事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌðər] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

And	about	the	eleventh	hour	he	went	out	,	and	found	others	standing	idle	,
和	关于	这	第十一	小时	他	去	出去	,	和	成立	其他的	常设	闲置的	,

[ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

and	saith	unto	them	,
和	赛斯说	到	他们	,

大约在第十一个时辰，他出去，看见其他人闲站着，就对他们说：

[waɪ] [stænd][jiː; ji] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ['aɪd(ə)l] ?

Why	stand	ye	here	all	the	day	idle	?
为什么	站立	是的	这里	全部	这	天	闲置的	?

你们为什么整天闲站在这里?

[ðeɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn] [hæθ] [haɪrd] [ˌjuː 'es] .

They	say	unto	him	,	Because	no	man	hath	hired	us	.
他们	说	到	他	,	因为	不	男人	有	雇用	我们	.

他们对他说：“因为没有人雇佣我们。”

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [goʊ][jiː; ji]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjərd] ; [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [raɪt] ,

He	saith	unto	them	,	Go	ye	also	into	the	vineyard	;	and	whatsoever	is	right	,
他	赛斯说	到	他们	,	去	是的	还	进入	这	葡萄园	;	和	任何	是	正确的	,

他对他们说：“你们也到葡萄园去；凡是合宜的，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [rɪ'siːv] .

that	shall	ye	receive	.
那	将	是的	收到	.

你们必得着。

" [baɪ][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [hɪr] ['spoʊkən][ʌv; əv] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [hɪm'self] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ;

"	By	the	householder	here	spoken	of	,	our	Saviour	himself	is	intended	;
"	经过	这	户主	这里	说	的	,	我们的	救主	他自己	是	故意的	;

“这里所说的户主，指的就是我们的救世主本人；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['læbɔːərz] [haɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ðoʊz] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ment] [huː] ['entər]

and	by	the	laborers	hired	into	the	vineyard	,	those	persons	are	meant	who	enter
和	经过	这	劳工	雇用	进入	这	葡萄园	,	那些	人	是	意思是	WHO	进入

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

into	his	service	.
进入	他的	服务	.

而受雇于葡萄园的工人，指的是那些进入他的农场工作的人。

[ðiːz] ['læbɔːərz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ;

These	laborers	are	said	to	be	found	standing	idle	in	the	market	-	place	;
这些	劳工	是	说	到	是	成立	常设	闲置的	在	这	市场	-	地方	;

据说这些劳工经常无所事事地站在市场里；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][faindz][men]['aɪd(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] .

for	the	gospel	finds	men	idle	,	that	is	,	not	employed	in	God's	service	.
为了	这	福音	发现	男人	闲置的	,	那	是	,	不是	受雇	在	神的	服务	.

因为福音传到人们那里，发现他们游手好闲，没有投身于上帝的事工。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪ'nʌf] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ; [fɔːr; fər] [men] [wɪl] [raɪz] [ʌp]

They	are	working	busily	enough	,	perhaps	,	for	themselves	;	for	men	will	rise	up
他们	是	在职的	忙碌地	足够的	,	也许	,	为了	他们自己	;	为了	男人	将要	上升	向上

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

他们或许正忙于自己的事情；因为人们都会早起。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] , [ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] ['pleʒər] ;

and	go	to	bed	late	,	for	the	sake	of	getting	money	,	or	following	pleasure	;
和	去	到	床	晚的	,	为了	这	清酒	的	获得	钱	,	或者	下列的	乐趣	;

为了赚钱或追求享乐而熬夜；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [kaɪnd] .

but	then	their	diligence	is	of	a	wrong	kind	.
但	然后	他们的	勤勉	是	的	一个	错误的	种类	.

但他们的勤奋却是用错了方式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['dɪlɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][ðer; ðər]['meɪkər] .

They	are	not	diligent	in	the	way	of	duty	to	their	Maker	.
他们	是	不是	勤奋	在	这	方式	的	责任	到	他们的	制造商	.

他们没有尽到对造物主的义务。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [huː] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [siːm]

They	may	be	likened	to	a	certain	kind	of	servants	,	who	though	they	may	seem
他们	可能	是	类似	到	一个	肯定	种类	的	仆人	,	WHO	尽管	他们	可能	似乎

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

他们或许可以比作某种仆人，虽然他们看起来很忙，

[ænd; ənd] [meɪ] [get][frʌm; frəm] ['ɪgnərənt] ['pɝːsənz] [sʌm; səm]['kredɪt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

and	may	get	from	ignorant	persons	some	credit	for	being	so	,
和	可能	得到	从	无知	人	一些	信用	为了	存在	所以	,

并可能因此从无知的人那里获得一些赞誉。

[ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] ['mɪrli] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['erəndz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk]

are	nevertheless	merely	running	on	their	own	errands	,	and	doing	their	own	work
是	尽管如此	仅仅	跑步	在	他们的	自己的	跑腿	,	和	正在做	他们的	自己的	工作

,

,

,

然而，他们只不过是在执行各自的任务，做自己的工作而已。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['aɪd(ə)l][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt]

so	that	they	are	no	better	than	idle	in	respect	to	the	work	which	they	ought
所以	那	他们	是	不	更好的	比	闲置的	在	尊重	到	这	工作	哪个	他们	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['haʊshoʊldər] [ɔːr]['mæstər] .

to	be	doing	for	their	householder	or	master	.
到	是	正在做	为了	他们的	户主	或者	掌握	.

因此，他们在为家主或主人所做的工作方面，与游手好闲无异。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [truː] ['kristʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [laɪk] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l] ['fɛloʊz] [huː]

But	when	they	become	true	Christians	they	are	no	longer	like	those	idle	fellows	who
但	什么时候	他们	变得	真的	基督徒	他们	是	不	更长	喜欢	那些	闲置的	伙伴们	WHO

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sɔːntərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,

are	always	sauntering	about	with	their	arms	folded	,
是	总是	闲逛	关于	和	他们的	武器	折叠	,

但是，当他们成为真正的基督徒后，他们就不再像那些游手好闲、双手抱胸四处闲逛的人了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

in	the	market	-	place	,	pretending	that	they	are	in	want	of	employment	,
在	这	市场	-	地方	,	假装	那	他们	是	在	想	的	就业	,

在市场上，假装自己需要工作，

[noʊ][mæn] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [haɪrd] [ðem; ðəm] :

no	man	having	as	yet	hired	them	:
不	男人	拥有	作为	然而	雇用	他们	:

目前还没有人雇用他们：

[ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ɔːr] ['gɑːrdn] ,

they	may	now	be	compared	to	a	set	of	laborers	in	the	vineyard	or	garden	,
他们	可能	现在	是	比较的	到	一个	放	的	劳工	在	这	葡萄园	或者	花园	,

他们现在可以被比作葡萄园或花园里的一群工人。

[huː] , [wen'evər] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːðər] [dɪgɪŋ] , [ɔːr] ['plæntɪŋ] ,

who	,	whenever	you	look	at	them	,	are	sure	to	be	seen	either	digging	,	or	planting	,
WHO	,	每当	你	看	在	他们	,	是	当然	到	是	已见	任何一个	挖掘	,	或者	种植	,

无论何时你看到他们，肯定都能看到他们在挖土或种植。

[ɔːr] ['wɔːtərɪŋ] , [ɔːr] ['duːɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wət'evər] [ɪz][moʊst] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ;

or	watering	,	or	doing	,	in	short	,	whatever	is	most	wanting	in	the	place	where	they	are	working	;
或者	浇水	,	或者	正在做	,	在	短的	,	任何	是	最多	想要	在	这	地方	在哪里	他们	是	在职的	;

或者浇水，或者总之，做他们在工作的地方最需要做的任何事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [aɪ] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	they	have	always	an	eye	,	moreover	,
和	他们	有	总是	一个	眼睛	,	而且	,

而且他们总是目光敏锐。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊshoʊldər] [ðer; ðər]['mæstər] .

to	the	honor	and	interests	of	the	great	Householder	their	Master	.
到	这	荣誉	和	兴趣	的	这	伟大的	户主	他们的	掌握	.

为了他们主人的尊荣和利益。

[ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]['haɪər] [ðiːz]

The	householder	is	said	to	go	out	at	different	hours	of	the	day	to	hire	these
这	户主	是	说	到	去	出去	在	不同的	小时	的	这	天	到	聘请	这些

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

据说户主会在一天中的不同时间外出雇佣这些仆人。

[ðɪs] ['signifaiz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	signifies	that	the	light	of	revelation	was	sent	at	different	periods	of	the
这	表示	那	这	光	的	启示	曾是	发送	在	不同的	时期	的	这

[wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

world	to	the	different	people	in	it	,
世界	到	这	不同的	人们	在	它	,

这表明，启示之光在世界不同时期被传递给了不同的人群。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentaɪl][neiʃəns][æt; ət]

and	in	particular	to	the	Jews	at	one	period	,	and	the	Gentile	nations	at
和	在	特别的	到	这	犹太人	在	一	时期	,	和	这	外邦人	国家	在

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

尤其在某一时期针对犹太人，在另一时期针对外邦人。

[ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [kraɪst] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Jews	had	been	much	offended	at	seeing	Christ	address	himself	to	the
这	犹太人	有	到过	很多	被冒犯了	在	看到	基督	地址	他自己	到	这

['dʒentailz] , [huː] ,

Gentiles	,	who	,
外邦人	,	WHO	,

犹太人看到基督向外邦人讲话，感到非常愤怒。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,

as	they	thought	,
作为	他们	想法	,

正如他们所想的那样，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['vɪnjərd] [ʌv; əv][gɑːd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd]

not	having	been	called	into	the	church	or	vineyard	of	God	at	an	early	period
不是	拥有	到过	称为	进入	这	教会	或者	葡萄园	的	上帝	在	一个	早期的	时期

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

由于在世界早期没有蒙召进入神的教会或葡萄园，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] .

ought	not	to	be	received	at	a	later	hour	.
应该	不是	到	是	已收到	在	一个	之后	小时	.

不应在较晚时间收到。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , ['ðerfɔːr] , [meɪks] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəbl] , [ɔːr] ['stɔːri] ,

Our	Saviour	,	therefore	,	makes	use	of	this	parable	,	or	story	,
我们的	救主	,	所以	,	制作	使用	的	这	寓言	,	或者	故事	,

因此，我们的救世主运用了这个比喻或故事。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðiːz] ['dʒuːɪʃ] ['predʒudisiz] [wɜːr; wər]

as	a	convenient	means	of	showing	how	unreasonable	these	Jewish	prejudices	were
作为	一个	方便的	方法	的	显示	如何	不合理	这些	犹太人	偏见	是

.

:

.

这是一种方便的手段，可以表明这些犹太人的偏见是多么不合理。

[aɪ] [miːn] [hɪr] , [haʊ'evər] ,

I	mean	here	,	however	,
我	意思是	这里	,	然而	,

我的意思是，在这里，

[tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['pærəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði]

to	accommodate	the	parable	to	the	purpose	of	showing	in	what	manner	the
到	容纳	这	寓言	到	这	目的	的	显示	在	什么	方式	这

['gɑːsp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [ə'dresiz] [ɪt'self] [tuː; tə] [men] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

gospel	often	addresses	itself	to	men	in	different	periods	of	life	,
福音	经常	地址	本身	到	男人	在	不同的	时期	的	生活	,

为了使这则寓言能够更好地展现福音通常以何种方式与处于人生不同阶段的人们交流，

['kɔːlɪŋ] [wʌn] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌn] [mʌtʃ] ['leɪtər] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪnjərd] [ʌv; əv]

calling	one	at	an	early	age	,	and	one	much	later	,	into	the	same	vineyard	of
呼叫	一	在	一个	早期的	年龄	,	和	一	很多	之后	,	进入	这	相同的	葡萄园	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

一个在年幼时就被呼召，另一个在很久以后才被呼召，进入基督的同一葡萄园。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['ɜːrɪŋ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒuːz] [dɪd] ,

We	are	in	no	danger	of	erring	exactly	as	the	Jews	did	,
我们	是	在	不	危险	的	犯错	确切地	作为	这	犹太人	做过	,

我们绝不会重蹈犹太人的覆辙，犯同样的错误。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['kraɪsts] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentaɪl] [neiʃəns] ['ɪntuː]

by	raising	objections	to	Christ's	calling	the	great	body	of	the	Gentile	nations	into
经过	提高	反对意见	到	基督的	呼叫	这	伟大的	身体	的	这	外邦人	国家	进入

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

his	church	.
他的	教会	.

他们反对基督呼召外邦人加入他的教会。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ]

We	may	be	in	great	danger	,	however	,	of	acting	much	in	the	same	spirit	with
我们	可能	是	在	伟大的	危险	,	然而	,	的	表演	很多	在	这	相同的	精神	和

[ðə; ði] [dʒuːz] ,

the	Jews	,
这	犹太人	,

然而，我们很可能也会以同样的态度对待犹太人，这非常危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [soʊ] ,

and	if	we	do	so	,
和	如果	我们	做	所以	,

如果我们这样做，

[ðæt] ['spɪrɪt] [ɪz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz]

that	spirit	is	most	likely	to	show	itself	in	our	objecting	to	extend	the	privileges
那	精神	是	最多	可能	到	展示	本身	在	我们的	反对	到	延长	这	特权

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pʊr] ['aʊtˌkæsts] [ɔːr] [eɪdʒd] ['sɪnərz] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .

of	the	gospel	to	some	poor	outcasts	or	aged	sinners	among	ourselves	.
的	这	福音	到	一些	贫穷的	被排斥者	或者	老年人	罪人	之中	我们自己	.

这种精神最有可能表现在我们反对将福音的特权扩展到我们中间的一些贫穷的被遗弃者或年老的罪人身上。

[fɜːrst] , [ðen] ,
First , then ,
第一的 , 然后 ,

首先，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
I will put the case of one who is brought to obey the gospel in the morning
我 将要 放 这 案件 的 一 WHO 是 带来 到 服从 这 福音 在 这 早晨
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

我将阐述一个在人生清晨就接受福音并顺服的人的例子。

[ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] ['vɪnjərd] .
and is one of the youngest of the laborers in our Lord's vineyard .
和 是 一 的 这 最小的 的 这 劳工 在 我们的 主场 葡萄园 .

他是主葡萄园里最年轻的工人之一。

[hiː; hi] [sets] [aʊt] [wel] , [æz; əz] [aɪ] [wɪl] [sə'poʊz] ,
He sets out well , as I will suppose ,
他 套 出去 出色地 , 作为 我 将要 认为 ,

我想他出发得很顺利。

[ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [wel] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ;
and goes on well through all the following stages of life ;
和 去 在 出色地 通过 全部 这 下列的 阶段 的 生活 ;

并能顺利度过人生的各个阶段；

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɜːrli] [prerz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːrm] ,
even his most early prayers are not a mere matter of form ,
甚至 他的 最多 早期的 祈祷 是 不是 一个 仅仅 事情 的 形式 ,

即使是他最早的祈祷也并非只是形式上的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
but they spring out of a persuasion already rising up in his mind ,
但 他们 春天 出去 的 一个 劝说 已经 上升 向上 在 他的 头脑 ,

但这源于他心中早已萌生的一种想法。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [gɑːd] , [ænd; ənd] [niːdz] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] .
that he is entirely dependent on God , and needs the help of his Holy Spirit .
那 他 是 完全 依赖 在 上帝 , 和 需求 这 帮助 的 他的 圣 精神 .

他完全依赖上帝，需要圣灵的帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [gɑːd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [prerz] , [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'genst]
It pleases God , in answer to his infant prayers , to strengthen this child against
它 请 上帝 , 在 回答 到 他的 婴儿 祈祷 , 到 加强 这 孩子 反对
[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [temp'teiʃənz] ,
his early temptations ,
他的 早期的 诱惑 ,

上帝乐意回应他幼时的祈祷，使他坚强，能够抵御早期的诱惑。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [æz; əz] [kraɪst] [kə'mændz] ,
so that he does as Christ commands ,
所以 那 他 做 作为 基督 命令 ,

这样他就能遵行基督的命令了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [ɔːr] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and not as wicked children may require or expect of him .
和 不是 作为 邪恶 孩子们 可能 要求 或者 预计 的 他 .

而不是像恶毒的孩子那样要求或期望他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd]

Such	a	child	as	this	will	also	be	diligent	in	learning	his	lessons	,	and
这样的	一个	孩子	作为	这	将要	还	是	勤奋	在	学习	他的	课程	,	和

[ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;

improving	his	time	;
改善	他的	时间	;

这样的孩子也会勤奋学习，善于利用时间；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjərd] , ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['pærəbl]

for	he	will	be	like	the	laboring	men	in	the	vineyard	,	spoken	of	in	the	parable
为了	他	将要	是	喜欢	这	劳动	男人	在	这	葡萄园	,	说	的	在	这	寓言

,

,

,

因为他将像比喻中提到的葡萄园里的工人一样，

[ænd; ənd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

and	not	like	the	idle	ones	in	the	market	-	place	.
和	不是	喜欢	这	闲置的	一个	在	这	市场	-	地方	.

不像市场上那些游手好闲的人。

[naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [væst] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [gʊd] [meɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

Now	what	a	vast	quantity	of	good	may	such	a	person	be	the	means	of	doing
现在	什么	一个	广阔的	数量	的	好的	可能	这样的	一个	人	是	这	方法	的	正在做

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] .

in	the	course	of	a	long	life	on	earth	.
在	这	课程	的	一个	长的	生活	在	地球	.

这样的人，在漫长的一生中，能够做出多么巨大的贡献啊！

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [skuːl] - ['fɛloʊz] ,

First	of	all	,	he	is	a	blessing	to	his	young	connections	and	school	-	fellows	,
第一的	的	全部	,	他	是	一个	祝福	到	他的	年轻的	连接	和	学校	-	伙伴们	,

首先，他对于他的年轻朋友和同学来说是一位福星。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'pruːv] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

for	he	will	often	reprove	vice	and	irreligion	in	them	,
为了	他	将要	经常	责备	副	和	无神论	在	他们	,

因为他常常会斥责他们身上的恶习和不敬虔的行为。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl]

even	though	it	should	be	much	against	the	modesty	of	his	own	natural
甚至	尽管	它	应该	是	很多	反对	这	谦逊	的	他的	自己的	自然的

[ˌɪnklə'neɪʃənz] .

inclinations	.
倾向	.

尽管这与他谦逊的本性大相径庭。

[ðen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [boʊld] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪ]

Then	he	grows	up	to	be	a	bold	witness	for	God	in	the	face	of	all	the	gay
然后	他	生长	向上	到	是	一个	大胆的	证人	为了	上帝	在	这	脸	的	全部	这	同性恋

[ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [jʌŋ] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [θroʊn] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] .

and	unthinking	young	men	or	women	among	whom	he	is	thrown	in	early	life	.
和	不假思索	年轻的	男人	或者	女性	之中	谁	他	是	抛掷	在	早期的	生活	.

然后，他长大后，面对早年生活中接触到的众多同性恋和不加思考的年轻男女，勇敢地为上帝作见证。

[nekst] , [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [duː] [gʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ['setld] .

Next	,	he	proceeds	to	do	good	about	the	village	or	town	where	he	is	settled	.
下一个	,	他	收益	到	做	好的	关于	这	村庄	或者	镇	在哪里	他	是	定居	.

接下来，他会为他定居的村庄或城镇做好事。

['æftər] [ðɪs] , [pər'hæps] , [hiː; hi] ['mæriz] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kə'nekʃnz] ,

After	this	,	perhaps	,	he	marries	,	when	his	wife	,	and	all	her	connections	,
后	这	,	也许	,	他	结婚	,	什么时候	他的	妻子	,	和	全部	她	连接	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

and	his	own	offspring	also	,
和	他的	自己的	后代	还	,

此后，或许他会再婚，届时他的妻子、她的所有关系以及他自己的子女也将随之而来。

[hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] .

have	the	advantage	of	observing	him	.
有	这	优势	的	观察	他	.

可以利用观察他的优势。

[ðeɪ] [rɪ'mɑːrk] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] , ['kændɪd] , ['paɪəs] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

They	remark	his	humble	,	candid	,	pious	,	and	affectionate	spirit	,	and	his
他们	评论	他的	谦逊的	,	坦率	,	虔诚的	,	和	亲热	精神	,	和	他的

['dɪlɪdʒənt] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [laɪf] ,

diligent	and	self	-	denying	life	,
勤奋	和	自己	-	否认	生活	,

他们称赞他谦逊、坦率、虔诚、慈爱的品格，以及他勤奋自律的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːfɪt] [bəuθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	they	profit	both	by	his	kind	services	and	his	example	.
和	他们	利润	两个都	经过	他的	种类	服务	和	他的	例子	.

他们既受益于他的善意服务，也受益于他的榜样作用。

[naʊ] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ['veri] ['prɑːbəbli] [ɪn'kriːsɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kærəktər] [ænd; ənd]

Now	,	too	,	his	income	very	probably	increases	through	his	good	character	and
现在	,	也	,	他的	收入	非常	大概	增加	通过	他的	好的	特点	和

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

如今，凭借他良好的品格和勤奋努力，他的收入很可能也会增加。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] ['fɑːðərləs] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

and	hence	he	is	able	to	assist	the	poor	,	the	fatherless	,	the	widow	,
和	因此	他	是	有能力的	到	协助	这	贫穷的	,	这	无父	,	这	寡妇	,

因此他能够帮助穷人、孤儿和寡妇。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [s'pendz] ['lɪt(ə)l] [ɑːn]

and	to	pay	for	the	instruction	of	the	ignorant	;	for	he	spends	little	on
和	到	支付	为了	这	操作说明	的	这	无知	;	为了	他	花费	小的	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

并供养无知者；因为他很少为自己花钱。

['hævɪŋ] [noʊ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [fjuː] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , ['biːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə]

Having	no	vices	he	has	few	wants	,	and	his	family	,	being	trained	to
拥有	不	恶习	他	有	很少	想要	,	和	他的	家庭	,	存在	受过训练	到

[rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪts] ,

religious	habits	,
宗教	习惯	,

他没有任何恶习，所以没什么欲望；他的家人也从小接受宗教熏陶。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hæv; həv]

and	preserved	from	the	gay	and	expensive	customs	of	the	world	,	have
和	保存完好	从	这	同性恋	和	昂贵的	海关	的	这	世界	,	有

[fjuː] ['wɒnts] ['ɔːlsoʊ] .

few	wants	also	.
很少	想要	还	.

远离世俗的奢靡和奢侈风俗，他们的需求也很少。

[ðʌs] [ɪz] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [spred] [ə'brɔːd] .

Thus	is	happiness	of	all	kinds	spread	abroad	.
因此	是	幸福	的	全部	种类	传播	国外	.

如此，各种各样的幸福便传播开来。

[hiː; hi][ɪk'spleɪnz] , ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

He	explains	,	also	,	as	he	has	opportunity	,
他	解释	,	还	,	作为	他	有	机会	,

他还解释说，趁着有机会，

[ðoʊz] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] ['juːsflnəs] ,

those	Christian	doctrines	which	have	led	him	into	this	life	of	usefulness	,
那些	基督教	教义	哪个	有	引领	他	进入	这	生活	的	用处	,

那些引导他走上这条有益人生的基督教教义，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] ,

and	is	a	great	promoter	of	the	gospel	,
和	是	一个	伟大的	启动子	的	这	福音	,

并且是一位福音的积极传播者。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

so	that	a	little	world	of	Christians	is	continually	gathering	together	around	him	,
所以	那	一个	小的	世界	的	基督徒	是	持续	采集	一起	大约	他	,

因此，在他周围不断聚集着一群基督徒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	even	a	new	generation	is	coming	forward	,	which	shall	,	by	and	by	,
和	甚至	一个	新的	一代	是	未来	向前	,	哪个	将	,	经过	和	经过	,

而且，新一代人正在崛起，他们终将……

[raɪz] [ʌp][ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm]['blesɪd; blest] .

rise	up	and	call	him	blessed	.
上升	向上	和	称呼	他	蒙福	.

起来，称他为有福的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['juːsflnəs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['loʊli] .

In	the	midst	of	all	this	usefulness	,	however	,	he	is	very	modest	and	lowly	.
在	这	中间	的	全部	这	用处	,	然而	,	他	是	非常	谦虚的	和	卑微的	.

尽管他如此有用，但他为人却非常谦逊低调。

[hiː; hi] ['gɪvz] [gɑːd][ðə; ðɪ] [preɪz] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] ,

He	gives	God	the	praise	of	every	good	thing	he	does	,
他	给予	上帝	这	称赞	的	每一个	好的	事物	他	做	,

他将自己所做的每件好事都归于上帝。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sɪn'sɪrli] [peɪnd] [wen] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['piːp(ə)l] [loʊd][hɪm; ɪm]

and	he	is	sincerely	pained	when	flattering	and	inconsiderate	people	load	him
和	他	是	真挚地	痛苦	什么时候	奉承	和	不体贴	人们	加载	他

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'strævəgənt] [ˌkɔmən'deɪʃənz] ;

with	their	extravagant	commendations	;
和	他们的	靡	表彰	;

当那些阿谀奉承、不顾他人感受的人对他献上过分的赞美时，他会感到由衷的痛苦；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːlts] [ɪn] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ]

for	he	sees	a	thousand	faults	in	himself	which	he	is	much	engaged	in	overcoming
为了	他	看到	一个	千	故障	在	他自己	哪个	他	是	很多	已订婚的	在	克服

,

,

,

因为他看到了自己身上无数的缺点，并正努力克服这些缺点。

[ðoʊ] ['ʌðər] [pər'si:v] [ðem; ðəm][nɑ:t] .

though	others	perceive	them	not	.
尽管	其他的	感知	他们	不是	.

虽然其他人可能察觉不到。

[hi:; hi][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] ['meni] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] ,

He	is	conscious	of	neglecting	many	an	opportunity	of	doing	good	,
他	是	有意识的	的	疏忽	许多	一个	机会	的	正在做	好的	,

他意识到自己错失了很多行善的机会。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] [sə'fɪʃntli] ['meni] [æn; ən]['i:v(ə)l] [θɔ:t] ;

and	of	failing	to	suppress	sufficiently	many	an	evil	thought	;
和	的	失败	到	压制	足够	许多	一个	邪恶的	想法	;

以及未能充分抑制许多邪恶念头；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [meɪ] ['fænsi] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] ['kæriz] [θɪŋz] [tu:]

and	though	some	irreligious	people	may	fancy	that	he	already	carries	things	too
和	尽管	一些	无宗教信仰者	人们	可能	想要	那	他	已经	携带	事物	也

[fɑ:r] ,

far	,
远的	,

虽然有些不信教的人可能觉得他已经做得太过火了，

[æz; əz] [ðeɪ] [əb'sɜ:rdli] [tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] ,

as	they	absurdly	term	it	,
作为	他们	荒谬地	学期	它	,

正如他们荒谬地称之为的那样，

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [hɪm'self] [mɔ:r] [ʃʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:lz] [ʃɔ:rt] [ɪn]

yet	there	is	nothing	of	which	he	is	himself	more	sure	than	that	he	falls	short	in
然而	那里	是	没有什么	的	哪个	他	是	他自己	更多的	当然	比	那	他	瀑布	短的	在

['evri] ['du:ti] ,

every	duty	,
每一个	责任	,

然而，他自己最确信的莫过于他在任何方面都做得不够好。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [li:st] [si:] [ðə; ði] [ɪmpɔrtənsəz] — [ɪn] [zi:l]

and	especially	in	those	things	of	which	they	least	see	the	importances	—	in	zeal
和	尤其	在	那些	事物	的	哪个	他们	至少	看	这	重要性	—	在	热情

[fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] ,

for	religion	,
为了	宗教	,

尤其是在他们最不重视的事情上——比如对宗教的热忱，

[ɪn][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] ,

in	the	duties	of	prayer	and	praise	,
在	这	职责	的	祷告	和	称赞	,

在祷告和赞美的职责中，

[ænd; ənd][ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [ænd; ənd]

and	in	all	the	feelings	and	expressions	of	gratitude	to	his	Creator	and
和	在	全部	这	情怀	和	表达式	的	感激	到	他的	创作者	和

[rɪ'di:mər] .

Redeemer	.
救世主	.

以及对他的创造者和救赎者的所有感激之情和表达。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['ɛɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [let]

But	while	we	are	thus	describing	the	amiable	character	of	a	Christian	,	let
但	尽管	我们	是	因此	描述	这	可亲	特点	的	一个	基督教	,	让

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [riˈmɑːkt] ['ɔːlsoʊ] ,

it	be	remarked	also	,
它	是	评论	还	,

但是，在我们如此描述基督徒的友善品格时，也应该指出：

[ðæt] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː]

that	he	meets	with	various	difficulties	,	and	is	exposed	to	not	a	few
那	他	满足	和	各种各样的	困难	,	和	是	裸露	到	不是	一个	很少

[ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] , [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuəs] [ˌsɪŋgju'lærəti] ,

misrepresentations	,	His	virtuous	singularity	,
虚假陈述	,	他的	有德行的	奇点	,

他遭遇了各种困难，也遭受了不少误解，但他高尚的独特品格

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][sʌm; səm] , [huː] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə]

for	instance	,	is	considered	by	some	,	who	do	not	understand	his	principles	,	to
为了	实例	,	是	经过考虑的	经过	一些	,	WHO	做	不是	理解	他的	原则	,	到

[biː; bi] [ʌn'nesəseri] [prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs] ,

be	unnecessary	preciseness	,
是	不必要	精确度	,

例如，一些不了解他原则的人认为，这是不必要的精确性。

[ænd; ənd][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [ɔːr][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ]['spɪrɪt] .

and	is	thought	to	arise	from	a	conceited	or	disobliging	spirit	.
和	是	想法	到	出现	从	一个	自负	或者	不情愿	精神	.

人们认为这是由自负或傲慢的心态引起的。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [rɪ'pruːvɪŋ] [vaɪs] , [ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] , [ɪz] [kɔːld] , [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'pruːvz] ,

His	courage	in	reproving	vice	,	if	unsuccessful	,	is	called	,	by	those	whom	he	reproves	,
他的	勇气	在	责备	副	,	如果	不成功	,	是	称为	,	经过	那些	谁	他	责备	,

[ɪm'pɜːrtnəns] .

impertinence	.
无礼	.

他勇敢地谴责恶习，即使失败，也被他谴责的人称为无礼。

[hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɪz][nɑːt] ['seldəm] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['fɔːrwərdnəs] .

His	activity	in	doing	good	is	not	seldom	ascribed	to	forwardness	.
他的	活动	在	正在做	好的	是	不是	很少	归因于	到	前瞻	.

他乐于行善的行为常常被归功于他的积极进取。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌlɪbə'rælәti][ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə]

Even	his	extraordinary	liberality	is	accounted	for	,	by	those	who	do	not	care	to
甚至	他的	非凡的	自由主义	是	已记录	为了	,	经过	那些	WHO	做	不是	关心	到

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

follow	his	example	,
跟随	他的	例子	,

即使是他非凡的慷慨，也是因为那些不愿效仿他的人造成的。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] ['vænəti] , [ɔːr] ['lævɪʃ] [ɪm'pruːdns] .

by	saying	that	it	is	mere	vanity	,	or	lavish	imprudence	.
经过	说	那	它	是	仅仅	虚荣	,	或者	奢华的	轻率	.

称其纯粹是虚荣，或是挥霍无度的轻率之举。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz]['paɪəti][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] , [baɪ][ðə; ði][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs][ænd; ənd]

And	,	above	all	,	his	piety	is	apt	to	be	thought	,	by	the	impious	and
和	,	多于	全部	,	他的	虔诚	是	易于	到	是	想法	,	经过	这	不敬	和

[ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ,

irreligious	,
无宗教信仰者	,

而且，最重要的是，他的虔诚往往会被那些不敬神、不信教的人认为是.....

[tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [hɪ'pɑːkrəsi] , [ɔːr][æt; ət][best][ə; eɪ] [pʊr] , ['pɪtiəbl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wiːknəs] .

to	be	mere	hypocrisy	,	or	at	best	a	poor	,	pitiable	sort	of	weakness	.
到	是	仅仅	虚伪	,	或者	在	最好的	一个	贫穷的	,	可怜的	种类	的	弱点	.

这纯粹是虚伪，或者充其量是一种可悲的软弱。

[ðʌs] , [ðen] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [hæz; həz] ['meni] [pɪ'kjuːliər] [hoʊps] , [ænd; ənd][dʒɔɪz] , [ænd; ənd]

Thus	,	then	,	while	the	Christian	has	many	peculiar	hopes	,	and	joys	,	and
因此	,	然后	,	尽管	这	基督教	有	许多	奇特	希望	,	和	喜悦	,	和

[ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] ,

consolations	on	the	one	hand	,
安慰	在	这	一	手	,

因此，一方面，基督徒拥有许多独特的希望、喜乐和安慰；

[hiː; hi] [ɪks'piəriənsɪz] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

he	experiences	many	trials	and	hardships	on	the	other	.
他	经历	许多	试验	和	艰辛	在	这	其他	.

另一方面，他也经历了许多考验和磨难。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [berz] [ʌp] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ɔːl] ; ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] ,

Nevertheless	,	he	bears	up	under	them	all	;	many	of	them	,	indeed	,
尽管如此	,	他	熊	向上	在下面	他们	全部	;	许多	的	他们	,	的确	,

然而，他忍受了这一切；事实上，他忍受了其中许多人。

[ə'pɪr] [laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] ,

appear	light	to	him	in	comparison	of	what	they	seem	to	other	men	,
出现	光	到	他	在	比较	的	什么	他们	似乎	到	其他	男人	,

与其他人眼中的他们相比，在他看来，他们显得轻盈。

[ænd; ənd] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	grow	more	and	more	light	as	he	becomes	used	to	them	.
和	生长	更多的	和	更多的	光	作为	他	变成	用过的	到	他们	.

随着他逐渐习惯，眼睛会变得越来越亮。

[hiː; hi][goʊz][ɑːn] , ['ðerfɔːr] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] : [hiː; hi] ['leibəz] [mʌtʃ] , [hiː; hi] ['sʌfəz]

He	goes	on	,	therefore	,	cheerful	and	contented	:	he	labors	much	,	he	suffers
他	去	在	,	所以	,	快乐	和	满足	:	他	劳动	很多	,	他	遭受

[mʌtʃ] , [hiː; hi] [ri'naunsiz] [mʌtʃ] ,

much	,	he	renounces	much	,
很多	,	他	放弃	很多	,

因此，他继续前行，快乐而满足：他辛勤劳作，饱受苦难，放弃许多东西。

[hiː; hi] [kən'tendz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

he	contends	much	in	the	cause	of	Christ	;
他	认为	很多	在	这	原因	的	基督	;

他为基督的事业奔走呼号；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvz] , [ɪn] ['evri] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	he	does	this	in	every	place	to	which	he	moves	,	in	every	changing	situation
和	他	做	这	在	每一个	地方	到	哪个	他	移动	,	在	每一个	变化	情况

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] ,

and	circumstance	,
和	环境	,

无论他搬到哪里，无论情况如何变化，他都这样做。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['paːsiz] .

and	in	every	season	of	life	through	which	he	passes	.
和	在	每一个	季节	的	生活	通过	哪个	他	通过	.

在他人生的每一个阶段。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [deθ] [kləuziz][ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

And	now	at	last	,	after	a	long	life	,	death	closes	in	upon	him	;
和	现在	在	最后的	,	后	一个	长的	生活	,	死亡	关闭	在	之上	他	;

而现在，在经历了漫长的一生之后，死神终于向他逼近；

[hiː; hi] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][pæst] ,

he	looks	with	thankfulness	back	to	what	is	past	,
他	看起来	和	感恩	后退	到	什么	是	过去的	,

他满怀感激地回顾过去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kəmˈpoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈaʊər] [ðæt] [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

and	with	composure	to	the	important	and	decisive	hour	that	is	approaching	.
和	和	镇定	到	这	重要的	和	决定性	小时	那	是	接近	.

沉着冷静地面对即将到来的重要而关键的时刻。

[hiː; hi] [trʌsts] , [ɪnˈdiːd] , [nɑːt][ɪn] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪvjər] , [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] ,

He	trusts	,	indeed	,	not	in	himself	,	but	in	his	Saviour	,	for	,	after	all	,
他	信托	,	的确	,	不是	在	他自己	,	但	在	他的	救主	,	为了	,	后	全部	,

他确实不信赖自己，而是信赖他的救主，因为归根结底，

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] " [æn; ən] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [ˈsɜːrvənt] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

he	is	but	"	an	unprofitable	servant	,	having	done	no	more	than	it	was
他	是	但	"	一个	无利可图	仆人	,	拥有	完毕	不	更多的	比	它	曾是

[hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][duː] ;

his	duty	to	do	;
他的	责任	到	做	;

他不过是个“无用的仆人，因为他所做的不过是他应尽的职责而已；

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] [hæz; həz][nɑːt]

"	but	he	has	much	comfortable	proof	that	his	Christian	faith	has	not
"	但	他	有	很多	舒服的	证明	那	他的	基督教	信仰	有	不是

[bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] ;

been	a	mere	name	;
到过	一个	仅仅	姓名	;

但他有很多确凿的证据证明，他的基督教信仰并非徒有虚名；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɑːsl] , [ænd; ənd]

and	he	is	able	to	take	up	the	same	language	with	the	apostle	,	and
和	他	是	有能力的	到	拿	向上	这	相同的	语言	和	这	使徒	,	和

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他能够用使徒同一种语言交流，并说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːnfɪdəns] , " [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,

with	a	measure	of	the	same	confidence	,	"	I	have	fought	a	good	fight	,
和	一个	措施	的	这	相同的	信心	,	"	我	有	战斗	一个	好的	斗争	,

他同样充满自信地说：“我已经打了一场漂亮的仗，

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] ;

I	have	finished	my	course	,	I	have	kept	the	faith	;
我	有	完成的	我的	课程	,	我	有	保留	这	信仰	;

我已经走完了我的路程，我已经守住了我的信仰；

[ˌhensˈfɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz][leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] ,

henceforth	there	is	laid	up	for	me	a	crown	of	righteousness	,
今后	那里	是	铺设	向上	为了	我	一个	王冠	的	义	,

从此以后，有公义的冠冕为我存留。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðæt] [deɪ] .

which	the	Lord	the	righteous	Judge	shall	give	me	at	that	day	.
哪个	这	主	这	正义	法官	将	给	我	在	那	天	.

到那日，公义的审判者耶和华必赐给我的。

" [ðɪs] [ðen] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærəbl] ,

"	This	then	is	one	of	those	who	,	to	borrow	the	phrase	in	the	parable	,
"	这	然后	是	一	的	那些	WHO	,	到	借	这	短语	在	这	寓言	,

“那么，借用寓言中的话来说，这就是那些人之一，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] " [bɔːrn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

may	be	said	to	have	"	borne	the	burden	and	heat	of	the	day	.
可能	是	说	到	有	"	出生	这	负担	和	热	的	这	天	.

可以说他"承受了白天的重担和酷热"。

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [klæs] [ʌv; əv]['pɜːrsənz] [huː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]

"	There	is	another	class	of	persons	who	may	now	be	spoken	of	as	entering	into
"	那里	是	其他	班级	的	人	WHO	可能	现在	是	说	的	作为	进入	进入

[ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv] [kraɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leɪtər]['aʊər] ;

the	vineyard	of	Christ	at	a	somewhat	later	hour	;
这	葡萄园	的	基督	在	一个	有些	之后	小时	;

"还有另一类人，可以说他们在稍晚的时候进入了基督的葡萄园；

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] , [wiː; wi] [wɪl] [səˈpoʊz] , [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] .

at	the	age	,	we	will	suppose	,	of	twenty	-	five	or	thirty	.
在	这	年龄	,	我们	将要	认为	,	的	二十	-	五	或者	三十	.

我们假设他当时二十五岁或三十岁。

[ðiːz] [hæv; həv][lɔːst][æn; ən]['aʊər] [ɪn'diːd] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['aidld] [əˈweɪ] [wʌn] ['preʃəs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]

These	have	lost	an	hour	indeed	;	they	have	idled	away	one	precious	season	of
这些	有	丢失的	一个	小时	的确	;	他们	有	闲置	离开	一	宝贵的	季节	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们确实浪费了一个小时；他们虚度了一个宝贵的生命时光。

[əˈlæs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]

Alas	,	it	is	also	to	be	feared	,	that	during	the	heat	and	self	-	confidence	of
唉	,	它	是	还	到	是	害怕	,	那	期间	这	热	和	自己	-	信心	的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

可惜的是，也令人担忧的是，在青春期激情澎湃、自信满满之时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː] [gʊd] .

they	have	done	much	evil	,	as	well	as	neglected	to	do	good	.
他们	有	完毕	很多	邪恶的	,	作为	出色地	作为	被忽视的	到	做	好的	.

他们作恶多端，却忽略了行善。

[pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [fɔːrmd] [sʌm; səm] [ræʃ]

Perhaps	it	has	also	happened	that	they	have	already	formed	some	rash
也许	它	有	还	发生	那	他们	有	已经	形成	一些	皮疹

[kəˈnekʃ(ə)n] ,

connection	,
联系	,

或许他们之间已经建立起某种草率的联系。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [plæn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [rɪˈpent] ; [ðeɪ]

and	established	themselves	on	some	irreligious	plan	;	but	now	they	repent	;	they
和	已确立的	他们自己	在	一些	无宗教信仰者	计划	;	但	现在	他们	悔改	;	他们

[breɪk] [θruː] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ;

break	through	all	difficulties	;
休息	通过	全部	困难	;

他们曾按照某种不信教的计划行事；但现在他们悔改了；他们克服了所有困难；

[ðeɪ] [tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt] [ɪn][laɪf] ,

they	turn	away	from	the	path	in	which	they	had	set	out	in	life	,
他们	转动	离开	从	这	小路	在	哪个	他们	有	放	出去	在	生活	,

他们背离了自己人生中设定的道路，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	they	turn	into	the	vineyard	of	Christ	.
和	他们	转动	进入	这	葡萄园	的	基督	.

它们变成了基督的葡萄园。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['hʌmb(ə)l] , ['dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['krɪstʃənz] ;

They	become	humble	,	diligent	,	and	useful	Christians	;
他们	变得	谦逊的	,	勤奋	,	和	有用	基督徒	;

他们会成为谦逊、勤奋、有用的基督徒；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ]

for	even	those	also	give	a	good	part	at	least	of	their	health	and	strength
为了	甚至	那些	还	给	一个	好的	部分	在	至少	的	他们的	健康	和	力量

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪvjər] ,

to	the	cause	of	their	Saviour	,
到	这	原因	的	他们的	救主	,

因为即使是这些人，也至少将自己健康和力量的大部分奉献给了救世主的事业。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [fɑːr]['aɪd(ə)l] ,

and	with	grief	and	shame	at	having	been	thus	far	idle	,
和	和	悲伤	和	耻辱	在	拥有	到过	因此	远的	闲置的	,

并为自己迄今为止的无所事事感到悲伤和羞愧，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['feloʊ] - ['læbɔːərz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hæpiːɚ] ['pɝːsənz] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

they	become	fellow	-	laborers	with	those	happier	persons	already	spoken	of	.
他们	变得	同伴	-	劳工	和	那些	更快乐	人	已经	说	的	.

他们与前面提到的那些更幸福的人成为了同工。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [rɪ'pent] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] [stɪl] ;

But	let	us	come	to	a	class	of	persons	who	repent	somewhat	later	still	;
但	让	我们	来	到	一个	班级	的	人	WHO	悔改	有些	之后	仍然	;

但是，让我们再来看一类后来才悔改的人；

[aɪ] [miːn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] .

I	mean	at	the	age	of	forty	or	fifty	.
我	意思是	在	这	年龄	的	四十	或者	五十	.

我的意思是四五十岁的时候。

[haʊ] [ə'fektɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kən'sɪdərd] .

How	affecting	is	the	condition	of	such	persons	when	it	is	well	considered	.
如何	影响	是	这	状况	的	这样的	人	什么时候	它	是	出色地	经过考虑的	.

仔细想想，这些人的处境是多么令人痛心。

[ðeɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

They	now	discover	that	they	have	been	all	their	lives	living	,	as	it	were	,
他们	现在	发现	那	他们	有	到过	全部	他们的	生活	活的	,	作为	它	是	,

[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ;

to	no	purpose	;
到	不	目的	;

他们现在才发现自己，他们一生都在虚度光阴；

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] ['aɪdli] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

that	the	whole	of	these	forty	or	fifty	years	has	been	idly	thrown	away	,
那	这	所有的	的	这些	四十	或者	五十	年	有	到过	闲散地	抛掷	离开	,

这四五十年的时间就这样白白浪费掉了。

[ɔːr] [ɪf] [spent] [ɪn]['leɪbər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɪr] ['leɪbər][ɪn] [veɪn] .

or	if	spent	in	labor	,	it	has	been	mere	labor	in	vain	.
或者如果		花费	在	劳动	,	它	有	到过	仅仅	劳动	在	徒劳	.

或者，如果把时间花在了劳动上，那也只是徒劳的劳动。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪlɪdʒənt] ,

For	even	though	they	may	have	been	diligent	,
为了	甚至	尽管	他们	可能	有	到过	勤奋	,

即使他们可能很勤奋，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

yet	they	have	been	merely	diligent	in	doing	their	own	will	,	and	not	the	will	of
然而	他们	有	到过	仅仅	勤奋	在	正在做	他们的	自己的	将要	,	和	不是	这	将要	的

[gɑːd] ;

God	;
上帝	;

然而，他们只是勤勉地遵行自己的意愿，而不是遵行上帝的旨意；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv]

they	have	been	working	in	their	own	vineyard	,	and	not	in	the	vineyard	of
他们	有	到过	在职的	在	他们的	自己的	葡萄园	,	和	不是	在	这	葡萄园	的

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

他们一直在自己的葡萄园里劳作，而不是在基督的葡萄园里劳作；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] , ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn]

they	have	been	year	after	year	pushing	their	own	fortune	,	building	up	their	own
他们	有	到过	年	后	年	推动	他们的	自己的	财富	,	建筑	向上	他们的	自己的

['kredɪt] ,

credit	,
信用	,

他们年复一年地努力积累财富，建立自己的信用，

[ɪg'zɔːltɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [iːz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

exalting	their	own	consequence	,	indulging	their	own	ease	,	following	their	own
令人振奋	他们的	自己的	结果	,	沉溺于	他们的	自己的	舒适	,	下列的	他们的	自己的

['pleʒər] , ['kerɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] ,

pleasure	,	caring	about	their	own	interest	,
乐趣	,	关怀	关于	他们的	自己的	兴趣	,

抬高自己的后果，沉溺于自己的安逸，追求自己的享乐，只关心自己的利益。

[ɔːr]['fæməli] ['ɪntrəst] ,

or	family	interest	,
或者	家庭	兴趣	,

或家族利益，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	great	interests	of	the	kingdom	of	Christ	have	been	quite	out	of	the
尽管	这	伟大的	兴趣	的	这	王国	的	基督	有	到过	相当	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

然而，基督国度的伟大利益却完全被排除在外。

[naʊ] , ['ðerfɔːr] ,

Now	,	therefore	,
现在	,	所以	,

因此，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pent] [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]

they	have	to	repent	perhaps	of	the	very	things	they	have	been	the	most
他们	有	到	悔改	也许	的	这	非常	事物	他们	有	到过	这	最多

[praʊd] [ʌv; əv] .

proud	of	.
自豪的	的	.

他们或许不得不为自己曾经最引以为豪的事情忏悔。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['meni] ['sɪnfl] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

They	have	also	to	resist	many	sinful	habits	which	have	become	,	as	it
他们	有	还	到	抵抗	许多	罪恶的	习惯	哪个	有	变得	,	作为	它

[wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] ;

were	,	a	second	nature	;
是	,	一个	第二	自然	;

他们还必须抵制许多已经变成第二天性的罪恶习惯；

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs]

they	have	to	disentangle	themselves	from	a	multitude	of	irreligious
他们	有	到	解开	他们自己	从	一个	民众	的	无宗教信仰者

[kə'nekʃnz] ,

connections	,
连接	,

他们必须摆脱众多与宗教无关的联系。

[huːz] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ruːld] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

whose	opinions	have	hitherto	ruled	over	them	;
谁	意见	有	迄今为止	裁决	超过	他们	;

他们的观点一直以来都主导着他们；

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌn'tiːtʃ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['meni] [ə; eɪ] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	have	to	unteach	even	their	own	children	many	a	false	principle	which	they
他们	有	到	取消这种教导	甚至	他们的	自己的	孩子们	许多	一个	错误的	原则	哪个	他们

[hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] .

had	taught	them	.
有	教授	他们	.

他们甚至不得不纠正自己孩子曾经接受的许多错误观念。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [step] ,

With	many	a	weary	and	painful	step	,
和	许多	一个	厌倦	和	痛苦	步	,

历经许多疲惫和痛苦的步伐，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['meʒər] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tredɪŋ] ;

they	have	to	measure	back	the	whole	ground	which	they	have	been	treading	;
他们	有	到	措施	后退	这	所有的	地面	哪个	他们	有	到过	踩踏	;

他们需要重新审视自己走过的路程；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ʌn'duː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	they	have	to	undo	,	as	it	were	,
和	他们	有	到	撤销	,	作为	它	是	,

他们必须撤销之前的决定。

['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

every	thing	which	for	fifty	years	they	have	been	doing	.
每一个	事物	哪个	为了	五十	年	他们	有	到过	正在做	.

他们五十年来一直在做的一切。

[wen] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['oʊvər] ,

When	more	than	half	of	life	is	over	,
什么时候	更多的	比	一半	的	生活	是	超过	,

当人生过半时，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][duː]

they	have	to	enter	upon	the	work	which	they	were	sent	into	the	world	to	do
他们	有	到	进入	之上	这	工作	哪个	他们	是	发送	进入	这	世界	到	做

;

;
;

他们必须开始从事他们来到世上所要完成的工作；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['haɪər] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪnjərd] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	at	length	they	hire	themselves	into	the	vineyard	of	Christ	,	and	he
但	在	长度	他们	聘请	他们自己	进入	这	葡萄园	的	基督	,	和	他

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðem; ðəm] ,

receives	them	,
接收	他们	,

但最终他们甘愿投身基督的葡萄园，基督也接纳了他们。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][naɪnθ] ['aʊər] : [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['hʌzbənd] [wel] [ðer; ðər] [taɪm] ,

though	it	is	the	ninth	hour	:	and	now	they	husband	well	their	time	,
尽管	它	是	这	第九	小时	:	和	现在	他们	丈夫	出色地	他们的	时间	,

虽然已是第九个小时，但他们现在要珍惜时间。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l][ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [duː] ,

and	begin	to	be	fruitful	in	every	good	work	;	and	whatever	they	do	,
和	开始	到	是	卓有成效	在	每一个	好的	工作	;	和	任何	他们	做	,

并且开始在一切善事上结出果实；无论他们做什么，

[ðeɪ] [duː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] : [ðeɪ] [pər'fɔːrm] [wʌt] [hiː; hi] [kə'mændz] ,

they	do	all	to	the	glory	of	God	:	they	perform	what	he	commands	,
他们	做	全部	到	这	荣耀	的	上帝	:	他们	履行	什么	他	命令	,

他们所做的一切都是为了荣耀上帝：他们执行他的命令，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]

and	simply	because	he	commands	it	:	they	become	a	part	of	the	church
和	简单地	因为	他	命令	它	:	他们	变得	一个	部分	的	这	教会

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

仅仅因为他命令他们这样做：他们就成为基督教会的一部分。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['læbɔːərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] .

and	are	numbered	among	the	laborers	in	his	vineyard	.
和	是	编号	之中	这	劳工	在	他的	葡萄园	.

他们被列入他葡萄园的工人名单中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][læst]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪz] [ə'fektɪŋ] ,

But	if	the	case	of	such	as	were	last	spoken	of	is	affecting	,
但	如果	这	案件	的	这样的	作为	是	最后的	说	的	是	影响	,

但如果最后提到的那种情况确实有影响，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪdʒd] ['pɜːsənz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

what	shall	be	said	of	those	aged	persons	whom	it	still	remains	for	us	to
什么	将	是	说	的	那些	老年人	人	谁	它	仍然	遗迹	为了	我们	到

[dɪ'skraɪb] ?

describe	?
描述	?

对于那些我们仍需描述的老人们，我们该如何描述呢?

[sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] — [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

Some	there	are	—	but	,	alas	,	it	is	to	be	feared	,
一些	那里	是	—	但	,	唉	,	它	是	到	是	害怕	,

有些确实存在——但是，唉，这令人担忧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['veri] [fjuː] — [huː] ['iːv(ə)n][æt; ət]['sev(ə)nti] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti]

that	it	is	the	case	of	very	few	—	who	even	at	seventy	,	or	more	than	seventy
那	它	是	这	案件	的	非常	很少	—	WHO	甚至	在	七十	,	或者	更多的	比	七十

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

这种情况非常罕见——即使到了七十岁，或者超过七十岁，

[rɪ'pent] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] [wen] ['skersli] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [laɪf]

repent	,	and	become	the	servants	of	Christ	When	scarcely	an	hour	of	life
悔改	,	和	变得	这	仆人	的	基督	什么时候	几乎	一个	小时	的	生活

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

当生命所剩无几时，悔改并成为基督的仆人。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [naɪt] ['kʌmɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [kæn; kən]

when	the	evening	is	closing	in	,	and	the	"	night	cometh	in	which	no	man	can
什么时候	这	晚上	是	结束	在	,	和	这	"	夜晚	到来	在	哪个	不	男人	能

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

当夜幕降临，“黑夜将至，无人能工作”，

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [gɑːd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [greɪs] ['pɑːsəbli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] ,

"	then	it	pleases	God	to	send	his	grace	possibly	to	a	few	of	these	also	,
"	然后	它	请	上帝	到	发送	他的	优雅	可能	到	一个	很少	的	这些	还	,

那么，上帝或许也会将恩典赐予这些人中的一些人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['aʊər] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪnjərd] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	they	go	for	the	short	hour	that	remains	into	the	same	vineyard	of	Christ	.
和	他们	去	为了	这	短的	小时	那	遗迹	进入	这	相同的	葡萄园	的	基督	.

他们带着剩下的短暂时光，进入基督的葡萄园。

[haʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [eɪdʒd]

How	mournful	is	the	view	which	we	have	now	to	take	of	such	an	aged
如何	悲哀	是	这	看法	哪个	我们	有	现在	到	拿	的	这样的	一个	老年人

['sɪnərz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

sinner's	condition	.
罪人的	状况	.

我们现在不得不以多么悲哀的眼光看待这样一位年迈罪人的境况啊！

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] [tɜːrm] [ʌv; əv] [huːz] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] , [wʌn] [pʊr] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

Here	is	a	person	,	the	whole	term	of	whose	earthly	existence	,	one	poor	uncertain
这里	是	一个	人	,	这	所有的	学期	的	谁	尘世的	存在	,	一	贫穷的	不确定

['aʊər] [ɪk'septɪd] ,

hour	excepted	,
小时	例外	,

这个人，除了短暂而不确定的某个小时之外，他的整个尘世生命，

[hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [kɔːrs] .

has	been	spent	in	a	sinful	course	.
有	到过	花费	在	一个	罪恶的	课程	.

一直沉溺于罪恶之中。

[haʊ] [pleɪn] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðæt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['merɪt] ,

How	plain	is	it	in	his	case	,	that	there	can	be	no	such	thing	as	merit	,
如何	清楚的	是	它	在	他的	案件	,	那	那里	能	是	不	这样的	事物	作为	优点	,

在他身上，这一点显而易见，根本不存在什么功绩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [ɪz] [seɪvd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [mɪr] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]

and	that	if	ever	he	is	saved	,	it	must	be	through	the	mere	mercy	of
和	那	如果	曾经	他	是	已保存	,	它	必须	是	通过	这	仅仅	怜悯	的

[gɑːd] — [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] ,

God	—	a	doctrine	,
上帝	—	一个	教义	,

如果他最终得救，那也只能是出于上帝的怜悯——这是一种教义。

[ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɔːl] .

indeed	**,**	**which**	**is**	**equally**	**true**	**in**	**the**	**case**	**of**	**all**	**.**
的确	,	哪个	是	同样地	真的	在	这	案件	的	全部	.

的确，这一点对所有情况都同样适用。

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði]['wəʊfəl] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [laɪf] ,

Let	**us**	**run**	**over**	**the**	**woful**	**tale**	**of**	**his**	**wicked**	**life**	**,**
让	我们	跑步	超过	这	糟糕的	故事	的	他的	邪恶	生活	,

让我们来回顾一下他罪恶的一生。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	**as**	**before**	**we**	**thought**	**fit**	**to**	**describe**	**an**	**eminent**	**and**	**distinguished**
和	作为	前	我们	想法	合身	到	描述	一个	杰出	和	杰出的

['krɪstʃən] , [soʊ] [naʊ] ,

Christian	**,**	**so**	**now**	**,**
基督教	,	所以	现在	,

正如我们之前认为适合描述一位杰出的基督徒一样，现在也是如此。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['straɪkɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

by	**way**	**of**	**making**	**the**	**difference**	**more**	**particularly**	**striking**	**,**	**let**	**us**	**draw**	**the**	**picture**
经过	方式	的	制作	这	不同之处	更多的	特别	引人注目	,	让	我们	画	这	图片

[ʌv; əv][wʌn] [huː] ,

of	**one**	**who**	**,**
的	一	WHO	,

为了更突出这种差异，让我们描绘这样一个人：

[ðoʊ] [noʊ] [θiːf] [ɔːr] ['mɜːrdərər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [ə'kaʊntid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

though	**no**	**thief**	**or**	**murderer**	**,**	**and**	**therefore**	**not**	**accounted**	**one**	**of**	**the**	**most**
尽管	不	贼	或者	凶手	,	和	所以	不是	已记录	一	的	这	最多

[ə'bændənd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

abandoned	**of**	**mankind**	**,**
弃	的	人类	,

虽然他既不是窃贼也不是杀人犯，因此不被认为是人类中最堕落的人之一，

[jet] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [gɪlt] .

yet	**is**	**lying**	**under**	**a**	**load**	**of**	**much**	**more**	**than**	**ordinary**	**guilt**	**.**
然而	是	说谎	在下面	一个	加载	的	很多	更多的	比	普通的	有罪	.

然而，他却背负着远超常人的罪恶感。

[ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [fiːl] [ðəm'selvz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

Those	**persons**	**who**	**feel**	**themselves**	**guilty**	**of**	**any**	**part**	**of**	**the**	**crimes**	**we**	**shall**
那些	人	WHO	感觉	他们自己	有罪的	的	任何	部分	的	这	犯罪	我们	将

[ɪ'nuːməreɪt] ,

enumerate	**,**
枚举	,

凡认为自己犯有我们将要列举的任何罪行的人，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pruːf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'pentid] ,

should	**take**	**their**	**share**	**of**	**the**	**reproof**	**,**	**and**	**if**	**they**	**have**	**not**	**repented**	**,**
应该	拿	他们的	分享	的	这	责备	,	和	如果	他们	有	不是	悔改	,

应该承担他们应尽的责备责任，如果他们还没有悔改，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] ,

so	**as**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**vineyard**	**of**	**Christ**	**,**	**they**	**should**	**remember**	**,**
所以	作为	到	进入	进入	这	葡萄园	的	基督	,	他们	应该	记住	,

为了进入基督的葡萄园，他们应当记住：

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['krɪmənəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [saɪz] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ]

that	though	they	may	be	criminals	of	a	smaller	size	,	yet	they	are	still	remaining
那	尽管	他们	可能	是	罪犯	的	一个	较小的	尺寸	,	然而	他们	是	仍然	其余的

['ʌndər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

under	condemnation	.
在下面	谴责	.

虽然他们的罪行可能较轻，但仍然受到谴责。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['tʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɪl]

To	a	perverse	and	disobedient	childhood	has	succeeded	,	as	we	will
到	一个	变态	和	忤	童年	有	成功了	,	作为	我们	将要

[sə'poʊz] , [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [juːθ] ,

suppose	,	a	wild	and	vicious	youth	,
认为	,	一个	荒野	和	恶毒	青年	,

我们不妨假设，叛逆不羁的童年之后，紧接着是一个狂野邪恶的青年时期。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] [ɔːr]

and	then	a	proud	and	ambitious	manhood	,	and	after	this	a	fretful	or
和	然后	一个	自豪的	和	雄心勃勃	男子气概	,	和	后	这	一个	烦躁	或者

['kʌvətəs] [oʊld] [eɪdʒ] .

covetous	old	age	.
贪婪的	老的	年龄	.

然后是骄傲而雄心勃勃的青年时期，之后是焦虑或贪婪的老年时期。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] ['meni] [temp'teiʃənz] [hæv; həv] ['broʊkən] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

In	the	course	of	his	long	life	many	temptations	have	broken	in	upon	him	,
在	这	课程	的	他的	长的	生活	许多	诱惑	有	破碎的	在	之上	他	,

在他漫长的一生中，他曾遭遇过许多诱惑。

[ænd; ənd] [baɪ] [tɜːrnz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	by	turns	he	has	yielded	to	them	all	.
和	经过	转弯	他	有	产生	到	他们	全部	.

他先后向他们所有人屈服过。

['meni] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ]

Many	different	situations	have	been	filled	by	him	,	and	in	each	,	as	he	now
许多	不同的	情况	有	到过	已填	经过	他	,	和	在	每个	,	作为	他	现在

[siːz] ,

sees	,
看到	,

他曾经历过许多不同的境遇，而现在他明白，在每一种境遇中，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['iːðər] [nɪ'glektɪd] [ɔːr] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

he	has	either	neglected	or	betrayed	his	trust	.
他	有	任何一个	被忽视的	或者	背叛	他的	相信	.

他要么是疏忽了信任，要么是背叛了信任。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['neglɪdʒənt] [ænd; ənd] [bæd] ['fɑːðər] , [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [neɪ] , ['siːkrətli]

He	has	been	a	negligent	and	bad	father	,	an	unreasonable	,	nay	,	secretly
他	有	到过	一个	疏忽	和	坏的	父亲	,	一个	不合理	,	不	,	偷偷

[æn; ən] [ʌn'feɪθfl] ['hʌzbənd] ,

an	unfaithful	husband	,
一个	不忠	丈夫	,

他是个不负责任的坏父亲，一个不讲理的，不，甚至暗地里是个不忠的丈夫。

[ə; eɪ] ['kerləs] [ˌɪnə'tentɪv] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , ['flætərɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [frend] ; [pər'hæps]

a	careless	inattentive	brother	,	a	hollow	,	flattering	,	and	designing	friend	;	perhaps
一个	粗心	注意力不集中	兄弟	,	一个	空洞的	,	奉承	,	和	设计	朋友	;	也许

, ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [miːn] [taɪm] - ['sɜːrvɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

,	also	,	a	mean	time	-	serving	politician	,
,	还	,	一个	意思是	时间	-	服务	政治家	,

一个粗心大意的兄弟，一个空洞、奉承、心怀叵测的朋友；或许，还有一个卑鄙无耻、只图权宜之计的政客。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['kɑ:mən] [ə'kweɪntəns] .

and	even	a	mischievous	common	acquaintance	.
和	甚至	一个	恶作剧	常见的	熟人	.

甚至还有一个爱恶作剧的共同熟人。

[du:][ju:; jʊ][æsk] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ?

Do	you	ask	what	has	been	the	turn	of	his	common	conversation	?
做	你	问	什么	有	到过	这	转动	的	他的	常见的	对话	?

你问他日常谈话的内容最近发生了怎样的变化吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['paɪəs] , ['ju:sf(ə)l] , [bə'nevələnt] , ['kændɪd] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,

Instead	of	being	pious	,	useful	,	benevolent	,	candid	,	and	sincere	,
反而	的	存在	虔诚的	,	有用	,	仁慈	,	坦率	,	和	真诚	,

与其说是虔诚、有用、仁慈、坦率和真诚，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [praʊd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [veɪn] [ænd; ənd]

it	has	at	one	time	been	proud	and	passionate	,	at	another	vain	and
它	有	在	一	时间	到过	自豪的	和	热情的	,	在	其他	徒劳	和

['flɜ:rɪʃɪŋ] ,

flourishing	,
芊芊	,

它曾一度骄傲而充满激情，也曾一度虚荣而繁荣。

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['slændərəs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ; [naʊ] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['selfɪʃ] , ['kræfti]

at	another	slanderous	and	revengeful	;	now	again	,	it	has	been	selfish	,	crafty
在	其他	诽谤	和	复仇的	;	现在	再次	,	它	有	到过	自私	,	狡猾

, [ænd; ənd] [dɪ'sembəlɪŋ] ,

,	and	dissembling	,
,	和	拆弹	,

前者充满诽谤和报复；而现在，它又变得自私、狡诈、虚伪。

['ɔ:f(ə)n]['ɔ:lsoʊ] ['derɪŋli] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][ænd; ənd] [prə'feɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['seldəm] [ɪk'si:dɪŋli]

often	also	daringly	impious	and	profane	,	and	not	seldom	exceedingly
经常	还	大胆地	不敬	和	亵渎	,	和	不是	很少	非常

[pə'lu:tiŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] .

polluting	and	impure	.
污染	和	不纯	.

往往也大胆地亵渎神明，亵渎神灵，而且常常极其污秽不堪。

[du:][ju:; jʊ][æsk] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪnfl] [di:dz] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ?

Do	you	ask	what	have	been	the	sinful	deeds	he	has	done	?
做	你	问	什么	有	到过	这	罪恶的	契约	他	有	完毕	?

你问他都做了哪些罪行吗?

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [və'raɪəti][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ɪn][ðem; ðəm] !

O	what	a	dreadful	variety	has	there	been	in	them	!
哦	什么	一个	可怕	种类	有	那里	到过	在	他们	!

它们之间的种类真是五花八门啊!

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['treɪdər] ; [æt; ət] [ə'nʌðər]

At	one	time	he	has	been	trying	to	overreach	his	fellow	-	trader	;	at	another
在	一	时间	他	有	到过	尝试	到	过度扩张	他的	同伴	-	商	;	在	其他

,

,
,

他曾一度试图胜过他的同行交易员；而另一次，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'du:s] [sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['meɪd(ə)n] :

he	has	been	endeavoring	to	seduce	some	unhappy	maiden	:
他	有	到过	努力	到	勾引	一些	不开心	少女	:

他一直试图勾引某个不幸的少女：

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [siːn] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] ,

at	one	time	he	is	seen	quarrelling	with	his	neighbor	;	at	another	,
在	一	时间	他	是	已见	争吵	和	他的	邻居	;	在	其他	,

他有时被看到与邻居争吵；有时，

[hiː; hi] [fɔːlz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

he	falls	out	with	one	of	his	own	family	,
他	瀑布	出去	和	一	的	他的	自己的	家庭	,

他与自己的一位家人闹翻了。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grəuz] [mæd][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,

after	which	he	grows	mad	with	every	one	around	him	,	and	,	at	last	,
后	哪个	他	生长	疯狂的	和	每一个	一	大约	他	,	和	,	在	最后的	,

之后，他对周围的每个人都变得愤怒，最后，

['iːkwəli] [mæd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

equally	mad	and	out	of	humor	with	himself	.
同样地	疯狂的	和	出去	的	幽默	和	他自己	.

他既生气又对自己感到不爽。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['selfɪʃ] , ['greɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,

He	has	been	selfish	,	griping	,	and	avaricious	on	all	occasions	,
他	有	到过	自私	,	抱怨	,	和	贪婪	在	全部	场合	,

他一直以来都自私、抱怨、贪婪。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ɔːr] [geɪnd] [baɪ] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [frɔːd] , [hiː; hi][hæz; həz]

and	what	he	has	saved	or	gained	by	oppression	and	fraud	,	he	has
和	什么	他	有	已保存	或者	获得	经过	压迫	和	欺诈罪	,	他	有

[spent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːflɪgəsi] :

spent	on	his	profligacy	:
花费	在	他的	挥霍无度	:

他通过压迫和欺诈所积攒或获得的财富，都被他挥霍在了奢靡的生活上：

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [dɪs'ɑːnɪsti] ,

he	has	got	drunk	with	the	money	which	he	has	acquired	by	dishonesty	,
他	有	得到	醉	和	这	钱	哪个	他	有	获得	经过	不诚实	,

他喝醉了，沉迷于他通过不诚实手段获得的钱财。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'bɔːtʃəri] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	has	paid	for	his	debauchery	at	night	by	the	sum	which	he
和	他	有	有薪酬的	为了	他的	放荡	在	夜晚	经过	这	和	哪个	他

[hæz; həz] [kən'traɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] .

has	contrived	in	the	morning	to	keep	back	from	the	poor	.
有	人为的	在	这	早晨	到	保持	后退	从	这	贫穷的	.

他用早上偷偷挪用给穷人的钱，来偿还他夜间的放荡行为。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɜːrbjələnt] , ['fækʃəs] ,

At	the	same	time	he	has	been	turbulent	,	factious	,
在	这	相同的	时间	他	有	到过	湍流	,	派系	,

与此同时，他一直性格暴躁，好争权夺利。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] — ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] [ɪn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['veri] ['sʌd(ə)n]

and	complaining	—	always	talking	of	what	is	amiss	in	others	,	and	very	sudden
和	抱怨	—	总是	说	的	什么	是	错误	在	其他的	,	和	非常	突然

[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	severe	in	judging	them	,
和	严重	在	评判	他们	,

而且爱抱怨——总是谈论别人的缺点，并且非常突然和严厉地评判他们。

[bʌt; bət] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn] [hɪm'self] , [dis'deinɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bleɪm] .

but	very	proud	and	confident	in	himself	,	disdaining	even	the	smallest	blame	.
但	非常	自豪的	和	自信的	在	他自己	,	轻蔑	甚至	这	最小	责备	.

但他对自己非常骄傲和自信，甚至不屑于受到任何指责。

[wʊd] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['flætər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd] ;

Would	you	get	into	favor	with	him	,	you	must	flatter	him	at	every	word	;
会	你	得到	进入	偏爱	和	他	,	你	必须	奉承	他	在	每一个	单词	;

想要博得他的欢心，你必须对他言听计从；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] [best] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊsli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	you	will	please	him	best	by	doing	it	grossly	and	to	his	face	,
和	你	将要	请	他	最好的	经过	正在做	它	粗略地	和	到	他的	脸	,

你若当面粗鲁地做这件事，他一定会最高兴。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [preɪz] :

for	he	is	quite	used	to	praise	:
为了	他	是	相当	用过的	到	称赞	:

因为他很习惯于赞美：

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːŋ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] ['peɪtrən] ,

he	has	long	lived	among	those	who	look	up	to	him	as	their	patron	,
他	有	长的	居住地	之中	那些	WHO	看	向上	到	他	作为	他们的	赞助人	,

他长期以来一直生活在那些视他为庇护者的人们中间。

[ɔːr] [geɪp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪt] , [ɔːr] ['glɔːri] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] [tʃiːf]

or	gape	at	him	as	their	principal	wit	,	or	glory	in	him	as	their	chief
或者	张开	在	他	作为	他们的	主要的	有	,	或者	荣耀	在	他	作为	他们的	首席

['sɔːŋstər] ,

songster	,
歌手	,

或者把他当作他们的主要笑柄，或者把他当作他们的主要歌者，引以为豪。

['pɑːsəbli] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [klʌb] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] ['meri] ['liːdər]

possibly	as	the	chairman	of	their	drinking	club	,	and	as	their	merry	leader
可能	作为	这	主席	的	他们的	喝	俱乐部	,	和	作为	他们的	欢乐	领导者

[ɪn] [dɪ'bɔːtʃəri] .

in	debauchery	.
在	放荡	.

或许是他们饮酒俱乐部的会长，也是他们放荡不羁的快乐领袖。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [sɪnz] [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] ['enəmi] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn]

To	all	these	sins	he	adds	that	of	being	the	decided	enemy	of	every	religious	man
到	全部	这些	罪孽	他	添加	那	的	存在	这	决定	敌人	的	每一个	宗教	男人

.

:
.

除了以上这些罪过，他还补充说，他成了所有宗教人士的死敌。

[ɪz] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [priːtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['veri] [dɔːr] , [hiː; hi] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ʌv; əv] [ɪts]

Is	the	gospel	preached	at	his	very	door	,	he	stands	in	the	front	rank	of	its
是	这	福音	布道	在	他的	非常	门	,	他	站立	在	这	正面	秩	的	它是

['enəmi] ;

enemies	;
敌人	;

如果福音传到他家门口，他就会站在福音敌人的最前线；

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ɪts] ['efɪkəsi] , [meɪks] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [ɪts] ['dɒktrɪnz] , [rɪ'vaɪlz] [ɪts] ['fɔːləuəz] ,

he	denies	its	efficacy	,	makes	a	joke	of	its	doctrines	,	reviles	its	followers	,
他	否认	它是	功效	,	制作	一个	开玩笑	的	它是	教义	,	辱骂	它是	追随者	,

他否认其功效，嘲笑其教义，诋毁其信徒。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['hɪndɜ-ɜ-] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑːgres] .

and	is	the	avowed	hinderer	of	its	progress	.
和	是	这	公开承认	阻碍	的	它是	进步	.

并且是其进步的公认阻碍者。

[ˌkrɪstiˈænəti] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

Christianity	**,**	**indeed**	**,**	**is**	**against**	**him**	**,**	**and**	**therefore**	**it**	**is**	**no**	**wonder**	**that**	**he**	**is**
基督教	,	的确	,	是	反对	他	,	和	所以	它	是	不	想知道	那	他	是

[əˈgenst] [ˌkrɪstiˈænəti] .

against	**Christianity**	**.**
反对	基督教	.

基督教的确与他为敌，因此他反对基督教也就不足为奇了。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] [pjʊr] [ænd; ənd]

Hence	**it**	**is**	**,**	**that**	**the**	**religion**	**of**	**every**	**man**	**around**	**him**	**,**	**however**	**pure**	**and**
因此	它	是	,	那	这	宗教	的	每一个	男人	大约	他	,	然而	纯的	和

['eksələnt] ,

excellent	**,**
出色的	,

因此，他周围每个人的宗教，无论多么纯洁和美好，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] ['zeləs] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] , [ɪz] [dɪˈklerd] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] , [tuː; tə][biː; bi]

if	**it**	**is**	**but**	**zealous**	**and**	**fervent**	**,**	**is**	**declared**	**,**	**without**	**distinction**	**,**	**to**	**be**
如果	它	是	但	热心	和	热切	,	是	声明	,	没有	区别	,	到	是

[mɪr] [hɪˈpɑːkrəsi] ,

mere	**hypocrisy**	**,**
仅仅	虚伪	,

如果仅仅是热情和狂热，就会被不加区分地斥为虚伪。

[ɪnˈθuːziæzəm] , ['bɪgətri] , [ænd; ənd][kænt] .

enthusiasm	**,**	**bigotry**	**,**	**and**	**cant**	**.**
热情	,	偏见	,	和	不能	.

热情、偏见和虚伪。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv]

But	**let**	**us**	**look**	**a**	**little**	**also**	**to**	**the**	**various**	**consequences**	**of**	**his**	**life**	**of**
但	让	我们	看	一个	小的	还	到	这	各种各样的	结果	的	他的	生活	的

[sɪn] .

sin	**.**
罪	.

但我们也让我们稍微看一下他罪恶生活所带来的各种后果。

[huː] [kæn; kən] [treɪs] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mizəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ['iːv(ə)n]

Who	**can**	**trace**	**a**	**thousandth**	**part**	**of**	**the**	**miseries**	**which**	**have**	**arisen**	**even**
WHO	能	痕迹	一个	千分之一	部分	的	这	苦难	哪个	有	出现	甚至

[frʌm; frəm][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [sɔːrs] ;

from	**one**	**single**	**source**	**;**
从	一	单身的	来源	;

谁能追溯哪怕一处灾祸的千分之一呢?

[aɪ] [miːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['levəti] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˌsɪdə'reɪʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

I	**mean**	**from**	**the**	**levity**	**and**	**inconsideration**	**which**	**have**	**made**	**one**	**leading**
我	意思是	从	这	轻浮	和	考虑不周	哪个	有	制成	一	领导

['fiːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ?

feature	**in**	**his**	**character**	**?**
特征	在	他的	特点	?

我的意思是，他性格中一个主要特征就是轻浮和轻率?

[huː] [kæn; kən]['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

Who	**can**	**calculate**	**the**	**effects**	**of**	**all**	**those**	**evil**	**principles**	**which**	**he**	**has**
WHO	能	计算	这	效果	的	全部	那些	邪恶的	原则	哪个	他	有

['skætərd] [æt; ət]['rændəm] ,

scattered	**at**	**random**	**,**
疏散	在	随机的	,

谁能算出他随意散播的那些邪恶原则会造成怎样的影响?

[riːtʃɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ?

reaching	even	to	distant	places	and	generations	?
到达	甚至	到	遥远	地方	和	几代人	?

甚至能传到遥远的地方和几代人那里?

[huː] [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] ['iːv(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Who	can	calculate	the	mischief	which	he	may	have	caused	even	in	one	of	his
WHO	能	计算	这	恶作剧	哪个	他	可能	有	导致	甚至	在	一	的	他的

[laɪt] [kən'vɪvɪəl] ['aʊərz] ?

light	convivial	hours	?
光	欢快的	小时	?

谁能算出他即使在轻松愉快的时光里也可能造成的恶果?

[vjuː] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] ['greɪvstoʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] .

View	the	inscription	on	that	gravestone	,	which	is	now	almost	overgrown	with	thorns	.
看法	这	题词	在	那	墓碑	,	哪个	是	现在	几乎	长得太茂盛了	和	荆棘	.

看看那块墓碑上的铭文，它现在几乎被荆棘覆盖了。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kəm'pænjən] , [æn; ən] [eɪl] - [haʊs] [frend] ,

Ah	,	it	is	the	name	of	an	old	companion	,	an	ale	-	house	friend	,
啊	,	它	是	这	姓名	的	一个	老的	伴侣	,	一个	麦芽酒	-	房子	朋友	,

啊，这是我一位老朋友的名字，一位酒馆里的老相识。

[huː] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][wʌn] ['dʒɔɪfl] ['kɔːrəs] , " [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	once	used	to	sing	with	him	,	in	one	joyful	chorus	,	"	the	praises	of	the
WHO	一次	用过的	到	唱歌	和	他	,	在	一	快乐	合唱	,	"	这	赞扬	的	这

['floʊɪŋ] [boʊl] ,

flowing	bowl	,
流动	碗	,

曾经和他一起欢唱的歌谣中，唱着"赞美流淌的碗"，

" [ænd; ənd] [huː] [ðʌs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [ðoʊz] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

"	and	who	thus	was	encouraged	in	those	habits	of	intemperance	which	led	to
"	和	WHO	因此	曾是	鼓励	在	那些	习惯	的	放纵	哪个	引领	到

[ðæt] [ʌn'taɪmli] [greɪv] .

that	untimely	grave	.
那	不合时宜	严重	.

"因此，他养成了放纵的习惯，最终导致了英年早逝。"

[let] [ˌjuː 'es][ˈoʊpən][wʌn] ['ʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv][noʊ] [les] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Let	us	open	one	other	source	of	no	less	painful	reflection	.
让	我们	打开	一	其他	来源	的	不	较少的	痛苦	反射	.

让我们开启另一个同样令人痛苦的反思之门。

[bɪ'hoʊld] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['fiːmeɪl] , [wʌns][ðə; ði] [geɪ] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['pleʒərz] ,

Behold	that	miserable	female	,	once	the	gay	partner	of	his	guilty	pleasures	,
看哪	那	悲惨的	女性	,	一次	这	同性恋	伙伴	的	他的	有罪的	快乐	,

瞧瞧那个可怜的女人，她曾经是他罪恶快感的同性伴侣。

[huːm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sɪ'duːs] ,

whom	if	he	has	not	been	the	first	to	seduce	,
谁	如果	他	有	不是	到过	这	第一的	到	勾引	,

如果他不是第一个引诱他的人，

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] ['kærid] [ɑːn][ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɪn] ,

he	has	at	least	carried	on	and	confirmed	in	a	life	of	sin	,
他	有	在	至少	携带	在	和	确认的	在	一个	生活	的	罪	,

他至少继续并证实了自己沉溺于罪恶的生活之中。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][left] ['æftərwərdz] [tuː; tə][sɪŋk][ɪn][wɑːnt] , [tuː; tə] [groʊ] ['loʊðsəm]

and	whom	he	has	left	afterwards	to	sink	in	want	,	to	grow	loathsome
和	谁	他	有	左边	然后	到	下沉	在	想	,	到	生长	令人厌恶的

[θruː] [dɪ'ziːz] ,

through	disease	,
通过	疾病	,

而他之后却任由那些人陷入贫困，因疾病而变得令人厌恶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [taʊn] .

and	to	become	a	nuisance	to	the	village	or	the	town	.
和	到	变得	一个	滋扰	到	这	村庄	或者	这	镇	.

对村庄或城镇造成滋扰。

[hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə]['ruːɪn][bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] ;

He	has	helped	to	ruin	but	not	to	deliver	her	;
他	有	帮助	到	废墟	但	不是	到	递送	她	;

他助她走向毁灭，却未能拯救她；

[hiː; hi][hæz; həz] [suːn] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks]

he	has	soon	left	her	to	the	tender	mercies	of	some	of	her	own	sex
他	有	很快	左边	她	到	这	投标	怜悯	的	一些	的	她	自己的	性别

[æz; əz] ['hɑrdnd] [æz; əz][hɜːr'self] ,

as	hardened	as	herself	,
作为	硬化	作为	她自己	,

他很快就把她留给了那些和她一样冷酷无情的同性，任由她们摆布。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌŋk] , [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd][daɪd] .

among	whom	she	has	sunk	,	and	groaned	,	and	died	.
之中	谁	她	有	沉没	,	和	呻吟	,	和	死亡	.

她沉沦其中，呻吟不止，最终死去。

[wɪtʃ] [wei] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [eɪdʒd] ['sɪnər] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] ?

Which	way	,	then	,	shall	this	aged	sinner	turn	his	eyes	?
哪个	方式	,	然后	,	将	这	老年人	罪人	转动	他的	眼睛	?

那么，这位年迈的罪人该将目光投向何方呢?

['evri] [siːn] , ['evri] [pleɪs] , ['evri] [mʌnθ] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]

Every	scene	,	every	place	,	every	month	and	day	of	his	life	,	which	he	can
每一个	场景	,	每一个	地方	,	每一个	月	和	天	的	他的	生活	,	哪个	他	能

[kɔːl][tuː; tə] [rɪ'membrəns] ,

call	to	remembrance	,
称呼	到	纪念	,

他生命中的每一个场景、每一个地方、每一个月、每一天，他都能回忆起来。

[rɪ'maɪndz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][sɪn] .

reminds	him	of	some	sin	.
提醒	他	的	一些	罪	.

这让他想起自己犯下的某些罪过。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [lʊk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['repjətəb(ə)l] ['ækʃnz] ?

Shall	he	look	to	some	of	his	more	reputable	actions	?
将	他	看	到	一些	的	他的	更多的	信誉良好的	行动	?

他是否应该回顾一下自己一些比较值得称道的行为?

[ə'læs] , ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['kredɪtəbl] , [hɪz; ɪz] ['məutivz] [hæv; həv] [bɪn]

Alas	,	even	when	his	conduct	has	been	most	creditable	,	his	motives	have	been
唉	,	甚至	什么时候	他的	执行	有	到过	最多	可信赖的	,	他的	动机	有	到过

[ˌʌn'krɪstʃən] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] .

unchristian	and	impure	.
非基督教徒	和	不纯	.

唉，即使在他行为最值得称赞的时候，他的动机也是不符合基督教教义且不纯洁的。

" [truː] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['kærəktər] , " [hiː; hi] [naʊ] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**True**	,	**I**	**have**	**had**	**some**	**character**	,	"	**he**	**now**	**says**	**to**	**himself**	,
"	真的	,	我	有	有	一些	特点	,	"	他	现在	说道	到	他自己	,

“没错，我确实有点个性，”他现在对自己说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**but**	**I**	**have**	**had**	**no**	**title**	**to**	**it**	**.**
"	但	我	有	有	不	标题	到	它	.

但我并没有它的所有权。

[men][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ˌem 'iː] ; [ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [preɪzd]

Men	**have**	**not**	**known**	**me**	**;**	**or**	**if**	**a**	**few**	**have**	**known**	**me**	**,**	**and**	**yet**	**praised**
男人	有	不是	已知	我	;	或者	如果	一个	很少	有	已知	我	,	和	然而	赞扬

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

人们并不认识我；或者，即使少数人认识我，却仍然称赞我，

[ðeɪ] [hæv; həv] [preɪzd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

they	**have**	**praised**	**me**	**because**	**they**	**have**	**wanted**	**to**	**carry**	**some**	**point**	**of**
他们	有	赞扬	我	因为	他们	有	通缉	到	携带	一些	观点	的

[ðer; ðər] [oʊn] [baɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌem 'iː] :

their	**own**	**by**	**pleasing**	**me**	**:**
他们的	自己的	经过	令人愉悦	我	:

他们称赞我，是因为他们想通过取悦我来达到自己的目的：

[neɪ] , [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [preɪzd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

nay	**,**	**my**	**companions**	**have**	**even**	**praised**	**me**	**for**	**what**	**was**	**evil**	**,**	**for**	**the**
不	,	我的	同伴	有	甚至	赞扬	我	为了	什么	曾是	邪恶的	,	为了	这

[seɪm] ['piːp(ə)l] [siːm] [naʊ] ,

same	**people**	**seem**	**now**	**,**
相同的	人们	似乎	现在	,

不，我的同伴们甚至因为我作恶而称赞我，因为同样的人现在看来，

[mɪ'θɪŋks] , [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sɜːrn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [gʊd]

methinks	**,**	**to**	**blame**	**me**	**in**	**proportion**	**as**	**they**	**discern**	**any**	**thing**	**in**	**me**	**that**	**is**	**good**
我觉得	,	到	责备	我	在	部分	作为	他们	辨别	任何	事物	在	我	那	是	好的

.

:
:

我认为，他们应该根据他们发现我身上任何优点的程度来责备我。

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plɔːz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['wɪkɪd]

"	**Thus**	**the**	**recollection**	**of**	**the**	**applauses**	**he**	**used**	**to**	**receive**	**from**	**these**	**wicked**
"	因此	这	回忆	的	这	掌声	他	用过的	到	收到	从	这些	邪恶

[men] [ɪz] [wʌn] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪn] .

men	**is**	**one**	**aggravation**	**of**	**his**	**pain**	**.**
男人	是	一	加重	的	他的	疼痛	.

“因此，回忆起他过去从这些恶人那里得到的掌声，加剧了他的痛苦。”

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['jɪrz] ?

But	**shall**	**he**	**look**	**to**	**his**	**more**	**innocent**	**and**	**early**	**years**	**?**
但	将	他	看	到	他的	更多的	清白的	和	早期的	年	?

但他是否应该回望自己更纯真、更早的岁月呢?

[ə'læs] ,

Alas	**,**
唉	,

唉，

[ðə; ði] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ['oʊnli] [sə:vz] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [haʊ]

the	review	of	his	infancy	only	serves	to	remind	him	how	naturally	and	how
这	审查	的	他的	婴儿期	仅有的	服务	到	提醒	他	如何	自然	和	如何

[su:n] [hi:; hi] [went] [ə'streɪ] ;

soon	he	went	astray	;
很快	他	去	误入歧途	;

回顾他的童年只会让他更加意识到，他误入歧途是多么自然而然，又是多么迅速；

[haʊ] [su:n] " [hi:; hi] [fər'sʊk] [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv]

how	soon	"	he	forsook	the	guide	of	his	youth	,	and	forgot	the	covenant	of
如何	很快	"	他	放弃	这	指导	的	他的	青年	,	和	忘了	这	盟约	的

[hɪz; ɪz][gɑ:d] .

his	God	.
他的	上帝	.

他多么快就离弃了年轻时的指引，忘记了上帝的盟约。

" [ðʌs] , [ɪf] [hi:; hi] [lʊks] ['bækwərd] , [ɔ:l][ɪz] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

"	Thus	,	if	he	looks	backward	,	all	is	misery	,	and	horror	,	and	despair	.
"	因此	,	如果	他	看起来	落后	,	全部	是	苦难	,	和	恐怖	,	和	绝望	.

因此，如果他回头看，看到的尽是苦难、恐怖和绝望。

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [ðen] [lʊk] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ɪ'fektʃuəli] [hi:; hi] [wɪl]

Shall	he	then	look	forward	and	comfort	himself	by	thinking	how	effectually	he	will
将	他	然后	看	向前	和	舒适	他自己	经过	思维	如何	有效地	他	将要

[rɪ'per] [ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ?

repair	all	the	evil	he	has	done	?
维修	全部	这	邪恶的	他	有	完毕	?

然后他是否会展望未来，并通过想象自己将如何有效地弥补所犯下的所有罪恶来安慰自己呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [naʊ] [rɪ'per] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	how	shall	he	now	repair	it	?
但	如何	将	他	现在	维修	它	?

但他现在该如何修理呢?

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [kə'rʌptɪd] ['meni] [ɑ:r; ər] [ded] ,

Of	those	whom	he	has	corrupted	many	are	dead	,
的	那些	谁	他	有	腐败的	许多	是	死的	,

他所蛊惑的人中，许多人已经死去。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ['veri] [fju:] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] [faʊnd] .

and	of	the	survivors	very	few	can	now	be	found	.
和	的	这	幸存者	非常	很少	能	现在	是	成立	.

而幸存者如今已寥寥无几。

[goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ði:z] [fju:] [bæk] [tu:; tə][gɑ:d] .

Go	,	then	,	and	bring	these	few	back	to	God	.
去	,	然后	,	和	带来	这些	很少	后退	到	上帝	.

那么，去吧，把这几个人带回上帝身边。

[ə'læs] , [wʌn] [wɪl] [mɑ:k] , [ə'nʌðər] [wɪl] [dɪ'semb(ə)l] , [ə; eɪ][θɜ:rd] [wɪl] [dɪ'spaɪz] .

Alas	,	one	will	mock	,	another	will	dissemble	,	a	third	will	despise	.
唉	,	一	将要	嘲笑	,	其他	将要	掩饰	,	一个	第三	将要	鄙视	.

唉，有人会嘲笑，有人会掩饰，还有人会鄙视。

[goʊ] , [traɪ][tu:; tə] [rɪ'kleɪm] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [lɔɪnz] ,

Go	,	try	to	reclaim	even	the	children	of	thine	own	loins	,
去	,	尝试	到	回收	甚至	这	孩子们	的	你的	自己的	腰肉	,

去吧，哪怕是你自己亲生的孩子，也要努力找回他们。

[hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [treɪnd] [θru:] [ðaɪ] [mi:nz] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l] [kɔ:rs] .

who	are	all	trained	through	thy	means	in	an	evil	course	.
WHO	是	全部	受过训练	通过	你的	方法	在	一个	邪恶的	课程	.

他们都因你的手段而被训练走上邪恶的道路。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [skɑːf] [æt; ət] [ðaɪ] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

Nay	,	even	these	also	will	scoff	at	thy	rebuke	,	and	say	,
不	,	甚至	这些	还	将要	嘲笑	在	你的	训斥	,	和	说	,

不，连这些人也会嘲笑你的责备，说：

" ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['fɑːðər] [ɪz] [groʊn] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] [θruː] [eɪdʒ] ;

"	Our	old	father	is	grown	troublesome	and	peevish	through	age	;
"	我们的	老的	父亲	是	生长	麻烦的	和	易怒的	通过	年龄	;

“我们年迈的父亲年纪大了，变得脾气暴躁，令人厌烦；

[hiː; hi][ɪz] [tɜːrnd] [rɪ'lɪdʒəs] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪf] ,

he	is	turned	religious	only	because	he	has	just	done	with	this	life	,
他	是	转向	宗教	仅有的	因为	他	有	只是	完毕	和	这	生活	,

他皈依宗教只是因为他厌倦了这种生活。

[ænd; ənd][hæz; həz][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

and	has	one	foot	in	the	grave	.
和	有	一	脚	在	这	严重	.

他一只脚已经踏进了坟墓。

" [wʌt] [ðen] , [aɪ] [seɪ] , [kæn; kən] [ðɪs] [eɪdʒd] ['sɪnər] [duː][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['iːvəlz][hiː; hi][hæz; həz]

"	What	then	,	I	say	,	can	this	aged	sinner	do	to	remedy	the	evils	he	has
"	什么	然后	,	我	说	,	能	这	老年人	罪人	做	到	补救	这	罪恶	他	有

[kɔːzd] ?

caused	?
导致	?

那么，我想说，这位年迈的罪人该如何弥补他所犯下的罪恶呢?

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][əb'hɔːr] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][pæst] ,

He	can	only	abhor	himself	for	what	is	past	,
他	能	仅有的	痛恨	他自己	为了	什么	是	过去的	,

他只能为过去的所作所为而痛恨自己。

[ænd; ənd] [rɪ'pent] [sɪn'sɪrli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

and	repent	sincerely	of	all	that	he	has	done	.
和	悔改	真挚地	的	全部	那	他	有	完毕	.

并真心悔改他所做的一切。

[siː] [hɪm; ɪm] [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'hɔːrɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] " [rɪ'pentɪŋ] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd]

See	him	then	at	length	abhorring	himself	,	and	"	repenting	in	dust	and
看	他	然后	在	长度	令人厌恶	他自己	,	和	"	忏悔	在	灰尘	和

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

看他最终厌恶自己，“在尘土和灰烬中忏悔”。

" [siː] [hɪm; ɪm][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['kɔmjuːnɪŋ]

"	See	him	retiring	to	his	chamber	,	and	,	for	the	first	time	,	communing
"	看	他	退休	到	他的	房间	,	和	,	为了	这	第一的	时间	,	沟通

['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

seriously	with	his	own	heart	.
严重地	和	他的	自己的	心	.

“看着他回到自己的房间，第一次认真地与自己的内心对话。

[siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [laɪf] ,

See	him	reviewing	the	whole	of	his	past	life	,
看	他	复习	这	所有的	的	他的	过去的	生活	,

看他回顾自己的一生，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ]

from	the	first	dawn	of	reason	to	the	present	hour	,	endeavoring	to	survey
从	这	第一的	黎明	的	原因	到	这	展示	小时	,	努力	到	民意调查

[wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktnəs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

with	exactness	his	thoughts	,
和	精确	他的	想法	,

从理性萌芽之初到今日，他都力求精确地审视自己的思想。

[wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][moʊst]['siːkrət] ['præktɪsɪz] , [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd]

words	,	and	actions	,	and	all	his	most	secret	practices	,	intentions	,	and
字	,	和	行动	,	和	全部	他的	最多	秘密	实践	,	意图	,	和

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

inclinations	.
倾向	.

他的言行举止，以及他所有最隐秘的习惯、意图和倾向。

[siː] [hɪm; ɪm] ['mediteitiŋ] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nʌmbərləs] [ə'mɪʃnz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd]

See	him	meditating	also	on	his	numberless	omissions	,	taking	the	law	of	God
看	他	冥想	还	在	他的	无数	遗漏	,	采取	这	法律	的	上帝

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːl] ,

for	his	rule	,
为了	他的	规则	,

看他也在反思自己无数的过失，并以神的律法为准则。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n]

and	beginning	now	,	for	the	first	time	,	to	discover	what	manner	of	person
和	开始	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	到	发现	什么	方式	的	人

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] .

he	has	been	.
他	有	到过	.

从现在开始，他第一次要发现自己究竟是怎样一个人。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi][stænd] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrmər] [stuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd]

How	does	he	stand	amazed	at	his	own	former	stupidity	and	blindness	and
如何	做	他	站立	惊叹	在	他的	自己的	以前的	愚蠢	和	失明	和

['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

hardness	of	heart	,
硬度	的	心	,

他如何看待自己过去的愚蠢、盲目和铁石心肠?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɔːrn]

and	how	astonished	also	at	the	patience	of	God	,	which	has	so	long	borne
和	如何	惊讶	还	在	这	耐心	的	上帝	,	哪个	有	所以	长的	出生

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他也对上帝的耐心感到无比惊讶，上帝如此长久地容忍着他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'lents] , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˌpenɪ'tenʃl] ['sɑːroʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [floʊ] ;

And	now	his	heart	relents	,	the	tears	of	penitential	sorrow	begin	to	flow	;
和	现在	他的	心	让步	,	这	眼泪	的	忏悔	悲哀	开始	到	流动	;

现在他的心软了，忏悔的泪水开始流淌;

[ðə; ði]['laɪən]['ɔːlsoʊ][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læm] ,

the	lion	also	is	changed	into	a	lamb	,
这	狮子	还	是	已更改	进入	一个	羊肉	,

狮子也变成了羔羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɪ'fɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]

and	the	same	person	who	before	might	have	been	compared	to	the	woman	in
和	这	相同的	人	WHO	前	可能	有	到过	比较的	到	这	女士	在

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

the	gospel	,
这	福音	,

而这个人，之前或许会被比作福音书中的那位妇人。

" [aʊt] [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] [went] ['sev(ə)n]['dɛvəlz] , " [ɔːr][tuː; tə] " [sɔːl] ['briːðɪŋ] [aʊt] ['θretnɪŋ]

"	out	of	whom	there	went	seven	devils	,	"	or	to	"	Saul	breathing	out	threatenings
"	出去	的	谁	那里	去	七	魔鬼	,	"	或者	到	"	扫罗	呼吸	出去	威胁

[ænd; ənd] ['slɔːtər] ,

and	slaughter	,
和	屠宰	,

“从他们中间出来七个魔鬼”，或者“扫罗呼出威胁和杀戮的气息”，

" [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægdəlɪn] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

"	may	now	be	likened	to	the	Magdalen	weeping	at	the	feet	of	Jesus	,
"	可能	现在	是	类似	到	这	抹大拉的玛格达琳	哭泣	在	这	脚	的	耶稣	,

“现在这情景或许可以比作抹大拉的玛利亚在耶稣脚下哭泣。”

[ɔːr][tuː; tə] [pɔːl] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

or	to	Paul	trembling	and	astonished	,	and	crying	out	,	as	he	lay	on	the
或者	到	保罗	发抖	和	惊讶	,	和	哭泣	出去	,	作为	他	躺	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

或者保罗惊恐万分，躺在地上大声喊叫，

" [lɔːrd] , [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔːl] ,

"	Lord	,	what	wilt	thou	have	me	to	do	?	"	or	to	the	same	Paul	,
"	主	,	什么	枯萎	你	有	我	到	做	?	"	或者	到	这	相同的	保罗	,

“主啊，你要我做什么？”或者对保罗说，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] ['preɪɪθ] .

when	it	was	afterwards	said	of	him	,	"	Behold	,	he	prayeth	.
什么时候	它	曾是	然后	说	的	他	,	"	看哪	,	他	祈祷	.

后来有人这样评价他：“看哪，他在祷告。”

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

"	With	trembling	limbs	,	and	with	a	body	bowed	down	with	age	,
"	和	发抖	四肢	,	和	和	一个	身体	鞠躬	向下	和	年龄	,

“四肢颤抖，身躯因年老而佝偻，

[bɪ'hoʊld] [ðen] [ðɪs] [rɪ'pentɪŋ] ['sɪnər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

behold	then	this	repenting	sinner	walking	to	that	public	worship	which	he	had	so
看哪	然后	这	忏悔	罪人	步行	到	那	民众	崇拜	哪个	他	有	所以

[lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] ;

long	neglected	;
长的	被忽视的	;

看哪，这位悔改的罪人正走向他长期以来疏忽的公共礼拜；

[wɪð; wɪθ] [wiːk] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [aɪz] [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ;

with	weak	and	failing	eyes	he	opens	the	scripture	;
和	虚弱的	和	失败	眼睛	他	打开	这	圣经	;

他用虚弱无力的双眼打开了圣经；

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti][hiː; hi][bɪ'gɪnz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][wɪð; wɪθ]['tʃaɪldlaɪk][sɪm'plɪsəti]['ɪntuː][ðə; ði]

at	the	age	of	seventy	he	begins	to	inquire	with	childlike	simplicity	into	the
在	这	年龄	的	七十	他	开始	到	查询	和	孩子气	简单	进入	这

['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l],

nature	of	the	gospel	,
自然	的	这	福音	,

七十岁时，他开始以孩童般的纯真探究福音的本质。

[ænd; ənd]['noʊɪŋ][haʊ][ʃɔːrt][hɪz; ɪz][taɪm][ɪz], [hiː; hi][meɪks][heɪst][tuː; tə][ə'beɪ][ˌaɪ 'tiː].

and	knowing	how	short	his	time	is	,	he	makes	haste	to	obey	it	.
和	会心	如何	短的	他的	时间	是	,	他	制作	匆忙	到	服从	它	.

他知道自己的时间不多了，所以赶紧遵命行事。

[ænd; ənd][naʊ], [pər'hæps][hɪz; ɪz][oʊld][kəm'pænjənz][dɪ'raɪd][hɪm; ɪm];

And	now	,	perhaps	his	old	companions	deride	him	;
和	现在	,	也许	他的	老的	同伴	嘲笑	他	;

现在，或许他的老朋友们都在嘲笑他；

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][wʌns][snaɪəd][æt; ət]['ʌðər][huː][wɜːr; wər][rɪ'lɪdʒəs], [ænd; ənd][kɔːld][ðem; ðəm]

for	as	he	once	sneered	at	others	who	were	religious	,	and	called	them
为了	作为	他	一次	冷笑	在	其他的	WHO	是	宗教	,	和	称为	他们

[ɔːl]['hɪpəkrɪt],

all	hypocrites	,
全部	伪君子	,

因为他曾经嘲笑其他信教的人，称他们都是伪君子。

[soʊ][ɪz][hiː; hi][naʊ][snaɪəd][æt; ət], [ænd; ənd][kɔːld][ə; eɪ]['hɪpəkrɪt][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn]:

so	is	he	now	sneered	at	,	and	called	a	hypocrite	in	his	turn	:
所以	是	他	现在	冷笑	在	,	和	称为	一个	伪君子	在	他的	转动	:

所以他现在反过来又被嘲笑，被指责为伪君子：

[hiː; hi][bɪ'kʌmz][ðə; ði][skɑːf][ʌv; əv][ðə; ði]['drʌŋkərd][ænd; ənd][ðə; ði]['meri][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði][prə'feɪn],

he	becomes	the	scoff	of	the	drunkard	and	the	merry	jest	of	the	profane	,
他	变成	这	嘲笑	的	这	酒鬼	和	这	欢乐	笑话	的	这	亵渎	,

他成了醉汉的嘲笑对象，成了庸俗之人的玩笑对象。

[ænd; ənd][ðeɪ][ðæt]"[sɪt][ɪn][ðə; ði][geɪt][meɪk]['sɔŋz][ʌv; əv][hɪm; ɪm].

and	they	that	"	sit	in	the	gate	make	songs	of	him	.
和	他们	那	"	坐	在	这	门	制作	歌曲	的	他	.

那些坐在城门口的人歌颂他。

"[naʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['veri][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][juːθ], [wɪtʃ][hæd; həd][bɪn]['skersli]['menʃ(ə)nd]

"	Now	also	the	very	sins	of	his	youth	,	which	had	been	scarcely	mentioned
"	现在	还	这	非常	罪孽	的	他的	青年	,	哪个	有	到过	几乎	提及

[bɪ'fɔːr],

before	,
前	,

“现在，连他年轻时犯下的那些罪行，之前几乎没有提及，也一并被揭露出来。”

[ɑːr; ər][brɔːt]['fɔːrwərd][baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['feivərits][ænd; ənd][frendz][æz; əz]['prez(ə)nt]['evɪdəns]

are	brought	forward	by	his	former	favorites	and	friends	as	present	evidence
是	带来	向前	经过	他的	以前的	收藏夹	和	朋友们	作为	展示	证据

[ə'genst][hɪm; ɪm];

against	him	;
反对	他	;

由他以前的亲信和朋友提出，作为指控他的现有证据；

[hɪz; ɪz][kraɪmz][ɑːr; ər]['iːv(ə)n]['ægrəveɪtɪd], [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][bleizd][ə'brɔːd];

his	crimes	are	even	aggravated	,	and	are	all	blazed	abroad	;
他的	犯罪	是	甚至	加重	,	和	是	全部	燃烧的	国外	;

他的罪行更加严重，而且全部在国外广为人知；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] ,

but	it	is	one	proof	of	his	sincerity	,
但	它	是	一	证明	的	他的	诚意	,

但这恰恰证明了他的诚意。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [ˈkʌtɪŋ] [riˈprəutʃiz] [duː][nɑːt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,

that	even	these	cutting	reproaches	do	not	shake	him	from	his	purpose	,
那	甚至	这些	切割	责备	做	不是	摇	他	从	他的	目的	,

即使受到这些尖锐的指责，也无法动摇他的决心。

[nɔːr] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjənz] .

nor	induce	him	to	turn	back	to	his	old	companions	.
也不	诱导	他	到	转动	后退	到	他的	老的	同伴	.

也不能诱使他回到以前的同伴身边。

[noʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [læf] , [ðeɪ] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [ˈsæŋktəti] ,

No	,	they	may	laugh	,	they	may	smile	at	what	they	call	his	pretended	sanctity	,
不	,	他们	可能	笑	,	他们	可能	微笑	在	什么	他们	称呼	他的	假装	圣洁	,

不，他们可能会嘲笑他，可能会对他所谓的假装圣洁的行为报以微笑。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈhɪpəkrɪt] .

but	in	truth	he	is	no	hypocrite	.
但	在	真相	他	是	不	伪君子	.

但事实上他并非伪君子。

" [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]

"	The	tear
"	这	撕

眼泪

[ðæt] [drɑːps][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɪz] [sɪnˈsɪr] .

That	drops	upon	his	Bible	is	sincere	.
那	滴	之上	他的	圣经	是	真诚	.

他落在圣经上的那一滴是真诚的。

" [hiː; hi][ɪz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [daʊt] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪnˈserəti] ;

"	He	is	disposed	to	doubt	,	indeed	,	for	a	time	,	his	own	sincerity	;
"	他	是	处置	到	怀疑	,	的确	,	为了	一个	时间	,	他的	自己的	诚意	;

“他确实有一段时间会怀疑自己的诚意；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

for	his	guilt	is	so	great	,	and	the	blessings	of	the	gospel	,
为了	他的	有罪	是	所以	伟大的	,	和	这	祝福	的	这	福音	,

因为他的罪孽深重，而福音的祝福，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] , [əˈpɪr] [soʊ][lɑːrdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

including	as	they	do	the	gift	of	eternal	life	,	appear	so	large	in	his	eyes	,
包括	作为	他们	做	这	礼物	的	永恒	生活	,	出现	所以	大的	在	他的	眼睛	,

包括永生在内的一切，在他眼中显得如此重要。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [æt; ət] [wʌns] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [soʊ] [haɪ] .

that	he	cannot	at	once	raise	his	hopes	so	high	.
那	他	不能	在	一次	增加	他的	希望	所以	高的	.

他不能一下子抱有那么高的期望。

[hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] [ɪz] [pruːvd] , [haʊˈevər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈper] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

His	sincerity	is	proved	,	however	,	by	his	proceeding	to	repair	,	as	far	as	he
他的	诚意	是	已证实	,	然而	,	经过	他的	进行中	到	维修	,	作为	远的	作为	他

[hæz; həz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

has	opportunity	,
有	机会	,

然而，他抓住一切机会进行弥补，证明了他的诚意。

[iːtʃ] ['iːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ; [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi]['kænɑːt] [kjʊr] ,

each	evil	that	he	has	done	;	by	his	mourning	over	what	he	cannot	cure	,
每个	邪恶的	那	他	有	完毕	;	经过	他的	丧	超过	什么	他	不能	治愈	,

他所犯下的每一桩罪恶；以及他为无法弥补的过错而哀悼，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [θruː] [ðə; ðɪ][help] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

and	by	the	determination	of	his	mind	,	through	the	help	of	divine	grace	,
和	经过	这	决心	的	他的	头脑	,	通过	这	帮助	的	神圣的	优雅	,

凭借他坚定的意志，以及神圣恩典的帮助，

[tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [ɪn] ['nuːnəs] [ʌv; əv][laɪf] .

to	walk	for	the	future	in	newness	of	life	.
到	走	为了	这	未来	在	新奇	的	生活	.

迈向崭新的未来。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [prə'lɔːŋd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

In	short	,	he	feels	that	if	his	life	were	prolonged	a	thousand	years	,
在	短的	,	他	感觉	那	如果	他的	生活	是	延长	一个	千	年	,

简而言之，他觉得如果他的生命能延长一千年，

[ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	youth	and	health	were	restored	to	him	,
和	青年	和	健康	是	恢复	到	他	,

他恢复了青春和健康。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	should	choose	to	spend	his	strength	and	the	utmost	length	of	his
他	应该	选择	到	花费	他的	力量	和	这	极致	长度	的	他的

[deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mæstər] ,

days	in	the	service	of	the	same	Master	,
天	在	这	服务	的	这	相同的	掌握	,

他应当选择将自己的精力和余生全部奉献给同一位主人。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbərər][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['vɪnjərd] .

and	to	be	a	laborer	in	the	same	vineyard	.
和	到	是	一个	劳动者	在	这	相同的	葡萄园	.

并成为同一葡萄园的工人。

[bʌt; bət] [hɪr] , [mɪ'θɪŋks] , [sʌm; səm][əb'dʒektər]['raɪzɪz][ʌp] , [ænd; ənd] [sez] , " [wʌt] [ðen] ,

But	here	,	methinks	,	some	objector	rises	up	,	and	says	,	"	What	then	,
但	这里	,	我觉得	,	一些	反对者	上升	向上	,	和	说道	,	"	什么	然后	,

但我觉得，这时肯定会有人站出来反对，说："那又怎样呢？"

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [mæn][biː; bi] [ək'septɪd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

shall	this	man	be	accepted	of	God	,
将	这	男人	是	公认	的	上帝	,

这个人能被上帝接纳吗？

[laɪk] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['mɔːrəl][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

like	him	who	has	been	moral	and	orderly	all	his	days	,
喜欢	他	WHO	有	到过	道德	和	秩序	全部	他的	天	,

就像他那样，一生都品德高尚、行事有条理。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ?

or	like	the	first	person	you	mentioned	?
或者	喜欢	这	第一的	人	你	提及	?

或者像你提到的第一个人那样？

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['ænsər] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][baɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pærəbl] .

"	We	shall	now	answer	this	objection	by	proceeding	with	the	parable	.
"	我们	将	现在	回答	这	异议	经过	进行中	和	这	寓言	.

"现在我们将通过继续讲述这个寓言来回答这个反对意见。"

[ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Jews	are	there	represented	as	murmuring	against	the	good	man	of	the
这	犹太人	是	那里	代表	作为	淙淙	反对	这	好的	男人	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

画中犹太人被描绘成在抱怨这家的好男主人。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['læbɔːərz] ,

on	account	of	his	rewarding	the	more	late	and	early	laborers	,
在	帐户	的	他的	有回报	这	更多的	晚的	和	早期的	劳工	,

因为他奖励了早到和晚到的劳动者，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] [kən'vɜːrtɪd] ['dʒentailz] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

the	ancient	Jews	and	the	newly	converted	Gentiles	,	by	giving	each	of	them
这	古老的	犹太人	和	这	新	转换	外邦人	,	经过	给予	每个	的	他们

[ə; eɪ] ['peni] ,

a	penny	,
一个	一分钱	,

古代犹太人和新皈依基督教的外邦人，每人分给一便士。

" ['seɪɪŋ] , [ðiːz] [læst][hæv; həv] [rɔːt] [bʌt; bət][wʌn] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ðem; ðəm]

"	saying	,	These	last	have	wrought	but	one	hour	,	and	thou	hast	made	them
"	说	,	这些	最后的	有	锻	但	一	小时	,	和	你	哈斯特	制成	他们

['iːkwəl]['ʌntəˌʌntu][juː 'es] ,

equal	unto	us	,
平等的	到	我们	,

“说：‘这些后来者只作工了一个小时，你却使他们与我们平等。’”

[huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

who	have	borne	the	burden	and	heat	of	the	day	.
WHO	有	出生	这	负担	和	热	的	这	天	.

他们承受了白天的重担和酷热。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , [frend] , [aɪ][duː] [ðiː] [noʊ] [rɔːŋ] :

But	he	answered	one	of	them	,	and	said	,	Friend	,	I	do	thee	no	wrong	:
但	他	回答	一	的	他们	,	和	说	,	朋友	,	我	做	你	不	错误的	:

但他回答其中一人说："朋友，我没有亏待你："

[dɪdst] [nɑːt] [ðaʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ?

didst	not	thou	agree	with	me	for	a	penny	?
迪斯特	不是	你	同意	和	我	为了	一个	一分钱	?

你不是答应只给我一便士吗?

[teɪk] [ðæt] [ðaɪn] [ɪz] , [ænd; ənd][goʊ] [ðaɪ] [wei] :

Take	that	thine	is	,	and	go	thy	way	:
拿	那	你的	是	,	和	去	你的	方式	:

拿着你的东西，走你的路吧。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [læst] ['iːv(ə)n][æz; əz]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

I	will	give	unto	this	last	even	as	unto	thee	.
我	将要	给	到	这	最后的	甚至	作为	到	你	.

我会像对待你一样对待这最后一位。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] ?

Is	it	not	lawful	for	me	to	do	what	I	will	with	mine	own	?
是	它	不是	合法的	为了	我	到	做	什么	我	将要	和	矿	自己的	?

我凭什么处置自己的财产？难道这不合法吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒentailz][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ,

"	It	was	no	injury	to	the	Jews	that	the	poor	Gentiles	were	admitted	,
"	它	曾是	不	受伤	到	这	犹太人	那	这	贫穷的	外邦人	是	承认	,

"接纳贫穷的非犹太人对犹太人来说并没有造成任何伤害。"

[ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] , ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [noʊ]

though	at	a	later	hour	,	into	the	church	,	and	the	Jews	had	therefore	no
尽管	在	一个	之后	小时	,	进入	这	教会	,	和	这	犹太人	有	所以	不

[raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ;

right	to	complain	;
正确的	到	抱怨	;

虽然时间稍晚，但还是进了教堂，因此犹太人没有权利抱怨；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

on	the	contrary	,	they	ought	to	have	rejoiced	at	it	.
在	这	相反	,	他们	应该	到	有	欣喜若狂	在	它	.

相反，他们本应为此感到高兴。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['ɪndʒəri][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [kraɪst]

it	can	be	no	injury	to	those	among	us	who	may	have	served	Christ
它	能	是	不	受伤	到	那些	之中	我们	WHO	可能	有	服务	基督

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,

from	our	youth	,
从	我们的	青年	,

对于那些从青年时代就侍奉基督的人来说，这不会造成任何伤害。

[ðæt] ['eni] [pʊr] ['aʊtkæst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['krɪstʃən] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ]

that	any	poor	outcast	should	be	admitted	to	the	same	Christian	privileges	with
那	任何	贫穷的	被排斥者	应该	是	承认	到	这	相同的	基督教	特权	和

[ɑ:r'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

任何贫穷的被社会遗弃者都应该享有与我们一样的基督徒权利；

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['ɔ:lsoʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [du:] ,

and	we	also	ought	to	rejoice	,	as	the	angels	of	God	are	said	to	do	,
和	我们	还	应该	到	麾	,	作为	这	天使	的	上帝	是	说	到	做	,

我们也应当欢欣鼓舞，正如经上所说，神的使者们也欢欣鼓舞。

['oʊvər] [wʌn] ['sɪnər] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] .

over	one	sinner	that	repenteth	.
超过	一	罪人	那	悔改	.

为了一个悔改的罪人。

[ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] ,

Again	it	may	be	remarked	,
再次	它	可能	是	评论	,

再次需要指出的是，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] [ə'roʊz] [nɑ:t] [frʌm; frəm] ['eni] [su:'pɪriər] ['merɪt] [ɪn]

that	even	the	first	calling	of	the	Jews	arose	not	from	any	superior	merit	in
那	甚至	这	第一的	呼叫	的	这	犹太人	出现	不是	从	任何	优越的	优点	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

甚至犹太人最初的蒙召也不是因为他们自身有任何优越的品质。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

but	from	the	sovereign	goodness	of	God	.
但	从	这	主权	善良	的	上帝	.

但这完全出于上帝至高的恩典。

['ʃʊrli] , ['ðerfɔ:r] ,

Surely	,	therefore	,
一定	,	所以	,

因此，当然

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]

it	was	most	unreasonable	in	those	people	to	complain	of	God's	extending	the
它	曾是	最多	不合理	在	那些	人们	到	抱怨	的	神的	扩展	这

[seɪm] ['mɜ:rsi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒentailz] .

same	mercy	to	the	Gentiles	.
相同的	怜悯	到	这	外邦人	.

这些人抱怨上帝向外邦人施以同样的怜悯，这是极其不合理的。

[mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Much	in	the	same	manner	,	it	may	be	remarked	in	respect	to	the	present	day	,
很多	在	这	相同的	方式	,	它	可能	是	评论	在	尊重	到	这	展示	天	,

同样地，就当今而言，也可以这样说：

[ðæt] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] [ɜ'aɪzɪz] [nɑ:t] [frʌm; frəm] ['eni] ['merɪt] [ʌv; əv]

that	the	salvation	even	of	the	best	of	men	arises	not	from	any	merit	of
那	这	救恩	甚至	的	这	最好的	的	男人	出现	不是	从	任何	优点	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

即使是最好的人，其救赎也不是源于他们自身的任何功德。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [frʌm; frəm]['gɑːdz] [friː] ['mɜːrsi] [ɪn] [kraɪst] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , ['ðerfɔːr] ,

but	merely	from	God's	free	mercy	in	Christ	;	and	surely	,	therefore	,
但	仅仅	从	神的	自由的	怜悯	在	基督	;	和	一定	,	所以	,

但这完全是出于上帝在基督里白白赐予的怜悯；因此，的确如此。

[wʌn] ['pɑːrd(ə)n] ['sɪnər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

one	pardoned	sinner	among	us	ought	not	to	complain	of	the	extension	of	the
一	赦免	罪人	之中	我们	应该	不是	到	抱怨	的	这	扩大	的	这

[seɪm] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

same	pardon	to	another	.
相同的	赦免	到	其他	.

我们当中一个蒙赦免的罪人不应该抱怨另一个罪人也蒙受同样的赦免。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəbl] , [ɪn][ðə; ði] [tuː] [læst] [vəːsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['proʊsiːdz] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] ,

But	the	parable	,	in	the	two	last	verses	of	it	,	proceeds	a	step	further	,
但	这	寓言	,	在	这	二	最后的	诗句	的	它	,	收益	一个	步	更远	,

但这个寓言在最后两节经文中更进一步，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['ædɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , " [ɪz] [ðaɪn] [aɪ] ['iːv(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]

for	it	is	there	added	by	our	Saviour	,	"	Is	thine	eye	evil	because	I	am
为了	它	是	那里	额外	经过	我们的	救主	,	"	是	你的	眼睛	邪恶的	因为	我	是

[gʊd] ?

good	?
好的	?

因为我们的救主在那里补充道：“难道因为我良善，你的眼就恶毒吗？”

" [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] ,

"	which	is	as	if	he	said	,	"	What	,
"	哪个	是	作为	如果	他	说	,	"	什么	,

就好像他在说，“什么，

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ə'fens] [ðen] [æt; ət][maɪ] ['biːɪŋ] [soʊ]['mɜːrsɪf(ə)l] ?

do	you	take	offence	then	at	my	being	so	merciful	?
做	你	拿	罪行	然后	在	我的	存在	所以	仁慈	?

那么，你是不是因为我的仁慈而感到冒犯呢?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'voʊk] [jʊr; jər] ['envi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [vaɪl] ['dʒentaɪl] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] ,

Does	it	provoke	your	envy	to	see	a	vile	Gentile	called	at	the	eleventh	hour	,
做	它	惹	你的	嫉妒	到	看	一个	卑鄙的	外邦人	称为	在	这	第十一	小时	,

看到一个卑贱的外邦人在最后一刻被召来，你会感到嫉妒吗?

[ænd; ənd] [meɪd] ['iːkwəl][tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [huː] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

and	made	equal	to	yourselves	,	who	profess	to	have	been	the	people	of
和	制成	平等的	到	你们自己	,	WHO	宣称	到	有	到过	这	人们	的

[gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

God	from	the	beginning	,
上帝	从	这	开始	,

你们自称从起初就是上帝的子民，却被当作与你们同等的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?

and	to	have	borne	the	whole	burden	and	heat	of	the	day	?
和	到	有	出生	这	所有的	负担	和	热	的	这	天	?

难道要独自承担一整天的重担和酷暑吗?

" [sʌm; səm] ['veri] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ðen] ['ædɪd] , [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plaɪd] ,

"	Some	very	awful	words	are	then	added	,	wherein	it	is	implied	,
"	一些	非常	可怕	字	是	然后	额外	,	其中	它	是	暗示	,

然后又加了一些非常难听的词语，其含义是：

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [brɔːt] [ˌðer'baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒəs]
that **they** **who** **are** **ready** **to** **make** **this** **objection** **,** **brought** **thereby** **their** **own** **religious**
那 他们 WHO 是 准备好 到 制作 这 异议 , 带来 从而 他们的 自己的 宗教
['kærəktər] ['ɪntuː] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
character **into** **suspicion** **;**
特点 进入 怀疑 ;

那些提出这种反对意见的人，反而使自己的宗教品格受到怀疑；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['veri] ['penɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] , [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [prɪ'zjʊmd]
and **that** **these** **very** **penitents** **of** **the** **eleventh** **hour** **,** **whom** **they** **now** **presumed**
和 那 这些 非常 忏悔者 的 这 第十一 小时 , 谁 他们 现在 假定
[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ,
to **despise** **,**
到 鄙视 ,

而这些在最后一刻忏悔的人，他们现在竟敢轻视他们，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪr'æftər] ['iːv(ə)n] [teɪk] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [soʊ][ðə; ði][fɜːrst]
should **hereafter** **even** **take** **place** **above** **them** **—** **for** **it** **is** **said** **,** **"** **So** **the** **first**
应该 此后 甚至 拿 地方 多于 他们 — 为了 它 是 说 , " 所以 这 第一的
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [læst] ,
shall **be** **last** **,**
将 是 最后的 ,

将来甚至应该凌驾于他们之上——因为经上说：“所以，在前的将要在后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst][fɜːrst] ; [fɔːr; fər] ['meni] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [bʌt; bət] [fjuː] ['tʃoʊzn] .
and **the** **last** **first** **;** **for** **many** **are** **called** **,** **but** **few** **chosen** **.**
和 这 最后的 第一的 ; 为了 许多 是 称为 , 但 很少 选定 .

在后的排在前面；因为被召的人多，选上的人少。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] ,
" **These** **words** **appear** **to** **be** **a** **prophecy** **of** **our** **Judge** **,**
" 这些 字 出现 到 是 一个 预言 的 我们的 法官 ,

“这些话似乎是我们法官的预言，

[wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
which **relates** **to** **the** **great** **day** **of** **judgment** **.**
哪个 相关 到 这 伟大的 天 的 判断 .

这与末日审判有关。

[ðen] ['meni] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][bʌt; bət] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] ,
Then **many** **a** **popular** **but** **irreligious** **character** **,**
然后 许多 一个 受欢迎的 但 无宗教信仰者 特点 ,

然后，许多受欢迎但不信教的人物，

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [preɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [ðɪs] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]
many **a** **one** **who** **has** **been** **praised** **to** **the** **stars** **in** **this** **ignorant** **and**
许多 一个 一 WHO 有 到过 赞扬 到 这 明星 在 这 无知 和
[mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [wɜːrld] ,
misjudging **world** **,**
误判 世界 ,

在这个无知且充满误解的世界里，许多人被捧上了天，

[ænd; ənd] [huːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['vɜːrtʃʊ] [hæv; həv][bəuθ] [di'siːvd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['dæzld] [ɔːl]
and **whose** **supposed** **virtues** **have** **both** **deceived** **himself** **,** **and** **dazzled** **all**
和 谁 据称 美德 有 两个都 受骗 他自己 , 和 眼花缭乱 全部
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around **him** **,**
大约 他 ,

他所谓的德行既欺骗了他自己，也迷惑了周围的人。

[ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ; [waɪl] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ,

shall	**sink**	**at**	**once**	**into**	**everlasting**	**shame**	**and**	**disgrace**	**;**	**while**	**many**	**a**	**poor**	**,**
将	下沉	在	一次	进入	永恒	耻辱	和	耻辱	;	尽管	许多	一个	贫穷的	,

[dɪ'spaɪzd] , [jet] [rɪ'pentɪŋ] ['sɪnər] ,

despised	**,**	**yet**	**repenting**	**sinner**	**,**
被鄙视的	,	然而	忏悔	罪人	,

必将立刻陷入永恒的羞耻和耻辱之中；而许多贫穷、受人鄙视却悔改的罪人，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

shall	**come**	**forward**	**and**	**receive**	**his**	**crown**	**of**	**glory**	**.**
将	来	向前	和	收到	他的	王冠	的	荣耀	.

他将走上前去，接受他的荣耀冠冕。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrənsəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] ,

O	**,**	**what**	**a**	**wonderful**	**change**	**in**	**many**	**of**	**the**	**appearances**	**which**	**we**	**now**	**see**	**,**
哦	,	什么	一个	精彩的	改变	在	许多	的	这	外貌	哪个	我们	现在	看	,

哦，我们现在看到的许多外貌都发生了多么美妙的变化啊！

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['wɪtnəs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

shall	**we**	**witness**	**on**	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**.**
将	我们	证人	在	这	天	的	判断	.

我们将在审判日见证这一切。

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,

Let	**us**	**not**	**fail**	**to**	**remark**	**,**
让	我们	不是	失败	到	评论	,

我们不妨指出，

[ðæt] [ðen] ['ɔːlsoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [fɔːls] [ðoʊ] ['fleɪmɪŋ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːsp(ə)l] , ['meni] [ə; eɪ] [veɪn]

that	**then**	**also**	**many**	**a**	**false**	**though**	**flaming**	**professor**	**of**	**the**	**gospel**	**,**	**many**	**a**	**vain**
那	然后	还	许多	一个	错误的	尽管	炽盛	教授	的	这	福音	,	许多	一个	徒劳

,

,

,

那时也有许多虚假却热情洋溢的福音传道者，许多虚荣的，

['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] ['tiːtʃər] , ['meni] [ə; eɪ] [self] - ['kɑːnfɪdənt] [ɪn'θuːziæst] , [ænd; ənd] ['meni]

forward	**,**	**and**	**conceited**	**teacher**	**,**	**many**	**a**	**self**	**-**	**confident**	**enthusiast**	**,**	**and**	**many**
向前	,	和	自负	老师	,	许多	一个	自己	-	自信的	爱好者	,	和	许多

[ə; eɪ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['faɪəri] ['bɪgət] ,

a	**narrow**	**-**	**minded**	**and**	**fiery**	**bigot**	**,**
一个	狭窄的	-	有思想	和	火热	偏执狂	,

一位自负傲慢的老师，许多自信满满的狂热分子，以及许多心胸狭隘、脾气暴躁的偏执狂。

[huː] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] ['ʌðər] ,

who	**has**	**spent**	**his**	**life**	**in**	**little**	**else**	**than**	**in**	**judging**	**and**	**condemning**	**others**	**,**
WHO	有	花费	他的	生活	在	小的	别的	比	在	评判	和	谴责	其他的	,

他一生几乎只做评判和谴责他人的事，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'sembld] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]

shall	**be**	**brought**	**forward**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**assembled**	**world**	**,**	**and**	**shall**	**receive**
将	是	带来	向前	在	这	脸	的	这	组装	世界	,	和	将	收到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

his	**own**	**condemnation**	**.**
他的	自己的	谴责	.

他将被带到全世界面前，接受世人的谴责。

[ðen] ['ɔːlsoʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [bɪ'liːvər] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]

Then	**also**	**many**	**a**	**diffident**	**and**	**trembling**	**believer**	**,**	**and**	**many**	**a**	**meek**	**and**
然后	还	许多	一个	羞怯	和	发抖	信徒	,	和	许多	一个	温顺	和

['loʊli] ['krɪstʃən] ,

lowly	**Christian**	**,**
卑微的	基督教	,

还有许多胆怯战兢的信徒，以及许多温顺谦卑的基督徒。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz]

who	**has**	**been**	**laboring**	**with**	**little**	**noise**	**in**	**some**	**obscure**	**corner**	**of**	**his**	**Lord's**
WHO	有	到过	劳动	和	小的	噪音	在	一些	朦胧	角落	的	他的	主场

['vɪnjərd] ,

vineyard	**,**
葡萄园	,

他一直在主的葡萄园某个不起眼的角落里默默耕耘，

[ænd; ənd][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['bɪgət] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['pɑːrti] , [hæv; həv]

and	**on**	**whom**	**the**	**bigots**	**,**	**not**	**seeing**	**him**	**among**	**their**	**party**	**,**	**have**
和	在	谁	这	偏执狂	,	不是	看到	他	之中	他们的	派对	,	有

[prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [delt] [dæm'neɪʃn] ,

presumptuously	**dealt**	**damnation**	**,**
狂妄地	已处理	诅咒	,

而那些顽固分子，因为没把他当成自己人，就妄自揣测地对他进行诅咒。

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [praɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [set] [ðəm'selvz] [ʌp] [æz; əz]

shall	**take**	**that**	**prize**	**which**	**has**	**been**	**denied**	**to**	**those**	**who**	**set**	**themselves**	**up**	**as**
将	拿	那	奖	哪个	有	到过	否认	到	那些	WHO	放	他们自己	向上	作为

['dʒʌdʒɪz]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

judges	**over**	**him**	**,**
法官	超过	他	,

他必得着那被剥夺了奖赏的奖赏，而那些自称为审判他的人却得不到。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɪd][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] .

and	**shall**	**be**	**bid**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**joy**	**of**	**his**	**Lord**	**.**
和	将	是	出价	到	进入	进入	这	喜悦	的	他的	主	.

并被召唤进入他主的喜乐之中。

" [soʊ][ðə; ði][fɜːrst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][fɜːrst] ; [fɔːr; fər] ['meni] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [bʌt; bət]

"	**So**	**the**	**first**	**shall**	**be**	**last**	**,**	**and**	**the**	**last**	**first**	**;**	**for**	**many**	**are**	**called**	**,**	**but**
"	所以	这	第一的	将	是	最后的	,	和	这	最后的	第一的	;	为了	许多	是	称为	,	但

[fjuː] ['tʃoʊzn] . "

few	**chosen**	**.**	**"**
很少	选定	.	"

“这样，在前的将要在后，在后的将要在前；因为被召的人多，选上的人少。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神